叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 7 个章节

1. 罗宾汉新传(maid Marian) 000001

2. 罗宾汉新传(maid Marian) 000002

3. 罗宾汉新传(maid Marian) 000003

4. 罗宾汉新传(maid Marian) 000004

5. 罗宾汉新传(maid Marian) 000005

6. 罗宾汉新传(maid Marian) 000006

7. 罗宾汉新传(maid Marian) 000007

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

罗宾汉新传(Maid Marian)
第1/7页

[meɪd] ['meəriən]
Maid **Marian**
女佣 玛丽安

玛丽安女仆

[baɪ] ['tɒməs] [lʌv] ['piːkɒk]
by **Thomas** **Love** **Peacock**
经过 托马斯 爱 孔雀

作者：托马斯·洛夫·皮科克

['tʃæptə(r)] [ai]
CHAPTER **I**
章 我

第一章

[naʊ] [kʌm] [jiː; ji][fɔː(r); fə(r)] [piːs] [hɪə(r)] , [ɔː(r)] [kʌm] [jiː; ji][fɔː(r); fə(r)][wɔː(r)] ? [skɒt] .
Now **come** **ye** **for** **peace** **here** **,** **or** **come** **ye** **for** **war** **?** **SCOTT** **.**
现在 来 是的 为了 和平 这里 , 或者 来 是的 为了 战争 ? 斯科特 .

你们是来寻求和平，还是来发动战争？斯科特。

" [ðə; ði] ['æbət] , [ɪn][hɪz; ɪz] [ælb] [ə'reɪd] , " [stʊd] [æt; ət][ðə; ði]['ɔːltə(r)][ɪn][ðə; ði] ['æbi] - ['tʃæp(ə)l][ɒv; əv]
" **The** **abbot** **,** **in** **his** **alb** **arrayed** **,** **"** **stood** **at** **the** **altar** **in** **the** **abbey** **-** **chapel** **of**
" 这 方丈 , 在 他的 白羊座 排列 , " 站立 在 这 坛 在 这 修道院 - 教堂 的
- ,
Rubygill **,**
- ,

“身着白袍的院长”站在鲁比吉尔修道院小教堂的祭坛前。

[wɪð] [ɔːl][hɪz; ɪz] [plʌmp] , [sliːk] , ['rəʊzi]['fraɪəz] , [ɪn] ['gʊdli] [laɪnz] [dɪ'spəʊzd] ,
with **all** **his** **plump** **,** **sleek** **,** **rosy** **friars** **,** **in** **goodly** **lines** **disposed** **,**
和 全部 他的 丰满 , 光滑 , 红润 修士们 , 在 很好 线条 处置 ,

他那些身材圆润、皮肤光滑、面色红润的修士们，都整齐地排列着。

[tuː; tə] ['sɒləmˌnaɪz] [ðə; ði] ['nʌpʃlz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] [mə'tɪldə] [fɪts'wɔtər] , ['dɔːtə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði]
to **solemnise** **the** **nuptials** **of** **the** **beautiful** **Matilda** **Fitzwater** **,** **daughter** **of** **the**
到 庄严 这 婚礼 的 这 美丽的 玛蒂尔达 菲茨沃特 , 女儿 的 这
['bærən][ɒv; əv] - ,
Baron **of** **Arlingford** **,**
男爵 的 - ,

为美丽的玛蒂尔达·菲茨沃特（阿灵福德男爵之女）举行隆重的婚礼

[wɪð] [ðə; ði]['nəʊb(ə)l] ['rɒbət] [fɪts] - - , [ɜːl] [ɒv; əv] ['lɑksli] [ænd; ənd] ['hʌntiŋdən] .
with **the** **noble** **Robert** **Fitz** **-** **Ooth** **,** **Earl** **of** **Locksley** **and** **Huntingdon** **.**
和 这 高贵 罗伯特 菲茨 - - , 伯爵 的 洛克斯利 和 亨廷顿 .

与高贵的罗伯特·菲茨-奥斯，洛克斯利和亨廷顿伯爵。

[ðə; ði] ['æbi] [ɒv; əv] - [stʊd] [ɪn][ə; eɪ] [ˌpɪktʃə'resk] ['væli] ,
The **abbey** **of** **Rubygill** **stood** **in** **a** **picturesque** **valley** **,**
这 修道院 的 - 站立 在 一个 如画 谷 ,

鲁比吉尔修道院坐落在一个风景如画的山谷中，

[æt; ət][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['dɪstəns] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['westən] ['baʊndri] [ɒv; əv] ['ʃɜːˌwʊd] ['fɒrɪst] ,
at **a** **little** **distance** **from** **the** **western** **boundary** **of** **Sherwood** **Forest** **,**
在 一个 小的 距离 从 这 西 边界 的 舍伍德 森林 ,

距离舍伍德森林西边界不远，

[ɪn][ə; eɪ][spɒt] [wɪtʃ] [siːmd] [ə'dæptɪd][baɪ]['neɪtʃə(r)][tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] [rɪ'triːt] [ɒv; əv][mə'næstɪk]

in	a	spot	which	seemed	adapted	by	nature	to	be	the	retreat	of	monastic
在	一个	点	哪个	似乎	改编	经过	自然	到	是	这	撤退	的	修道院

[ˌmɔːtɪfɪ'keɪʃ(ə)n] ,

mortification	,
屈辱	,

在一个似乎天生就适合僧侣苦修的地方，

['biːɪŋ] [ɒn][ðə; ði][bæŋks][ɒv; əv][ə; eɪ] [faɪn] [traʊt] - [striːm] , [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ɒv; əv] ['wʊdlənd]

being	on	the	banks	of	a	fine	trout	-	stream	,	and	in	the	midst	of	woodland
存在	在	这	银行	的	一个	美好的	鳟鱼	-	溪流	,	和	在	这	中间	的	林地

['kʌvət] ,

coverts	,
隐蔽人员	,

位于一条优质鳟鱼溪流的岸边，周围环绕着林地灌木丛，

[ə'baʊndɪŋ] [wɪð] ['eksələnt] [geɪm] .

abounding	with	excellent	game	.
丰富	和	出色的	游戏	.

游戏资源丰富，精彩纷呈。

[ðə; ði][braɪd] , [wɪð] [hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)][ænd; ənd] [ə'tendənt] ['meɪdnz] , ['entəd] [ðə; ði]['tʃæp(ə)l] ; [bʌt; bət]

The	bride	,	with	her	father	and	attendant	maidens	,	entered	the	chapel	;	but
这	新娘	,	和	她	父亲	和	服务员	少女们	,	进入	这	教堂	;	但

[ðə; ði] [ɜːl] [hæd; həd][nɒt] [ə'raɪvd] .

the	earl	had	not	arrived	.
这	伯爵	有	不是	到达的	.

新娘和她的父亲以及侍女们一起进入了教堂；但伯爵还没有到。

[ðə; ði]['bærən][wɒz; wəz] [ə'meɪzd] , [ænd; ənd][ðə; ði] - [wɜː(r); wə(r)] [ˌdɪskən'sɜːtɪd] .

The	baron	was	amazed	,	and	the	bridemaidens	were	disconcerted	.
这	男爵	曾是	惊叹	,	和	这	-	是	不安	.

男爵大吃一惊，伴娘们则惊慌失措。

[mə'tɪldə] [fɪəd] [ðæt] [sʌm; səm]['iːv(ə)l][hæd; həd] [bɪ'fɔːlən] [hɜː(r); hə(r)]['lʌvə(r)] ,

Matilda	feared	that	some	evil	had	befallen	her	lover	,
玛蒂尔达	害怕	那	一些	邪恶的	有	发生	她	情人	,

玛蒂尔达担心她的爱人遭遇了不测，

[bʌt; bət] [felt] [nəʊ] [ˌdɪmɪ'njuːʃn] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['kɒnfɪdəns] [ɪn][hɪz; ɪz] ['ɒnə(r)] [ænd; ənd] [lʌv] .

but	felt	no	diminution	of	her	confidence	in	his	honour	and	love	.
但	毛毡	不	减少	的	她	信心	在	他的	荣誉	和	爱	.

但她对他的正直和爱意丝毫没有动摇。

[θruː] [ðə; ði]['əʊpən] ['geɪts] [ɒv; əv][ðə; ði]['tʃæp(ə)l][ʃiː; ʃi] [lʊkt] [daʊn] [ðə; ði] ['nærəʊ] [rəʊd] [ðæt] [wuːnd]

Through	the	open	gates	of	the	chapel	she	looked	down	the	narrow	road	that	wound
通过	这	打开	大门	的	这	教堂	她	看起来	向下	这	狭窄的	路	那	伤口

[ə'lɒŋ] [ðə; ði][saɪd][ɒv; əv][ðə; ði] [hɪl] ;

along	the	side	of	the	hill	;
沿着	这	边	的	这	爬坡道	;

她透过教堂敞开的大门，向下望去，可以看到沿着山坡蜿蜒的狭窄道路；

[ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)][ɪə(r)][wɒz; wəz][ðə; ði][fɜːst] [ðæt] [hɜːd] [ðə; ði] ['dɪstənt] ['træmp(ə)lɪŋ][ɒv; əv] ['hɔːsɪz] ,

and	her	ear	was	the	first	that	heard	the	distant	trampling	of	horses	,
和	她	耳朵	曾是	这	第一的	那	听到	这	遥远	践踏	的	马匹	,

她的耳朵最先听到了远处马蹄的脚步声。

[ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [aɪ] [wɒz; wəz][ðə; ði][fɜːst] [ðæt] [kɔːt] [ðə; ði]['glɪtə(r)][ɒv; əv] ['snəʊi] [pluːmz] ,

and	her	eye	was	the	first	that	caught	the	glitter	of	snowy	plumes	,
和	她	眼睛	曾是	这	第一的	那	捕捉	这	闪光	的	下雪的	羽流	,

她的眼睛第一个捕捉到了雪白羽毛闪烁的光芒。

[ænd; ənd][ðə; ði] [lait] [ɒv; əv] ['pɒlɪʃt] [spiə] .
and **the** **light** **of** **polished** **spears** **.**
和 这 光 的 抛光 长矛 .

还有抛光长矛的光芒。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [streɪndʒ] , " [θɔːt] [ðə; ði]['bærən] ,
" **It** **is** **strange** **,** **"** **thought** **the** **baron** **,**
" 它 是 奇怪的 , " 想法 这 男爵 ,

“真是奇怪，”男爵心想。

" [ðæt] [ðə; ði] [ɜːl] [ʃʊd; ʃəd] [kʌm] [ɪn] [ðɪs] ['mɑːʃ(ə)l] [ə'reɪ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['wedɪŋ] ;
" **that** **the** **earl** **should** **come** **in** **this** **martial** **array** **to** **his** **wedding** **;**
" 那 这 伯爵 应该 来 在 这 武术 大批 到 他的 婚礼 ;

“伯爵竟然以这种盛装出席他的婚礼；

" [bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd][nɒt] [lɒŋ] [tuː; tə] ['medɪteɪt] [ɒn][ðə; ði] [fə'nɒmɪnən] ,
" **but** **he** **had** **not** **long** **to** **meditate** **on** **the** **phenomenon** **,**
" 但 他 有 不是 长的 到 幽思 在 这 现象 ,

但他并没有时间仔细思考这种现象。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['fəʊmɪŋ] [stiːd] [swept] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði] [geɪt] [laɪk][ə; eɪ] ['wɜːlwɪnd] , [ænd; ənd][ðə; ði]
for **the** **foaming** **steeds** **swept** **up** **to** **the** **gate** **like** **a** **whirlwind** **,** **and** **the**
为了 这 起泡 马匹 扫荡 向上 到 这 门 喜欢 一个 旋风 , 和 这
[ɜːl] ,
earl **,**
伯爵 ,

骏马奔腾咆哮，如旋风般席卷大门，伯爵也……

['breθləs] [wɪð] [spiːd] , [ænd; ənd] ['fɒləʊd] [baɪ][ə; eɪ] [fjuː] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['jəʊmən] , [əd'vɑːnst] [tuː; tə]
breathless **with** **speed** **,** **and** **followed** **by** **a** **few** **of** **his** **yeomen** **,** **advanced** **to**
喘不过气 和 速度 , 和 随后 经过 一个 很少 的 他的 自耕农 , 先进的 到
[hɪz; ɪz] ['smaɪlɪŋ] [braɪd] .
his **smiling** **bride** **.**
他的 微笑 新娘 .

他气喘吁吁地飞奔而去，身后跟着几个侍从，走向面带微笑的新娘。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ðen] [nəʊ] [taɪm] [tuː; tə][ɑːsk] ['kwestʃənz] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['ɔːgən] [wɒz; wəz][ɪn] [fʊl] [piːl] ,
It **was** **then** **no** **time** **to** **ask** **questions** **,** **for** **the** **organ** **was** **in** **full** **peal** **,**
它 曾是 然后 不 时间 到 问 问题 , 为了 这 器官 曾是 在 满的 皮尔 ,

当时根本没时间提问，因为管风琴正在全力演奏。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['kɔristəz] [wɜː(r); wə(r)][ɪn] [fʊl] [vɔɪs] .
and **the** **choristers** **were** **in** **full** **voice** **.**
和 这 唱诗班成员 是 在 满的 嗓音 .

唱诗班成员们都放声歌唱。

[ðə; ði] ['æbət] [bɪ'gæn][tuː; tə] [ɪn'təʊn] [ðə; ði] ['serəməni] [ɪn][ə; eɪ] [staɪl] [ɒv; əv] [ˌmɒdjə'leɪʃn] [ɪm'presɪvli]
The **abbot** **began** **to** **intone** **the** **ceremony** **in** **a** **style** **of** **modulation** **impressively**
这 方丈 开始 到 吟诵 这 仪式 在 一个 风格 的 调制 令人印象深刻
[ɪg'zɔːltɪd] ,
exalted **,**
崇高 ,

方丈开始用一种庄严而富有感染力的语调吟诵仪式经文。

[hɪz; ɪz] [vɔɪs] ['ɪʃuːɪŋ] [məʊst] [kə'nɒnɪkli] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ruːf] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [maʊθ] ,
his **voice** **issuing** **most** **canonically** **from** **the** **roof** **of** **his** **mouth** **,**
他的 嗓音 发行 最多 正典 从 这 屋顶 的 他的 嘴 ,

他的声音最典型地是从上颚发出的，

[θruː] [ðə; ði] ['miːdiəm] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['veri] ['mjuːzɪk(ə)l] [nəʊz] ['njuːli] [tjuːnd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ə'keɪʒ(ə)n] .
through **the** **medium** **of** **a** **very** **musical** **nose** **newly** **tuned** **for** **the** **occasion** **.**
通过 这 中等的 的 一个 非常 音乐 鼻子 新 调谐 为了 这 场合 .

通过一只为此次场合特意调校过的、极具音乐天赋的鼻子。

[bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd][nɒt] [prə'siːdid] [fɑː(r)] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [ɪg'zɪbɪt] [ɔːl][ðə; ði][və'raɪəti][ænd; ənd]

But	he	had	not	proceeded	far	enough	to	exhibit	all	the	variety	and
但	他	有	不是	继续	远的	足够的	到	展览	全部	这	种类	和

['kʌmpəs] [ɒv; əv] [ðɪs] [mə'ləʊdiəs] ['ɪnstrəmənt] ,

compass	of	this	melodious	instrument	,
罗盘	的	这	悦耳动听	乐器	,

但他还没有完全展现出这件旋律优美的乐器的全部变化和音域。

[wen] [ə; eɪ] [nɔɪz] [wɒz; wəz] [hɜːd] [æt; ət][ðə; ði] [geɪt] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['pɑːti] [ɒv; əv] [ɑːmd] [men] ['entəd]

when	a	noise	was	heard	at	the	gate	,	and	a	party	of	armed	men	entered
什么时候	一个	噪音	曾是	听到	在	这	门	,	和	一个	派对	的	武装	男人	进入

[ðə; ði]['tʃæp(ə)l] .

the	chapel	.
这	教堂	.

这时，大门处传来一阵响动，一群武装人员进入了教堂。

[ðə; ði] [sɒŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kɔristəz] [daɪd] [ə'weɪ] [ɪn][ə; eɪ] [ʃeɪk] [ɒv; əv] ,

The	song	of	the	choristers	died	away	in	a	shake	of	demisemiquavers	,
这	歌曲	的	这	唱诗班成员	死亡	离开	在	一个	摇	的	半音符	,

唱诗班的歌声在一阵低沉的半音符声中渐渐消失。

['kɒntrəri] [tuː; tə][ɔːl][ðə; ði] [ruːlz] [ɒv; əv] ['sælmədi] .

contrary	to	all	the	rules	of	psalmody	.
相反	到	全部	这	规则	的	诗篇	.

与所有圣咏规则相悖。

[ðə; ði] ['ɔːgən] - ['bləʊə(r)] , [huː] [wɒz; wəz] ['wɜːkɪŋ] [hɪz; ɪz]['mjuːzɪk(ə)l][eə(r)] - [pʌmp] [wɪð] [wʌn][hænd] ,

The	organ	-	blower	,	who	was	working	his	musical	air	-	pump	with	one	hand	,
这	器官	-	鼓风机	,	WHO	曾是	在职的	他的	音乐	空气	-	泵	和	一	手	,

那位用一只手操作音乐气泵的风琴吹奏者，

[ænd; ənd] [wɪð] [tuː] ['fɪŋgəz] [ænd; ənd][ə; eɪ] [θʌm] [ɒv; əv][ðə; ði]['ʌðə(r)] [ɪn'sɪnjueɪtɪŋ] [ə; eɪ] ['piːpɪŋ] -

and	with	two	fingers	and	a	thumb	of	the	other	insinuating	a	peeping	-
和	和	二	手指	和	一个	拇指	的	这	其他	暗示	一个	偷窥	-

[pleɪs] [θruː] [ðə; ði] ['kɜːt(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɔːgən] - ['gæləri] ,

place	through	the	curtain	of	the	organ	-	gallery	,
地方	通过	这	窗帘	的	这	器官	-	画廊	,

然后用另一只手的两根手指和一个拇指，暗示着透过管风琴廊帘子上的窥视孔，

[wɒz; wəz] [strʌk] ['məʊʃnləs] [baɪ][ðə; ði] ['dʌb(ə)l] [ˌɒpə'reɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ˌkjʊəri'ɒsəti][ænd; ənd][fɪə(r)] ; [waɪl]

was	struck	motionless	by	the	double	operation	of	curiosity	and	fear	;	while
曾是	击	静止不动	经过	这	双倍的	手术	的	好奇心	和	害怕	;	尽管

[ðə; ði] ['ɔːgənɪst] ,

the	organist	,
这	管风琴师	,

好奇和恐惧的双重作用使他动弹不得；而管风琴师，

[ɪn'tent] ['əʊnli][ɒn][hɪz; ɪz] [pə'fɔːməns] , [ænd; ənd] ['spredɪŋ] [ɔːl][hɪz; ɪz] ['fɪŋgəz] [tuː; tə] [straɪk] [ə; eɪ] [swel]

intent	only	on	his	performance	,	and	spreading	all	his	fingers	to	strike	a	swell
意图	仅有的	在	他的	表现	,	和	传播	全部	他的	手指	到	罢工	一个	膨胀

[ɒv; əv][mæg'nɪfɪs(ə)nt] [kɔːrdz] ,

of	magnificent	chords	,
的	壮丽	和弦	,

他一心只想表演，张开所有手指，奏出一连串华丽的和弦。

[felt] [hɪz; ɪz] [hɑː'mɒnɪk] ['spɪrɪt] ['redi] [tuː; tə] ['dezət] [hɪz; ɪz] ['bɒdi] [ɒn] ['biːɪŋ] ['ɑːnsə(r)d] [baɪ][ðə; ði] ['gɑːstli]

felt	his	harmonic	spirit	ready	to	desert	his	body	on	being	answered	by	the	ghastly
毛毡	他的	谐波	精神	准备好	到	沙漠	他的	身体	在	存在	回答	经过	这	阴森

['ræt(ə)l][ɒv; əv] ['empti] [kiːz] ,

rattle	of	empty	keys	,
嘎嘎作响	的	空的	钥匙	,

听到空荡荡的琴键发出凄厉的嘎嘎声，他感到自己和谐的灵魂即将离开他的躯体。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['kɒnsɪkwənt] [ˌædʒɪ'tɑːtəʊ][ˌfjʊərɪ'əʊsəʊ][ɒv; əv][ðə; ði][ɪn'tɜːn(ə)l] ['muːvmənts] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]

and	in	the	consequent	agitato	furioso	of	the	internal	movements	of	his
和	在	这	后果	激动	愤怒	的	这	内部的	移动	的	他的

['fiːlɪŋz] ,

feelings	,
情怀	,

以及随之而来的内心激动和狂怒，

[wɒz; wəz] [prɪ'peərɪŋ] [tuː; tə] [rɪ'stɔː(r)] ['hɑːməni] [baɪ][ðə; ði]['segweɪ]['suːbɪˌtəʊ][ɒv; əv][æn; ən] [əˌpɒdʒə'tjʊərə]

was	preparing	to	restore	harmony	by	the	segue	subito	of	an	appoggiatura
曾是	准备	到	恢复	和谐	经过	这	过渡	速成	的	一个	倚音

[kɒn]['fəʊkəʊ] [wɪð] [ðə; ði]['kɔːnə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ] [bʊk] [ɒv; əv] ['ænθəmz] [ɒn][ðə; ði] [hed] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]

con	foco	with	the	corner	of	a	book	of	anthems	on	the	head	of	his
康	焦点	和	这	角落	的	一个	书	的	国歌	在	这	头	的	他的

[nɪ'glektfl] [ə'sɪstənt] ,

neglectful	assistant	,
疏忽	助手	,

他正准备用一本圣歌集的角抵在粗心助手的头上，以一个焦点倚音的快速过渡来恢复和谐。

[wen] [hɪz; ɪz][hænd][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ə'tenʃ(ə)n] [tə'geðə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [ə'restɪd] [baɪ][ðə; ði] [siːn] [bɪ'ləʊ] .

when	his	hand	and	his	attention	together	were	arrested	by	the	scene	below	.
什么时候	他的	手	和	他的	注意力	一起	是	被捕	经过	这	场景	以下	.

他的手和注意力都被下面的景象吸引住了。

[ðə; ði] [vɔɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] ['æbət] [səb'said] ['ɪntuː] ['saɪləns] [θruː] [ə; eɪ] [dɪ'sendɪŋ] [skeɪl] [ɒv; əv] [lɒŋ] -

The	voice	of	the	abbot	subsided	into	silence	through	a	descending	scale	of	long	-
这	嗓音	的	这	方丈	平静下来	进入	沉默	通过	一个	下降	规模	的	长的	-

[drɔːn] ['meləʊdi] ,

drawn	melody	,
绘制	旋律	,

方丈的声音渐渐消失在悠长的旋律中，最终归于沉寂。

[laɪk] [ðə; ði] [saʊnd] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ebɪŋ] [siː] [tuː; tə][ðə; ði][ɪk'splɔːrərz][ɒv; əv][ə; eɪ] [keɪv] .

like	the	sound	of	the	ebbing	sea	to	the	explorers	of	a	cave	.
喜欢	这	声音	的	这	退潮	海	到	这	探险家	的	一个	洞穴	.

就像潮水退去的声音传入洞穴探险者耳中一样。

[ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['moʊənts] [ɔːl][wɒz; wəz]['saɪləns] , [ˌɪntə'rʌptɪd] ['əʊnli][baɪ][ðə; ði]['aɪən] [tred] [ɒv; əv][ðə; ði]

In	a	few	moments	all	was	silence	,	interrupted	only	by	the	iron	tread	of	the
在	一个	很少	时刻	全部	曾是	沉默	,	中断	仅有的	经过	这	铁	踏	的	这

[ɑːmd] [ɪn'truːdəz] ,

armed	intruders	,
武装	入侵者	,

片刻之后，四周一片寂静，只有武装入侵者的铁蹄声打破了这片寂静。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [ræŋ] [ɒn][ðə; ði]['mɑːb(ə)l][flɔː(r)][ænd; ənd] ['ekəʊd] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['vɔːltɪd] [aɪlz] .

as	it	rang	on	the	marble	floor	and	echoed	from	the	vaulted	aisles	.
作为	它	响铃	在	这	大理石	地面	和	回声	从	这	拱形	过道	.

铃声响彻大理石地板，回荡在拱形走廊中。

[ðə; ði] ['liːdə(r)] [strəʊd] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði]['ɔːltə(r)] ; [ænd; ənd] ['pleɪsɪŋ] [hɪm'self] ['ɒpəzɪt] [tuː; tə][ðə; ði] ['æbət] ,

The	leader	strode	up	to	the	altar	;	and	placing	himself	opposite	to	the	abbot	,
这	领导者	大步走	向上	到	这	坛	;	和	放置	他自己	对面的	到	这	方丈	,

领头人大步走到祭坛前，站在方丈对面，

[ænd; ənd] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [ɜːl] [ænd; ənd] [mə'tɪldə] ,

and	between	the	earl	and	Matilda	,
和	之间	这	伯爵	和	玛蒂尔达	,

伯爵和玛蒂尔达之间，

[ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['mænə(r)] [ðæt] [ðə; ði][fɔː(r)] [tə'geðə(r)] [siːmd] [tuː; tə][stænd][ɒn][ðə; ði][fɔː(r)] [pɔɪnts] [ɒv; əv]

in	such	a	manner	that	the	four	together	seemed	to	stand	on	the	four	points	of
在	这样的	一个	方式	那	这	四	一起	似乎	到	站立	在	这	四	积分	的

[ə; eɪ] ['daɪmənd] ,

a	diamond	,
一个	钻石	,

四个人站在一起，看起来就像站在菱形的四个顶点上一样。

[ɪk'skleɪmd] , " [ɪn][ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv] [kɪŋ] ['henri] , [ai] [fə'bɪd] [ðə; ði] ['serəməni] ,

exclaimed	,	"	In	the	name	of	King	Henry	,	I	forbid	the	ceremony	,
惊呼	,	"	在	这	姓名	的	国王	亨利	,	我	禁止	这	仪式	,

他高声说道："以亨利国王的名义，我禁止举行此仪式！"

[ænd; ənd] [ə'tætʃ] ['rɒbət] [ɜːl] [ɒv; əv] ['hʌntiŋdən] [æz; əz][ə; eɪ]['treɪtə(r)] !

and	attach	Robert	Earl	of	Huntingdon	as	a	traitor	!
和	附	罗伯特	伯爵	的	亨廷顿	作为	一个	叛徒	!

并将亨廷顿伯爵罗伯特定为叛徒！

" [ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [hiː; hi] [held] [hɪz; ɪz] [drɔːn] [spːd] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['lʌvəz] ,

"	and	at	the	same	time	he	held	his	drawn	sword	between	the	lovers	,
"	和	在	这	相同的	时间	他	握住	他的	绘制	剑	之间	这	恋人	,

"与此同时，他将拔出的剑抵在恋人之间，

[æz; əz] [ɪf] [tuː; tə] ['embləm] [ðæt] ['rɔɪəl] [ɔː'θɒrəti] [wɪtʃ] [leɪd] [ɪts] ['tempərəl] [bæn][ə'pɒn][ðeə(r)]

as	if	to	emblem	that	royal	authority	which	laid	its	temporal	ban	upon	their
作为	如果	到	徽	那	皇家	权威	哪个	铺设	它是	颞	禁止	之上	他们的

['kɒntrækt; kən'trækt] .

contract	.
合同	.

仿佛是为了象征那暂时禁止他们签订契约的王室权威。

[ðə; ði] [ɜːl] [druː] [hɪz; ɪz] [əʊn] [spːd] ['ɪnstəntli] , [ænd; ənd] [strʌk] [daʊn] [ðə; ði] [ˌɪntə'pəʊzɪŋ] ['wepən] ;

The	earl	drew	his	own	sword	instantly	,	and	struck	down	the	interposing	weapon	;
这	伯爵	画	他的	自己的	剑	即刻	,	和	击	向下	这	插入	武器	;

伯爵立刻拔出自己的剑，砍倒了挡在前面的武器；

[ðen] [klɑːsp, klæsp][hɪz; ɪz] [left] [ɑːm] [raʊnd] [mə'tɪldə] , [huː] [spræŋ] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] [ɪm'breɪs] ,

then	clasped	his	left	arm	round	Matilda	,	who	sprang	into	his	embrace	,
然后	紧握	他的	左边	手臂	圆形的	玛蒂尔达	,	WHO	弹簧	进入	他的	拥抱	,

然后他用左臂搂住玛蒂尔达，玛蒂尔达也扑进了他的怀抱。

[ænd; ənd] [held] [hɪz; ɪz] [spːd] [bɪ'fɔː(r)] [hɜː(r); hə(r)] [wɪð] [hɪz; ɪz] [raɪt] [hænd] .

and	held	his	sword	before	her	with	his	right	hand	.
和	握住	他的	剑	前	她	和	他的	正确的	手	.

他右手高举宝剑，挡在她面前。

[hɪz; ɪz] ['jəʊmən] [reɪndʒd] [ðəm'selvz] [æt; ət][hɪz; ɪz][saɪd] , [ænd; ənd] [stʊd] [wɪð] [ðeə(r)] [sɔːrdz] [drɔːn] ,

His	yeomen	ranged	themselves	at	his	side	,	and	stood	with	their	swords	drawn	,
他的	自耕农	范围	他们自己	在	他的	边	,	和	站立	和	他们的	剑	绘制	,

他的侍卫们列队在他身旁，拔剑而立。

[stɪl] [ænd; ənd] [prɪ'peəd] , [laɪk] [men] [dɪ'tɜːmɪnd] [tuː; tə][daɪ][ɪn][hɪz; ɪz] [dɪ'fens] .

still	and	prepared	,	like	men	determined	to	die	in	his	defence	.
仍然	和	准备	,	喜欢	男人	决定	到	死	在	他的	防御	.

镇定自若，准备就绪，就像决心为他牺牲的人一样。

[ðə; ði]['səʊldʒəz] , ['kɒnfɪdənt] [ɪn][suːˌpɪərɪ'ɒrəti][ɒv; əv] ['nʌmbəz] , [pɔːzd] .

The	soldiers	,	confident	in	superiority	of	numbers	,	paused	.
这	士兵	,	自信的	在	优势	的	数字	,	暂停	.

士兵们自信地占据了人数优势，停下了脚步。

[ðə; ði] ['æbət] [tʊk] [əd'vɑ:ntɪdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] [pɔ:z] [tu:; tə] [ˌɪntrə'dju:s] [ə; eɪ] [wɜ:d] [ɒv; əv] [ˌegzɔ:'teɪʃn] .

The	abbot	took	advantage	of	the	pause	to	introduce	a	word	of	exhortation	.
这	方丈	采取	优势	的	这	暂停	到	介绍	一个	单词	的	讲道	.

院长利用这段空隙发表了一番劝勉之词。

" [maɪ] ['tʃɪldrən] , " [sed] [hi:; hi] , " [ɪf] [ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)]['gəʊɪŋ] [tu:; tə] [kʌt] [i:tʃ] ['ʌðərz] [θrəʊt] ,

"	My	children	,	"	said	he	,	"	if	you	are	going	to	cut	each	other's	throats	,
"	我的	孩子们	,	"	说	他	,	"	如果	你	是	去	到	切	每个	其他的	喉咙	,

“我的孩子们，”他说，“如果你们要互相残杀，

[ai] [ɪn'tri:t] [ju:; jʊ] , [ɪn][ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv] [pi:s] [ænd; ənd] ['tʃærəti] , [tu:; tə][du:; də][ˌaɪ 'ti:] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['tʃæp(ə)l] . "

I	entreat	you	,	in	the	name	of	peace	and	charity	,	to	do	it	out	of	the	chapel	.	"
我	恳求	你	,	在	这	姓名	的	和平	和	慈善机构	,	到	做	它	出去	的	这	教堂	.	"

我以和平与仁爱的名义恳求你们，不要在教堂里做这件事。

" [swi:t] [mə'tɪldə] , " [sed] [ðə; ði] [ɜ:l] , " [dɪd][ju:; jʊ] [gɪv] [jɔ:(r); jə(r)] [lʌv] [tu:; tə][ðə; ði] [ɜ:l] [ɒv; əv]

"	Sweet	Matilda	,	"	said	the	earl	,	"	did	you	give	your	love	to	the	Earl	of
"	甜的	玛蒂尔达	,	"	说	这	伯爵	,	"	做过	你	给	你的	爱	到	这	伯爵	的

['hʌntiŋdən] ,

Huntingdon	,
亨廷顿	,

“甜美的玛蒂尔达，”伯爵说，“你是否已将你的爱献给了亨廷顿伯爵？”

[hu:z] [lændz] [tʌtʃ] [ðə; ði] [u:z] [ænd; ənd][ðə; ði] [trent] , [ɔ:(r)][tu:; tə] ['rɒbət] [fɪts] - - , [ðə; ði] [sʌn]

whose	lands	touch	the	Ouse	and	the	Trent	,	or	to	Robert	Fitz	-	Ooth	,	the	son
谁	土地	触碰	这	奥斯	和	这	特伦特	,	或者	到	罗伯特	菲茨	-	-	,	这	儿子

[ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] ? "

of	his	mother	?	"
的	他的	母亲	?	"

是土地与乌斯河和特伦特河接壤的土地，还是与他母亲的儿子罗伯特·菲茨-奥斯接壤的土地?

" ['naɪðə(r)] [tu:; tə][ðə; ði] [ɜ:l] [nɔ:(r)][hɪz; ɪz] ['ɜ:ldəm] , " ['ɑ:nsə(r)d] [mə'tɪldə] ['fɜ:mli] ,

"	Neither	to	the	earl	nor	his	earldom	,	"	answered	Matilda	firmly	,
"	两者都不	到	这	伯爵	也不	他的	伯爵	,	"	回答	玛蒂尔达	牢牢	,

“既不属于伯爵，也不属于他的伯爵领地，”玛蒂尔达坚定地回答道。

" [bʌt; bət][tu:; tə] ['rɒbət] [fɪts] - - [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [lʌv] . "

"	but	to	Robert	Fitz	-	Ooth	and	his	love	.	"
"	但	到	罗伯特	菲茨	-	-	和	他的	爱	.	"

“但献给罗伯特·菲茨-奥斯和他的爱。”

" [ðæt] [aɪ] [wel] [nju:] , " [sed] [ðə; ði] [ɜ:l] ; " [ænd; ənd] [ðəʊ] [ðə; ði] ['serəməni] [bi:; bi] [ˌɪnkəm'pli:t] ,

"	That	I	well	knew	,	"	said	the	earl	;	"	and	though	the	ceremony	be	incomplete	,
"	那	我	出色地	知道	,	"	说	这	伯爵	;	"	和	尽管	这	仪式	是	未完成	,

“这一点我很清楚，”伯爵说道；“虽然仪式尚未完成，

[wi:; wi][ɑ:(r); ə(r)] [nɒt] [ðə; ði] [les] ['mærid] [ɪn][ðə; ði] [aɪ] [ɒv; əv][maɪ]['əʊnli] [seɪnt] ,

we	are	not	the	less	married	in	the	eye	of	my	only	saint	,
我们	是	不是	这	较少的	已婚	在	这	眼睛	的	我的	仅有的	圣	,

在我唯一的圣人眼中，我们的婚姻关系丝毫未减。

['aʊə(r)] ['leɪdi] , [hu:] [wɪl] [jet] [brɪŋ] [ˌju: 'es] [tə'geðə(r)] .

our	Lady	,	who	will	yet	bring	us	together	.
我们的	女士	,	WHO	将要	然而	带来	我们	一起	.

我们的圣母玛利亚，她终将使我们相聚。

[lɔːd] [fɪts'wɔtər] , [tuː; tə][jɔː(r); jə(r)][keə(r)] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['prez(ə)nt] , [ai] [kə'mɪt] [jɔː(r); jə(r)] ['dɔːtə(r)] . -

Lord	**Fitzwater**	**,**	**to**	**your**	**care**	**,**	**for**	**the**	**present**	**,**	**I**	**commit**	**your**	**daughter**	**.**	**-**
主	菲茨沃特	,	到	你的	关心	,	为了	这	展示	,	我	犯罪	你的	女儿	.	-

- [neɪ] , [swiːt] [mə'tɪldə] ,

-	**Nay**	**,**	**sweet**	**Matilda**	**,**
-	不	,	甜的	玛蒂尔达	,

菲茨沃特勋爵，暂且把您的女儿托付给您照看。——不，亲爱的玛蒂尔达。

[pɑːt] [wiː; wi][mʌst; məst][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [waɪl] ; [bʌt; bət][wiː; wi] [wɪl] [suːn] [miːt] ['ʌndə(r)] [braɪtə] [skaɪz] ,

part	**we**	**must**	**for**	**a**	**while**	**;**	**but**	**we**	**will**	**soon**	**meet**	**under**	**brighter**	**skies**	**,**
部分	我们	必须	为了	一个	尽管	;	但	我们	将要	很快	见面	在下面	更亮	天空	,

我们不得不暂时分别；但我们很快就会在晴朗的天空下重聚。

[ænd; ənd][biː; bi] [ðɪs] [ðə; ði] [siːl] [ɒv; əv]['aʊə(r)] [feɪθ] .

and	**be**	**this**	**the**	**seal**	**of**	**our**	**faith**	**.**
和	是	这	这	海豹	的	我们的	信仰	.

以此作为我们信仰的印证。

" [hiː; hi] [kɪst] [mə'tɪldəz] [lɪps] , [ænd; ənd] [kən'saɪnd] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][ðə; ði]['bærən] ,

"	**He**	**kissed**	**Matilda's**	**lips**	**,**	**and**	**consigned**	**her**	**to**	**the**	**baron**	**,**
"	他	亲吻	玛蒂尔达的	嘴唇	,	和	寄售	她	到	这	男爵	,

他吻了玛蒂尔达的嘴唇，然后把她托付给了男爵。

[huː] [gləuə] [ə'baʊt] [hɪm] [wɪð] [æn; ən] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['kaʊntənəns] [ðæt] [ʃəʊd] [hiː; hi][wɒz; wəz]

who	**glowered**	**about**	**him**	**with**	**an**	**expression**	**of**	**countenance**	**that**	**showed**	**he**	**was**
WHO	怒目而视	关于	他	和	一个	表达	的	面容	那	显示	他	曾是

['mɔːtəli] [rəʊθ] [wɪð] ['sʌmbədi] ;

mortally	**wroth**	**with**	**somebody**	**;**
致命的	愤怒	和	某人	;

他环顾四周，脸上带着怒容，显然对某人怒不可遏；

[bʌt; bət] [wɒt'evə(r)] [hiː; hi] [θɔːt] [ɔː(r)] [felt] [hiː; hi] [kept] [tuː; tə] [hɪm'self] .

but	**whatever**	**he**	**thought**	**or**	**felt**	**he**	**kept**	**to**	**himself**	**.**
但	任何	他	想法	或者	毛毡	他	保留	到	他自己	.

但他无论想什么、感受什么，都藏在心里。

[ðə; ði] [ɜːl] , [wɪð] [ə; eɪ] [saɪn] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['fɑːloʊərz] , [meɪd] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [tʃɑːdʒ] [ɒn][ðə; ði]['səʊldʒəz] ,

The	**earl**	**,**	**with**	**a**	**sign**	**to**	**his**	**followers**	**,**	**made**	**a**	**sudden**	**charge**	**on**	**the**	**soldiers**	**,**
这	伯爵	,	和	一个	符号	到	他的	追随者	,	制成	一个	突然	收费	在	这	士兵	,

伯爵向随从们打了个手势，随即向士兵们发起了突然冲锋。

[wɪð] [ðə; ði] [ɪn'tenʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['kʌtɪŋ] [hɪz; ɪz] [wei] [θruː] .

with	**the**	**intention**	**of**	**cutting**	**his**	**way**	**through**	**.**
和	这	意图	的	切割	他的	方式	通过	.

他打算杀出一条血路。

[ðə; ði]['səʊldʒəz][wɜː(r); wə(r)] [prɪ'peəd] [fɔː(r); fə(r)] [sʌtʃ] [æn; ən] [ə'kʌrəns] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['despərət]

The	**soldiers**	**were**	**prepared**	**for**	**such**	**an**	**occurrence**	**,**	**and**	**a**	**desperate**
这	士兵	是	准备	为了	这样的	一个	发生	,	和	一个	绝望的

['skɜːmɪʃ] [sək'siːdɪd] .

skirmish	**succeeded**	**.**
小规模冲突	成功了	.

士兵们对这种情况早有准备，一场殊死搏斗取得了成功。

[sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] ['wɪmɪn] [skriːmd] , [bʌt; bət] [nʌn] [ɒv; əv][ðem; ðəm] ['feɪntɪd] ;

Some	**of**	**the**	**women**	**screamed**	**,**	**but**	**none**	**of**	**them**	**fainted**	**;**
一些	的	这	女性	尖叫	,	但	没有任何	的	他们	昏厥	;

有些妇女尖叫起来，但没有一个人晕倒；

[fɔː(r); fə(r)] ['feɪntɪŋ] [wɒz; wəz][nɒt][səʊ] [mʌtʃ] [ðə; ði] ['fæʃ(ə)n] [ɪn] [ðəʊz] [deɪz] ,

for	**fainting**	**was**	**not**	**so**	**much**	**the**	**fashion**	**in**	**those**	**days**	**,**
为了	昏厥	曾是	不是	所以	很多	这	时尚	在	那些	天	,

因为在那个年代，晕倒并不是一种时尚。

[wen] [ðə; ði] ['leɪdɪz] ['brekfəst] [ɒn] [brɔ:n] [ænd; ənd] [eɪl] [æt; ət] ['sʌnraɪz] ,

when	the	ladies	breakfasted	on	brawn	and	ale	at	sunrise	,
什么时候	这	女士们	早餐	在	膂力	和	麦芽酒	在	日出	,

当女士们在日出时分享用肉汤和麦芽酒早餐时，

[æz; əz][ɪn]['aʊə(r)][mɔ:(r)] [rɪ'faɪnd] [eɪdʒ][ɒv; əv] [gri:n] [ti:] [ænd; ənd] ['mʌfɪn] [æt; ət] [nu:n] .

as	in	our	more	refined	age	of	green	tea	and	muffins	at	noon	.
作为	在	我们的	更多的	精制	年龄	的	绿色的	茶	和	松饼	在	中午	.

就像我们这个更加精致的时代，中午享用绿茶和松饼一样。

[mə'tɪldə] [si:md] [dɪ'spəʊzd] [tu:; tə][flaɪ] [ə'gen] [tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)]['lʌvə(r)] , [bʌt; bət][ðə; ði]['bærən] [fɔ:st]

Matilda	seemed	disposed	to	fly	again	to	her	lover	,	but	the	baron	forced
玛蒂尔达	似乎	处置	到	飞	再次	到	她	情人	,	但	这	男爵	强制

[hɜ:(r); hə(r)][frɒm; frəm][ðə; ði]['tʃæp(ə)l] .

her	from	the	chapel	.
她	从	这	教堂	.

玛蒂尔达似乎想再次飞奔到她的情人身边，但男爵强迫她离开了教堂。

[ðə; ði] [ɜ:rlz] ['bəʊmən] [æt; ət][ðə; ði][dɔ:(r)] [sent] [ɪn] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [ə'seilənt] [ə; eɪ] ['vɒli] [ɒv; əv] ['ærəus] ,

The	earl's	bowmen	at	the	door	sent	in	among	the	assailants	a	volley	of	arrows	,
这	伯爵的	弓箭手	在	这	门	发送	在	之中	这	袭击者	一个	截击	的	箭头	,

伯爵派驻在门口的弓箭手向袭击者射出一连串箭矢。

[wʌn][ɒv; əv] [wɪtʃ] [wɪzd] [pɑ:st][ðə; ði][ɪə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['æbət] , [hu:] ,

one	of	which	whizzed	past	the	ear	of	the	abbot	,	who	,
一	的	哪个	嗖嗖	过去的	这	耳朵	的	这	方丈	,	WHO	,

其中一颗子弹嗖地一声从方丈耳边飞过，方丈当时：

[ɪn]['mɔ:t(ə)l][fɪə(r)][ɒv; əv] ['bi:ɪŋ] ['sʌd(ə)nli] [trænz'leɪtɪd] [frɒm; frəm][ə; eɪ] ['gəʊstli] ['fraɪə(r)]['ɪntu:][ə; eɪ] ['fraiəli]

in	mortal	fear	of	being	suddenly	translated	from	a	ghostly	friar	into	a	friarly
在	凡人	害怕	的	存在	突然	翻译	从	一个	幽灵般的	修士	进入	一个	修道士

[gəʊst] ,

ghost	,
鬼	,

他极度害怕自己会突然从一个幽灵般的修士变成一个幽灵般的修士。

[bɪ'gæn] [tu:; tə][rəʊl] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði]['tʃæp(ə)l][æz; əz][fɑ:st][æz; əz][hɪz; ɪz] [bʌlk] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['həʊli] [rəʊbz]

began	to	roll	out	of	the	chapel	as	fast	as	his	bulk	and	his	holy	robes
开始	到	卷	出去	的	这	教堂	作为	快速地	作为	他的	大部分	和	他的	圣	长袍

[wʊd] [pə'mɪt] ,

would	permit	,
会	允许	,

他开始以他庞大的身躯和圣袍所能允许的最快速度滚出教堂。

['rɔ:rɪŋ] " ['sækrəlɪdʒ] !

roaring	"	Sacrilege	!
咆哮	"	亵渎神灵	!

咆哮道："亵渎神灵！"

" [wɪð] [ɔ:l][hɪz; ɪz] [mʌŋks] [æt; ət][hɪz; ɪz] [hi:lz] , [hu:] [wɜ:(r); wə(r)] , [laɪk] [hɪm'self] ,

"	with	all	his	monks	at	his	heels	,	who	were	,	like	himself	,
"	和	全部	他的	僧侣	在	他的	高跟鞋	,	WHO	是	,	喜欢	他自己	,

"他身后跟着一群僧侣，他们和他一样，

[mɔ:(r)] [ɪn'tent] [tu:; tə][gəʊ][æt; ət][wʌns][ðæn; ðən][tu:; tə][stænd][ə'pɒn][ðə; ði]['ɔ:də(r)][ɒv; əv][ðeə(r)]['gəʊɪŋ] .

more	intent	to	go	at	once	than	to	stand	upon	the	order	of	their	going	.
更多的	意图	到	去	在	一次	比	到	站立	之上	这	命令	的	他们的	去	.

他们更倾向于立即出发，而不是按顺序出发。

[ðə; ði] ['æbət] , [ðʌs] [prest] [frɒm; frəm][bɪ'haɪnd] , [ænd; ənd] ['stʌmblɪŋ] ['əʊvə(r)][hɪz; ɪz] [əʊn] ['dreɪpəri]

The	abbot	,	thus	pressed	from	behind	,	and	stumbling	over	his	own	drapery
这	方丈	,	因此	按下	从	在后面	,	和	踉跄	超过	他的	自己的	布料

[bɪ'fɔː(r)] ,

before	,
前	,

于是，方丈被人从后面推搡，踉跄了一下，被面前的衣袍绊倒了。

[fel] ['sʌd(ə)nli] ['prɒstreɪt] [ɪn][ðə; ði][dɔː(r)] - [wei] [ðæt] [kə'nektɪd] [ðə; ði]['tʃæp(ə)l] [wɪð] [ðə; ði] ['æbi] ,

fell	suddenly	prostrate	in	the	door	-	way	that	connected	the	chapel	with	the	abbey	,
跌倒	突然	前列腺	在	这	门	-	方式	那	连接	这	教堂	和	这	修道院	,

他突然俯伏在连接小教堂和修道院的门口，

[ænd; ənd][wɒz; wəz] [ˌɪnstən'teɪniəsli] ['berid] ['ʌndə(r)][ə; eɪ] ['pɪrəmɪd] [ɒv; əv] ['gəʊstli] ['kɑːkəsɪz] , [ðæt] [fel]

and	was	instantaneously	buried	under	a	pyramid	of	ghostly	carcasses	,	that	fell
和	曾是	瞬间	埋葬	在下面	一个	金字塔	的	幽灵般的	尸体	,	那	跌倒

['əʊvə(r)][hɪm][ænd; ənd] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] ,

over	him	and	each	other	,
超过	他	和	每个	其他	,

他瞬间被掩埋在一堆幽灵般的尸体堆成的金字塔下，这些尸体倒塌下来，也互相掩埋了他。

[ænd; ənd] [leɪ] [ə; eɪ] ['rəʊlɪŋ] ['keɪɒs] [ɒv; əv] ['ænɪmeɪtɪd] [rəʊ'tʌndəti] , ['sprɔːlɪŋ] [ænd; ənd] [bɔːl] [ɪn]

and	lay	a	rolling	chaos	of	animated	rotundities	,	sprawling	and	bawling	in
和	躺	一个	滚动	混乱	的	动画	圆润	,	蔓延	和	嚎啕大哭	在

[ʌn'siːmli] [ˌdɪsə'reɪ] ,

unseemly	disarray	,
不体面的	混乱	,

只见一群圆滚滚、活蹦乱跳的活物横七竖八地躺着，嚎叫着，一片狼藉。

[ænd; ənd] ['sendɪŋ] [fɔːθ] [ðə; ði] [nems] [ɒv; əv][ɔːl][ðə; ði] [seɪnts] [ɪn][ænd; ənd] [aʊt] [ɒv; əv] ['hev(ə)n] ,

and	sending	forth	the	names	of	all	the	saints	in	and	out	of	heaven	,
和	发送	前进	这	姓名	的	全部	这	圣徒	在	和	出去	的	天堂	,

并将天上和天下所有圣徒的名字传扬出去，

[ə'mɪdst] [ðə; ði] ['klæʃɪŋ] [ɒv; əv] [sɔːrdz] , [ðə; ði] ['rɪŋɪŋ] [ɒv; əv] ['bʌklə(r)] , [ðə; ði] ['klætə] [ɒv; əv]

amidst	the	clashing	of	swords	,	the	ringing	of	bucklers	,	the	clattering	of
在……之中	这	冲突	的	剑	,	这	铃声	的	盾牌	,	这	咔嗒咔嗒	的

['helmits] ,

helmets	,
头盔	,

在刀剑碰撞、盾牌叮当作响、头盔碰撞的嘈杂声中，

[ðə; ði] [twæŋ] [ɒv; əv][baʊ; bəʊ] - [strɪŋz] , [ðə; ði] ['wɪzɪŋ] [ɒv; əv] ['ærəus] , [ðə; ði] [skriːmz] [ɒv; əv]

the	twanging	of	bow	-	strings	,	the	whizzing	of	arrows	,	the	screams	of
这	拨弦	的	弓	-	字符串	,	这	呼啸	的	箭头	,	这	尖叫	的

['wɪmɪn] , [ðə; ði] [ʃaʊts] [ɒv; əv][ðə; ði] ['wɒrɪəz] ,

women	,	the	shouts	of	the	warriors	,
女性	,	这	喊叫	的	这	战士	,

弓弦的拨动声，箭矢的呼啸声，妇女的尖叫声，战士的呐喊声，

[ænd; ənd][ðə; ði] [vəu,sifə'reiʃən] [ɒv; əv][ðə; ði] ['pezntri] , [huː] [hæd; həd] [biːn] [ə'sembəld] [tuː; tə][ðə; ði]

and	the	vociferations	of	the	peasantry	,	who	had	been	assembled	to	the
和	这	呼喊	的	这	农民	,	WHO	有	到过	组装	到	这

[ɪn'tendɪd] ['nʌpʃlz] ,

intended	nuptials	,
故意的	婚礼	,

还有聚集起来参加婚礼的农民们的喧闹声，

[ænd; ənd] [huː] , ['siːɪŋ] [ə; eɪ][feə(r)][set] - [tuː; tə] , [kən'traɪvd] [tuː; tə] [pɪk] [ə; eɪ] ['kwɒrəl] [ə'mʌŋ]

and	who	,	seeing	a	fair	set	-	to	,	contrived	to	pick	a	quarrel	among
和	WHO	,	看到	一个	公平的	放	-	到	,	人为的	到	挑选	一个	争吵	之中

[ðəm'selvz] [ɒn][ðə; ði] [ə'keɪʒ(ə)n] ,

themselves	on	the	occasion	,
他们自己	在	这	场合	,

他们看到一场势均力敌的争吵，便想方设法借此机会挑起彼此之间的争端。

[ænd; ənd] [prə'siːdid] , [wɪð] [stɑːf] [ænd; ənd] ['kʌdʒl] ,

and	proceeded	,	with	staff	and	cudgel	,
和	继续	,	和	职员	和	棍棒	,

然后，他手持棍棒和木棒继续前进。

[tuː; tə] [kræk] [iːtʃ] ['ʌðərz] [skʌlz] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [gʊd] [ɒv; əv][ðə; ði] [kɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði] [ɜːl] .

to	crack	each	other's	skulls	for	the	good	of	the	king	and	the	earl	.
到	裂缝	每个	其他的	头骨	为了	这	好的	的	这	国王	和	这	伯爵	.

为了国王和伯爵的利益，他们互相残杀。

[wʌn] [tɔːl] ['fraɪə(r)] [ə'ləʊn] [wɒz; wəz] [ʌn'tʌtʃt] [baɪ][ðə; ði]['pænɪk][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['breðrən] ,

One	tall	friar	alone	was	untouched	by	the	panic	of	his	brethren	,
一	高的	修士	独自的	曾是	未受触碰	经过	这	恐慌	的	他的	弟兄们	,

只有一位身材高大的修士没有受到其他修士恐慌的影响。

[ænd; ənd] [stʊd] ['stedfɑːstli] ['wɒtʃɪŋ] [ðə; ði]['kɒmbæt] [wɪð] [hɪz; ɪz] [ɑːmz] [ə; eɪ] - [kɛmboʊ] , [ðə; ði]

and	stood	steadfastly	watching	the	combat	with	his	arms	a	-	kembo	,	the
和	站立	坚定不移	观看	这	战斗	和	他的	武器	一个	-	肯博	,	这

[kə'lɒs(ə)l] ['embləm] [ɒv; əv][æn; ən] [ˌʌn'ɑːmd] [njuː'trælətɪ] .

colossal	emblem	of	an	unarmed	neutrality	.
庞大	徽	的	一个	徒手	中立	.

他坚定地站在那里，手持象征非武装中立的巨大标志——阿肯博，注视着这场战斗。

[æt; ət][leŋkθ; leŋθ] , [θruː] [ðə; ði] [mɪdst] [ɒv; əv][ðə; ði][ɪn'tɜːn(ə)l] [kən'fjuːʒn] , [ðə; ði] [ɜːl] ,

At	length	,	through	the	midst	of	the	internal	confusion	,	the	earl	,
在	长度	,	通过	这	中间	的	这	内部的	困惑	,	这	伯爵	,

最终，在内部混乱之中，伯爵

[baɪ][ðə; ði] [help] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [gʊd] [sɒːd] , [ðə; ði] [stɔːntʃ] ['vælə(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [men] ,

by	the	help	of	his	good	sword	,	the	staunch	valour	of	his	men	,
经过	这	帮助	的	他的	好的	剑	,	这	坚定	勇气	的	他的	男人	,

凭借他锋利的宝剑和部下英勇无畏的精神，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['blesɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði]['vɜːdʒɪn] ,

and	the	blessing	of	the	Virgin	,
和	这	祝福	的	这	处女	,

以及圣母的祝福，

[fɔːt] [hɪz; ɪz] [wei] [tuː; tə][ðə; ði]['tʃæp(ə)l] - [geɪt] - - [hɪz; ɪz] ['bəʊmən] [kləʊzd] [hɪm][ɪn] - - [hiː; hi] ['vɔːltɪd]

fought	his	way	to	the	chapel	-	gate	-	-	his	bowmen	closed	him	in	-	-	he	vaulted
战斗	他的	方式	到	这	教堂	-	门	-	-	他的	弓箭手	关闭	他	在	-	-	他	拱形

['ɪntuː][hɪz; ɪz]['sæd(ə)l] ,

into	his	saddle	,
进入	他的	鞍	,

他奋力杀到教堂门口——他的弓箭手们将他包围——他纵身跃上马鞍，

[klæpt] [spɜːz] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [hɔːs] , ['ræli] [hɪz; ɪz] [men] [ɒn][ðə; ði] [fɜːst] ['emɪnəns] ,

clapped	spurs	to	his	horse	,	rallied	his	men	on	the	first	eminence	,
鼓掌	马刺	到	他的	马	,	集结	他的	男人	在	这	第一的	卓越	,

他拍了拍马刺，召集部下登上第一个高地。

[ænd; ənd] [ɪks'tʃeɪndʒd] [hɪz; ɪz] [spɒːd] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][baʊ; bəʊ][ænd; ənd] ['ærəʊ] ,

and	exchanged	his	sword	for	a	bow	and	arrow	,
和	交换	他的	剑	为了	一个	弓	和	箭	,

他用剑换了弓箭。

[wɪð] [wɪtʃ] [hiː; hi][dɪd][əʊld][ˌeksɪˈkjuːʃ(ə)n] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [pəˈsjuːə] ,

with	which	he	did	old	execution	among	the	pursuers	,
和	哪个	他	做过	老的	执行	之中	这	追击者	,

他用这种方法在追捕者中执行旧式处决，

[huː] [æt; ət][lɑːst] [θɔːt] [ˌaɪ ˈtiː][məʊst] [ɪkˈspiːdiənt] [tuː; tə] [dɪˈzɪst] [frɒm; frəm] [əˈfensɪv] [ˈwɔːfeə(r)] ,

who	at	last	thought	it	most	expedient	to	desist	from	offensive	warfare	,
WHO	在	最后的	想法	它	最多	权宜	到	停止	从	进攻	战争	,

最后，他们认为停止进攻性战争是最明智的选择。

[ænd; ənd][tuː; tə] [rɪˈtriːt] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈæbi] , [weə(r)] , [ɪn][ðə; ði] [kɪŋz] [neɪm] ,

and	to	retreat	into	the	abbey	,	where	,	in	the	king's	name	,
和	到	撤退	进入	这	修道院	,	在哪里	,	在	这	国王的	姓名	,

然后退入修道院，在那里，以国王的名义，

[ðeɪ] [brəutʃ] [ə; eɪ][paɪp][ɒv; əv][ðə; ði][best] [waɪn] , [ænd; ənd] [əˈtætʃt] [ɔːl][ðə; ði]['venɪsn; 'venɪzn][ɪn]

they	broached	a	pipe	of	the	best	wine	,	and	attached	all	the	venison	in
他们	已提出	一个	管道	的	这	最好的	葡萄酒	,	和	随附的	全部	这	鹿肉	在

[ðə; ði] ['lɑːdə(r)] ,

the	larder	,
这	食品储藏室	,

他们拿出一斗最好的葡萄酒，把食品储藏室里所有的鹿肉都拿出来。

['hævɪŋ] [fɜːst] ['keəfəli] [ˌʌn'pækt] [ðə; ði] [tʌft] [ɒv; əv]['fraɪəz] , [ænd; ənd][set][ðə; ði] ['fɔːlən] ['æbət] [ɒn][hɪz; ɪz]

having	first	carefully	unpacked	the	tuft	of	friars	,	and	set	the	fallen	abbot	on	his
拥有	第一的	小心	拆开包装	这	簇	的	修士们	,	和	放	这	倒下	方丈	在	他的

[legz] .

legs	.
腿	.

他先是小心翼翼地解开了修士们的包裹，然后把倒下的修道院长扶了起来。

[ðə; ði]['fraɪəz] , [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [wel] [səˈpəʊzd; səˈpəʊzɪd] ,

The	friars	,	it	may	be	well	supposed	,
这	修士们	,	它	可能	是	出色地	据称	,

修士们，可以合理推测，

[ænd; ənd] [sʌtʃ] [ɒv; əv][ðə; ði] [kɪŋz] [men] [æz; əz] [ɪˈskeɪpt] [ʌnˈhɜːt] [frɒm; frəm][ðə; ði] [əˈfreɪ] ,

and	such	of	the	king's	men	as	escaped	unhurt	from	the	affray	,
和	这样的	的	这	国王的	男人	作为	逃脱	毫发无损	从	这	斗殴	,

以及那些在混战中毫发无损逃脱的国王部下。

[faʊnd] [ðeə(r)] ['spɪrɪt] [ə; eɪ] [kʌp] [tuː] [ləʊ] , [ænd; ənd] [kept] [ðə; ði][flɑːsk] ['muːvɪŋ] [frɒm; frəm] [nuːn] [tɪl]

found	their	spirits	a	cup	too	low	,	and	kept	the	flask	moving	from	noon	till
成立	他们的	烈酒	一个	杯子	也	低的	,	和	保留	这	烧瓶	移动	从	中午	直到

[naɪt] .

night	.
夜晚	.

他们觉得酒量太差，从中午一直喝到晚上。

[ðə; ði] ['piːsf(ə)l] ['breðrən] , [ʌn'juːzd] [tuː; tə][ðə; ði]['tjuːmʌlt][ɒv; əv][wɔː(r)] , [hæd; həd] [ˌʌndə'gɒn] ,

The	peaceful	brethren	,	unused	to	the	tumult	of	war	,	had	undergone	,
这	和平	弟兄们	,	未使用的	到	这	骚乱	的	战争	,	有	经历	,

[frɒm; frəm][fɪə(r)][ænd; ənd][ˌdɪskəmˈpəʊʒə(r)] ,

from	fear	and	discomposure	,
从	害怕	和	不安	,

这些爱好和平的兄弟们，不习惯战争的动荡，由于恐惧和不安，经历了

[æn; ən] [ɪgˈzɔːstʃən] [ɒv; əv]['ænɪm(ə)l] ['spɪrɪt] [ðæt] [rɪ'kwaɪəd] [ɪk'strɔːd(ə)n(ə)ri] [rɪ'fekʃən] .

an	exhaustion	of	animal	spirits	that	required	extraordinary	refection	.
一个	疲惫	的	动物	烈酒	那	必需的	非凡的	反思	.

动物精神的耗竭，需要进行非凡的反思。

['djʊərɪŋ][ðə; ði][rɪ'pɑ:st] , [ðeɪ] [ɪn'terəgeɪtɪd] [sɜ:(r)] [rælf] [ˌmɔ:nfoʊ'kɑ:n] , [ðə; ði]['li:də(r)][ɒv; əv][ðə; ði]

During	the	repast	,	they	interrogated	Sir	Ralph	Montfaucon	,	the	leader	of	the
期间	这	餐饮	,	他们	审问	先生	拉尔夫	蒙福孔	,	这	领导者	的	这

['səʊldʒəz] ,

soldiers	,
士兵	,

宴饮期间，他们审问了士兵的指挥官拉尔夫·蒙福孔爵士。

[rɪ'spektɪŋ] [ðə; ði]['neɪtʃə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [ɜ:rlz] [ə'fens] .

respecting	the	nature	of	the	earl's	offence	.
尊重	这	自然	的	这	伯爵的	罪行	.

尊重伯爵罪行的性质。

" [ə; eɪ] [ˌkɒmplɪ'keɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ə'fensɪz] , " [rɪ'plaɪd] [sɜ:(r)] [rælf] , " [su:p(ə)rɪn'dju:s; sju:-][ɒn][ðə; ði]

"	A	complication	of	offences	,	"	replied	Sir	Ralph	,	"	superinduced	on	the
"	一个	并发症	的	罪行	,	"	回复	先生	拉尔夫	,	"	超诱导	在	这

[ə'rɪdʒən(ə)l]['beɪsɪs][ɒv; əv] ['fɒrɪst] - ['tri:z(ə)n] .

original	basis	of	forest	-	treason	.
原来的	基础	的	森林	-	叛国罪	.

“这是一系列罪行的复杂化，”拉尔夫爵士回答说，“这些罪行最初是森林叛国罪。”

[hi:; hi][bɪ'gæn] [wɪð] ['hʌntɪŋ] [ðə; ði] [kɪŋz] [dɪə(r)] , [ɪn] [dɪ'spaɪt] [ɒv; əv][ɔ:l] [rɪ'mɒnstrəns] ;

He	began	with	hunting	the	king's	deer	,	in	despite	of	all	remonstrance	;
他	开始	和	打猎	这	国王的	鹿	,	在	尽管	的	全部	抗议	;

尽管遭到强烈反对，他还是开始猎杀国王的鹿；

['fɒləʊd] [ˌaɪ 'ti:][ʌp][baɪ] [kən'tempt] [ɒv; əv][ðə; ði] [kɪŋz] ['mændeit] , [ænd; ənd][baɪ] [ɑ:md] [rɪ'zɪstəns]

followed	it	up	by	contempt	of	the	king's	mandates	,	and	by	armed	resistance
随后	它	向上	经过	鄙视	的	这	国王的	指令	,	和	经过	武装	反抗

[tu:; tə][hɪz; ɪz]['paʊə(r)] ,

to	his	power	,
到	他的	力量	,

随后，他们蔑视国王的命令，并以武力反抗国王的统治。

[ɪn] [dɪ'faɪəns] [ɒv; əv][ɔ:l] [ɔ:'θɒrəti] ;

in	defiance	of	all	authority	;
在	蔑视	的	全部	权威	;

公然藐视一切权威；

[ænd; ənd] [kəm'baɪnd] [wɪð] [ˌaɪ 'ti:][ðə; ði] ['rezəlu:t] [wɪð'həʊldɪŋ] [ɒv; əv] ['peɪmənt] [ɒv; əv]['sɜ:t(ə)n] ['mʌni]

and	combined	with	it	the	resolute	withholding	of	payment	of	certain	moneys
和	合并	和	它	这	坚决	扣留	的	支付	的	肯定	钱

[tu:; tə][ðə; ði] ['æbət] [ɒv; əv]['dɒŋkəstə(r)] ,

to	the	abbot	of	Doncaster	,
到	这	方丈	的	唐卡斯特	,

与此同时，还坚决拒绝向唐卡斯特修道院院长支付某些款项。

[ɪn][dɪ'naɪəl][ɒv; əv][ɔ:l] [lɔ:] ; [ænd; ənd][hæz; həz] [ðʌs] [meɪd] [hɪm'self] [ðə; ði] [dɪ'kleəd] ['enəmi] [ɒv; əv]

in	denial	of	all	law	;	and	has	thus	made	himself	the	declared	enemy	of
在	拒绝	的	全部	法律	;	和	有	因此	制成	他自己	这	声明	敌人	的

[tʃɜ:tʃ] [ænd; ənd] [steɪt] ,

church	and	state	,
教会	和	状态	,

他无视一切法律，因此公开成为教会和国家的敌人。

[ænd; ənd][ɔ:l][fɔ:(r); fə(r)] ['bi:ɪŋ] [tu:] [fɒnd][ɒv; əv]['venɪsn; 'venɪzn] .

and	all	for	being	too	fond	of	venison	.
和	全部	为了	存在	也	喜爱	的	鹿肉	.

这一切都只是因为太喜欢鹿肉而已。

" [ænd; ənd][ðə; ði] [naɪt] [helpt] [hɪm'self] [tuː; tə][hɑːf][ə; eɪ]['pæsti; 'peɪsti] .

"	And	the	knight	helped	himself	to	half	a	pasty	.
"	和	这	骑士	帮助	他自己	到	一半	一个	糊状物	.

“骑士给自己拿了半个馅饼。”

" [ə; eɪ] ['heɪnəs] [ə'fendə(r)] , " [sed] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [raʊnd] ['ɔɪli] ['fraɪə(r)] ,

"	A	heinous	offender	,	"	said	a	little	round	oily	friar	,
"	一个	令人发指的	罪犯	,	"	说	一个	小的	圆形的	油腻的	修士	,

“罪大恶极的罪犯，”一个矮胖油腻的修士说道。

[ə'prəʊprɪət] [ðə; ði] ['pɔːʃ(ə)n] [ɒv; əv]['pæsti; 'peɪsti] [wɪtʃ] [sɜː(r)] [rælf] [hæd; həd] [left] .

appropriating	the	portion	of	pasty	which	Sir	Ralph	had	left	.
挪用	这	部分	的	糊状物	哪个	先生	拉尔夫	有	左边	.

把拉尔夫爵士剩下的那份馅饼据为己有。

" [ðə; ði] [ɜːl] [ɪz][ə; eɪ] ['wɜːði] [pɪə(r)] ,

"	The	earl	is	a	worthy	peer	,
"	这	伯爵	是	一个	值得	同伴	,

“这位伯爵是一位值得尊敬的贵族，”

" [sed] [ðə; ði][tɔːl]['fraɪə(r)] [huːm] [wiː; wi][hæv; həv] [ɔːl'redi] ['menʃ(ə)nd] [ɪn][ðə; ði]['tʃæp(ə)l] [siːn] ,

"	said	the	tall	friar	whom	we	have	already	mentioned	in	the	chapel	scene	,
"	说	这	高的	修士	谁	我们	有	已经	提及	在	这	教堂	场景	,

“那位我们在教堂场景中已经提到过的高个修士说道，”

" [ænd; ənd][ðə; ði][best] ['mɑːksmən] [ɪn] ['ɪŋglənd] . "

"	and	the	best	marksman	in	England	.	"
"	和	这	最好的	神射手	在	英格兰	.	"

“以及英格兰最好的神枪手。”

" [waɪ] [ðɪs] [ɪz] [flæt] ['triːz(ə)n] , ['brʌðə(r)] ['maɪk(ə)l] , " [sed] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [raʊnd] ['fraɪə(r)] ,

"	Why	this	is	flat	treason	,	brother	Michael	,	"	said	the	little	round	friar	,
"	为什么	这	是	平坦的	叛国罪	,	兄弟	迈克尔	,	"	说	这	小的	圆形的	修士	,

“这简直就是叛国罪，迈克尔兄弟，”那个矮小的圆脸修士说道。

" [tuː; tə][kɔːl][æn; ən] [ə'teintid] ['treɪtə(r)][ə; eɪ] ['wɜːði] [pɪə(r)] . "

"	to	call	an	attainted	traitor	a	worthy	peer	.	"
"	到	称呼	一个	被剥夺权利	叛徒	一个	值得	同伴	.	"

“称一个被剥夺爵位的叛徒为值得尊敬的同僚。”

" [aɪ] [pledʒ] [juː; jʊ] , " [sed] ['brʌðə(r)] ['maɪk(ə)l] .

"	I	pledge	you	,	"	said	brother	Michael	.
"	我	保证	你	,	"	说	兄弟	迈克尔	.

“我向你保证，”迈克尔兄弟说道。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l]['fraɪə(r)] [smaɪld] [ænd; ənd] [fɪld] [hɪz; ɪz] [kʌp] .

The	little	friar	smiled	and	filled	his	cup	.
这	小的	修士	微笑	和	已填	他的	杯子	.

小修士微笑着给自己斟满了杯子。

" [hiː; hi] [wɪl] [drɔː] [ðə; ði] [lɒŋ] [baʊ; bəʊ] , " [pə'sjuːd] ['brʌðə(r)] ['maɪk(ə)l] , " [wɪð] ['eni] [bəʊld] ['jəʊmən]

"	He	will	draw	the	long	bow	,	"	pursued	brother	Michael	,	"	with	any	bold	yeoman
"	他	将要	画	这	长的	弓	,	"	追击	兄弟	迈克尔	,	"	和	任何	大胆的	乡绅

[ə'mʌŋ] [ðem; ðəm][ɔːl] . "

among	them	all	.	"
之中	他们	全部	.	"

“他会拉开长弓，”迈克尔兄弟接着说，“和他们当中任何一个勇敢的自耕农一决高下。”

" [doʊnt] [tɔːk] [ɒv; əv][ðə; ði] [lɒŋ] [baʊ; bəʊ] , " [sed] [ðə; ði] ['æbət] ,

"	Don't	talk	of	the	long	bow	,	"	said	the	abbot	,
"	不	讲话	的	这	长的	弓	,	"	说	这	方丈	,

“别提长弓的事了，”方丈说道。

[huː] [hæd; həd][ðə; ði] [saʊnd] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ærəʊ] [stɪl] ['wɪzɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz][ɪə(r)] :

who	had	the	sound	of	the	arrow	still	whizzing	in	his	ear	:
WHO	有	这	声音	的	这	箭	仍然	呼啸	在	他的	耳朵	:

耳边仿佛还回荡着箭矢呼啸而过的声音：

" [wɒt] [hæv; həv][wiː; wi] ['pɪlər] [ɒv; əv][ðə; ði] [feɪθ] [tuː; tə][duː; də] [wɪð] [ðə; ði] [lɒŋ] [baʊ; bəʊ] ? "

"	what	have	we	pillars	of	the	faith	to	do	with	the	long	bow	?	"
"	什么	有	我们	柱子	的	这	信仰	到	做	和	这	长的	弓	?	"

“我们这些信仰的支柱与长弓有何干系？”

" [biː; bi] [ðæt] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [meɪ] , " [sed] [sɜː(r)] [rælf] , " [hiː; hi][ɪz][æn; ən] ['aʊtlɔː] [frɒm; frəm] [ðɪs]

"	Be	that	as	it	may	,	"	said	Sir	Ralph	,	"	he	is	an	outlaw	from	this
"	是	那	作为	它	可能	,	"	说	先生	拉尔夫	,	"	他	是	一个	取缔	从	这

['məʊmənt] . "

moment	.	"
片刻	.	"

“即便如此，”拉尔夫爵士说道，“从现在起，他就是个亡命之徒了。”

" [səʊ] [mʌtʃ] [ðə; ði] [wɜːs] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [lɔː] [ðen] , " [sed] ['brʌðə(r)] ['maɪk(ə)l] .

"	So	much	the	worse	for	the	law	then	,	"	said	brother	Michael	.
"	所以	很多	这	更糟	为了	这	法律	然后	,	"	说	兄弟	迈克尔	.

“那对法律来说就太糟糕了，”迈克尔兄弟说道。

" [ðə; ði] [lɔː] [wɪl] [hæv; həv][ə; eɪ] ['hevɪə] [mɪs] [ɒv; əv][hɪm][ðæn; ðən][hiː; hi] [wɪl] [hæv; həv][ɒv; əv][ðə; ði] [lɔː]

"	The	law	will	have	a	heavier	miss	of	him	than	he	will	have	of	the	law
"	这	法律	将要	有	一个	较重	错过	的	他	比	他	将要	有	的	这	法律

.

:
.

“法律对他的惩罚会比他对法律的惩罚更轻。”

[hiː; hi] [wɪl] [streɪk] [æz; əz] [mʌtʃ] ['venɪsn; 'venɪzn][æz; əz]['evə(r)] , [ænd; ənd][mɔː(r)][ɒv; əv]['ʌðə(r)] [geɪm] .

He	will	strike	as	much	venison	as	ever	,	and	more	of	other	game	.
他	将要	罢工	作为	很多	鹿肉	作为	曾经	,	和	更多的	的	其他	游戏	.

他会像以往一样猎取大量的鹿肉，以及其他更多的猎物。

[aɪ] [nəʊ] [wɒt] [aɪ] [seɪ] : [bʌt; bət]['bæstə] : [let] [ˌjuː 'es] [drɪŋk] . "

I	know	what	I	say	:	but	basta	:	Let	us	drink	.	"
我	知道	什么	我	说	:	但	够了	:	让	我们	喝	.	"

我知道我在说什么：但是够了：让我们喝吧。

" [wɒt] ['ʌðə(r)] [geɪm] ? " [sed] [ðə; ði]['lɪt(ə)l]['fraɪə(r)] .

"	What	other	game	?	"	said	the	little	friar	.
"	什么	其他	游戏	?	"	说	这	小的	修士	.

“还有什么游戏呢？”小修士问道。

" [aɪ] [həʊp] [hiː; hi][woʊnt] [pəʊtʃ] [ə'mʌŋ] ['aʊə(r)] ['pɑːtrɪdʒ] . "

"	I	hope	he	won't	poach	among	our	partridges	.	"
"	我	希望	他	惯于	偷猎	之中	我们的	鹧鸪	.	"

“我希望他不会在我们这里偷猎鹧鸪。”

" [pəʊtʃ] ! [nɒt] [hiː; hi] , " [sed] ['brʌðə(r)] ['maɪk(ə)l] : " [ɪf] [hiː; hi] ['wɒnts] [jɔː(r); jə(r)] ['pɑːtrɪdʒ] ,

"	Poach	!	not	he	,	"	said	brother	Michael	:	"	if	he	wants	your	partridges	,
"	偷猎	!	不是	他	,	"	说	兄弟	迈克尔	:	"	如果	他	想要	你的	鹧鸪	,

“偷猎！不是他，”迈克尔兄弟说：“如果他想要你的鹧鸪，

[hiː; hi] [wɪl] [streɪk] [ðem; ðəm]['ʌndə(r)][jɔː(r); jə(r)] [nəʊz] ([hɪrz] [tuː; tə][juː; jʊ]) ,

he	will	strike	them	under	your	nose	(	here's	to	you	)	,
他	将要	罢工	他们	在下面	你的	鼻子	(	这里是	到	你	)	,

他会在你眼皮底下痛击他们（为你干杯！），

[ænd; ənd][dræg][jɔ:(r); jə(r)] [trɑʊt] - [stri:m] [fɔ:(r); fə(r)][ju:; jʊ][ɒn][ə; eɪ] ['θɜ:zdeɪ] ['i:vnɪŋ] . "

and	drag	your	trout	-	stream	for	you	on	a	Thursday	evening	.	"
和	拖	你的	鳟鱼	-	溪流	为了	你	在	一个	周四	晚上	.	"

周四晚上，他会帮你把鳟鱼溪拖过来。

" ['mɒnstrəs] ! [ænd; ənd] [stɑ:v] [ju: 'es][ɒn][fɑ:st] - [deɪ] , " [sed] [ðə; ði]['lɪt(ə)l]['freɪə(r)] .

"	Monstrous	!	and	starve	us	on	fast	-	day	,	"	said	the	little	friar	.
"	滔天	!	和	饿死	我们	在	快速地	-	天	,	"	说	这	小的	修士	.

“太可怕了！竟然在斋戒日让我们挨饿！”小修士说道。

" [bʌt; bət] [ðæt] [ɪz] [nɒt] [ðə; ði] [geɪm] [aɪ] [mi:n] , " [sed] ['brʌðə(r)] ['maɪk(ə)l] .

"	But	that	is	not	the	game	I	mean	,	"	said	brother	Michael	.
"	但	那	是	不是	这	游戏	我	意思是	,	"	说	兄弟	迈克尔	.

“但那不是我指的游戏，”迈克尔哥哥说道。

" ['ʃʊəli; 'ʃɔ:li] , [sʌn] ['maɪk(ə)l] , " [sed] [ðə; ði] ['æbət] ,

"	Surely	,	son	Michael	,	"	said	the	abbot	,
"	一定	,	儿子	迈克尔	,	"	说	这	方丈	,

“当然可以，儿子迈克尔，”院长说道。

" [ju:; jʊ][du:; də] [nɒt] [mi:n] [tu:; tə] [ɪn'sɪnjueɪt] [ðæt] [ðə; ði]['nəʊb(ə)l] [ɜ:l] [wɪl] [tɜ:n] ['fri:bu:tə(r)] ? "

"	you	do	not	mean	to	insinuate	that	the	noble	earl	will	turn	freebooter	?	"
"	你	做	不是	意思是	到	暗示	那	这	高贵	伯爵	将要	转动	自由掠夺者	?	"

“你不会是想暗示这位高贵的伯爵会变成一个掠夺成性的强盗吧？”

" [ə; eɪ][mæn][mʌst; məst][lɪv; laɪv] , " [sed] ['brʌðə(r)] ['maɪk(ə)l] , " [ɜ:l] [ɔ:(r)][nəʊ] .

"	A	man	must	live	,	"	said	brother	Michael	,	"	earl	or	no	.
"	一个	男人	必须	居住	,	"	说	兄弟	迈克尔	,	"	伯爵	或者	不	.

“人总要活着，”迈克尔兄弟说，“不管是不是伯爵。”

[ɪf] [ðə; ði] [lɔ:] [teɪks] [hɪz; ɪz] [rents] [ænd; ənd] [bi:vz] [wɪ'ðaʊt] [hɪz; ɪz] [kən'sent] ,

If	the	law	takes	his	rents	and	beeves	without	his	consent	,
如果	这	法律	需要	他的	租金	和	牛	没有	他的	同意	,

如果法律未经他同意就剥夺他的租金和收入，

[hi:; hi][mʌst; məst] [teɪk] [bi:vz] [ænd; ənd] [rents] [weə(r)] [hi:; hi][kæn; kən][get][ðem; ðəm] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði]

he	must	take	beeves	and	rents	where	he	can	get	them	without	the
他	必须	拿	牛	和	租金	在哪里	他	能	得到	他们	没有	这

[kən'sent] [ɒv; əv][ðə; ði] [lɔ:] .

consent	of	the	law	.
同意	的	这	法律	.

他必须在没有法律许可的情况下，尽可能地获取牲畜和租金。

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [leks] [ˌtæli'oʊnɪs] . "

This	is	the	lex	talionis	.	"
这	是	这	莱克斯	同态复仇	.	"

这是同态复仇法。

" ['tru:li] , " [sed] [sɜ:(r)] [rælf] , " [aɪ][ˌeɪ 'em] ['sɒri] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] ['dæmzl] :

"	Truly	,	"	said	Sir	Ralph	,	"	I	am	sorry	for	the	damsel	:
"	真的	,	"	说	先生	拉尔夫	,	"	我	是	对不起	为了	这	闺女	:

“真的，”拉尔夫爵士说，“我为这位少女感到难过：”

[ʃi:; ʃi] [si:m] [fɒnd] [ɒv; əv] [ðɪs] [waɪld] ['rʌnəgeɪt] . "

she	seems	fond	of	this	wild	runagate	.	"
她	似乎	喜爱	的	这	荒野	跑门	.	"

她似乎很喜欢这个狂野的逃亡者。

" [ə; eɪ][mæd][gɜ:l] , [ə; eɪ][mæd][gɜ:l] , " [sed] [ðə; ði]['lɪt(ə)l]['freɪə(r)] .

"	A	mad	girl	,	a	mad	girl	,	"	said	the	little	friar	.
"	一个	疯狂的	女孩	,	一个	疯狂的	女孩	,	"	说	这	小的	修士	.

“疯女孩，疯女孩，”小修士说。

" [haʊ] [ə; eɪ][mæd][gɜːl] ? " [sed] ['brʌðə(r)] ['maɪk(ə)l] .

"	How	a	mad	girl	?	"	said	brother	Michael	.
"	如何	一个	疯狂的	女孩	?	"	说	兄弟	迈克尔	.

“一个疯女孩怎么会这样？”哥哥迈克尔说道。

" [hæz; həz][ʃiː; ʃi][nɒt] ['bjuːti] , [greɪs] , [wɪt] , [sens] , [dɪ'skreʃn] , [dek'sterəti] , ['lɜːnɪŋ] , [ænd; ənd]

"	Has	she	not	beauty	,	grace	,	wit	,	sense	,	discretion	,	dexterity	,	learning	,	and
"	有	她	不是	美丽	,	优雅	,	有	,	感觉	,	审慎	,	灵巧	,	学习	,	和

['vælə(r)] ? "

valour	?	"
勇气	?	"

她难道不具备美貌、优雅、智慧、明辨是非、机敏、学识和勇气吗?

" ['lɜːnɪŋ] ! " [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði]['lɪt(ə)l]['fraɪə(r)] ; " [wɒt] [hæz; həz][ə; eɪ] ['wʊmən] [tuː; tə][duː; də] [wɪð]

"	Learning	!	"	exclaimed	the	little	friar	;	"	what	has	a	woman	to	do	with
"	学习	!	"	惊呼	这	小的	修士	;	"	什么	有	一个	女士	到	做	和

['lɜːnɪŋ] ?

learning	?
学习	?

“学习！”小修士惊呼道，“女人跟学习有什么关系呢？”

[ænd; ənd]['vælə(r)] !

And	valour	!
和	勇气	!

还有勇气!

[huː] ['evə(r)] [hɜːd] [ə; eɪ] ['wʊmən] [kə'mend] [fɔː(r); fə(r)]['vælə(r)] ?

who	ever	heard	a	woman	commended	for	valour	?
WHO	曾经	听到	一个	女士	赞扬	为了	勇气	?

谁听说过哪个女人因英勇而受到表扬?

['miːknəs] [ænd; ənd] ['maɪldnəs] , [ænd; ənd] ['sɒftnəs] , [ænd; ənd]['dʒent(ə)lnəs] , [ænd; ənd] ['tendənəs] ,

Meekness	and	mildness	,	and	softness	,	and	gentleness	,	and	tenderness	,
谦逊	和	温和	,	和	柔软	,	和	温柔	,	和	压痛	,

[ænd; ənd][hjuː'mɪləti] , [ænd; ənd] [ə'biːdiəns] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] ,

and	humility	,	and	obedience	to	her	husband	,
和	谦逊	,	和	服从	到	她	丈夫	,

她温顺、谦卑、温柔、温柔、顺从丈夫。

[ænd; ənd] [feɪθ] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [kən'fesə(r)] , [ænd; ənd][ˌdəʊme'stɪsəti] , [ɔː(r)] , [æz; əz] ['lɜːnɪd] ['dɑːktərz] [kɔːl]

and	faith	in	her	confessor	,	and	domesticity	,	or	,	as	learned	doctors	call
和	信仰	在	她	忏悔者	,	和	家庭生活	,	或者	,	作为	学习	医生	称呼

[ˌaɪ 'tiː] ,

it	,
它	,

以及对她告解神的信仰，还有家庭生活，或者，正如博学的医生们所说的那样，

[ðə; ði]['fæk(ə)lti][ɒv; əv] - , [ænd; ənd] [ɪm'brɔɪdəri] , [ænd; ənd]['mjuːzɪk] , [ænd; ənd]

the	faculty	of	stayathomeitiveness	,	and	embroidery	,	and	music	,	and
这	学院	的	-	,	和	刺绣	,	和	音乐	,	和

['pɪklɪŋ] , [ænd; ənd] [prɪ'zɜːrv] ,

pickling	,	and	preserving	,
腌制	,	和	保存	,

居家生活、刺绣、音乐、腌制和保存等方面的能力

[ænd; ənd][ðə; ði] [həʊl] ['kɒmpleks][ænd; ənd] ['mʌltɪpleks] ['diːteɪl][ɒv; əv][ðə; ði]['nəʊb(ə)l] ['saɪəns] [ɒv; əv]['dɪnə(r)]

and	the	whole	complex	and	multiplex	detail	of	the	noble	science	of	dinner
和	这	所有的	复杂的	和	多路复用器	细节	的	这	高贵	科学	的	晚餐

,

,

,

以及晚餐这门高贵科学的整个复杂而多方面的细节，

[æz; əz] [wel] [ɪn] [ˌprepəˈreɪʃ(ə)n] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [ˈteɪb(ə)l] , [æz; əz] [ɪn] [əˈreɪndʒmənt] [ˈəʊvə(r)] [ˌaɪ ˈtiː] ,

as	well	in	preparation	for	the	table	,	as	in	arrangement	over	it	,
作为	出色地	在	准备	为了	这	桌子	,	作为	在	安排	超过	它	,

以及在餐桌准备和摆放餐具时，

[ænd; ənd] [ɪn] [ˌdɪstrɪˈbjuːʃn] [əˈraʊnd] [ˌaɪ ˈtiː] [tuː; tə] [naɪts] , [ænd; ənd] [skwaɪəz] , [ænd; ənd] [ˈgəʊstli] [ˈfraɪəz] ,

and	in	distribution	around	it	to	knights	,	and	squires	,	and	ghostly	friars	,
和	在	分配	大约	它	到	骑士	,	和	乡绅	,	和	幽灵般的	修士们	,

- - [ðiːz] [ɑː(r); ə(r)] [ˈfiːmeɪl] [ˈvɜːtjuːz] :

-	-	these	are	female	virtues	:
-	-	这些	是	女性	美德	:

并将其分配给骑士、侍从和幽灵修士——这些都是女性的美德：

[bʌt; bət] [ˈvælə(r)] - - [waɪ] [huː] [ˈevə(r)] [hɜːd] - - - - ? "

but	valour	-	-	why	who	ever	heard	-	-	-	-	?	"
但	勇气	-	-	为什么	WHO	曾经	听到	-	-	-	-	?	"

但勇气——谁听说过呢?

" [ʃiː; ʃi] [ɪz] [ðə; ði] [ɔːl] [ɪn] [ɔːl] , " [sed] [ˈbrʌðə(r)] [ˈmaɪk(ə)l] , " [ˈdʒent(ə)l] [æz; əz] [ə; eɪ] [rɪŋ] - [dʌv] ,

"	She	is	the	all	in	all	,	"	said	brother	Michael	,	"	gentle	as	a	ring	-	dove	,
"	她	是	这	全部	在	全部	,	"	说	兄弟	迈克尔	,	"	温和的	作为	一个	戒指	-	鸽子	,

“她简直完美，”哥哥迈克尔说，“温柔得像只环颈鸽子。”

[jet] [haɪ] - [ˈsɔːrɪŋ] [æz; əz] [ə; eɪ] [ˈfɔːlkən] : [ˈhʌmb(ə)l] [bɪˈləʊ] [hɜː(r); hə(r)] [dɪˈzɜːvɪŋ] , [jet] [dɪˈzɜːvɪŋ]

yet	high	-	soaring	as	a	falcon	:	humble	below	her	deserving	,	yet	deserving
然而	高的	-	翱翔	作为	一个	鹘	:	谦逊的	以下	她	值得	,	然而	值得

[bɪˈjɒnd] [ðə; ði] [ˈestɪmət; ˈestɪmeɪt] [ɒv; əv] [ˌpænəˈdʒɪrɪk] :

beyond	the	estimate	of	panegyric	:
超过	这	估计	的	颂	:

然而，她却像猎鹰一样翱翔天际：谦逊有礼，却又配得上任何赞颂：

[æn; ən] [ɪgˈzækt] [ɪˈkɒnəmɪst] [ɪn] [ɔːl] [ˌsuːpəˈfluːəti] , [jet] [ə; eɪ] [məʊst] [ˈbaʊntɪf(ə)l] [dɪˈspensə(r)] [ɪn] [ɔːl] [ˌlɪbəˈrælәti] :

an	exact	economist	in	all	superfluity	,	yet	a	most	bountiful	dispenser	in	all	liberality	:
一个	精确的	经济学家	在	全部	过剩	,	然而	一个	最多	丰富	自动售货机	在	全部	自由主义	:

他是一位在一切冗余方面都极其严谨的经济学家，却又是一位在一切慷慨方面都极其乐于施舍的人：

[ðə; ði] [tʃiːf] [ˈregjuleɪtə(r)] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [ˈhaʊshəʊld] , [ðə; ði] [ˈfeəɹəst] [ˈpɪlə(r)] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [hɔːl] ,

the	chief	regulator	of	her	household	,	the	fairest	pillar	of	her	hall	,
这	首席	监管机构	的	她	家庭	,	这	最公平	支柱	的	她	大厅	,

她家中的首席管家，她府邸中最耀眼的支柱，

[ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈswiːtɪst] [ˈblɒsəm] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [ˈbaʊə(r)] : [ˈhævɪŋ] , [ɪn] [ɔːl] [ˈɒpəzɪt] - ,

and	the	sweetest	blossom	of	her	bower	:	having	,	in	all	opposite	proposings	,
和	这	最甜美的	开花	的	她	凉亭	:	拥有	,	在	全部	对面的	-	,

[sens] [tuː; tə] [ˌʌndəˈstænd] ,

sense	to	understand	,
感觉	到	理解	,

以及她花园中最甜美的花朵：在所有相反的提议中，都具有理解力，

[ˈdʒʌdʒmənt] [tuː; tə] [weɪ] , [dɪˈskreʃn] [tuː; tə] [tʃuːz] , [ˈfɜːmnəs] [tuː; tə] [ˌʌndəˈteɪk] , [ˈdɪlɪdʒəns] [tuː; tə]

judgment	to	weigh	,	discretion	to	choose	,	firmness	to	undertake	,	diligence	to
判断	到	称重	,	审慎	到	选择	,	硬度	到	承担	,	勤勉	到

[kənˈdʌkt] , [ˌpɜːsəˈvɪərəns] [tuː; tə] [əˈkʌmplɪʃ] ,

conduct	,	perseverance	to	accomplish	,
执行	,	毅力	到	完成	,

权衡利弊的判断力，选择的自由裁量权，坚定的决心，勤勉的执行力，坚持不懈的毅力。

[ænd; ənd] [ˌrezəˈluːʃ(ə)n] [tuː; tə] [meɪnˈteɪn] .

and	resolution	to	maintain	.
和	解决	到	维持	.

并决心维持现状。

[fɔː(r); fə(r)] [əˈbiːdiəns] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [ˈhʌzbənd] , [ðæt] [ɪz][nɒt][tuː; tə][biː; bi] [traɪd] [tɪl] [ʃiː; ʃi][hæz; həz][wʌn]

For	obedience	to	her	husband	,	that	is	not	to	be	tried	till	she	has	one
为了	服从	到	她	丈夫	,	那	是	不是	到	是	尝试	直到	她	有	一

:
:
:

至于对丈夫的服从，这只有在她有了丈夫之后才能尝试：

[fɔː(r); fə(r)] [feɪθ] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [kənˈfesə(r)] , [ʃiː; ʃi][hæz; həz][æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][ðə; ði] [lɔː] [prɪˈskraɪbz] :

for	faith	in	her	confessor	,	she	has	as	much	as	the	law	prescribes	:
为了	信仰	在	她	忏悔者	,	她	有	作为	很多	作为	这	法律	规定	:

她对告解神父的信仰，按照法律规定，得到了相应的补偿：

[fɔː(r); fə(r)] [ɪmˈbrɔɪdəri] [æn; ən] [əˈrækni] : [fɔː(r); fə(r)][ˈmjuːzɪk][ə; eɪ][ˈsaɪrən] : [ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)] [ˈpɪklɪŋ]

for	embroidery	an	Arachne	:	for	music	a	Siren	:	and	for	pickling
为了	刺绣	一个	阿拉克涅	:	为了	音乐	一个	警笛	:	和	为了	腌制

[ænd; ənd] [prɪˈzɜːrv] ,

and	preserving	,
和	保存	,

刺绣之神是阿拉克涅；音乐之神是塞壬；腌制和保存之神是塞壬。

[dɪd] [nɒt] [wʌn][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][dʒˈɑːz][ɒv; əv] [ˈʃʊgəd] [ˈeɪprɪkɒts] [gɪv] [juː; jʊ][jɔː(r); jə(r)][lɑːst] [ˈsɜːfɪt] [æt; ət]

did	not	one	of	her	jars	of	sugared	apricots	give	you	your	last	surfeit	at
做过	不是	一	的	她	罐子	的	糖	杏子	给	你	你的	最后的	过量	在

- ['kɑːs(ə)l] ? "

Arlingford	Castle	?	"
-	城堡	?	"

难道你在阿灵福德城堡最后一次饱餐一顿时，不是靠她那一罐糖渍杏子解决的吗?

" [kɔːl] [juː; jʊ] [ðæt] [prɪˈzɜːrv] ? " [sed] [ðə; ði]['lɪt(ə)l]['fraɪə(r)] ; " [aɪ] [kɔːl] [ˌaɪ 'tiː] [di'strɔi] .

"	Call	you	that	preserving	?	"	said	the	little	friar	;	"	I	call	it	destroying	.
"	称呼	你	那	保存	?	"	说	这	小的	修士	;	"	我	称呼	它	摧毁	.

“你管这叫保存？”小修士说，“我管这叫毁灭。”

[kɔːl] [juː; jʊ][ˌaɪ 'tiː] ['pɪklɪŋ] ?

Call	you	it	pickling	?
称呼	你	它	腌制	?

你管它叫腌菜?

['truːli] [ˌaɪ 'tiː] ['pɪkld] [ˌem 'iː] .

Truly	it	pickled	me	.
真的	它	腌制	我	.

这真是让我大吃一惊。

[maɪ] [laɪf] [wɒz; wəz] [seɪvd] [baɪ]['mɪrək(ə)l] . "

My	life	was	saved	by	miracle	.	"
我的	生活	曾是	已保存	经过	奇迹	.	"

我的生命是奇迹般地挽救的。

" [baɪ][kəˈneəri] , " [sed] ['brʌðə(r)] ['maɪk(ə)l] .

"	By	canary	,	"	said	brother	Michael	.
"	经过	金丝雀	,	"	说	兄弟	迈克尔	.

“以金丝雀之名，”迈克尔兄弟说道。

" [kəˈneəri] [ɪz][ðə; ði]['əʊnli][laɪf] [prɪˈzɜːvə(r)] , [ðə; ði] [truː] ['ɔːrəm] [poʊtəbɪl] , [ðə; ði][ˌjuːnɪˈvɜːs(ə)l][ˌpænəˈsiːə]

"	Canary	is	the	only	life	preserver	,	the	true	aurum	potabile	,	the	universal	panacea
"	金丝雀	是	这	仅有的	生活	保护者	,	这	真的	金	可饮用的	,	这	普遍的	万能药

[fɔː(r); fə(r)][ɔːl] [dɪˈziːzɪz] ,

for	all	diseases	,
为了	全部	疾病	,

“金丝雀是唯一的救生剂，真正的可饮用黄金，是治疗所有疾病的万灵药。”

[θɜːst] , [ænd; ənd] [ʃɔːt] [laɪf] .
thirst , and short life .
口渴 , 和 短的 生活 .

口渴，以及短暂的生命。

[jɔː(r); jə(r)][laɪf][wɒz; wəz] [seɪvd] [baɪ][kə'neəri] . "
Your life was saved by canary . "
你的 生活 曾是 已保存 经过 金丝雀 . "

一只金丝雀救了你的命。

" [ɪn'diːd] , ['revərənd] ['fɑːðə(r)] , " [sed] [sɜː(r)] [rælf] , " [ɪf] [ðə; ðɪ] [jʌŋ] ['leɪdi][biː; bi][hɑːf] [wɒt] [juː; jʊ]
" Indeed , reverend father , " said Sir Ralph , " if the young lady be half what you
" 的确 , 牧师 父亲 , " 说 先生 拉尔夫 , " 如果 这 年轻的 女士 是 一半 什么 你
[dɪ'skraɪb] ,
describe ,
描述 ,

“的确如此，尊敬的神父，”拉尔夫爵士说道，“如果这位年轻女士真如您所描述的那样，有一半那么好，

[ʃiː; ʃɪ][mʌst; məst][biː; bi][ə; eɪ]['pærəgən] : [bʌt; bət][jɔː(r); jə(r)] [kə'mend] [hɜː(r); hə(r)][fɔː(r); fə(r)]['vælə(r)] [dʌz]
she must be a paragon : but your commending her for valour does
她 必须 是 一个 模范 : 但 你的 表扬 她 为了 勇气 做
['sʌmwɒt] [ə'meɪz] [ˌem 'iː] . "
somewhat amaze me . "
有些 惊奇 我 . "

她一定是位典范：但你称赞她的英勇行为，确实让我有些惊讶。

" [ʃiː; ʃɪ][kæn; kən] [fens] , " [sed] [ðə; ðɪ]['lɪt(ə)l]['fraɪə(r)] , " [ænd; ənd] [drɔː] [ðə; ðɪ] [lɒŋ] [baʊ; bəʊ] ,
" She can fence , " said the little friar , " and draw the long bow ,
" 她 能 栅栏 , " 说 这 小的 修士 , " 和 画 这 长的 弓 ,

“她会击剑，”小修士说，“还会拉长弓。”

[ænd; ənd] [pleɪ] [æt; ət] ['sɪŋg(ə)lstɪk] [ænd; ənd]['kwɔːtə(r)] - [stɑːf] . "
and play at singlestick and quarter - staff . "
和 玩 在 单杆 和 四分之一 - 职员 . "

并能演奏单棍和四分之一棍。

" [jet] [mɑːk] [juː; jʊ] , " [sed] ['brʌðə(r)] ['maɪk(ə)l] , " [nɒt] [laɪk] [ə; eɪ][vɪ'rɑːgəʊ][ɔː(r)][ə; eɪ] ['hɔɪdən] ,
" Yet mark you , " said brother Michael , " not like a virago or a hoyden ,
" 然而 标记 你 , " 说 兄弟 迈克尔 , " 不是 喜欢 一个 泼妇 或者 一个 霍伊登 ,

“但是请注意，”迈克尔兄弟说，“你不像个泼妇或假小子。”

[ɔː(r)][wʌn] [ðæt] [wʊd] [kræk] [ə; eɪ] ['sɜːvɪŋ] - [mænz] [hed] [fɔː(r); fə(r)] ['spɪlɪŋ] ['greɪvi] [ɒn][hɜː(r); hə(r)] [rʌf] ,
or one that would crack a serving - man's head for spilling gravy on her ruff ,
或者 一 那 会 裂缝 一个 服务 - 男人的 头 为了 溢出 肉汁 在 她 粗糙 ,

或者，如果服务员把肉汁洒到她的褶领上，她就会毫不犹豫地敲碎他的脑袋。

[bʌt; bət] [wɪð] [sʌtʃ] ['wʊmənli] [greɪs] [ænd; ənd] ['tempərət] [self] - [kə'mɑːnd] [æz; əz] [ɪf] [ðəʊz] ['mænli]
but with such womanly grace and temperate self - command as if those manly
但 和 这样的 女性 优雅 和 温带 自己 - 命令 作为 如果 那些 男子气概
['eksəsaɪzɪz] [bɪ'lɒŋd] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)]['əʊnli] ,
exercises belonged to her only ,
练习 属于 到 她 仅有的 ,

但她举手投足间却流露出女性特有的优雅和克制，仿佛那些原本属于男性的运动只有她才能做到。

[ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)] [bɪ'kʌm] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] [seɪk] ['femənɪn] . "
and were become for her sake feminine . "
和 是 变得 为了 她 清酒 女性 . "

为了她，她们变得女性化了。

" [juː; jʊ] [ɪn'saɪt] [ˌem 'iː] , " [sed] [sɜː(r)] [rælf] , " [tuː; tə] [vjuː] [hɜː(r); hə(r)][mɔː(r)] ['nɪəli] .
" You incite me , " said Sir Ralph , " to view her more nearly .
" 你 煽动 我 , " 说 先生 拉尔夫 , " 到 看法 她 更多的 几乎 .

“你激起了我的好奇心，”拉尔夫爵士说，“让我想要更仔细地观察她。”

[ðæt] ['mædkæp] [ɜːl] [faʊnd] [ˌem 'iː] ['ʌðə(r)] [ɪm'plɔɪmənt] [ðæn; ðən] [tuː; tə] [rɪ'mɑːk] [hɜː(r); hə(r)] [ɪn] [ðə; ði]
That madcap earl found me other employment than to remark her in the
那 疯子 伯爵 成立 我 其他 就业 比 到 评论 她 在 这
['tʃæp(ə)l] . "
chapel . "
教堂 . "

那位古怪的伯爵给我安排了其他工作，让我不用在教堂里盯着她看。

" [ðə; ði] [ɜːl] [ɪz] [ə; eɪ] ['wɜːði] [pɪə(r)] , " [sed] ['brʌðə(r)] ['maɪk(ə)l] ;
" The earl is a worthy peer , " said brother Michael ;
" 这 伯爵 是 一个 值得 同伴 , " 说 兄弟 迈克尔 ;

“伯爵是一位值得尊敬的贵族，”迈克尔兄弟说道；

" [hiː; hi] [ɪz] [wɜːθ] ['eni] [ˌfɔː'tiːn] [ɜːrlz] [ɒn] [ðɪs] [saɪd] [trent] , [ænd; ənd] ['eni] ['sev(ə)n] [ɒn] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] .
" he is worth any fourteen earls on this side Trent , and any seven on the other .
" 他 是 值得 任何 十四 伯爵 在 这 边 特伦特 , 和 任何 七 在 这 其他 .

“他值特伦特河这边十四个伯爵，特伦特河那边七个伯爵。”

" ([ðə; ði] ['riːdə(r)] [wɪl] [pliːz] [tuː; tə] [rɪ'membə(r)] [ðæt] - ['æbi] [wɒz; wəz] [nɔːθ] [ɒv; əv] [trent] .)
" (The reader will please to remember that Rubygill Abbey was north of Trent .)
" (这 读者 将要 请 到 记住 那 - 修道院 曾是 北 的 特伦特 .)

（读者应该记得，鲁比吉尔修道院位于特伦特河以北。）

" [hɪz; ɪz] ['met(ə)l] [wɪl] [biː; bi] [traɪd] , " [sed] [sɜː(r)] [rælf] .
" His mettle will be tried , " said Sir Ralph .
" 他的 气概 将要 是 尝试 , " 说 先生 拉尔夫 .

“他的勇气将受到考验，”拉尔夫爵士说道。

" [ðeə(r)] [ɪz] ['meni] [ə; eɪ] ['kɔːtiə(r)] [wɪl] [sweə(r)] [tuː; tə] [kɪŋ] ['henri] [tuː; tə] [brɪŋ] [hɪm] [ɪn] [ded] [ɔː(r)] [ə'laɪv] .
" There is many a courtier will swear to King Henry to bring him in dead or alive .
" 那里 是 许多 一个 朝臣 将要 发誓 到 国王 亨利 到 带来 他 在 死的 或者 活 .
"
"
"

“许多朝臣都向亨利国王发誓，无论死活都要把他带回来。”

" [ðeɪ] [mʌst; məst] [lʊk] [tuː; tə] [ðə; ði] [b'ræmblz] [ðen] , " [sed] ['brʌðə(r)] ['maɪk(ə)l] .
" They must look to the brambles then , " said brother Michael .
" 他们 必须 看 到 这 荆棘 然后 , " 说 兄弟 迈克尔 .

“那他们就只能去荆棘丛里找找了，”迈克尔兄弟说道。

" [ðə; ði] ['bræmbl] , [ðə; ði] ['bræmbl] , [ðə; ði] ['bɒni] ['fɒrɪst] ['bræmbl] , [dʌθ] [meɪk] [ə; eɪ] [dʒest] [ɒv; əv]
" The bramble , the bramble , the bonny forest bramble , Doth make a jest Of
" 这 荆棘 , 这 荆棘 , 这 邦妮 森林 荆棘 , 确实 制作 一个 笑话 的
['sɪlkən] [vest] ,
silken vest ,
丝 背心 ,

“荆棘，荆棘，美丽的森林荆棘，戏弄丝绸背心，

[ðæt] [wɪl] [θruː] ['griːnwʊd] ['skræmb(ə)l] : [ðə; ði] ['bræmbl] , [ðə; ði] ['bræmbl] , [ðə; ði] ['bɒni] ['fɒrɪst]
That will through greenwood scramble : The bramble , the bramble , the bonny forest
那 将要 通过 格林伍德 争夺 : 这 荆棘 , 这 荆棘 , 这 邦妮 森林
['bræmbl] . "
bramble . "
荆棘 . "

那将穿过绿林丛生：荆棘丛，荆棘丛，美丽的森林荆棘丛。

" [pleɪg] [ɒn] [jɔː(r); jə(r)] [lʌŋz] , [sʌn] ['maɪk(ə)l] , " [sed] [ðə; ði] ['æbət] ; " [ðɪs] [ɪz] [jɔː(r); jə(r)] [əʊld] [kɔɪl] :
" Plague on your lungs , son Michael , " said the abbot ; " this is your old coil :
" 瘟疫 在 你的 肺 , 儿子 迈克尔 , " 说 这 方丈 ; " 这 是 你的 老的 线圈 :

“迈克尔之子，愿你肺里充满瘟疫，”方丈说；“这是你以前的线圈：

['ɔ:lweɪz] ['rɔ:rɪŋ] [ɪn][jɔ:(r); jə(r)] [kʌps] . "
always roaring in your cups . "
总是 咆哮 在 你的 杯子 . "

你们的杯子里总是回荡着欢声笑语。

" [aɪ] [nəʊ] [wɒt] [aɪ] [seɪ] , " [sed] ['brʌðə(r)] ['maɪk(ə)l] ;
" I know what I say , " said brother Michael ;
" 我 知道 什么 我 说 , " 说 兄弟 迈克尔 ;

“我知道我在说什么，”迈克尔兄弟说；

" [ðeə(r)] [ɪz] ['ɒf(ə)n] [mɔ:(r)] [sens] [ɪn][æn; ən][əʊld] [sɒŋ] [ðæn; ðən][ɪn][ə; eɪ] [nju:] ['hɒməli] .
" there is often more sense in an old song than in a new homily .
" 那里 是 经常 更多的 感觉 在 一个 老的 歌曲 比 在 一个 新的 讲道 .

“一首老歌往往比一篇新说教更有道理。”

[ðə; ði] ['kɔ:tli] [pæd] [dʌθ] ['æmb(ə)l] , [wen] [hɪz; ɪz] [geɪ] [lɔ:d] [wʊd] ['ræmb(ə)l] :
The courtly pad doth amble , When his gay lord would ramble :
这 宫廷式 软垫 确实 缓行 , 什么时候 他的 同性恋 主 会 漫谈 :

那位风度翩翩的侍从漫步，当他那快乐的主人想要闲逛时：

[bʌt; bət][bəuθ] [meɪ] [kætʃ] [æn; ən] ['ɔ:kwəd] [skrætʃ] , [ɪf] [ðeɪ] [raɪd] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['bræmbl] :
But both may catch An awkward scratch , If they ride among the bramble :
但 两个都 可能 抓住 一个 尴尬的 划痕 , 如果 他们 骑 之中 这 荆棘 :

但如果他们在荆棘丛中骑行，两人都可能会被划伤：

[ðə; ði] ['bræmbl] , [ðə; ði] ['bræmbl] , [ðə; ði] ['bɒni] ['fɒrɪst] ['bræmbl] . "
The bramble , the bramble , the bonny forest bramble . "
这 荆棘 , 这 荆棘 , 这 邦妮 森林 荆棘 . "

荆棘丛，荆棘丛，美丽的森林荆棘丛。

" [tɔ:l] ['fraɪə(r)] , " [sed] [sɜ:(r)] [rælf] , " ['aɪðə(r)][ju:; jʊ] [ʃu:t] [ðə; ði] [ʃɑ:fts] [ɒv; əv][jɔ:(r); jə(r)] ['merɪmənt]
" Tall friar , " said Sir Ralph , " either you shoot the shafts of your merriment
" 高的 修士 , " 说 先生 拉尔夫 , " 任何一个 你 射击 这 轴 的 你的 欢乐
[æt; ət]['rændəm] ,
at random ,
在 随机的 ,

“高个修士，”拉尔夫爵士说，“要么你随意射出你的欢笑之箭，

[ɔ:(r)][ju:; jʊ] [nəʊ] [mɔ:(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [ɜ:rlz] [dɪ'zaɪnz] [ðæn; ðən] [bi'si:m] [jɔ:(r); jə(r)] [frɒk] . "
or you know more of the earl's designs than beseems your frock . "
或者 你 知道 更多的 的 这 伯爵的 设计 比 似乎 你的 连衣裙 . "

或者你对伯爵的设计了解得比你的裙子还多。

" [let] [maɪ] [frɒk] , " [sed] ['brʌðə(r)] ['maɪk(ə)l] , " ['ɑ:nsə(r)][fɔ:(r); fə(r)][ɪts] [əʊn] [sɪnz] .
" Let my frock , " said brother Michael , " answer for its own sins .
" 让 我的 连衣裙 , " 说 兄弟 迈克尔 , " 回答 为了 它是自己的 罪孽 .

“让我的长袍，”迈克尔兄弟说，“为它自己的罪过负责吧。”

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] [wɔ:n] [pɑ:st] ['kʌvərɪŋ] [maɪn] .
It is worn past covering mine .
它 是 磨损 过去的 覆盖 矿 .

它磨损得太厉害，盖不住我的了。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] [tu:] [wi:k] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [ʃi:ld] , [tu:] [træns'pærənt][fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [skri:n] , [tu:] [θɪn]
It is too weak for a shield , too transparent for a screen , too thin
它 是 也 虚弱的 为了 一个 盾 , 也 透明的 为了 一个 屏幕 , 也 薄的
[fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] ['ʃeltə(r)] ,
for a shelter ,
为了 一个 庇护所 ,

它太弱，不能当盾牌；太透明，不能当屏风；太薄，不能当庇护所。

[tuː] [lait] [fɔː(r); fə(r)]['grævəti] , [ænd; ənd] [tuː] ['θredbeə(r)] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][dʒest] .

too	light	for	gravity	,	and	too	threadbare	for	a	jest	.
也	光	为了	重力	,	和	也	破旧的	为了	一个	笑话	.

轻得无法承受重力，又太过单薄，不足以当笑话。

[ðə; ði]['weərə(r)] [wʊd] [biː; bi] [nɔːt] [ɪn'diːd] [huː] [ʃʊd; ʃəd] [ˌmɪsbɪ'siːm] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['wedɪŋ] ['gɑːmənt] .

The	wearer	would	be	naught	indeed	who	should	misbeseem	such	a	wedding	garment	.
这	佩戴者	会	是	零	的确	WHO	应该	失礼	这样的	一个	婚礼	服装	.

穿着这件婚纱的人，若不配穿它，那真是个十足的坏人。

[bʌt; bət] ['weəfɔː(r)] [dʌz] [ðə; ði] [ʃiːp] [weə(r)] [wʊl] ?

But	wherefore	does	the	sheep	wear	wool	?
但	因此	做	这	羊	穿	羊毛	?

但为什么绵羊身上要穿羊毛呢?

[ðæt] [hiː; hi][ɪn] ['siːz(ə)n] [ʃɪəd] [meɪ] [biː; bi] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['ʃepəd] [biː; bi] [wɔːm] [ðəʊ] [hɪz; ɪz]

That	he	in	season	sheared	may	be	,	And	the	shepherd	be	warm	though	his
那	他	在	季节	剪切	可能	是	,	和	这	牧羊人	是	温暖的	尽管	他的

[flɒk] [biː; bi] [kuːl] :

flock	be	cool	:
群	是	凉爽的	:

愿他能按时剪羊毛，愿牧羊人虽羊群寒冷，自己却温暖如春。

[səʊ] [aɪl] [hæv; həv][ə; eɪ] [njuː] [kləʊk] [ə'baʊt] [ˌem 'iː] .

So	I'll	have	a	new	cloak	about	me	.
所以	患病的	有	一个	新的	披风	关于	我	.

所以我会披上一件新斗篷。

" ['tʃæptə(r)] [ˌaɪ 'aɪ]

"	CHAPTER	II
"	章	二

第二章

[vreɪ] [mɔɪn] [ˌes 'aɪ] - [ɪn] - [də'pwiː] [ˌkjuː juː 'iː][ˌel'iː] ['mɒnd] - ['mɔɪnə] [diː] - . -

Vray	moyne	si	oncques	en	feut	depuis	que	le	monde	moynant	moyna	de	moynerie	.	-
V-Ray	莫因	是	-	英文	-	自从	que	勒	世界	-	莫伊纳	德	-	.	-

- ['ræbəˌleiz] .

-	RABELAIS	.
-	拉贝莱斯	.

Vray Moyne si oncques en feut depuis que le monde moynant moyna de moynerie.——拉伯雷。

[ðə; ði] [ɜːl] [ɒv; əv] ['hʌntiŋdən] , ['lɪvɪŋ] [ɪn][ðə; ði][və'sɪnəti][ɒv; əv][ə; eɪ] ['rɔɪəl] ['fɒrɪst] ,

The	Earl	of	Huntingdon	,	living	in	the	vicinity	of	a	royal	forest	,
这	伯爵	的	亨廷顿	,	活的	在	这	附近	的	一个	皇家	森林	,

亨廷顿伯爵居住在皇家森林附近，

[ænd; ənd] ['pæʃənətli] [ə'tætʃt] [tuː; tə][ðə; ði] [tʃeɪs] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] ['ɪnfənsi] ,

and	passionately	attached	to	the	chase	from	his	infancy	,
和	热情地	随附的	到	这	追赶	从	他的	婴儿期	,

他从小就对追逐游戏充满热情，

[hæd; həd] [lɒŋ] [meɪd] [æz; əz] [friː] [wɪð] [ðə; ði] [kɪŋz] [dɪə(r)][æz; əz] [lɔːd] ['pɜːrsi] [prə'pəʊzd] [tuː; tə][duː; də]

had	long	made	as	free	with	the	king's	deer	as	Lord	Percy	proposed	to	do
有	长的	制成	作为	自由的	和	这	国王的	鹿	作为	主	珀西	建议的	到	做

[wɪð] [ðəʊz] [ɒv; əv] [lɔːd] ['dʌgləs] [ɪn][ðə; ði]['meməreb(ə)l] ['hʌntɪŋ] [ɒv; əv] ['tʃevɪət] .

with	those	of	Lord	Douglas	in	the	memorable	hunting	of	Cheviot	.
和	那些	的	主	道格拉斯	在	这	难忘	打猎	的	切维厄特	.

国王的鹿早已像珀西勋爵在著名的切维厄特狩猎中打算对待道格拉斯勋爵的鹿那样随意猎杀。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [sə'fɪʃntli] [wel] [nəʊn] [haʊ] [sɪ'vɪə(r)] [wɜː(r); wə(r)][ðə; ði] ['fɒrɪst] - [lɔːz] [ɪn] [ðəʊz] [deɪz] ,

It	is	sufficiently	well	known	how	severe	were	the	forest	-	laws	in	those	days	,
它	是	足够	出色地	已知	如何	严重	是	这	森林	-	法律	在	那些	天	,

众所周知，当时的森林法律有多么严苛。

[ænd; ənd] [wɪð] [wɒt] ['dʒeləsi] [ðə; ði] [kɪŋz] [ɒv; əv] ['ɪŋgləɪnd] [meɪn'teɪnd] [ðɪs] [brɑːntʃ] [ɒv; əv][ðeə(r)]

and	with	what	jealousy	the	kings	of	England	maintained	this	branch	of	their
和	和	什么	妒忌	这	国王	的	英格兰	维持	这	分支	的	他们的

[prɪ'rɒgətɪv] ;

prerogative	;
特权	;

英格兰国王们对维护这一特权是多么的珍视啊！

[bʌt; bət] ['menəs] [ænd; ənd] [ri'mɔnstrəns] [wɜː(r); wə(r)] [θrəʊn] [ə'weɪ] [ɒn][ðə; ði] [ɜːl] ,

but	menaces	and	remonstrances	were	thrown	away	on	the	earl	,
但	威胁	和	抗议	是	抛掷	离开	在	这	伯爵	,

但伯爵对威胁和抗议置若罔闻。

[huː] [dɪ'kleəd] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [nɒt] [θæŋk] [seɪnt] ['piːtə(r)][fɔː(r); fə(r)] [əd'mɪʃ(ə)n] ['ɪntuː]['pærədaɪs] ,

who	declared	that	he	would	not	thank	Saint	Peter	for	admission	into	Paradise	,
WHO	声明	那	他	会	不是	感谢	圣	彼得	为了	入学	进入	天堂	,

他曾宣称自己不会感谢圣彼得让他进入天堂，

[ɪf] [hiː; hi][wɜː(r); wə(r)][ə'blaɪdʒd][tuː; tə] [liːv] [hɪz; ɪz][baʊ; bəʊ][ænd; ənd] [haʊndz] [æt; ət][ðə; ði] [geɪt] .

if	he	were	obliged	to	leave	his	bow	and	hounds	at	the	gate	.
如果	他	是	有义务	到	离开	他的	弓	和	猎犬	在	这	门	.

如果他被迫将弓箭和猎犬留在门口的话。

[kɪŋ] ['henri] ([ðə; ði] ['sekənd]) [swɔː(r)][baɪ] [seɪnt] ['bɑːtɑːlf] [tuː; tə] [meɪk] [hɪm] [ruː] [hɪz; ɪz] [spɔːt] ,

King	Henry	(	the	Second	)	swore	by	Saint	Botolph	to	make	him	rue	his	sport	,
国王	亨利	(	这	第二	)	发誓	经过	圣	博托尔夫	到	制作	他	后悔	他的	运动	,

亨利二世国王以圣博托尔夫的名义发誓，要让他为自己的娱乐活动感到后悔。

[ænd; ənd] , ['hævɪŋ] [kɔːzd] [hɪm] [tuː; tə][biː; bi]['djuːli][ænd; ənd] ['fɔːməli] [ə'kjuːzd] ,

and	,	having	caused	him	to	be	duly	and	formally	accused	,
和	,	拥有	导致	他	到	是	正式地	和	正式地	被告	,

并且，在使他受到正式指控之后，

['sʌmənd] [hɪm] [tuː; tə] ['lʌndən] [tuː; tə] ['ɑːnsə(r)] [ðə; ði] [tʃɑːdʒ] .

summoned	him	to	London	to	answer	the	charge	.
被召唤	他	到	伦敦	到	回答	这	收费	.

传唤他到伦敦接受指控。

[ðə; ði] [ɜːl] , ['diːmɪŋ] [hɪm'self] [sefə] [ə'mʌŋ] [hɪz; ɪz] [əʊn] ['væsl] [ðæn; ðən] [ə'mʌŋ] [kɪŋ] ['hɛnriz]

The	earl	,	deeming	himself	safer	among	his	own	vassals	than	among	king	Henry's
这	伯爵	,	认为	他自己	更安全	之中	他的	自己的	附庸	比	之中	国王	亨利的

['kɔːtiːəz] ,

courtiers	,
朝臣	,

伯爵认为自己待在自己的封臣中间比待在亨利国王的朝臣中间更安全，

[tʊk] [nəʊ] ['nəʊtɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] ['mændeɪt] .

took	no	notice	of	the	mandate	.
采取	不	注意	的	这	授权	.

完全无视了这项指令。

[kɪŋ] ['henri] [sent] [ə; eɪ] [fɔːs] [tuː; tə] [brɪŋ] [hɪm] , ['sɪksθ][et]['ɑːrmɪs] , [tuː; tə] [kɔːt] .

King	Henry	sent	a	force	to	bring	him	,	vi	et	armis	,	to	court	.
国王	亨利	发送	一个	力量	到	带来	他	,	六	等	武器	,	到	法庭	.

亨利国王派兵将他押往宫廷，即“vi et armis”（意为“用武力”）。

[ðə; ði] [ɜːl] [meɪd] [ə; eɪ] ['rezəluːt] [rɪ'zɪstəns] ,

The	earl	made	a	resolute	resistance	,
这	伯爵	制成	一个	坚决	反抗	,

伯爵进行了坚决抵抗。

[ænd; ənd] [pʊt] [ðə; ði] [kɪŋz] [fɔːs] [tuː; tə] [flaɪt] ['ʌndə(r)] [ə; eɪ] ['ʃaʊə(r)] [ɒv; əv] ['ærəus] :

and	put	the	king's	force	to	flight	under	a	shower	of	arrows	:
和	放	这	国王的	力量	到	航班	在下面	一个	淋浴	的	箭头	:

用箭雨击溃了国王的军队:

[æn; ən] [ækt] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['kɔːtiːəz] [dɪ'kleəd] [tuː; tə] [biː; bi] ['triːz(ə)n] .

an	act	which	the	courtiers	declared	to	be	treason	.
一个	行为	哪个	这	朝臣	声明	到	是	叛国罪	.

朝臣们宣布此举为叛国罪。

[æt; ət] [ðə; ði] [seɪm] [taɪm] , [ðə; ði] ['æbət] [ɒv; əv] ['dɒŋkəstə(r)] [suːd] [ʌp] [ðə; ði] ['peɪmənt] [ɒv; əv] ['sɜːt(ə)n]

At	the	same	time	,	the	abbot	of	Doncaster	sued	up	the	payment	of	certain
在	这	相同的	时间	,	这	方丈	的	唐卡斯特	被起诉	向上	这	支付	的	肯定

['mʌni] ,

moneys	,
钱	,

与此同时，唐卡斯特修道院院长提起诉讼，要求支付某些款项。

[wɪtʃ] [ðə; ði] [ɜːl] , [huːz] ['revənjuː] [ræn] [ə; eɪ] ['luːzɪŋ] [reɪs] [wɪð] [hɪz; ɪz] [ˌhɒspɪ'tæləti] ,

which	the	earl	,	whose	revenue	ran	a	losing	race	with	his	hospitality	,
哪个	这	伯爵	,	谁	收入	跑	一个	输	种族	和	他的	热情好客	,

这位伯爵的待客之道与其收入相比，简直是亏本买卖。

[hæd; həd] ['bɒrəʊd] [æt; ət] ['sʌndri] [taɪmz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [sed] ['æbət] :

had	borrowed	at	sundry	times	of	the	said	abbot	:
有	借来的	在	杂项	时代	的	这	说	方丈	:

曾多次向该修道院院长借款:

[fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['æbət] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['bɪʃəp] [wɜː(r); wə(r)] [ðə; ði] [tʃiːf] ['juːʒərə(r)] [ɒv; əv] [ðəʊz] [deɪz] ,

for	the	abbots	and	the	bishops	were	the	chief	usurers	of	those	days	,
为了	这	修道院院长	和	这	主教们	是	这	首席	高利贷者	的	那些	天	,

因为当时的修道院院长和主教是主要的放高利贷者。

[ænd; ənd] , [æz; əz] [ðə; ði] [end] ['sæŋktifai] [ðə; ði] [miːnz] ,

and	,	as	the	end	sanctifies	the	means	,
和	,	作为	这	结尾	使神圣化	这	方法	,

而且，正如目的可以使手段神圣化一样，

[wɜː(r); wə(r)] [nɒt] [ɪn] [ðə; ði] [liːst] ['skruːpjələs] [ɒv; əv] [ɪm'plɔɪɪŋ] [wɒt] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [ɪk'stɔːʃ(ə)n] [ɪn] [ðə; ði] [prə'feɪn] ,

were	not	in	the	least	scrupulous	of	employing	what	would	have	been	extortion	in	the	profane	,
是	不是	在	这	至少	一丝不苟的	的	雇用	什么	会	有	到过	勒索	在	这	亵渎	,

他们丝毫不顾忌使用在世俗意义上等同于敲诈勒索的手段。

[tuː; tə] [ə'kʌmplɪʃ] [ðə; ði] ['paɪəs] ['pɜːpəs] [ɒv; əv] ['brɪŋɪŋ] [ə; eɪ] ['blesɪŋ] [ɒn] [ðə; ði] [lænd] [baɪ] ['reskjuːɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [freɪl] [həʊld] [ɒv; əv] ['kɑːn(ə)l] [ænd; ənd] ['tempərəl] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['fɜːmə(r)] [grɑːsp] [ɒv; əv] ['gəʊstli] [ænd; ənd] ['spɪrɪtʃuəl] [pə'zesə] .

to	accomplish	the	pious	purpose	of	bringing	a	blessing	on	the	land	by	rescuing	it	from	the	frail	hold	of	carnal	and	temporal	into	the	firmer	grasp	of	ghostly	and	spiritual	possessors	.
到	完成	这	虔诚的	目的	的	带来	一个	祝福	在	这	土地	经过	救援	它	从	这	脆弱	抓住	的	肉体	和	颞	进入	这	更坚固	抓牢	的	幽灵般的	和	精神	拥有者	.

实现虔诚的目的，将土地从肉体和世俗的脆弱掌控中拯救出来，使其进入幽灵和精神拥有者的更牢固的掌控之中，从而为这片土地带来祝福。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [ɜːl] , ['kɒnfɪdənt] [ɪn] [ðə; ði] ['nʌmbə(r)] [ænd; ənd] [ə'tætʃmənt] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [rɪ'teɪnəz] ,

But	the	earl	,	confident	in	the	number	and	attachment	of	his	retainers	,
但	这	伯爵	,	自信的	在	这	数字	和	依恋	的	他的	预付金	,

但伯爵对自己的随从人数众多且忠心耿耿充满信心，

['staʊtli] [rɪ'fjuːzd] ['aɪðə(r)][tuː; tə] [rɪ'peɪ] [ðə; ði] ['mʌni] , [wɪtʃ] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt] , [ɔː(r)][tuː; tə] [jiːld]

stoutly	refused	either	to	repay	the	money	,	which	he	could	not	,	or	to	yield
坚定地	拒绝	任何一个	到	偿还	这	钱	,	哪个	他	可以	不是	,	或者	到	屈服

[ðə; ði] ['fɔːfɪtʃə(r)] ,

the	forfeiture	,
这	没收	,

他坚决拒绝偿还这笔钱（他根本无力偿还），也拒绝接受没收。

[wɪtʃ] [hiː; hi] [wʊd] [nɒt] :

which	he	would	not	:
哪个	他	会	不是	:

但他不会：

[ə; eɪ][rɪ'fjuːz(ə)l] [wɪtʃ] [ɪn] [ðəʊz] [deɪz] [wɒz; wəz][æn; ən][ækt][ɒv; əv] ['aʊtlɔːrɪ] [ɪn][ə; eɪ] ['dʒentlmən] ,

a	refusal	which	in	those	days	was	an	act	of	outlawry	in	a	gentleman	,
一个	拒绝	哪个	在	那些	天	曾是	一个	行为	的	放逐	在	一个	绅士	,

在当时，拒绝这种要求对于一位绅士来说，是一种不守规矩的行为。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [naʊ] [ɒv; əv] ['bæŋkrʌptsi] [ɪn][ə; eɪ] [beɪs] [mə'kænɪk; mɪ'kænɪk] ;

as	it	is	now	of	bankruptcy	in	a	base	mechanic	;
作为	它	是	现在	的	破产	在	一个	根据	机械	;

就像现在基础机械师破产一样；

[ðə; ði] ['dʒentlmən] ['hævɪŋ] [ɪn]['aʊə(r)]['waɪzə(r)] [taɪmz] [ə; eɪ][mɔː(r)] ['lɪbərəl] ['prɪvəlɪdʒ] [ɒv; əv][dʒen'tɪləti] ,

the	gentleman	having	in	our	wiser	times	a	more	liberal	privilege	of	gentility	,
这	绅士	拥有	在	我们的	更明智	时代	一个	更多的	自由主义	特权	的	绅士风度	,

在我们这个更加明智的时代，绅士们享有更加宽容的礼仪特权。

[wɪtʃ] [i'neibl] [hɪm][tuː; tə] [kiːp] [hɪz; ɪz][lænd][ænd; ənd] [lɑːf] [æt; ət][hɪz; ɪz]['kredɪtə(r)] .

which	enables	him	to	keep	his	land	and	laugh	at	his	creditor	.
哪个	启用	他	到	保持	他的	土地	和	笑	在	他的	债权人	.

这使他得以保住土地，并嘲笑他的债主。

[ðʌs] [ðə; ði]['mjuːtʃuəl] [ri'zentmənt] [ænd; ənd] ['ɪntrəsts] [ɒv; əv][ðə; ði] [kɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði] ['æbət]

Thus	the	mutual	resentments	and	interests	of	the	king	and	the	abbot
因此	这	相互的	怨恨	和	兴趣	的	这	国王	和	这	方丈

[kən'kə:] [tuː; tə]['sʌbdʒɪkt][ðə; ði] [ɜːl] [tuː; tə][ðə; ði] ['penəltiz] [ɒv; əv] ['aʊtlɔːrɪ] ,

concurred	to	subject	the	earl	to	the	penalties	of	outlawry	,
同意	到	主题	这	伯爵	到	这	处罚	的	放逐	,

因此，国王和修道院长之间的相互怨恨和利益冲突，最终促成了对伯爵的放逐惩罚。

[baɪ] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['æbət] [wʊd] [geɪn] [hɪz; ɪz] [djuː] [ə'pɒn][ðə; ði][lændz][ɒv; əv] ['lɑksli] ,

by	which	the	abbot	would	gain	his	due	upon	the	lands	of	Locksley	,
经过	哪个	这	方丈	会	获得	他的	到期的	之上	这	土地	的	洛克斯利	,

由此，修道院长便可获得洛克斯利土地上他应得的份额。

[ænd; ənd][ðə; ði] [rest] [wʊd] [biː; bi] ['kɒnfɪskeɪt] [tuː; tə][ðə; ði] [kɪŋ] .

and	the	rest	would	be	confiscate	to	the	king	.
和	这	休息	会	是	没收	到	这	国王	.

其余部分将没收归国王所有。

[stɪl] [ðə; ði] [kɪŋ] [dɪd] [nɒt] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][əd'vaɪzəb(ə)l][tuː; tə] [ə'seɪl] [ðə; ði] [ɜːl] [ɪn][hɪz; ɪz] [əʊn] [strɒŋ] - [həʊld]

Still	the	king	did	not	think	it	advisable	to	assail	the	earl	in	his	own	strong	-	hold
仍然	这	国王	做过	不是	思考	它	建议	到	攻击	这	伯爵	在	他的	自己的	强的	-	抓住

,

,

,

但国王仍然认为贸然攻打伯爵的据点并非明智之举。

[bʌt; bət] [kɔːzd] [ə; eɪ]['dɪlɪdʒənt] [wɒtʃ] [tuː; tə][biː; bi] [kept] ['əʊvə(r)][hɪz; ɪz] ['məuʃənz] ,

but	caused	a	diligent	watch	to	be	kept	over	his	motions	,
但	导致	一个	勤奋	手表	到	是	保留	超过	他的	运动	,

但下令严密监视他的一举一动。

[tɪl] [æt; ət][leŋkθ; leŋθ][hɪz; ɪz] ['ruːməd] ['mærɪdʒ] [wɪð] [ðə; ði][eə'res; 'eərəs][ɒv; əv] - [siːmd]

till	at	length	his	rumoured	marriage	with	the	heiress	of	Arlingford	seemed
直到	在	长度	他的	传闻	婚姻	和	这	女继承人	的	-	似乎

[tuː; tə] [pɔɪnt] [aʊt] [æn; ən] ['iːzi] ['meθəd] [ɒv; əv] ['leɪɪŋ] ['vaɪələnt][hændz][ɒn][ðə; ði] [ə'fendə(r)] .

to	point	out	an	easy	method	of	laying	violent	hands	on	the	offender	.
到	观点	出去	一个	简单的	方法	的	躺下	暴力	双手	在	这	罪犯	.

最终，他与阿灵福德女继承人的婚讯似乎表明了一种对罪犯施以暴力的简便方法。

[sɜː(r)] [rælf] [ˌmɔːnfoʊ'kɑːn] , [ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn][ɒv; əv] [gʊd] ['lɪnɪɪdʒ] [ænd; ənd][ɒv; əv][æn; ən][ə'spaɪərɪŋ]

Sir	Ralph	Montfaucon	,	a	young	man	of	good	lineage	and	of	an	aspiring
先生	拉尔夫	蒙福孔	,	一个	年轻的	男人	的	好的	血统	和	的	一个	有抱负的

['tempə(r)] ,

temper	,
脾气	,

拉尔夫·蒙福孔爵士，一位出身名门、雄心勃勃的年轻人，

[huː] ['redɪli] [siːzd] [ðə; ði][fɜːst] [ˌɒpə'tjuːnəti] [ðæt] ['ɒfəd] [ɒv; əv] [ˌrekə'mendɪŋ] [hɪm'self] [tuː; tə] [kɪŋ]

who	readily	seized	the	first	opportunity	that	offered	of	recommending	himself	to	King
WHO	容易	查获	这	第一的	机会	那	提供	的	推荐	他自己	到	国王

['hɛnriz] ['feɪvə(r)][baɪ] ['mænɪfestɪŋ] [hɪz; ɪz] [ziːl] [ɪn][hɪz; ɪz] ['sɜːvɪs] ,

Henry's	favour	by	manifesting	his	zeal	in	his	service	,
亨利的	偏爱	经过	显现	他的	热情	在	他的	服务	,

他毫不犹豫地抓住第一个机会，通过展现自己对亨利国王的忠诚和热忱来博取国王的欢心。

[ˌʌndə'tʊk] [ðə; ði] [tʃɑːdʒ] : [ænd; ənd] [haʊ] [hiː; hi] [sək'siːdɪd] [wiː; wi][hæv; həv] [siːn] .

undertook	the	charge	:	and	how	he	succeeded	we	have	seen	.
承担	这	收费	:	和	如何	他	成功了	我们	有	已见	.

他接受了这项任务：而他是如何成功的，我们已经看到了。

[sɜː(r)] [rælfs] [ˌkjʊəri'ɒsəti][wɒz; wəz] ['strɒŋli] [ɪk'saɪtɪd] [baɪ][ðə; ði]['freɪərz] [dɪ'skrɪpʃn] [ɒv; əv][ðə; ði] [jʌŋ]

Sir	Ralph's	curiosity	was	strongly	excited	by	the	friar's	description	of	the	young
先生	拉尔夫的	好奇心	曾是	强烈	兴奋的	经过	这	修士们	描述	的	这	年轻的

['leɪdi][ɒv; əv] - ;

lady	of	Arlingford	;
女士	的	-	;

拉尔夫爵士对修士描述阿灵福德那位年轻女士的描述，非常感兴趣；

[ænd; ənd][hiː; hi] [prɪ'peəd] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [tuː; tə]['vɪzɪt][ðə; ði]['kɑːs(ə)l] ,

and	he	prepared	in	the	morning	to	visit	the	castle	,
和	他	准备	在	这	早晨	到	访问	这	城堡	,

他早上准备去参观城堡。

['ʌndə(r)][ðə; ði] ['veri] ['plɔːzəb(ə)l]['priːtekst][ɒv; əv] ['gɪvɪŋ] [ðə; ði]['bærən][æn; ən][ˌeksplə'neɪʃ(ə)n][ɒv; əv][hɪz; ɪz]

under	the	very	plausible	pretext	of	giving	the	baron	an	explanation	of	his
在下面	这	非常	合情合理	借口	的	给予	这	男爵	一个	解释	的	他的

[ˌɪntə'venʃ(ə)n] [æt; ət][ðə; ði] ['nʌpʃlz] .

intervention	at	the	nuptials	.
干涉	在	这	婚礼	.

他以向男爵解释他干预婚礼的原因为由，做出了非常合理的解释。

['brʌðə(r)] ['maɪk(ə)l] [ænd; ənd][ðə; ði]['lɪt(ə)l][fæt]['fraɪə(r)] [prə'pəʊzd] [tuː; tə][biː; bi][hɪz; ɪz] [gaɪdz] .

Brother	Michael	and	the	little	fat	friar	proposed	to	be	his	guides	.
兄弟	迈克尔	和	这	小的	胖的	修士	建议的	到	是	他的	指南	.

迈克尔修士和那个矮胖的修士提议做他的向导。

[ðə; ði][prə'pəʊz(ə)l][wɒz; wəz] ['kɜːtiəsli] [ək'septɪd] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [set] [aʊt] [tə'geðə(r)] , ['liːvɪŋ] [sɜː(r)]

The	proposal	was	courteously	accepted	,	and	they	set	out	together	,	leaving	Sir
这	提议	曾是	礼貌地	公认	,	和	他们	放	出去	一起	,	离开	先生

[rælfs] ['fɑːloʊərz] [æt; ət][ðə; ði] ['æbi] .

Ralph's	followers	at	the	abbey	.
拉尔夫的	追随者	在	这	修道院	.

对方礼貌地接受了提议，他们一起出发，把拉尔夫爵士的追随者留在了修道院。

[ðə; ði] [naɪt] [wɒz; wəz] ['maʊntɪd] [ɒn][ə; eɪ] ['spɪrɪtɪd] ['tʃɑːdʒə(r)] ; ['brʌðə(r)] ['maɪk(ə)l] [ɒn][ə; eɪ] [lɑːdʒ] ['hevi] -

The	knight	was	mounted	on	a	spirited	charger	;	brother	Michael	on	a	large	heavy	-
这	骑士	曾是	安装	在	一个	精神抖擞	充电器	;	兄弟	迈克尔	在	一个	大的	重的	-

['trɒtɪŋ] [hɔːs] ;

trotting	horse	;
小跑	马	;

骑士骑着一匹骏马；他的兄弟迈克尔骑着一匹高大健壮的快步马；

[ænd; ənd][ðə; ði]['lɪt(ə)l][fæt]['fraɪə(r)][ɒn][ə; eɪ] [plʌmp] [sɒft] - [peɪst] ['gæləweɪ] , [səʊ] [ˌkɒrə'spɒndənt] [wɪð]

and	the	little	fat	friar	on	a	plump	soft	-	paced	galloway	,	so	correspondent	with
和	这	小的	胖的	修士	在	一个	丰满	柔软的	-	踱步	加洛韦	,	所以	通讯员	和

[hɪm'self] [ɪn] [saɪz] ,

himself	in	size	,
他自己	在	尺寸	,

还有那个身材矮胖的小修士，骑着一辆圆润轻快的马车，车上的小马车和他自己的体型非常相称。

[rəʊ'tʌndəti] , [ænd; ənd] ['sliːknəs] , [ðæt] [ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd] [biːn] [ə'mælgəmeɪtɪd] ['ɪntuː][ə; eɪ]['sentɔː(r)] ,

rotundity	,	and	sleekness	,	that	if	they	had	been	amalgamated	into	a	centaur	,
圆润	,	和	流畅	,	那	如果	他们	有	到过	合并	进入	一个	半人马	,

圆润的身形和流畅的线条，如果将它们融合为半人马，

[ðeə(r)] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə]['ɔːltə(r)][ɪn][ðeə(r)] [prə'pɔːʃ(ə)nz] .

there	would	have	been	nothing	to	alter	in	their	proportions	.
那里	会	有	到过	没有什么	到	改变	在	他们的	比例	.

它们的比例原本无需改变。

" [duː; də][juː; jʊ] [nəʊ] , " [sed] [ðə; ði]['lɪt(ə)l]['fraɪə(r)] , [æz; əz] [ðeɪ] [wuːnd] [ə'lɒŋ] [ðə; ði][bæŋks][ɒv; əv]

"	Do	you	know	,	"	said	the	little	friar	,	as	they	wound	along	the	banks	of
"	做	你	知道	,	"	说	这	小的	修士	,	作为	他们	伤口	沿着	这	银行	的

[ðə; ði] [striːm] ,

the	stream	,
这	溪流	,

“你知道吗？”小修士一边沿着溪流岸边蜿蜒前行，一边问道。

" [ðə; ði]['riːz(ə)n] [waɪ] [leɪk] - [traʊt] [ɪz]['betə(r)][ðæn; ðən]['rɪvə(r)] - [traʊt] , [ænd; ənd]['ʃaɪə(r)] [wɪ'ðɔːl] ? "

"	the	reason	why	lake	-	trout	is	better	than	river	-	trout	,	and	shyer	withal	?	"
"	这	原因	为什么	湖	-	鳟鱼	是	更好的	比	河	-	鳟鱼	,	和	害羞的	此外	?	"

“湖鳟比河鳟好，而且更胆小的原因是什么？”

" [aɪ][wɒz; wəz][nɒt][ə'weə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][fækt] , " [sed] [sɜː(r)] [rælf] .

"	I	was	not	aware	of	the	fact	,	"	said	Sir	Ralph	.
"	我	曾是	不是	意识到的	的	这	事实	,	"	说	先生	拉尔夫	.

“我对此并不知情，”拉尔夫爵士说道。

" [ə; eɪ][məʊst]['hetərədɒks] [rɪ'mɑːk] , " [sed] ['brʌðə(r)] ['maɪk(ə)l] : " [nəʊ] [juː; jʊ][nɒt] ,

"	A	most	heterodox	remark	,	"	said	brother	Michael	:	"	know	you	not	,
"	一个	最多	异质	评论	,	"	说	兄弟	迈克尔	:	"	知道	你	不是	,

“这真是个非常离经叛道的言论，”迈克尔兄弟说：“你不知道吗？”

[ðæt] [ɪn][ɔːl] [naɪs] ['mætəz] [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [teɪk] [ðə; ði] [ˌɪmplɪ'keɪʃn] [fɔː(r); fə(r)] ['æbsəluːt] , [ænd; ənd] ,

that	in	all	nice	matters	you	should	take	the	implication	for	absolute	,	and	,
那	在	全部	好的	事情	你	应该	拿	这	含义	为了	绝对	,	和	,

在所有美好的事情上，你应该把其中的含义视为绝对真理，并且，

[wɪ'ðaʊt] ['lʊkɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði] [fækt] ['weðə(r)] , [siːk] ['əʊnli][ðə; ði] ['riːz(ə)n] [waɪ] ?

without	looking	into	the	FACT	WHETHER	,	seek	only	the	reason	why	?
没有	寻找	进入	这	事实	无论	,	寻找	仅有的	这	原因	为什么	?

不去探究事实是否如此，而只关注原因?

[bʌt; bət][ðə; ði][fækt][ɪz][səʊ] , [ɒn][ðə; ði] [wɜːd] [ɒv; əv][ə; eɪ]['fraɪə(r)] ;

But	the	fact	is	so	,	on	the	word	of	a	friar	;
但	这	事实	是	所以	,	在	这	单词	的	一个	修士	;

但事实的确如此，这是根据一位修士的话说的；

[wɪtʃ] [wɒt] ['leɪmən] [wɪl] ['ventʃə(r)] [tuː; tə] [ˌgeɪn'seɪ] [huː] [prɪ'fɜːz] [ə; eɪ] [daʊn] [bed] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['grɪdaɪən]

which	what	layman	will	venture	to	gainsay	who	prefers	a	down	bed	to	a	gridiron
哪个	什么	外行	将要	风险投资	到	否定	WHO	偏好	一个	向下	床	到	一个	烤架

? "

?	"
?	"

哪个外行人敢反驳说他宁愿睡在羽绒床上也不愿在烤架上挥汗如雨呢?

" [ðə; ði][fækt] ['biːɪŋ] [səʊ] , " [sed] [ðə; ði] [naɪt] , " [ai][ˌeɪ 'em] [stɪl] [æt; ət][ə; eɪ] [lɒs] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]

"	The	fact	being	so	,	"	said	the	knight	,	"	I	am	still	at	a	loss	for	the
"	这	事实	存在	所以	,	"	说	这	骑士	,	"	我	是	仍然	在	一个	损失	为了	这

['riːz(ə)n] ;

reason	;
原因	;

“既然如此,”骑士说道,“我仍然不明白其中的原因;

[nɔː(r)] [wʊd] [ai] [ˌʌndə'teɪk] [tuː; tə][əʊ'paɪn][ɪn][ə; eɪ]['mætə(r)][ɒv; əv] [ðæt] ['mægnɪtjuːd] : [sɪns] ,

nor	would	I	undertake	to	opine	in	a	matter	of	that	magnitude	:	since	,
也不	会	我	承担	到	意见	在	一个	事情	的	那	震级	:	自从	,

我也不会就如此重大的问题发表意见:因为,

[ɪn][ɔːl] [ðæt] [ˌæpə'tein] [tuː; tə][ðə; ði] [gʊd] [θɪŋz] ['aɪðə(r)][ɒv; əv] [ðɪs] [wɜːld] [ɔː(r)][ðə; ði][nekst] ,

in	all	that	appertains	to	the	good	things	either	of	this	world	or	the	next	,
在	全部	那	相关的	到	这	好的	事物	任何一个	的	这	世界	或者	这	下一个	,

凡是与今世或来世的美好事物有关的,

[maɪ] ['revərənd] ['spɪrɪtʃuəl] [gaɪdz] [ɑː(r); ə(r)][kaɪnd] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [ɒv; əv] ['θɪŋkɪŋ] [ɒf]

my	reverend	spiritual	guides	are	kind	enough	to	take	the	trouble	of	thinking	off
我的	牧师	精神	指南	是	种类	足够的	到	拿	这	麻烦	的	思维	离开

[maɪ][hændz] . "

my	hands	.	"
我的	双手	.	"

我尊敬的精神导师们非常仁慈,愿意替我分担思考的重担。

" ['spəʊkən] , " [sed] ['brʌðə(r)] ['maɪk(ə)l] , " [wɪð] [ə; eɪ] [saʊnd] ['kæθlɪk] ['kɒnʃəns] .

"	Spoken	,	"	said	brother	Michael	,	"	with	a	sound	Catholic	conscience	.
"	说	,	"	说	兄弟	迈克尔	,	"	和	一个	声音	天主教	良心	.

“说这话,”迈克尔修士说,“是带着健全的天主教良心说的。”

[maɪ]['lɪt(ə)l] ['brʌðə(r)] [hɪə(r)][ɪz][məʊst] [prə'faʊnd] [ɪn][ðə; ði]['mætə(r)][ɒv; əv] [traʊt] .

My	little	brother	here	is	most	profound	in	the	matter	of	trout	.
我的	小的	兄弟	这里	是	最多	深刻的	在	这	事情	的	鳟鱼	.

我弟弟对鳟鱼的了解可谓炉火纯青。

[hiː; hi][hæz; həz] [mɑːkt] , ['lɜːnɪd] , [ænd; ənd] ['ɪnwədli] [daɪ'dʒestɪd][ðə; ði]['sʌbdʒɪkt] , [twaɪs] [ə; eɪ] [wiːk]

He	has	marked	,	learned	,	and	inwardly	digested	the	subject	,	twice	a	week
他	有	标记	,	学习	,	和	内心	消化	这	主题	,	两次	一个	星期

[æt; ət] [liːst] [fɔː(r); fə(r)] [faɪv] - [ænd; ənd] - ['θɜːti] [j'iəz] .

at	least	for	five	-	and	-	thirty	years	.
在	至少	为了	五	-	和	-	三十	年	.

三十五年来,他每周至少两次对这门学科进行标记、学习和深入理解。

[ai] [jiːld] [tuː; tə][hɪm][ɪn] [ðɪs] .

I	yield	to	him	in	this	.
我	屈服	到	他	在	这	.

这件事我服从他。

[maɪ] [strɒŋ] [pɔɪnts] [ɑː(r); ə(r)]['venɪsn; 'venɪzn][ænd; ənd][kə'neəri] . "

My	strong	points	are	venison	and	canary	.	"
我的	强的	积分	是	鹿肉	和	金丝雀	.	"

我的强项是鹿肉和金丝雀。

" [ðə; ði] [gʊd] ['kwɒlətiz] [ɒv; əv][ə; eɪ] [traʊt] , " [sed] [ðə; ði]['lɪt(ə)l]['fraɪə(r)] , " [ɑː(r); ə(r)] ['fɜːmnəs] [ænd; ənd]
" The good qualities of a trout , " said the little friar , " are firmness and
" 这 好的 品质 的 一个 鳟鱼 , " 说 这 小的 修士 , " 是 硬度 和
['rednəs] :
redness :
发红 :

“鳟鱼的优点,”小修士说，“是肉质紧实和颜色鲜红:

[ðə; ði] ['rednəs] , [ɪn'diːd] , ['biːɪŋ] [ðə; ði]['vɪzəb(ə)l][saɪn][ɒv; əv][ɔːl]['ʌðə(r)] ['vɜːtjuːz] . "
the redness , indeed , being the visible sign of all other virtues . "
这 发红 , 的确 , 存在 这 可见的 符号 的 全部 其他 美德 . "

事实上，红色是所有其他美德的可见标志。

" [wens] , " [sed] ['brʌðə(r)] ['maɪk(ə)l] , " [wiː; wi] [tʃuːz] ['aʊə(r)] ['æbət] [baɪ][hɪz; ɪz][nəʊz] :
" Whence , " said brother Michael , " we choose our abbot by his nose :
" 何处 , " 说 兄弟 迈克尔 , " 我们 选择 我们的 方丈 经过 他的 鼻子 :

“因此,”迈克尔修士说，“我们选择修道院院长时，看的就是他的鼻子:”

[ðə; ði][rəʊz][ɒn][ðə; ði][nəʊz] [dʌθ] [ɔːl] ['vɜːtjuːz] [dɪs'kləʊz] :
The rose on the nose doth all virtues disclose :
这 玫瑰 在 这 鼻子 确实 全部 美德 透露 :

鼻子上的玫瑰能展现所有美德:

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['aʊtwəd] [greɪs] [ʃəʊz] [ðæt] [ðə; ði] ['ɪnwəd] [ˌəuvə'fləu, 'əuvəfləu] ,
For the outward grace shows That the inward overflows ,
为了 这 向外 优雅 演出 那 这 向内 溢出 ,

外在的恩典表明，内在的恩典满溢而出。

[wen] [ˌaɪ 'tiː] [gləʊz] [ɪn][ðə; ði][rəʊz][ɒv; əv][ə; eɪ] [red] , [red] [nəʊz] . "
When it glows in the rose of a red , red nose . "
什么时候 它 发光 在 这 玫瑰 的 一个 红色的 , 红色的 鼻子 . "

就像红红的鼻子一样闪闪发光。

" [naʊ] , " [sed] [ðə; ði]['lɪt(ə)l]['fraɪə(r)] , " [æz; əz][ɪz][ðə; ði] ['fɜːmnəs] [səʊ][ɪz][ðə; ði] ['rednəs] ,
" Now , " said the little friar , " as is the firmness so is the redness ,
" 现在 , " 说 这 小的 修士 , " 作为 是 这 硬度 所以 是 这 发红 ,

“现在,”小修士说，“硬度越大，红度也越大。”

[ænd; ənd][æz; əz][ɪz][ðə; ði] ['rednəs] [səʊ][ɪz][ðə; ði] ['ʃaɪnəs] . "
and as is the redness so is the shyness . "
和 作为 是 这 发红 所以 是 这 害羞 . "

红晕越多，羞怯感也越强。

" ['mæri] [waɪ] ? " [sed] ['brʌðə(r)] ['maɪk(ə)l] .
" Marry why ? " said brother Michael .
" 结婚 为什么 ? " 说 兄弟 迈克尔 .

“为什么要结婚？”迈克尔哥哥问道。

" [ðə; ði][sə'luːʃ(ə)n][ɪz][nɒt] ['fɪzɪk(ə)l] - ['nætʃ(ə)rəl] , [bʌt; bət] ['fɪzɪk(ə)l] - [hɪ'stɒrɪk(ə)l] , [ɔː(r)]['nætʃ(ə)rəl] -
" The solution is not physical - natural , but physical - historical , or natural -
" 这 解决方案 是 不是 身体的 - 自然的 , 但 身体的 - 历史 , 或者 自然的 -
-
superinductive .
-

“解决方案不是物理-自然的，而是物理-历史的，或者自然-超归纳的。”

[ænd; ənd] [ˌðeə'baɪ] [hæŋz] [ə; eɪ] [teɪl] , [wɪtʃ] [meɪ] [biː; bi]['aɪðə(r)] [sed] [ɔː(r)] [sʌŋ] :
And thereby hangs a tale , which may be either said or sung :
和 从而 悬挂 一个 故事 , 哪个 可能 是 任何一个 说 或者 唱 :

由此引出一个故事，这个故事既可以口头讲述，也可以歌唱:

[ðə; ði] ['dæmzl] [stʊd] [tuː; tə] [wɒtʃ] [ðə; ði] [faɪt] [baɪ][ðə; ði][bæŋks][ɒv; əv] - [mɪə(r)] ,

The	damsel	stood	to	watch	the	fight	By	the	banks	of	Kingslea	Mere	,
这	闺女	站立	到	手表	这	斗争	经过	这	银行	的	-	仅仅	,

少女伫立在金斯利湖畔，观看这场战斗。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [brɔːt] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [fiːt] [hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [truː] [naɪt] [sɔː(r)] - ['wuːndɪd] [ɒn][ə; eɪ]

And	they	brought	to	her	feet	her	own	true	knight	Sore	-	wounded	on	a
和	他们	带来	到	她	脚	她	自己的	真的	骑士	疮	-	受伤	在	一个

[bɪə(r)] .

bier	.
柩	.

他们将她真正的骑士，身负重伤，抬上灵柩，送到她面前。

[ʃiː; ʃi] [nelt] [baɪ][hɪm][hɪz; ɪz] [wuːndz] [tuː; tə][baɪnd] , [ʃiː; ʃi] [wɒʃt] [ðem; ðəm] [wɪð] ['meni] [ə; eɪ][teə(r); tɪə] :

She	knelt	by	him	his	wounds	to	bind	,	She	washed	them	with	many	a	tear	:
她	跪下	经过	他	他的	伤口	到	绑定	,	她	洗过	他们	和	许多	一个	撕	:

她跪在他身边包扎伤口，用泪水洗净它们：

[ænd; ənd] [ʃaʊts] [rəʊz][fɑːst][ə'pɒn][ðə; ði][wɪnd] , [wɪtʃ] [təʊld] [ðæt] [ðə; ði][fəʊ][wɒz; wəz][nɪə(r)] .

And	shouts	rose	fast	upon	the	wind	,	Which	told	that	the	foe	was	near	.
和	喊叫	玫瑰	快速地	之上	这	风	,	哪个	讲述	那	这	敌人	曾是	靠近	.

呼喊声迅速响起，随风而来，宣告敌人已近在咫尺。

" [əʊ] ! [let] [nɒt] , " [hiː; hi] [sed] , " [waɪl] [jet] [aɪ][lɪv; laɪv] , [ðə; ði]['kruːəl][fəʊ][ˌem 'iː] [teɪk] :

"	Oh	!	let	not	,	"	he	said	,	"	while	yet	I	live	,	The	cruel	foe	me	take	:
"	哦	!	让	不是	,	"	他	说	,	"	尽管	然而	我	居住	,	这	残忍的	敌人	我	拿	:

“哦！不要，”他说，“在我还活着的时候，让那残酷的敌人带走我：”

[bʌt; bət] [wɪð] [ðaɪ] [swiːt] [lɪps][ə; eɪ][lɑːst] [kɪs] [gɪv] , [ænd; ənd][kɑːst][ˌem 'iː][ɪn][ðə; ði] [leɪk] .

But	with	thy	sweet	lips	a	last	kiss	give	,	And	cast	me	in	the	lake	.
但	和	你的	甜的	嘴唇	一个	最后的	吻	给	,	和	投掷	我	在	这	湖	.

但请用你甜美的嘴唇给我最后一个吻，然后把我扔进湖里。

" [ə'raʊnd] [hɪz; ɪz] [nek] [ʃiː; ʃi] [wuːnd] [hɜː(r); hə(r)] [ɑːmz] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [kɪst] [hɪz; ɪz][lɪps][səʊ] [peɪl] :

"	Around	his	neck	she	wound	her	arms	,	And	she	kissed	his	lips	so	pale	:
"	大约	他的	脖子	她	伤口	她	武器	,	和	她	亲吻	他的	嘴唇	所以	苍白	:

她用双臂环绕着他的脖子，亲吻着他苍白的嘴唇：

[ænd; ənd] [ˌevə'mɔː(r)] [ðə; ði] [wɔːrz] [ə'lɑːmz] [keɪm] [laʊdə] [ʌp][ðə; ði] [veɪl] .

And	evermore	the	war's	alarms	Came	louder	up	the	vale	.
和	越来越	这	战争的	警报	来	更大声	向上	这	谷	.

战争的警报声越来越响亮，响彻山谷。

[ʃiː; ʃi] [druː] [hɪm][tuː; tə][ðə; ði] [leɪks] [stiːp] [saɪd] , [weə(r)] [ðə; ði] [red] [hiːθ] [frɪndʒd] [ðə; ði] [ʃɔː(r)] ;

She	drew	him	to	the	lake's	steep	side	,	Where	the	red	heath	fringed	the	shore	;
她	画	他	到	这	湖的	陡	边	,	在哪里	这	红色的	希思	流苏	这	支撑	;

她把他拉到湖边陡峭的岸边，那里红石楠花环绕着湖岸；

[ʃiː; ʃi] [plʌndʒd] [wɪð] [hɪm] [bɪ'niːθ] [ðə; ði][taɪd] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [siːn] [nəʊ][mɔː(r)] .

She	plunged	with	him	beneath	the	tide	,	And	they	were	seen	no	more	.
她	暴跌	和	他	下面	这	潮	,	和	他们	是	已见	不	更多的	.

她和他一起沉入了潮水之下，从此再也没有人见过他们。

[ðeə(r)] [truː] [blʌd] ['mɪŋgld] [ɪn] - [mɪə(r)] , [ðæt] [tuː; tə]['mɪŋg(ə)l][ɒn] [ɜːθ] [wɒz; wəz][feɪn] :

Their	true	blood	mingled	in	Kingslea	Mere	,	That	to	mingle	on	earth	was	fain	:
他们的	真的	血	混合	在	-	仅仅	,	那	到	交融	在	地球	曾是	欣然	:

他们的真血在金斯利湖交融，在人间交融是何等的美好：

[ænd; ənd][ðə; ði] [traʊt] [ðæt] [swɪmz] [ɪn] [ðæt] ['krɪst(ə)l][klɪə(r)][ɪz] [tɪndʒd] [wɪð] [ðə; ði]['krɪmz(ə)n] [steɪn] .

And	the	trout	that	swims	in	that	crystal	clear	Is	tinged	with	the	crimson	stain	.
和	这	鳟鱼	那	游泳	在	那	水晶	清除	是	带点色调	和	这	赤红	弄脏	.

在那清澈见底的湖水中游弋的鳟鱼，身上也沾染了那抹深红色。

" [ðʌs] [juː; jʊ] [siː] [haʊ] [gʊd] ['kɒmz] [ɒv; əv]['iːv(ə)l] ,
" Thus you see how good comes of evil ,
" 因此 你 看 如何 好的 来 的 邪恶的 ,

由此可见，恶中也能产生善。

[ænd; ənd] [haʊ] [ə; eɪ]['həʊli]['fraɪə(r)] [meɪ] [feə(r)]['betə(r)] [ɒn] [fɑːst] - [deɪ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['vaɪələnt] [deθ]
and how a holy friar may fare better on fast - day for the violent death
和 如何 一个 圣 修士 可能 票价 更好的 在 快速地 - 天 为了 这 暴力 死亡
[ɒv; əv] [tuː] ['lʌvəz] [tuː] ['hʌndrəd] [j'iəz] [ə'gəʊ] .
of two lovers two hundred years ago .
的 二 恋人 二 百 年 前 .

以及一位虔诚的修士如何在斋戒日为两百年前惨遭杀害的两名恋人祈祷，并祈求天主保佑他平安。

[ðə; ði] ['ɪnfərəns] [ɪz][məʊst] [kən'sekjətɪv] , [ðæt] [weər'evə(r)][juː; jʊ] [kætʃ] [ə; eɪ] [red] - [fleʃt] [traʊt] ,
The inference is most consecutive , that wherever you catch a red - fleshed trout ,
这 推理 是 最多 连续的 , 那 无论 你 抓住 一个 红色的 - 有血有肉的 鳟鱼 ,

由此可得出最直接的推论：无论你在哪里钓到红肉鳟鱼，

[lʌv] [laɪz] ['bliːdɪŋ] ['ʌndə(r)][ðə; ði]['wɔːtə(r)] : [æn; ən] ['ɒkʌlt] ['kwɒlətɪ] ,
love lies bleeding under the water : an occult quality ,
爱 谎言 出血 在下面 这 水 : 一个 神秘学 质量 ,

爱如同水下渗出的血：一种神秘的特质。

[wɪtʃ] [kæn; kən]['əʊnli][ækt][ɪn][ðə; ði] ['steɪʃənri] ['wɔːtəz] [ɒv; əv][ə; eɪ] [leɪk] ,
which can only act in the stationary waters of a lake ,
哪个 能 仅有的 行为 在 这 静止的 水 的 一个 湖 ,

它只能在湖泊的静止水体中发挥作用，

['biːɪŋ] ['njuːtrəlaɪz] [baɪ][ðə; ði]['ræpɪd][træn'zɪʃ(ə)n][ɒv; əv] [ðəʊz] [ɒv; əv][ə; eɪ] [striːm] . "
being neutralised by the rapid transition of those of a stream . "
存在 中和 经过 这 迅速的 过渡 的 那些 的 一个 溪流 . "

被溪流中那些快速变化的物质所抵消。

" [ænd; ənd] [waɪ] [ɪz][ðə; ði] [traʊt] ['ʃaɪə(r)][fɔː(r); fə(r)] [ðæt] ? " [ɑːskt] [sɜː(r)] [rælf] .
" And why is the trout shyer for that ? " asked Sir Ralph .
" 和 为什么 是 这 鳟鱼 害羞的 为了 那 ? " 问 先生 拉尔夫 .

“那为什么鳟鱼会因此而躲避呢？”拉尔夫爵士问道。

" [duː; də][juː; jʊ][nɒt] [siː] ? " [sed] ['brʌðə(r)] ['maɪk(ə)l] .
" Do you not see ? " said brother Michael .
" 做 你 不是 看 ? " 说 兄弟 迈克尔 .

“你难道看不见吗？”迈克尔兄弟说道。

" [ðə; ði] ['vɜːtjuːz] [ɒv; əv][bəuθ] ['lʌvəz] [dɪ'fjuːs] [ðəm'selvz] [θruː] [ðə; ði] [leɪk] .
" The virtues of both lovers diffuse themselves through the lake .
" 这 美德 的 两个都 恋人 扩散 他们自己 通过 这 湖 .

“两位恋人的美德都扩散到了湖面上。”

[ðə; ði] [ɪn'fjuːʒn] [ɒv; əv] ['mæskjəlɪn] ['vælə(r)] [meɪks] [ðə; ði] [fɪʃ] ['æktɪv] [ænd; ənd] [sæŋ'gwɪnɪəs] :
The infusion of masculine valour makes the fish active and sanguineous :
这 输液 的 男性 勇气 制作 这 鱼 积极的 和 多血质的 :

雄性英勇的注入使鱼变得活跃而乐观：

[ðə; ði] [ɪn'fjuːʒn] [ɒv; əv] ['meɪdn] ['mɒdəsti] [meɪks] [hɪm] [kɔɪ] [ænd; ənd] [hɑːd] [tuː; tə] [wɪn] :
the infusion of maiden modesty makes him coy and hard to win :
这 输液 的 少女 谦逊 制作 他 害羞 和 难的 到 赢 :

少女的羞涩让他变得腼腆，难以追求：

[ænd; ənd][juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][faɪnd] [θruː] [laɪf] ,
and you shall find through life ,
和 你 将 寻找 通过 生活 ,

你会在生活中发现，

[ðə; ði] [fɪʃ] [wɪtʃ] [ɪz][məʊst] ['i:zəli] [hʊkt] [ɪz][nɒt][ðə; ði][best] [wɜ:θ] ['dɪʃɪŋ] .

the	fish	which	is	most	easily	hooked	is	not	the	best	worth	dishing	.
这	鱼	哪个	是	最多	容易地	钩子	是	不是	这	最好的	值得	盛菜	.

最容易钓到的鱼，未必是最值得烹饪的鱼。

[bʌt; bət]['jɒndə(r)][ɑ:(r); ə(r)][ðə; ði] ['taʊəz] [ɒv; əv] - .

But	yonder	are	the	towers	of	Arlingford	.
但	远处	是	这	塔楼	的	-	.

但远处是阿灵福德的塔楼。

" [ðə; ði]['lɪt(ə)l]['fraɪə(r)] [stɒpt] .

"	The	little	friar	stopped	.
"	这	小的	修士	停止	.

小修士停了下来。

[hi:; hi] [si:md] ['sʌd(ə)nli] [strʌk] [wɪð] [æn; ən]['ɔ:f(ə)l] [θɔ:t] , [wɪtʃ] [kɔ:zd] [ə; eɪ]['məʊmənt(ə)ri]

He	seemed	suddenly	struck	with	an	awful	thought	,	which	caused	a	momentary
他	似乎	突然	击	和	一个	可怕	想法	,	哪个	导致	一个	瞬间

[pæ'lɛsəns] [ɪn][hɪz; ɪz]['rəʊzi][kəm'plekʃ(ə)n] ;

pallescence	in	his	rosy	complexion	;
苍白	在	他的	红润	肤色	;

他似乎突然想到了什么可怕的事情，这让他原本红润的脸色瞬间变得苍白；

[ænd; ənd]['ɑ:ftə(r)][ə; eɪ] [bri:f] [ˌhezɪ'teɪʃn] , [hi:; hi] [tɜ:nd] [hɪz; ɪz] ['gæləweɪ] ,

and	after	a	brief	hesitation	,	he	turned	his	galloway	,
和	后	一个	简短的	犹豫	,	他	转向	他的	加洛韦	,

短暂犹豫之后，他转过身去，举起了他的长矛。

[ænd; ənd][təʊld][hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz] [hi:; hi] [ʃʊd; ʃəd] [gɪv] [ðem; ðəm] [gʊd] [deɪ] .

and	told	his	companions	he	should	give	them	good	day	.
和	讲述	他的	同伴	他	应该	给	他们	好的	天	.

他告诉同伴们，他应该向他们问好。

" [waɪ] , [wɒt] [ɪz][ɪn][ðə; ði] [wɪnd] [naʊ] , ['brʌðə(r)] ['pi:tə(r)] ? " [sed] ['fraɪə(r)] ['maɪk(ə)l] .

"	Why	,	what	is	in	the	wind	now	,	brother	Peter	?	"	said	Friar	Michael	.
"	为什么	,	什么	是	在	这	风	现在	,	兄弟	彼得	?	"	说	修士	迈克尔	.

“彼得兄弟，现在风向怎么了？”迈克尔修士问道。

" [ðə; ði]['leɪdi] [mə'tɪldə] , " [sed] [ðə; ði]['lɪt(ə)l]['fraɪə(r)] , " [kæn; kən] [drɔ:] [ðə; ði] [lɒŋ] - [baʊ; bəʊ] .

"	The	lady	Matilda	,	"	said	the	little	friar	,	"	can	draw	the	long	-	bow	.
"	这	女士	玛蒂尔达	,	"	说	这	小的	修士	,	"	能	画	这	长的	-	弓	.

“玛蒂尔达小姐，”小修士说，“会拉长弓。”

[ʃi:; ʃi][mʌst; məst][beə(r)][nəʊ] [ˌgʊd'wɪl] [tu:; tə][sɜ:(r)] [rælf] ; [ænd; ənd] [ɪf] [ʃi:; ʃi][ʃʊd; ʃəd][ɪ'spaɪ][hɪm][frɒm; frəm]

She	must	bear	no	goodwill	to	Sir	Ralph	;	and	if	she	should	espy	him	from
她	必须	熊	不	善意	到	先生	拉尔夫	;	和	如果	她	应该	间谍	他	从

[hɜ:(r); hə(r)]['taʊə(r)] ,

her	tower	,
她	塔	,

她绝不能对拉尔夫爵士抱有任何善意；如果她从塔楼上瞥见他，

[ʃi:; ʃi] [meɪ] ['testɪfaɪ][hɜ:(r); hə(r)] [ˌrekəg'nɪʃn] [wɪð] [ə; eɪ] [klɒθ] - [jɑ:d] [ʃɑ:ft] .

she	may	testify	her	recognition	with	a	cloth	-	yard	shaft	.
她	可能	作证	她	认出	和	一个	布	-	院子	轴	.

她可以用一根布尺来证明自己的身份。

[ʃi:; ʃi][ɪz][nɒt][səʊ] [ɪn'fæləbl] [ə; eɪ] ['mɑ:kswʊmən] ,

She	is	not	so	infallible	a	markswoman	,
她	是	不是	所以	绝对正确	一个	神射手	,

她并非百发百中的神枪手。

[bʌt; bət] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [mait] [ʃuːt] [æt; ət][ə; eɪ] [krəʊ] [ænd; ənd] [kɪl] [ə; eɪ] ['pɪdʒɪn] .

but	that	she	might	shoot	at	a	crow	and	kill	a	pigeon	.
但	那	她	可能	射击	在	一个	乌鸦	和	杀	一个	鸽子	.

但她可能会射杀一只乌鸦，结果却打死一只鸽子。

[ʃiː; ʃi] [mait] [ˌp(ə)rəd'ventʃə; pɜːr-] [mɪs] [ðə; ði] [naɪt] , [ænd; ənd][hɪt][ˌem 'iː] , [huː] ['nevə(r)][dɪd][hɜː(r); hə(r)]

She	might	peradventure	miss	the	knight	,	and	hit	me	,	who	never	did	her
她	可能	或者	错过	这	骑士	,	和	打	我	,	WHO	绝不	做过	她

['eni] [hɑːm] . "

any	harm	.	"
任何	伤害	.	"

她或许会失手打不到骑士，反而打到我，而我从未伤害过她。

" [tʌt] , [tʌt] , [mæn] , " [sed] ['brʌðə(r)] ['maɪk(ə)l] , " [ðeə(r)][ɪz][nəʊ] [sʌtʃ] [fɪə(r)] . "

"	Tut	,	tut	,	man	,	"	said	brother	Michael	,	"	there	is	no	such	fear	.	"
"	图坦卡蒙	,	教程	,	男人	,	"	说	兄弟	迈克尔	,	"	那里	是	不	这样的	害怕	.	"

“啧啧，伙计，”迈克尔兄弟说，“根本没有这种担心。”

" [mæs] , " [sed] [ðə; ði]['lɪt(ə)l]['freɪə(r)] , " [bʌt; bət][ðeə(r)][ɪz] [sʌtʃ] [ə; eɪ][fɪə(r)] , [ænd; ənd] ['veri] [strɒŋ] [tuː]

"	Mass	,	"	said	the	little	friar	,	"	but	there	is	such	a	fear	,	and	very	strong	too
"	大量的	,	"	说	这	小的	修士	,	"	但	那里	是	这样的	一个	害怕	,	和	非常	强的	也

.

:
.

“弥撒，”小修士说，“但是有一种恐惧，而且非常强烈。”

[juː; jʊ] [huː] [hæv; həv][ˌaɪ 'tiː][nɒt] [meɪ] [kiːp] [jɔː(r); jə(r)] [weɪ] , [ænd; ənd][ai] [huː] [hæv; həv][ˌaɪ 'tiː][ʃæl; ʃəl] [teɪk]

You	who	have	it	not	may	keep	your	way	,	and	I	who	have	it	shall	take
你	WHO	有	它	不是	可能	保持	你的	方式	,	和	我	WHO	有	它	将	拿

[maɪn] .

mine	.
矿	.

没有的，你们可以继续走你们的路；有的，我也可以继续走我的路。

[ai][ˌeɪ 'em][nɒt][dʒʌst] [naʊ] [ɪn][ðə; ði][veɪn][fɔː(r); fə(r)] ['biːɪŋ] [pɪkt] [ɒf] [æt; ət][ə; eɪ] [lɒŋ] [ʃɒt] . " [ænd; ənd]

I	am	not	just	now	in	the	vein	for	being	picked	off	at	a	long	shot	.	"	And
我	是	不是	只是	现在	在	这	静脉	为了	存在	挑选	离开	在	一个	长的	射击	.	"	和

['seɪɪŋ] [ðiːz] [wɜːdz] ,

saying	these	words	,
说	这些	字	,

我现在可不想被远距离射杀。”说完这些话，

[hiː; hi] [spɜːd] [ʌp][hɪz; ɪz][fɔː(r)] - ['fʊtɪd] ['betə(r)][hɑːf] ,

he	spurred	up	his	four	-	footed	better	half	,
他	受到刺激	向上	他的	四	-	有脚的	更好的	一半	,

他催促着他那四条腿的另一半，

[ænd; ənd] ['gæləp] [ɒf] [æz; əz] ['nɪmbli] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd][hæd; həd][æn; ən] ['ærəʊ] ['sɪŋɪŋ]

and	galloped	off	as	nimbly	as	if	he	had	had	an	arrow	singing
和	疾驰	离开	作为	敏捷地	作为	如果	他	有	有	一个	箭	歌唱

[bɪ'haɪnd][hɪm] .

behind	him	.
在后面	他	.

他策马疾驰而去，身姿轻盈，仿佛身后有一支箭在歌唱。

" [ɪz] [ðɪs] ['leɪdi] [mə'tɪldə] , [ðen] , [səʊ] ['veri] ['terəb(ə)l][ə; eɪ] ['dæmzl] ? " [sed] [sɜː(r)] [rælf] [tuː; tə] ['brʌðə(r)]

"	Is	this	lady	Matilda	,	then	,	so	very	terrible	a	damsel	?	"	said	Sir	Ralph	to	brother
"	是	这	女士	玛蒂尔达	,	然后	,	所以	非常	糟糕的	一个	闺女	?	"	说	先生	拉尔夫	到	兄弟

['maɪk(ə)l] .

Michael	.
迈克尔	.

“那么，这位玛蒂尔达小姐就是那么可怕的姑娘吗？”拉尔夫爵士问他的兄弟迈克尔。

" [baɪ][nəʊ] [miːnz] , " [sed] [ðə; ðɪ]['fraɪə(r)] .

"	By	no	means	,	"	said	the	friar	.
"	经过	不	方法	,	"	说	这	修士	.

“绝不可能，”修士说道。

" [ʃiː; ʃi][hæz; həz] ['sɜːt(ə)nli] [ə; eɪ] [haɪ] ['spɪrɪt] ; [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ðɪ] [wɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ðɪ]['iːg(ə)l] ,

"	She	has	certainly	a	high	spirit	;	but	it	is	the	wing	of	the	eagle	,
"	她	有	当然	一个	高的	精神	;	但	它	是	这	翼	的	这	鹰	,

“她确实精神抖擞；但这就像雄鹰的翅膀一样，

[wɪ'ðaʊt] [hɪz; ɪz] [biːk] [ɔː(r)][hɪz; ɪz] [klɔː] .

without	his	beak	or	his	claw	.
没有	他的	喙	或者	他的	爪	.

没有了喙和爪子。

[ʃiː; ʃi][ɪz][æz; əz]['dʒent(ə)l][æz; əz] [mæg'nænɪməs] ; [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ðɪ]['dʒent(ə)lnəs][ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['sʌmə(r)]

She	is	as	gentle	as	magnanimous	;	but	it	is	the	gentleness	of	the	summer
她	是	作为	温和的	作为	坦荡	;	但	它	是	这	温柔	的	这	夏天

[wɪnd] ,

wind	,
风	,

她温柔而宽宏大量；但这温柔如同夏日微风般轻柔。

[wɪtʃ] , [haʊ'evə(r)] ['laɪtli] [ˌaɪ 'tiː] [weɪv] [ðə; ðɪ] [tʌft] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [paɪn] ,

which	,	however	lightly	it	wave	the	tuft	of	the	pine	,
哪个	,	然而	轻轻	它	海浪	这	簇	的	这	松树	,

然而，它轻轻地摇曳着那簇松枝。

['kæriz] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː][ðə; ðɪ][ˌɪntɪ'meɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ə; eɪ]['paʊə(r)] , [ðæt] , [ɪf] [raʊzd] [tuː; tə][ɪts] [ɪk'streməti] ,

carries	with	it	the	intimation	of	a	power	,	that	,	if	roused	to	its	extremity	,
携带	和	它	这	暗示	的	一个	力量	,	那	,	如果	唤醒	到	它是	末端	,

它蕴含着一种力量的暗示，如果这种力量被激发到极致，

[kʊd; kəd] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] [bend] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [dʌst] . "

could	make	it	bend	to	the	dust	.	"
可以	制作	它	弯曲	到	这	灰尘	.	"

能把它碾成粉末。

" [frɒm; frəm][ðə; ðɪ] [wɔːmθ] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)][ˌpænə'dʒɪrɪk] , ['gəʊstli] ['fɑːðə(r)] , " [sed] [ðə; ðɪ] [naɪt] ,

"	From	the	warmth	of	your	panegyric	,	ghostly	father	,	"	said	the	knight	,
"	从	这	温暖	的	你的	颂	,	幽灵般的	父亲	,	"	说	这	骑士	,

“从你那充满颂扬之情、已逝去的父亲那里得到的温暖，”骑士说道。

" [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] ['ɔːlməʊst] [sə'spekt] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)][ɪn] [lʌv] [wɪð] [ðə; ðɪ] ['dæmzl] . "

"	I	should	almost	suspect	you	were	in	love	with	the	damsel	.	"
"	我	应该	几乎	怀疑	你	是	在	爱	和	这	闺女	.	"

我几乎可以肯定你爱上了那位姑娘。

" [səʊ][aɪ][ˌeɪ 'em] , " [sed] [ðə; ðɪ]['fraɪə(r)] , " [ænd; ənd][aɪ][keə(r)][nɒt] [huː] [nəʊz] [ˌaɪ 'tiː] ;

"	So	I	am	,	"	said	the	friar	,	"	and	I	care	not	who	knows	it	;
"	所以	我	是	,	"	说	这	修士	,	"	和	我	关心	不是	WHO	知道	它	;

“我就是这样，”修士说，“我不在乎别人怎么知道；

[bʌt; bət][ɔːl][ɪn][ðə; ðɪ] [weɪ] [ɒv; əv] ['ɒnəsti] , ['mɑːstə(r)]['səʊldʒə(r)] .

but	all	in	the	way	of	honesty	,	master	soldier	.
但	全部	在	这	方式	的	诚实	,	掌握	士兵	.

但这一切都关乎诚实，老兵。

[ai][ˌeɪ 'em] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)] , [hɜː(r); hə(r)]['spɪrɪtʃuəl]['lʌvə(r)] ; [ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)][ʃiː; ʃi][ə; eɪ] ['dæmzl]
I **am** **,** **as** **it** **were** **,** **her** **spiritual** **lover** **;** **and** **were** **she** **a** **damsel**
我 是 , 作为 它 是 , 她 精神 情人 ; 和 是 她 一个 闺女
['erənt] ,
errant **,**
错误的 ,

我仿佛是她的精神爱人；而如果她是一位迷途的少女，

[ai] [wʊd] [biː; bi][hɜː(r); hə(r)] ['gəʊstli] [ɪ'skwaɪə(r)] , [hɜː(r); hə(r)]['fraɪə(r)] ['mɪlɪtənt] .
I **would** **be** **her** **ghostly** **esquire** **,** **her** **friar** **militant** **.**
我 会 是 她 幽灵般的 绅士 , 她 修士 好战分子 .

我愿做她幽灵般的侍从，她英勇的修士。

[ai] [wʊd] ['bʌk(ə)l] [ˌem 'iː][ɪn] ['ɑːmə(r)] [ɒv; əv] [pruːf] ,
I **would** **buckle** **me** **in** **armour** **of** **proof** **,**
我 会 扣上 我 在 盔甲 的 证明 ,

我会用证据武装自己，

[ænd; ənd][ðə; ði]['dev(ə)l] [mait] [θreʃ] [ˌem 'iː] [blæk] [wɪð] [æn; ən]['aɪən] [fleɪl] ,
and **the** **devil** **might** **thresh** **me** **black** **with** **an** **iron** **flail** **,**
和 这 魔鬼 可能 脱粒 我 黑色的 和 一个 铁 连枷 ,

魔鬼或许会用铁链将我打得遍体鳞伤，

[bɪ'fɔː(r)] [ai] [wʊd] [nɒk] ['ʌndə(r)][ɪn][hɜː(r); hə(r)] [kɔːz] .
before **I** **would** **knock** **under** **in** **her** **cause** **.**
前 我 会 敲 在下面 在 她 原因 .

在我为她的事业挺身而出之前，我绝不会袖手旁观。

[ðəʊ] [ðeɪ] [biː; bi][nɒt] [jet] [wʌn] [kə'nɒnɪkli] , [θæŋks] [tuː; tə][jɔː(r); jə(r)] ['səʊldʒəʃɪp] , [ðə; ði] [ɜːl] [ɪz]
Though **they** **be** **not** **yet** **one** **canonically** **,** **thanks** **to** **your** **soldiership** **,** **the** **earl** **is**
尽管 他们 是 不是 然而 一 正典 , 谢谢 到 你的 军人精神 , 这 伯爵 是
[hɜː(r); hə(r)] [liːdʒ] [lɔːd] ,
her **liege** **lord** **,**
她 列日 主 ,

虽然他们名义上还不是一体，但多亏了你的英勇事迹，伯爵现在是她的领主。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][ɪz][hɪz; ɪz] [liːdʒ] ['leɪdi] .
and **she** **is** **his** **liege** **lady** **.**
和 她 是 他的 列日 女士 .

她是他的女领主。

[ai][ˌeɪ 'em][hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)] [kən'fesə(r)] [ænd; ənd] ['gəʊstli] [də'rektə(r); daɪ'rektə(r)] :
I **am** **her** **father** **confessor** **and** **ghostly** **director** **:**
我 是 她 父亲 忏悔者 和 幽灵般的 导演 :

我是她的父亲忏悔者和幽灵般的导演：

[ai][hæv; həv]['teɪkən][ɒn][ˌem 'iː][tuː; tə] [ʃəʊ] [hɜː(r); hə(r)][ðə; ði] [wei] [tuː; tə][ðə; ði][nekst] [wɜːld] ;
I **have** **taken** **on** **me** **to** **show** **her** **the** **way** **to** **the** **next** **world** **;**
我 有 已采取 在 我 到 展示 她 这 方式 到 这 下一个 世界 ;

我肩负起引领她走向来世的重任；

[ænd; ənd] [haʊ] [kæn; kən][ai][duː; də] [ðæt] [ɪf] [ai] [luːz] [saɪt] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][ɪn] [ðɪs] ?
and **how** **can** **I** **do** **that** **if** **I** **lose** **sight** **of** **her** **in** **this** **?**
和 如何 能 我 做 那 如果 我 失去 视线 的 她 在 这 ?

如果我因此忽略了她，我又该如何做到这一点呢?

['siːɪŋ] [ðæt] [ðɪs] [ɪz][bʌt; bət][ðə; ði][rəʊd][tuː; tə][ðə; ði]['ʌðə(r)] ,
seeing **that** **this** **is** **but** **the** **road** **to** **the** **other** **,**
看到 那 这 是 但 这 路 到 这 其他 ,

因为这只是通往另一条路的开始，

[ænd; ənd][hæz; həz][səʊ] ['meni] [ænd; ənd][ˌræmɪfɪ'keɪʃ(ə)nz][ɒv; əv] - [ænd; ənd]

and	has	so	many	circumvolutions	and	ramifications	of	byeways	and
和	有	所以	许多	环旋	和	后果	的	-	和

['biːt(ə)n] [pɑːðz] ([ɔːl] [mɔː(r)] ['θɪkli] [set] [ðæn; ðən][ðə; ði] [truː] [wʌn] [wɪð] ['fɪŋgə(r)] - [pəʊsts][ænd; ənd]

beaten	paths	(	all	more	thickly	set	than	the	true	one	with	finger	-	posts	and
被打败	路径	(	全部	更多的	浓密	放	比	这	真的	一	和	手指	-	帖子	和

['maɪlˌstəʊnz] ,

milestones	,
里程碑	,

而且有很多迂回曲折的小路和惯常小径（所有这些小径都比真正的主路更加密集，到处都有路标和里程碑），

[nɒt] [wʌn] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [telz] [truːθ]) ,

not	one	of	which	tells	truth	)	,
不是	一	的	哪个	讲述	真相	)	,

没有一个说真话），

[ðæt] [ə; eɪ]['trævələ(r)][hæz; həz] [niːd] [ɒv; əv][sʌm; səm][wʌn] [huː] [nəʊz] [ðə; ði] [weɪ] ,

that	a	traveller	has	need	of	some	one	who	knows	the	way	,
那	一个	游客	有	需要	的	一些	一	WHO	知道	这	方式	,

旅行者需要一位认路的人。

[ɔː(r)][ðə; ði] [ɒdz] [gəʊ] [hɑːd] [ə'genst] [hɪm] [ðæt] [hiː; hi] [wɪl] ['evə(r)] [siː] [ðə; ði] [feɪs] [ɒv; əv] [seɪnt] ['piːtə(r)] . "

or	the	odds	go	hard	against	him	that	he	will	ever	see	the	face	of	Saint	Peter	.	"
或者	这	赔率	去	难的	反对	他	那	他	将要	曾经	看	这	脸	的	圣	彼得	.	"

或者说，他这辈子恐怕很难见到圣彼得的真容了。

" [bʌt; bət] [ðeə(r)] [mʌst; məst]['ʃʊəli; 'ʃɔːli][biː; bi][sʌm; səm] ['riːz(ə)n] , " [sed] [sɜː(r)] [rælf] , " [fɔː(r); fə(r)]['fɑːðə(r)]

"	But	there	must	surely	be	some	reason	,	"	said	Sir	Ralph	,	"	for	father
"	但	那里	必须	一定	是	一些	原因	,	"	说	先生	拉尔夫	,	"	为了	父亲

['piːtərz] [ˌæprɪ'henʃn] . "

Peter's	apprehension	.	"
彼得的	忧虑	.	"

“但彼得神父的担忧肯定是有原因的，”拉尔夫爵士说。

" [nʌn] , " [sed] ['brʌðə(r)] ['maɪk(ə)l] , " [bʌt; bət][ðə; ði] [ˌæprɪ'henʃn] [ɪt'self] ; [fɪə(r)] ['biːɪŋ] [ɪts] [əʊn]

"	None	,	"	said	brother	Michael	,	"	but	the	apprehension	itself	;	fear	being	its	own
"	没有任何	,	"	说	兄弟	迈克尔	,	"	但	这	忧虑	本身	;	害怕	存在	它是自己的	

['fɑːðə(r)] ,

father	,
父亲	,

“没有别的，”迈克尔兄弟说，“只有恐惧本身；恐惧本身就是恐惧之父。”

[ænd; ənd][məʊst] [prə'lɪfɪk] [ɪn] [self] - [ˌprɒpə'geɪʃn] .

and	most	prolific	in	self	-	propagation	.
和	最多	多产的	在	自己	-	传播	.

并且最擅长自我繁殖。

[ðə; ði]['leɪdi] [dɪd] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [truː] , [wʌns] ['sɪgnəˌlaɪz] [hɜː(r); hə(r)] [dɪs'pleʒə(r)] [ə'genst] ['aʊə(r)]['lɪt(ə)l] ['brʌðə(r)]

The	lady	did	,	it	is	true	,	once	signalize	her	displeasure	against	our	little	brother
这	女士	做过	,	它	是	真的	,	一次	发出信号	她	不满	反对	我们的	小的	兄弟

,

,
,

这位女士确实曾经表达过她对我们的小弟弟的不满。

[fɔː(r); fə(r)]['reprimɑːnd, repri'm-, -mænd, -'mænd][hɜː(r); hə(r)][ɪn] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [gəʊ] ['hʌntɪŋ] [ə; eɪ] -

for	reprimanding	her	in	that	she	would	go	hunting	a	-
为了	训斥	她	在	那	她	会	去	打猎	一个	-

['mɔːnɪŋz] [ɪn'sted] [ɒv; əv] [ə'tendɪŋ] ['mætɪnz] .

mornings	instead	of	attending	matins	.
早晨	反而	的	参加	晨祷	.

因为她早上不去参加晨祷，而是去打猎，所以受到了训斥。

[ʃiː; ʃi] [kʌt] [ʃɔːt] [ðə; ði] [θred] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['eləkwəns] [baɪ] ['spɔːrtɪvli] ['drɔːɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][baʊ; bəʊ] -

She	cut	short	the	thread	of	his	eloquence	by	sportively	drawing	her	bow	-
她	切	短的	这	线	的	他的	口才	经过	体育精神	绘画	她	弓	-

[strɪŋ] [ænd; ənd] ['luːsɪŋ] [æn; ən] ['ærəʊ] ['əʊvə(r)][hɪz; ɪz] [hed] ;

string	and	loosing	an	arrow	over	his	head	;
细绳	和	失败	一个	箭	超过	他的	头	;

她打断了他滔滔不绝的演讲，嬉笑着拉开弓弦，朝他头顶射出一箭；

[hiː; hi] ['wɔdəl] [ɒf] [wɪð] ['sɪŋgjələ(r)] [spiːd] , [ænd; ənd][wɒz; wəz][ɪn] [mʌtʃ] [ɔː] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]

he	waddled	off	with	singular	speed	,	and	was	in	much	awe	of	her
他	摇摇摆摆	离开	和	单数	速度	,	和	曾是	在	很多	敬畏	的	她

[fɔː(r); fə(r)] ['menɪ] [mʌnθs] .

for	many	months	.
为了	许多	几个月	.

他摇摇摆摆地以惊人的速度走开了，在接下来的几个月里，他一直对她充满敬畏。

[aɪ] [θɔːt] [hiː; hi][hæd; həd] [fə'gɒtn] [ˌaɪ 'tiː] : [bʌt; bət][let] [ðæt] [pɑːs] .

I	thought	he	had	forgotten	it	:	but	let	that	pass	.
我	想法	他	有	被遗忘的	它	:	但	让	那	经过	.

我以为他已经忘了这件事，但算了，就当没发生过吧。

[ɪn] [truːθ] , [ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv][hæd; həd]['lɪt(ə)l][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['lʌvərz] ['kʌmpəni] ,

In	truth	,	she	would	have	had	little	of	her	lover's	company	,
在	真相	,	她	会	有	有	小的	的	她	恋人的	公司	,

事实上，她本不会有很多时间陪伴她的情人。

[ɪf] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [laɪkt] [ðə; ði] [tʃɑːnt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kɔristəz] ['betə(r)][ðæn; ðən][ðə; ði][kraɪ][ɒv; əv][ðə; ði]

if	she	had	liked	the	chaunt	of	the	choristers	better	than	the	cry	of	the
如果	她	有	喜欢	这	钱特	的	这	唱诗班成员	更好的	比	这	哭	的	这

[haʊndz] :

hounds	:
猎犬	:

如果她更喜欢唱诗班的歌声而不是猎犬的嚎叫：

[jet] [aɪ] [nəʊ] [nɒt] ; [fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [kəm'pænjənz] [frɒm; frəm][ðə; ði]['kreɪd(ə)l] ,

yet	I	know	not	;	for	they	were	companions	from	the	cradle	,
然而	我	知道	不是	;	为了	他们	是	同伴	从	这	摇篮	,

但我不知道；因为他们从摇篮里就形影不离。

[ænd; ənd] [rɪ'sɪprəklɪ] ['fæʃ(ə)nd] [iːtʃ] ['ʌðə(r)][tuː; tə][ðə; ði] [lʌv] [ɒv; əv][ðə; ði] [fɜːn] [ænd; ənd][ðə; ði]

and	reciprocally	fashioned	each	other	to	the	love	of	the	fern	and	the
和	互惠	造型	每个	其他	到	这	爱	的	这	蕨类	和	这

['fɒksglʌv] .

foxglove	.
毛地黄	.

它们彼此塑造，最终都成为了蕨类植物和毛地黄的挚爱。

[hæd; həd]['aɪðə(r)] [biːn] [les] ['sɪlvən] , [ðə; ði]['ʌðə(r)] [maɪt] [hæv; həv] [biːn] [mɔː(r)] ['seɪntlɪ] ;

Had	either	been	less	sylvan	,	the	other	might	have	been	more	saintly	;
有	任何一个	到过	较少的	森林	,	这	其他	可能	有	到过	更多的	圣洁的	;

如果其中一人不那么像森林居民，另一人或许会更像圣人；

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wɪl] [naʊ] ['nevə(r)][hɪə(r)]['mætɪnz][bʌt; bət] [ðəʊz] [ɒv; əv][ðə; ði] [lɑːk] ,

but	they	will	now	never	hear	matins	but	those	of	the	lark	,
但	他们	将要	现在	绝不	听到	晨祷	但	那些	的	这	云雀	,

但他们现在再也听不到晨祷了，只会听到云雀的啼鸣。

[nɔː(r)] ['revərəns] ['vɔːltɪd] [aɪl] [bʌt; bət] [ðæt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['griːnwʊd] ['kænəpi] .

nor	reverence	vaulted	aisle	but	that	of	the	greenwood	canopy	.
也不	尊敬	拱形	走道	但	那	的	这	格林伍德	树冠	.

既不敬畏拱形走廊，也不敬畏绿荫蔽日的穹顶。

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [twɪn] [plɑːnts] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['fɒrɪst] , [ænd; ənd] [ɑː(r); ə(r)] [aɪ'dentɪfaɪd] [wɪð] [ɪts] [grəʊθ] .

They	are	twin	plants	of	the	forest	,	and	are	identified	with	its	growth	.
他们	是	双	植物	的	这	森林	,	和	是	已识别	和	它是	生长	.

它们是森林中的孪生植物，与森林的生长息息相关。

[fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['slendə(r)] [biːtʃ] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['sæplɪŋ] [əʊk] , [ðæt] [grəʊ] [baɪ] [ðə; ði] ['ʃædəʊi] [rɪl] ,

For	the	slender	beech	and	the	sapling	oak	,	That	grow	by	the	shadowy	rill	,
为了	这	苗条	山毛榉	和	这	树苗	橡木	,	那	生长	经过	这	阴暗的	溪流	,

纤细的山毛榉和幼小的橡树，生长在幽暗的小溪旁，

[juː; jʊ] [meɪ] [kʌt] [daʊn] [bəuθ] [æt; ət] [ə; eɪ] ['sɪŋg(ə)l] [strəʊk] , [juː; jʊ] [meɪ] [kʌt] [daʊn] [wɪtʃ] [juː; jʊ] [wɪl] .

You	may	cut	down	both	at	a	single	stroke	,	You	may	cut	down	which	you	will	.
你	可能	切	向下	两个都	在	一个	单身的	中风	,	你	可能	切	向下	哪个	你	将要	.

你可以一举砍倒它们，你可以砍倒你想砍的任何一个。

[bʌt; bət] [ðɪs] [juː; jʊ] [mʌst; məst] [nəʊ] , [ðæt] [æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz] [ðeɪ] [grəʊ] [wɒt'evə(r)] [tʃeɪndʒ] [meɪ] [biː; bi] ,

But	this	you	must	know	,	that	as	long	as	they	grow	Whatever	change	may	be	,
但	这	你	必须	知道	,	那	作为	长的	作为	他们	生长	任何	改变	可能	是	,

但你必须明白，只要它们继续成长，无论发生什么变化，

[juː; jʊ] ['nevə(r)] [kæn; kən] [tiːtʃ] ['aɪðə(r)] [əʊk] [ɔː(r)] [biːtʃ] [tuː; tə] [biː; bi] [ɔːt] [bʌt; bət] [ə; eɪ] ['griːnwʊd] [triː] .

You	never	can	teach	either	oak	or	beech	To	be	aught	but	a	greenwood	tree	.
你	绝不	能	教	任何一个	橡木	或者	山毛榉	到	是	零	但	一个	格林伍德	树	.

你永远无法教会橡树或山毛榉除了绿林中的树木之外的其他东西。

" ['tʃæptə(r)] [θriː]

"	CHAPTER	III
"	章	三、

第三章

[ɪn'fleɪmd] [rɒθ] [ɪn] ['gləʊɪŋ] [brest] . - - ['bʌtlə(r)] .

Inflamed	wrath	in	glowing	breast	.	-	-	BUTLER	.
发炎的	愤怒	在	发光	胸部	.	-	-	管家	.

胸中燃起熊熊怒火。——巴特勒

[ðə; ði] [naɪt] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['fraɪə(r)] [ə'raɪvɪŋ] [æt; ət] - ['kɑːs(ə)l] ,

The	knight	and	the	friar	arriving	at	Arlingford	Castle	,
这	骑士	和	这	修士	抵达	在	-	城堡	,

骑士和修士抵达阿灵福德城堡，

[ænd; ənd] ['liːvɪŋ] [ðeə(r)] ['hɔːsɪz] [ɪn] [ðə; ði] [keə(r)] [ɒv; əv] ['leɪdi] [mə'tɪldəz] [gruːm] ,

and	leaving	their	horses	in	the	care	of	lady	Matilda's	groom	,
和	离开	他们的	马匹	在	这	关心	的	女士	玛蒂尔达的	新郎	,

并将马匹托付给玛蒂尔达夫人的马夫照料。

[wɪð] [huːm] [ðə; ði] ['fraɪə(r)] [wɒz; wəz] [ɪn] [greɪt] ['feɪvə(r)] , [wɜː(r); wə(r)] ['ʌʃə] ['ɪntuː] [ə; eɪ] ['steɪtli] [ə'pɑːtmənt] ,

with	whom	the	friar	was	in	great	favour	,	were	ushered	into	a	stately	apartment	,
和	谁	这	修士	曾是	在	伟大的	偏爱	,	是	引导	进入	一个	庄严	公寓	,

那些深受修士宠信的人被迎进了一间豪华的公寓。

[weə(r)] [ðeɪ] [faʊnd] [ðə; ði] ['bærən] [ə'ləʊn] ,

where	they	found	the	baron	alone	,
在哪里	他们	成立	这	男爵	独自的	,

他们发现男爵独自一人待在那里。

['flʌrɪʃɪŋ]	[æn; ən]	[ɪ'nɔ:məs]	['kɑ:vɪŋ]	-	[naɪf]	['əʊvə(r)][ə; eɪ]	['brʌðə(r)]	['bærən]	-	-	[ɒv; əv]	[bi:f]	-	-	[wɪð]
flourishing	**an**	**enormous**	**carving**	**-**	**knife**	**over**	**a**	**brother**	**baron**	**-**	**-**	**of**	**beef**	**-**	**with**
芊芊	一个	巨大的	雕刻	-	刀	超过	一个	兄弟	男爵	-	-	的	牛肉	-	和

[æz; əz]	[mʌtʃ]	['vi:əməns]	[ɒv; əv]['ækʃ(ə)n][æz; əz]	[ɪf]	[hi:; hi][wɜ:(r); wə(r)]	['kʌtɪŋ]	[daʊn]	[æn; ən]	['enəmi]	.
as	**much**	**vehemence**	**of**	**action**	**as**	**if**	**he**	**were**	**cutting**	**down**	**an**	**enemy**	**.**
作为	很多	激烈	的	行动	作为	如果	他	是	切割	向下	一个	敌人	.

他挥舞着一把巨大的切肉刀，猛烈地砍向一位牛肉大亨兄弟，动作之凶狠，仿佛是在砍杀敌人。

[ðə; ði]['bærən][wɒz; wəz][ə; eɪ]	['dʒentlmən]	[ɒv; əv][ə; eɪ]	[fɪəs]	[ænd; ənd]	['kɒlərɪk]	['temprəmənt]	:
The	**baron**	**was**	**a**	**gentleman**	**of**	**a**	**fierce**	**and**	**choleric**	**temperament**	**:**
这	男爵	曾是	一个	绅士	的	一个	凶猛的	和	胆汁质	气质	:

这位男爵性情暴烈易怒：

[hi:; hi][wɒz; wəz]	['lɪnɪəli]	[dɪ'sendɪd]	[frɒm; frəm][ðə; ði]	[rɪ'daʊtəb(ə)l]	['fɪərəˌbræs][ɒv; əv]	['nɔ:məndi]	,
he	**was**	**lineally**	**descended**	**from**	**the**	**redoubtable**	**Fierabras**	**of**	**Normandy**	**,**
他	曾是	线性	下降	从	这	令人敬畏的	菲耶拉布拉斯	的	诺曼底	,

他是诺曼底令人敬畏的菲耶拉布拉斯的直系后裔。

[hu:]	[keɪm]	['əʊvə(r)][tu:; tə]	['ɪŋglənd]	[wɪð]	[ðə; ði]	['kɒŋkərə(r)]	,	[ænd; ənd]	[hu:]	,	[ɪn][ðə; ði]['bæt(ə)l][ɒv; əv]
who	**came**	**over**	**to**	**England**	**with**	**the**	**Conqueror**	**,**	**and**	**who**	**,**	**in**	**the**	**battle**	**of**
WHO	来了	超过	到	英格兰	和	这	征服者	,	和	WHO	,	在	这	战斗	的

['heɪstɪŋz]	,
Hastings	**,**
黑斯廷斯	,

他随征服者来到英格兰，并在黑斯廷斯战役中.....

[kɪld]	[wɪð]	[hɪz; ɪz]	[əʊn]	[hænd][fɔ:(r)]	-	[ænd; ənd]	-	['twenti]	['sæksn]	[ˌkævə'lɪəs]	[ɔ:l]	[ɒn][ə; eɪ]	[rəʊ]	.
killed	**with**	**his**	**own**	**hand**	**four**	**-**	**and**	**-**	**twenty**	**Saxon**	**cavaliers**	**all**	**on**	**a**	**row**	**.**
被杀	和	他的	自己的	手	四	-	和	-	二十	撒克逊	骑士	全部	在	一个	排	.

他亲手杀死了二十四名并排站着的撒克逊骑兵。

[ðə; ði]	['veri]	[ɪk'ses]	[ɒv; əv][ðə; ði]	['bærənz]	[ɪn'tɜ:n(ə)l]	[reɪdʒ]	[ɒn][ðə; ði]	[prɪ'si:dɪŋ]	[deɪ]	[hæd; həd]	['smʌðə]
The	**very**	**excess**	**of**	**the**	**baron's**	**internal**	**rage**	**on**	**the**	**preceding**	**day**	**had**	**smothered**
这	非常	过量的	的	这	男爵的	内部的	愤怒	在	这	前	天	有	窒息

[ɪts]	[ɪk'stɜ:n(ə)l]	[ˌmænɪfe'steɪʃ(ə)n]	:
its	**external**	**manifestation**	**:**
它是	外部的	表现	:

男爵前一天积压的怒火，反而掩盖了其外在的表现：

[hi:; hi][wɒz; wəz][səʊ]	['i:kwəli]	['æŋgri]	[wɪð]	[bəuθ]	['pɑ:tiz]	,
he	**was**	**so**	**equally**	**angry**	**with**	**both**	**parties**	**,**
他	曾是	所以	同样地	生气的	和	两个都	各方	,

他对双方都同样感到愤怒。

[ðæt]	[hi:; hi]	[nju:]	[nɒt]	[ɒn]	[wɪtʃ]	[tu:; tə]	[vent]	[hɪz; ɪz]	[rɒθ]	.
that	**he**	**knew**	**not**	**on**	**which**	**to**	**vent**	**his**	**wrath**	**.**
那	他	知道	不是	在	哪个	到	发泄	他的	愤怒	.

他不知道该向谁发泄怒火。

[hi:; hi][wɒz; wəz]	[ɪn'reɪdʒd]	[wɪð]	[ðə; ði]	[ɜ:l]	[fɔ:(r); fə(r)]	['hævɪŋ]	[brɔ:t]	[hɪm'self]	['ɪntu:]	[sʌtʃ]	[ə; eɪ]	[dɪ'lemə]
He	**was**	**enraged**	**with**	**the**	**earl**	**for**	**having**	**brought**	**himself**	**into**	**such**	**a**	**dilemma**
他	曾是	愤怒	和	这	伯爵	为了	拥有	带来	他自己	进入	这样的	一个	困境

[wɪ'ðaʊt]	[hɪz; ɪz]	['prɪvɪlɪ]	;
without	**his**	**privily**	**;**
没有	他的	私下里	;

他非常生气，因为伯爵没有事先征求他的意见，就让自己陷入了这样的困境；

[ænd; ənd][hiː; hi][wɒz; wəz][nəʊ] [les] [ɪn'reɪdʒd] [wɪð] [ðə; ði] [kɪŋz] [men][fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)] ['veri]

and	he	was	no	less	enraged	with	the	king's	men	for	their	very
和	他	曾是	不	较少的	愤怒	和	这	国王的	男人	为了	他们的	非常

[ʌn'siːznəbl] [ɪn'truːʒ(ə)n] .

unseasonable	intrusion	.
反常的	入侵	.

他对国王的士兵们不合时宜的入侵也同样感到愤怒。

[hiː; hi][kʊd; kəd] ['wɪlɪŋli] [hæv; həv]['fɔːlən] [ə'pɒn][bəuθ] ['pɑːtiz] , [bʌt; bət] , [hiː; hi][mʌst; məst] [ˌnesə'serəli]

He	could	willingly	have	fallen	upon	both	parties	,	but	,	he	must	necessarily
他	可以	心甘情愿	有	倒下	之上	两个都	各方	,	但	,	他	必须	一定

[hæv; həv] [bɪ'gʌn] [wɪð] [wʌn] ;

have	begun	with	one	;
有	开始	和	一	;

他本可以同时攻击双方，但他必须先从一方开始；

[ænd; ənd][hiː; hi] [felt] [ðæt] [ɒn] [wɪtʃ'evə(r)] [saɪd][hiː; hi][ʃʊd; ʃəd] [straɪk] [ðə; ði][fɜːst] [bləʊ] ,

and	he	felt	that	on	whichever	side	he	should	strike	the	first	blow	,
和	他	毛毡	那	在	任何	边	他	应该	罢工	这	第一的	吹	,

他觉得无论站在哪一边，他都要先发制人。

[hɪz; ɪz] [rɪ'teɪnəz] [wʊd] [ɪ'miːdiətli] [dʒɔɪn]['bæt(ə)l] .

his	retainers	would	immediately	join	battle	.
他的	预付金	会	立即地	加入	战斗	.

他的部下会立即投入战斗。

[hiː; hi][hæd; həd] ['ðeəfɔː(r)] [kən'tentɪd] [hɪm'self] [wɪð] ['fɔːsɪŋ] [ə'weɪ] [hɪz; ɪz] ['dɔːtə(r)] [frɒm; frəm][ðə; ði]

He	had	therefore	contented	himself	with	forcing	away	his	daughter	from	the
他	有	所以	满足	他自己	和	强制	离开	他的	女儿	从	这

[siːn] [ɒv; əv]['ækʃ(ə)n] .

scene	of	action	.
场景	的	行动	.

因此，他只好强迫女儿离开事发现场。

[ɪn][ðə; ði] [kɔːs] [ɒv; əv][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [hiː; hi][hæd; həd] [rɪ'siːvd] [ɪn'telɪdʒəns] [ðæt] [ðə; ði] [ɜːrlz] ['kɑːs(ə)l]

In	the	course	of	the	evening	he	had	received	intelligence	that	the	earl's	castle
在	这	课程	的	这	晚上	他	有	已收到	智力	那	这	伯爵的	城堡

[wɒz; wəz][ɪn] [pə'zeʃ(ə)n] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['pɑːti] [ɒv; əv][ðə; ði] [kɪŋz] [men] ,

was	in	possession	of	a	party	of	the	king's	men	,
曾是	在	拥有	的	一个	派对	的	这	国王的	男人	,

当晚，他得到情报，伯爵的城堡已被国王的一支军队占领。

[huː] [hæd; həd] [biːn] [dɪ'tætʃt] [baɪ][sɜː(r)] [rælf] [ˌmɔːnfoʊ'kɑːn] [tuː; tə] [siːz] [ɒn][ˌaɪ 'tiː]['djʊərɪŋ][ðə; ði]

who	had	been	detached	by	Sir	Ralph	Montfaucon	to	seize	on	it	during	the
WHO	有	到过	分离的	经过	先生	拉尔夫	蒙福孔	到	抢占	在	它	期间	这

[ɜːrlz] ['æbsəns] .

earl's	absence	.
伯爵的	缺席	.

拉尔夫·蒙福孔爵士曾派他趁伯爵不在时夺取它。

[ðə; ði]['bærən] [ɪn'fɜːd] [frɒm; frəm] [ðɪs] [ðæt] [ðə; ði] [ɜːrlz] [keɪs] [wɒz; wəz] ['despərət] ;

The	baron	inferred	from	this	that	the	earl's	case	was	desperate	;
这	男爵	推断	从	这	那	这	伯爵的	案件	曾是	绝望的	;

男爵由此推断，伯爵的处境十分危急；

[ænd; ənd] [ðəʊz] [huː] [hæv; həv][hæd; həd][ðə; ði] [ˌɒpə'tjuːnəti] [ɒv; əv] ['siːɪŋ] [ə; eɪ] [rɪtʃ] [frend] [fɔːl]

and	those	who	have	had	the	opportunity	of	seeing	a	rich	friend	fall
和	那些	WHO	有	有	这	机会	的	看到	一个	富有的	朋友	落下

['sʌd(ə)nli] ['ɪntuː] ['pɒvəti] ,

suddenly	into	poverty	,
突然	进入	贫困	,

以及那些有机会亲眼目睹富有的朋友突然陷入贫困的人，

[meɪ] ['iːzəli] [dʒʌdʒ] [baɪ][ðeə(r)] [əʊn] ['fiːlɪŋz] [haʊ] ['kwɪkli] [ænd; ənd] [kəm'pliːtli] [ðə; ði] [həʊl] ['mɒrəl]

may	easily	judge	by	their	own	feelings	how	quickly	and	completely	the	whole	moral
可能	容易地	法官	经过	他们的	自己的	情怀	如何	迅速地	和	完全地	这	所有的	道德

['biːɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɜːl] [wɒz; wəz] [tʃeɪndʒd] [ɪn][ðə; ði]['bærənz] [ˌestɪ'meɪʃn] .

being	of	the	earl	was	changed	in	the	baron's	estimation	.
存在	的	这	伯爵	曾是	已更改	在	这	男爵的	估算	.

凭借自己的感受，人们很容易判断出男爵对伯爵整个道德形象的评价发生了多么迅速和彻底的改变。

[ðə; ði]['bærən] [ɪ'miːdiətli] [prə'siːdid] [tuː; tə][rɪ'kwaɪə(r)][ɪn][hɪz; ɪz] ['dɔːtərz] [maɪnd][ðə; ði] [seɪm]

The	baron	immediately	proceeded	to	require	in	his	daughter's	mind	the	same
这	男爵	立即地	继续	到	要求	在	他的	女儿的	头脑	这	相同的

['sʌmərɪ] [ˌrevə'luːʃn] [ðæt] [hæd; həd]['teɪkən] [pleɪs] [ɪn][hɪz; ɪz] [əʊn] ,

summary	revolution	that	had	taken	place	in	his	own	,
概括	革命	那	有	已采取	地方	在	他的	自己的	,

男爵立即要求女儿的思想也发生和他自己一样的彻底变革。

[ænd; ənd] [kən'sɪdəd] [hɪm'self] [ɪk'siːdɪŋli] [ɪl] - [juːst] [baɪ][hɜː(r); hə(r)][nɒn] - [kəm'plaɪəns] .

and	considered	himself	exceedingly	ill	-	used	by	her	non	-	compliance	.
和	经过考虑的	他自己	非常	患病的	-	用过的	经过	她	非	-	遵守	.

他认为自己因她的不服从而受到了极大的不公平对待。

[ðə; ði]['leɪdi][hæd; həd] [rɪ'taɪəd] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)]['tʃeɪmbə(r)] , [ænd; ənd][ðə; ði]['bærən][hæd; həd] [pɑːst] [ə; eɪ]

The	lady	had	retired	to	her	chamber	,	and	the	baron	had	passed	a
这	女士	有	退休	到	她	房间	,	和	这	男爵	有	通过了	一个

['sʌpələs] [ænd; ənd] ['sliːpləs] [naɪt] ,

supperless	and	sleepless	night	,
无晚餐	和	失眠	夜晚	,

那位女士已经回房休息了，而男爵则度过了一个没有晚餐也没有睡眠的夜晚。

['stɔːkɪŋ] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] [ə'pɑːtmənts] [tɪl] [æn; ən] [əd'vɑːnst] ['aʊə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] ,

stalking	about	his	apartments	till	an	advanced	hour	of	the	morning	,
跟踪	关于	他的	公寓	直到	一个	先进的	小时	的	这	早晨	,

他一直徘徊在公寓附近，直到凌晨时分。

[wen] ['hʌŋgə(r)] [kəm'peld] [hɪm][tuː; tə] ['sʌmən] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] ['prez(ə)ns] [ðə; ði] [spɔɪlz] [ɒv; əv][ðə; ði]

when	hunger	compelled	him	to	summon	into	his	presence	the	spoils	of	the
什么时候	饥饿	被迫	他	到	召唤	进入	他的	在场	这	战利品	的	这

['bʌtəri] ,

buttery	,
黄油味	,

当饥饿迫使他将面包房里的战利品召唤到自己面前时，

[wɪtʃ] , ['biːɪŋ] [ðə; ði] [ɪn'tendɪd] [ə'reɪ] [ɒv; əv][æn; ən] [ʌn'iːtn] ['wedɪŋ] [fiːst] , [wɜː(r); wə(r)][mɔː(r)]

which	,	being	the	intended	array	of	an	uneaten	wedding	feast	,	were	more
哪个	,	存在	这	故意的	大批	的	一个	未食用的	婚礼	盛宴	,	是	更多的

[ðæn; ðən]['juːʒuəli; 'juːʒəli] [ə'bʌndənt] ,

than	usually	abundant	,
比	通常	丰富	,

这些菜肴原本是为一场未被享用的婚宴准备的，因此数量比通常情况下要多得多。

[ænd; ənd][ɒn] [wɪtʃ] , [wen] [ðə; ði] [naɪt] [ænd; ənd][ðə; ði]['fraɪə(r)] ['entəd] , [hiː; hi][wɒz; wəz] ['fɔːlɪŋ]

and	on	which	,	when	the	knight	and	the	friar	entered	,	he	was	falling
和	在	哪个	,	什么时候	这	骑士	和	这	修士	进入	,	他	曾是	坠落

[wɪð] ['despərət] ['vælə(r)] .

with	desperate	valour	.
和	绝望的	勇气	.

当骑士和修士进入其中时，他正英勇奋战，奋力倒下。

[hiː; hi] [lʊkt] [ʌp] [æt; ət][ðem; ðəm] ['fɪəsli] ,

He	looked	up	at	them	fiercely	,
他	看起来	向上	在	他们	激烈地	,

他抬头恶狠狠地瞪着他们，

[wɪð] [hɪz; ɪz] [maʊθ] [fʊl] [ɒv; əv] [biːf] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [aɪz] [fʊl] [ɒv; əv] [fleɪm] , [ænd; ənd] ['raɪzɪŋ] ,

with	his	mouth	full	of	beef	and	his	eyes	full	of	flame	,	and	rising	,
和	他的	嘴	满的	的	牛肉	和	他的	眼睛	满的	的	火焰	,	和	上升	,

他嘴里塞满了牛肉，双眼燃烧着火焰，站了起来。

[æz; əz] ['serəməni] [rɪ'kwaɪəd] , [meɪd] [æn; ən] ['ɔːf(ə)l] [baʊ; bəʊ] [tuː; tə] [ðə; ði] [naɪt] ,

as	ceremony	required	,	made	an	awful	bow	to	the	knight	,
作为	仪式	必需的	,	制成	一个	可怕	弓	到	这	骑士	,

按照礼节，他向骑士做了个难看的鞠躬。

[ɪn'klaɪnɪŋ] [hɪm'self] ['fɔːwəd] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] ['teɪb(ə)l] [ænd; ənd] [prɪ'zentɪŋ] [hɪz; ɪz] ['kɑːvɪŋ] - [naɪf] [ɪn] [ˌmɪlɪ'tɛr] ,

inclining	himself	forward	over	the	table	and	presenting	his	carving	-	knife	en	militaire	,
倾斜	他自己	向前	超过	这	桌子	和	呈现	他的	雕刻	-	刀	英文	军事	,

他身体前倾，俯身趴在桌子上，摆出军式姿势，举起他的雕刻刀。

[ɪn] [ə; eɪ] ['mænə(r)] [ðæt] [siːmd] [tuː; tə] [liːv] [ˌaɪ 'tiː] ['daʊtf(ə)l] ['weðə(r)] [hiː; hi] [ment] [tuː; tə] [ʃəʊ]

in	a	manner	that	seemed	to	leave	it	doubtful	whether	he	meant	to	show
在	一个	方式	那	似乎	到	离开	它	疑	无论	他	意思是	到	展示

[rɪ'spekt] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['vɪzɪtə(r)] ,

respect	to	his	visitor	,
尊重	到	他的	游客	,

他的态度让人怀疑他是否真心想对来访者表示尊重。

[ɔː(r)] [tuː; tə] [dɪ'fend] [hɪz; ɪz] [prə'vɪʒ(ə)n] :

or	to	defend	his	provision	:
或者	到	保卫	他的	条款	:

或者为他的规定辩护：

[bʌt; bət] [ðə; ði] [daʊt] [wɒz; wəz] [suːn] [klɪəd] [ʌp] [baɪ] [hɪz; ɪz] [pə'laɪtli] [m'əʊʃənɪŋ] [ðə; ði] [naɪt] [tuː; tə]

but	the	doubt	was	soon	cleared	up	by	his	politely	motioning	the	knight	to
但	这	怀疑	曾是	很快	已清除	向上	经过	他的	礼貌地	示意	这	骑士	到

[biː; bi] ['siːtɪd] ;

be	seated	;
是	坐着	;

但他礼貌地示意骑士坐下，很快就打消了人们的疑虑；

[ɒn] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['fraɪə(r)] [əd'vɑːnst] [tuː; tə] [ðə; ði] ['teɪb(ə)l] , ['seɪɪŋ] , " [fɔː(r); fə(r)] [wɒt] [wiː; wi] [ɑː(r); ə(r)] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [rɪ'siːv] ,

on	which	the	friar	advanced	to	the	table	,	saying	,	"	For	what	we	are	going	to	receive	,
在	哪个	这	修士	先进的	到	这	桌子	,	说	,	"	为了	什么	我们	是	去	到	收到	,

于是修士走到桌前，说道："我们将要领受的，

" [ænd; ənd] [kə'menst] [ɑːpə'reɪʃnz] [wɪ'ðaʊt] ['fɜːðə(r)] ['preljuːd] [baɪ] ['fɪlɪŋ] [ænd; ənd] ['drɪŋkɪŋ] [ə; eɪ] ['gɒblət] [ɒv; əv] [waɪn] .

"	and	commenced	operations	without	further	prelude	by	filling	and	drinking	a	goblet	of	wine	.
"	和	开始	运营	没有	更远	序幕	经过	填充	和	喝	一个	高脚杯	的	葡萄酒	.

然后，他没有做任何铺垫，而是倒了一杯酒，开始了他的行动。

[ðə; ði] ['bærən] [æt; ət] [ðə; ði] [seɪm] [taɪm] ['ɒfəd] [wʌn] [tuː; tə] [sɜː(r)] [rælf] ,

The	baron	at	the	same	time	offered	one	to	Sir	Ralph	,
这	男爵	在	这	相同的	时间	提供	一	到	先生	拉尔夫	,

与此同时，男爵也向拉尔夫爵士提供了一份礼物。

[wɪð] [ðə; ði] [lʊk] [ɒv; əv][ə; eɪ][mæn][ɪn] [huːm] [hə'bɪtʃuəl] [ˌhɒspɪ'tæləti] [ænd; ənd] ['kɜːtəsi] [wɜː(r); wə(r)]

with	the	look	of	a	man	in	whom	habitual	hospitality	and	courtesy	were
和	这	看	的	一个	男人	在	谁	习惯性的	热情好客	和	礼貌	是

['strʌg(ə)lɪŋ] [wɪð] [ðə; ði] [ˌebə'lɪʃən] [ɒv; əv]['nætʃ(ə)rəl]['æŋgə(r)] .

struggling	with	the	ebullitions	of	natural	anger	.
挣扎	和	这	沸腾	的	自然的	愤怒	.

他脸上带着一种既有惯常的待客之道和礼貌，又有难以抑制的怒火的神情。

[ðeɪ] [pledʒd] [iːtʃ] ['ʌðə(r)][ɪn] ['saɪləns] , [ænd; ənd][ðə; ði]['bærən] , ['hævɪŋ] [kəm'plitɪd] [ə; eɪ] ['kəʊpiəs]

They	pledged	each	other	in	silence	,	and	the	baron	,	having	completed	a	copious
他们	承诺	每个	其他	在	沉默	,	和	这	男爵	,	拥有	完全的	一个	丰富

[drɑːft] ,

draught	,
草稿	,

他们默默地互相结盟，男爵喝完一大杯酒后，

[kən'tɪnjuːd] ['wɜːkɪŋ] [hɪz; ɪz][lɪps][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [θrəʊt] ,

continued	working	his	lips	and	his	throat	,
持续	在职的	他的	嘴唇	和	他的	喉	,

他继续揉捏着嘴唇和喉咙，

[æz; əz] [ɪf] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] ['swɒləʊ] [hɪz; ɪz] [rɒθ] [æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] [dʌn] [hɪz; ɪz] [waɪn] .

as	if	trying	to	swallow	his	wrath	as	he	had	done	his	wine	.
作为	如果	尝试	到	吞	他的	愤怒	作为	他	有	完毕	他的	葡萄酒	.

仿佛要像咽下酒一样，强忍住心中的怒火。

[sɜː(r)] [rælf] , [nɒt] ['nəʊɪŋ] [wel] [wɒt] [tuː; tə] [meɪk] [ɒv; əv] [ðiːz] [æm'bɪgjuəs] [saɪnz] ,

Sir	Ralph	,	not	knowing	well	what	to	make	of	these	ambiguous	signs	,
先生	拉尔夫	,	不是	会心	出色地	什么	到	制作	的	这些	模糊的	标志	,

拉尔夫爵士不太清楚这些模棱两可的迹象该如何解读，

[lʊkt] [fɔː(r); fə(r)] [ɪn'strʌkʃənz] [tuː; tə][ðə; ði]['fraɪə(r)] ,

looked	for	instructions	to	the	friar	,
看起来	为了	指示	到	这	修士	,

向修士寻求指示，

[huː] [baɪ] [sɪg'nɪfɪkənt] [lʊks] [ænd; ənd] ['dʒestʃəz] [siːmd] [tuː; tə] [əd'vaɪz] [hɪm] [tuː; tə] ['fɒləʊ] [hɪz; ɪz]

who	by	significant	looks	and	gestures	seemed	to	advise	him	to	follow	his
WHO	经过	重要的	看起来	和	手势	似乎	到	建议	他	到	跟随	他的

[ɪg'zɑːmp(ə)l][ænd; ənd] [pɑː'teɪk] [ɒv; əv][ðə; ði] [gʊd] [tʃɪə(r)] [bɪ'fɔː(r)] [hɪm] ,

example	and	partake	of	the	good	cheer	before	him	,
例子	和	参加	的	这	好的	欢呼	前	他	,

他用意味深长的眼神和手势似乎在劝他效仿，也加入到眼前的欢乐氛围中来。

[wɪ'ðaʊt] ['spiːkɪŋ] [tɪl] [ðə; ði]['bærən] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi][mɔː(r)][ɪn'telɪdʒəb(ə)l][ɪn][hɪz; ɪz] [dɪ'miːnə(r)] .

without	speaking	till	the	baron	should	be	more	intelligible	in	his	demeanour	.
没有	请讲	直到	这	男爵	应该	是	更多的	可理解的	在	他的	风度	.

男爵一言不发，直到他的举止更加清晰易懂。

[ðə; ði] [naɪt] [ænd; ənd][ðə; ði]['fraɪə(r)] , [ə'kɔːdɪŋli] , [prə'siːdid] [tuː; tə] [rɪ'fekt] [ðəm'selvz] ['ɑːftə(r)]

The	knight	and	the	friar	,	accordingly	,	proceeded	to	refect	themselves	after
这	骑士	和	这	修士	,	因此	,	继续	到	反射	他们自己	后

[ðeə(r)][raɪd] ;

their	ride	;
他们的	骑	;

于是，骑士和修士骑马之后，便开始反思自己。

[ðə; ði]['bærən] ['lʊkɪŋ] [fɜːst][æt; ət][ðə; ði][wʌn][ænd; ənd] [ðen] [æt; ət][ðə; ði]['ʌðə(r)] ,

the	baron	looking	first	at	the	one	and	then	at	the	other	,
这	男爵	寻找	第一的	在	这	一	和	然后	在	这	其他	,

男爵先看了看这个，又看了看那个。

['skruːtinaiz] [ɔːl'tɜːnətli] [ðə; ði] ['sɪəriəs] [lʊks] [ɒv; əv][ðə; ði] [naɪt] [ænd; ənd][ðə; ði] ['meri] [feɪs] [ɒv; əv]

scrutinising	**alternately**	**the**	**serious**	**looks**	**of**	**the**	**knight**	**and**	**the**	**merry**	**face**	**of**
仔细审查	交替	这	严肃的	看起来	的	这	骑士	和	这	欢乐	脸	的

[ðə; ði]['fraɪə(r)] ,

the	**friar**	**,**
这	修士	,

他一会儿仔细端详骑士严肃的表情，一会儿又仔细端详修士快乐的脸庞。

[tɪl] [æt; ət][leŋkθ; leŋθ] , ['hævɪŋ] [kɑːm, kɑːlm] [hɪm'self] [sə'fɪʃntli] [tuː; tə] [spiːk] , [hiː; hi] [sed] , "

till	**at**	**length**	**,**	**having**	**calmed**	**himself**	**sufficiently**	**to**	**speak**	**,**	**he**	**said**	**,**	**"**
直到	在	长度	,	拥有	平静下来	他自己	足够	到	说话	,	他	说	,	"

['kɜːtiəs] [naɪt] [ænd; ənd] ['gəʊstli] ['fɑːðə(r)] ,

Courteous	**knight**	**and**	**ghostly**	**father**	**,**
有礼貌	骑士	和	幽灵般的	父亲	,

直到最后，他平静下来，开口说道："彬彬有礼的骑士和幽灵般的父亲，

[ai] [prɪ'zjuːm] [juː; jʊ][hæv; həv][sʌm; səm]['ʌðə(r)] ['bɪznəs] [wɪð] [ˌem 'iː][ðæn; ðən][tuː; tə] [iːt] [maɪ] [biːf]

I	**presume**	**you**	**have**	**some**	**other**	**business**	**with**	**me**	**than**	**to**	**eat**	**my**	**beef**
我	怙	你	有	一些	其他	商业	和	我	比	到	吃	我的	牛肉

[ænd; ənd] [drɪŋk] [maɪ][kə'neəri] ;

and	**drink**	**my**	**canary**	**;**
和	喝	我的	金丝雀	;

我猜你找我肯定还有其他事，不是为了吃我的牛肉和喝我的金丝雀酒；

[ænd; ənd] [ɪf] [səʊ] , [ai] ['peɪʃntli] [ə'weɪt] [jɔː(r); jə(r)] ['leʒə(r)] [tuː; tə]['entə(r)][ɒn][ðə; ði]['tɒpɪk] . "

and	**if**	**so**	**,**	**I**	**patiently**	**await**	**your**	**leisure**	**to**	**enter**	**on**	**the**	**topic**	**.**	**"**
和	如果	所以	,	我	耐心	等待	你的	闲暇	到	进入	在	这	话题	.	"

如果是这样，我耐心等待您有空再谈谈这个话题。

" [lɔːd] [fɪts'wɔtər] , " [sed] [sɜː(r)] [rælf] , " [ɪn] [ə'biːdiəns] [tuː; tə][maɪ] ['rɔɪəl] ['mɑːstə(r)] , [kɪŋ] ['henri] ,

"	**Lord**	**Fitzwater**	**,**	**"**	**said**	**Sir**	**Ralph**	**,**	**"**	**in**	**obedience**	**to**	**my**	**royal**	**master**	**,**	**King**	**Henry**	**,**
"	主	菲茨沃特	,	"	说	先生	拉尔夫	,	"	在	服从	到	我的	皇家	掌握	,	国王	亨利	,

"菲茨沃特勋爵，"拉尔夫爵士说道，"遵照我的主人亨利国王的命令，

[ai][hæv; həv] [biːn] [ðə; ði] [ʌn'wɪlɪŋ] ['ɪnstrəmənt] [ɒv; əv] [frʌ'streɪtɪŋ] [ðə; ði] [ɪn'tendɪd] ['nʌpʃlz] [ɒv; əv]

I	**have**	**been**	**the**	**unwilling**	**instrument**	**of**	**frustrating**	**the**	**intended**	**nuptials**	**of**
我	有	到过	这	不情愿	乐器	的	令人沮丧	这	故意的	婚礼	的

[jɔː(r); jə(r)][feə(r)] ['dɔːtə(r)] ;

your	**fair**	**daughter**	**;**
你的	公平的	女儿	;

我被迫成为破坏您美丽女儿婚事的工具；

[jet] [wɪl] [juː; jʊ] , [ai] [trʌst] , [əʊ] [ˌem 'iː][nəʊ] [dɪs'pleʒə(r)] [fɔː(r); fə(r)][maɪ]['eɪdʒənsi] [ˌhɪər'ɪn] ,

yet	**will**	**you**	**,**	**I**	**trust**	**,**	**owe**	**me**	**no**	**displeasure**	**for**	**my**	**agency**	**herein**	**,**
然而	将要	你	,	我	相信	,	欠	我	不	不满	为了	我的	机构	在此处	,

但我相信，您不会因为我在此事上的代理而对我心存芥蒂。

['siːɪŋ] [ðæt] [ðə; ði]['nəʊb(ə)l] ['meɪdn] [maɪt] ['ʌðəwaɪz] [baɪ] [ðɪs] [taɪm] [hæv; həv] [biːn] [ðə; ði] [braɪd] [ɒv; əv]

seeing	**that**	**the**	**noble**	**maiden**	**might**	**otherwise**	**by**	**this**	**time**	**have**	**been**	**the**	**bride**	**of**
看到	那	这	高贵	少女	可能	否则	经过	这	时间	有	到过	这	新娘	的

[æn; ən] ['aʊtlɔː] . "

an	**outlaw**	**.**	**"**
一个	取缔	.	"

否则，这位高贵的少女此时可能已经嫁给了一个亡命之徒。

" [ai][ˌeɪ 'em] ['veri] [mʌtʃ] [ə'blaɪdʒd][tuː; tə][juː; jʊ] , [sɜː(r)] , " [sed] [ðə; ði]['bærən] ; " ['veri] [ɪk'siːdɪŋli]

"	**I**	**am**	**very**	**much**	**obliged**	**to**	**you**	**,**	**sir**	**,**	**"**	**said**	**the**	**baron**	**;**	**"**	**very**	**exceedingly**
"	我	是	非常	很多	有义务	到	你	,	先生	,	"	说	这	男爵	;	"	非常	非常

[ə'blaɪdʒd] .

obliged	**.**
有义务	.

"先生，我非常感激您，"男爵说，"真的非常感激。"

[jɔː(r); jə(r)] [sə'lɪsɪtjuːd] [fɔː(r); fə(r)][maɪ] ['dɔːtə(r)] [ɪz]['truːli] [pə'tɜːnl] ,

Your	solicitude	for	my	daughter	is	truly	paternal	,
你的	关怀	为了	我的	女儿	是	真的	父系	,

你对我女儿的关心真像一位父亲。

[ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn][ænd; ənd][ə; eɪ]['streɪndʒə(r)] ['veri] ['sɪŋgjələ(r)][ænd; ənd] [ɪg'zempləri] :

and	for	a	young	man	and	a	stranger	very	singular	and	exemplary	:
和	为了	一个	年轻的	男人	和	一个	陌生人	非常	单数	和	典范	:

对于一个年轻的陌生人来说，这非常独特且堪称典范：

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['veri] [kaɪnd] [wɪ'ðɔːl] [tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði] [rɪ'liːf] [ɒv; əv][maɪ] [ˌɪnsə'fɪʃənsi] [ænd; ənd]

and	it	is	very	kind	withal	to	come	to	the	relief	of	my	insufficiency	and
和	它	是	非常	种类	此外	到	来	到	这	宽慰	的	我的	不足	和

[ˌɪnɪk'spɪəriəns] ,

inexperience	,
缺乏经验	,

而且您还非常友善地帮助我弥补了自身能力不足和经验匮乏的缺陷。

[ænd; ənd] [kən'sɜːn] [jɔː'self] [səʊ] [mʌtʃ] [ɪn] [ðæt] [wɪtʃ] [kən'sɜːnz] [juː; jʊ][nɒt] . "

and	concern	yourself	so	much	in	that	which	concerns	you	not	.	"
和	忧虑	你自己	所以	很多	在	那	哪个	担忧	你	不是	.	"

你把太多精力放在与你无关的事情上。

" [juː; jʊ] [ˌmɪskən'siːv] [ðə; ði] [naɪt] , ['nəʊb(ə)l]['bærən] , " [sed] [ðə; ði]['fraɪə(r)] .

"	You	misconceive	the	knight	,	noble	baron	,	"	said	the	friar	.
"	你	误解	这	骑士	,	高贵	男爵	,	"	说	这	修士	.

“你误解了骑士，尊贵的男爵，”修士说道。

" [hiː; hi][ˈɜːrdʒɪz][nɒt][hɪz; ɪz] ['riːz(ə)n] [ɪn][ðə; ði] [ʃeɪp] [ɒv; əv][ə; eɪ] [ˌpriːkən'siːvd] [ɪn'tent] ,

"	He	urges	not	his	reason	in	the	shape	of	a	preconceived	intent	,
"	他	敦促	不是	他的	原因	在	这	形状	的	一个	先入为主的	意图	,

他并非以预先设定的意图来阐述自己的理性，

[bʌt; bət][ɪn] [ðæt] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['sʌbsɪkwənt] [ɪks'tenjʊ'eɪʃən] .

but	in	that	of	a	subsequent	extenuation	.
但	在	那	的	一个	随后的	减轻	.

但在随后的减轻处罚的情况下。

[truː] , [hiː; hi][hæz; həz] [dʌn] [ðə; ði]['leɪdi] [mə'tɪldə] [greɪt] [rɒŋ] - - - - "

True	,	he	has	done	the	lady	Matilda	great	wrong	-	-	-	-	"
真的	,	他	有	完毕	这	女士	玛蒂尔达	伟大的	错误的	-	-	-	-	"

没错，他确实对玛蒂尔达小姐做了很多错事——”

" [haʊ] , [greɪt] [rɒŋ] ? " [sed] [ðə; ði]['bærən] .

"	How	,	great	wrong	?	"	said	the	baron	.
"	如何	,	伟大的	错误的	?	"	说	这	男爵	.

“怎么会错得这么离谱？”男爵说道。

" [wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [miːn] [baɪ] [greɪt] [rɒŋ] ?

"	What	do	you	mean	by	great	wrong	?
"	什么	做	你	意思是	经过	伟大的	错误的	?

“你说的‘大错’是什么意思？”

[wʊd] [juː; jʊ][hæv; həv][hæd; həd][hɜː(r); hə(r)] ['mærid] [tuː; tə][ə; eɪ][waɪld][flaɪ] - [baɪ] - [naɪt] ,

Would	you	have	had	her	married	to	a	wild	fly	-	by	-	night	,
会	你	有	有	她	已婚	到	一个	荒野	飞	-	经过	-	夜晚	,

你会让她嫁给一个浪荡不羁的浪荡子吗?

[ðæt] ['æksɪdənt] [meɪd] [æn; ən] [ɜːl] [ænd; ənd]['neɪtʃə(r)][ə; eɪ][dɪə(r)] - ['stiːlə] ?

that	accident	made	an	earl	and	nature	a	deer	-	stealer	?
那	事故	制成	一个	伯爵	和	自然	一个	鹿	-	窃贼	?

那场意外造就了一位伯爵，而大自然却成了偷鹿贼?

[ðæt] [hæz; həz] [nɒt] [wɪt] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] [i:t] ['venɪsn; 'venɪzn] [wɪ'ðaʊt] ['pɪkɪŋ] [ə; eɪ] ['kwɒrəl] [wɪð]

that	has	not	wit	enough	to	eat	venison	without	picking	a	quarrel	with
那	有	不是	有	足够的	到	吃	鹿肉	没有	挑选	一个	争吵	和

['mɒnəki] ?

monarchy	?
君主制	?

难道他连吃鹿肉都不懂，非要跟君主制作对吗?

[ðæt] [fliŋ] [ə'weɪ] [hɪz; ɪz] [əʊn] [lændz]['ɪntu:][ðə; ði] ['klʌtʃɪz] [ɒv; əv] ['rɑ:skəli] ['fraɪəz] ,

that	flings	away	his	own	lands	into	the	clutches	of	rascally	friars	,
那	投掷	离开	他的	自己的	土地	进入	这	离合器	的	赖皮	修士们	,

他竟将自己的土地拱手让给无赖的修士们，

[fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [seɪk] [ɒv; əv] ['hʌntɪŋ] [ɪn]['ʌðə(r)] [menz] [graʊndz] , [ænd; ənd] ['fi:stɪŋ] ['vægə,bɔndz] [ðæt]

for	the	sake	of	hunting	in	other	men's	grounds	,	and	feasting	vagabonds	that
为了	这	清酒	的	打猎	在	其他	男士	理由	,	和	盛宴	流浪汉	那

[weə(r)] ['lɪŋkən] [gri:n] ,

wear	Lincoln	green	,
穿	林肯	绿色的	,

为了在别人的领地上狩猎，为了款待那些身穿林肯绿制服的流浪汉，

[ænd; ənd] [wʊd] [hæv; həv] [flʌŋ] [ə'weɪ] [maɪn] ['ɪntu:][ðə; ði] ['bɑ:gən] [ɪf] [hi:; hi][hæd; həd][hæd; həd][maɪ]

and	would	have	flung	away	mine	into	the	bargain	if	he	had	had	my
和	会	有	扔	离开	矿	进入	这	便宜货	如果	他	有	有	我的

['dɔ:tə(r)] ?

daughter	?
女儿	?

如果他生下我的女儿，他也会毫不犹豫地抛弃我的女儿吗?

[wɒt] [du:; də][ju:; jʊ] [mi:n] [baɪ] [greɪt] [rɒŋ] ? "

What	do	you	mean	by	great	wrong	?	"
什么	做	你	意思是	经过	伟大的	错误的	?	"

你说的“大错特错”是什么意思?

" [tru:] , " [sed] [ðə; ði]['freɪə(r)] , " [greɪt] [raɪt] , [aɪ] [ment] . "

"	True	,	"	said	the	friar	,	"	great	right	,	I	meant	.	"
"	真的	,	"	说	这	修士	,	"	伟大的	正确的	,	我	意思是	.	"

“没错，”修士说，“我的意思是，你说得对。”

" [raɪt] ! " [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði]['bærən] : " [wɒt] [raɪt] [hæz; həz] ['eni] [mæn][tu:; tə][du:; də][maɪ] ['dɔ:tə(r)]

"	Right	!	"	exclaimed	the	baron	:	"	what	right	has	any	man	to	do	my	daughter
"	正确的	!	"	惊呼	这	男爵	:	"	什么	正确的	有	任何	男人	到	做	我的	女儿

[raɪt] [bʌt; bət][maɪ'self] ?

right	but	myself	?
正确的	但	我	?

“没错！”男爵喊道：“除了我，还有谁有资格善待我的女儿呢？”

[wɒt] [raɪt] [hæz; həz] ['eni] [mæn][tu:; tə] [draɪv] [maɪ] ['dɔ:tərz] ['braɪdgru:m] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði]['tʃæp(ə)l][ɪn]

What	right	has	any	man	to	drive	my	daughter's	bridegroom	out	of	the	chapel	in
什么	正确的	有	任何	男人	到	驾驶	我的	女儿的	新郎	出去	的	这	教堂	在

[ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ɒv; əv][ðə; ði] ['mærɪdʒ] ['serəməni] ,

the	middle	of	the	marriage	ceremony	,
这	中间	的	这	婚姻	仪式	,

任何人有什么权利在婚礼仪式进行到一半时将我女儿的新郎赶出教堂?

[ænd; ənd] [tɜ:n] [ɔ:l]['aʊə(r)] ['meri] ['feɪsɪz]['ɪntu:] [gri:n] [wu:ndz] [ænd; ənd] ['blʌdi] ['kɔks,kəum] ,

and	turn	all	our	merry	faces	into	green	wounds	and	bloody	coxcombs	,
和	转动	全部	我们的	欢乐	面孔	进入	绿色的	伤口	和	血腥	纨绔子弟	,

把我们所有快乐的脸庞都变成绿色的伤口和血淋淋的鸡冠，

[ænd; ənd] [ðen] [kʌm] [ænd; ənd] [tel] [ˌem 'iː][hiː; hi][hæz; həz] [dʌn] [ˌjuː 'es] [greɪt] [raɪt] ? "

and	then	come	and	tell	me	he	has	done	us	great	right	?	"
和	然后	来	和	告诉	我	他	有	完毕	我们	伟大的	正确的	?	"

然后你们再来告诉我他为我们做了多好，对吧?

" [truː] , " [sed] [ðə; ði]['fraɪə(r)] : " [hiː; hi][hæz; həz] [dʌn] ['naɪðə(r)] [raɪt] [nɔː(r)] [rɒŋ] . "

"	True	,	"	said	the	friar	:	"	he	has	done	neither	right	nor	wrong	.	"
"	真的	,	"	说	这	修士	:	"	他	有	完毕	两者都不	正确的	也不	错误的	.	"

“没错，”修士说：“他既没有做对事，也没有做错事。”

" [bʌt; bət][hiː; hi][hæz; həz] , " [sed] [ðə; ði]['bærən] , " [hiː; hi][hæz; həz] [dʌn] [bəuθ] ,

"	But	he	has	,	"	said	the	baron	,	"	he	has	done	both	,
"	但	他	有	,	"	说	这	男爵	,	"	他	有	完毕	两个都	,

“但他确实做到了，”男爵说，“他两件事都做了。”

[ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [meɪn'teɪn] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [maɪ] [glʌv] . "

and	I	will	maintain	it	with	my	glove	.	"
和	我	将要	维持	它	和	我的	手套	.	"

我会戴着手套把它保护起来。

" [ˌaɪ 'tiː][ʃæl; ʃəl][nɒt] [niːd] , " [sed] [sɜː(r)] [rælf] ; " [aɪ] [wɪl] [kən'siːd] ['eni] [θɪŋ] [ɪn] ['ɒnə(r)] . "

"	It	shall	not	need	,	"	said	Sir	Ralph	;	"	I	will	concede	any	thing	in	honour	.	"
"	它	将	不是	需要	,	"	说	先生	拉尔夫	;	"	我	将要	承认	任何	事物	在	荣誉	.	"

“不必了，”拉尔夫爵士说，“为了荣誉，我什么都愿意让步。”

" [ænd; ənd][aɪ] , " [sed] [ðə; ði]['bærən] , " [wɪl] [kən'siːd] ['nʌθɪŋ] [ɪn] ['ɒnə(r)] :

"	And	I	,	"	said	the	baron	,	"	will	concede	nothing	in	honour	:
"	和	我	,	"	说	这	男爵	,	"	将要	承认	没有什么	在	荣誉	:

“而我，”男爵说，“在荣誉方面绝不妥协：”

[aɪ] [wɪl] [kən'siːd] ['nʌθɪŋ] [ɪn] ['ɒnə(r)] [tuː; tə] ['eni] [mæn] . "

I	will	concede	nothing	in	honour	to	any	man	.	"
我	将要	承认	没有什么	在	荣誉	到	任何	男人	.	"

我绝不向任何人让步，哪怕是在荣誉方面。

" ['naɪðə(r)] [wɪl] [aɪ] , [lɔːd] [fɪts'wɔtər] , " [sed] [sɜː(r)] [rælf] , " [ɪn] [ðæt] [sens] : [bʌt; bət][hɪə(r)][ˌem 'iː] .

"	Neither	will	I	,	Lord	Fitzwater	,	"	said	Sir	Ralph	,	"	in	that	sense	:	but	hear	me	.
"	两者都不	将要	我	,	主	菲茨沃特	,	"	说	先生	拉尔夫	,	"	在	那	感觉	:	但	听到	我	.

“我也不会，菲茨沃特勋爵，”拉尔夫爵士说，“从这个意义上讲：但请听我说。”

[aɪ][wɒz; wəz] [kə'mɪʃənd] [baɪ][ðə; ði] [kɪŋ] [tuː; tə] [ˌæprɪ'hend] [ðə; ði] [ɜːl] [ɒv; əv] ['hʌntiŋdən] .

I	was	commissioned	by	the	king	to	apprehend	the	Earl	of	Huntingdon	.
我	曾是	委托	经过	这	国王	到	逮捕	这	伯爵	的	亨廷顿	.

我奉国王之命去抓捕亨廷顿伯爵。

[aɪ] [brɔːt] [wɪð] [ˌem 'iː][ə; eɪ] ['pɑːti] [ɒv; əv]['səʊldʒəz] , [pɪkt] [ænd; ənd] [traɪd] [men] ,

I	brought	with	me	a	party	of	soldiers	,	picked	and	tried	men	,
我	带来	和	我	一个	派对	的	士兵	,	挑选	和	尝试	男人	,

我带来了一队士兵，都是精挑细选、久经考验的精锐。

['nəʊɪŋ] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [nɒt] ['laɪtli] [jiːld] .

knowing	that	he	would	not	lightly	yield	.
会心	那	他	会	不是	轻轻	屈服	.

我知道他不会轻易屈服。

[aɪ] [sent] [maɪ] [lef'tenənt] [wɪð] [ə; eɪ] [dɪ'tætʃmənt] [tuː; tə] [sə'praɪz] [ðə; ði] [ɜːrlz] ['kɑːs(ə)l][ɪn][hɪz; ɪz] ['æbsəns]

I	sent	my	lieutenant	with	a	detachment	to	surprise	the	earl's	castle	in	his	absence
我	发送	我的	中尉	和	一个	分离	到	惊喜	这	伯爵的	城堡	在	他的	缺席

,

,

,

我派我的副官率领一支分队趁伯爵不在家时突袭他的城堡。

[ænd; ənd] [leɪd] [maɪ] ['meʒəz] [fɔː(r); fə(r)] [ˌɪntə'septɪŋ] [hɪm] [ɒn] [ðə; ði] [weɪ] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [ɪn'tendɪd]

and	laid	my	measures	for	intercepting	him	on	the	way	to	his	intended
和	铺设	我的	措施	为了	拦截	他	在	这	方式	到	他的	故意的

['nʌpʃlz] ;

nuptials	;
婚礼	;

我制定了拦截他前往婚礼途中的计划；

[bʌt; bət] [hiː; hi] [siːm] [tuː; tə] [hæv; həv] [hæd; həd] [ˌɪntɪ'meɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðɪs] [pɑːt] [ɒv; əv] [maɪ] [plæn] ,

but	he	seems	to	have	had	intimation	of	this	part	of	my	plan	,
但	他	似乎	到	有	有	暗示	的	这	部分	的	我的	计划	,

但他似乎事先已经察觉到我计划的这一部分。

[fɔː(r); fə(r)] [hiː; hi] [brɔːt] [wɪð] [hɪm] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] [ɑːmd] ['retɪnjuː] , [ænd; ənd] [tʊk] [ə; eɪ] [sə'kjuːɪtəs] [ruːt]

for	he	brought	with	him	a	large	armed	retinue	,	and	took	a	circuitous	route
为了	他	带来	和	他	一个	大的	武装	随从	,	和	采取	一个	迂回	路线

,

,
,

因为他带来了一大批武装随从，并且采取了迂回的路线。

[wɪtʃ] [meɪd] [hɪm] , [aɪ] [bɪ'liːv] , ['sʌmwɒt] ['leɪtə(r)] [ðæn; ðən] [hɪz; ɪz] [ə'pɔɪntɪd] ['aʊə(r)] .

which	made	him	,	I	believe	,	somewhat	later	than	his	appointed	hour	.
哪个	制成	他	,	我	相信	,	有些	之后	比	他的	任命	小时	.

因此，我认为他比预定时间晚到了一会儿。

[wen] [ðə; ði] [læps] [ɒv; əv] [taɪm] [ʃəʊd] [ˌem 'iː] [ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] ['teɪkən] [ə'nʌðə(r)] [træk] ,

When	the	lapse	of	time	showed	me	that	he	had	taken	another	track	,
什么时候	这	失效	的	时间	显示	我	那	他	有	已采取	其他	追踪	,

时间的流逝让我意识到他已经另辟蹊径，

[aɪ] [pə'sjuːd] [hɪm] [tuː; tə] [ðə; ði] ['tʃæp(ə)l] ; [ænd; ənd] [aɪ] [wʊd] [hæv; həv] [ə'weɪtɪd] [ðə; ði] [kləʊz] [ɒv; əv] [ðə; ði]

I	pursued	him	to	the	chapel	;	and	I	would	have	awaited	the	close	of	the
我	追击	他	到	这	教堂	;	和	我	会	有	等待中	这	关闭	的	这

['serəməni] ,

ceremony	,
仪式	,

我追到教堂；我本想等到仪式结束。

[ɪf] [aɪ] [hæd; həd] [θɔːt] [ðæt] ['aɪðə(r)] [jɔː'self] [ɔː(r)] [jɔː(r); jə(r)] ['dɔːtə(r)] [wʊd] [hæv; həv] [felt] [dɪ'zaɪərəs]

if	I	had	thought	that	either	yourself	or	your	daughter	would	have	felt	desirous
如果	我	有	想法	那	任何一个	你自己	或者	你的	女儿	会	有	毛毡	渴望

[ðæt] [ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [biːn] [ðə; ði] [braɪd] [ɒv; əv] [æn; ən] ['aʊtlɔː] . "

that	she	should	have	been	the	bride	of	an	outlaw	.	"
那	她	应该	有	到过	这	新娘	的	一个	取缔	.	"

如果我知道你或者你的女儿会希望她嫁给一个亡命之徒，那我就不会这么想了。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

罗宾汉新传(Maid Marian)
第2/7页

" [huː] [sed] , [sɜː(r)] , " [kraɪd] [ðə; ði]['bærən] , " [ðæt] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] [dɪ'zaɪərəs] [ɒv; əv] ['eni] [sʌtʃ] [θɪŋ]
" Who said , sir , " cried the baron , " that we were desirous of any such thing
" WHO 说 , 先生 , " 哭 这 男爵 , " 那 我们 是 渴望 的 任何 这样的 事物
?
?
?

“先生，”男爵喊道，“谁说我们想要那样的事？”

[bʌt; bət] ['truːli] , [sɜː(r)] , [ɪf] [aɪ][hæd; həd][ə; eɪ][maɪnd][tuː; tə][ðə; ði]['dev(ə)l][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [sʌn] - [ɪn] - [lɔː] ,
But truly , sir , if I had a mind to the devil for a son - in - law ,
但 真的 , 先生 , 如果 我 有 一个 头脑 到 这 魔鬼 为了 一个 儿子 - 在 - 法律 ,

但说真的，先生，如果我真想找个魔鬼女婿，

[aɪ] [wʊd] [feɪn] [siː] [ðə; ði][mæn] [ðæt] [ʃʊd; ʃəd] ['ventʃə(r)] [tuː; tə] [ˌɪntə'fɪə(r)] . "
I would fain see the man that should venture to interfere . "
我 会 欣然 看 这 男人 那 应该 风险投资 到 干扰 . "

我倒想看看谁敢胆敢插手此事。

" [ðæt] [wʊd] [aɪ] , " [sed] [ðə; ði]['fraɪə(r)] ; " [fɔː(r); fə(r)][aɪ][hæv; həv] [ˌʌndə'teɪkən] [tuː; tə] [meɪk] [hɜː(r); hə(r)]
" That would I , " said the friar ; " for I have undertaken to make her
" 那 会 我 , " 说 这 修士 ; " 为了 我 有 已 到 制作 她
[rɪ'naʊns] [ðə; ði]['dev(ə)l] . "
renounce the devil . "
放弃 这 魔鬼 . "

“我当然愿意，”修士说，“因为我已经答应让她放弃魔鬼。”

" [ʃiː; ʃi][ʃæl; ʃəl][nɒt] [rɪ'naʊns] [ðə; ði]['dev(ə)l] , " [sed] [ðə; ði]['bærən] , " [ən'les] [aɪ] [pliːz] .
" She shall not renounce the devil , " said the baron , " unless I please .
" 她 将 不是 放弃 这 魔鬼 , " 说 这 男爵 , " 除非 我 请 .

“除非我允许，否则她绝不会放弃魔鬼。”男爵说道。

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['veri] ['redi] [wɪð] [jɔː(r); jə(r)] ['ʌndəˌteɪkɪŋz] .
You are very ready with your undertakings .
你 是 非常 准备好 和 你的 事业 .

你已经为你的事业做好了充分的准备。

[wɪl] [juː; jʊ] [ˌʌndə'teɪk] [tuː; tə] [meɪk] [hɜː(r); hə(r)] [rɪ'naʊns] [ðə; ði] [ɜːl] , [huː] , [aɪ] [bɪ'liːv] , [ɪz][ðə; ði]
Will you undertake to make her renounce the earl , who , I believe , is the
将要 你 承担 到 制作 她 放弃 这 伯爵 , WHO , 我 相信 , 是 这
['dev(ə)l] [ɪn'kɑːnət] ?
devil incarnate ?
魔鬼 体现 ?

你愿意让她与伯爵断绝关系吗？我认为伯爵就是魔鬼的化身。

[wɪl] [juː; jʊ] [ˌʌndə'teɪk] [ðæt] ? "
Will you undertake that ? "
将要 你 承担 那 ? "

你愿意承担这项任务吗？

" [wɪl] [aɪ] [ˌʌndə'teɪk] , " [sed] [ðə; ði]['fraɪə(r)] , " [tuː; tə] [meɪk] [trent] [rʌn] ['westwəd] ,
" Will I undertake , " said the friar , " to make Trent run westward ,
" 将要 我 承担 , " 说 这 修士 , " 到 制作 特伦特 跑步 向西 ,

“我愿承担起让特伦特河向西流淌的责任吗？”修士说道。

[ɔː(r)][tuː; tə] [meɪk] [fleɪm] [bɜːn] ['daʊnwəd] ,

or	to	make	flame	burn	downward	,
或者	到	制作	火焰	烧伤	向下	,

或者使火焰向下燃烧。

[ɔː(r)][tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [triː] [grəʊ] [wɪð] [ɪts] [hed] [ɪn][ðə; ði] [ɜːθ] [ænd; ənd][ɪts] [ruːt] [ɪn][ðə; ði][eə(r)] ? "

or	to	make	a	tree	grow	with	its	head	in	the	earth	and	its	root	in	the	air	?	"
或者	到	制作	一个	树	生长	和	它是	头	在	这	地球	和	它是	根	在	这	空气	?	"

或者让树头扎进土里，根扎进空气里生长?

" [səʊ] [ðen] , " [sed] [ðə; ði]['bærən] ,

"	So	then	,	"	said	the	baron	,
"	所以	然后	,	"	说	这	男爵	,

“那么，”男爵说道，

" [ə; eɪ][gɜːrlz][maɪnd][ɪz][æz; əz][hɑːd][tuː; tə] [tʃeɪndʒ] [æz; əz]['neɪtʃə(r)][ænd; ənd][ðə; ði] ['elɪmənts] ,

"	a	girl's	mind	is	as	hard	to	change	as	nature	and	the	elements	,
"	一个	女孩们	头脑	是	作为	难的	到	改变	作为	自然	和	这	元素	,

“女孩的心思就像自然和元素一样难以改变。”

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['iːzɪə] [tuː; tə] [meɪk] [hɜː(r); hə(r)] [rɪ'naʊns] [ðə; ði]['dev(ə)l][ðæn; ðən][ə; eɪ]['lʌvə(r)] .

and	it	is	easier	to	make	her	renounce	the	devil	than	a	lover	.
和	它	是	更轻松	到	制作	她	放弃	这	魔鬼	比	一个	情人	.

让她放弃魔鬼比让她放弃情人容易得多。

[ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ][ə; eɪ] [mætʃ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['dev(ə)l] , [ænd; ənd][nəʊ] [mætʃ] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][mæn] ? "

Are	you	a	match	for	the	devil	,	and	no	match	for	a	man	?	"
是	你	一个	匹配	为了	这	魔鬼	,	和	不	匹配	为了	一个	男人	?	"

你觉得自己能与魔鬼匹敌，却敌不过普通人吗?

" [maɪ]['wɔːfeə(r)] , " [sed] [ðə; ði]['fraɪə(r)] , " [ɪz] [nɒt] [ɒv; əv] [ðɪs] [wɜːld] .

"	My	warfare	,	"	said	the	friar	,	"	is	not	of	this	world	.
"	我的	战争	,	"	说	这	修士	,	"	是	不是	的	这	世界	.

“我的战争，”修士说，“不属于这个世界。”

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['mɪlɪtənt] [nɒt] [ə'genst] [mæn] , [bʌt; bət][ðə; ði]['dev(ə)l] , [huː] [gəʊz] [ə'baʊt] [siːkɪŋ] [wɒt] [hiː; hi] [meɪ] [dɪ'vaʊə(r)] . "

I	am	militant	not	against	man	,	but	the	devil	,	who	goes	about	seeking	what	he	may	devour	.	"
我	是	好战分子	不是	反对	男人	,	但	这	魔鬼	,	WHO	去	关于	寻求	什么	他	可能	吞食	.	"

我并非与人作战，而是与魔鬼作战，因为他走来走去，寻找可吞吃的人。

" [əʊ] ! [dʌz] [hiː; hi][səʊ] ? " [sed] [ðə; ði]['bærən] :

"	Oh	!	does	he	so	?	"	said	the	baron	:
"	哦	!	做	他	所以	?	"	说	这	男爵	:

“哦！真是这样吗？”男爵说道。

" [ðen] [aɪ] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [meɪks] [juː; jʊ] [lʊk] [fɔː(r); fə(r)][hɪm][səʊ]['ɒf(ə)n][ɪn][maɪ] ['bʌtəri] .

"	then	I	take	it	that	makes	you	look	for	him	so	often	in	my	buttery	.
"	然后	我	拿	它	那	制作	你	看	为了	他	所以	经常	在	我的	黄油味	.

“那么，我猜这就是你经常在我的食品储藏室里寻找他的原因吧。”

[wɪl] [juː; jʊ][kɑːst][aʊt][ðə; ði]['dev(ə)l] [huːz] [neɪm] [ɪz] ['liːdʒən] ,

Will	you	cast	out	the	devil	whose	name	is	Legion	,
将要	你	投掷	出去	这	魔鬼	谁	姓名	是	军团	,

你会驱逐名为“群魔”的魔鬼吗?

[wen] [juː; jʊ] ['kænɒt] [kɑːst][aʊt][ðə; ði][ɪmp] [huːz] [neɪm] [ɪz] [lʌv] ? "

when	you	cannot	cast	out	the	imp	whose	name	is	Love	?	"
什么时候	你	不能	投掷	出去	这	重要	谁	姓名	是	爱	?	"

当你无法驱逐名为“爱”的恶魔时，你会作何感想?

" ['mærɪdʒz] , " [sed] [ðə; ði]['fraɪə(r)] , " [ɑː(r); ə(r)] [meɪd] [ɪn] ['hev(ə)n] .
" Marriages , " said the friar , " are made in heaven .
" 婚姻 , " 说 这 修士 , " 是 制成 在 天堂 .

“婚姻，”修士说，“是天注定的。”

[lʌv] [ɪz] [gɑːdz] [wɜːk] , [ænd; ənd][ˌðeəˈwɪð; ˌðeəˈwɪθ][aɪ] ['med(ə)l] [nɒt] . "
Love is God's work , and therewith I meddle not . "
爱 是 神的 工作 , 和 由此 我 插手 不是 . "

爱是上帝的旨意，我对此不予干涉。

" [gɑːdz] [wɜːk] , [ɪn'diːd] ! " [sed] [ðə; ði]['bærən] , " [wen] [ðə; ði] ['serəməni] [wɒz; wəz] [kʌt] [ʃɔːt] [ɪn][ðə; ði]
" God's work , indeed ! " said the baron , " when the ceremony was cut short in the
" 神的 工作 , 的确 ! " 说 这 男爵 , " 什么时候 这 仪式 曾是 切 短的 在 这
[tʃɜːtʃ] .
church .
教会 .

“这真是上帝的旨意！”男爵说道，“当时教堂里的仪式突然中断了。”

[kʊd; kəd] [men] [hæv; həv] [pʊt] [ðem; ðəm] [əˈsʌndə(r)] , [ɪf] [gɒd] [hæd; həd] [dʒɔɪnd] [ðem; ðəm] [təˈgeðə(r)] ?
Could men have put them asunder , if God had joined them together ?
可以 男人 有 放 他们 分离 , 如果 上帝 有 加入 他们 一起 ?

如果上帝将他们结合在一起，人又怎能将他们分开呢?

[ænd; ənd] [ðə; ði] [ɜːl] [ɪz] [naʊ] [nəʊ] [ɜːl] , [bʌt; bət] [pleɪn] ['rɒbət] [fɪts] - - : ['ðeəfɔː(r)] , [aɪl] [nʌn]
And the earl is now no earl , but plain Robert Fitz - Ooth : therefore , I'll none
和 这 伯爵 是 现在 不 伯爵 , 但 清楚的 罗伯特 菲茨 - - : 所以 , 患病的没有任何
[ɒv; əv] [hɪm] . "
of him . "
的 他 . "

而那位伯爵如今已不再是伯爵，他只是普通的罗伯特·菲茨-奥斯：因此，我与他没有任何瓜葛。

" [hiː; hi] [meɪ] [əˈtəʊn] , " [sed] [ðə; ði]['fraɪə(r)] , " [ænd; ənd][ðə; ði] [kɪŋ] [meɪ] ['mɒlɪfaɪ] .
" He may atone , " said the friar , " and the king may mollify .
" 他 可能 赎罪 , " 说 这 修士 , " 和 这 国王 可能 缓和 .

“他或许会赎罪，”修士说，“国王或许会安抚他。”

[ðə; ði] [ɜːl] [ɪz] [ə; eɪ] ['wɜːði] [pɪə(r)] , [ænd; ənd][ðə; ði] [kɪŋ] [ɪz] [ə; eɪ] ['kɜːtiəs] [kɪŋ] . "
The earl is a worthy peer , and the king is a courteous king . "
这 伯爵 是 一个 值得 同伴 , 和 这 国王 是 一个 有礼貌 国王 . "

这位伯爵是一位德高望重的贵族，国王是一位彬彬有礼的国王。

" [hiː; hi] ['kænɒt] [əˈtəʊn] , " [sed] [sɜː(r)] [rælf] .
" He cannot atone , " said Sir Ralph .
" 他 不能 赎罪 , " 说 先生 拉尔夫 .

“他无法赎罪，”拉尔夫爵士说道。

" [hiː; hi][hæz; həz] [kɪld] [ðə; ði] [kɪŋz] [men] ; [ænd; ənd] [ɪf] [ðə; ði]['bærən] [ʃʊd; ʃəd] [eɪd][ænd; ənd][əˈbet] ,
" He has killed the king's men ; and if the baron should aid and abet ,
" 他 有 被杀 这 国王的 男人 ; 和 如果 这 男爵 应该 援助 和 助长 ,

“他杀死了国王的卫兵；如果男爵助纣为虐，

[hiː; hi] [wɪl] [luːz] [hɪz; ɪz]['kɑːs(ə)l][ænd; ənd][lænd] . "
he will lose his castle and land . "
他 将要 失去 他的 城堡 和 土地 . "

他将失去他的城堡和土地。

" [wɪl] [ai] ? " [sed] [ðə; ði]['bærən] ; " [nɒt] [waɪl] [ai][hæv; həv][ə; eɪ][drɒp][ɒv; əv] [blʌd] [ɪn][maɪ][veɪns] .
" Will I ? " said the baron ; " not while I have a drop of blood in my veins .
" 将要 我 ? " 说 这 男爵 ; " 不是 尽管 我 有 一个 降低 的 血 在 我的 静脉 .

“我会吗？”男爵说，“只要我血管里还有一滴血，就绝不会。”

[hiː; hi] [ðæt] ['kɒmz] [tuː; tə] [teɪk] [ðem; ðəm][ʃæl; ʃəl][fɜːst] [sɜːv] [ˌem 'iː][æz; əz][ðə; ði]['freɪə(r)] [sɜːrvz] [maɪ]

He	that	comes	to	take	them	shall	first	serve	me	as	the	friar	serves	my
他	那	来	到	拿	他们	将	第一的	服务	我	作为	这	修士	服务	我的

[flɑːsk][ɒv; əv][kə'neəri] :

flasks	of	canary	:
烧瓶	的	金丝雀	:

来取走它们的人，首先要像修士侍奉我的金丝雀酒瓶那样侍奉我：

[hiː; hi][ʃæl; ʃəl] [dreɪn] [ˌem 'iː][draɪ][æz; əz] [heɪ] .

he	shall	drain	me	dry	as	hay	.
他	将	流走	我	干燥	作为	干草	.

他会把我榨干，像榨干干草一样。

[ˌeɪ 'em][aɪ][nɒt] [dɪ'spærɪdʒd] ?

Am	I	not	disparaged	?
是	我	不是	贬低	?

难道我没有受到贬低吗?

[ˌeɪ 'em][aɪ][nɒt] ['aʊtreɪdʒd] ?

Am	I	not	outraged	?
是	我	不是	义愤填膺	?

我难道不感到愤怒吗?

[ɪz][nɒt][maɪ] ['dɔːtə(r)] ['vilifai] , [ænd; ənd] [meɪd] [ə; eɪ] ['mɒkəri] ?

Is	not	my	daughter	vilified	,	and	made	a	mockery	?
是	不是	我的	女儿	被诋毁	,	和	制成	一个	嘲讽	?

我的女儿难道不是被诋毁、被嘲笑了吗?

[ə; eɪ][gɜːl][hɑːf] - ['mærid] ?

A	girl	half	-	married	?
一个	女孩	一半	-	已婚	?

一个半婚的女孩?

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][maɪ]['bʌtlə(r)] [brɔːt] [həʊm] [wɪð] [ə; eɪ]['brəʊkən] [hed] .

There	was	my	butler	brought	home	with	a	broken	head	.
那里	曾是	我的	管家	带来	家	和	一个	破碎的	头	.

我的管家被人抬回家时，头部受伤了。

[maɪ]['bʌtlə(r)] , ['freɪə(r)] : [ðeə(r)][ɪz] [ðæt] [meɪ] [muːv] [jɔː(r); jə(r)] ['sɪmpəθi] .

My	butler	,	friar	:	there	is	that	may	move	your	sympathy	.
我的	管家	,	修士	:	那里	是	那	可能	移动	你的	同情	.

我的管家，修士：有件事或许能博得您的同情。

['freɪə(r)] , [ðə; ði] [ɜːl] - [nəʊ] - [ɜːl] [ʃæl; ʃəl] [kʌm] [nəʊ][mɔː(r)][tuː; tə][maɪ] ['dɔːtə(r)] . "

Friar	,	the	earl	-	no	-	earl	shall	come	no	more	to	my	daughter	.	"
修士	,	这	伯爵	-	不	-	伯爵	将	来	不	更多的	到	我的	女儿	.	"

修士，那位假伯爵再也不能来见我女儿了。

" ['veri] [gʊd] , " [sed] [ðə; ði]['freɪə(r)] .

"	Very	good	,	"	said	the	friar	.
"	非常	好的	,	"	说	这	修士	.

“很好，”修士说。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt] ['veri] [gʊd] , " [sed] [ðə; ði]['bærən] , " [fɔː(r); fə(r)][aɪ] ['kænɒt] [get] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] [seɪ] [səʊ]

"	It	is	not	very	good	,	"	said	the	baron	,	"	for	I	cannot	get	her	to	say	so	.	"	:	"	.	"
"	它	是	不是	非常	好的	,	"	说	这	男爵	,	"	为了	我	不能	得到	她	到	说	所以	.	"	:	"	.	"

“这不太好，”男爵说，“因为我没能让她这么说。”

" [aɪ][fɪə(r)] , " [sed] [sɜː(r)] [rælf] , " [ðə; ði] [jʌŋ] ['leɪdi][mʌst; məst][biː; bi] [mʌtʃ] [dɪ'strest] [ænd; ənd]
" I fear , " said Sir Ralph , " the young lady must be much distressed and
" 我 害怕 , " 说 先生 拉尔夫 , " 这 年轻的 女士 必须 是 很多 苦恼 和
[ˌdɪskəm'pəʊzd] . "
discomposed . "
心神不宁 . "

“恐怕，”拉尔夫爵士说，“这位年轻女士一定非常难过和不安。”

" [nɒt] [ə; eɪ] [wɪt] , [sɜː(r)] , " [sed] [ðə; ði]['bærən] .
" Not a whit , sir , " said the baron .
" 不是 一个 白色 , 先生 , " 说 这 男爵 .

“一点儿也没有，先生，”男爵说道。

" [ʃiː; ʃi][ɪz] , [æz; əz]['juːʒuəl] , [ɪn][ə; eɪ][məʊst] [prə'vəʊkɪŋ] [ˌɪmpəˌtɜːbə'bɪlətɪ] ,
" She is , as usual , in a most provoking imperturbability ,
" 她 是 , 作为 通常 , 在 一个 最多 挑衅 不扰动性 ,

“她一如既往地表现出一种极具挑衅性的镇定自若，

[ænd; ənd] [ˌkɔntrə'dikt] [ˌem 'iː][səʊ] ['smaɪlɪŋli] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [ɪn'reɪdʒ] [juː; jʊ][tuː; tə] [siː] [hɜː(r); hə(r)] . "
and contradicts me so smilingly that it would enrage you to see her . "
和 矛盾 我 所以 微笑着 那 它 会 激怒 你 到 看 她 . "

她竟然面带微笑地反驳我，你看到她那样子一定会气疯的。

" [aɪ][hæd; həd] [həʊpt] , " [sed] [sɜː(r)] [rælf] , " [ðæt] [aɪ] [maɪt] [hæv; həv] [siːn] [hɜː(r); hə(r)] ,
" I had hoped , " said Sir Ralph , " that I might have seen her ,
" 我 有 希望 , " 说 先生 拉尔夫 , " 那 我 可能 有 已见 她 ,

拉尔夫爵士说：“我曾希望能够见到她。”

[tuː; tə] [meɪk] [maɪ][ɪk'skjuːs][ɪn]['pɜːs(ə)n][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [hɑːd] [nə'sesətɪ] [ɒv; əv][maɪ]['djuːti] .
to make my excuse in person for the hard necessity of my duty .
到 制作 我的 原谅 在 人 为了 这 难的 必要性 的 我的 责任 .

我必须亲自向他解释我因公务所迫的难处。

" [hiː; hi][hæd; həd] ['skeəsli] ['spəʊkən] , [wen] [ðə; ði][dɔː(r)] ['əʊpənd] , [ænd; ənd][ðə; ði]['leɪdi] [meɪd]
" He had scarcely spoken , when the door opened , and the lady made
" 他 有 几乎 说 , 什么时候 这 门 打开 , 和 这 女士 制成
[hɜː(r); hə(r)] [ə'pɪərəns] .
her appearance .
她 外貌 .

“他话还没说完，门就开了，那位女士出现了。”

['tʃæptə(r)] [ˌaɪ 'viː]
CHAPTER IV
章 第四

第四章

[ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ][mæd] , [ɔː(r)] [wɒt] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ,
Are you mad , or what are you ,
是 你 疯狂的 , 或者 什么 是 你 ,

你疯了吗？还是你什么人？

[ðæt] [juː; jʊ] [skwiːk] [aʊt] [jɔː(r); jə(r)] [kætʃɪz] [wɪ'ðaʊt] [ˌmɪtɪ'geɪʃn] [ɔː(r)] [rɪ'mɔːs] [ɒv; əv] [vɔɪs] ?
that you squeak out your catches without mitigation or remorse of voice ?
那 你 吱 出去 你的 捕获物 没有 减轻 或者 悔恨 的 嗓音 ?

你竟然毫无悔意或辩解地把事情说出来?

[twelfθ] [naɪt] .
Twelfth Night .
第十二 夜晚 .

第十二夜。

[mə'tɪldə] , [nɒt] ['dri:mɪŋ] [ɒv; əv] ['vɪzɪtəz] , [trɪpt] ['ɪntu:][ðə; ði] [ə'pɑ:tmənt] [ɪn][ə; eɪ] [dres] [ɒv; əv] ['fɒrɪst]
Matilda , not dreaming of visitors , tripped into the apartment in a dress of forest
玛蒂尔达 , 不是 做梦 的 访客 , 绊倒了 进入 这 公寓 在 一个 裙子 的 森林
[gri:n] ,
green ,
绿色的 ,

玛蒂尔达并没有想到会有访客，她穿着一件森林绿色的连衣裙，跌跌撞撞地走进了公寓。

[wɪð] [ə; eɪ] [smɔ:l] ['kwɪvə(r)][baɪ][hɜ:(r); hə(r)][saɪd] , [ænd; ənd][ə; eɪ][baʊ; bəʊ][ænd; ənd] ['ærəʊ] [ɪn][hɜ:(r); hə(r)]
with a small quiver by her side , and a bow and arrow in her
和 一个 小的 颤动 经过 她 边 , 和 一个 弓 和 箭 在 她
[hænd] .
hand .
手 .

她身旁放着一个小箭筒，手里拿着弓箭。

[hɜ:(r); hə(r)][heə(r)] , [blæk] [ænd; ənd] ['glɒsi] [æz; əz][ðə; ði] ['reɪvənz] [wɪŋ] ,
Her hair , black and glossy as the raven's wing ,
她 头发 , 黑色的 和 光滑 作为 这 渡鸦的 翼 ,

她的头发，像乌鸦的翅膀一样乌黑亮丽。

[kɜ:ld] [laɪk] ['wɒndərɪŋ] ['klʌstəz] [ɒv; əv] [dɑ:k] [raɪp] [greɪps] ['ʌndə(r)][ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] [raʊnd]
curled like wandering clusters of dark ripe grapes under the edge of her round
卷曲 喜欢 漫游 集群 的 黑暗的 成熟 葡萄 在下面 这 边缘 的 她 圆形的
['bɒnɪt] ;
bonnet ;
引擎盖 ;

像一串串成熟的深色葡萄一样，在她圆帽的边缘蜷缩着；

[ænd; ənd][ə; eɪ] [plu:m] [ɒv; əv] [blæk] ['feðər] [fel] [bæk] ['neglɪdʒəntli] [ə'bʌv] [ˌaɪ 'ti:] , [wɪð] [æn; ən]['ɔ:lməʊst]
and a plume of black feathers fell back negligently above it , with an almost
和 一个 羽 的 黑色的 羽毛 跌倒 后退 疏忽地 多于 它 , 和 一个 几乎
[ˌhɒrɪ'zɒnt(ə)l] [ˌɪnklɪ'neɪʃn] ,
horizontal inclination ,
水平的 倾角 ,

一簇黑色的羽毛漫不经心地飘落在它上方，几乎呈水平倾斜状。

[ðæt] [si:md] [ðə; ði][hə'bɪtʃuəl] [ɪ'fekt] [ɒv; əv]['ræpɪd] ['məʊʃn] [ə'genst] [ðə; ði][wɪnd] .
that seemed the habitual effect of rapid motion against the wind .
那 似乎 这 习惯性的 影响 的 迅速的 运动 反对 这 风 .

这似乎是逆风快速运动的必然结果。

[hɜ:(r); hə(r)] [blæk] [aɪz] ['spɑ:kl] [laɪk] ['sʌnbi:m] [ɒn][ə; eɪ]['rɪvə(r)] : [ə; eɪ][klɪə(r)] , [di:p] , ['lɪkwɪd] ['reɪdiəns]
Her black eyes sparkled like sunbeams on a river : a clear , deep , liquid radiance
她 黑色的 眼睛 闪闪发光 喜欢 阳光 在 一个 河 : 一个 清除 , 深的 , 液体 辐射
,
,
,

她那双黑眼睛闪闪发光，如同阳光洒在河面上：清澈、深邃、如水般流动。

[ðə; ði] [rɪ'flekʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ɪ'θɪəriəl] ['faɪə(r)] , - - ['tempəd] , [nɒt] [səb'dju:d] ,
the reflection of ethereal fire , - - tempered , not subdued ,
这 反射 的 空灵的 火 , - - 淬火 , 不是 低沉的 ,

缥缈火焰的倒影——温和而非压抑

[ɪn][ðə; ði] ['mi:diəm] [ɒv; əv][ɪts] ['lɪvɪŋ] [ænd; ənd]['dʒent(ə)l]['mɪrə(r)] .
in the medium of its living and gentle mirror .
在 这 中等的 的 它是 活的 和 温和的 镜子 .

在其生动而温柔的镜子媒介中。

[hɜː(r); hə(r)] [lɪps] [wɜː(r); wə(r)] [hɑːf] ['əʊpənd] [tuː; tə] [spiːk] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] ['entəd] [ðə; ði] [ə'pɑːtmənt] ;

Her	lips	were	half	opened	to	speak	as	she	entered	the	apartment	;
她	嘴唇	是	一半	打开	到	说话	作为	她	进入	这	公寓	;

她走进公寓时，嘴唇半张着，似乎想说话；

[ænd; ənd] [wɪð] [ə; eɪ] [smaɪl] [ɒv; əv] [ˌrekəg'nɪʃn] [tuː; tə] [ðə; ði] ['freɪə(r)] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['kɜːtəsi] [tuː; tə] [ðə; ði]

and	with	a	smile	of	recognition	to	the	friar	,	and	a	courtesy	to	the
和	和	一个	微笑	的	认出	到	这	修士	,	和	一个	礼貌	到	这

['streɪndʒə(r)] [naɪt] ,

stranger	knight	,
陌生人	骑士	,

他面带微笑地向修士表示认出了他，并向陌生的骑士行了个礼。

[ʃiː; ʃi] [epɹ'əʊtʃt] [ðə; ði] ['bærən] [ænd; ənd] [sed] , " [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] [leɪt] [æt; ət] [jɔː(r); jə(r)] ['brekfəst] ,

she	approached	the	baron	and	said	,	"	You	are	late	at	your	breakfast	,
她	接近	这	男爵	和	说	,	"	你	是	晚的	在	你的	早餐	,

['fɑːðə(r)] . "

father	.	"
父亲	.	"

她走到男爵面前说："父亲，您早餐迟到了。"

" [aɪ] [ˌeɪ 'em] [nɒt] [æt; ət] ['brekfəst] , " [sed] [ðə; ði] ['bærən] .

"	I	am	not	at	breakfast	,	"	said	the	baron	.
"	我	是	不是	在	早餐	,	"	说	这	男爵	.

"我不在吃早餐，"男爵说。

" [aɪ] [hæv; həv] [biːn] [æt; ət] ['sʌpə(r)] : [maɪ] [lɑːst] [naɪts] ['sʌpə(r)] ; [fɔː(r); fə(r)] [aɪ] [hæd; həd] [nʌn] . "

"	I	have	been	at	supper	:	my	last	night's	supper	;	for	I	had	none	.	"
"	我	有	到过	在	晚餐	:	我的	最后的	夜晚	晚餐	;	为了	我	有	没有任何	.	"

"我昨晚吃了晚饭，因为我昨晚没吃晚饭。"

" [aɪ] [ˌeɪ 'em] ['sɒri] , " [sed] [mə'tɪldə] , " [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [gɒn] [tuː; tə] [bed] ['sʌpələs] . "

"	I	am	sorry	,	"	said	Matilda	,	"	you	should	have	gone	to	bed	supperless	.	"
"	我	是	对不起	,	"	说	玛蒂尔达	,	"	你	应该	有	已消失	到	床	无晚餐	.	"

"对不起，"玛蒂尔达说，"你应该不吃晚饭就去睡觉。"

" [aɪ] [dɪd] [nɒt] [gəʊ] [tuː; tə] [bed] ['sʌpələs] , " [sed] [ðə; ði] ['bærən] :

"	I	did	not	go	to	bed	supperless	,	"	said	the	baron	:
"	我	做过	不是	去	到	床	无晚餐	,	"	说	这	男爵	:

"我可没饿着肚子睡觉，"男爵说道：

" [aɪ] [dɪd] [nɒt] [gəʊ] [tuː; tə] [bed] [æt; ət] [ɔːl] :

"	I	did	not	go	to	bed	at	all	:
"	我	做过	不是	去	到	床	在	全部	:

我根本没去睡觉：

[ænd; ənd] [wɒt] [ɑː(r); ə(r)] [juː; jʊ] ['duːɪŋ] [wɪð] [ðæt] [griːn] [dres] [ænd; ənd] [ðæt] [baʊ; bəʊ] [ænd; ənd] ['ærəʊ]

and	what	are	you	doing	with	that	green	dress	and	that	bow	and	arrow
和	什么	是	你	正在做	和	那	绿色的	裙子	和	那	弓	和	箭

? "

?	"
?	"

你拿着那件绿裙子和弓箭做什么？

" [aɪ] [ˌeɪ 'em] ['gəʊɪŋ] [ə; eɪ] - ['hʌntɪŋ] , " [sed] [mə'tɪldə] .

"	I	am	going	a	-	hunting	,	"	said	Matilda	.
"	我	是	去	一个	-	打猎	,	"	说	玛蒂尔达	.

"我要去打猎，"玛蒂尔达说。

" [ə; eɪ] - ['hʌntɪŋ] ! " [sed] [ðə; ði] ['bærən] .

"	A	-	hunting	!	"	said	the	baron	.
"	一个	-	打猎	!	"	说	这	男爵	.

"猎杀！"男爵说道。

" [wɒt] , [ai] ['wɒrənt] [juː; jʊ] , [tuː; tə] [miːt] [wɪð] [ðə; ði] [ɜːl] , [ænd; ənd] [slɪp] [jɔː(r); jə(r)] [nek] ['ɪntuː] [ðə; ði]
" **What** , **I** **warrant** **you** , **to** **meet** **with** **the** **earl** , **and** **slip** **your** **neck** **into** **the**
" 什么 , 我 保证 你 , 到 见面 和 这 伯爵 , 和 滑 你的 脖子 进入 这
[seɪm] [nuːs] ? "
same **noose** **?** **"**
相同的 套索 ? "

“我敢保证，你去见伯爵，然后把你的脖子伸进同一个绞索里，岂不是自讨苦吃？”

" [nəʊ] , " [sed] [mə'tɪldə] : " [ai][ˌeɪ 'em] [nɒt] ['gəʊɪŋ] [aʊt] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] [əʊn] [wʊdz] [tuː; tə] - [deɪ] . "
" **No** **,** **"** **said** **Matilda** **:** **"** **I** **am** **not** **going** **out** **of** **our** **own** **woods** **to** **-** **day** **.** **"**
" 不 , " 说 玛蒂尔达 : " 我 是 不是 去 出去 的 我们的 自己的 树林 到 - 天 . "

“不，”玛蒂尔达说：“我今天不离开我们自己的树林。”

" [haʊ] [duː; də] [ai] [nəʊ] [ðæt] ? " [sed] [ðə; ði] ['bærən] .
" **How** **do** **I** **know** **that** **?** **"** **said** **the** **baron** **.**
" 如何 做 我 知道 那 ? " 说 这 男爵 .

“我怎么知道的？”男爵问道。

" [wɒt] ['ʃʊərəti] [hæv; həv] [ai] [ɒv; əv] [ðæt] ? "
" **What** **surety** **have** **I** **of** **that** **?** **"**
" 什么 保证 有 我 的 那 ? "

我有什么保证呢？

" [hɪə(r)] [ɪz] [ðə; ði] ['fraɪə(r)] , " [sed] [mə'tɪldə] .
" **Here** **is** **the** **friar** **,** **"** **said** **Matilda** **.**
" 这里 是 这 修士 , " 说 玛蒂尔达 .

“修士来了，”玛蒂尔达说。

" [hiː; hi] [wɪl] [biː; bi] ['ʃʊərəti] . "
" **He** **will** **be** **surety** **.** **"**
" 他 将要 是 保证 . "

“他会是担保人。”

" [nɒt] [hiː; hi] , " [sed] [ðə; ði] ['bærən] :
" **Not** **he** **,** **"** **said** **the** **baron** **:**
" 不是 他 , " 说 这 男爵 :

“不是他，”男爵说道：

" [hiː; hi] [wɪl] [ˌʌndə'teɪk] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [weə(r)] [ðə; ði] ['dev(ə)l] [ɪz] [ə; eɪ] ['pɑːti] [kən'sɜːnd] . "
" **he** **will** **undertake** **nothing** **but** **where** **the** **devil** **is** **a** **party** **concerned** **.** **"**
" 他 将要 承担 没有什么 但 在哪里 这 魔鬼 是 一个 派对 担心的 . "

“他只会做与魔鬼有关的事。”

" [jes] , [ai] [wɪl] , " [sed] [ðə; ði] ['fraɪə(r)] : " [ai] [wɪl] [ˌʌndə'teɪk] ['eni] [θɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['leɪdi] [mə'tɪldə] .
" **Yes** **,** **I** **will** **,** **"** **said** **the** **friar** **:** **"** **I** **will** **undertake** **any** **thing** **for** **the** **lady** **Matilda** **.**
" 是的 , 我 将要 , " 说 这 修士 : " 我 将要 承担 任何 事物 为了 这 女士 玛蒂尔达 .
"
"
"

“是的，我愿意，”修士说：“我愿意为玛蒂尔达夫人做任何事。”

" [nəʊ] ['mætə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] , " [sed] [ðə; ði] ['bærən] : " [ʃiː; ʃi] [ʃæl; ʃəl] [nɒt] [gəʊ] ['hʌntɪŋ] [tuː; tə] [deɪ] . "
" **No** **matter** **for** **that** **,** **"** **said** **the** **baron** **:** **"** **she** **shall** **not** **go** **hunting** **to** **day** **.** **"**
" 不 事情 为了 那 , " 说 这 男爵 : " 她 将 不是 去 打猎 到 天 . "

“没关系，”男爵说，“她今天不能去打猎。”

" [waɪ] , ['fɑːðə(r)] , " [sed] [mə'tɪldə] , " [ɪf] [juː; jʊ] [kuːp] [ˌem 'iː] [ʌp] [hɪə(r)] [ɪn] [ðɪs] ['əʊdiəs] ['kɑːs(ə)l] ,
" **Why** **,** **father** **,** **"** **said** **Matilda** **,** **"** **if** **you** **coop** **me** **up** **here** **in** **this** **odious** **castle** **,**
" 为什么 , 父亲 , " 说 玛蒂尔达 , " 如果 你 合作社 我 向上 这里 在 这 令人厌恶的 城堡 ,

“为什么，父亲，”玛蒂尔达说，“如果你把我囚禁在这座令人厌恶的城堡里，

[ai][ʃæl; ʃəl][paɪn][ænd; ənd][daɪ][laɪk][ə; eɪ]['ləʊnli] [swɒn][ɒn][ə; eɪ] [puːl] .
I shall pine and die like a lonely swan on a pool .
我 将 松树 和 死 喜欢 一个 孤独 天鹅 在 一个 水池 .

我将像池塘里孤独的天鹅一样，痛苦地死去。

" [nəʊ] , " [sed] [ðə; ði]['bærən] , " [ðə; ði] ['ləʊnli] [swɒn] [dʌz] [nɒt][daɪ][ɒn][ðə; ði] [puːl] .
" No , " said the baron , " the lonely swan does not die on the pool .
" 不 , " 说 这 男爵 , " 这 孤独 天鹅 做 不是 死 在 这 水池 .

“不，”男爵说，“孤独的天鹅不会死在池塘里。”

[ɪf] [ðeə(r)][biː; bi][ə; eɪ]['rɪvə(r)][æt; ət][hænd] , [ʃiː; ʃi] [flaɪz] [tuː; tə][ðə; ði]['rɪvə(r)] , [ænd; ənd][faindz][hɜː(r); hə(r)][ə; eɪ] [meit] ;
If there be a river at hand , she flies to the river , and finds her a mate ;
如果 那里 是 一个 河 在 手 , 她 苍蝇 到 这 河 , 和 发现 她 一个 伴侣 ;

如果附近有河流，她就会飞到河边，寻找配偶；

[ænd; ənd][səʊ][ʃæl; ʃəl][nɒt][juː; jʊ] . "
and so shall not you . "
和 所以 将 不是 你 . "

你们却不会如此。

" [bʌt; bət] , " [sed] [mə'tɪldə] , " [juː; jʊ] [meɪ] [send] [wɪð] [ˌem 'iː] ['eni] , [ɔː(r)][æz; əz] ['meni] ,
" But , " said Matilda , " you may send with me any , or as many ,
" 但 , " 说 玛蒂尔达 , " 你 可能 发送 和 我 任何 , 或者 作为 许多 ,

“但是，”玛蒂尔达说，“你可以派任何人，或者尽可能多的人跟我一起去，

[ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [gruːmz] [æz; əz][juː; jʊ] [wɪl] . "
of your grooms as you will . "
的 你的 新郎 作为 你 将要 . "

你们的新郎们，你们可以随意处置。

" [maɪ] [gruːmz] , " [sed] [ðə; ði]['bærən] , " [ɑː(r); ə(r)][ɔːl] [fɔːls] [neiv] .
" My grooms , " said the baron , " are all false knaves .
" 我的 新郎 , " 说 这 男爵 , " 是 全部 错误的 无赖 .

男爵说：“我的侍从都是些虚伪的恶棍。”

[ðeə(r)] [ɪz] [nɒt] [ə; eɪ] ['rɑːskl] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm][bʌt; bət] [lʌvz] [juː; jʊ]['betə(r)][ðæn; ðən][ˌem 'iː] .
There is not a rascal among them but loves you better than me .
那里 是 不是 一个 恶棍 之中 他们 但 爱 你 更好的 比 我 .

他们之中没有一个恶棍不爱你胜过爱我。

['vɪlənz] [ðæt] [ai] [fiːd] [ænd; ənd] [kləʊð] . "
Villains that I feed and clothe . "
反派 那 我 喂养 和 衣服 . "

我供养的恶棍。

" ['ʃʊəli; 'ʃɔːli] , " [sed] [mə'tɪldə] , " [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt] ['vɪləni] [tuː; tə] [lʌv] [ˌem 'iː] : [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi] ,
" Surely , " said Matilda , " it is not villany to love me : if it be ,
" 一定 , " 说 玛蒂尔达 , " 它 是 不是 恶棍 到 爱 我 : 如果 它 是 ,

“当然，”玛蒂尔达说，“爱我并非罪恶：如果真是罪恶的话，

[ai] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] ['sɒri] [maɪ]['fɑːðə(r)][wɜː(r); wə(r)][æn; ən] ['ɒnɪst] [mæn] .
I should be sorry my father were an honest man .
我 应该 是 对不起 我的 父亲 是 一个 诚实的 男人 .

我应该感到遗憾，因为我的父亲是个诚实的人。

" [ðə; ði]['bærən] [rɪ'lækst] [hɪz; ɪz] ['mʌs(ə)lz] ['ɪntuː][ə; eɪ] [smaɪl] .
" The baron relaxed his muscles into a smile .
" 这 男爵 轻松 他的 肌肉 进入 一个 微笑 .

男爵放松了肌肉，露出了笑容。

" [ɔː(r)][maɪ]['lʌvə(r)]['aɪðə(r)] , " ['ædɪd] [mə'tɪldə] .

"	Or	my	lover	either	,	"	added	Matilda	.
"	或者	我的	情人	任何一个	,	"	额外	玛蒂尔达	.

“或者我的爱人，”玛蒂尔达补充道。

[ðə; ði]['bærən] [lʊkt] [grɪm] [ə'gen] .

The	baron	looked	grim	again	.
这	男爵	看起来	严峻	再次	.

男爵的表情再次变得严肃起来。

" [fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)]['lʌvə(r)] , " [sed] [ðə; ði]['bærən] , " [juː; jʊ] [meɪ] [gɪv] [gɒd] [θæŋks] [ɒv; əv][hɪm] .

"	For	your	lover	,	"	said	the	baron	,	"	you	may	give	God	thanks	of	him	.
"	为了	你的	情人	,	"	说	这	男爵	,	"	你	可能	给	上帝	谢谢	的	他	.

“至于你的爱人，”男爵说，“你可以感谢上帝。”

[hiː; hi][ɪz][æz; əz] ['ærənt] [ə; eɪ] [neɪv] [æz; əz]['evə(r)] [pəʊtʃt] . "

He	is	as	arrant	a	knave	as	ever	poached	.	"
他	是	作为	绝对的	一个	恶棍	作为	曾经	偷猎	.	"

他是个彻头彻尾的恶棍，无人能及。

" [wɒt] , [fɔː(r); fə(r)] ['hʌntɪŋ] [ðə; ði] [kɪŋz] [dɪə(r)] ? " [sed] [mə'tɪldə] .

"	What	,	for	hunting	the	king's	deer	?	"	said	Matilda	.
"	什么	,	为了	打猎	这	国王的	鹿	?	"	说	玛蒂尔达	.

“什么？就因为猎杀国王的鹿吗？”玛蒂尔达说。

" [hæv; həv][aɪ][nɒt] [hɜːd] [juː; jʊ][reɪl][æt; ət][ðə; ði] ['fɒrɪst] [lɔːz] [baɪ][ðə; ði]['aʊə(r)] ? "

"	Have	I	not	heard	you	rail	at	the	forest	laws	by	the	hour	?	"
"	有	我	不是	听到	你	轨	在	这	森林	法律	经过	这	小时	?	"

“难道我没听见你每小时都在抨击森林法吗？”

" [dɪd][juː; jʊ]['evə(r)][hɪə(r)][ˌem 'iː] , " [sed] [ðə; ði]['bærən] , " [reɪl][maɪ'self][aʊt][ɒv; əv] [haʊs] [ænd; ənd][lænd]

"	Did	you	ever	hear	me	,	"	said	the	baron	,	"	rail	myself	out	of	house	and	land
"	做过	你	曾经	听到	我	,	"	说	这	男爵	,	"	轨	我	出去	的	房子	和	土地

?

?
?

“你可曾听见我，”男爵说，“我曾自暴自弃，倾家荡产？”

[ɪf] [aɪ][hæd; həd] [dʌn] [ðæt] , [ðen] [wɜː(r); wə(r)][aɪ][ə; eɪ] [neɪv] . "

If	I	had	done	that	,	then	were	I	a	knave	.	"
如果	我	有	完毕	那	,	然后	是	我	一个	恶棍	.	"

如果我那样做了，那我就是个无赖了。

" [maɪ]['lʌvə(r)] , " [sed] [mə'tɪldə] , " [ɪz][ə; eɪ] [breɪv] [mæn] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [truː] [mæn] ,

"	My	lover	,	"	said	Matilda	,	"	is	a	brave	man	,	and	a	true	man	,
"	我的	情人	,	"	说	玛蒂尔达	,	"	是	一个	勇敢的	男人	,	和	一个	真的	男人	,

“我的爱人，”玛蒂尔达说，“是个勇敢的男人，也是个真正的男人。”

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['dʒenərəs] [mæn] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['hænsəm] [mæn] ; [aɪ] ,

and	a	generous	man	,	and	a	young	man	,	and	a	handsome	man	;	aye	,
和	一个	慷慨的	男人	,	和	一个	年轻的	男人	,	和	一个	英俊的	男人	;	是的	,

还有一个慷慨的人，一个年轻人，一个英俊的人；是的，

[ænd; ənd][æn; ən] ['ɒnɪst] [mæn] [tuː] . "

and	an	honest	man	too	.	"
和	一个	诚实的	男人	也	.	"

他还是个诚实的人。

" [haʊ] [kæn; kən][hiː; hi][biː; bi][æn; ən] ['ɒnɪst] [mæn] , " [sed] [ðə; ði]['bærən] ,

"	How	can	he	be	an	honest	man	,	"	said	the	baron	,
"	如何	能	他	是	一个	诚实的	男人	,	"	说	这	男爵	,

“他怎么可能是个诚实的人呢？”男爵说道。

" [wen] [hiː; hi][hæz; həz]['naɪðə(r)] [haʊs] [nɔː(r)][lænd] , [wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ðɪ]['betə(r)] [pɑːt] [ɒv; əv][ə; eɪ]
" when he has neither house nor land , which are the better part of a
" 什么时候 他 有 两者都不 房子 也不 土地 , 哪个 是 这 更好的 部分 的 一个
[mæn] ? "
man ? "
男人 ? "

“当他既没有房屋也没有田地时，这哪是人最好的部分呢？”

" [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][bʌt; bət][ðə; ðɪ] [hʌsk] [ɒv; əv][ə; eɪ][mæn] , " [sed] [mə'tɪldə] , " [ðə; ðɪ] ['wɜːθləs] [kəʊt] [ɒv; əv]
" They are but the husk of a man , " said Matilda , " the worthless coat of
" 他们 是 但 这 外壳 的 一个 男人 , " 说 玛蒂尔达 , " 这 毫无价值 外套 的
[ðə; ðɪ] ['tʃɛsˌnʌt] :
the chesnut :
这 栗子 :

“他们不过是人的空壳，”玛蒂尔达说，“是栗子皮，毫无价值。”

[ðə; ðɪ][mæn] [hɪm'self] [ɪz][ðə; ðɪ]['kɜːn(ə)l] . "
the man himself is the kernel . "
这 男人 他自己 是 这 核心 . "

这个人本身就是核心。

" [ðə; ðɪ][mæn][ɪz][ðə; ðɪ] [greɪp] [stəʊn] , " [sed] [ðə; ðɪ]['bærən] , " [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [pʌlp] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['melən]
" The man is the grape stone , " said the baron , " and the pulp of the melon
" 这 男人 是 这 葡萄 石头 , " 说 这 男爵 , " 和 这 纸浆 的 这 瓜
.
:
.

“这个人就像葡萄核，”男爵说，“又像甜瓜的果肉。”

[ðə; ðɪ] [haʊs] [ænd; ənd][lænd][ɑː(r); ə(r)][ðə; ðɪ] [truː] [səb'stænʃ(ə)l] [fruːt] , [ænd; ənd][ɔːl] [ðæt] [gɪv] [hɪm]
The house and land are the true substantial fruit , and all that give him
这 房子 和 土地 是 这 真的 重大的 水果 , 和 全部 那 给 他
['seɪvə(r)][ænd; ənd]['vælјuː] . "
savour and value . "
品尝 和 价值 . "

房屋和土地才是真正实质性的成果，也是他获得满足感和价值的一切。

" [hiː; hi] [wɪl] ['nevə(r)] [wɒnt] [haʊs] [ɔː(r)][lænd] , " [sed] [mə'tɪldə] ,
" He will never want house or land , " said Matilda ,
" 他 将要 绝不 想 房子 或者 土地 , " 说 玛蒂尔达 ,

“他永远不会想要房子或土地，”玛蒂尔达说。

" [waɪl] [ðə; ðɪ] ['miːtɪŋ] [bau] [wiːv] [ə; eɪ] [griːn] [ruːf] [ɪn][ðə; ðɪ] [wʊd] ,
" while the meeting boughs weave a green roof in the wood ,
" 尽管 这 会议 树枝 编织 一个 绿色的 屋顶 在 这 木头 ,

“当交汇的枝条在树林中编织成一片绿色的屋顶时，

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] [friː] [reɪndʒ][ɒv; əv][ðə; ðɪ] [hɑːt] [mɑːrks] [aʊt] [ðə; ðɪ] [baʊndz] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['fɒrɪst] . "
and the free range of the hart marks out the bounds of the forest . "
和 这 自由的 范围 的 这 哈特 标记 出去 这 界限 的 这 森林 . "

雄鹿自由活动的范围界定了森林的边界。

" [vɜːt] [ænd; ənd]['venɪsn; 'venɪzn] ! [vɜːt] [ænd; ənd]['venɪsn; 'venɪzn] ! " [ɪk'skleɪmd] [ðə; ðɪ]['bærən] .
" Vert and venison ! vert and venison ! " exclaimed the baron .
" 垂直 和 鹿肉 ! 垂直 和 鹿肉 ! " 惊呼 这 男爵 .

“青菜和鹿肉！青菜和鹿肉！”男爵喊道。

" ['triːz(ə)n] [ænd; ənd] [flæt] [rɪ'beljən] .
" Treason and flat rebellion .
" 叛国罪 和 平坦的 叛乱 .

“叛国罪和彻头彻尾的叛乱。”

[kən'faʊnd] [jɔː(r); jə(r)] ['smaɪlɪŋ] [feɪs] !
Confound your smiling face !
混杂 你的 微笑 脸 !

你那张笑脸真是可笑!

[wɒt] [meɪks] [juː; jʊ] [lʊk] [səʊ] [gʊd] - ['hjuːmə(r)] ?
what makes you look so good - humoured ?
什么 制作 你 看 所以 好的 - 幽默 ?

是什么让你看起来这么和蔼可亲?

[wɒt] !
What !
什么 !

什么!

[juː; jʊ] [θɪŋk] [aɪ] [kænt] [lʊk] [æt; ət] [juː; jʊ] , [ænd; ənd] [biː; bi] [ɪn] [ə; eɪ] ['pæʃ(ə)n] ?
you think I can't look at you , and be in a passion ?
你 思考 我 不能 看 在 你 , 和 是 在 一个 热情 ?

你以为我不能看着你，然后对你充满激情吗?

[juː; jʊ] [θɪŋk] [səʊ] , [duː; də] [juː; jʊ] ?
You think so , do you ?
你 思考 所以 , 做 你 ?

你这么认为吗?

[wiː; wi] [ʃæl; ʃəl] [siː] .
We shall see .
我们 将 看 .

我们拭目以待。

[hæv; həv] [juː; jʊ] [nəʊ] [fɪə(r)] [ɪn] ['tɔːkɪŋ] [ðʌs] ,
Have you no fear in talking thus ,
有 你 不 害怕 在 说 因此 ,

你这样说难道不害怕吗?

[wen] [hɪə(r)] [ɪz] [ðə; ði] [kɪŋz] ['liːdʒˌmæn] [kʌm] [tuː; tə] [teɪk] [ˌjuː 'es] [ɔːl] ['ɪntuː] ['kʌstədi] ,
when here is the king's liegeman come to take us all into custody ,
什么时候 这里 是 这 国王的 列格曼 来 到 拿 我们 全部 进入 保管 ,

国王的侍卫来抓捕我们所有人的时候，

[ænd; ənd] ['kɒnfɪskeɪt] ['aʊə(r)] [gʊdz] [ænd; ənd] ['tʃæt(ə)lz] ? "
and confiscate our goods and chattels ? "
和 没收 我们的 商品 和 动产 ? "

没收我们的货物和动产?

" [neɪ] , [lɔːd] [fɪts'wɔtər] , " [sed] [sɜː(r)] [rælf] , " [juː; jʊ] [rɒŋ] [ˌem 'iː] [ɪn] [jɔː(r); jə(r)] [rɪ'pɔːt] .
" Nay , Lord Fitzwater , " said Sir Ralph , " you wrong me in your report .
" 不 , 主 菲茨沃特 , " 说 先生 拉尔夫 , " 你 错误的 我 在 你的 报告 .

“不，菲茨沃特勋爵，”拉尔夫爵士说，“你的报告有误。”

[maɪ] ['vɪzɪt] [ɪz] [wʌn] [ɒv; əv] ['kɜːtəsi] [ænd; ənd] [ɪk'skjuːs] , [nɒt] [ɒv; əv] ['menəs] [ænd; ənd] [ɔː'θɒrəti] . "
My visit is one of courtesy and excuse , not of menace and authority . "
我的 访问 是 一 的 礼貌 和 原谅 , 不是 的 威胁 和 权威 . "

我的来访是出于礼貌和歉意，而不是出于威胁和权威。

" [ðeə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] , " [sed] [ðə; ði] ['bærən] : " ['evri] [wʌn] [teɪks] [ə; eɪ] ['pleʒə(r)] [ɪn] [ˌkɔntrə'diktɪŋ] [ˌem 'iː] .
" There it is , " said the baron : " every one takes a pleasure in contradicting me .
" 那里 它 是 , " 说 这 男爵 : " 每一个 一 需要 一个 乐趣 在 矛盾的 我 .

“瞧，”男爵说：“每个人都喜欢反驳我。”

[hɪə(r)] [ɪz] [ðɪs] ['kɜːtiəs] [naɪt] ,
Here is this courteous knight ,
这里 是 这 有礼貌 骑士 ,

这位就是彬彬有礼的骑士。

[huː] [hæz; həz] [nɒt] ['əʊpənd] [hɪz; ɪz] [maʊθ] [θriː] [taɪmz] [sɪns] [hiː; hi] [hæz; həz] [biːn] [ɪn] [maɪ] [haʊs]

who	has	not	opened	his	mouth	three	times	since	he	has	been	in	my	house
WHO	有	不是	打开	他的	嘴	三	时代	自从	他	有	到过	在	我的	房子

[ɪk'sept] [tuː; tə] [teɪk] [ɪn] [prə'vɪʒ(ə)n] ,

except	to	take	in	provision	,
除了	到	拿	在	条款	,

他自从来到我家后，除了进食之外，三次都没开口说过话。

[kʌts] [ˌem 'iː] [ʃɔːt] [ɪn] [maɪ] ['stɔːri] [wɪð] [ə; eɪ] [flæt] [dɪ'naɪəl] . "

cuts	me	short	in	my	story	with	a	flat	denial	.	"
削减	我	短的	在	我的	故事	和	一个	平坦的	拒绝	.	"

他断然否认，打断了我的讲述。

" [əʊ] ! [aɪ] [kraɪ] [juː; jʊ] ['mɜːsi] , [sɜː(r)] [naɪt] , " [sed] [mə'tɪldə] ; " [aɪ] [dɪd] [nɒt] [mɑːk] [juː; jʊ] [bɪ'fɔː(r)] .

"	Oh	!	I	cry	you	mercy	,	sir	knight	,	"	said	Matilda	;	"	I	did	not	mark	you	before	.
"	哦	!	我	哭	你	怜悯	,	先生	骑士	,	"	说	玛蒂尔达	;	"	我	做过	不是	标记	你	前	.

“哦！骑士大人，我向您求饶，”玛蒂尔达说，“我之前没有注意到您。”

[aɪ] [ˌeɪ 'em] [jɔː(r); jə(r)] ['detə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [nəʊ] [slaɪt] ['feɪvə(r)] , [ænd; ənd] [səʊ] [ɪz] [maɪ] [liːdʒ] [lɔːd] . "

I	am	your	debtor	for	no	slight	favour	,	and	so	is	my	liege	lord	.	"
我	是	你的	债务人	为了	不	轻微	偏爱	,	和	所以	是	我的	列日	主	.	"

我欠您一份情，我的君主也一样。

" [hɜː(r); hə(r)] [liːdʒ] [lɔːd] ! " [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði] ['bærən] , ['teɪkɪŋ] [lɑːdʒ] [straɪdz] [ə'krɒs] [ðə; ði] ['tʃeɪmbə(r)] .

"	Her	liege	lord	!	"	exclaimed	the	baron	,	taking	large	strides	across	the	chamber	.
"	她	列日	主	!	"	惊呼	这	男爵	,	采取	大的	步幅	穿过	这	房间	.

“她的君主！”男爵喊道，大步穿过房间。

" ['pɑːd(ə)n] [ˌem 'iː] , ['dʒent(ə)l] ['leɪdi] , " [sed] [sɜː(r)] [rælf] .

"	Pardon	me	,	gentle	lady	,	"	said	Sir	Ralph	.
"	赦免	我	,	温和的	女士	,	"	说	先生	拉尔夫	.

“对不起，女士，”拉尔夫爵士说道。

" [hæd; həd] [aɪ] [nəʊn] [juː; jʊ] [bɪ'fɔː(r)] ['jestədeɪ] , [aɪ] [wʊd] [hæv; həv] [kʌt] [ɒf] [maɪ] [raɪt] [hænd]

"	Had	I	known	you	before	yesterday	,	I	would	have	cut	off	my	right	hand
"	有	我	已知	你	前	昨天	,	我	会	有	切	离开	我的	正确的	手

“如果我昨天之前就认识你，我宁愿砍掉我的右手。”

[eə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [biːn] [reɪzd] [tuː; tə] [duː; də] [juː; jʊ] [dɪs'pleʒə(r)] .

ere	it	should	have	been	raised	to	do	you	displeasure	.
埃雷	它	应该	有	到过	提高	到	做	你	不满	.

它本应被提起，让你不高兴。

" [əʊ] [sɜː(r)] , " [sed] [mə'tɪldə] , " [ə; eɪ] [gʊd] [mæn] [meɪ] [biː; bi] [fɔːst] [ɒn] [æn; ən] [ɪl] ['ɒfɪs] :

"	Oh	sir	,	"	said	Matilda	,	"	a	good	man	may	be	forced	on	an	ill	office	:
"	哦	先生	,	"	说	玛蒂尔达	,	"	一个	好的	男人	可能	是	强制	在	一个	患病的	办公室	:

“哦，先生，”玛蒂尔达说，“一个好人可能会被迫担任一个不好的职位：”

[bʌt; bət] [aɪ] [kæn; kən] [dɪ'stɪŋgwɪʃ] [ðə; ði] [mæn] [frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] ['djuːti] .

but	I	can	distinguish	the	man	from	his	duty	.
但	我	能	区分	这	男人	从	他的	责任	.

但我能将这个人与他的职责区分开来。

" [ʃiː; ʃi] [prɪ'zentɪd] [tuː; tə] [hɪm] [hɜː(r); hə(r)] [hænd] , [wɪtʃ] [hiː; hi] [kɪst] [rɪ'spektfəli] ,

"	She	presented	to	him	her	hand	,	which	he	kissed	respectfully	,
"	她	呈现	到	他	她	手	,	哪个	他	亲吻	尊敬	,

她向他伸出手，他恭敬地吻了一下。

[ænd; ənd] [ˌsɪm(ə)l'teɪniəsli] [wɪð] [ðə; ði]['kɒntækt] ['θɜːti] - [tuː] [ɪn'vɪzəb(ə)l] ['ærəus] [plʌndʒd] [æt; ət][wʌns]

and	simultaneously	with	the	contact	thirty	-	two	invisible	arrows	plunged	at	once
和	同时地	和	这	接触	三十	-	二	无形的	箭头	暴跌	在	一次

['ɪntuː][hɪz; ɪz] [hɑːt] ,

into	his	heart	,
进入	他的	心	,

与他接触的同时，三十二支无形的箭矢同时射入他的心脏。

[wʌn][frɒm; frəm] ['evri] [pɔɪnt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kʌmpəs] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ˌperɪ'kɑːdɪə] .

one	from	every	point	of	the	compass	of	his	pericardia	.
一	从	每一个	观点	的	这	罗盘	的	他的	心包	.

从他心包的每个方向各取一个。

" [wel] , ['fɑːðə(r)] , " ['ædɪd] [mə'tɪldə] , " [ai][mʌst; məst][gəʊ][tuː; tə][ðə; ði] [wʊdz] . "

"	Well	,	father	,	"	added	Matilda	,	"	I	must	go	to	the	woods	.	"
"	出色地	,	父亲	,	"	额外	玛蒂尔达	,	"	我	必须	去	到	这	树林	.	"

“好了，父亲，”玛蒂尔达补充道，“我必须去树林里。”

" [mʌst; məst][juː; jʊ] ? " [sed] [ðə; ði]['bærən] ; " [ai] [seɪ] [juː; jʊ][mʌst; məst][nɒt] . "

"	Must	you	?	"	said	the	baron	;	"	I	say	you	must	not	.	"
"	必须	你	?	"	说	这	男爵	;	"	我	说	你	必须	不是	.	"

“你非得这么做吗？”男爵说，“我说你绝对不能这么做。”

" [bʌt; bət][ai][ˌeɪ 'em]['gəʊɪŋ] , " [sed] [mə'tɪldə]

"	But	I	am	going	,	"	said	Matilda
"	但	我	是	去	,	"	说	玛蒂尔达

“但我还是要去，”玛蒂尔达说。

" [bʌt; bət][ai] [wɪl] [hæv; həv][ʌp][ðə; ði] ['drɔːbrɪdʒ] , " [sed] [ðə; ði]['bærən] .

"	But	I	will	have	up	the	drawbridge	,	"	said	the	baron	.
"	但	我	将要	有	向上	这	吊桥	,	"	说	这	男爵	.

“但我会把吊桥升起来，”男爵说道。

" [bʌt; bət][ai] [wɪl] [swɪm] [ðə; ði] [məʊt] , " [sed] [mə'tɪldə] .

"	But	I	will	swim	the	moat	,	"	said	Matilda	.
"	但	我	将要	游泳	这	护城河	,	"	说	玛蒂尔达	.

“但我会游过护城河，”玛蒂尔达说。

" [bʌt; bət][ai] [wɪl] [sɪ'kjʊə(r)][ðə; ði] ['geɪts] , " [sed] [ðə; ði]['bærən] .

"	But	I	will	secure	the	gates	,	"	said	the	baron	.
"	但	我	将要	安全的	这	大门	,	"	说	这	男爵	.

“但我会守住城门，”男爵说道。

" [bʌt; bət][ai] [wɪl] [liːp] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['bætlmənt] , " [sed] [mə'tɪldə] .

"	But	I	will	leap	from	the	battlement	,	"	said	Matilda	.
"	但	我	将要	飞跃	从	这	堞	,	"	说	玛蒂尔达	.

“但我会从城垛上跳下去，”玛蒂尔达说。

" [bʌt; bət][ai] [wɪl] [lɒk] [juː; jʊ][ɪn][æn; ən] ['ʌpə(r)] ['tʃeɪmbə(r)] , " [sed] [ðə; ði]['bærən] .

"	But	I	will	lock	you	in	an	upper	chamber	,	"	said	the	baron	.
"	但	我	将要	锁	你	在	一个	上	房间	,	"	说	这	男爵	.

“但我会把你锁在楼上的房间里，”男爵说。

" [bʌt; bət][ai] [wɪl] [ʃred] [ðə; ði] ['tæpəstri] , " [sed] [mə'tɪldə] , " [ænd; ənd][let][maɪ'self] [daʊn] . "

"	But	I	will	shred	the	tapestry	,	"	said	Matilda	,	"	and	let	myself	down	.	"
"	但	我	将要	撕碎	这	挂毯	,	"	说	玛蒂尔达	,	"	和	让	我	向下	.	"

“但我会撕碎这幅挂毯，”玛蒂尔达说，“我会让自己失望。”

" [bʌt; bət][ai] [wɪl] [lɒk] [juː; jʊ][ɪn][ə; eɪ] ['tʌrət] , " [sed] [ðə; ði]['bærən] ,

"	But	I	will	lock	you	in	a	turret	,	"	said	the	baron	,
"	但	我	将要	锁	你	在	一个	炮塔	,	"	说	这	男爵	,

“但我会把你锁在塔楼里，”男爵说道。

" [weə(r)] [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl]['əʊnli] [siː] [lait] [θruː] [ə; eɪ] ['luːphəʊl] . "
" where you shall only see light through a loophole . "
" 在哪里 你 将 仅有的 看 光 通过 一个 漏洞 . "

“在那里，你只能透过缝隙看到一丝光亮。”

" [bʌt; bət] [θruː] [ðæt] ['luːphəʊl] , " [sed] [mə'tɪldə] , " [wɪl] [ai] [teɪk] [maɪ] [flaɪt] ,
" But through that loophole , " said Matilda , " will I take my flight ,
" 但 通过 那 漏洞 , " 说 玛蒂尔达 , " 将要 我 拿 我的 航班 ,

“但是通过这个漏洞，”玛蒂尔达说，“我能搭上我的航班吗？”

[laɪk] [ə; eɪ] [jʌŋ] ['iːg(ə)l] [frɒm; frəm] [ɪts] ['ɪəri] ; [ænd; ənd] , ['fɑːðə(r)] , [waɪl] [ai] [gəʊ] [aʊt] ['friːli] ,
like a young eagle from its eerie ; and , father , while I go out freely ,
喜欢 一个 年轻的 鹰 从 它是 怪异 ; 和 , 父亲 , 尽管 我 去 出去 自由 ,

像一只幼鹰从它幽暗的巢穴中飞出；父亲，当我自由外出时，

[ai] [wɪl] [rɪ'tɜːn] ['wɪlɪŋli] : [bʌt; bət] [ɪf] [wʌns] [ai] [slɪp] [aʊt] [θruː] [ə; eɪ] [luːp] - [həʊl] - - - - " [ʃiː; ʃi]
I will return willingly : but if once I slip out through a loop - hole - - - - " She
我 将要 返回 心甘情愿 : 但 如果 一次 我 滑 出去 通过 一个 环形 - 洞 - - - - " 她
[pɔːzd] [ə; eɪ]['məʊmənt] ,
paused a moment ,
暂停 一个 片刻 ,

我会心甘情愿地回来：但如果我钻了空子溜出去——”她停顿了一下，

[ænd; ənd] [ðen] ['ædɪd] , ['sɪŋɪŋ] , - -
and then added , singing , - -
和 然后 额外 , 歌唱 , - -

然后，他一边唱着歌，一边补充道——

[ðə; ði] [lʌv] [ðæt] [f'ɒləʊz] [feɪn] [wɪl] ['nevə(r)] [ɪts] [feɪθ] [bɪ'treɪ] :
The love that follows fain Will never its faith betray :
这 爱 那 跟随 欣然 将要 绝不 它是 信仰 背叛 :

追随费恩的爱，永不背弃它的忠诚：

[bʌt; bət] [ðə; ði] [feɪθ] [ðæt] [ɪz] [held] [ɪn] [ə; eɪ] [tʃeɪn] [wɪl] ['nevə(r)] [biː; bi] [faʊnd] [ə'gen] ,
But the faith that is held in a chain Will never be found again ,
但 这 信仰 那 是 握住 在 一个 链 将要 绝不 是 成立 再次 ,

但是，被锁链束缚的信仰，将永远无法找回。

[ɪf] [ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [lɪŋk] [gɪv] [wei] .
If a single link give way .
如果 一个 单身的 关联 给 方式 .

如果其中一个环节出现问题。

[ðə; ði] ['melədi] ['æktɪd] [ˌɪrɪ'zɪstəbli] [ɒn] [ðə; ði] [hɑː'məʊniəs] [prəu'pensiti] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['fraɪə(r)] , [huː]
The melody acted irresistibly on the harmonious propensities of the friar , who
这 旋律 行动 无法抗拒地 在 这 和谐 倾向 的 这 修士 , WHO
[ə'kɔːdɪŋli] [sæŋ] [ɪn] [hɪz; ɪz] [tɜːn] , - -
accordingly sang in his turn , - -
因此 唱 在 他的 转动 , - -

这首旋律深深打动了修士的和谐天性，于是他也跟着唱了起来——

[fɔː(r); fə(r)] [hɑːk] !
For hark !
为了 听着 !

听！

[hɑːk] !
hark !
听着 !

听！

[hɑːk] !
hark !
听着 !

听!

[ðə; ði][dɒg] [dʌθ] [bɑːk] , [ðæt] ['wɒtʃɪz] [ðə; ði][waɪld] [dɪrz] [leə(r)] .
The dog doth bark , That watches the wild deer's lair .
这 狗 确实 吠 , 那 手表 这 荒野 鹿的 巢穴 .

狗吠叫着，守望着野鹿的巢穴。

[ðə; ði]['hʌntə(r)] [ə'weik] [æt; ət][ðə; ði] [piːp] [ɒv; əv][ðə; ði] [dɔːn] , [bʌt; bət][ðə; ði][leə(r)][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['empti] ,
The hunter awakes at the peep of the dawn , But the lair it is empty ,
这 猎人 醒来 在 这 窥视 的 这 黎明 , 但 这 巢穴 它 是 空的 ,

猎人在黎明破晓时醒来，却发现巢穴空无一人。

[ðə; ði][dɪə(r)][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [gɒn] , [ænd; ənd][ðə; ði]['hʌntə(r)] [nəʊz] [nɒt] [weə(r)] .
the deer it is gone , And the hunter knows not where .
这 鹿 它 是 已消失 , 和 这 猎人 知道 不是 在哪里 .

鹿不见了，猎人也不知道它去了哪里。

[mə'tɪldə] [ænd; ənd][ðə; ði]['fraɪə(r)] [ðen] [sæŋ] [tə'geðə(r)] , - -
Matilda and the friar then sang together , - -
玛蒂尔达 和 这 修士 然后 唱 一起 , - -

玛蒂尔达和修士随后一起唱歌。

[ðen] ['fɒləʊ] , [əʊ] ['fɒləʊ] !
Then follow , oh follow !
然后 跟随 , 哦 跟随 !

然后跟随，哦，跟随!

[ðə; ði] [haʊndz] [duː; də][kraɪ] : [ðə; ði] [red] [sʌn] [fleɪmz] [ɪn][ðə; ði] ['iːstən] [skaɪ] :
the hounds do cry : The red sun flames in the eastern sky :
这 猎犬 做 哭 : 这 红色的 太阳 火焰 在 这 东 天空 :

猎犬吠叫：东方的天空燃起红日：

[ðə; ði][stæg] [baʊndz] ['əʊvə(r)][ðə; ði] ['hɒləʊ] .
The stag bounds over the hollow .
这 麀 界限 超过 这 空洞的 .

雄鹿跃过洼地。

[hiː; hi] [ðæt] ['liŋgəz] [ɪn]['spɪrɪt] , [ɔː(r)] [ˈlɔitə] [ɪn] [hɔːl] ,
He that lingers in spirit , or loiters in hall ,
他 那 徘徊不去 在 精神 , 或者 闲逛者 在 大厅 ,

徘徊不去的灵魂，或徘徊于大厅的灵魂，

[ʃæl; ʃəl] [siː] [ˌjuː 'es][nəʊ][mɔː(r)] [tɪl] [ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [fɔːl] ,
Shall see us no more till the evening fall ,
将 看 我们 不 更多的 直到 这 晚上 落下 ,

直到夜幕降临，我们再也见不到彼此了。

[ænd; ənd][nəʊ] [vɔɪs] [bʌt; bət][ðə; ði]['ekəʊ][ʃæl; ʃəl]['ɑːnsə(r)][hɪz; ɪz][kɔːl] : [ðen] ['fɒləʊ] , [əʊ] ['fɒləʊ] , ['fɒləʊ]
And no voice but the echo shall answer his call : Then follow , oh follow , follow
和 不 嗓音 但 这 回声 将 回答 他的 称呼 : 然后 跟随 , 哦 跟随 , 跟随
:
:
:

唯有回声回应他的呼唤：那就跟随，跟随，跟随：

['fɒləʊ] , [əʊ] ['fɒləʊ] , ['fɒləʊ] !
Follow , oh follow , follow !
跟随 , 哦 跟随 , 跟随 !

跟上，哦，跟上，跟上!

['djʊərɪŋ] [ðə; ði] ['prəʊses] [ɒv; əv] [ðɪs] ['hɑːməni] , [ðə; ði] ['bærənz] [aɪz] ['wɔndə] [frɒm; frəm] [hɪz; ɪz]

During	the	process	of	this	harmony	,	the	baron's	eyes	wandered	from	his
期间	这	过程	的	这	和谐	,	这	男爵的	眼睛	漫步	从	他的

['dɔːtə(r)] [tuː; tə][ðə; ði]['fraɪə(r)] ,

daughter	to	the	friar	,
女儿	到	这	修士	,

在这种和谐的氛围中，男爵的目光从女儿身上移到了修士身上。

[ænd; ənd][frɒm; frəm][ðə; ði]['fraɪə(r)][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['dɔːtə(r)] [ə'gen] , [wɪð] [æn; ən] [ɔːl'tɜːnət] [ɪk'spreʃ(ə)n]

and	from	the	friar	to	his	daughter	again	,	with	an	alternate	expression
和	从	这	修士	到	他的	女儿	再次	,	和	一个	备用	表达

[ɒv; əv]['æŋgə(r)] ['dɪfrəntli] ['mɒdɪfaɪd] :

of	anger	differently	modified	:
的	愤怒	不同	修改的	:

修士再次对他的女儿说了同样的话，语气中的愤怒有所不同：

[wen] [hiː; hi] [lʊkt] [ɒn][ðə; ði]['fraɪə(r)] , [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['æŋgə(r)] [wɪ'ðaʊt] [ˌkwɒlɪfɪ'keɪʃ(ə)n] ;

when	he	looked	on	the	friar	,	it	was	anger	without	qualification	;
什么时候	他	看起来	在	这	修士	,	它	曾是	愤怒	没有	资格	;

当他看向修士时，眼中满是愤怒；

[wen] [hiː; hi] [lʊkt] [ɒn][hɪz; ɪz] ['dɔːtə(r)] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [stɪl] ['æŋgə(r)] ,

when	he	looked	on	his	daughter	it	was	still	anger	,
什么时候	他	看起来	在	他的	女儿	它	曾是	仍然	愤怒	,

他看向女儿时，眼中依然充满怒火。

[bʌt; bət] ['tempəd] [baɪ][æn; ən] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ɪn'vɒləntri] [ˌædmə'reɪʃ(ə)n][ænd; ənd] ['pleʒə(r)] .

but	tempered	by	an	expression	of	involuntary	admiration	and	pleasure	.
但	淬火	经过	一个	表达	的	非自愿	钦佩	和	乐趣	.

但其中又夹杂着不由自主的钦佩和愉悦之情。

[ðiːz] ['ræpɪd] [ˌflʌktju'eiʃəns] [ɒv; əv][ðə; ði]['bærənz] [ˌfɪzi'ɒnəmi] - - [ðə; ði] [hə'bɪtʃuəl] , ['rekləs] ,

These	rapid	fluctuations	of	the	baron's	physiognomy	-	-	the	habitual	,	reckless	,
这些	迅速的	波动	的	这	男爵的	面相学	-	-	这	习惯性的	,	鲁莽	,

男爵面容的这些快速波动——习惯性的、鲁莽的、

['rezəluːt] ['merimənt] [ɪn][ðə; ði]['dʒəʊviəl] [feɪs] [ɒv; əv][ðə; ði]['fraɪə(r)] , - - [ænd; ənd][ðə; ði] ['tʃɪəf(ə)l] ,

resolute	merriment	in	the	jovial	face	of	the	friar	,	-	-	and	the	cheerful	,
坚决	欢乐	在	这	欢乐的	脸	的	这	修士	,	-	-	和	这	快乐	,

修士脸上洋溢着坚定的喜悦，——还有那快乐的，

[ɪ'læstɪk] ['spɪrɪt] [ðæt] [pleɪd] [ɒn][ðə; ði][lɪps][ænd; ənd] ['spɑːkl] [ɪn][ðə; ði] [aɪz] [ɒv; əv] [mə'tɪldə] ,

elastic	spirits	that	played	on	the	lips	and	sparkled	in	the	eyes	of	Matilda	,
松紧带	烈酒	那	玩	在	这	嘴唇	和	闪闪发光	在	这	眼睛	的	玛蒂尔达	,

那些在玛蒂尔达唇间跳跃、在她眼中闪烁的灵动气息，

- - [wʊd] [hæv; həv] [prɪ'zentɪd] [ə; eɪ] ['veri] [ə'mjuːzɪŋ] [ˌkɒmbɪ'neɪʃ(ə)n] [tuː; tə][sɜː(r)] [rælf] ,

-	-	would	have	presented	a	very	amusing	combination	to	Sir	Ralph	,
-	-	会	有	呈现	一个	非常	有趣	组合	到	先生	拉尔夫	,

——这对拉尔夫爵士来说会是一个非常有趣的组合。

[ɪf] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [θriː] ['ɪmɪdʒɪz] [ɪn][ðə; ði] [gruːp] [hæd; həd][nɒt] [əb'zɔːbd] [hɪz; ɪz]['təʊt(ə)l] [ə'tenʃ(ə)n]

if	one	of	the	three	images	in	the	group	had	not	absorbed	his	total	attention
如果	一	的	这	三	图片	在	这	团体	有	不是	吸收	他的	全部的	注意力

[wɪð] ['fiːlɪŋz] [ɒv; əv] [ɪn'tens] [dɪ'laɪt] ['veri] ['nɪəli] ['ælaɪd][tuː; tə][peɪn] .

with	feelings	of	intense	delight	very	nearly	allied	to	pain	.
和	情怀	的	激烈的	喜	非常	几乎	盟军	到	疼痛	.

如果这组三幅画中没有一幅能让他全神贯注，感受到那种近乎痛苦的强烈喜悦之情。

[ðə; ði]['bærənz] [rɒθ] [wɒz; wəz] ['sʌmwɒt] [ˌkauntə'rækt] [baɪ][ðə; ði] [rɪ'flekʃ(ə)n] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['dɔːtərz]

The	baron's	wrath	was	somewhat	counteracted	by	the	reflection	that	his	daughter's
这	男爵的	愤怒	曾是	有些	抵消	经过	这	反射	那	他的	女儿的

[gʊd] ['spɪrɪt] [siːmd] [tuː; tə] [ʃəʊ] [ðæt] [ðeɪ] [wʊd] ['nætʃ(ə)rəli] [raɪz] [traɪ'ʌmfənt] ['əʊvə(r)] [ɔːl]

good	spirits	seemed	to	show	that	they	would	naturally	rise	triumphant	over	all
好的	烈酒	似乎	到	展示	那	他们	会	自然	上升	凯	超过	全部

[disə'pɔintmənt] ;

disappointments	;
失望	;

男爵的怒火被女儿乐观的精神所稍稍冲淡，这表明他们自然会战胜一切失望；

[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd][hæd; həd] [sə'fɪʃ(ə)nt] [ɪk'spɪəriəns] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]['hjuːmə(r)][tuː; tə] [nəʊ] [ðæt]

and	he	had	had	sufficient	experience	of	her	humour	to	know	that
和	他	有	有	充足的	经验	的	她	幽默	到	知道	那

[ʃiː; ʃi] [mait] ['sʌmtaɪmz] [biː; bi][led] ,

she	might	sometimes	be	led	,
她	可能	有时	是	引领	,

他早已对她的幽默感有所了解，知道她有时会被人误导。

[bʌt; bət]['nevə(r)][kʊd; kəd][biː; bi] ['drɪvn] .

but	never	could	be	driven	.
但	绝不	可以	是	驱动	.

但始终无法驾驶。

[ðen] , [tuː] , [hiː; hi][wɒz; wəz] ['ɔːlweɪz] [dɪ'laɪtɪd] [tuː; tə][hɪə(r)][hɜː(r); hə(r)] [sɪŋ] ,

Then	,	too	,	he	was	always	delighted	to	hear	her	sing	,
然后	,	也	,	他	曾是	总是	高兴极了	到	听到	她	唱歌	,

此外，他总是很高兴听到她唱歌。

[ðəʊ] [hiː; hi][wɒz; wəz][nɒt][æt; ət][ɔːl] [pliːzd] [ɪn] [ðɪs] ['ɪnstəns] [wɪð] [ðə; ði]['sʌbdʒɪkt][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]

though	he	was	not	at	all	pleased	in	this	instance	with	the	subject	of	her
尽管	他	曾是	不是	在	全部	高兴	在	这	实例	和	这	主题	的	她

[spɒŋ] .

song	.
歌曲	.

不过，就这首歌的主题而言，他一点也不满意。

[stɪl] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [ɪn'djʊəd] [ðə; ði]['sʌbdʒɪkt][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [seɪk] [ɒv; əv][ðə; ði] ['melədi] [ɒv; əv]

Still	he	would	have	endured	the	subject	for	the	sake	of	the	melody	of
仍然	他	会	有	忍受	这	主题	为了	这	清酒	的	这	旋律	的

[ðə; ði] ['trebl] ,

the	treble	,
这	高音	,

但他为了高音的旋律，还是会忍受这个话题。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz][maɪnd][wɒz; wəz][nɒt] [sə'fɪʃntli] [ə'tjuːnd] [tuː; tə]['juːnɪs(ə)n][tuː; tə] ['relɪʃ] [ðə; ði] ['hɑːməni]

but	his	mind	was	not	sufficiently	attuned	to	unison	to	relish	the	harmony
但	他的	头脑	曾是	不是	足够	协调的	到	齐声	到	尽情享用	这	和谐

[ɒv; əv][ðə; ði] [beɪs] .

of	the	bass	.
的	这	低音	.

但他的心智还不足以适应齐奏，所以无法欣赏低音的和谐之美。

[ðə; ði]['fraɪərz] [ə'kʌmpənɪmənt] [pʊt] [hɪm] [aʊt] [ɒv; əv][ɔːl] ['peɪʃ(ə)ns] , [ænd; ənd] - - " [səʊ] , " [hiː; hi]

The	friar's	accompaniment	put	him	out	of	all	patience	,	and	-	-	"	So	,	"	he
这	修士们	伴奏	放	他	出去	的	全部	耐心	,	和	-	-	"	所以	,	"	他

[ɪk'skleɪmd] ,

exclaimed	,
惊呼	,

修士的陪伴让他彻底失去了耐心，于是——“就这样，”他喊道。

" [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [wei] , [ju:; jʊ] [ti:tʃ] [maɪ] ['dɔ:tə(r)] [tu:; tə] [rɪ'naʊns] [ðə; ði]['dev(ə)l] , [ɪz][ˌaɪ 'ti:] ?

" this is the way , you teach my daughter to renounce the devil , is it ?

" 这 是 这 方式 , 你 教 我的 女儿 到 放弃 这 魔鬼 , 是 它 ?

“这就是你教导我女儿弃绝魔鬼的方式吗？”

[ə; eɪ] ['hʌntɪŋ] ['fraɪə(r)] , ['tru:li] !

A hunting friar , truly !

一个 打猎 修士 , 真的 !

真是个狩猎修士!

[hu:] ['evə(r)] [hɜ:d] [bɪ'fɔ:(r)] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['hʌntɪŋ] ['fraɪə(r)] ?

Who ever heard before of a hunting friar ?

WHO 曾经 听到 前 的 一个 打猎 修士 ?

谁听说过狩猎修士?

[ə; eɪ] [prə'feɪn] , ['rɔ:rɪŋ] , [bɔ:l] , ['bʌmpə(r)] - ['bɪbɪŋ] , [nek] - ['breɪkɪŋ] , [kætʃ] - ['sɪŋɪŋ] ['fraɪə(r)]

A profane , roaring , bawling , bumper - bibbing , neck - breaking , catch - singing friar

一个 亵渎 , 咆哮 , 嚎啕大哭 , 保险杠 - 围兜 , 脖子 - 打破 , 抓住 - 歌唱 修士

? "

? "

? "

一个粗俗不堪、咆哮怒吼、嚎啕大哭、打人、扭断脖子、还爱唱歌的修士?

" ['ʌndə(r)] ['feɪvə(r)] , [bəʊld]['bærən] , " [sed] [ðə; ði]['fraɪə(r)] ; [bʌt; bət][ðə; ði]['fraɪə(r)][wɒz; wəz] [wɔ:m] [wɪð]

" Under favour , bold baron , " said the friar ; but the friar was warm with

" 在下面 偏爱 , 大胆的 男爵 , " 说 这 修士 ; 但 这 修士 曾是 温暖的 和

[kə'neəri] ,

canary ,

金丝雀 ,

“蒙恩了，大胆的男爵，”修士说道；但修士却被金丝雀的香气熏得浑身发热。

[ænd; ənd][ɪn][hɪz; ɪz] ['sɪŋɪŋ] [veɪn] ; [ænd; ənd][hi:; hi][kʊd; kəd][nɒt][gəʊ][ɒn][ɪn][pleɪn] [ˌʌn'mju:zɪkl] [prəʊz] .

and in his singing vein ; and he could not go on in plain unmusical prose .

和 在 他的 歌唱 静脉 ; 和 他 可以 不是 去 在 在 清楚的 不音乐的 散文 .

他用歌唱的天赋继续写作；他无法继续写平淡无奇、缺乏音乐性的散文。

[hi:; hi] ['ðeəfɔ:(r)] [sæŋ] [ɪn][ə; eɪ] [nju:] [tju:n] , - -

He therefore sang in a new tune , - -

他 所以 唱 在 一个 新的 调 , - -

因此，他换了一种曲调歌唱——

[ðəʊ] [ai][bi:; bi] [naʊ] [ə; eɪ] [greɪ] , [greɪ] ['fraɪə(r)] , [jet] [ai][wɒz; wəz][wʌns][ə; eɪ] [heɪl] [jʌŋ] [naɪt] :

Though I be now a grey , grey friar , Yet I was once a hale young knight :

尽管 我 是 现在 一个 灰色的 , 灰色的 修士 , 然而 我 曾是 一次 一个 哈尔 年轻的 骑士 :

虽然我现在是个灰白的修士，但我曾经也是个身强力壮的年轻骑士：

[ðə; ði][kraɪ][ɒv; əv][maɪ][dɒgz][wɒz; wəz][ðə; ði]['əʊnli]['kwaɪə(r)][ɪn] [wɪtʃ] [maɪ]['spɪrɪt][dɪd] [teɪk] [dɪ'laɪt] .

The cry of my dogs was the only choir In which my spirit did take delight .

这 哭 的 我的 狗 曾是 这 仅有的 唱诗班 在 哪个 我的 精神 做过 拿 喜 .

只有狗的叫声才能让我感到愉悦。

['lɪt(ə)l] [ai] [rek] [ɒv; əv]['mætɪn] [bel] , [bʌt; bət] ['draʊnd] [ɪts][təʊl] [wɪð] [maɪ] [[klæŋɪŋ]] [hɔ:n] :

Little I recked of matin bell , But drowned its toll with my clanging horn :

小的 我 毁灭 的 晨间 钟 , 但 溺水 它是 收费 和 我的 叮当声 喇叭 :

我丝毫不在意晨钟声，但我的号角声却盖过了它的钟声：

[ænd; ənd][ðə; ði]['əʊnli] [bi:dz] [ai] [lʌvd] [tu:; tə] [tel] [wɜ:(r); wə(r)][ðə; ði] [bi:dz] [ɒv; əv] [dju:] [ɒn][ðə; ði]

And the only beads I loved to tell Were the beads of dew on the

和 这 仅有的 珠子 我 喜爱 到 告诉 是 这 珠子 的 露 在 这

['spæŋgld] [θɔ:n] .

spangled thorn .

闪闪发光的 刺 .

我唯一喜欢讲述的珠子，是缀满亮片的荆棘上的露珠。

[ðə; ði]['bærən][wɒz; wəz]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [stɔːm] , [bʌt; bət][ðə; ði]['fraɪə(r)] [pɔːzd] , [ænd; ənd] [mə'tɪldə] [sæŋ] [ɪn]

The	baron	was	going	to	storm	,	but	the	friar	paused	,	and	Matilda	sang	in
这	男爵	曾是	去	到	风暴	,	但	这	修士	暂停	,	和	玛蒂尔达	唱	在

[ˌrepə'tɪʃ(ə)n] , - -

repetition	,	-	-
重复	,	-	-

男爵正要发怒，但修士停了下来，玛蒂尔达开始一遍遍地唱起歌来——

['lɪt(ə)l] [aɪ] [rek] [ɒv; əv]['mætɪn] [bel] , [bʌt; bət] [draʊn] [ɪts][təʊl] [wɪð] [maɪ] [[klæŋɪŋ]] [hɔːn] :

Little	I	reck	of	matin	bell	,	But	drown	its	toll	with	my	clanging	horn	:
小的	我	雷克	的	晨间	钟	,	但	溺水	它是	收费	和	我的	叮当声	喇叭	:

我丝毫不在意晨钟，但我用号角声淹没了它的钟声：

[ænd; ənd][ðə; ði]['əʊnli] [biːdz] [aɪ] [lʌv] [tuː; tə] [tel] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] [biːdz] [ɒv; əv] [djuː] [ɒn][ðə; ði] ['spæŋgld]

And	the	only	beads	I	love	to	tell	Are	the	beads	of	dew	on	the	spangled
和	这	仅有的	珠子	我	爱	到	告诉	是	这	珠子	的	露	在	这	闪闪发光的

[θɔːn] .

thorn	.
刺	.

我唯一喜欢讲述的珠子，是缀满亮片的荆棘上的露珠。

[ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃi][ænd; ənd][ðə; ði]['fraɪə(r)] [sæŋ] [ðə; ði][fɔː(r)] [laɪnz] [tə'geðə(r)] ,

And	then	she	and	the	friar	sang	the	four	lines	together	,
和	然后	她	和	这	修士	唱	这	四	线条	一起	,

然后她和修士一起唱了这四句歌词。

[ænd; ənd] [ræŋ] [ðə; ði] ['tʃeɪndʒɪz] [ə'pɒn][ðem; ðəm] [ɔːl'tɜːnətli] .

and	rang	the	changes	upon	them	alternately	.
和	响铃	这	变化	之上	他们	交替	.

然后交替地对他们进行变奏。

['lɪt(ə)l] [aɪ] [rek] [ɒv; əv]['mætɪn] [bel] ,

Little	I	reck	of	matin	bell	,
小的	我	雷克	的	晨间	钟	,

我几乎不记得晨钟的事了，

[sæŋ] [ðə; ði]['fraɪə(r)] .

sang	the	friar	.
唱	这	修士	.

修士唱道。

" [ə; eɪ] ['preʃəs] ['fraɪə(r)] , " [sed] [ðə; ði]['bærən] .

"	A	precious	friar	,	"	said	the	baron	.
"	一个	宝贵的	修士	,	"	说	这	男爵	.

“一位珍贵的修士，”男爵说道。

[bʌt; bət] [draʊn] [ɪts][təʊl] [wɪð] [maɪ] [[klæŋɪŋ]] [hɔːn] , [sæŋ] [mə'tɪldə] .

But	drown	its	toll	with	my	clanging	horn	,	sang	Matilda	.
但	溺水	它是	收费	和	我的	叮当声	喇叭	,	唱	玛蒂尔达	.

“但愿我的号角声能掩盖它的惨痛，”玛蒂尔达唱道。

" [mɔː(r)] [ʃeɪm] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] , " [sed] [ðə; ði]['bærən] .

"	More	shame	for	you	,	"	said	the	baron	.
"	更多的	耻辱	为了	你	,	"	说	这	男爵	.

“你真是丢脸丢大了，”男爵说道。

[ænd; ənd][ðə; ði]['əʊnli] [biːdz] [aɪ] [lʌv] [tuː; tə] [tel] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] [biːdz] [ɒv; əv] [djuː] [ɒn][ðə; ði] ['spæŋgld]

And	the	only	beads	I	love	to	tell	Are	the	beads	of	dew	on	the	spangled
和	这	仅有的	珠子	我	爱	到	告诉	是	这	珠子	的	露	在	这	闪闪发光的

[θɔːn] ,

thorn	,
刺	,

我唯一喜欢讲述的珠子，是缀满亮片的荆棘上的露珠。

[sæŋ] [mə'tɪldə] [ænd; ənd][ðə; ði]['freɪə(r)] [tə'geðə(r)] .

sang	**Matilda**	**and**	**the**	**friar**	**together**	**.**
唱	玛蒂尔达	和	这	修士	一起	.

玛蒂尔达和修士一起唱了歌。

" ['penɪtənt] [ænd; ənd] [kən'fesə(r)] , " [sed] [ðə; ði]['bærən] : " [ə; eɪ]['həʊpf(ə)l][peə(r)]['truːli] .

"	**Penitent**	**and**	**confessor**	**,**	**"**	**said**	**the**	**baron**	**:**	**"**	**a**	**hopeful**	**pair**	**truly**	**.**
"	忏悔者	和	忏悔者	,	"	说	这	男爵	:	"	一个	充满希望	一对	真的	.

“忏悔者和告解者，”男爵说：“真是一对充满希望的组合。”

" [ðə; ði]['freɪə(r)] [went] [ɒn] , - -

"	**The**	**friar**	**went**	**on**	**,**	**-**	**-**
"	这	修士	去	在	,	-	-

修士继续说道：

[æn; ən]['ɑːtʃə(r)] [kiːn] [aɪ][wɒz; wəz] [wɪ'ðɔːl] , [æz; əz]['evə(r)][dɪd] [liːn] [ɒn] ['griːnwʊd] [triː] ;

An	**archer**	**keen**	**I**	**was**	**withal**	**,**	**As**	**ever**	**did**	**lean**	**on**	**greenwood**	**tree**	**;**
一个	射手	敏锐的	我	曾是	此外	,	作为	曾经	做过	倾斜	在	格林伍德	树	;

我是一位技艺精湛的弓箭手，一如既往地倚靠在绿树上；

[ænd; ənd][kʊd; kəd] [meɪk] [ðə; ði] [fliːt] ['rəʊbʌk] [fɔːl] , [ə; eɪ] [gʊd] [θriː] ['hʌndrəd] [jɑːrdz][frɒm; frəm]

And	**could**	**make**	**the**	**fleetest**	**roebuck**	**fall**	**,**	**A**	**good**	**three**	**hundred**	**yards**	**from**
和	可以	制作	这	最快	狍鹿	落下	,	一个	好的	三	百	码	从

[ˌem 'iː] .

me	**.**
我	.

甚至能让速度最快的狍子在我三百码之外倒下。

[ðəʊ] ['tʃeɪndʒfʊl] [taɪm] , [wɪð] [hænd] [sɪ'vɪə(r)] , [hæz; həz] [meɪd] [ˌem 'iː] [naʊ] [ðiːz] [dʒɔɪz] [fɔː'gəʊ] ,

Though	**changeful**	**time**	**,**	**with**	**hand**	**severe**	**,**	**Has**	**made**	**me**	**now**	**these**	**joys**	**forego**	**,**
尽管	变化	时间	,	和	手	严重	,	有	制成	我	现在	这些	喜悦	放弃	,

虽然时光变迁，严酷无情，让我失去了这些快乐，

[jet] [maɪ] [hɑːt] [baʊndz] [hwən:'er] [aɪ][hɪə(r)] [jɔɪks] !

Yet	**my**	**heart**	**bounds**	**whene'er**	**I**	**hear**	**Yoicks**	**!**
然而	我的	心	界限	无论何时	我	听到	哟克斯	!

每当我听到 Yoicks!

[hɑːk] [ə'weɪ] !

hark	**away**	**!**
听着	离开	!

听!

[ænd; ənd] ['tæli] [həʊ] !

and	**tally**	**ho**	**!**
和	相符	何	!

出发!

[mə'tɪldə] [tʃaɪmd] [ɪn][æz; əz] [bɪ'fɔː(r)] .

Matilda	**chimed**	**in**	**as**	**before**	**.**
玛蒂尔达	齐声说道	在	作为	前	.

玛蒂尔达像之前一样插话道。

" [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ][mæd] ? " [sed] [ðə; ði]['bærən] .

"	**Are**	**you**	**mad**	**?**	**"**	**said**	**the**	**baron**	**.**
"	是	你	疯狂的	?	"	说	这	男爵	.

“你疯了吗？”男爵问道。

" [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] [ɪn'seɪn] ?

"	**Are**	**you**	**insane**	**?**
"	是	你	疯狂的	?

你疯了吗?

[ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] [pə'zest] ?
Are **you** **possessed** **?**
是 你 拥有 ?

你被附身了吗?

[wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [miːn] ?
What **do** **you** **mean** **?**
什么 做 你 意思是 ?

你是什么意思?

[wɒt] [ɪn][ðə; ði] ['dɛvəlz] [neɪm] [duː; də][juː; jʊ][bəuθ] [miːn] ?
What **in** **the** **devil's** **name** **do** **you** **both** **mean** **?**
什么 在 这 魔鬼的 姓名 做 你 两个都 意思是 ?

你们俩到底是什么意思?

" [jɔɪks] !
" **Yoicks** **!**
" 哟克斯 !

“哎呀!

[hɑːk] [ə'weɪ] !
hark **away** **!**
听着 离开 !

听!

[ænd; ənd] ['tæli] [həʊ] !
and **tally** **ho** **!**
和 相符 何 !

出发!

[rɔːd] [ðə; ði]['fraɪə(r)] .
roared **the** **friar** **.**
咆哮 这 修士 .

修士咆哮道。

[ðə; ði] ['bærənz] [pent] - [ʌp] [rɒθ] [hæd; həd] [ə'kjuːmjəleɪtɪd] [laɪk][ðə; ði] ['wɔːtəz] [ə'bʌv] [ðə; ði][dæm][ɒv; əv]
The **baron's** **pent** **-** **up** **wrath** **had** **accumulated** **like** **the** **waters** **above** **the** **dam** **of**
这 男爵的 五角星 - 向上 愤怒 有 积累 喜欢 这 水 多于 这 坝 的
[æn; ən] [əʊvə'ʃɒt] [mɪl] .
an **overshot** **mill** **.**
一个 过冲 磨 .

男爵积压已久的怒火，就像上射式磨坊大坝上的水一样越积越多。

[ðə; ði][pɒnd] - [hed] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['pæʃ(ə)n] ['biːɪŋ] [naʊ] [fɪld] [tuː; tə][ðə; ði]['ʌtməʊst]['lɪmɪt][ɒv; əv][ɪts]
The **pond** **-** **head** **of** **his** **passion** **being** **now** **filled** **to** **the** **utmost** **limit** **of** **its**
这 池塘 - 头 的 他的 热情 存在 现在 已填 到 这 极致 限制 的 它是
[kə'pæsəti] ,
capacity **,**
容量 ,

他心中那股激情之泉如今已盈满至极限，

[ænd; ənd] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [ˌəʊvə'fləʊ] [ɪn][ðə; ði] ['kwɪvərɪŋ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][lɪps][ænd; ənd][ðə; ði] ['flæʃɪŋ]
and **beginning** **to** **overflow** **in** **the** **quivering** **of** **his** **lips** **and** **the** **flashing**
和 开始 到 溢出 在 这 颤抖 的 他的 嘴唇 和 这 闪烁
[ɒv; əv][hɪz; ɪz] [aɪz] ,
of **his** **eyes** **,**
的 他的 眼睛 ,

他的嘴唇颤抖，眼神闪烁，情绪开始涌上心头。

[hiː; hi] ['pʊld] [ʌp] [ɔːl][ðə; ði] [flæʃ] - [bɔːdz] [æt; ət][wʌns] ,
he **pulled** **up** **all** **the** **flash** **-** **boards** **at** **once** **,**
他 拉 向上全部 这 闪光 - 板 在 一次 ,

他一下子调出了所有的闪卡，

[ænd; ənd] [geɪv] [luːs] [tuː; tə][ðə; ði] [fʊl] ['tɒrənt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][ˌɪndɪg'neɪʃ(ə)n] , [baɪ] ['siːzɪŋ] , [laɪk] ['fjʊəriəs]

and	gave	loose	to	the	full	torrent	of	his	indignation	,	by	seizing	,	like	furious
和	给予	松动的	到	这	满的	激流	的	他的	愤慨	,	经过	抓住	,	喜欢	狂怒

['eɪdʒæks] ,

Ajax	,
阿贾克斯	,

他怒火中烧，像愤怒的阿贾克斯一样，一把抓住……，彻底释放了他的愤怒。

[nɒt] [ə; eɪ] ['mesi] [stəʊn] [mɔː(r)][ðæn; ðən] [tuː] ['mɒd(ə)n] [men] [kʊd; kəd] [reɪz] ,

not	a	messy	stone	more	than	two	modern	men	could	raise	,
不是	一个	凌乱的	石头	更多的	比	二	现代的	男人	可以	增加	,

两个现代人能举起的石头都比不上一块。

[bʌt; bət][ə; eɪ][vɑːst] [dɪʃ] [ɒv; əv] [biːf] [mɔː(r)][ðæn; ðən] ['fɪfti] ['eɪnʃənt] ['jəʊmən] [kʊd; kəd] [iːt] ,

but	a	vast	dish	of	beef	more	than	fifty	ancient	yeomen	could	eat	,
但	一个	广阔的	盘子	的	牛肉	更多的	比	五十	古老的	自耕农	可以	吃	,

但一大盘牛肉，足够五十多个古代自耕农吃掉。

[ænd; ənd] [wɜːl] [ˌaɪ 'tiː][laɪk][ə; eɪ] [kɔɪt] , [ɪn] [tɛrərɛm] , ['əʊvə(r)][ðə; ði] [hed] [ɒv; əv][ðə; ði]['fraɪə(r)] ,

and	whirled	it	like	a	coit	,	in	terrorem	,	over	the	head	of	the	friar	,
和	旋转	它	喜欢	一个	可伊特	,	在	恐怖	,	超过	这	头	的	这	修士	,

然后像挥舞棍棒一样，惊恐地将棍棒甩过修士的头顶。

[tuː; tə][ðə; ði] [ɪk'streməti] [ɒv; əv][ðə; ði] [ə'pɑːtmənt] ,

to	the	extremity	of	the	apartment	,
到	这	末端	的	这	公寓	,

到公寓的最远端，

[weə(r)] [ˌaɪ 'tiː][ɒn] ['əʊkən] [flɔː(r)] [dɪd] ['set(ə)l] , [wɪð] ['maɪti] [dɪn][ɒv; əv] ['pɒndərəs] ['met(ə)l] .

Where	it	on	oaken	floor	did	settle	,	With	mighty	din	of	ponderous	metal	.
在哪里	它	在	橡木	地面	做过	定居	,	和	强大的	din	的	沉重的	金属	.

它落在橡木地板上，发出沉重的金属撞击声。

" [neɪ] ['fɑːðə(r)] , " [sed] [mə'tɪldə] , ['teɪkɪŋ] [ðə; ði]['bærənz][hænd] , " [duː; də][nɒt] [hɑːm] [ðə; ði]['fraɪə(r)] :

"	Nay	father	,	"	said	Matilda	,	taking	the	baron's	hand	,	"	do	not	harm	the	friar	:
"	不	父亲	,	"	说	玛蒂尔达	,	采取	这	男爵的	手	,	"	做	不是	伤害	这	修士	:

“不，父亲，”玛蒂尔达说着，拉起男爵的手，“不要伤害修士：”

[hiː; hi] [miːnz] [nɒt][tuː; tə] [ə'fend] [juː; jʊ] .

he	means	not	to	offend	you	.
他	方法	不是	到	得罪	你	.

他无意冒犯你。

[maɪ] ['geɪəti] ['nevə(r)] [bɪ'fɔː(r)] [dɪs'pliːzd] [juː; jʊ] .

My	gaiety	never	before	displeased	you	.
我的	欢乐	绝不	前	不高兴	你	.

我的快乐从未让你不高兴过。

[liːst] [ɒv; əv][ɔːl] [ʃʊd; ʃəd] [ˌaɪ 'tiː][duː; də][səʊ] [naʊ] ,

Least	of	all	should	it	do	so	now	,
至少	的	全部	应该	它	做	所以	现在	,

最不应该做的就是现在这样做。

[wen] [ai][hæv; həv] [niːd] [ɒv; əv][ɔːl][maɪ] ['spɪrɪt] [tuː; tə] [ˌaʊt'weɪ] [ðə; ði] [sɪ'verəti] [ɒv; əv][maɪ] ['fɔːtʃuːn] .

when	I	have	need	of	all	my	spirits	to	outweigh	the	severity	of	my	fortune	.
什么时候	我	有	需要	的	全部	我的	烈酒	到	胜过	这	严重性	的	我的	财富	.

当我需要用尽全力去战胜命运的严峻考验时。

" [æz; əz][ʃiː; ʃi] [spəʊk] [ðə; ði][lɑːst] [wɜːdz] , [tɪəz] ['stɑːtɪd] ['ɪntuː][hɜː(r); hə(r)] [aɪz] , [wɪtʃ] ,

"	As	she	spoke	the	last	words	,	tears	started	into	her	eyes	,	which	,
"	作为	她	辐	这	最后的	字	,	眼泪	开始	进入	她	眼睛	,	哪个	,

“当她说完最后一句话时，泪水涌上了她的眼眶，

[æz; əz] [ɪf] [ə'ʃeɪmd] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɪn'vɒləntri] [bi'trei] [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] ['fi:lɪŋz] , [ʃi:; ʃi] [tɜ:nd] [ə'weɪ]
as **if** **ashamed** **of** **the** **involuntary** **betraying** **of** **her** **feelings** **,** **she** **turned** **away**
作为 如果 羞愧 的 这 非自愿 背叛 的 她 情怀 , 她 转向 离开
[tu:; tə] [kən'si:l] .
to **conceal** **.**
到 隐藏 .

仿佛为自己无意间流露出的感情感到羞愧，她转过身去掩饰。

[ðə; ði]['bærən][wɒz; wəz] [səb'dju:d] [æt; ət] [wʌns] .
The **baron** **was** **subdued** **at** **once** **.**
这 男爵 曾是 低沉的 在 一次 .

男爵立刻被制服了。

[hi:; hi] [kɪst] [hɪz; ɪz] ['dɔ:tə(r)] , [held] [aʊt] [hɪz; ɪz][hænd][tu:; tə][ðə; ði]['freɪə(r)] , [ænd; ənd] [sed] ,
He **kissed** **his** **daughter** **,** **held** **out** **his** **hand** **to** **the** **friar** **,** **and** **said** **,**
他 亲吻 他的 女儿 , 握住 出去 他的 手 到 这 修士 , 和 说 ,

他亲吻了女儿，向修士伸出手，说道：

" [sɪŋ] [ɒn] , [ɪn] [gɑ:dz] [neɪm] , [ænd; ənd] [kræk] [ə'weɪ] [ðə; ði] [flɑ:sk] [tɪl] [jɔ:(r); jə(r)] [vɔɪs] [swɪmz] [ɪn]
" **Sing** **on** **,** **in** **God's** **name** **,** **and** **crack** **away** **the** **flasks** **till** **your** **voice** **swims** **in**
" 唱歌 在 , 在 神的 姓名 , 和 裂缝 离开 这 烧瓶 直到 你的 嗓音 游泳 在
[kə'neəri] .
canary **.**
金丝雀 .

“奉上帝之名，继续歌唱，直到你的嗓子都沉浸在金丝雀的芬芳中。”

" [ðen] ['tɜ:nɪŋ] [tu:; tə][sɜ:(r)] [rælf] , [hi:; hi] [sed] , " [ju:; jʊ] [si:] [haʊ] [ˌaɪ 'ti:][ɪz] , [sɜ:(r)] [naɪt] .
" **Then** **turning** **to** **Sir** **Ralph** **,** **he** **said** **,** **"** **You** **see** **how** **it** **is** **,** **sir** **knight** **.**
" 然后 转弯 到 先生 拉尔夫 , 他 说 , " 你 看 如何 它 是 , 先生 骑士 .

然后他转向拉尔夫爵士说：“你看，爵士，事情就是这样。”

[mə'tɪldə] [ɪz][maɪ] ['dɔ:tə(r)] ; [bʌt; bət][ʃi:; ʃi][hæz; həz][ˌem 'i:][ɪn] ['li:dɪŋ] - [strɪŋz] , [ðæt] [ɪz][ðə; ði] [tru:θ]
Matilda **is** **my** **daughter** **;** **but** **she** **has** **me** **in** **leading** **-** **strings** **,** **that** **is** **the** **truth**
玛蒂尔达 是 我的 女儿 ; 但 她 有 我 在 领导 - 字符串 , 那 是 这 真相
[ɒv; əv][ˌaɪ 'ti:] .
of **it** **.**
的 它 .

玛蒂尔达是我的女儿；但她让我掌控一切，这是事实。

" ['tʃæptə(r)] [vi:]
" **CHAPTER** **V**
" 章 V

第五章

- [ti:][ɪz] [tru:] ,
' **T** **is** **true** **,**
- T 是 真的 ,

这是真的，

[nəʊ]['lʌvə(r)][hæz; həz] [ðæt] ['paʊə(r)][tu:; tə] [ɪn'fɔ:s] [ə; eɪ] ['despərət] [ə'mʊə(r)][æz; əz][hi:; hi] [ðæt] [hæz; həz]
no **lover** **has** **that** **power** **To** **enforce** **a** **desperate** **amour** **As** **he** **that** **has**
不 情人 有 那 力量 到 执行 一个 绝望的 恋情 作为 他 那 有
[tu:] [strɪŋz] [tu:; tə][hɪz; ɪz][baʊ; bəʊ][ænd; ənd] [bɜ:nz] [fɔ:(r); fə(r)] [lʌv] [ænd; ənd] ['mʌni] [tu:] . - - ['bʌtlə(r)] .
two **strings** **to** **his** **bow** **And** **burns** **for** **love** **and** **money** **too** **.** **-** **-** **BUTLER** **.**
二 字符串 到 他的 弓 和 烧伤 为了 爱 和 钱 也 . - - 管家 .

没有哪个情人拥有那种力量，能像一个双管齐下、既为爱情又为金钱燃烧的人那样，去维系一段绝望的爱情。——巴特勒

[ðə; ði]['freɪə(r)][hæd; həd]['ɒf(ə)n][hæd; həd] [ɪk'spɪərɪəns] [ɒv; əv][ðə; ði]['bærənz] ['testi] ['hju:mə(r)] ;
The **friar** **had** **often** **had** **experience** **of** **the** **baron's** **testy** **humour** **;**
这 修士 有 经常 有 经验 的 这 男爵的 暴躁的 幽默 ;

这位修士曾多次领教过男爵暴躁的脾气；

[bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː][hæd; həd] ['ɔːlweɪz] [bɪ'fɔː(r)] [kən'faɪnd] [ɪt'self] [tuː; tə] [wɜːdz] ,

but	it	had	always	before	confined	itself	to	words	,
但	它	有	总是	前	受限	本身	到	字	,

但它此前一直局限于文字层面。

[ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði]['hæbɪt][ɒv; əv] ['testɪnɪs] ['ɒf(ə)n] ['mɪŋgld] [mɔː(r)] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɒv; əv] [dɪs'pleʒə(r)] [ðæn; ðən]

in	which	the	habit	of	testiness	often	mingled	more	expression	of	displeasure	than
在	哪个	这	习惯	的	易怒	经常	混合	更多的	表达	的	不满	比

[ðə; ði][ɪn'tɜːn(ə)l] ['fiːlɪŋ] ['prɒmptɪd] .

the	internal	feeling	prompted	.
这	内部的	感觉	提示	.

其中，易怒的习惯往往掺杂着比内心感受更多的不满表达。

[hiː; hi] [njuː] [ðə; ði]['bærən][tuː; tə][biː; bi][hɒt][ænd; ənd] ['kɒlərɪk] , [bʌt; bət][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm]

He	knew	the	baron	to	be	hot	and	choleric	,	but	at	the	same	time
他	知道	这	男爵	到	是	热的	和	胆汁质	,	但	在	这	相同的	时间

[hɒ'spɪtəb(ə)l][ænd; ənd] ['dʒenərəs] ;

hospitable	and	generous	;
好客	和	慷慨的	;

他知道男爵性情急躁易怒，但同时又热情好客、慷慨大方；

['pæʃənətli] [fɒnd][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['dɔːtə(r)] , ['ɒf(ə)n] [θwɔːtɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][ɪn] ['siːmɪŋ] , [bʌt; bət] ['ɔːlweɪz]

passionately	fond	of	his	daughter	,	often	thwarting	her	in	seeming	,	but	always
热情地	喜爱	的	他的	女儿	,	经常	挫败	她	在	似乎	,	但	总是

['jiːldɪŋ] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][ɪn][fækt] .

yielding	to	her	in	fact	.
屈服	到	她	在	事实	.

他非常疼爱他的女儿，表面上经常阻挠她，但实际上总是顺从她。

[ðə; ði] ['ɜːli] [ə'tætʃmənt] [bɪ'twiːn] [mə'tɪldə] [ænd; ənd][ðə; ði] [ɜːl] [ɒv; əv] ['hʌntiŋdən] [hæd; həd]['gɪv(ə)n]

The	early	attachment	between	Matilda	and	the	Earl	of	Huntingdon	had	given
这	早期的	依恋	之间	玛蒂尔达	和	这	伯爵	的	亨廷顿	有	给定

[ðə; ði]['bærən][nəʊ] ['sɪəriəs] ['riːz(ə)n] [tuː; tə] [ˌɪntə'fɪə(r)] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)]['hæbɪts][ænd; ənd] [pə'sjuːts] ,

the	baron	no	serious	reason	to	interfere	with	her	habits	and	pursuits	,
这	男爵	不	严肃的	原因	到	干扰	和	她	习惯	和	追求	,

玛蒂尔达与亨廷顿伯爵早期的亲密关系并没有给男爵留下任何干涉她生活习惯和爱好的充分理由。

[wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)][səʊ][kən'dʒiːniəl][tuː; tə] [ðəʊz] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]['lʌvə(r)] ; [ænd; ənd][nɒt] ['biːɪŋ] ['əʊvə(r)] -

which	were	so	congenial	to	those	of	her	lover	;	and	not	being	over	-
哪个	是	所以	相投	到	那些	的	她	情人	;	和	不是	存在	超过	-

['bəːdnd] [wɪð] ['ɔːθədɒksi] ,

burdened	with	orthodoxy	,
负担	和	正统	,

这些爱好与她情人的爱好非常契合；而且她也没有被正统观念束缚，

[ðæt] [ɪz][tuː; tə] [seɪ] ,

that	is	to	say	,
那	是	到	说	,

也就是说，

[nɒt] ['biːɪŋ] ['siːz(ə)nd] [wɪð] [mɔː(r)][ɒv; əv][ðə; ði][sɔːlt][ɒv; əv][ðə; ði]['spɪrɪt][ðæn; ðən][wɒz; wəz] ['nesəsəri]

not	being	seasoned	with	more	of	the	salt	of	the	spirit	than	was	necessary
不是	存在	经验丰富的	和	更多的	的	这	盐	的	这	精神	比	曾是	必要的

[tuː; tə] [prɪ'zɜːv] [hɪm][frɒm; frəm] [ˌekskəˌmjuːnɪ'keɪʃn] ,

to	preserve	him	from	excommunication	,
到	保存	他	从	逐出教会	,

没有用超过使他免于被逐出教会所需的灵性盐来调和他，

[ˌkɒnfɪ'skeɪʃn] , [ænd; ənd] - ,

confiscation	,	and	philotheoparoptesism	,
没收	,	和	-	,

没收，以及亲神论，

[[wʌn]] [hiː; hi][wɒz; wəz][nɒt] ['sɒri] [tuː; tə] [ɪn'kʌrɪdʒ] [hɪz; ɪz] ['dɔːtərz] [tʃɔɪs] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]

[	1	]	he	was	not	sorry	to	encourage	his	daughter's	choice	of	her
[	1	]	他	曾是	不是	对不起	到	鼓励	他的	女儿的	选择	的	她

[kən'fesə(r)] [ɪn] ['brʌðə(r)] ['maɪk(ə)l] ,

confessor	in	brother	Michael	,
忏悔者	在	兄弟	迈克尔	,

[1] 他并不后悔鼓励女儿选择迈克尔兄弟作为她的告解神父，

[huː] [hæd; həd][mɔː(r)]['dʒɒləti][ænd; ənd] [les] [hɪ'pɒkrəsi] [ðæn; ðən] ['eni] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [frə'tɜːnəti] ,

who	had	more	jollity	and	less	hypocrisy	than	any	of	his	fraternity	,
WHO	有	更多的	欢乐	和	较少的	虚伪	比	任何	的	他的	兄弟会	,

他比他所在兄弟会的任何人都更快乐，也更少虚伪。

[ænd; ənd][wɒz; wəz] ['veri] ['lɪt(ə)l] ['æŋkʃəs] [tuː; tə] [dɪs'gaɪz] [hɪz; ɪz] [lʌv] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [gʊd] [θɪŋz] [ɒv; əv] [ðɪs]

and	was	very	little	anxious	to	disguise	his	love	of	the	good	things	of	this
和	曾是	非常	小的	焦虑的	到	伪装	他的	爱	的	这	好的	事物	的	这

[wɜːld] ['ʌndə(r)][ðə; ðɪ] ['sembləns] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['sæŋktɪfaɪd] [ɪk'stɪəriə(r)] .

world	under	the	semblance	of	a	sanctified	exterior	.
世界	在下面	这	外表	的	一个	圣化	外部的	.

他并不急于用圣洁的外表来掩饰自己对世间美好事物的喜爱。

[ðə; ðɪ]['fraɪə(r)][ænd; ənd] [mə'tɪldə] [hæd; həd]['ɒf(ə)n] [sʌŋ] [djuː'ets] [tə'geðə(r)] ,

The	friar	and	Matilda	had	often	sung	duets	together	,
这	修士	和	玛蒂尔达	有	经常	唱	二重唱	一起	,

修士和玛蒂尔达经常一起唱二重唱。

[ænd; ənd][hæd; həd] [biːn] [ə'kʌstəmd] [tuː; tə][ðə; ðɪ]['bærənz] ['tʃaɪmɪŋ] [ɪn] [wɪð] [ə; eɪ] ['stɔːmi] [kə'prɪtʃɪəʊ] ,

and	had	been	accustomed	to	the	baron's	chiming	in	with	a	stormy	capriccio	,
和	有	到过	习惯	到	这	男爵的	鸣响	在	和	一个	暴风雨	随想曲	,

他早已习惯了男爵时不时插上一首狂野的随想曲。

[wɪtʃ] [wɒz; wəz]['juːʒuəli; 'juːʒəli] [tʃɑːmd] ['ɪntuː] ['saɪləns] [baɪ][sʌm; səm] ['sʌd(ə)n] [tɜːn] [ɪn][ðə; ðɪ] ['wɪtʃɪŋ]

which	was	usually	charmed	into	silence	by	some	sudden	turn	in	the	witching
哪个	曾是	通常	迷住了	进入	沉默	经过	一些	突然	转动	在	这	女巫

['melədiz] [ɒv; əv] [mə'tɪldə] .

melodies	of	Matilda	.
旋律	的	玛蒂尔达	.

玛蒂尔达那迷人的旋律突然响起，令她通常都安静了下来。

[ðeɪ] [hæd; həd] ['ðeəfɔː(r)] ['nætʃ(ə)rəli]['kælkjuleɪtɪd] , [æz; əz][fɑː(r)][æz; əz][ðeə(r)][waɪld] ['spɪrɪt] ['kælkjuleɪtɪd]

They	had	therefore	naturally	calculated	,	as	far	as	their	wild	spirits	calculated
他们	有	所以	自然	计算	,	作为	远的	作为	他们的	荒野	烈酒	计算

[æt; ət][ɔːl] ,

at	all	,
在	全部	,

因此，就他们狂野的本性而言，他们自然而然地这样算了算：

[ɒn][ðə; ðɪ] [seɪm] [ɪ'fekts] [frɒm; frəm][ðə; ðɪ] [seɪm] ['kɔːzɪz] .

on	the	same	effects	from	the	same	causes	.
在	这	相同的	效果	从	这	相同的	原因	.

同样的原因导致同样的结果。

[bʌt; bət][ðə; ðɪ] ['sɜːkəmstənsɪz] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [prɪ'siːdɪŋ] [deɪ] [hæd; həd] [meɪd] [æn; ən] [ɪ'senʃ(ə)l] [ˌɔːltə'reɪʃ(ə)n]

But	the	circumstances	of	the	preceding	day	had	made	an	essential	alteration
但	这	情况	的	这	前	天	有	制成	一个	基本的	改造

[ɪn][ðə; ðɪ] [keɪs] .

in	the	case	.
在	这	案件	.

但前一天的情况已经对案件产生了根本性的影响。

[ðə; ði]['bærən] [nju:] [wel] , [frɒm; frəm][ðə; ði] [ɪn'telɪdʒəns] [hi:; hi][hæd; həd] [rɪ'si:vd] , [ðæt] [ðə; ði] [ɜ:rlz]

The	baron	knew	well	,	from	the	intelligence	he	had	received	,	that	the	earl's
这	男爵	知道	出色地	,	从	这	智力	他	有	已收到	,	那	这	伯爵的

[ə'fens] [wɒz; wəz][pɑ:st] [rɪ'mɪʃ(ə)n] :

offence	was	past	remission	:
罪行	曾是	过去的	缓解	:

男爵根据他得到的情报很清楚，伯爵的罪行已无法宽恕：

[wɪtʃ] [wʊd] [hæv; həv] [bi:n] [ɒv; əv] [les] ['məʊmənt][bʌt; bət][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] ['ɔ:f(ə)l] [fækt][ɒv; əv][hɪz; ɪz]

which	would	have	been	of	less	moment	but	for	the	awful	fact	of	his
哪个	会	有	到过	的	较少的	片刻	但	为了	这	可怕	事实	的	他的

['kɑ:s(ə)l] ['bi:ɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [pə'zeʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [kɪŋz] ['fɔ:sɪz] ,

castle	being	in	the	possession	of	the	king's	forces	,
城堡	存在	在	这	拥有	的	这	国王的	力量	,

如果不是因为他的城堡被国王的军队占领了，这件事本不至于那么重要。

[ænd; ənd][ɪn] [ðəʊz] [deɪz] [pə'zeʃ(ə)n] [wɒz; wəz] [kən'sɪdərəbli] [mɔ:(r)][ðæn; ðən][ɪ'lev(ə)n] [pɔɪnts] [ɒv; əv]

and	in	those	days	possession	was	considerably	more	than	eleven	points	of
和	在	那些	天	拥有	曾是	相当	更多的	比	十一	积分	的

[ðə; ði] [lɔ:] .

the	law	.
这	法律	.

在当时，占有远比法律规定的十一条要重要得多。

[ðə; ði]['bærən][wɒz; wəz] ['ðeəfɔ:(r)] [kən'vɪnst] [ðæt] [ðə; ði] [ɜ:rlz] ['aʊtlɔ:rɪ] [wɒz; wəz] [ɪn'fæləbl] ,

The	baron	was	therefore	convinced	that	the	earl's	outlawry	was	infallible	,
这	男爵	曾是	所以	确信	那	这	伯爵的	放逐	曾是	绝对正确	,

因此，男爵确信伯爵的放逐是绝对正确的。

[ænd; ənd] [ðæt] [mə'tɪldə] [mʌst; məst]['aɪðə(r)] [rɪ'naʊns] [hɜ:(r); hə(r)]['lʌvə(r)] , [ɔ:(r)] [bɪ'kʌm] [wɪð] [hɪm][æn; ən]

and	that	Matilda	must	either	renounce	her	lover	,	or	become	with	him	an
和	那	玛蒂尔达	必须	任何一个	放弃	她	情人	,	或者	变得	和	他	一个

['aʊtlɔ:] [ænd; ənd][ə; eɪ]['fju:dʒətɪv] .

outlaw	and	a	fugitive	.
取缔	和	一个	逃犯	.

玛蒂尔达要么必须放弃她的情人，要么就和他一起成为亡命之徒和逃犯。

[ɪn] [prə'pɔ:ʃ(ə)n] , ['ðeəfɔ:(r)] , [tu:; tə][ðə; ði]['bærənz] ['nɒlɪdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] [streŋθ] [ænd; ənd]

In	proportion	,	therefore	,	to	the	baron's	knowledge	of	the	strength	and
在	部分	,	所以	,	到	这	男爵的	知识	的	这	力量	和

[dju'reɪʃn] [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] [ə'tætʃmənt] ,

duration	of	her	attachment	,
期间	的	她	依恋	,

因此，男爵对她感情的强度和持续时间的了解程度，与他了解的程度成正比。

[wɒz; wəz][hɪz; ɪz][fɪə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['dɪfɪkəlti] [ɒv; əv][ɪts]['evə(r)] ['bi:ɪŋ] [ˌəʊvə'kʌm] :

was	his	fear	of	the	difficulty	of	its	ever	being	overcome	:
曾是	他的	害怕	的	这	困难	的	它是	曾经	存在	克服	:

他害怕的是这个问题永远无法克服：

[hɜ:(r); hə(r)] [lʌv] [ɒv; əv][ðə; ði] ['fɒrɪst] [ænd; ənd][ðə; ði] [tʃeɪs] , [wɪtʃ] [hi:; hi][hæd; həd]['nevə(r)] [bɪ'fɔ:(r)]

her	love	of	the	forest	and	the	chase	,	which	he	had	never	before
她	爱	的	这	森林	和	这	追赶	,	哪个	他	有	绝不	前

[dɪs'kʌrɪdʒd] ,

discouraged	,
灰心	,

她对森林和狩猎的热爱，他以前从未阻止过。

[naʊ] [prɪ'zentɪd] [ɪt'self][tu:; tə][hɪm][æz; əz]['mætə(r)][ɒv; əv] ['sɪəriəs] [ə'lɑ:m] ;

now	presented	itself	to	him	as	matter	of	serious	alarm	;
现在	呈现	本身	到	他	作为	事情	的	严肃的	警报	;

现在，这件事对他来说已是极其严重的警示事件；

[ænd; ənd] [ɪf] [hɜ:(r); hə(r)] ['tʃɪəflnəs] [geɪv] [hɪm] [həʊp] [ɒn][ðə; ði][wʌn][hænd][baɪ] ['ɪndɪkeɪtɪŋ] [ə; eɪ]['spɪrɪt]

and	if	her	cheerfulness	gave	him	hope	on	the	one	hand	by	indicating	a	spirit
和	如果	她	愉悦	给予	他	希望	在	这	一	手	经过	表明	一个	精神

[su:'pɪərɪə(r)][tu:; tə][ɔ:l] [disə'pɔɪntmənt] ,

superior	to	all	disappointments	,
优越的	到	全部	失望	,

如果说她的乐观一方面给了他希望，表明她拥有超越一切失望的精神，

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] [sə'spɪʃəs] [tu:; tə][hɪm][ɒn][ðə; ði]['ʌðə(r)] ,

it	was	suspicious	to	him	on	the	other	,
它	曾是	可疑的	到	他	在	这	其他	,

另一方面，他觉得这很可疑。

[æz; əz] [ə'raɪzɪŋ] [frɒm; frəm][sʌm; səm]['leɪt(ə)nt] ['sɜ:t(ə)nti] [ɒv; əv] ['bi:ɪŋ] [su:n] [ju'naɪtɪd][tu:; tə][ðə; ði] [ɜ:l] .

as	arising	from	some	latent	certainty	of	being	soon	united	to	the	earl	.
作为	产生	从	一些	潜	肯定	的	存在	很快	团结的	到	这	伯爵	.

源于某种即将与伯爵联姻的潜在确定性。

[ɔ:l] [ði:z] ['sɜ:kəmstənsɪz] [kən'kə:] [tu:; tə]['rendə(r)][ðeə(r)] [sɔ:ŋz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['vænɪʃd] [dɪə(r)][ænd; ənd]

All	these	circumstances	concurred	to	render	their	songs	of	the	vanished	deer	and
全部	这些	情况	同意	到	使成为	他们的	歌曲	的	这	消失了	鹿	和

['gri:nwʊd] ['ɑ:tʃəri] [ænd; ənd] [jɔɪks] [ænd; ənd] ['hɑ:rkəˌweɪ] ,

greenwood	archery	and	Yoicks	and	Harkaway	,
格林伍德	射箭	和	哟克斯	和	哈卡威	,

所有这些情况共同促成了他们歌颂消失的鹿群、绿林射箭以及约伊克斯和哈卡威的歌曲。

[ɪk'stri:mli] [mæl] - [ə; eɪ] - [prə'pəʊ] , [ænd; ənd][tu:; tə] [meɪk] [hɪz; ɪz]['æŋgə(r)] [bɔɪl] [ænd; ənd] ['bʌb(ə)l] [ɪn][ðə; ði]

extremely	mal	-	a	-	propos	,	and	to	make	his	anger	boil	and	bubble	in	the
极其	马尔	-	一个	-	提案	,	和	到	制作	他的	愤怒	熬	和	气泡	在	这

['kɔ:ldrən] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['spɪrɪt] ,

cauldron	of	his	spirit	,
釜	的	他的	精神	,

极其不合时宜，让他怒火在他心中熊熊燃烧，难以平复。

[tɪl] [ɪts][mɔ:(r)][ðæn; ðən]['ɔ:d(ə)n(ə)ri] [ɪk'saɪtmənt] [bɜ:st] [fɔ:θ] [wɪð] ['sʌd(ə)n] ['ɪmpʌls] ['ɪntu:] ['æktɪv]

till	its	more	than	ordinary	excitement	burst	forth	with	sudden	impulse	into	active
直到	它是	更多的	比	普通的	激动	爆裂	前进	和	突然	冲动	进入	积极的

[ˌmænɪfe'steɪʃ(ə)n] .

manifestation	.
表现	.

直到它超乎寻常的兴奋突然爆发，以积极的姿态表现出来。

[[wʌn]] ['rəʊstɪŋ] [baɪ][ə; eɪ] [sləʊ] ['faɪə(r)][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [lʌv] [ɒv; əv] [gɒd] .

[	1	]	Roasting	by	a	slow	fire	for	the	love	of	God	.
[	1	]	烘焙	经过	一个	慢的	火	为了	这	爱	的	上帝	.

[1] 为了上帝的爱，用慢火烤制。

[bʌt; bət][æz; əz][ˌaɪ 'ti:] ['sʌmtaɪmz] ['hæpənz] , [frɒm; frəm][ðə; ði] [maɪt] [ɒv; əv][reɪdʒ][ɪn][maɪndz] [ðæt]

But	as	it	sometimes	happens	,	from	the	might	Of	rage	in	minds	that
但	作为	它	有时	发生	,	从	这	可能	的	愤怒	在	思想	那

[kæn; kən][nəʊ]['fɑ:ðə(r)] [gəʊ] ,

can	no	farther	go	,
能	不	更远	去	,

但有时，在无法再进一步的愤怒的驱使下，

[æz; əz] [haɪ] [æz; əz] [ðeɪ] [hæv; həv] ['maʊntɪd] [ɪn] [dɪ'spaɪt] [ɪn][ðeə(r)] [rɪ'mɪʃ(ə)n] [du:; də] [ðeɪ] [sɪŋk][æz; əz]

As	high	as	they	have	mounted	in	despite	In	their	remission	do	they	sink	as
作为	高的	作为	他们	有	安装	在	尽管	在	他们的	缓解	做	他们	下沉	作为

[ləʊ] ,

low	,
低的	,

尽管他们曾经攀升到很高的高度，但在病情缓解后，他们却跌落到很低的程度。

[tuː; tə]['aʊə(r)][bəʊld]['bærən][dɪd][ˌaɪ 'tiː] ['hæpən] [səʊ] . [[ˌtuː'tuː]]

To	our	bold	baron	did	it	happen	so	.	[	2	]
到	我们的	大胆的	男爵	做过	它	发生	所以	.	[	2	]

事情就是这样发生在我们这位勇敢的男爵身上的。[2]

[[ˌtuː'tuː]] [ɒv; əv] [ðiːz] [laɪnz] [ɔːl] [ðæt] [ɪz] [nɒt] [ɪn] [ɪ'tælɪks] [bi'lɔŋz] [tuː; tə]['mɪstə(r)] . ['wɜːrdzwərθ] :

[	2	]	Of	these	lines	all	that	is	not	in	italics	belongs	to	Mr	.	Wordsworth	:
[	2	]	的	这些	线条	全部	那	是	不是	在	斜体	属于	到	先生	.	华兹华斯	:

[ˌrezə'luːʃ(ə)n] [ænd; ənd] [ˌɪndɪ'pendəns] .

Resolution	and	Independence	.
解决	和	独立	.

[2] 以上所有非斜体字的诗句均出自华兹华斯先生之手：决心与独立。

[fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] - [ɪk'splɔɪt] [pruːvd] [ðə; ði]['klaɪmæks][ɒv; əv][hɪz; ɪz][reɪdʒ] ,

For	his	discobolic	exploit	proved	the	climax	of	his	rage	,
为了	他的	-	开发	已证实	这	高潮	的	他的	愤怒	,

因为他那次迪斯科舞步的壮举，成为了他愤怒的顶峰。

[ænd; ənd][wɒz; wəz] [sək'siːdɪd] [baɪ][æn; ən] [ɪ'miːdiət] [sens] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [pɑːst] [ðə; ði]

and	was	succeeded	by	an	immediate	sense	that	he	had	passed	the
和	曾是	成功了	经过	一个	即时	感觉	那	他	有	通过了	这

[baʊndz] [ɒv; əv] [lɪ'dʒɪtɪmət] ['pæʃ(ə)n] ;

bounds	of	legitimate	passion	;
界限	的	合法的	热情	;

随后他立刻意识到，他已经越过了正当激情的界限；

[ænd; ənd][hiː; hi] [sʌŋk] [ɪ'miːdiətli] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['veri] ['pɪnək(ə)l] [ɒv; əv] [ˌɒpə'zɪʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði]

and	he	sunk	immediately	from	the	very	pinnacle	of	opposition	to	the
和	他	沉没	立即地	从	这	非常	巅峰	的	反对	到	这

['lev(ə)l][ɒv; əv] [ɪm'plɪsɪt] [ˌækwi'es(ə)ns] .

level	of	implicit	acquiescence	.
等级	的	隐式	默认	.

他立刻从反对的巅峰跌落到默许的境地。

[ðə; ði]['fraɪərz] ['spɪrɪt] [wɜː(r); wə(r)] [nɒt] [tuː; tə][biː; bi] ['mɑːd] [baɪ] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['ɪnsɪdənt] .

The	friar's	spirits	were	not	to	be	marred	by	such	a	little	incident	.
这	修士们	烈酒	是	不是	到	是	受损	经过	这样的	一个	小的	事件	.

修士的心情并没有因为这样一件小事而受到影响。

[hiː; hi][wɒz; wəz][hɑːf] - [ɪn'klaɪnd] , [æt; ət][fɜːst] , [tuː; tə] [rɪ'tɜːn] [ðə; ði]['bærənz] ['kɒmplɪmənt] ; [bʌt; bət][hɪz; ɪz]

He	was	half	-	inclined	,	at	first	,	to	return	the	baron's	compliment	;	but	his
他	曾是	一半	-	倾斜	,	在	第一的	,	到	返回	这	男爵的	赞扬	;	但	他的

[lʌv] [ɒv; əv] [mə'tɪldə] [tʃekt] [hɪm] ;

love	of	Matilda	checked	him	;
爱	的	玛蒂尔达	已检查	他	;

他起初有些想回敬男爵的赞美；但他对玛蒂尔达的爱阻止了他；

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði]['bærən][held] [aʊt] [hɪz; ɪz][hænd] , [ðə; ði]['fraɪə(r)] [siːzd] [ˌaɪ 'tiː] ['kɔːdiəli] ,

and	when	the	baron	held	out	his	hand	,	the	friar	seized	it	cordially	,
和	什么时候	这	男爵	握住	出去	他的	手	,	这	修士	查获	它	诚挚地	,

男爵伸出手时，修士热情地握住了他的手。

[ænd; ənd] [ðeɪ] ['draʊnd] [ɔːl] [ˌrekə'lekʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði][ə'feə(r)][baɪ] ['pledʒɪŋ] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] [ɪn][ə; eɪ] [kʌp]

and	they	drowned	all	recollection	of	the	affair	by	pledging	each	other	in	a	cup
和	他们	溺水	全部	回忆	的	这	事务	经过	认捐	每个	其他	在	一个	杯子

[ɒv; əv][kə'neəri] .

of	canary	.
的	金丝雀	.

他们用一杯金丝雀酒互相宣誓，以此来忘记这件事。

[ðə; ði]['fraɪə(r)] , ['hævɪŋ] [steɪd] [lɒŋ] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] [si:] ['evri] [θɪŋ] [rɪ'pleɪsd] [ɒn][ə; eɪ] ['frendli]

The	friar	,	having	stayed	long	enough	to	see	every	thing	replaced	on	a	friendly
这	修士	,	拥有	入住	长的	足够的	到	看	每一个	事物	替换	在	一个	友好的

['fʊtɪŋ] ,

footing	,
立足点	,

这位修士待的时间足够长，亲眼目睹了一切都在友好的基础上得到妥善解决。

[rəʊz] , [ænd; ənd] [mu:vd] [tu:; tə] [teɪk] [hɪz; ɪz] [li:v] .

rose	,	and	moved	to	take	his	leave	.
玫瑰	,	和	已搬	到	拿	他的	离开	.

他起身，准备告辞。

[mə'tɪldə] [təʊld][hɪm][hi:; hi][mʌst; məst] [kʌm] [ə'gen] [ɒn][ðə; ði] ['mɒrəʊ] ,

Matilda	told	him	he	must	come	again	on	the	morrow	,
玛蒂尔达	讲述	他	他	必须	来	再次	在	这	明天	,

玛蒂尔达告诉他，他明天必须再来。

[fɔ:(r); fə(r)][ʃi:; ʃi][hæd; həd][ə; eɪ] ['veri] [lɒŋ] [kən'feʃ(ə)n] [tu:; tə] [meɪk] [tu:; tə][hɪm] .

for	she	had	a	very	long	confession	to	make	to	him	.
为了	她	有	一个	非常	长的	忏悔	到	制作	到	他	.

因为她有很长一段话要向他坦白。

[ðɪs] [ðə; ði]['fraɪə(r)] ['prɒmɪst] [tu:; tə][du:; də] , [ænd; ənd] [dɪ'pɑ:tɪd] [wɪð] [ðə; ði] [naɪt] .

This	the	friar	promised	to	do	,	and	departed	with	the	knight	.
这	这	修士	承诺	到	做	,	和	已离开	和	这	骑士	.

修士答应了，然后和骑士一起离开了。

[sɜ:(r)] [rælf] , [ɒn] ['ri:tʃɪŋ] [ðə; ði] ['æbi] , [dru:] [hɪz; ɪz] ['fɑ:loʊərz] [tə'geðə(r)] , [ænd; ənd][led][ðem; ðəm]

Sir	Ralph	,	on	reaching	the	abbey	,	drew	his	followers	together	,	and	led	them
先生	拉尔夫	,	在	到达	这	修道院	,	画	他的	追随者	一起	,	和	引领	他们

[tu:; tə] ['lɑksli] ['kɑ:s(ə)l] ,

to	Locksley	Castle	,
到	洛克斯利	城堡	,

拉尔夫爵士到达修道院后，召集了他的追随者，并带领他们前往洛克斯利城堡。

[wɪtʃ] [hi:; hi] [faʊnd] [ɪn][ðə; ði] [pə'zeʃ(ə)n] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [lef'tenənt] ;

which	he	found	in	the	possession	of	his	lieutenant	;
哪个	他	成立	在	这	拥有	的	他的	中尉	;

他发现这份文件在他的副官手中；

[hu:m] [hi:; hi] [ə'gen] [left] [ðeə(r)] [wɪð] [ə; eɪ] [sə'fɪʃ(ə)nt] [fɔ:s] [tu:; tə][həʊld][ˌaɪ 'ti:][ɪn] [seɪf] ['ki:pɪŋ] [ɪn]

whom	he	again	left	there	with	a	sufficient	force	to	hold	it	in	safe	keeping	in
谁	他	再次	左边	那里	和	一个	充足的	力量	到	抓住	它	在	安全的	保持	在

[ðə; ði] [kɪŋz] [neɪm] ,

the	king's	name	,
这	国王的	姓名	,

他再次留下足够的兵力驻守在那里，以国王的名义确保其安全。

[ænd; ənd] [prə'si:did] [tu:; tə] ['lʌndən] [tu:; tə] [rɪ'pɔ:t] [ðə; ði] [rɪ'zʌlts] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['entəpraɪz] .

and	proceeded	to	London	to	report	the	results	of	his	enterprise	.
和	继续	到	伦敦	到	报告	这	结果	的	他的	企业	.

然后前往伦敦汇报他的考察结果。

[naʊ] ['henri] ['aʊə(r)] ['rɔɪəl] [kɪŋ] [wɒz; wəz] ['veri] [rəʊθ] [æt; ət][ðə; ði] [ɜ:rlz] [ɪ'veɪʒ(ə)n] ,

Now	Henry	our	royal	king	was	very	wroth	at	the	earl's	evasion	,
现在	亨利	我们的	皇家	国王	曾是	非常	愤怒	在	这	伯爵的	逃避	,

亨利国王对伯爵的逃避行为非常愤怒。

[ænd; ənd] [swɔː(r)] [baɪ] [seɪnt] ['tɒməs] - [ə; eɪ] - ['bekɪt] ([huːm] [hiː; hi] [hæd; həd] [hɪm'self] [trænz'leɪtɪd] ['ɪntuː]

and	swore	by	Saint	Thomas	-	a	-	Becket	(	whom	he	had	himself	translated	into
和	发誓	经过	圣	托马斯	-	一个	-	贝克特	(	谁	他	有	他自己	翻译	进入

[ə; eɪ] [seɪnt] [baɪ] ['hævɪŋ] [hɪm] [nɒkt] [ɒn] [ðə; ði] [hed]) ,

a	saint	by	having	him	knocked	on	the	head	)	,
一个	圣	经过	拥有	他	敲门	在	这	头	)	,

并以圣托马斯·贝克特的名义发誓（他本人曾让人敲击圣人的头部，将其封为圣人）。

[ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [gɪv] [ðə; ði] ['kɑːs(ə)l] [ænd; ənd] [lændz] [ɒv; əv] ['lɑksli] [tuː; tə] [ðə; ði] [mæn] [huː] [ʃʊd; ʃəd]

that	he	would	give	the	castle	and	lands	of	Locksley	to	the	man	who	should
那	他	会	给	这	城堡	和	土地	的	洛克斯利	到	这	男人	WHO	应该

[brɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [ɜːl] .

bring	in	the	earl	.
带来	在	这	伯爵	.

他会将洛克斯利城堡和土地赐予能将伯爵带回来的人。

[ˌhɪərə'pɒn] [ɪn'sjuː] [ə; eɪ] ['prəʊses] [ɒv; əv] [θɔːt] [ɪn] [ðə; ði] [maɪnd] [ɒv; əv] [ðə; ði] [naɪt] .

Hereupon	ensued	a	process	of	thought	in	the	mind	of	the	knight	.
于是	随后	一个	过程	的	想法	在	这	头脑	的	这	骑士	.

于是，骑士心中开始思考起来。

[ðə; ði] [aɪz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [feə(r)] ['hʌntrəs] [ɒv; əv] - [hæd; həd] [left] [ə; eɪ] [wuːnd] [ɪn] [hɪz; ɪz] [hɑːt]

The	eyes	of	the	fair	huntress	of	Arlingford	had	left	a	wound	in	his	heart
这	眼睛	的	这	公平的	女猎手	的	-	有	左边	一个	伤口	在	他的	心

[wɪtʃ] ['əʊnli] [ʃiː; ʃi] [huː] [geɪv] [kʊd; kəd] [hiːl] .

which	only	she	who	gave	could	heal	.
哪个	仅有的	她	WHO	给予	可以	愈合	.

阿灵福德那位美丽女猎手的眼神在他心中留下了一道伤口，只有她才能治愈这道伤口。

[hiː; hi] [hæd; həd] [siːn] [ðæt] [ðə; ði] ['bærən] [wɒz; wəz] [nəʊ] [lɒŋgə(r)] ['veri] ['pɑːʃ(ə)l] [tuː; tə] [ðə; ði] ['autlɔː] [ɜːl]

He	had	seen	that	the	baron	was	no	longer	very	partial	to	the	outlawed	earl
他	有	已见	那	这	男爵	曾是	不	更长	非常	部分的	到	这	被禁止的	伯爵

,

,

,

他发现男爵对那位被放逐的伯爵已经不再那么偏袒了。

[bʌt; bət] [ðæt] [hiː; hi] [stɪl] [rɪ'teɪnd] [hɪz; ɪz] [əʊld] [ə'fekʃn] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [lændz] [ænd; ənd] ['kɑːs(ə)l] [ɒv; əv]

but	that	he	still	retained	his	old	affection	for	the	lands	and	castle	of
但	那	他	仍然	保留	他的	老的	感情	为了	这	土地	和	城堡	的

['lɑksli] .

Locksley	.
洛克斯利	.

但他仍然对洛克斯利的土地和城堡怀有深厚的感情。

[naʊ] [ðə; ði] [lændz] [ænd; ənd] ['kɑːs(ə)l] [wɜː(r); wə(r)] ['veri] [feə(r)] [θɪŋz] [ɪn] [ðəm'selvz] ,

Now	the	lands	and	castle	were	very	fair	things	in	themselves	,
现在	这	土地	和	城堡	是	非常	公平的	事物	在	他们自己	,

土地和城堡本身都是非常不错的东西，

[ænd; ənd] [wʊd] [biː; bi] ['prɪti] [ə'pɜːtɪnənsɪz] [tuː; tə] [æn; ən] [əd'ventʃərəs] [naɪt] ;

and	would	be	pretty	appurtenances	to	an	adventurous	knight	;
和	会	是	漂亮的	附属物	到	一个	冒险的	骑士	;

对于一位富有冒险精神的骑士来说，这将是非常不错的装备；

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wʊd] [biː; bi] ['dʌbli] ['væljuəb(ə)l] [æz; əz] ['sɜːt(ə)n] ['paːspɔːt] [tuː; tə] [ðə; ði] ['fɑː.ðərz] ['feɪvə(r)] ,

but	they	would	be	doubly	valuable	as	certain	passports	to	the	father's	favour	,
但	他们	会	是	双倍	有价值的	作为	肯定	护照	到	这	父亲的	偏爱	,

但它们作为获得父亲青睐的通行证，价值将加倍。

[wɪtʃ] [wɒz; wəz] [wʌn] [step] [tə'wɔːdz] [ðæt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['dɔːtə(r)] ,

which	was	one	step	towards	that	of	the	daughter	,
哪个	曾是	一	步	向	那	的	这	女儿	,

这是迈向女儿之路的一步，

[ɔː(r)] [æt; ət] [liːst] [tə'wɔːdz] [əb'teɪnɪŋ] [pə'zeʃ(ə)n] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] ['aɪðə(r)] ['kwaɪətli] [ɔː(r)] [pə'fɔːs] ;

or	at	least	towards	obtaining	possession	of	her	either	quietly	or	perforce	;
或者	在	至少	向	获得	拥有	的	她	任何一个	悄悄	或者	强制	;

或者至少要设法以某种方式（无论是悄悄地还是强迫地）占有她；

[fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [naɪt] [wɒz; wəz] [nɒt] [səʊ] [naɪs] [ɪn] [hɪz; ɪz] [lʌv] [æz; əz] [tuː; tə] [kən'sɪdə(r)] [ðə; ði] ['leɪdiz] [friː]

for	the	knight	was	not	so	nice	in	his	love	as	to	consider	the	lady's	free
为了	这	骑士	曾是	不是	所以	好的	在	他的	爱	作为	到	考虑	这	女士的	自由的

[greɪs] [ə; eɪ] [saɪn] [kweɪ; kwɑː] [nɒn] :

grace	a	sine	qua	non	:
优雅	一个	正弦	qua	非	:

因为这位骑士在爱情中并不善良，他并没有把女士的慷慨视为必不可少的条件：

[ænd; ənd] [tuː; tə] [θɪŋk] [ɒv; əv] ['biːɪŋ] , [baɪ] ['eni] [miːnz] [wɒt'evə(r)] , [ðə; ði] [lɔːd] [ɒv; əv] ['lɑksli] [ænd; ənd]

and	to	think	of	being	,	by	any	means	whatever	,	the	lord	of	Locksley	and
和	到	思考	的	存在	,	经过	任何	方法	任何	,	这	主	的	洛克斯利	和

-

Arlingford	,
-	,

想想看，无论用什么手段，我竟然能成为洛克斯利和阿灵福德的领主，

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['hʌzbənd] [ɒv; əv] [ðə; ði] [bɪ'wɪtʃɪŋ] [mə'tɪldə] ,

and	the	husband	of	the	bewitching	Matilda	,
和	这	丈夫	的	这	迷人的	玛蒂尔达	,

还有那位迷人的玛蒂尔达的丈夫，

[wɒz; wəz] [tuː; tə] [kʌt] [ɪn] [ðə; ði] [ʃeɪdz] [ɒv; əv] [fju'tjʊərəti] [ə; eɪ] ['vɪstə] ['veri] ['temptɪŋ] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['səʊldʒə(r)]

was	to	cut	in	the	shades	of	futurity	a	vista	very	tempting	to	a	soldier
曾是	到	切	在	这	色调	的	未来	一个	景色	非常	诱人的	到	一个	士兵

[ɒv; əv] ['fɔːtʃuːn] .

of	fortune	.
的	财富	.

是为了在未来的阴影中切割出一幅对冒险士兵来说极具诱惑力的景象。

[hiː; hi] [set] [aʊt] [ɪn] [haɪ] ['spɪrɪt] [wɪð] [ə; eɪ] ['tʃəʊzn] [bænd] [ɒv; əv] ['fɑːloʊərz] ,

He	set	out	in	high	spirits	with	a	chosen	band	of	followers	,
他	放	出去	在	高的	烈酒	和	一个	选定	乐队	的	追随者	,

他精神抖擞地带着一群精挑细选的追随者出发了。

[ænd; ənd] [biːt] [ʌp] [ɔːl] [ðə; ði] ['kʌntri] [fɑː(r)] [ænd; ənd] [waɪd] [ə'raʊnd] [bəuθ] [ðə; ði] [uːz] [ænd; ənd] [ðə; ði]

and	beat	up	all	the	country	far	and	wide	around	both	the	Ouse	and	the
和	打	向上	全部	这	国家	远的	和	宽的	大约	两个都	这	奥斯	和	这

[trent] ;

Trent	;
特伦特	;

把乌斯河和特伦特河周围整个国家都打得落花流水；

[bʌt; bət] ['fɔːtʃuːn] [dɪd] [nɒt] [siːm] [dɪ'spəʊzd] [tuː; tə] ['sekənd] [hɪz; ɪz] ['dɪlɪdʒəns] ,

but	fortune	did	not	seem	disposed	to	second	his	diligence	,
但	财富	做过	不是	似乎	处置	到	第二	他的	勤勉	,

但命运似乎并不眷顾他的勤奋。

[fɔː(r); fə(r)] [nəʊ] ['vestɪdʒ] [wɒt'evə(r)] [kʊd; kəd] [hiː; hi] [treɪs] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ɜːl] .

for	no	vestige	whatever	could	he	trace	of	the	earl	.
为了	不	痕迹	任何	可以	他	痕迹	的	这	伯爵	.

他找不到伯爵的任何踪迹。

[hɪz; ɪz] ['fɑːloʊərz] , [huː] [wɜː(r); wə(r)]['əʊnli] [peɪd] [wɪð] [ðə; ði]['weɪdʒɪz][ɒv; əv] [həʊp] , [bɪ'gæn] [tuː; tə]

His	followers	,	who	were	only	paid	with	the	wages	of	hope	,	began	to
他的	追随者	,	WHO	是	仅有的	有薪酬的	和	这	工资	的	希望	,	开始	到

['mɜːmə(r)] [ænd; ənd] [fɔːl] [ɒf] ;

murmur	and	fall	off	;
低语	和	落下	离开	;

他的追随者们只得到了希望的报酬，他们开始抱怨，并逐渐离他而去；

[fɔː(r); fə(r)] , [æz; əz] [ðəʊz] [ˌʌnɪn'laɪt(ə)nd] [deɪz] [wɜː(r); wə(r)] ['ɪgnərənt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['hæpi] [ɪn'venʃ(ə)n]

for	,	as	those	unenlightened	days	were	ignorant	of	the	happy	invention
为了	,	作为	那些	闭塞	天	是	无知	的	这	快乐的	发明

[ɒv; əv]['peɪpə(r)] [mə'ʃiːnəri] ,

of	paper	machinery	,
的	纸	机械	,

因为，在那些思想落后的年代，人们对造纸机的伟大发明一无所知。

[baɪ] [wɪtʃ] [wʌn] ['prɒmɪs] [tuː; tə] [peɪ] [ɪz] [ˌsætɪs'fæktərəli] [peɪd] [wɪð] [ə'nʌðə(r)] ['prɒmɪs] [tuː; tə] [peɪ] ,

by	which	one	promise	to	pay	is	satisfactorily	paid	with	another	promise	to	pay	,
经过	哪个	一	承诺	到	支付	是	令人满意地	有薪酬的	和	其他	承诺	到	支付	,

通过一项付款承诺得到另一项付款承诺的妥善履行，

[ænd; ənd] [ðæt] [ə'gen] [wɪð] [ə'nʌðə(r)] [ɪn] ['ɪnfɪnət] ['sɪəriːz] , [ðeɪ] [wʊd] [nɒt] , [æz; əz][ðeə(r)]['waɪzə(r)]

and	that	again	with	another	in	infinite	series	,	they	would	not	,	as	their	wiser
和	那	再次	和	其他	在	无限	系列	,	他们	会	不是	,	作为	他们的	更智

[pɒ'sterəti] [hæz; həz] [dʌn] ,

posterity	has	done	,
后人	有	完毕	,

而且，对于无穷级数中的另一个级数，他们也不会像他们更有智慧的后代那样去做。

[teɪk] [ðəʊz] ['tendəz] [fɔː(r); fə(r)] [truː] [peɪ] [wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)] [nɒt] ['stɜːlɪŋ] ; [səʊ] [ðæt] , [wʌn] [faɪn]

take	those	tenders	for	true	pay	which	were	not	sterling	;	so	that	,	one	fine
拿	那些	投标	为了	真的	支付	哪个	是	不是	英镑	;	所以	那	,	一	美好的

['mɔːnɪŋ] ,

morning	,
早晨	,

接受那些并非以英镑结算的、以实际价格支付的投标；因此，在一个晴朗的早晨，

[ðə; ði] [naɪt] [faʊnd] [hɪm'self] ['sɪtɪŋ] [ɒn] [ə; eɪ] ['plez(ə)nt] [bæŋk] [ɒv; əv] [ðə; ði] [trent] , [wɪð] ['əʊnli] [ə; eɪ]

the	knight	found	himself	sitting	on	a	pleasant	bank	of	the	Trent	,	with	only	a
这	骑士	成立	他自己	坐着	在	一个	令人愉快的	银行	的	这	特伦特	,	和	仅有的	一个

['sɒlətri] ['skwaɪə(r)] ,

solitary	squire	,
孤	乡绅	,

骑士发现自己独自一人坐在特伦特河畔一个风景宜人的河岸上，身边只有一位侍从。

[huː] [stɪl] [klʌŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['ʃædəʊ] [ɒv; əv] [prɪ'fɜːmənt] ,

who	still	clung	to	the	shadow	of	preferment	,
WHO	仍然	紧紧抓住	到	这	阴影	的	升迁	,

那些仍然依附于晋升阴影的人，

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [hiː; hi] [dɪd] [nɒt] [siː] [æt; ət] [ðə; ði] ['məʊmənt] ['eni] ['betə(r)] [tʃɑːns] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['sʌbstəns] .

because	he	did	not	see	at	the	moment	any	better	chance	of	the	substance	.
因为	他	做过	不是	看	在	这	片刻	任何	更好的	机会	的	这	物质	.

因为他当时看不到这种物质有任何更好的机会。

[ðə; ði] [naɪt] [dɪd] [nɒt] [dɪ'speə(r)] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [dɪ'zɜːʃn] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['fɑːloʊərz] :

The	knight	did	not	despair	because	of	the	desertion	of	his	followers	:
这	骑士	做过	不是	绝望	因为	的	这	逃兵	的	他的	追随者	:

骑士并没有因为追随者的离去而绝望：

[hiː; hi][wɒz; wəz] [wel] [əˈweə(r)] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd] [ˈiːzəli] [reɪz] [riˈkruːts] [ɪf] [hiː; hi][kʊd; kəd][wʌns][faɪnd]

he	was	well	aware	that	he	could	easily	raise	recruits	if	he	could	once	find
他	曾是	出色地	意识到的	那	他	可以	容易地	增加	新兵	如果	他	可以	一次	寻找

[treɪs] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [geɪm] ;

trace	of	his	game	;
痕迹	的	他的	游戏	;

他很清楚，只要能找到自己游戏的踪迹，就能轻易招募到新兵；

[hiː; hi] , [ˈðeəfɔː(r)] , [rəʊd] [əˈbaʊt] [ˌɪndɪˈfætɪgəbli] [ˈəʊvə(r)] [hɪl] [ænd; ənd] [deɪl] ,

he	,	therefore	,	rode	about	indefatigably	over	hill	and	dale	,
他	,	所以	,	骑	关于	不知疲倦地	超过	爬坡道	和	戴尔	,

因此，他不知疲倦地骑马翻山越岭。

[tuː; tə][ðə; ðɪ] [greɪt] [ˈʃɑːrpənɪŋ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [əʊn] [ˈæpɪtaɪt] [ænd; ənd] [ðæt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['skwaɪə(r)] ,

to	the	great	sharpening	of	his	own	appetite	and	that	of	his	squire	,
到	这	伟大的	磨利	的	他的	自己的	食欲	和	那	的	他的	乡绅	,

这使得他自己和他侍从的食欲都大大增强了。

['lɪvɪŋ] ['gæləntli] [frɒm; frəm] [ɪn] [tuː; tə] [ɪn] [wen] [hɪz; ɪz] [pɜːs] [wɒz; wəz] [fʊl] ,

living	gallantly	from	inn	to	inn	when	his	purse	was	full	,
活的	英勇地	从	客栈	到	客栈	什么时候	他的	钱包	曾是	满的	,

当他的钱包鼓鼓的时候，他便过着四处落脚、辗转于各个客栈的潇洒生活。

[ænd; ənd] ['kwɔːtərɪŋ] [hɪm'self] [ɪn][ðə; ðɪ] [kɪŋz] [neɪm] [ɒn][ðə; ðɪ] ['nɪərɪst] ['gəʊstli] ['brʌðəhʊd] [wen]

and	quartering	himself	in	the	king's	name	on	the	nearest	ghostly	brotherhood	when
和	四分之一	他自己	在	这	国王的	姓名	在	这	最近的	幽灵般的	兄弟情	什么时候

[ˌaɪ 'tiː] ['hæpənd] [tuː; tə][biː; bi] ['empti] .

it	happened	to	be	empty	.
它	发生	到	是	空的	.

他以国王的名义，把自己安置在最近的一个空无一人的幽灵兄弟会里。

[æn; ən] ['ɔːtəm] [ænd; ənd][ə; eɪ]['wɪntə(r)][hæd; həd] [pɑːst] [əˈweɪ] ,

An	autumn	and	a	winter	had	passed	away	,
一个	秋天	和	一个	冬天	有	通过了	离开	,

秋季和冬季已经过去，

[wen] [ðə; ðɪ] [kɔːs] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] - [brɔːt] [hɪm] [wʌn] ['iːvnɪŋ] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l]

when	the	course	of	his	perlustations	brought	him	one	evening	into	a	beautiful
什么时候	这	课程	的	他的	-	带来	他	一	晚上	进入	一个	美丽的

['sɪlvən] ['væli] ,

sylvan	valley	,
森林	谷	,

一天晚上，他游历四方，来到一个美丽的林间山谷。

[weə(r)] [hiː; hi] [faʊnd] [ə; eɪ]['nʌmbə(r)][ɒv; əv] [jʌŋ] ['wɪmɪn] ['wiːvɪŋ] ['gɑːləndz] [ɒv; əv] ['flaʊəz] ,

where	he	found	a	number	of	young	women	weaving	garlands	of	flowers	,
在哪里	他	成立	一个	数字	的	年轻的	女性	编织	花环	的	花朵	,

他在那里发现许多年轻女子正在编织花环，

[ænd; ənd] ['sɪŋɪŋ] ['əʊvə(r)][ðeə(r)] ['plez(ə)nt] [ˌɒkjuˈpeɪʃ(ə)n] .

and	singing	over	their	pleasant	occupation	.
和	歌唱	超过	他们的	令人愉快的	职业	.

在他们愉快的工作中唱歌。

[hiː; hi] [ɐpɹˈəʊtʃt] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd] ['kɜːtiəsli] [ɪnˈkwaɪə] [ðə; ðɪ] [wei] [tuː; tə][ðə; ðɪ] ['nɪərɪst] [taʊn] .

He	approached	them	,	and	courteously	inquired	the	way	to	the	nearest	town	.
他	接近	他们	,	和	礼貌地	询问	这	方式	到	这	最近的	镇	.

他走上前去，礼貌地询问到最近城镇的路。

" [ðeə(r)] [ɪz][nəʊ] [taʊn] [wɪˈðɪn] ['sevrəl] [maɪlz] , " [wɒz; wəz][ðə; ðɪ]['ɑːnsə(r)] .

"	There	is	no	town	within	several	miles	,	"	was	the	answer	.
"	那里	是	不	镇	之内	一些	英里	,	"	曾是	这	回答	.

“方圆几英里内都没有城镇，”对方回答说。

" [ə; eɪ] ['vɪlɪdʒ] , [ðen] , [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi][bʌt; bət] [lɑːdʒ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] ['fɜːnɪʃ] [æn; ən] [ɪn] ? "

"	A	village	,	then	,	if	it	be	but	large	enough	to	furnish	an	inn	?	"
"	一个	村庄	,	然后	,	如果	它	是	但	大的	足够的	到	提供	一个	客栈	?	"

“那么，如果一个村庄大到足以容纳一家客栈，那它算得上是一个村庄吗？”

" [ðeə(r)] [ɪz] [gæmwɛl] [dʒʌst][baɪ] , [bʌt; bət][ðeə(r)][ɪz][nəʊ] [ɪn] ['nɪərə(r)][ðæn; ðən][ðə; ði] ['nɪərɪst] [taʊn] . "

"	There	is	Gamwell	just	by	,	but	there	is	no	inn	nearer	than	the	nearest	town	.	"
"	那里	是	甘威尔	只是	经过	,	但	那里	是	不	客栈	更近	比	这	最近的	镇	.	"

“甘威尔就在附近，但是没有比最近的城镇更近的旅店了。”

" [æn; ən] ['æbi] , [ðen] ? "

"	An	abbey	,	then	?	"
"	一个	修道院	,	然后	?	"

“那么，是一座修道院吗？”

" [ðeə(r)] [ɪz][nəʊ] ['æbi] ['nɪərə(r)][ðæn; ðən][ðə; ði] ['nɪərɪst] [ɪn] . "

"	There	is	no	abbey	nearer	than	the	nearest	inn	.	"
"	那里	是	不	修道院	更近	比	这	最近的	客栈	.	"

“没有比最近的客栈更近的修道院了。”

" [ə; eɪ] [haʊs] [ðen] , [ɔː(r)][ə; eɪ] ['kɒtɪdʒ] , [weə(r)] [aɪ] [meɪ] [əb'teɪn] [ˌhɒspɪ'tæləti] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [naɪt] ? "

"	A	house	then	,	or	a	cottage	,	where	I	may	obtain	hospitality	for	the	night	?	"
"	一个	房子	然后	,	或者	一个	小屋	,	在哪里	我	可能	获得	热情好客	为了	这	夜晚	?	"

“那么，我能找个房子或小屋过夜吗？”

" [ˌhɒspɪ'tæləti] ! " [sed] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] ['wɪmɪn] ; " [juː; jʊ][hæv; həv][nɒt][fɑː(r)][tuː; tə] [siːk] [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] .

"	Hospitality	!	"	said	one	of	the	young	women	;	"	you	have	not	far	to	seek	for	that	.
"	热情好客	!	"	说	一	的	这	年轻的	女性	;	"	你	有	不是	远的	到	寻找	为了	那	.

“热情好客！”一位年轻女子说道，“你不用费力就能找到它。”

[duː; də][juː; jʊ] [nɒt] [nəʊ] [ðæt] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ɪn][ðə; ði] ['neɪbəhʊd] [ɒv; əv] [gæmwɛl] - [hɔːl] ? "

Do	you	not	know	that	you	are	in	the	neighbourhood	of	Gamwell	-	Hall	?	"
做	你	不是	知道	那	你	是	在	这	邻里	的	甘威尔	-	大厅	?	"

你难道不知道你现在就在甘威尔霍尔附近吗?

" [səʊ][fɑː(r)][frɒm; frəm][ˌaɪ 'tiː] , " [sed] [ðə; ði] [naɪt] , " [ðæt] [aɪ]['nevə(r)] [hɜːd] [ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv] [gæmwɛl] - [hɔːl] [bɪ'fɔː(r)] . "

"	So	far	from	it	,	"	said	the	knight	,	"	that	I	never	heard	the	name	of	Gamwell	-	Hall	before	.	"
"	所以	远的	从	它	,	"	说	这	骑士	,	"	那	我	绝不	听到	这	姓名	的	甘威尔	-	大厅	前	.	"

“恰恰相反，”骑士说，“我以前从未听说过甘威尔庄园这个名字。”

" ['nevə(r)] [hɜːd] [ɒv; əv] [gæmwɛl] - [hɔːl] ? " [ɪk'skleɪmd] [ɔːl][ðə; ði] [jʌŋ] ['wɪmɪn] [tə'geðə(r)] ,

"	Never	heard	of	Gamwell	-	Hall	?	"	exclaimed	all	the	young	women	together	,
"	绝不	听到	的	甘威尔	-	大厅	?	"	惊呼	全部	这	年轻的	女性	一起	,

“你们都没听说过甘威尔-霍尔吗？”所有年轻女子异口同声地惊呼道。

[huː] [kʊd; kəd][æz; əz] [suːn] [hæv; həv] [driːmd] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['nevə(r)] ['hævɪŋ] [hɜːd] [ɒv; əv][ðə; ði][skaɪ] .

who	could	as	soon	have	dreamed	of	his	never	having	heard	of	the	sky	.
WHO	可以	作为	很快	有	梦见	的	他的	绝不	拥有	听到	的	这	天空	.

谁能想到他竟然从未听说过天空呢?

" [ɪn'diːd] , [nəʊ] , " [sed] [sɜː(r)] [rælf] ;

"	Indeed	,	no	,	"	said	Sir	Ralph	;
"	的确	,	不	,	"	说	先生	拉尔夫	;

“的确，不，”拉尔夫爵士说道；

" [bʌt; bət][ai][ʃæl; ʃəl][bi:; bi] ['veri] ['hæpi] [tu:; tə][get][rɪd][ɒv; əv][maɪ] ['ɪgnərəns] . "

"	but	I	shall	be	very	happy	to	get	rid	of	my	ignorance	.	"
"	但	我	将	是	非常	快乐的	到	得到	摆脱	的	我的	无知	.	"

“但我非常乐意摆脱我的无知。”

" [ænd; ənd][səʊ][ʃæl; ʃəl][ai] , " [sed] [hɪz; ɪz]['skwaɪə(r)] ;

"	And	so	shall	I	,	"	said	his	squire	;
"	和	所以	将	我	,	"	说	他的	乡绅	;

“我也会这样做，”他的侍从说道；

" [fɔ:(r); fə(r)][ˌaɪ 'ti:] [si:m] [ðæt] [ɪn] [ðɪs] [keɪs] ['nɒlɪdʒ] [wɪl] [fɔ:(r); fə(r)][wʌns][bi:; bi][ə; eɪ][kjʊə(r)][fɔ:(r); fə(r)]

"	for	it	seems	that	in	this	case	knowledge	will	for	once	be	a	cure	for
"	为了	它	似乎	那	在	这	案件	知识	将要	为了	一次	是	一个	治愈	为了

['hʌŋgə(r)] ,

hunger	,
饥饿	,

“因为在这种情况下，知识似乎将破天荒地成为消除饥饿的良药。”

[ˌweə'wɪð; ˌweə'wɪθ][ai][ˌeɪ 'em] ['gri:vəsli] [ə'flɪktɪd] . "

wherewith	I	am	grievously	afflicted	.	"
以及	我	是	严重地	受苦的	.	"

我因此而深受折磨。

" [ænd; ənd] [waɪ] [ɑ:(r); ə(r)][ju:; jʊ][səʊ] ['bɪzi] , [maɪ] ['prɪti] ['dæmzlz] , ['wi:vɪŋ] [ði:z] ['gɑ:ləndz] ? " [sed]

"	And	why	are	you	so	busy	,	my	pretty	damsels	,	weaving	these	garlands	?	"	said
"	和	为什么	是	你	所以	忙碌的	,	我的	漂亮的	少女们	,	编织	这些	花环	?	"	说

[ðə; ði] [naɪt] .

the	knight	.
这	骑士	.

“我的漂亮姑娘们，你们为什么这么忙着编织花环呢？”骑士问道。

" [waɪ] , [du:; də][ju:; jʊ][nɒt] [nəʊ] , [sɜ:(r)] , " [sed] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] ['wɪmɪn] ,

"	Why	,	do	you	not	know	,	sir	,	"	said	one	of	the	young	women	,
"	为什么	,	做	你	不是	知道	,	先生	,	"	说	一	的	这	年轻的	女性	,

“先生，您难道不知道吗？”其中一位年轻女子说道。

" [ðæt] [tu:; tə] - ['mɒrəʊ] [ɪz] [gæmwɛl] [fi:st] ?

"	that	to	-	morrow	is	Gamwell	feast	?
"	那	到	-	明天	是	甘威尔	盛宴	?

“明天是甘威尔节吗？”

" [ðə; ði] [naɪt] [wɒz; wəz] [ə'gen] [ə'blaɪdʒd] , [wɪð] [ɔ:l][hju:'mɪləti] , [tu:; tə] [kən'fes] [hɪz; ɪz] ['ɪgnərəns] .

"	The	knight	was	again	obliged	,	with	all	humility	,	to	confess	his	ignorance	.
"	这	骑士	曾是	再次	有义务	,	和	全部	谦逊	,	到	承认	他的	无知	.

“这位骑士不得不再次谦卑地承认自己的无知。”

" [əʊ] ! [sɜ:(r)] , " [sed] [hɪz; ɪz] [ɪn'fɔ:mənt] , " [ðen] [ju:; jʊ] [wɪl] [hæv; həv] ['sʌmθɪŋ] [tu:; tə] [si:] ,

"	Oh	!	sir	,	"	said	his	informant	,	"	then	you	will	have	something	to	see	,
"	哦	!	先生	,	"	说	他的	线人	,	"	然后	你	将要	有	某物	到	看	,

“哦！先生，”他的线人说，“那您可就有眼见了。”

[ðæt] [ai][kæn; kən] [tel] [ju:; jʊ] ; [fɔ:(r); fə(r)][wi:; wi][ʃæl; ʃəl] [tʃu:z] [ə; eɪ] [kwi:n] [ɒv; əv][ðə; ði] [meɪ] ,

that	I	can	tell	you	;	for	we	shall	choose	a	Queen	of	the	May	,
那	我	能	告诉	你	;	为了	我们	将	选择	一个	女王	的	这	可能	,

我可以告诉你的是，我们将选出一位五月女王。

[ænd; ənd][wi:; wi][ʃæl; ʃəl] [kraʊn] [hɜ:(r); hə(r)] [wɪð] ['flaʊəz] , [ænd; ənd] [pleɪs] [hɜ:(r); hə(r)][ɪn][ə; eɪ] ['tʃæriət]

and	we	shall	crown	her	with	flowers	,	and	place	her	in	a	chariot
和	我们	将	王冠	她	和	花朵	,	和	地方	她	在	一个	战车

[ɒv; əv] ['flaʊəz] ,

of	flowers	,
的	花朵	,

我们将为她戴上花冠，并将她安置在花车上。

[ænd; ənd] [drɔ:] [ˌaɪ 'ti:] [wɪð] [laɪnz] [ɒv; əv] ['flaʊəz] , [ænd; ənd][wi:; wi][ʃæl; ʃəl] [hæŋ] [ɔ:l][ðə; ði] [tri:z] [wɪð]

and	draw	it	with	lines	of	flowers	,	and	we	shall	hang	all	the	trees	with
和	画	它	和	线条	的	花朵	,	和	我们	将	悬挂	全部	这	树木	和

['flaʊəz] ,

flowers	,
花朵	,

用花朵的线条勾勒出它的轮廓，我们将用鲜花装点所有的树木。

[ænd; ənd][wi:; wi][ʃæl; ʃəl] [stru:] [ɔ:l][ðə; ði] [graʊnd] [wɪð] ['flaʊəz] , [ænd; ənd][wi:; wi][ʃæl; ʃəl] [dɑ:ns] [wɪð]

and	we	shall	strew	all	the	ground	with	flowers	,	and	we	shall	dance	with
和	我们	将	肿	全部	这	地面	和	花朵	,	和	我们	将	舞蹈	和

['flaʊəz] ,

flowers	,
花朵	,

我们将用鲜花铺满大地，我们将与鲜花共舞。

[ænd; ənd][ɪn] ['flaʊəz] , [ænd; ənd][ɒn] ['flaʊəz] , [ænd; ənd][wi:; wi][ʃæl; ʃəl][bi:; bi][ɔ:l] ['flaʊəz] . "

and	in	flowers	,	and	on	flowers	,	and	we	shall	be	all	flowers	.	"
和	在	花朵	,	和	在	花朵	,	和	我们	将	是	全部	花朵	.	"

在花朵之中，在花朵之上，我们终将成为花朵。

" [ðæt] [ju:; jʊ] [wɪl] , " [sed] [ðə; ði] [naɪt] ;

"	That	you	will	,	"	said	the	knight	;
"	那	你	将要	,	"	说	这	骑士	;

“你会的，”骑士说道；

" [ænd; ənd][ðə; ði] ['swi:tɪst] [ænd; ənd] [bɹ'aɪtəst] [ɒv; əv][ɔ:l][ðə; ði] ['flaʊəz] [ɒv; əv][ðə; ði] [meɪ] , [maɪ] ['prɪti]

"	and	the	sweetest	and	brightest	of	all	the	flowers	of	the	May	,	my	pretty
"	和	这	最甜美的	和	最亮的	的	全部	这	花朵	的	这	可能	,	我的	漂亮的

['dæmzlz] .

damsels	.
少女们	.

“还有五月里最甜美、最耀眼的花朵，我美丽的姑娘们。”

" [ɒn] [wɪtʃ] [ɔ:l][ðə; ði] ['prɪti] ['dæmzlz] [smaɪld] [æt; ət][hɪm][ænd; ənd] [i:tʃ] ['ʌðə(r)] .

"	On	which	all	the	pretty	damsels	smiled	at	him	and	each	other	.
"	在	哪个	全部	这	漂亮的	少女们	微笑	在	他	和	每个	其他	.

“于是，所有漂亮的姑娘都对他微笑，也彼此微笑。”

" [ænd; ənd][ðeə(r)] [wɪl] [bi:; bi][ɔ:l][sɔ:rts][ɒv; əv] [meɪ] - [geɪmz] , [ænd; ənd][ðeə(r)] [wɪl] [bi:; bi]['praɪzɪz]

"	And	there	will	be	all	sorts	of	May	-	games	,	and	there	will	be	prizes
"	和	那里	将要	是	全部	排序	的	可能	-	游戏	,	和	那里	将要	是	奖品

[fɔ:(r); fə(r)] ['ɑ:tʃəri] ,

for	archery	,
为了	射箭	,

“届时将举办各种各样的五月运动会，射箭项目也会有奖项。”

[ænd; ənd][ðeə(r)] [wɪl] [bi:; bi][ðə; ði] [naɪts] [eɪl] , [ænd; ənd][ðə; ði] [f'ɒɹɪstəz] - ['venɪsn; 'venɪzn] ,

and	there	will	be	the	knight's	ale	,	and	the	foresters	'	venison	,
和	那里	将要	是	这	骑士的	麦芽酒	,	和	这	林务员	-	鹿肉	,

那里会有骑士的麦酒，还有护林员的鹿肉。

[ænd; ənd][ðeə(r)] [wɪl] [bi:; bi] [kɪt] - [wɪð] [hɪz; ɪz] ['fɪdl] ,

and	there	will	be	Kit	Scrapesqueak	with	his	fiddle	,
和	那里	将要	是	成套工具	-	和	他的	小提琴	,

还有Kit Scrapesqueak和他的小提琴，

[ænd; ənd]['lɪt(ə)l] [tɒm] - [wɪð] [hɪz; ɪz] [faɪf] [ænd; ənd]['teɪbə(r)] , [ænd; ənd][sæm] - [wɪð]

and	little	Tom	Whistlerap	with	his	fife	and	tabor	,	and	Sam	Trumtwang	with
和	小的	汤姆	-	和	他的	法夫郡	和	塔博尔	,	和	山姆	-	和

[hɪz; ɪz][hɑːp] ,

his	harp	,
他的	竖琴	,

还有吹笛子和鼓的小汤姆·惠斯勒普，以及弹竖琴的萨姆·特鲁姆特旺。

[ænd; ənd]['piːtə(r)] - [wɪð] [hɪz; ɪz]['bægpaɪp] , [ænd; ənd] [haʊ] [ai][ʃæl; ʃəl] [dɑːns] [wɪð] [wɪl]

and	Peter	Muggledrone	with	his	bagpipe	,	and	how	I	shall	dance	with	Will
和	彼得	-	和	他的	风笛	,	和	如何	我	将	舞蹈	和	将要

['waɪtθɔːn] !

Whitethorn	!
楂	!

还有彼得·穆格尔德隆和他的风笛，以及我将如何与威尔·怀特索恩共舞！

" ['ædɪd] [ðə; ði][gɜːl] , ['klæpɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][hændz][æz; əz][ʃiː; ʃi] [spəʊk] ,

"	added	the	girl	,	clapping	her	hands	as	she	spoke	,
"	额外	这	女孩	,	鼓掌	她	双手	作为	她	辐	,

“她一边说一边拍手，”女孩补充道。

[ænd; ənd] ['baʊndɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [graʊnd] [wɪð] [ðə; ði] ['pleʒə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði][ænˌtɪsɪ'peɪʃ(ə)n] .

and	bounding	from	the	ground	with	the	pleasure	of	the	anticipation	.
和	边界	从	这	地面	和	这	乐趣	的	这	预期	.

带着期待的喜悦，从地上跃起。

[ə; eɪ] [tɔːl] [æθ'letɪk] [jʌŋ] [mæn] [epɹ'əʊtʃt] , [tuː; tə] [huːm] [ðə; ði] ['rʌstɪk] ['meidnz] ['kɜːtɪsɪ] [wɪð]

A	tall	athletic	young	man	approached	,	to	whom	the	rustic	maidens	courtesied	with
一个	高的	运动	年轻的	男人	接近	,	到	谁	这	乡村	少女们	礼貌	和

[greɪt] [rɪ'spekt] ;

great	respect	;
伟大的	尊重	;

一位身材高大健壮的年轻男子走近他，乡下姑娘们对他毕恭毕敬；

[ænd; ənd][wʌn][ɒv; əv][ðem; ðəm] [ɪn'fɔːmd] [sɜː(r)] [rælf] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [jʌŋ] ['mɑːstə(r)] ['wɪljəm]

and	one	of	them	informed	Sir	Ralph	that	it	was	young	Master	William
和	一	的	他们	知情的	先生	拉尔夫	那	它	曾是	年轻的	掌握	威廉

[gæmwɛl] .

Gamwell	.
甘威尔	.

其中一人告诉拉尔夫爵士，那是威廉·甘威尔少爷。

[ðə; ði] [jʌŋ] ['dʒentlmən] [ɪn'vaɪtɪd][ænd; ənd] ['kɒndʌktid] [ðə; ði] [naɪt] [tuː; tə][ðə; ði][hɔːl] ,

The	young	gentleman	invited	and	conducted	the	knight	to	the	hall	,
这	年轻的	绅士	受邀	和	实施	这	骑士	到	这	大厅	,

那位年轻绅士邀请骑士进入大厅，并将他引至此处。

[weə(r)] [hiː; hi] [ˌɪntrə'djuːst] [hɪm][tuː; tə][ðə; ði][əʊld] [naɪt] [hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)] , [ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði][əʊld]['leɪdi]

where	he	introduced	him	to	the	old	knight	his	father	,	and	to	the	old	lady
在哪里	他	介绍	他	到	这	老的	骑士	他的	父亲	,	和	到	这	老的	女士

[hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] ,

his	mother	,
他的	母亲	,

在那里，他把老骑士介绍给了他的父亲，把老太太介绍给了他的母亲。

[ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði] [jʌŋ] ['leɪdi][hɪz; ɪz]['sɪstə(r)] , [ænd; ənd][tuː; tə][ə; eɪ]['nʌmbə(r)][ɒv; əv][bəʊld] ['jəʊmən] ,

and	to	the	young	lady	his	sister	,	and	to	a	number	of	bold	yeomen	,
和	到	这	年轻的	女士	他的	姐姐	,	和	到	一个	数字	的	大胆的	自耕农	,

以及献给他的妹妹——那位年轻女士，还有许多勇敢的自耕农，

[huː] [wɜː(r); wə(r)] ['leɪɪŋ] [siːdʒ] [tuː; tə] [biːf] , [brɔːn] , [ænd; ənd] [plʌm] [paɪ] [ə'raʊnd] [ə; eɪ] ['pɒndərəs]

who	were	laying	siege	to	beef	,	brawn	,	and	plum	pie	around	a	ponderous
WHO	是	躺下	围城	到	牛肉	,	膂力	,	和	李子	馅饼	大约	一个	沉重的

['teɪb(ə)l] ,

table	,
桌子	,

他们围坐在一张沉重的桌子旁，大快朵颐地享用着牛肉、肉酱和李子派。

[ænd; ənd] ['teɪkɪŋ] ['kəʊpiəs] [drɑːfts] [ɒv; əv][əʊld][ɒk'təʊbə(r)] .

and	taking	copious	draughts	of	old	October	.
和	采取	丰富	起草	的	老的	十月	.

并畅饮大量十月老酒。

[ə; eɪ]['mɒtəʊ][wɒz; wəz] [ɪn'skraɪbd] ['əʊvə(r)][ðə; ði][ɪn'tɪəriə(r)][dɔː(r)] , - -

A	motto	was	inscribed	over	the	interior	door	,	-	-
一个	座右铭	曾是	铭文	超过	这	内部的	门	,	-	-

内门上方刻着一句格言：

[iːt] , [drɪŋk] , [ænd; ənd][biː; bi] ['meri] :

EAT	,	DRINK	,	AND	BE	MERRY	:
吃	,	喝	,	和	是	欢乐	:

吃喝玩乐：

[æn; ən] [ɪn'dʒʌŋkʃn] [wɪtʃ] [sɜː(r)] [rælf] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['skwaɪə(r)] [ʃəʊd] [rɪ'mɑːkəb(ə)l] [ə'lækrəti] [ɪn]

an	injunction	which	Sir	Ralph	and	his	squire	showed	remarkable	alacrity	in
一个	禁令	哪个	先生	拉尔夫	和	他的	乡绅	显示	卓越	敏捷	在

[əu'bei] .

obeying	.
服从	.

拉尔夫爵士和他的侍从迅速地遵守了这一命令。

[əʊld][sɜː(r)] [gai] [ɒv; əv] [gæmwɛl] [geɪv] [sɜː(r)] [rælf] [ə; eɪ] ['veri] ['kɔːdiəl] ['welkəm] ,

Old	Sir	Guy	of	Gamwell	gave	Sir	Ralph	a	very	cordial	welcome	,
老的	先生	盖伊	的	甘威尔	给予	先生	拉尔夫	一个	非常	亲切	欢迎	,

盖伊·加姆韦尔老爵士热情地欢迎了拉尔夫爵士。

[ænd; ənd] [entə'teɪnd] [hɪm] ['djʊərɪŋ] ['sʌpə(r)] [wɪð] ['sevrəl] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [best] ['stɔːriz] ,

and	entertained	him	during	supper	with	several	of	his	best	stories	,
和	娱乐	他	期间	晚餐	和	一些	的	他的	最好的	故事	,

晚饭时，他给那位朋友讲了他最精彩的几个故事，逗他开心。

[ɪn'fɔːst] [wɪð] [æn; ən] [ə'keɪʒən(ə)l] [slæp][ɒn][ðə; ði] [bæk] , [ænd; ənd] ['pɔɪntɪd] [wɪð] [ə; eɪ][peg][ɪn][ðə; ði]

enforced	with	an	occasional	slap	on	the	back	,	and	pointed	with	a	peg	in	the
强制执行	和	一个	偶然	拍击	在	这	后退	,	和	尖	和	一个	钉子	在	这

[rɪbz] ;

ribs	;
肋骨	;

偶尔会拍拍后背示警，用木桩戳戳肋骨；

[ə; eɪ] ['spiːʃiːz] [ɒv; əv] [vɪ'veɪʃəs] ['eləkwəns] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] ; [əʊld] ['dʒentlmən] [ɪk'seld] ,

a	species	of	vivacious	eloquence	in	which	the	;	old	gentleman	excelled	,
一个	物种	的	活泼	口才	在	哪个	这	;	老的	绅士	表现出色	,

这位老先生尤其擅长一种生动活泼的雄辩之术。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [ɪz][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd][baɪ] ['meni] [ɒv; əv] [ðæt] ['plez(ə)nt] [və'raɪəti][ɒv; əv][ðə; ði]['hjuːmən]

and	which	is	supposed	by	many	of	that	pleasant	variety	of	the	human
和	哪个	是	据称	经过	许多	的	那	令人愉快的	种类	的	这	人类

- ,

spectes	,
-	,

而这正是许多人眼中人类种种美好景象之一。

[nəʊn] [baɪ][ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv] [tʃɔɪs] ['feloʊz] [ænd; ənd]['kɒmɪk(ə)l] [dɒgz] ,

known	by	the	name	of	choice	fellows	and	comical	dogs	,
已知	经过	这	姓名	的	选择	伙伴们	和	滑稽	狗	,

它们被称为精选伙伴和滑稽犬，

[tuː; tə][biː; bi][ðə; ði]['dʒenjuɪn]['tændʒəb(ə)l] [ʃeɪp] [ɒv; əv][ðə; ði] [kriːm] [ɒv; əv][ə; eɪ] [gʊd] [dʒəʊk] .

to	be	the	genuine	tangible	shape	of	the	cream	of	a	good	joke	.
到	是	这	真的	有形	形状	的	这	奶油	的	一个	好的	开玩笑	.

成为好笑话中最精华部分的真正有形体现。

['tʃæptə(r)] ['sɪksθ]

CHAPTER	VI
章	六年级

第六章

[wɒt] !

What	!
什么	!

什么！

[ʃæl; ʃəl][wiː; wi][hæv; həv][ɪn'sɪʒ(ə)n] ?

shall	we	have	incision	?
将	我们	有	切口	?

我们需要切开吗?

[ʃæl; ʃəl][wiː; wi] [ɛm'bruː] ?

shall	we	embrew	?
将	我们	酿造	?

我们来酿造啤酒吧?

['henri] [ˌaɪ 'viː] .

Henry	IV	.
亨利	第四	.

亨利四世

[əʊld][sɜː(r)] [gaɪ] [ɒv; əv] [gæmwɛl] , [ænd; ənd] [jʌŋ] ['wɪljəm] [gæmwɛl] , [ænd; ənd][feə(r)] ['ælɪs] [gæmwɛl] ,

Old	Sir	Guy	of	Gamwell	,	and	young	William	Gamwell	,	and	fair	Alice	Gamwell	,
老的	先生	盖伊	的	甘威尔	,	和	年轻的	威廉	甘威尔	,	和	公平的	爱丽丝	甘威尔	,

老盖伊·甘威尔爵士、年轻的威廉·甘威尔和美丽的爱丽丝·甘威尔

[ænd; ənd][sɜː(r)] [rælf] [ˌmɔːnfoʊ'kɑːn] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['skwaɪə(r)] ,

and	Sir	Ralph	Montfaucon	and	his	squire	,
和	先生	拉尔夫	蒙福孔	和	他的	乡绅	,

还有拉尔夫·蒙福孔爵士和他的侍从，

[rəʊd] [tə'geðə(r)] [ðə; ði][nekst] ['mɔːnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [siːn] [ɒv; əv][ðə; ði] [fiːst] .

rode	together	the	next	morning	to	the	scene	of	the	feast	.
骑	一起	这	下一个	早晨	到	这	场景	的	这	盛宴	.

第二天早上，他们一起骑马前往宴会地点。

[ðeɪ] [ə'raɪvd] [ɒn][ə; eɪ] ['vɪlɪdʒ] [griːn] ,

They	arrived	on	a	village	green	,
他们	到达的	在	一个	村庄	绿色的	,

他们抵达了村庄的绿地上，

[sə'raʊndɪd] [wɪð] ['kɔtidʒz] ['piːpɪŋ] [frɒm; frəm] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [triːz] [baɪ] [wɪtʃ] [ðə; ði] [griːn] [wɒz; wəz]

surrounded	with	cottages	peeping	from	among	the	trees	by	which	the	green	was
包围	和	小屋	偷窥	从	之中	这	树木	经过	哪个	这	绿色的	曾是

[kəm'pliːtli] [ɪn'sɜːrkld] .

completely	encircled	.
完全地	包围	.

周围环绕着小屋，小屋从树丛中探出头来，绿地被树木完全包围。

[ðə; ði] [həʊl] ['sɜːk(ə)l][wɒz; wəz] [hʌŋ] [raʊnd] [wɪð] [wʌn] [kən'tɪnjuəs] ['gɑːlənd] [ɒv; əv] ['flaʊəz] ,

The	whole	circle	was	hung	round	with	one	continuous	garland	of	flowers	,
这	所有的	圆圈	曾是	悬挂	圆形的	和	一	连续的	花环	的	花朵	,

整个圆圈都悬挂着一圈连续不断的花环。

[dɪ'pendɪŋ] [ɪn] [ɪ'regjələ(r)] [fes'tuːn] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['brɑːntʃɪz] .

depending	in	irregular	festoons	from	the	branches	.
取决于	在	不规律的	花环	从	这	分支	.

取决于树枝上不规则的装饰物。

[ɪn][ðə; ði]['sentə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [griːn] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [meɪ] - [pəʊl] ['hɪd(ə)n] [ɪn] [bau] [ænd; ənd] ['gɑːləndz]

In	the	centre	of	the	green	was	a	May	-	pole	hidden	in	boughs	and	garlands
在	这	中心	的	这	绿色的	曾是	一个	可能	-	极	隐	在	树枝	和	花环

;

;

;

绿地中央，一根五月柱被树枝和花环遮掩着；

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['mʌltɪtjuːd] [ɒv; əv] [raʊnd] - [feɪst] ['bʌmpkin] [ænd; ənd] ['tʃeri] - [tʃekt] [læs]

and	a	multitude	of	round	-	faced	bumpkins	and	cherry	-	checked	lasses
和	一个	民众	的	圆形的	-	面对	乡巴佬	和	樱桃	-	已检查	姑娘们

[wɜː(r); wə(r)] ['dɑːnsɪŋ] [ə'raʊnd] [ˌaɪ 'tiː] ,

were	dancing	around	it	,
是	跳舞	大约	它	,

一群圆脸的乡巴佬和穿着樱桃格纹衣服的姑娘围着它跳舞。

[tuː; tə][ðə; ði]['kwɒdrʊp(ə)l] ['meləd i] [ɒv; əv] - , - , - , [ænd; ənd]

to	the	quadruple	melody	of	Scrapesqueak	,	Whistlerap	,	Trumtwang	,	and
到	这	四倍	旋律	的	-	,	-	,	-	,	和

- : ['hɑːməni] [wiː; wi][mʌst; məst][nɒt] [kɔːl] [ˌaɪ 'tiː] ;

Muggledrone	:	harmony	we	must	not	call	it	;
-	:	和谐	我们	必须	不是	称呼	它	;

以 Scrapesqueak、Whistlerap、Trumtwang 和 Muggledrone 的四重旋律为背景：我们不能称之为和声；

[fɔː(r); fə(r)] , [ðəʊ] [ðeɪ] [hæd; həd] [ə'griːd] [tuː; tə][ə; eɪ] ['pɑːtnəʃɪp] [ɪn] [pɔɪnt] [ɒv; əv] [tjuːn] , [iːtʃ] ,

for	,	though	they	had	agreed	to	a	partnership	in	point	of	tune	,	each	,
为了	,	尽管	他们	有	同意	到	一个	合伙	在	观点	的	调	,	每个	,

因为，尽管他们已同意在音乐上合作，但每个人，

[laɪk] [ə; eɪ] [truː] ['peɪnzteɪkɪŋ] [mæn] , [siːmd] [dɪ'tɜːmɪnd] [tuː; tə][hæv; həv][hɪz; ɪz] [taɪm] [tuː; tə] [hɪm'self] :

like	a	true	painstaking	man	,	seemed	determined	to	have	his	time	to	himself	:
喜欢	一个	真的	费尽心力	男人	,	似乎	决定	到	有	他的	时间	到	他自己	:

就像一个真正一丝不苟的人一样，他似乎决心要独处一段时间：

- [pleɪd] [ˌælɪ'gretəʊ] , - [ə'legrəʊ] , - ['prestəʊ] , [ænd; ənd]

Muggledrone	played	allegretto	,	Trumtwang	allegro	,	Whistlerap	presto	,	and
-	玩	小快板	,	-	快板	,	-	普雷斯托	,	和

- [preˈstɪsɪˌməʊ] .

Scrapesqueak	prestissimo	.
-	极快	.

麻瓜无人机演奏了快板、Trumtwang 快板、Whistlerap 急板和 Scrapesqueak 急板。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ][kaɪnd][ɒv; əv][ˌmæθə'mætɪk(ə)l] [prə'pɔːʃ(ə)n] [ɪn][ðeə(r)] [dɪ'skrepənsi] : [waɪl]

There	was	a	kind	of	mathematical	proportion	in	their	discrepancy	:	while
那里	曾是	一个	种类	的	数学	部分	在	他们的	差异	:	尽管

- [pleɪd] [ðə; ði] [tjuːn] [fɔː(r)] [taɪmz] ,

Muggledrone	played	the	tune	four	times	,
-	玩	这	调	四	时代	,

他们的差异中存在某种数学比例：虽然 Muggledrone 演奏了四遍曲子，

- [pleɪd] [ˌaɪ 'tiː] [faɪv] , - [sɪks] , [ænd; ənd] - [eɪt] ; [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði]

Trumtwang	**played**	**it**	**five**	**,**	**Whistlerap**	**six**	**,**	**and**	**Scrapesqueak**	**eight**	**;**	**for**	**the**
-	玩	它	五	,	-	六	,	和	-	八	;	为了	这

['lætə(r)] [kəm'pliːtli] ['dɪstənst] [ɔːl] [hɪz; ɪz] [kəm'petɪtəz] ,

latter	**completely**	**distanced**	**all**	**his**	**competitors**	**,**
后者	完全地	保持距离	全部	他的	竞争对手	,

Trumtwang 演奏了五次，Whistlerap 演奏了六次，Scrapesqueak 演奏了八次；因为后者完全拉开了与所有竞争对手的距离。

[ænd; ənd] [ɪn'diːd] [wɜːkt] [hɪz; ɪz] ['elbəʊ] [səʊ] ['nɪmbli] [ðæt] [ɪts] ['aʊtlaɪn] [wɒz; wəz] ['skeəsli]

and	**indeed**	**worked**	**his**	**elbow**	**so**	**nimbly**	**that**	**its**	**outline**	**was**	**scarcely**
和	的确	工作	他的	弯头	所以	敏捷地	那	它是	大纲	曾是	几乎

[dɪ'stɪŋgwɪʃəbl] [θruː] [ðə; ði] ['mɪstɪnəs] [ɒv; əv] [ɪts] ['ræpɪd] [vaɪ'breɪʃ(ə)n] .

distinguishable	**through**	**the**	**mistiness**	**of**	**its**	**rapid**	**vibration**	**.**
可区分的	通过	这	雾蒙蒙	的	它是	迅速的	振动	.

他的肘部动作非常灵活，以至于在快速振动的雾气中，肘部的轮廓几乎难以辨认。

[waɪl] [ðə; ði] [naɪt] [wɒz; wəz] [di'lait] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ænd; ənd] [ɪəz] [wɪð] [ðiːz] ['plez(ə)nt] [saɪts]

While	**the**	**knight**	**was**	**delighting**	**his**	**eyes**	**and**	**ears**	**with**	**these**	**pleasant**	**sights**
尽管	这	骑士	曾是	令人愉悦	他的	眼睛	和	耳朵	和	这些	令人愉快的	景点

[ænd; ənd] [saʊndz] ,

and	**sounds**	**,**
和	声音	,

当骑士沉浸在这些悦目的景象和悦耳的声音中时，

[ɔːl] [aɪz] [wɜː(r); wə(r)] [tɜːnd] [ɪn] [wʌn] [də'rekʃ(ə)n] ; [ænd; ənd] [sɜː(r)] [rælf] , ['lʊkɪŋ] [raʊnd] ,

all	**eyes**	**were**	**turned**	**in**	**one**	**direction**	**;**	**and**	**Sir**	**Ralph**	**,**	**looking**	**round**	**,**
全部	眼睛	是	转向	在	一	方向	;	和	先生	拉尔夫	,	寻找	圆形的	,

所有人的目光都转向同一个方向；拉尔夫爵士环顾四周，

[sɔː] [ə; eɪ] [feə(r)] ['leɪdi] [ɪn] [griːn] [ænd; ənd] [gəʊld] [kʌm] ['raɪdɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [triːz] ,

saw	**a**	**fair**	**lady**	**in**	**green**	**and**	**gold**	**come**	**riding**	**through**	**the**	**trees**	**,**
锯	一个	公平的	女士	在	绿色的	和	金子	来	骑术	通过	这	树木	,

看见一位身着绿金相间服饰的美丽女子骑马穿过树林而来，

[ə'kʌmp(ə)nid] [baɪ] [ə; eɪ] ['pɔːtli] ['fraɪə(r)] [ɪn] [greɪ] , [ænd; ənd] ['sevrəl] [feə(r)] ['dæmzlz] [ænd; ənd] ['gælənt]

accompanied	**by**	**a**	**portly**	**friar**	**in**	**grey**	**,**	**and**	**several**	**fair**	**damsels**	**and**	**gallant**
伴随	经过	一个	肥胖的	修士	在	灰色的	,	和	一些	公平的	少女们	和	英勇

[gruːmz] .

grooms	**.**
新郎	.

陪同他的是一位身穿灰色衣服的体态丰腴的修士，以及几位美丽的少女和英俊的马夫。

[ɒn] [ðeə(r)] ['nɪərə(r)] [ə'prəʊtʃ] , [hiː; hi] [ˌ'ɛkəgnˌaɪzd] [ðə; ði] ['leɪdi] [mə'tɪldə] [ænd; ənd] [hɜː(r); hə(r)] ['gəʊstli]

On	**their**	**nearer**	**approach**	**,**	**he**	**recognised**	**the**	**lady**	**Matilda**	**and**	**her**	**ghostly**
在	他们的	更近	方法	,	他	已确认	这	女士	玛蒂尔达	和	她	幽灵般的

[əd'vaɪzə(r)] , ['brʌðə(r)] ['maɪk(ə)l] .

adviser	**,**	**brother**	**Michael**	**.**
顾问	,	兄弟	迈克尔	.

走近后，他认出了玛蒂尔达夫人和她幽灵般的顾问，她的哥哥迈克尔。

[ə; eɪ] ['pɑːti] [ɒv; əv] [fɒɹɪstəz] [ə'raɪvd] [frɒm; frəm] [ə'nʌðə(r)] [də'rekʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [ðen] [in'sju:] ['kɔːdiəl]

A	**party**	**of**	**foresters**	**arrived**	**from**	**another**	**direction**	**,**	**and**	**then**	**ensued**	**cordial**
一个	派对	的	林务员	到达的	从	其他	方向	,	和	然后	随后	亲切

[ˌɪntə'tʃeɪndʒz] [ɒv; əv] ['griːtɪŋ] ,

interchanges	**of**	**greeting**	**,**
立交桥	的	问候	,

一群护林员从另一个方向赶来，随后双方进行了友好的问候。

[ænd; ənd] [kə'lɪʒnz] [ɒv; əv][hændz][ænd; ənd][lɪps] , [ə'mʌŋ] [ðə; ðɪ] - [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [nju:] -

and	collisions	of	hands	and	lips	,	among	the	Gamwells	and	the	new	-
和	碰撞	的	双手	和	嘴唇	,	之中	这	-	和	这	新的	-

['kʌmə(r)] , - - " [haʊ] [dʌz] [maɪ][feə(r)][kɒz; kəz] ,

comers	,	-	-	"	How	does	my	fair	coz	,
来者	,	-	-	"	如何	做	我的	公平的	因为	,

甘威尔一家和新来者之间，手和嘴唇碰撞在一起——“我漂亮的表妹怎么样了？”

- ? " [ænd; ənd] " [haʊ] [dʌz] [maɪ] [swi:t] [kɒz; kəz] , - ? " [ænd; ənd] " [haʊ] [dʌz] [maɪ][waɪld]

Mawd	?	"	and	"	How	does	my	sweet	coz	,	Mawd	?	"	and	"	How	does	my	wild
-	?	"	和	"	如何	做	我的	甜的	因为	,	-	?	"	和	"	如何	做	我的	荒野

[kɒz; kəz] ,

coz	,
因为	,

Mawd？“和“我亲爱的表弟怎么样，Mawd？”“和“我狂野的表弟怎么样，

- ? " [ænd; ənd] " [eɪ] ! ['dʒɒli]['fraɪə(r)] , [jɔ:(r); jə(r)][hænd] , [əʊld] [bɔɪ] : " [ænd; ənd] " [hɪə(r)] ,

Mawd	?	"	And	"	Eh	!	jolly	friar	,	your	hand	,	old	boy	:	"	and	"	Here	,
-	?	"	和	"	嗯	!	快乐的	修士	,	你的	手	,	老的	男生	:	"	和	"	这里	,

莫德？“还有“哎！快乐的修士，老伙计，你的手：”还有“给你，

['ɒnɪst] ['fraɪə(r)] : " [ænd; ənd] " [tu:; tə][ˌem 'i:] , ['meri] ['fraɪə(r)] : " [ænd; ənd] " [baɪ][jɔ:(r); jə(r)]['feɪvə(r)] ,

honest	friar	:	"	and	"	To	me	,	merry	friar	:	"	and	"	By	your	favour	,
诚实的	修士	:	"	和	"	到	我	,	欢乐	修士	:	"	和	"	经过	你的	偏爱	,

诚实的修士：“”和“致我，快乐的修士：”和“承蒙您的恩惠，

['mɪstrəs] ['ælɪs] : " [ænd; ənd] " [heɪ] ! ['kʌz(ə)n] ['rɒbɪn] : " [ænd; ənd] " [heɪ] ! ['kʌz(ə)n] [wɪl] : " [ænd; ənd] "

mistress	Alice	:	"	and	"	Hey	!	cousin	Robin	:	"	and	"	Hey	!	cousin	Will	:	"	and	"
情妇	爱丽丝	:	"	和	"	嘿	!	表哥	罗宾	:	"	和	"	嘿	!	表哥	将要	:	"	和	"

[.əʊ 'di:][laɪf] !

Od's	life	!
od的	生活	!

爱丽丝夫人：“和“嘿！表妹罗宾：”和“嘿！表弟威尔：”和“奥德的生活！

['meri] [sɜ:(r)] [gai] , [ju:; jʊ] [grəʊ] ['jʌŋgə] ['evri] [jɪə(r)] ,

merry	Sir	Guy	,	you	grow	younger	every	year	,
欢乐	先生	盖伊	,	你	生长	年轻	每一个	年	,

盖伊爵士，您真是越活越年轻！

" - - [æz; əz][ðə; ðɪ][əʊld] [naɪt] [ʃʊk] [ðem; ðəm][ɔ:l][ɪn] [tɜ:n] [wɪð] [wʌn][hænd] ,

"	-	-	as	the	old	knight	shook	them	all	in	turn	with	one	hand	,
"	-	-	作为	这	老的	骑士	摇晃	他们	全部	在	转动	和	一	手	,

“——老骑士用一只手依次与他们一一握手，

[ænd; ənd] [slæpt] [ðem; ðəm][pn][ðə; ðɪ] [bæk] [wɪð] [ðə; ðɪ]['ʌðə(r)] , [ɪn]['təʊkən][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ə'fekʃn] .

and	slapped	them	on	the	back	with	the	other	,	in	token	of	his	affection	.
和	被掌掴	他们	在	这	后退	和	这	其他	,	在	令牌	的	他的	感情	.

然后，他用另一只手拍了拍他们的背，以示喜爱。

[ə; eɪ]['nʌmbə(r)][ɒv; əv] [jʌŋ] [men][ænd; ənd] ['wɪmɪn] [əd'vɑ:nst] , [sʌm; səm] ['drɔ:ɪŋ] , [ænd; ənd]['ʌðə(r)z]

A	number	of	young	men	and	women	advanced	,	some	drawing	,	and	others
一个	数字	的	年轻的	男人	和	女性	先进的	,	一些	绘画	,	和	其他的

['dɑ:nsɪŋ] [raʊnd] ,

dancing	round	,
跳舞	圆形的	,

一些年轻男女走上前去，有的在画画，有的在跳舞。

[ə; eɪ]['flɔ:rəl][kɑ:(r)] ; [ænd; ənd] ['hævɪŋ] [pleɪst] [ə; eɪ] [kraʊn] [ɒv; əv] ['flaʊəz] [ɒn] [mə'tɪldəz] [hed] ,

a	floral	car	;	and	having	placed	a	crown	of	flowers	on	Matilda's	head	,
一个	花的	车	;	和	拥有	放置	一个	王冠	的	花朵	在	玛蒂尔达的	头	,

一辆花车；并将花冠戴在玛蒂尔达的头上，

[ðeɪ] [sə'luːtɪd] [hɜː(r); hə(r)] [kwiːn] [ɒv; əv][ðə; ði] [meɪ] ,

they	saluted	her	Queen	of	the	May	,
他们	敬礼	她	女王	的	这	可能	,

他们向她致敬，尊称她为五月女王。

[ænd; ənd] [druː] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][ðə; ði] [pleɪs] [ə'pɔɪntɪd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['rʊərəl] [spɔːts] .

and	drew	her	to	the	place	appointed	for	the	rural	sports	.
和	画	她	到	这	地方	任命	为了	这	乡村的	运动的	.

并把她带到了指定的乡村运动场地。

[ə; eɪ] ['hɒgzhed] [ɒv; əv] [eɪl] [wɒz; wəz] [ə'brəʊtʃ] ['ʌndə(r)][æn; ən] [əʊk] ,

A	hogshead	of	ale	was	abroach	under	an	oak	,
一个	猪头	的	麦芽酒	曾是	提出	在下面	一个	橡木	,

一桶麦芽酒被放在一棵橡树下。

[ænd; ənd][ə; eɪ]['faɪə(r)][wɒz; wəz] ['bleɪzɪŋ] [ɪn][æn; ən]['əʊpən] [speɪs] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [triːz] [tuː; tə] [rəʊst] [ðə; ði]

and	a	fire	was	blazing	in	an	open	space	before	the	trees	to	roast	the
和	一个	火	曾是	炽烈	在	一个	打开	空间	前	这	树木	到	烤	这

[fæt][dɪə(r)] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['fɒɹɪstəz] [brɔːt] .

fat	deer	which	the	foresters	brought	.
胖的	鹿	哪个	这	林务员	带来	.

在树林前的空地上，燃起了一堆篝火，用来烤护林员带来的肥鹿。

[ðə; ði] [spɔːts] [kə'menst] ; [ænd; ənd] , ['ɑːftə(r)][æn; ən] [ə'griːəb(ə)l] ['sɪəriːz] [ɒv; əv] ['bəʊlɪŋ] , ['kɔɪlɪŋ] ,

The	sports	commenced	;	and	,	after	an	agreeable	series	of	bowling	,	coiling	,
这	运动的	开始	;	和	,	后	一个	同意	系列	的	保龄球	,	卷绕	,

['pɪtʃɪŋ] , ['hɜːlɪŋ] ,

pitching	,	hurling	,
投球	,	投掷	,

运动会开始了；经过一系列愉快的保龄球、投掷、投球、掷球比赛后，

['reɪsɪŋ] , ['liːpɪŋ] , ['grɪnɪŋ] , ['reslɪŋ] [ɔː(r)] ['frendli] [ˌdɪslə'keɪʃn] [ɒv; əv][dʒɔɪnts] , [ænd; ənd] ['kʌdʒl] -

racing	,	leaping	,	grinning	,	wrestling	or	friendly	dislocation	of	joints	,	and	cudgel	-
赛车	,	跳跃	,	咧嘴笑	,	摔角	或者	友好的	错位	的	关节	,	和	棍棒	-

['pleɪɪŋ] [ɔː(r)]['æmɪkəb(ə)l] ['krækɪŋ] [ɒv; əv] [skʌlz] ,

playing	or	amicable	cracking	of	skulls	,
玩耍	或者	友好的	裂纹	的	头骨	,

赛跑、跳跃、咧嘴大笑、摔跤或友好的关节脱臼，以及玩棍棒或友好的头骨碰撞，

[ðə; ði]['traɪəl][ɒv; əv] ['ɑːtʃəri] [ɪn'sjuː] .

the	trial	of	archery	ensued	.
这	审判	的	射箭	随后	.

随后进行了射箭比赛。

[ðə; ði] ['kɒŋkərə(r)] [wɒz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [ri'wɔːdid] [wɪð] [ə; eɪ]['gəʊldən] ['ærəʊ] [frɒm; frəm][ðə; ði][hænd]

The	conqueror	was	to	be	rewarded	with	a	golden	arrow	from	the	hand
这	征服者	曾是	到	是	奖励	和	一个	金的	箭	从	这	手

[ɒv; əv][ðə; ði] [kwiːn] [ɒv; əv][ðə; ði] [meɪ] ,

of	the	Queen	of	the	May	,
的	这	女王	的	这	可能	,

征服者将获得五月女王亲手赠予的一支金箭作为奖赏。

[huː] [wɒz; wəz][tuː; tə][biː; bi][hɪz; ɪz]['pɑːtnə(r)][ɪn][ðə; ði] [dɑːns] [tɪl] [ðə; ði] [kləʊz] [ɒv; əv][ðə; ði] [fiːst] .

who	was	to	be	his	partner	in	the	dance	till	the	close	of	the	feast	.
WHO	曾是	到	是	他的	伙伴	在	这	舞蹈	直到	这	关闭	的	这	盛宴	.

谁将与他共舞直至宴会结束。

[ðɪs] ['stɪmjuleɪtɪd] [ðə; ði] [naɪts] [ˌemju'leɪʃn] : [jʌŋ] [gæmwɛl] [sə'plaɪd] [hɪm] [wɪð] [ə; eɪ][baʊ; bəʊ]

This	stimulated	the	knight's	emulation	:	young	Gamwell	supplied	him	with	a	bow
这	刺激	这	骑士的	仿真	:	年轻的	甘威尔	供应	他	和	一个	弓

[ænd; ənd] ['ærəʊ] ,

and	arrow	,
和	箭	,

这激发了骑士的模仿欲望：年轻的甘威尔给了他一副弓箭。

[ænd; ənd][hiː; hi] [tʊk] [hɪz; ɪz]['steɪʃ(ə)n] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [f'ɒɹɪstəz] ,

and	he	took	his	station	among	the	foresters	,
和	他	采取	他的	车站	之中	这	林务员	,

于是他加入了护林员的行列，

[bʌt; bət][hæd; həd][ðə; ði] [ˌmɔːtɪfɪ'keɪʃ(ə)n] [tuː; tə][biː; bi] [aʊt] - [ʃɒt] [baɪ][ðem; ðəm][ɔːl] ,

but	had	the	mortification	to	be	out	-	shot	by	them	all	,
但	有	这	屈辱	到	是	出去	-	射击	经过	他们	全部	,

但令他感到羞愧的是，他的枪法竟然比他们所有人都好。

[ænd; ənd][tuː; tə] [siː] [wʌn][ɒv; əv][ðem; ðəm] [lɒdʒ] [ðə; ði] [pɔɪnt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['ærəʊ] [ɪn][ðə; ði]['gəʊldən] [rɪŋ]

and	to	see	one	of	them	lodge	the	point	of	his	arrow	in	the	golden	ring
和	到	看	一	的	他们	小屋	这	观点	的	他的	箭	在	这	金的	戒指

[ɒv; əv][ðə; ði]['sentə(r)] ,

of	the	centre	,
的	这	中心	,

看到其中一人将箭尖射入中央的金环中，

[ænd; ənd] [rɪ'siːv] [ðə; ði] [praɪz] [frɒm; frəm][ðə; ði][hænd][ɒv; əv][ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] [mə'tɪldə] ,

and	receive	the	prize	from	the	hand	of	the	beautiful	Matilda	,
和	收到	这	奖	从	这	手	的	这	美丽的	玛蒂尔达	,

并从美丽的玛蒂尔达手中接过奖品。

[huː] [smaɪld] [ɒn] [hɪm] [wɪð] [pə'tɪkjələ(r)] [greɪs] .

who	smiled	on	him	with	particular	grace	.
WHO	微笑	在	他	和	特别的	优雅	.

她面带微笑，语气格外优雅。

[ðə; ði] ['dʒeləs] [naɪt] [skɻ'uːtɪnˌaɪzd] [ðə; ði] [sək'sesf(ə)l] ['tʃæmpiən] [wɪð] [greɪt] [ə'tenʃ(ə)n] ,

The	jealous	knight	scrutinised	the	successful	champion	with	great	attention	,
这	嫉妒的	骑士	仔细审查	这	成功的	冠军	和	伟大的	注意力	,

那位心怀嫉妒的骑士仔细地打量着这位凯旋的勇士。

[ænd; ənd]['ʃʊəli; 'ʃɔːli] [θɔːt] [hiː; hi][hæd; həd] [siːn] [ðæt] [feɪs] [bɪ'fɔː(r)] .

and	surely	thought	he	had	seen	that	face	before	.
和	一定	想法	他	有	已见	那	脸	前	.

他肯定觉得以前见过这张脸。

[ɪn][ðə; ði] [miːn] [taɪm] [ðə; ði]['fɒrɪstə(r)] [led][ðə; ði]['leɪdi][tuː; tə][ðə; ði]['steɪʃ(ə)n] .

In	the	mean	time	the	forester	led	the	lady	to	the	station	.
在	这	意思是	时间	这	林务员	引领	这	女士	到	这	车站	.

与此同时，护林员领着这位女士去了车站。

[ðə; ði] ['lʌkləs] [sɜː(r)] [rælf] [dræŋk] [diːp] [drɑːfts] [ɒv; əv] [lʌv] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['mætʃləs] [greɪs] [ɒv; əv]

The	luckless	Sir	Ralph	drank	deep	draughts	of	love	from	the	matchless	grace	of
这	倒霉的	先生	拉尔夫	喝	深的	起草	的	爱	从	这	无比	优雅	的

[hɜː(r); hə(r)] ['ætətjʊd] ,

her	attitudes	,
她	态度	,

不幸的拉尔夫爵士从她无与伦比的优雅举止中汲取了浓浓的爱意。

[æz; əz] , ['teɪkɪŋ] [ðə; ðɪ][baʊ; bəʊ][ɪn][hɜː(r); hə(r)] [left] [hænd] , [ænd; ənd] [ə'dʒʌstɪŋ] [ðə; ðɪ] ['ærəʊ] [wɪð]

as	,	taking	the	bow	in	her	left	hand	,	and	adjusting	the	arrow	with
作为	,	采取	这	弓	在	她	左边	手	,	和	调整	这	箭	和

[hɜː(r); hə(r)] [raɪt] ,

her	right	,
她	正确的	,

她左手拿起弓，右手调整箭矢，

[əd'vɑːnsɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [left] [fʊt] ,

advancing	her	left	foot	,
前进	她	左边	脚	,

她向前迈出左脚，

[ænd; ənd] ['dʒentlɪ] [kɜːrvɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] ['bjuːtɪf(ə)l] ['fɪgə(r)] [wɪð] [ə; eɪ] [slaɪt] ['məʊʃn] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [hed]

and	gently	curving	her	beautiful	figure	with	a	slight	motion	of	her	head
和	轻轻地	弯曲	她	美丽的	数字	和	一个	轻微	运动	的	她	头

[ðæt] [weɪvd] [hɜː(r); hə(r)] [blæk] ['feðər] [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] ['rɪŋlɪtɪd] [heə(r)] ,

that	waved	her	black	feathers	and	her	ringleted	hair	,
那	挥手	她	黑色的	羽毛	和	她	环状	头发	,

她轻轻摇晃着头，优美的身姿随之优美地弯曲，黑色的羽毛和卷曲的头发也随之飘动。

[ʃiː; ʃi] [druː] [ðə; ðɪ] ['ærəʊ] [tuː; tə][ɪts] [hed] , [ænd; ənd] [luːst] [ˌaɪ 'tiː][frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)]['əʊpən] ['fɪŋgəz] .

she	drew	the	arrow	to	its	head	,	and	loosed	it	from	her	open	fingers	.
她	画	这	箭	到	它是	头	,	和	松开	它	从	她	打开	手指	.

她将箭拉到箭尖，然后从张开的手指间松开了箭。

[ðə; ðɪ] ['ærəʊ] [strʌk] [wɪ'ðɪn] [ðə; ðɪ] [rɪŋ] [ɒv; əv][gəʊld] ,

The	arrow	struck	within	the	ring	of	gold	,
这	箭	击	之内	这	戒指	的	金子	,

箭矢射中了金环内部。

[səʊ] [kləʊz] [tuː; tə] [ðæt] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [vɪk'tɔːriəs] ['fɒrɪstə(r)] [ðæt] [ðə; ðɪ] [pɔɪnts] [wɜː(r); wə(r)][ɪn]['kɒntækt] ,

so	close	to	that	of	the	victorious	forester	that	the	points	were	in	contact	,
所以	关闭	到	那	的	这	胜利者	林务员	那	这	积分	是	在	接触	,

与获胜的护林员的鹿角如此接近，以至于鹿角都接触了。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['feðər] [wɜː(r); wə(r)] [ˌɪntə'mɪŋgəld] .

and	the	feathers	were	intermingled	.
和	这	羽毛	是	交织	.

羽毛混杂在一起。

[greɪt] [ˌæklə'meiʃən] [sək'siːdɪd] , [ænd; ənd][ðə; ðɪ]['fɒrɪstə(r)] [led] [mə'tɪldə] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [dɑːns] .

Great	acclamations	succeeded	,	and	the	forester	led	Matilda	to	the	dance	.
伟大的	掌声	成功了	,	和	这	林务员	引领	玛蒂尔达	到	这	舞蹈	.

观众报以热烈的掌声，护林员带着玛蒂尔达去参加舞会。

[sɜː(r)] [rælf] [geɪzd] [ɒn][hɜː(r); hə(r)] ['fæsɪneɪtɪŋ] ['məʊʃənz] [tɪl] [ðə; ðɪ][tɔː'ment, 'tɔːm-][ɒv; əv] ['bæfld] [lʌv]

Sir	Ralph	gazed	on	her	fascinating	motions	till	the	torments	of	baffled	love
先生	拉尔夫	凝视	在	她	迷人	运动	直到	这	折磨	的	困惑	爱

[ænd; ənd] ['dʒeləs] [reɪdʒ] [bɪ'keɪm] [ˌʌnɪn'djʊərəbl] ;

and	jealous	rage	became	unendurable	;
和	嫉妒的	愤怒	成为	难以忍受	;

拉尔夫爵士凝视着她迷人的举止，直到失恋和嫉妒的愤怒带来的痛苦变得难以忍受；

[ænd; ənd] [ə'prəʊtʃɪŋ] [jʌŋ] [gæmwɛl] ,

and	approaching	young	Gamwell	,
和	接近	年轻的	甘威尔	,

并走向年轻的甘威尔，

[hiː; hi] [ɑːskt] [hɪm] [ɪf] [hiː; hi] [njuː] [ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv] [ðæt] ['fɒrɪstə(r)] [huː] [wɒz; wəz] ['liːdɪŋ] [ðə; ði]

he	asked	him	if	he	knew	the	name	of	that	forester	who	was	leading	the
他	问	他	如果	他	知道	这	姓名	的	那	林务员	WHO	曾是	领导	这

[dɑːns] [wɪð] [ðə; ði] [kwiːn] [ɒv; əv][ðə; ði] [meɪ] ?

dance	with	the	Queen	of	the	May	?
舞蹈	和	这	女王	的	这	可能	?

他问他是否知道带领五月女王跳舞的那位护林员的名字?

" ['rɒbɪn] , [aɪ] [bɪ'liːv] , " [sed] [jʌŋ] [gæmwɛl] ['keələsli] ; " [aɪ] [θɪŋk] [ðeɪ] [kɔːl] [hɪm] ['rɒbɪn] . "

"	Robin	,	I	believe	,	"	said	young	Gamwell	carelessly	;	"	I	think	they	call	him	Robin	.	"
"	罗宾	,	我	相信	,	"	说	年轻的	甘威尔	粗心大意	;	"	我	思考	他们	称呼	他	罗宾	.	"

“我想是罗宾吧,”年轻的甘威尔漫不经心地说,“我想他们都叫他罗宾。”

" [ɪz] [ðæt] [ɔːl][juː; jʊ] [nəʊ] [ɒv; əv][hɪm] ? " [sed] [sɜː(r)] [rælf] .

"	Is	that	all	you	know	of	him	?	"	said	Sir	Ralph	.
"	是	那	全部	你	知道	的	他	?	"	说	先生	拉尔夫	.

“你就只知道这些吗?”拉尔夫爵士问道。

" [wɒt] [mɔː(r)] [ʃʊd; ʃəd] [aɪ] [nəʊ] [ɒv; əv] [hɪm] ? " [sed] [jʌŋ] [gæmwɛl] .

"	What	more	should	I	know	of	him	?	"	said	young	Gamwell	.
"	什么	更多的	应该	我	知道	的	他	?	"	说	年轻的	甘威尔	.

“关于他,我还能了解些什么呢?”年轻的甘威尔说道。

" [ðen] [aɪ][kæn; kən] [tel] [juː; jʊ] , " [sed] [sɜː(r)] [rælf] , " [hiː; hi][ɪz][ðə; ði] ['autlɔː] [ɜːl] [ɒv; əv]

"	Then	I	can	tell	you	,	"	said	Sir	Ralph	,	"	he	is	the	outlawed	Earl	of
"	然后	我	能	告诉	你	,	"	说	先生	拉尔夫	,	"	他	是	这	被禁止的	伯爵	的

['hʌntiŋdən] ,

Huntingdon	,
亨廷顿	,

“那么我可以告诉你,”拉尔夫爵士说,“他就是被放逐的亨廷顿伯爵。”

[ɒn] [huːz] [hed] [ɪz][set][səʊ] [lɑːdʒ] [ə; eɪ] [praɪs] . "

on	whose	head	is	set	so	large	a	price	.	"
在	谁	头	是	放	所以	大的	一个	价格	.	"

“谁的脑袋上悬着如此巨大的代价?”

" [eɪ] , [ɪz][hiː; hi] ? " [sed] [jʌŋ] [gæmwɛl] , [ɪn][ðə; ði] [seɪm] ['keələs] ['mænə(r)] .

"	Ay	,	is	he	?	"	said	young	Gamwell	,	in	the	same	careless	manner	.
"	哎	,	是	他	?	"	说	年轻的	甘威尔	,	在	这	相同的	粗心	方式	.

“哎,是吗?”年轻的甘威尔漫不经心地说道。

" [hiː; hi][wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ][praɪz] [wɜːθ] [ðə; ði] ['teɪkɪŋ] , " [sed] [sɜː(r)] [rælf] .

"	He	were	a	prize	worth	the	taking	,	"	said	Sir	Ralph	.
"	他	是	一个	奖	值得	这	采取	,	"	说	先生	拉尔夫	.

“他是个值得得到的宝物,”拉尔夫爵士说。

" [nəʊ] [daʊt] , " [sed] [jʌŋ] [gæmwɛl] .

"	No	doubt	,	"	said	young	Gamwell	.
"	不	怀疑	,	"	说	年轻的	甘威尔	.

“毫无疑问,”年轻的甘威尔说道。

" [haʊ] [θɪŋk] [juː; jʊ] ? " [sed] [sɜː(r)] [rælf] : " [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] ['fɒɹɪstəz] [hɪz; ɪz] [əd'hiərənt] ? "

"	How	think	you	?	"	said	Sir	Ralph	:	"	are	the	foresters	his	adherents	?	"
"	如何	思考	你	?	"	说	先生	拉尔夫	:	"	是	这	林务员	他的	信徒	?	"

拉尔夫爵士问道:“你觉得呢?这些护林员是他的追随者吗?”

" [aɪ] ['kænɒt] [seɪ] , " [sed] [jʌŋ] [gæmwɛl] .

"	I	cannot	say	,	"	said	young	Gamwell	.
"	我	不能	说	,	"	说	年轻的	甘威尔	.

“我不能说,”年轻的甘威尔说道。

" [ɪz][jɔː(r); jə(r)] ['pezntri] ['lɔɪəl] [ænd; ənd] [wel] - [dɪ'spəʊzd] ? " [sed] [sɜː(r)] [rælf] .
" Is your peasantry loyal and well - disposed ? " said Sir Ralph .
" 是 你的 农民 忠诚 和 出色地 - 处置 ? " 说 先生 拉尔夫 .

“你们的农民忠诚友善吗？”拉尔夫爵士问道。

" ['pɑːsɪŋ] ['lɔɪəl] , " [sed] [jʌŋ] [gæmwɛl] .
" Passing loyal , " said young Gamwell .
" 通过 忠诚 , " 说 年轻的 甘威尔 .

“忠诚度过高，”年轻的甘威尔说道。

" [ɪf] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [kɔːl] [ɒn] [ðem; ðəm] [ɪn] [ðə; ðɪ] [kɪŋz] [neɪm] , " [sed] [sɜː(r)] [rælf] ,
" If I should call on them in the king's name , " said Sir Ralph ,
" 如果 我 应该 称呼 在 他们 在 这 国王的 姓名 , " 说 先生 拉尔夫 ,

“如果我以国王的名义召见他们，”拉尔夫爵士说道，

" [θɪŋk] [juː; jʊ] [ðeɪ] [wʊd] [eɪd] [ænd; ənd] [ə'sɪst] ? "
" think you they would aid and assist ? "
" 思考 你 他们 会 援助 和 协助 ? "

你认为他们会提供帮助吗?

" [məʊst] ['laɪklɪ] [ðeɪ] [wʊd] , " [sed] [jʌŋ] [gæmwɛl] , " [wʌn] [saɪd] [ɔː(r)] [ðə; ðɪ] ['ʌðə(r)] . "
" Most likely they would , " said young Gamwell , " one side or the other . "
" 最多 可能 他们 会 , " 说 年轻的 甘威尔 , " 一 边 或者 这 其他 . "

“他们很可能会，”年轻的甘威尔说，“要么支持一方，要么反对另一方。”

" [eɪ] , [bʌt; bət] [wɪtʃ] [saɪd] ? " [sed] [ðə; ðɪ] [naɪt] .
" Ay , but which side ? " said the knight .
" 哎 , 但 哪个 边 ? " 说 这 骑士 .

“哎，可是站在哪一边呢？”骑士问道。

" [ðæt] [rɪ'meɪnz] [tuː; tə] [biː; bi] [traɪd] , " [sed] [jʌŋ] [gæmwɛl] .
" That remains to be tried , " said young Gamwell .
" 那 遗迹 到 是 尝试 , " 说 年轻的 甘威尔 .

“这还有待尝试，”年轻的甘威尔说道。

" [aɪ] [hæv; həv] [kɪŋ] ['hɛnrɪz] [kə'mɪʃ(ə)n] , " [sed] [ðə; ðɪ] [naɪt] , " [tuː; tə] [ˌæprɪ'hend] [ðɪs] [ɜːl] [ðæt]
" I have King Henry's commission , " said the knight , " to apprehend this earl that
" 我 有 国王 亨利的 委员会 , " 说 这 骑士 , " 到 逮捕 这 伯爵 那
[wɒz; wəz] .
was .
曾是 .

“我奉亨利国王之命，”骑士说道，“去逮捕这位伯爵。”

[haʊ] [wʊd] [juː; jʊ] [əd'vaɪz] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [ækt] , ['biːɪŋ] , [æz; əz] [juː; jʊ] [siː] , [wɪ'ðaʊt] [ə'tendənt] [fɔːs] ? "
How would you advise me to act , being , as you see , without attendant force ? "
如何 会 你 建议 我 到 行为 , 存在 , 作为 你 看 , 没有 服务员 力量 ? "

您认为我应该如何行动？毕竟，我没有武力支持。

" [aɪ] [wʊd] [əd'vaɪz] [juː; jʊ] , " [sed] [jʌŋ] [gæmwɛl] , " [tuː; tə] [teɪk] [jɔː'self] [ɒf] [wɪ'ðaʊt] [dɪ'leɪ] ,
" I would advise you , " said young Gamwell , " to take yourself off without delay ,
" 我 会 建议 你 , " 说 年轻的 甘威尔 , " 到 拿 你自己 离开 没有 延迟 ,

“我建议你，”年轻的甘威尔说，“立刻离开。”

[ən'les] [juː; jʊ] [wʊd] ['relɪʃ] [ðə; ðɪ] [teɪst] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['vɒlɪ] [ɒv; əv] ['ærəʊs] , [ə; eɪ] ['ʃaʊə(r)] [ɒv; əv] [stəʊnz] ,
unless you would relish the taste of a volley of arrows , a shower of stones ,
除非 你 会 尽情享用 这 品尝 的 一个 截击 的 箭头 , 一个 淋浴 的 石头 ,

除非你想体验箭雨和石雨的滋味，

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['heɪlstɔːm] [ɒv; əv] ['kʌdʒl] - [bləʊz] , [wɪtʃ] [wʊd] [nɒt][biː; bi] [tɜːnd] [ə'saɪd][baɪ][ə; eɪ][gɒd]

and **a** **hailstorm** **of** **cudgel** **-** **blows** **,** **which** **would** **not** **be** **turned** **aside** **by** **a** **God**

和 一个 冰雹 的 棍棒 - 打击 , 哪个 会 不是 是 转向 旁边 经过 一个 上帝

[seɪv] [kɪŋ] ['henri] .

save **King** **Henry** **.**

节省 国王 亨利 .

还有一阵如冰雹般猛烈的棍棒击打，即使是上帝保佑亨利国王也无法阻止。

" [sɜː(r)] [rælfs] ['skwaɪə(r)][nəʊ]['suːnə(r)] [hɜːd] [ðɪs] ,

" **Sir** **Ralph's** **squire** **no** **sooner** **heard** **this** **,**

" 先生 拉尔夫的 乡绅 不 很快 听到 这 ,

“拉尔夫爵士的侍从刚听到这话，

[ænd; ənd] [sɔː] [baɪ][ðə; ði] [lʊks] [ɒv; əv][ðə; ði] ['spiːkə(r)] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz][nɒt] ['laɪkli] [tuː; tə] [pruːv] [ə; eɪ]

and **saw** **by** **the** **looks** **of** **the** **speaker** **that** **he** **was** **not** **likely** **to** **prove** **a**

和 锯 经过 这 看起来 的 这 扬声器 那 他 曾是 不是 可能 到 证明 一个

[fɔːls] ['prɒfɪt] ,

false **prophet** **,**

错误的 先知 ,

从演讲者的神情上看，他不太可能是个假先知。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

罗宾汉新传(Maid Marian)
第3/7页

[ðæn; ðən]	[hiː; hi]	[klæpt]	[spɜːz]	[tuː; tə]	[hɪz; ɪz]	[hɔːs]	[ænd; ənd]	['gæləp]	[ɒf]	[wɪð]	[mait]	[ænd; ənd]	[meɪn]
than	**he**	**clapped**	**spurs**	**to**	**his**	**horse**	**and**	**galloped**	**off**	**with**	**might**	**and**	**main**
比	他	鼓掌	马刺	到	他的	马	和	疾驰	离开	和	可能	和	主要的

.

:

.

然后他拍了拍马刺，策马疾驰而去。

[ðɪs]	[geɪv]	[ðə; ði]	[naɪt]	[ə; eɪ]	[gʊd]	[ɪk'skjuːs]	[tuː; tə]	[pə'sjuːt]	[hɪm]	,	[wɪtʃ]	[hiː; hi]	[dɪd]	[wɪð]	[greɪt]
This	**gave**	**the**	**knight**	**a**	**good**	**excuse**	**to**	**pursue**	**him**	**,**	**which**	**he**	**did**	**with**	**great**
这	给予	这	骑士	一个	好的	原谅	到	追求	他	,	哪个	他	做过	和	伟大的

[sɪ'lerɪti]	,
celerity	**,**
速度	,

这给了骑士一个很好的借口去追赶他，骑士随即迅速展开了追击。

['kɔːlɪŋ]	,	"	[stɒp]	,	[juː; jʊ]	['rɑːskl]	.
calling	**,**	**"**	**Stop**	**,**	**you**	**rascal**	**.**
呼叫	,	"	停止	,	你	恶棍	.

喊道：“住手，你这个坏蛋。”

"	[wen]	[ðə; ði]	['skwaɪə(r)]	['fænsid]	[hɪm'self]	[seɪf]	[aʊt]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[riːtʃ]	[ɒv; əv]	[pə'sjuːt]	,	[hiː; hi]	[tʃekt]
"	**When**	**the**	**squire**	**fancied**	**himself**	**safe**	**out**	**of**	**the**	**reach**	**of**	**pursuit**	**,**	**he**	**checked**
"	什么时候	这	乡绅	幻想	他自己	安全的	出去	的	这	抵达	的	追逐	,	他	已检查

[hɪz; ɪz]	[spiːd]	,
his	**speed**	**,**
他的	速度	,

“当乡绅认为自己已经脱离追捕范围时，他便放慢了速度。”

[ænd; ənd]	[ə'laʊd]	[ðə; ði]	[naɪt]	[tuː; tə]	[kʌm]	[ʌp]	[wɪð]	[hɪm]	.
and	**allowed**	**the**	**knight**	**to**	**come**	**up**	**with**	**him**	**.**
和	允许	这	骑士	到	来	向上	和	他	.

于是，他允许骑士和他一起上来。

[ðeɪ]	[rəʊd]	[ɒn]	['sevrəl]	[maɪlz]	[ɪn]	['saɪləns]	,	[tɪl]	[ðeɪ]	[dɪ'skʌvəd]	[ðə; ði]	['taʊəz]	[ænd; ənd]	[spaɪəz]	[ɒv; əv]
They	**rode**	**on**	**several**	**miles**	**in**	**silence**	**,**	**till**	**they**	**discovered**	**the**	**towers**	**and**	**spires**	**of**
他们	骑	在	一些	英里	在	沉默	,	直到	他们	发现	这	塔楼	和	尖塔	的

['nɒtɪŋəm]	,
Nottingham	**,**
诺丁汉	,

他们默默地骑行了好几英里，直到发现了诺丁汉的塔楼和尖顶。

[weə(r)]	[ðə; ði]	[naɪt]	[ˌɪntrə'djuːst]	[hɪm'self]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	['ʃerɪf]	,
where	**the**	**knight**	**introduced**	**himself**	**to**	**the**	**sheriff**	**,**
在哪里	这	骑士	介绍	他自己	到	这	警长	,

骑士向郡长自我介绍的地方

[ænd; ənd]	[di'mɑːnd, -'mænd]	[æn; ən]	[ɑːmd]	[fɔːs]	[tuː; tə]	[ə'sɪst]	[ɪn]	[ðə; ði]	[ˌæprɪ'henʃn]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]
and	**demanded**	**an**	**armed**	**force**	**to**	**assist**	**in**	**the**	**apprehension**	**of**	**the**
和	要求	一个	武装	力量	到	协助	在	这	忧虑	的	这

['autlɔː]	[ɜːl]	[ɒv; əv]	['hʌntɪŋdən]	.
outlawed	**Earl**	**of**	**Huntingdon**	**.**
被禁止的	伯爵	的	亨廷顿	.

并要求派遣武装部队协助逮捕被宣布为不法之徒的亨廷顿伯爵。

[ðə; ði] ['ʃerɪf] , [huː] [wɒz; wəz] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə][hæv; həv][hɪz; ɪz] [ʃeə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði][praɪz] ,

The	sheriff	,	who	was	willing	to	have	his	share	of	the	prize	,
这	警长	,	WHO	曾是	愿意的	到	有	他的	分享	的	这	奖	,

警长很乐意分得自己那份奖金，

[dɪ'tɜːmɪnd] [tuː; tə] [ə'kʌmpəni] [ðə; ði] [naɪt] [ɪn]['pɜːs(ə)n] ,

determined	to	accompany	the	knight	in	person	,
决定	到	陪伴	这	骑士	在	人	,

决心亲自陪同骑士前往，

[ænd; ənd] [rɪ'geɪl] [hɪm][ænd; ənd][hɪz; ɪz][mæn] [wɪð] [gʊd] [stɔː(r)][ɒv; əv][ðə; ði][best] ; ['ɑːftə(r)] [wɪtʃ] ,

and	regaled	him	and	his	man	with	good	store	of	the	best	;	after	which	,
和	盛宴	他	和	他的	男人	和	好的	店铺	的	这	最好的	;	后	哪个	,

并用大量上等佳肴款待了他和他的随从；之后，

[ðeɪ] , [wɪð] [ə; eɪ] [staʊt] ['retɪnjuː] [ɒv; əv] ['fɪfti] [men] , [tʊk] [ðə; ði] [weɪ] [tuː; tə] [gæmwɛl] [fiːst] .

they	,	with	a	stout	retinue	of	fifty	men	,	took	the	way	to	Gamwell	feast	.
他们	,	和	一个	肥硕	随从	的	五十	男人	,	采取	这	方式	到	甘威尔	盛宴	.

他们带着五十名精干的随从，前往甘威尔参加宴会。

" [gɑːdz][maɪ][laɪf] , " [sed] [ðə; ði] ['ʃerɪf] , [æz; əz] [ðeɪ] [rəʊd] [ə'lɒŋ] ,

"	God's	my	life	,	"	said	the	sheriff	,	as	they	rode	along	,
"	神的	我的	生活	,	"	说	这	警长	,	作为	他们	骑	沿着	,

“上帝是我的生命，”警长一边骑马一边说道。

" [aɪ][hæd; həd][æz; əz] [liːf] [juː; jʊ] [wʊd] [tel] [ˌem 'iː][ɒv; əv][ə; eɪ] ['sɜːvɪs] [ɒv; əv] [pleɪt] .

"	I	had	as	lief	you	would	tell	me	of	a	service	of	plate	.
"	我	有	作为	利夫	你	会	告诉	我	的	一个	服务	的	盘子	.

“我多么希望你能告诉我餐具的使用方法。”

[aɪ] [mʌtʃ] [daʊt] [ɪf] [ðɪs] ['autlɔː] [ɜːl] , [ðɪs] ['fɒrɪstə(r)] ['rɒbɪn] ,

I	much	doubt	if	this	outlawed	earl	,	this	forester	Robin	,
我	很多	怀疑	如果	这	被禁止的	伯爵	,	这	林务员	罗宾	,

我非常怀疑这位被放逐的伯爵，这位林务员罗宾，是否真的如此。

[biː; bi][nɒt][ðə; ði][mæn] [ðeɪ] [kɔːl] ['rɒbɪn] [hʊd] , [huː] [hæz; həz] ['kwɔːtəd] [hɪm'self] [ɪn] ['ʃɜːˌwʊd]

be	not	the	man	they	call	Robin	Hood	,	who	has	quartered	himself	in	Sherwood
是	不是	这	男人	他们	称呼	罗宾	兜帽	,	WHO	有	四分	他自己	在	舍伍德

['fɒrɪst] ,

Forest	,
森林	,

不要做他们口中的罗宾汉，那个隐居在舍伍德森林的人。

[ænd; ənd] [huːm] [ɪn] [ɪn'devə(r)] [tuː; tə] [ˌæprɪ'hend] [ai][hæv; həv] ['fɔːlən] ['daɪvəz] [taɪmz] ['ɪntuː] [dɪ'zɑːstəs]

and	whom	in	endeavouring	to	apprehend	I	have	fallen	divers	times	into	disasters
和	谁	在	努力	到	逮捕	我	有	倒下	潜水员	时代	进入	灾难

.

:

.

而我为了抓捕他们，却多次陷入灾难之中。

[hiː; hi][hæz; həz] ['gɒtn] [tə'geðə(r)] [ə; eɪ][bænd][ɒv; əv] [ˌdɪsɪn'herɪtɪd] ['prɔdigəl] , ['autlɔː] ['detəz] ,

He	has	gotten	together	a	band	of	disinherited	prodigals	,	outlawed	debtors	,
他	有	获得	一起	一个	乐队	的	剥夺继承权	浪子	,	被禁止的	债务人	,

[ˌekskə'mjuːnikeɪt, -kɪt, -keɪt] ['herətɪks] ,

excommunicated	heretics	,
被逐出教会	异端	,

他召集了一群被剥夺继承权的浪荡子、被驱逐的债务人、被逐出教会的异端分子。

['eldə(r)] [sʌnz] [ðæt] [hæv; həv] [spent] [ɔːl] [ðeɪ] [hæd; həd] ,

elder	sons	that	have	spent	all	they	had	,
长老	儿子们	那	有	花费	全部	他们	有	,

挥霍光了所有积蓄的长子们

[ænd; ənd] ['jʌŋgə] [sʌnz] [ðæt] ['nevə(r)][hæd; həd] ['eni] [θɪŋ] [tuː; tə] [spend] ;

and	younger	sons	that	never	had	any	thing	to	spend	;
和	年轻	儿子们	那	绝不	有	任何	事物	到	花费	;

还有那些从来没有钱花的小儿子们;

[ænd; ənd] [wɪð] [ðiːz] [hiː; hi] [kɪlz] [ðə; ði] [kɪŋz] [dɪə(r)] , [ænd; ənd] ['plʌndə] ['welθi] ['trævələz] [ɒv; əv]

and	with	these	he	kills	the	king's	deer	,	and	plunders	wealthy	travellers	of
和	和	这些	他	杀戮	这	国王的	鹿	,	和	掠夺	富裕	旅行者	的

[faɪv] - [siksθ] [ɒv; əv][ðeə(r)] ['mʌni] ;

five	-	sixths	of	their	money	;
五	-	六分之一	的	他们的	钱	;

他用这些武器猎杀国王的鹿，并掠夺富裕旅行者五分之六的钱财;

[bʌt; bət] [ɪf] [ðeɪ] [biː; bi] ['æbət] [ɔː(r)] ['bɪʃəp] , [ðem; ðəm][hiː; hi] [di'spɔɪl] ['ʌtəli] .

but	if	they	be	abbots	or	bishops	,	them	he	despoils	utterly	.
但	如果	他们	是	修道院院长	或者	主教们	,	他们	他	掠夺	完全地	.

但如果他们是修道院长或主教，他就会彻底掠夺他们。

" [ðə; ði] ['ʃerɪf] [ðen] [prə'siːdid] [tuː; tə] [rɪ'leɪt] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] [ðə; ði] [əd'ventʃə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði]

"	The	sheriff	then	proceeded	to	relate	to	his	companion	the	adventure	of	the
"	这	警长	然后	继续	到	涉及	到	他的	伴侣	这	冒险	的	这

['æbət] [ɒv; əv] - ([wɪtʃ] [sʌm; səm] [greɪv] [hɪ'stɔːriənz] [hæv; həv] [rɪ'leɪtɪd] [ɒv; əv][ðə; ði] ['æbət]

abbot	of	Doubleflask	(	which	some	grave	historians	have	related	of	the	abbot
方丈	的	-	(	哪个	一些	严重	历史学家	有	有关的	的	这	方丈

[ɒv; əv] [seɪnt] ['mɛriz] ,

of	Saint	Mary's	,
的	圣	玛丽的	,

“然后，警长开始向他的同伴讲述双瓶修道院院长的冒险经历（一些严肃的历史学家将其描述为圣玛丽修道院院长的经历，

[ænd; ənd] ['ʌðə(r)z] [ɒv; əv][ðə; ði] ['bɪʃəp] [ɒv; əv] ['herɪfəd]) : [haʊ] [ðə; ði] ['æbət] ,

and	others	of	the	bishop	of	Hereford	)	:	how	the	abbot	,
和	其他的	的	这	主教	的	赫里福德	)	:	如何	这	方丈	,

以及其他来自赫里福德主教的人）：修道院长如何，

[rɪ'tɜːnɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['æbi] [ɪn] ['kʌmpəni] [wɪð] [hɪz; ɪz] [haɪ] - ,

returning	to	his	abbey	in	company	with	his	high	selerer	,
返回	到	他的	修道院	在	公司	和	他的	高的	-	,

他与高级司祭一同返回修道院。

[huː] ['kærid] [ɪn][hɪz; ɪz] [pɔːt'mæntəʊ] [ðə; ði] [rents] [ɒv; əv][ðə; ði] ['æbi] - [lændz] , [ænd; ənd] [wɪð] [ə; eɪ]

who	carried	in	his	portmanteau	the	rents	of	the	abbey	-	lands	,	and	with	a
WHO	携带	在	他的	合成词	这	租金	的	这	修道院	-	土地	,	和	和	一个

['njuːmərəs] [treɪn] [ɒv; əv] [ə'tendənts] ,

numerous	train	of	attendants	,
很多的	火车	的	服务员	,

他手提行李袋里装着修道院土地的租金，还带着一大群随从，

[keɪm] [ə'pɒn] [fɔː(r)] ['siːmɪŋ] ['peznts] , [huː] [wɜː(r); wə(r)] ['rəʊstɪŋ] [ðə; ði] [kɪŋz] ['venɪsn; 'venɪzn][baɪ][ðə; ði]

came	upon	four	seeming	peasants	,	who	were	roasting	the	king's	venison	by	the
来了	之上	四	似乎	农民	,	WHO	是	烘焙	这	国王的	鹿肉	经过	这

[kɪŋz] ['haɪweɪ] :

king's	highway	:
国王的	公路	:

偶然发现四个看似农民的人正在国王的大路上烤国王的鹿肉：

[haʊ] , [ɪn][dʒʌst][ˌɪndɪg'neɪʃ(ə)n][æt; ət] [ðɪs] ['fleɪgrənt] [ɪn'frɪndʒmənt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['fɒrɪst] [lɔːz] ,

how	,	in	just	indignation	at	this	flagrant	infringement	of	the	forest	laws	,
如何	,	在	只是	愤慨	在	这	明目张胆	侵权	的	这	森林	法律	,

出于对这种公然违反森林法行为的义愤，

[hiː; hi] [ɑːskt] [ðem; ðəm] [wɒt] [ðeɪ] [ment] , [ænd; ənd] [ðeɪ] ['ɑːnsə(r)d] [ðæt] [ðeɪ] [ment] [tuː; tə] [daɪn] :

he	asked	them	what	they	meant	,	and	they	answered	that	they	meant	to	dine	:
他	问	他们	什么	他们	意思是	,	和	他们	回答	那	他们	意思是	到	用餐	:

他问他们是什么意思，他们回答说他们打算吃饭：

[haʊ] [hiː; hi] ['ɔːdəd] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [biː; bi] [siːzd] [ænd; ənd] [baʊnd] , [ænd; ənd] [led] ['kæptɪv] [tuː; tə]

how	he	ordered	them	to	be	seized	and	bound	,	and	led	captive	to
如何	他	订购	他们	到	是	查获	和	边界	,	和	引领	俘虏	到

['nɒtɪŋəm] ,

Nottingham	,
诺丁汉	,

他下令将他们抓捕捆绑，并押往诺丁汉。

[ðæt] [ðeɪ] [maɪt] [nəʊ] [waɪld] - [fleʃ] [tuː; tə] [hæv; həv] [biːn] ['destɪnd] [baɪ] ['prɒvɪdəns] [fɔː(r); fə(r)]

that	they	might	know	wild	-	flesh	to	have	been	destined	by	Providence	for
那	他们	可能	知道	荒野	-	肉	到	有	到过	注定	经过	普罗维登斯	为了

['laɪsnst] [ænd; ənd] ['prɪvəlɪdʒd] ['æpitait] ,

licensed	and	privileged	appetites	,
获得许可的	和	特权	食欲	,

让他们明白，野味是上帝注定要赐予那些有特权和被允许享用的欲望的。

[ænd; ənd] [nɒt] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [beɪs] ['hʌŋgə(r)] [ɒv; əv] [ˌʌn'kwɒlɪfaɪd] [neiv] : [haʊ] [ðeɪ] [preɪd] [fɔː(r); fə(r)]

and	not	for	the	base	hunger	of	unqualified	knaves	:	how	they	prayed	for
和	不是	为了	这	根据	饥饿	的	不合格的	无赖	:	如何	他们	祈祷	为了

['mɜːsi] ,

mercy	,
怜悯	,

并非出于无良之徒的卑劣欲望：他们是如何祈求怜悯的。

[ænd; ənd] [haʊ] [ðə; ði] ['æbət] [swɔː(r)] [baɪ] [seɪnt] ['tʃærəti] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [ʃəʊ] [ðem; ðəm] [nʌn] :

and	how	the	abbot	swore	by	Saint	Charity	that	he	would	show	them	none	:
和	如何	这	方丈	发誓	经过	圣	慈善	那	他	会	展示	他们	没有任何	:

而院长以圣慈善的名义发誓，他绝不会让他们看到任何东西：

[haʊ] [wʌn] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [ˌðeərə'pɒn] [druː] [ə; eɪ] ['bjuːgl] [hɔːn] [frɒm; frəm] ['ʌndə(r)] [hɪz; ɪz] [smɒk] - [frɒk]

how	one	of	them	thereupon	drew	a	bugle	horn	from	under	his	smock	-	frock
如何	一	的	他们	于是	画	一个	号角	喇叭	从	在下面	他的	罩衫	-	连衣裙

[ænd; ənd] [bluː] [θriː] [blɑːsts] ,

and	blew	three	blasts	,
和	吹	三	爆炸	,

于是其中一人从罩衫下掏出一支号角，吹响了三声。

[ɒn] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['æbət] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [treɪn] [wɜː(r); wə(r)] ['ɪnstəntli] [sə'raʊndɪd] [baɪ] ['sɪksti] ['bəʊmən] [ɪn]

on	which	the	abbot	and	his	train	were	instantly	surrounded	by	sixty	bowmen	in
在	哪个	这	方丈	和	他的	火车	是	即刻	包围	经过	六十	弓箭手	在

[griːn] :

green	:
绿色的	:

于是，方丈和他的随从立刻被六十名身穿绿色制服的弓箭手包围了：

[haʊ] [ðeɪ] [taɪd] [hɪm] [tuː; tə] [ə; eɪ] [triː] , [ænd; ənd] [meɪd] [hɪm] [seɪ] [mæs] [fɔː(r); fə(r)] [ðeə(r)] [sɪnz] :

how	they	tied	him	to	a	tree	,	and	made	him	say	mass	for	their	sins	:
如何	他们	系	他	到	一个	树	,	和	制成	他	说	大量的	为了	他们的	罪孽	:

他们把他绑在树上，逼他为他们的罪孽做弥撒：

[haʊ] [ðeɪ] [ˌʌn'baʊnd] [hɪm] , [ænd; ənd] [seɪt] [hɪm] [daʊn] [wɪð] [ðem; ðəm] [tuː; tə] ['dɪnə(r)] ,

how	they	unbound	him	,	and	sate	him	down	with	them	to	dinner	,
如何	他们	无界	他	,	和	沙特	他	向下	和	他们	到	晚餐	,

他们如何解开他的束缚，并让他和他们一起享用晚餐。

[ænd; ənd] [geɪv] [hɪm] ['venɪsn; 'venɪzn] [ænd; ənd] [waɪld] - [faʊl] [ænd; ənd] [waɪn] ,

and	gave	him	venison	and	wild	-	fowl	and	wine	,
和	给予	他	鹿肉	和	荒野	-	鸡	和	葡萄酒	,

他们给了他鹿肉、野禽和葡萄酒。

[ænd; ənd] [meɪd] [hɪm] [peɪ] [fɔ:(r); fə(r)] [hɪz; ɪz] [feə(r)] [ɔ:l] [ðə; ði] ['mʌni] [ɪn] [hɪz; ɪz] [haɪ] -

and	made	him	pay	for	his	fare	all	the	money	in	his	high	selerer's
和	制成	他	支付	为了	他的	票价	全部	这	钱	在	他的	高的	-

[pɔ:t'mæntəʊ] ,

portmanteau	,
合成词	,

并让他用他高级旅行包里所有的钱来支付船费。

[ænd; ənd] [ɪn'fɔ:st] [hɪm] [tu:; tə] [sli:p] [ɔ:l] [naɪt] ['ʌndə(r)] [ə; eɪ] [tri:] [ɪn] [hɪz; ɪz] [kləʊk] ,

and	enforced	him	to	sleep	all	night	under	a	tree	in	his	cloak	,
和	强制执行	他	到	睡觉	全部	夜晚	在下面	一个	树	在	他的	披风	,

并强迫他穿着斗篷在树下睡了一整夜。

[ænd; ənd] [tu:; tə] [li:v] [ðə; ði] [kləʊk] [bɪ'haɪnd] [hɪm] [ɪn] [ðə; ði] ['mɔ:nɪŋ] : [haʊ] [ðə; ði] ['æbət] ,

and	to	leave	the	cloak	behind	him	in	the	morning	:	how	the	abbot	,
和	到	离开	这	披风	在后面	他	在	这	早晨	:	如何	这	方丈	,

早上把斗篷留在身后：方丈如何，

[laɪt] [ɪn] ['pɒkɪt] [ænd; ənd] ['hevi] [ɪn] [hɑ:t] , [reɪzd] [ðə; ði] ['kʌntri] [ə'pɒn] ['rɒbɪn] [hʊd] ,

light	in	pocket	and	heavy	in	heart	,	raised	the	country	upon	Robin	Hood	,
光	在	口袋	和	重的	在	心	,	提高	这	国家	之上	罗宾	兜帽	,

身无分文，心怀重担，他们凭借罗宾汉的英勇事迹，举国上下团结起来。

[fɔ:(r); fə(r)] [səʊ] [hi:; hi] [hæd; həd] [hɜ:d] [ðə; ði] [tʃi:f] ['fɒrɪstə(r)] [kɔ:ld] [baɪ] [hɪz; ɪz] [men] ,

for	so	he	had	heard	the	chief	forester	called	by	his	men	,
为了	所以	他	有	听到	这	首席	林务员	称为	经过	他的	男人	,

因为他曾听见护林长的手下这样称呼他。

[ænd; ənd] ['hʌntɪd] [hɪm] ['ɪntu:] [æn; ən] [əʊld] ['wʊmənz] ['kɒtɪdʒ] : [haʊ] ['rɒbɪn] [tʃeɪndʒd] [dresɪz] [wɪð]

and	hunted	him	into	an	old	woman's	cottage	:	how	Robin	changed	dresses	with
和	猎杀	他	进入	一个	老的	女性的	小屋	:	如何	罗宾	已更改	连衣裙	和

[ðə; ði] [əʊld] ['wʊmən] ,

the	old	woman	,
这	老的	女士	,

于是追着他来到一位老妇人的小屋：罗宾是如何与老妇人交换衣服的，

[ænd; ənd] [haʊ] [ðə; ði] ['æbət] [rəʊd] [ɪn] [greɪt] ['traɪʌmf] [tu:; tə] ['nɒtɪŋəm] ,

and	how	the	abbot	rode	in	great	triumph	to	Nottingham	,
和	如何	这	方丈	骑	在	伟大的	胜利	到	诺丁汉	,

以及修道院院长如何凯旋而归，前往诺丁汉。

['hævɪŋ] [ɪn] ['kʌstədi] [æn; ən] [əʊld] ['wʊmən] [ɪn] [ə; eɪ] [gri:n] ['dʌblət] [ænd; ənd] ['brɪtʃɪz] :

having	in	custody	an	old	woman	in	a	green	doublet	and	breeches	:
拥有	在	保管	一个	老的	女士	在	一个	绿色的	双联体	和	马裤	:

拘留了一名身穿绿色紧身衣和马裤的老妇人：

[haʊ] [ðə; ði] [əʊld] ['wʊmən] [dɪ'skʌvəd] [hɜ:'self] : [haʊ] [ðə; ði] ['merɪmən] [ɒv; əv] ['nɒtɪŋəm] [lɑ:ft]

how	the	old	woman	discovered	herself	:	how	the	merrymen	of	Nottingham	laughed
如何	这	老的	女士	发现	她自己	:	如何	这	快乐的人	的	诺丁汉	笑了

[æt; ət] [ðə; ði] ['æbət] :

at	the	abbot	:
在	这	方丈	:

老妇人如何发现自己的真面目：诺丁汉的欢乐人们如何嘲笑修道院长：

[haʊ] [ðə; ði] ['æbət] [reil] [æt; ət][ðə; ði][əʊld] ['wʊmən] , [ænd; ənd] [haʊ] [ðə; ði][əʊld] ['wʊmən] [aʊt] - [reil]

how	the	abbot	railed	at	the	old	woman	,	and	how	the	old	woman	out	-	railed
如何	这	方丈	有轨电车	在	这	老的	女士	,	和	如何	这	老的	女士	出去	-	有轨电车

[ðə; ði] ['æbət] ,

the	abbot	,
这	方丈	,

方丈如何斥责老妇人，以及老妇人如何反击方丈。

['telɪŋ] [hɪm] [ðæt] ['rɒbɪn] [hæd; həd]['gɪv(ə)n][hɜː(r); hə(r)] [fuːd] [ænd; ənd]['faɪə(r)] [θruː] [ðə; ði]['wɪntə(r)] ,

telling	him	that	Robin	had	given	her	food	and	fire	through	the	winter	,
讲述	他	那	罗宾	有	给定	她	食物	和	火	通过	这	冬天	,

告诉他，罗宾整个冬天都给她提供食物和火源。

[wɪtʃ] [nəʊ] ['æbət] [wʊd] ['evə(r)][duː; də] ,

which	no	abbot	would	ever	do	,
哪个	不	方丈	会	曾经	做	,

任何一位方丈都不会这样做。

[bʌt; bət] [wʊd] ['rɑːðə(r)] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː][frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)][fɔː(r); fə(r)] [wɒt] [hiː; hi] [kɔːld] [ðə; ði] [gʊd] [ɒv; əv]

but	would	rather	take	it	from	her	for	what	he	called	the	good	of
但	会	相当	拿	它	从	她	为了	什么	他	称为	这	好的	的

[ðə; ði] [tʃɜːtʃ] ,

the	church	,
这	教会	,

但他宁愿为了他所谓的教会利益而从她那里夺走它。

[baɪ] [wɪtʃ] [hiː; hi] [ment] [hɪz; ɪz] [əʊn] ['leɪzɪnəs] [ænd; ənd] ['glʌtəni] ;

by	which	he	meant	his	own	laziness	and	gluttony	;
经过	哪个	他	意思是	他的	自己的	懒惰	和	暴食	;

他指的是自己的懒惰和贪吃；

[ænd; ənd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [njuː] [ə; eɪ] [truː] [mæn][frɒm; frəm][ə; eɪ] [fɔːls] [θiːf] ,

and	that	she	knew	a	true	man	from	a	false	thief	,
和	那	她	知道	一个	真的	男人	从	一个	错误的	贼	,

她能分辨出真男人和假窃贼。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [friː] ['fɒrɪstə(r)][frɒm; frəm][ə; eɪ] ['griːdi] ['æbət] .

and	a	free	forester	from	a	greedy	abbot	.
和	一个	自由的	林务员	从	一个	贪婪的	方丈	.

以及从贪婪的修道院长那里得到的免费护林员。

" [ðʌs] [juː; jʊ] [siː] , " ['ædɪd] [ðə; ði] ['ʃerɪf] ,

"	Thus	you	see	,	"	added	the	sheriff	,
"	因此	你	看	,	"	额外	这	警长	,

“由此可见，”警长补充道。

" [haʊ] [ðɪs] ['vɪlən] [pə'vɜːts] [ðə; ði] [dɪ'luːdɪd] ['piːp(ə)l] [baɪ] ['meɪkɪŋ] [ðem; ðəm] [bɪ'liːv] [ðæt] [ðəʊz] [huː]

"	how	this	villain	perverts	the	deluded	people	by	making	them	believe	that	those	who
"	如何	这	恶棍	变态	这	妄想	人们	经过	制作	他们	相信	那	那些	WHO

[taɪð] [ænd; ənd][təʊl][ə'pɒn][ðem; ðəm][fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)]['spɪrɪtʃuəl][ænd; ənd] ['tempərəl] ['benɪfɪt] [ɑː(r); ə(r)]

tithe	and	toll	upon	them	for	their	spiritual	and	temporal	benefit	are
什一奉献	和	收费	之上	他们	为了	他们的	精神	和	颞	益处	是

[nɒt][ðeə(r)][best] [frendz] [ænd; ənd] ['fɑːðəli] ['gɑːrdiənz] ;

not	their	best	friends	and	fatherly	guardians	;
不是	他们的	最好的	朋友们	和	父爱	守护者	;

“这个恶棍是如何蛊惑受蒙蔽的人们，让他们相信那些为了他们的精神和物质利益而向他们缴纳什一税和征税的人，并不是他们最好的朋友和慈父般的监护人；

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi][həʊldz] [ðæt] [ɪn] ['gɪvɪŋ] [tuː; tə] [buə] [ænd; ənd][əʊld] ['wɪmɪn] [wɒt] [hiː; hi] [teɪks]

for	he	holds	that	in	giving	to	boors	and	old	women	what	he	takes
为了	他	持有	那	在	给予	到	粗鲁	和	老的	女性	什么	他	需要

[frɒm; frəm] [priːsts] [ænd; ənd] [pɪəz] ,

from	priests	and	peers	,
从	神父	和	同龄人	,

因为他认为，把他从牧师和贵族那里拿走的东西给予粗人和老妇人，

[hiː; hi] [dʌz] [bʌt; bət] [rɪ'stɔː(r)] [tuː; tə][ðə; ði]['fɔːmə(r)] [wɒt] [ðə; ði]['lætə(r)][hæd; həd]['teɪkən][frɒm; frəm]

he	does	but	restore	to	the	former	what	the	latter	had	taken	from
他	做	但	恢复	到	这	以前的	什么	这	后者	有	已采取	从

[ðem; ðəm] ;

them	;
他们	;

他只是将后者从前者那里夺走的东西归还给了前者；

[ænd; ənd] [ðɪs] [ðə; ði] ['ɪmpjədənt] ['vaːlɪt] [kɔːlz] [dɪ'strɪbjətɪv] ['dʒʌstɪs] .

and	this	the	impudent	varlet	calls	distributive	justice	.
和	这	这	厚颜无耻	侍童	呼叫	分配	正义	.

而这个厚颜无耻的家伙竟然把这叫做分配正义。

[dʒʌdʒ] [naʊ] [ɪf] ['eni] ['lɔɪəl] ['sʌbdʒɪkt][kæn; kən][biː; bi] [seɪf] [ɪn] [sʌtʃ] ['neɪbəhʊd] .

Judge	now	if	any	loyal	subject	can	be	safe	in	such	neighbourhood	.
法官	现在	如果	任何	忠诚	主题	能	是	安全的	在	这样的	邻里	.

现在就来判断一下，在这样的环境里，忠诚的臣民是否能够安全。

" [waɪl] [ðə; ði] ['ʃerɪf] [wɒz; wəz] [ðʌs] [ɪn'laɪt(ə)nɪŋ] [hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] [kən'sɜːnɪŋ] [ðə; ði] [ə'fendər] ,

"	While	the	sheriff	was	thus	enlightening	his	companion	concerning	the	offenders	,
"	尽管	这	警长	曾是	因此	启发性的	他的	伴侣	有关	这	罪犯	,

“就在警长向同伴讲述罪犯情况的时候，

[ænd; ənd] ['wetɪŋ] [hɪz; ɪz] [əʊn] [ˌɪndɪg'neɪʃ(ə)n] [ə'genst] [ðem; ðəm] , [ðə; ði] [sʌn] [wɒz; wəz][fɑːst] ['sɪŋkɪŋ]

and	whetting	his	own	indignation	against	them	,	the	sun	was	fast	sinking
和	磨面	他的	自己的	愤慨	反对	他们	,	这	太阳	曾是	快速地	下沉

[tuː; tə][ðə; ði] [west] .

to	the	west	.
到	这	西方	.

太阳迅速西沉，这更激起了他对他们的愤慨。

[ðeɪ] [rəʊd] [ɒn] [tɪl] [ðeɪ] [keɪm] [ɪn] [vjuː] [ɒv; əv][ə; eɪ] [brɪdʒ] ,

They	rode	on	till	they	came	in	view	of	a	bridge	,
他们	骑	在	直到	他们	来了	在	看法	的	一个	桥	,

他们继续骑行，直到看到一座桥。

[wɪtʃ] [ðeɪ] [sɔː] [ə; eɪ] ['pɑːti] [ə'prəʊtʃɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['ɒpəzɪt] [saɪd] ,

which	they	saw	a	party	approaching	from	the	opposite	side	,
哪个	他们	锯	一个	派对	接近	从	这	对面的	边	,

他们看到对面有一群人走过来，

[ænd; ənd][ðə; ði] [naɪt] ['prez(ə)ntli] [dɪ'skʌvəd] [ðæt] [ðə; ði] ['pɑːti] [kən'sistid] [ɒv; əv][ðə; ði]['leɪdi] [mə'tɪldə]

and	the	knight	presently	discovered	that	the	party	consisted	of	the	lady	Matilda
和	这	骑士	目前	发现	那	这	派对	由……组成	的	这	女士	玛蒂尔达

[ænd; ənd]['frɑɪə(r)] ['maɪk(ə)l] ,

and	friar	Michael	,
和	修士	迈克尔	,

骑士随即发现，这群人中有玛蒂尔达小姐和迈克尔修士。

[jʌŋ] [gæmwɛl] , ['kʌz(ə)n] ['rɒbɪn] , [ænd; ənd] [ə'baʊt] [hɑːf] - [ə; eɪ] - ['dʌz(ə)n] ['fɒɹɪstəz] .

young	Gamwell	,	cousin	Robin	,	and	about	half	-	a	-	dozen	foresters	.
年轻的	甘威尔	,	表哥	罗宾	,	和	关于	一半	-	一个	-	打	林务员	.

年轻的甘威尔、表弟罗宾和大约六名护林员。

[ðə; ði] [naɪt] ['pɔɪntɪd] [aʊt] [ðə; ði] [ɜːl] [tuː; tə] [ðə; ði] ['ʃerɪf] , [huː] [ɪk'skleɪmd] , " [hɪə(r)] , [ðen] ,

The	knight	pointed	out	the	earl	to	the	sheriff	,	who	exclaimed	,	"	Here	,	then	,
这	骑士	尖	出去	这	伯爵	到	这	警长	,	WHO	惊呼	,	"	这里	,	然后	,

骑士向郡长指出伯爵的位置，郡长惊呼道："就是他了！"

[wiː; wi] [hæv; həv] [hɪm] [æn; ən] ['iːzi] [preɪ] ; " [ænd; ənd] [ðeɪ] [rəʊd] [ɒn] ['mænfəli] [tə'wɔːdz] [ðə; ði] [brɪdʒ] ,

we	have	him	an	easy	prey	;	"	and	they	rode	on	manfully	towards	the	bridge	,
我们	有	他	一个	简单的	猎物	;	"	和	他们	骑	在	勇敢地	向	这	桥	,

我们把他当成了唾手可得的猎物;"于是他们英勇地策马向桥的方向奔去，

[ɒn] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] ['pɑːti] [meɪd] [hɔːlt] .

on	which	the	other	party	made	halt	.
在	哪个	这	其他	派对	制成	停止	.

对方随即停止了交易。

" [huː] [biː; bi] [ðiːz] , " [sed] [ðə; ði] ['freɪə(r)] , " [ðæt] [kʌm] ['raɪdɪŋ] [səʊ] [fɑːst] [ðɪs] [weɪ] ?

"	Who	be	these	,	"	said	the	friar	,	"	that	come	riding	so	fast	this	way	?
"	WHO	是	这些	,	"	说	这	修士	,	"	那	来	骑术	所以	快速地	这	方式	?

"这些人是谁？"修士问道，"骑马这么快就来了？"

[naʊ] , [æz; əz] [gɒd] [ʃæl; ʃəl] [dʒʌdʒ] [ˌem 'iː] , [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ðæt] [fɔːls] [naɪt] [sɜː(r)] [rælf] [ˌmɔːnfoʊ'kɑːn] ,

Now	,	as	God	shall	judge	me	,	it	is	that	false	knight	Sir	Ralph	Montfaucon	,
现在	,	作为	上帝	将	法官	我	,	它	是	那	错误的	骑士	先生	拉尔夫	蒙福孔	,

现在，以上帝的审判权在来，那就是那个假骑士拉尔夫·蒙福孔爵士。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['ʃerɪf] [ɒv; əv] ['nɒtɪŋəm] , [wɪð] [ə; eɪ] ['pɒsi] [ɒv; əv] [men] .

and	the	sheriff	of	Nottingham	,	with	a	posse	of	men	.
和	这	警长	的	诺丁汉	,	和	一个	民兵	的	男人	.

还有诺丁汉郡长和一队人马。

[wiː; wi] [mʌst; məst] [meɪk] [gʊd] ['aʊə(r)] [pəʊst] , [ænd; ənd] [let] [ðem; ðəm] [dɪs'lɒdʒ] [ˌjuː 'es] [ɪf] [ðeɪ] [meɪ] .

We	must	make	good	our	post	,	and	let	them	dislodge	us	if	they	may	.
我们	必须	制作	好的	我们的	邮政	,	和	让	他们	松动	我们	如果	他们	可能	.

我们必须坚守岗位，如果他们想把我们赶走，那就让他们来吧。

" [ðə; ði] [tuː] ['pɑːtiz] [wɜː(r); wə(r)] [naʊ] [nɪə(r)] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] ['pɑːli] ; [ænd; ənd] [ðə; ði] ['ʃerɪf] [ænd; ənd]

"	The	two	parties	were	now	near	enough	to	parley	;	and	the	sheriff	and
"	这	二	各方	是	现在	靠近	足够的	到	谈判	;	和	这	警长	和

[ðə; ði] [naɪt] ,

the	knight	,
这	骑士	,

"双方现在距离足够近，可以进行谈判了；于是，郡长和骑士，

[əd'vɑːnsɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [frʌnt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˌkævl'keɪd; 'kævlkeɪd] , [kɔːld] [ɒn] [ðə; ði] ['leɪdi] , [ðə; ði] ['freɪə(r)] ,

advancing	in	the	front	of	the	cavalcade	,	called	on	the	lady	,	the	friar	,
前进	在	这	正面	的	这	车队	,	称为	在	这	女士	,	这	修士	,

走在队伍最前面的修士向那位女士喊道：

[jʌŋ] [gæmwɛl] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [fɒɹɪstəz] , [tuː; tə] [dɪ'lɪvə(r)] [ʌp] [ðæt] [fɔːls] - ['treɪtə(r)] , ['rɒbət] ,

young	Gamwell	,	and	the	foresters	,	to	deliver	up	that	false	-	traitor	,	Robert	,
年轻的	甘威尔	,	和	这	林务员	,	到	递送	向上	那	错误的	-	叛徒	,	罗伯特	,

['fɔːməli] [ɜːl] [ɒv; əv] ['hʌntɪŋdən] .

formerly	Earl	of	Huntingdon	.
以前	伯爵	的	亨廷顿	.

年轻的甘威尔和护林员们，将那个伪叛徒罗伯特，也就是以前的亨廷顿伯爵，交了出来。

['rɒbət] [hɪm'self] [meɪd] ['ɑːnsə(r)] [baɪ] ['letɪŋ] [flaɪ] [æn; ən] ['ærəʊ] [ðæt] [strʌk] [ðə; ði] [graʊnd] [bɪ'twiːn]

Robert	himself	made	answer	by	letting	fly	an	arrow	that	struck	the	ground	between
罗伯特	他自己	制成	回答	经过	出租	飞	一个	箭	那	击	这	地面	之间

[ðə; ði] [fɔː(r)] [fiːt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ʃerɪfs] [hɔːs] .

the	fore	feet	of	the	sheriff's	horse	.
这	前	脚	的	这	警长的	马	.

罗伯特亲自出马，射出一箭，箭矢射中了警长马匹前蹄之间的地面。

[ðə; ði] [hɔːs] [英 [rɪə(r)] 美 [rɪr]][ʌp][frɒm; frəm][ðə; ði] ['wɪzɪŋ] , [ænd; ənd] [lɒdʒd] [ðə; ði] ['ʃerɪf] [ɪn][ðə; ði]

The	horse	reared	up	from	the	whizzing	,	and	lodged	the	sheriff	in	the
这	马	饲养	向上	从	这	呼啸	,	和	已提交	这	警长	在	这

[dʌst] ;

dust	;
灰尘	;

马儿因呼啸而起，扬起前蹄，把警长撞倒在尘土中；

[ænd; ənd] , [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] ,

and	,	at	the	same	time	,
和	,	在	这	相同的	时间	,

同时，

[ðə; ði][feə(r)] [mə'tɪldə] ['feɪvəd] [ðə; ði] [naɪt] [wɪð] [æn; ən] ['ærəʊ] [ɪn][hɪz; ɪz] [raɪt] [ɑːm] ,

the	fair	Matilda	favoured	the	knight	with	an	arrow	in	his	right	arm	,
这	公平的	玛蒂尔达	受青睐	这	骑士	和	一个	箭	在	他的	正确的	手臂	,

美丽的玛蒂尔达偏爱那位右臂插着箭的骑士，

[ðæt] [kəm'peld] [hɪm][tuː; tə] [wɪð'drɔː] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ə'freɪ] .

that	compelled	him	to	withdraw	from	the	affray	.
那	被迫	他	到	提取	从	这	斗殴	.

这迫使他退出了混战。

[hɪz; ɪz][men] ['lɪftɪd] [ðə; ði] ['ʃerɪf] ['keəfəli] [ʌp] , [ænd; ənd] [rɪ'pleɪsd] [hɪm][ɒn][hɪz; ɪz] [hɔːs] ,

His	men	lifted	the	sheriff	carefully	up	,	and	replaced	him	on	his	horse	,
他的	男人	抬起	这	警长	小心	向上	,	和	替换	他	在	他的	马	,

他的手下小心翼翼地把警长抬起来，放回马上。

[huːm] [hiː; hi] [ɪ'miːdiətli] [wɪð] [greɪt] [reɪdʒ][ænd; ənd] [ziːl] [ɜːrdʒd] [ɒn][tuː; tə][ðə; ði] [ə'sɔːlt] [wɪð] [hɪz; ɪz]

whom	he	immediately	with	great	rage	and	zeal	urged	on	to	the	assault	with	his
谁	他	立即地	和	伟大的	愤怒	和	热情	敦促	在	到	这	突击	和	他的

['fɪfti] [men] [æt; ət][hɪz; ɪz] [hiːlz] ,

fifty	men	at	his	heels	,
五十	男人	在	他的	高跟鞋	,

他立刻怒不可遏，热情高涨地敦促他们率领五十名士兵向对方发起进攻。

[sʌm; səm][ɒv; əv] [huːm] [wɜː(r); wə(r)] [ˌɪntə'septid] [ɪn][ðeə(r)] [əd'vɑːns] [baɪ][ðə; ði] ['ærəus] [ɒv; əv][ðə; ði]

some	of	whom	were	intercepted	in	their	advance	by	the	arrows	of	the
一些	的	谁	是	截获	在	他们的	进步	经过	这	箭头	的	这

[fɒɹɪstəz] [ænd; ənd] [mə'tɪldə] ;

foresters	and	Matilda	;
林务员	和	玛蒂尔达	;

其中一些人在前进途中被护林员和玛蒂尔达的箭矢拦截；

[waɪl] [ðə; ði]['fraɪə(r)] , [wɪð] [æn; ən] [eɪt] - [fʊt] [stɑːf] , [dɪs'lɔdʒd] [ðə; ði] ['ʃerɪf] [ə; eɪ]['sekənd] [taɪm] ,

while	the	friar	,	with	an	eight	-	foot	staff	,	dislodged	the	sheriff	a	second	time	,
尽管	这	修士	,	和	一个	八	-	脚	职员	,	脱落	这	警长	一个	第二	时间	,

修士用一根八英尺长的棍子第二次击退了警长。

[ænd; ənd][leɪd][ɒn][hɪm] [wɪð] [ɔːl][ðə; ði] ['vɪgə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [tʃɜːtʃ] ['mɪlɪtənt] [ɒn] [ɜːθ] ,

and	laid	on	him	with	all	the	vigour	of	the	church	militant	on	earth	,
和	铺设	在	他	和	全部	这	活力	的	这	教会	好战分子	在	地球	,

并以世上所有战斗教会的热情投入到他身上。

[ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ɪˌdʒækju'leɪʃn] [ɒv; əv] " [heɪ] , ['fraɪə(r)] ['maɪk(ə)l] !

in	spite	of	his	ejaculations	of	"	Hey	,	friar	Michael	!
在	尽管如此	的	他的	射精	的	"	嘿	,	修士	迈克尔	!

尽管他喊出了“嘿，迈克尔修士！

[wɒt] [miːnz] [ðɪs] , ['ɒnɪst] ['fraɪə(r)] ?

What	means	this	,	honest	friar	?
什么	方法	这	,	诚实的	修士	?

这位诚实的修士，这是什么意思?

[həʊld] , ['gəʊstli] ['fraɪə(r)] !
Hold , ghostly friar !
抓住 , 幽灵般的 修士 !

等等，幽灵修士!

[həʊld] , ['həʊli]['fraɪə(r)] ! " - - [tɪl] [mə'tɪldə] [ˌɪntə'pəʊzd] , [ænd; ənd] [dɪ'lɪvəd] [ðə; ði] ['bætəd] ['ʃerɪf]
Hold , holy friar ! " - - till Matilda interposed , and delivered the battered sheriff
抓住 , 圣 修士 ! " - - 直到 玛蒂尔达 插入 , 和 发表 这 伤痕累累 警长
[tuː; tə][ðə; ði][keə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [fˈɒɹɪstəz] .
to the care of the foresters .
到 这 关心 的 这 林务员 .

住手，圣洁的修士！——直到玛蒂尔达出面干预，将受伤的警长交给护林员照看。

[ðə; ði]['fraɪə(r)] [kən'tɪnjuːd] ['flʌrɪʃɪŋ] [hɪz; ɪz] [stɑːf] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['ʃɛrɪfs] [men] , ['nɒkɪŋ] [daʊn] [wʌn]
The friar continued flourishing his staff among the sheriff's men , knocking down one
这 修士 持续 茕茕 他的 职员 之中 这 警长的 男人 , 敲门 向下 一
,
,
,

修士继续挥舞着他的法杖，在警长的手下中穿梭，击倒了一名警长。

['breɪkɪŋ] [ðə; ði][rɪbz][ɒv; əv] [ə'nʌðə(r)] , ['dɪsləkeɪtɪŋ] [ðə; ði] ['ʃəʊldə(r)] [ɒv; əv][ə; eɪ] [θɜːd] , ['flætnɪŋ] [ðə; ði]
breaking the ribs of another , dislocating the shoulder of a third , flattening the
打破 这 肋骨 的 其他 , 脱臼 这 肩膀 的 一个 第三 , 扁平化 这
[nəʊz] [ɒv; əv][ə; eɪ] [fɔːθ] ,
nose of a fourth ,
鼻子 的 一个 第四 ,

打断另一个人的肋骨，打脱臼第三个人的肩膀，压扁第四个人的鼻子，

['krækɪŋ] [ðə; ði] [skʌl] [ɒv; əv][ə; eɪ] [fɪfθ] , [ænd; ənd] ['pɪtʃɪŋ] [ə; eɪ] [sɪksθ] ['ɪntuː][ðə; ði]['rɪvə(r)] ,
cracking the skull of a fifth , and pitching a sixth into the river ,
裂纹 这 颅骨 的 一个 第五 , 和 投球 一个 第六 进入 这 河 ,

打碎第五个球的头骨，把第六个球扔进河里，

[tɪl] [ðə; ði] [fjuː] , [huː] [wɜː(r); wə(r)] ['lʌki] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [ɪ'skeɪp] [wɪð] [həʊl] [bəʊnz] ,
till the few , who were lucky enough to escape with whole bones ,
直到 这 很少 , WHO 是 幸运的 足够的 到 逃脱 和 所有的 骨头 ,

直到少数幸运儿带着完整的骨头逃脱为止。

[klæpt] [spɜːz] [tuː; tə][ðeə(r)] ['hɔːsɪz] [ænd; ənd] [fled] [fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)][laɪvz; lɪvz] , ['ʌndə(r)][ə; eɪ] [ˌfeə'wel]
clapped spurs to their horses and fled for their lives , under a farewell
鼓掌 马刺 到 他们的 马匹 和 逃亡 为了 他们的 生活 , 在下面 一个 告别
['vɒli] [ɒv; əv] ['ærəʊs] .
volley of arrows .
截击 的 箭头 .

他们拍击马刺，策马奔逃，临死前还遭到一阵箭雨的袭击。

[sɜː(r)] [rælfs] ['skwaɪə(r)] , ['miːnwaɪl] ,
Sir Ralph's squire , meanwhile ,
先生 拉尔夫的 乡绅 , 同时 ,

与此同时，拉尔夫爵士的侍从.....

[wɒz; wəz][glæd][ɒv; əv][ðə; ði][ɪk'skjuːs][ɒv; əv] [ə'tendɪŋ] [hɪz; ɪz] ['maːstəz] [wuːnd] [tuː; tə]['æbsənt] [hɪm'self]
was glad of the excuse of attending his master's wound to absent himself
曾是 高兴的 的 这 原谅 的 参加 他的 硕士学位 伤口 到 缺席的 他自己
[frɒm; frəm][ðə; ði]['bæt(ə)l] ;
from the battle ;
从 这 战斗 ;

他很高兴能以照顾主人的伤口为借口离开战场；

[ænd; ənd] [pʊt] [ðə; ði] [pɔː(r); pʊə(r)] [naɪt] [tuː; tə] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ɒv; əv] [ʌn'nesəsəri; ʌn'nesɪsəri] [peɪn] [baɪ]
and 和 **put** 放 **the** 这 **poor** 贫穷的 **knight** 骑士 **to** 到 **a** 一个 **great** 伟大的 **deal** 交易 **of** 的 **unnecessary** 不必要 **pain** 疼痛 **by** 经过
['meɪkɪŋ] [æz; əz] [lɒŋ] [ə; eɪ] ['bɪznəs] [æz; əz] ['pɒsəb(ə)l] [ɒv; əv] [ɪk'stræktɪŋ] [ðə; ðɪ] ['ærəʊ] ,
making 制作 **as** 作为 **long** 长的 **a** 一个 **business** 商业 **as** 作为 **possible** 可能的 **of** 的 **extracting** 提取 **the** 这 **arrow** 箭 **,** ,

故意拖延时间，让可怜的骑士在拔箭的过程中遭受许多不必要的痛苦。

[wɪtʃ] [hiː; hi] [hæd; həd] [nɒt] [ə'kʌmplɪʃt] [wen] [mə'tɪldə] , [ə'prəʊtʃɪŋ] , [ɪk'stræktɪd] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð]
which 哪个 **he** 他 **had** 有 **not** 不是 **accomplished** 完成 **when** 什么时候 **Matilda** 玛蒂尔达 **,** , **approaching** 接近 **,** , **extracted** 提取 **it** 它 **with** 和
[greɪt] [fə'sɪlətɪ] ,
great 伟大的 **facility** 设施 **,** ,

但他还没来得及完成这件事，玛蒂尔达走过来就轻而易举地把它取了出来。

[ænd; ənd] [baʊnd] [ʌp] [ðə; ði] [wuːnd] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [skɑːf] , ['seɪɪŋ] , " [aɪ] [rɪ'kleɪm] [maɪ] ['ærəʊ] ,
and 和 **bound** 边界 **up** 向上 **the** 这 **wound** 伤口 **with** 和 **her** 她 **scarf** 围巾 **,** , **saying** 说 **,** , **"** " **I** 我 **reclaim** 回收 **my** 我的 **arrow** 箭 **,** ,

她用围巾包扎好伤口，说道："我收回我的箭，

[sɜː(r)] [naɪt] , [wɪtʃ] [strʌk] [weə(r)] [aɪ] [eɪmd] [ˌaɪ 'tiː] , [tuː; tə] [əd'mɒnɪʃ] [juː; jʊ] [tuː; tə] [dɪ'zɪst] [frɒm; frəm]
sir 先生 **knight** 骑士 **,** , **which** 哪个 **struck** 击 **where** 在哪里 **I** 我 **aimed** 旨在 **it** 它 **,** , **to** 到 **admonish** 谏 **you** 你 **to** 到 **desist** 停止 **from** 从
[jɔː(r); jə(r)] ['entəpraɪz] .
your 你的 **enterprise** 企业 **.** .

骑士大人，我瞄准了目标，以此告诫你停止你的冒险行为。

[aɪ] [kʊd; kəd] [æz; əz] ['iːzəlɪ] [hæv; həv] [lɒdʒd] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn] [jɔː(r); jə(r)] [hɑːt] . "
I 我 **could** 可以 **as** 作为 **easily** 容易地 **have** 有 **lodged** 已提交 **it** 它 **in** 在 **your** 你的 **heart** 心 **.** . **"** "

我本也可以轻易地把它放在你的心里。

" [ˌaɪ 'tiː] [dɪd] [nɒt] [niːd] , " [sed] [ðə; ðɪ] [naɪt] , [wɪð] ['ruːf(ə)l] ['gæləntrɪ] ; " [juː; jʊ] [hæv; həv] [lɒdʒd] [wʌn]
" " **It** 它 **did** 做过 **not** 不是 **need** 需要 **,** , **"** " **said** 说 **the** 这 **knight** 骑士 **,** , **with** 和 **rueful** 懊悔的 **gallantry** 英勇 **;** ; **"** " **you** 你 **have** 有 **lodged** 已提交 **one** 一
[ðeə(r)] [ɔːl'redɪ] . "
there 那里 **already** 已经 **.** . **"** "

"其实没必要，"骑士带着一丝懊恼的英勇说道，"你们那里已经安放了一把。"

" [ɪf] [juː; jʊ] [miːn] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [juː; jʊ] [lʌv] [ˌem 'iː] , " [sed] [mə'tɪldə] ,
" " **If** 如果 **you** 你 **mean** 意思是 **to** 到 **say** 说 **that** 那 **you** 你 **love** 爱 **me** 我 **,** , **"** " **said** 说 **Matilda** 玛蒂尔达 **,** ,

"如果你是想说你爱我，"玛蒂尔达说，

" [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] [aɪ] ['evə(r)] [ʃæl; ʃəl] [juː; jʊ] :
" " **it** 它 **is** 是 **more** 更多的 **than** 比 **I** 我 **ever** 曾经 **shall** 将 **you** 你 **:** :

"这比我所能告诉你的还要多：

[bʌt; bət] [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [ʃəʊ] [jɔː(r); jə(r)] [lʌv] [baɪ] [nəʊ] ['fɜːðə(r)] [ˌɪntə'fɪərɪŋ] [wɪð] [maɪn] ,
but 但 **if** 如果 **you** 你 **will** 将要 **show** 展示 **your** 你的 **love** 爱 **by** 经过 **no** 不 **further** 更远 **interfering** 干扰 **with** 和 **mine** 矿 **,** ,

但如果你不再干涉我的事情，以此来表达你的爱，

[juː; jʊ] [wɪl] [æt; ət] [liːst] ['merɪt] [maɪ] ['grætɪtjuːd] .
you 你 **will** 将要 **at** 在 **least** 至少 **merit** 优点 **my** 我的 **gratitude** 感激 **.** .

你至少值得我感激。

" [ðə; ði] [naɪt] [meɪd] [ə; eɪ] [raɪ] [feɪs] ['ʌndə(r)][ðə; ði] ['dʌb(ə)l] [peɪn] [ɒv; əv] [hɑːt] [ænd; ənd] ['bɒdi] [kɔːzd]

"	The	knight	made	a	wry	face	under	the	double	pain	of	heart	and	body	caused
"	这	骑士	制成	一个	讽刺	脸	在下面	这	双倍的	疼痛	的	心	和	身体	导致

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] ['məʊmənt][baɪ][ðə; ði] [mə'tɪəriəl] [ɔː(r)] ['mɑːʃ(ə)l] ,

at	the	same	moment	by	the	material	or	martial	,
在	这	相同的	片刻	经过	这	材料	或者	武术	,

“骑士因物质或武力上的双重打击而同时遭受身心痛苦，脸上露出了苦笑。”

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˌmetə'fɒrɪk(ə)l] [ɔː(r)] [ɪ'rɒtɪk] ['ærəʊ] ,

and	the	metaphorical	or	erotic	arrow	,
和	这	比喻性的	或者	色情	箭	,

以及象征意义或情色意味的箭，

[ɒv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði]['lætə(r)][wɒz; wəz] [ðʌs] [bɑːbd] [baɪ][ə; eɪ] [ˌdeklə'reɪʃ(ə)n] [mɔː(r)]['kændɪd][ðæn; ðən]

of	which	the	latter	was	thus	barbed	by	a	declaration	more	candid	than
的	哪个	这	后者	曾是	因此	带倒刺的	经过	一个	宣言	更多的	坦率	比

['flætərɪŋ] ;

flattering	;
奉承	;

因此，后者的声明与其说是奉承，不如说是坦率；

[bʌt; bət][hiː; hi][dɪd] [nɒt] [tʃuːz] [tuː; tə] [pʊt] [ɪn] ['eni] [sʌtʃ] [kleɪm] [tuː; tə][ðə; ði] ['leɪdiz] ['grætɪtjuːd] [æz; əz]

but	he	did	not	choose	to	put	in	any	such	claim	to	the	lady's	gratitude	as
但	他	做过	不是	选择	到	放	在	任何	这样的	宣称	到	这	女士的	感激	作为

[wʊd] [bɑː(r)] [ɔːl] [həʊps] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [lʌv] :

would	bar	all	hopes	of	her	love	:
会	酒吧	全部	希望	的	她	爱	:

但他并没有选择提出任何会断送赢得这位女士芳心的请求：

[hiː; hi] ['ðeəfɔː(r)] [rɪ'meɪnd] ['saɪlənt] ; [ænd; ənd][ðə; ði]['leɪdi][ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] ['eskɔːt] ,

he	therefore	remained	silent	;	and	the	lady	and	her	escort	,
他	所以	剩余	沉默的	;	和	这	女士	和	她	护送	,

因此他保持沉默；而那位女士和她的随从，

['liːvɪŋ] [hɪm] [ænd; ənd][ðə; ði] ['ʃerɪf] [tuː; tə][ðə; ði][keə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['skwaɪə(r)] ,

leaving	him	and	the	sheriff	to	the	care	of	the	squire	,
离开	他	和	这	警长	到	这	关心	的	这	乡绅	,

把他和警长留给乡绅照顾。

[rəʊd] [ɒn] [tɪl] [ðeɪ] [keɪm] [ɪn] [saɪt] [ɒv; əv] - ['kɑːs(ə)l] , [wen] [ðeɪ] ['pɑːtɪd] [ɪn] ['sevrəl]

rode	on	till	they	came	in	sight	of	Arlingford	Castle	,	when	they	parted	in	several
骑	在	直到	他们	来了	在	视线	的	-	城堡	,	什么时候	他们	分手了	在	一些

[də'rekʃ(ə)nz] .

directions	.
方向	.

他们一路骑行，直到看到阿灵福德城堡，然后分头朝不同的方向走去。

[ðə; ði]['fraɪə(r)] [rəʊd] [ɒf] [ə'ləʊn] ;

The	friar	rode	off	alone	;
这	修士	骑	离开	独自的	;

修士独自骑马离开了；

[ænd; ənd]['ɑːftə(r)][ðə; ði] [fɒɹɪstəz] [hæd; həd] [lɒst] [saɪt] [ɒv; əv][hɪm] [ðeɪ] [hɜːd] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [θruː]

and	after	the	foresters	had	lost	sight	of	him	they	heard	his	voice	through
和	后	这	林务员	有	丢失的	视线	的	他	他们	听到	他的	嗓音	通过

[ðə; ði] ['twaɪlaɪt] ,

the	twilight	,
这	暮	,

护林员们跟丢了他之后，在暮色中听到了他的声音。

['sɪŋɪŋ] , - -
singing , - -
歌唱 , - -

唱歌——

[ə; eɪ] [stɑ:f] , [ə; eɪ] [stɑ:f] , [ɒv; əv][ə; eɪ] [jʌŋ] [əʊk] [gra:f] , [ðæt] [ɪz][bəuθ] [staʊər] [ænd; ənd] [stɪf] ,
A staff , a staff , of a young oak graff , That is both stoure and stiff ,
一个 职员 , 一个 职员 , 的 一个 年轻的 橡木 涂鸦 , 那 是 两个都 故事 和 僵硬的 ,

一根嫩橡树枝，一根树枝，既粗壮又坚硬。

[ɪz] [ɔ:l] [ə; eɪ] [gʊd] ['fraɪə(r)][kæn; kən] [ni:dz] [dɪ'zaɪə(r)][tu:; tə] [ʃraɪv] [ə; eɪ] [praʊd] - .
Is all a good friar can needs desire To shrive a proud sheriffe .
是 全部 一个 好的 修士 能 需求 欲望 到 萎靡不振 一个 自豪的 - .

一个好修士所能做的，就是渴望为一位骄傲的郡长忏悔。

[ænd; ənd] [ðaʊ] , [faɪn] , [hu:] [hæst] ['teɪstɪd] [səʊ][ɒv; əv][ðə; ði] ['fɔ:rɪstərz] ['gri:nwʊd] [geɪm] ,
And thou , fine fellowe , who hast tasted so Of the forester's greenwood game ,
和 你 , 美好的 费洛 , WHO 哈斯特 尝过 所以 的 这 林业员的 格林伍德 游戏 ,

而你，英俊的伙伴，曾品尝过林中猎人的青林猎物，

[wɪlt] [bi:; bi][ɪn][nəʊ] [heɪst] [ðaɪ] [taɪm] [tu:; tə] [weɪst] [ɪn] [si:kɪŋ] [mɔ:(r)] [teɪst] [ɒv; əv][ðə; ði] [seɪm] :
Wilt be in no haste thy time to waste In seeking more taste of the same :
枯萎 是 在 不 匆忙 你的 时间 到 浪费 在 寻求 更多的 品尝 的 这 相同的 :

你绝不会急于浪费时间，去追求更多相同的味道：

[ɔ:(r)] [ðɪs] [kæn; kən][ai] [ri:d] [ði:] , [ænd; ənd] ['rɪd(ə)l] [ði:] [wel] ,
Or this can I read thee , and riddle thee well ,
或者 这 能 我 读 你 , 和 谜语 你 出色地 ,

或者我可以这样解读你，并把你谜语解开，

[ðaʊ] [hædst] ['betə(r)] [baɪ][fɑ:(r)][bi:; bi][ðə; ði]['devə)l][ɪn] [hel] ,
Thou hadst better by far be the devil in hell ,
你 哈斯特 更好的 经过 远的 是 这 魔鬼 在 地狱 ,

你最好是地狱里的魔鬼，远胜于此。

[ðæn; ðən][ðə; ði] ['ʃerɪf] [ɒv; əv] - .
Than the sheriff of Nottinghame .
比 这 警长 的 - .

比诺丁汉郡长还厉害。

['tʃæptə(r)] [sevn]
CHAPTER VII
章 七

第七章

[naʊ] , ['mɑ:stə(r)] ['ʃerɪf] , [wʌts] [jɔ:(r); jə(r)] [wɪl] [wɪð] [ˌem 'i:] ?
Now , master sheriff , what's your will with me ?
现在 , 掌握 警长 , 是什么 你的 将要 和 我 ?

现在，警长大人，您对我有什么吩咐?

['henri] [ˌaɪ 'vi:] .
Henry IV .
亨利 第四 .

亨利四世

[mə'tɪldə] [hæd; həd] ['kærid] [hɜ:(r); hə(r)] [pɔɪnt] [wɪð] [ðə; ði]['bærən][ɒv; əv]['reɪndʒɪŋ] [æt; ət] ['lɪbəti]
Matilda had carried her point with the baron of ranging at liberty
玛蒂尔达 有 携带 她 观点 和 这 男爵 的 范围 在 自由
[ˌwɪðəsəʊ'evə(r)] [ʃi:; ʃi] [wʊd] ,
whithersoever she would ,
无论去往何处 她 会 ,

玛蒂尔达已经向男爵表达了她的观点，即她可以自由地去任何她想去的地方。

['ʌndə(r)][hɜ:(r); hə(r)] ['pɒzətɪv] ['prɒmɪs] [tu:; tə] [rɪ'tɜ:n] [həʊm] ; [ʃi:; ʃi][wɒz; wəz][ə; eɪ] [sɔ:t] [ɒv; əv]['prɪz(ə)nə(r)]

under	her	positive	promise	to	return	home	;	she	was	a	sort	of	prisoner
在下面	她	积极的	承诺	到	返回	家	;	她	曾是	一个	种类	的	囚犯

[ɒn] [pə'rəʊl] :

on	parole	:
在	言语	:

她曾积极承诺会回家；她就像是获得了假释的囚犯：

[ʃi:; ʃi][hæd; həd] [əb'teɪnd] [ðɪs] [ɪn'dʌldʒəns] [baɪ] [mi:nz] [ɒv; əv][æn; ən] ['ɒbsəli:t] ['hæbɪt][ɒv; əv] ['ɔ:lweɪz]

she	had	obtained	this	indulgence	by	means	of	an	obsolete	habit	of	always
她	有	获得	这	放纵	经过	方法	的	一个	过时的	习惯	的	总是

['telɪŋ] [ðə; ði] [tru:θ] [ænd; ənd] ['ki:pɪŋ] [hɜ:(r); hə(r)] [wɜ:d] ,

telling	the	truth	and	keeping	her	word	,
讲述	这	真相	和	保持	她	单词	,

她之所以能获得这种优待，是因为她一直保持着一个早已过时的习惯：诚实守信。

[wɪtʃ] ['aʊə(r)] [ɪn'laɪt(ə)nd] [eɪdʒ][hæz; həz] [dɪ'skɑ:dɪd] [wɪð] ['ʌðə(r)] ['bɑ:bərɪzəm] ,

which	our	enlightened	age	has	discarded	with	other	barbarisms	,
哪个	我们的	开明	年龄	有	丢弃	和	其他	野蛮行径	,

我们这个文明时代已经将它与其他野蛮行径一起摒弃了。

[bʌt; bət] [wɪtʃ] [hæd; həd][ðə; ði] [ɪ'fekt] [ɒv; əv] ['gɪvɪŋ] [hɜ:(r); hə(r)]['fɑ:ðə(r)][səʊ] [mʌtʃ] ['kɒnfɪdəns] [ɪn]

but	which	had	the	effect	of	giving	her	father	so	much	confidence	in
但	哪个	有	这	影响	的	给予	她	父亲	所以	很多	信心	在

[hɜ:(r); hə(r)] ,

her	,
她	,

但这却让她的父亲对她充满了信心。

[ðæt] [hi:; hi][kʊd; kəd][nɒt] [help] [kən'sɪdərɪŋ] [hɜ:(r); hə(r)] [wɜ:d] [ə; eɪ]['betə(r)][sɪ'kjʊərəti][ðæn; ðən] [lɒks]

that	he	could	not	help	considering	her	word	a	better	security	than	locks
那	他	可以	不是	帮助	考虑	她	单词	一个	更好的	安全	比	锁

[ænd; ənd][bɑ:rz] .

and	bars	.
和	酒吧	.

他不禁觉得她的话语比锁和栅栏更有保障。

[ðə; ði]['bærən][hæd; həd] [bi:n] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][lɑ:st][tu:; tə][hɪə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['ru:mə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [nju:]

The	baron	had	been	one	of	the	last	to	hear	of	the	rumours	of	the	new
这	男爵	有	到过	一	的	这	最后的	到	听到	的	这	谣言	的	这	新的

['aʊtlɔ:z] [ɒv; əv] ['ʃɜ:ˌwʊd] ,

outlaws	of	Sherwood	,
亡命之徒	的	舍伍德	,

男爵是最后几个听到舍伍德新出现的亡命之徒传闻的人之一。

[æz; əz] [mə'tɪldə] [hæd; həd]['teɪkən] [ɔ:l]['pɒsəb(ə)l] [pri'kɔ:ʃənz] [tu:; tə] [ki:p] [ðəʊz] ['ru:mə(r)] [frɒm; frəm]

as	Matilda	had	taken	all	possible	precautions	to	keep	those	rumours	from
作为	玛蒂尔达	有	已采取	全部	可能的	防范措施	到	保持	那些	谣言	从

[hɪz; ɪz] ['nɒlɪdʒ] ,

his	knowledge	,
他的	知识	,

因为玛蒂尔达已经采取了一切可能的预防措施，不让他知道这些谣言。

['fɪrɪŋ] [ðæt] [ðeɪ] [maɪt] [kɔ:z] [ðə; ði] [ˌɪntə'rʌpʃ(ə)n] [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] ['gri:nwʊd] ['lɪbəti] ;

fearing	that	they	might	cause	the	interruption	of	her	greenwood	liberty	;
害怕	那	他们	可能	原因	这	中断	的	她	格林伍德	自由	;

担心他们会干扰她在绿林中的自由；

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz]['əʊnli]['djʊərɪŋ][hɜ:(r); hə(r)] ['æbsəns] [æt; ət] [gæmwɛl] [fi:st] , [ðæt] [ðə; ði]['bʌtlə(r)] ,

and	it	was	only	during	her	absence	at	Gamwell	feast	,	that	the	butler	,
和	它	曾是	仅有的	期间	她	缺席	在	甘威尔	盛宴	,	那	这	管家	,

只有在她缺席甘威尔宴会期间，管家才……

['biːɪŋ] [θrəʊn] [ɒf] [hɪz; ɪz] [gɑːd] [baɪ] ['lɪkə(r)] , [fə'gɒt] [hɜː(r); hə(r)] [ɪn'dʒʌŋkʃnz] ,
being thrown off his guard by liquor , forgot her injunctions ,
存在 抛掷 离开 他的 警卫 经过 酒 , 忘了 她 禁令 ,

他因酒精的作用而放松警惕，忘记了她的叮嘱。

[ænd; ənd] [rɪ'geɪl] [ðə; ði]['bærən] [wɪð] [ə; eɪ] [lɒŋ] ['stɔːri] [ɒv; əv][ðə; ði] [raɪt] ['meri] [əd'ventʃə(r)] [ɒv; əv]
and regaled the baron with a long story of the right merry adventure of
和 盛宴 这 男爵 和 一个 长的 故事 的 这 正确的 欢乐 冒险 的
['rɒbɪn] [hʊd] [ænd; ənd][ðə; ði] ['æbət] [ɒv; əv] - .
Robin Hood and the abbot of Doubleflask .
罗宾 兜帽 和 这 方丈 的 - .

然后，他兴致勃勃地向男爵讲述了罗宾汉和双瓶修道院院长的一段精彩冒险故事。

[ðə; ði]['bærən][wɒz; wəz][wʌn] ['mɔːnɪŋ] , [æz; əz]['juːʒuəl] , ['kʌtɪŋ] [hɪz; ɪz] [weɪ] ['vælərəsli] [θruː] [ə; eɪ]
The baron was one morning , as usual , cutting his way valorously through a
这 男爵 曾是 一 早晨 , 作为 通常 , 切割 他的 方式 英勇地 通过 一个
['ræmpɑːt][ɒv; əv][kəʊld][prə'vɪʒ(ə)n] ,
rampart of cold provision ,
壁垒 的 寒冷的 条款 ,

一天早晨，男爵像往常一样英勇地砍杀着堆积如山的冷食。

[wen] [hɪz; ɪz] [ɪəz] [wɜː(r); wə(r)] ['sʌd(ə)nli] [ə'seil] [baɪ][ə; eɪ] [trə'mendəs] [ə'lærəm] , [ænd; ənd] ['sæliɪŋ]
when his ears were suddenly assailed by a tremendous alarum , and sallying
什么时候 他的 耳朵 是 突然 遭受攻击 经过 一个 巨大的 警报器 , 和 突袭
[fɔːθ] ,
forth ,
前进 ,

突然，他耳边传来一阵巨大的警报声，他猛地冲了出去。

[ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz]['kɑːs(ə)l] [wɔːl] ,
and looking from his castle wall ,
和 寻找 从 他的 城堡 墙 ,

他从城堡墙上望去，

[hiː; hi] [pə'siːvd] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] ['pɑːti] [ɒv; əv] [ɑːmd] [men] [ɒn][ðə; ði]['ʌðə(r)] [saɪd][ɒv; əv][ðə; ði] [məʊt] ,
he perceived a large party of armed men on the other side of the moat ,
他 感知 一个 大的 派对 的 武装 男人 在 这 其他 边 的 这 护城河 ,

他看到护城河对岸有一大群武装人员。

[huː] [wɜː(r); wə(r)] ['kɔːlɪŋ] [ɒn][ðə; ði]['wɔːdə(r)][ɪn][ðə; ði] [kɪŋz] [neɪm] [tuː; tə]['ləʊə(r)][ðə; ði] ['drɔːbrɪdʒ]
who were calling on the warder in the king's name to lower the drawbridge
WHO 是 呼叫 在 这 看守 在 这 国王的 姓名 到 降低 这 吊桥
[ænd; ənd] [reɪz] [ðə; ði] [pɔːt'kʌlɪs] ,
and raise the portcullis ,
和 增加 这 吊闸 ,

他们以国王的名义请求守卫放下吊桥，升起闸门。

[wɪtʃ] [hæd; həd][bəuθ] [biːn] [sɪ'kjʊəd] [baɪ] [mə'tɪldəz] ['ɔːdə(r)] .
which had both been secured by Matilda's order .
哪个 有 两个都 到过 安全 经过 玛蒂尔达的 命令 .

这两样东西都是玛蒂尔达下令确保的。

[ðə; ði]['bærən] [wɔːkt] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] ['bætlmənt] [tɪl] [hiː; hi] [keɪm] ['ɒpəzɪt] [tuː; tə] [ðiːz] [ˌʌnɪk'spektɪd]
The baron walked along the battlement till he came opposite to these unexpected
这 男爵 步行 沿着 这 堞 直到 他 来了 对面的 到 这些 意外
['vɪzɪtəz] ,
visitors ,
访客 ,

男爵沿着城垛走着，直到他与这些不速之客迎面相遇。

[huː] , [æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ðeɪ] [sɔː] [hɪm] , [kɔːld] [aʊt] , " ['ləʊə(r)] [ðə; ði] ['drɔːbrɪdʒ] , [ɪn] [ðə; ði] [kɪŋz]
who , as soon as they saw him , called out , " Lower the drawbridge , in the king's
WHO , 作为 很快 作为 他们 锯 他 , 称为 出去 , " 降低 这 吊桥 , 在 这 国王的
[neɪm] . "
name . "
姓名 . "

他们一见到他就喊道：“奉国王之名，放下吊桥！”

" [fɔː(r); fə(r)] [wɒt] , [ɪn] [ðə; ði] ['dɛvəlz] [neɪm] ? " [sed] [ðə; ði] ['bærən] .
" For what , in the devil's name ? " said the baron .
" 为了 什么 , 在 这 魔鬼的 姓名 ? " 说 这 男爵 .

“看在魔鬼的份上，这是为了什么？”男爵说道。

" [ðə; ði] ['ʃerɪf] [ɒv; əv] ['nɒtɪŋəm] , " [sed] [wʌn] , " [laɪz] [ɪn] [bed] ['griːvəsli] [bruːzd] ,
" The sheriff of Nottingham , " said one , " lies in bed grievously bruised ,
" 这 警长 的 诺丁汉 , " 说 一 , " 谎言 在 床 严重地 瘀伤 ,

“诺丁汉郡长，”其中一人说道，“躺在床上，浑身是伤。”

[ænd; ənd] ['meni] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [men] [ɑː(r); ə(r)] ['wuːndɪd] , [ænd; ənd] ['sevrəl] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [sleɪn] ;
and many of his men are wounded , and several of them slain ;
和 许多 的 他的 男人 是 受伤 , 和 一些 的 他们 被杀 ;
[ænd; ənd] [sɜː(r)] [rælf] [ˌmɔːnfoʊ'kɑːn] ,
and Sir Ralph Montfaucon ,
和 先生 拉尔夫 蒙福孔 ,

他的部下多处受伤，数人阵亡；拉尔夫·蒙福孔爵士，

[naɪt] , [ɪz] [sɔː(r)] ['wuːndɪd] [ɪn] [ðə; ði] [ɑːm] ; [ænd; ənd] [wiː; wi] [ɑː(r); ə(r)] [tʃɑːdʒd] [tuː; tə] [ˌæprɪ'hend]
knight , is sore wounded in the arm ; and we are charged to apprehend
骑士 , 是 疮 受伤 在 这 手臂 ; 和 我们 是 带电 到 逮捕
['wɪljəm] [gæmwɛl] [ðə; ði] ['jʌŋgə] ,
William Gamwell the younger ,
威廉 甘威尔 这 年轻 ,

骑士手臂受了重伤；我们奉命逮捕小威廉·甘威尔。

[ɒv; əv] [gæmwɛl] [hɔːl] , [ænd; ənd] ['fɑːðə(r)] ['maɪk(ə)l] [ɒv; əv] - ['æbi] , [ænd; ənd] [mə'tɪldə] [fɪts'wɔtər]
of Gamwell Hall , and father Michael of Rubygill Abbey , and Matilda Fitzwater
的 甘威尔 大厅 , 和 父亲 迈克尔 的 - 修道院 , 和 玛蒂尔达 菲茨沃特
[ɒv; əv] - ['kɑːs(ə)l] ,
of Arlingford Castle ,
的 - 城堡 ,

加姆韦尔庄园的迈克尔神父，鲁比吉尔修道院的迈克尔神父，以及阿灵福德城堡的玛蒂尔达·菲茨沃特

[æz; əz] ['eɪdʒənts] [ænd; ənd] [ə'kɑːmplɪsɪz; ə'kʌmplɪsɪz] [ɪn] [ðə; ði] [sed] [briːtʃ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [kɪŋz] [piːs] . "
as agents and accomplices in the said breach of the king's peace . "
作为 代理人 和 同谋 在 这 说 违反 的 这 国王的 和平 . "

作为上述破坏国王和平行为的代理人和同谋。”

" [briːtʃ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [kɪŋz] ['fɪd(ə)lstɪk] ! " ['ɑːnsə(r)d] [ðə; ði] ['bærən] .
" Breach of the king's fiddlestick ! " answered the baron .
" 违反 的 这 国王的 弓子 ! " 回答 这 男爵 .

“国王的琴杖被破坏了！”男爵回答道。

" [wɒt] [duː; də] [juː; jʊ] [miːn] [baɪ] ['kʌmɪŋ] [hɪə(r)] [wɪð] [jɔː(r); jə(r)] [kɒk] [ænd; ənd] [bʊl] ,
" What do you mean by coming here with your cock and bull ,
" 什么 做 你 意思是 经过 未来 这里 和 你的 公鸡 和 公牛 ,

“你带着你的家伙和牛来这里是什么意思？”

['stɔːriz] [ɒv; əv] [maɪ] ['dɔːtə(r)] ['griːvəsli] ['bruːzɪŋ] [ðə; ði] ['ʃerɪf] [ɒv; əv] ['nɒtɪŋəm] ?
stories of my daughter grievously bruising the sheriff of Nottingham ?
故事 的 我的 女儿 严重地 瘀伤 这 警长 的 诺丁汉 ?

我女儿把诺丁汉郡长打得遍体鳞伤的故事？

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ][set][ɒv; əv]['vægəbɒnd]['rɑːskəl, 'ræ-][ɪn] [dɪs'gaɪz] ; [ænd; ənd][aɪ][hɪə(r)] , [baɪ][ðə; ðɪ][baɪ]

You	are	a	set	of	vagabond	rascals	in	disguise	;	and	I	hear	,	by	the	bye
你	是	一个	放	的	流浪汉	无赖	在	伪装	;	和	我	听到	,	经过	这	再见

,

,

,

你们是一群伪装的流浪恶棍；顺便一提，我听说，

[ðeə(r)][ɪz][ə; eɪ] [gæŋ] [ɒv; əv] [θiːvz] [ðæt] [hæz; həz][dʒʌst][set][ʌp] ['bɪznəs] [ɪn] ['ʃɜːˌwʊd] ['fɒrɪst] :

there	is	a	gang	of	thieves	that	has	just	set	up	business	in	Sherwood	Forest	:
那里	是	一个	帮派	的	窃贼	那	有	只是	放	向上	商业	在	舍伍德	森林	:

有一伙窃贼刚刚在舍伍德森林安营扎寨：

[ə; eɪ] ['prɪti] ['prez(ə)ns] , [ɪn'diːd] , [tuː; tə][get]['ɪntuː][maɪ]['kɑːs(ə)l] [wɪð] [fɔːs] [ænd; ənd] [ɑːmz] ,

a	pretty	presence	,	indeed	,	to	get	into	my	castle	with	force	and	arms	,
一个	漂亮的	在场	,	的确	,	到	得到	进入	我的	城堡	和	力量	和	武器	,

确实，这人挺漂亮的，居然敢用武力闯进我的城堡。

[ænd; ənd] [meɪk] [ə; eɪ] ['fæmɪn] [ɪn][maɪ] ['bʌtəri] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [draʊt] [ɪn][maɪ]['selə(r)] ,

and	make	a	famine	in	my	buttery	,	and	a	drought	in	my	cellar	,
和	制作	一个	饥荒	在	我的	黄油味	,	和	一个	干旱	在	我的	地窖	,

让我的奶油库空虚，让我的地窖干旱。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [vɔɪd] [ɪn][maɪ] [strɒŋ] [bɒks] , [ænd; ənd][ə; eɪ]['vækjuːm][ɪn][maɪ]['sɪlvə(r)] ['skʌləri] . "

and	a	void	in	my	strong	box	,	and	a	vacuum	in	my	silver	scullery	.	"
和	一个	空白	在	我的	强的	盒子	,	和	一个	真空	在	我的	银	洗碗间	.	"

我的保险箱里空空如也，我的银质餐具柜里也空空如也。

" [lɔːd] [fɪts'wɔtər] , " [kraɪd] [wʌn] , " [teɪk] [hiːd] [haʊ] [juː; jʊ] [rɪ'zɪst] ['lɔːfl] [ɔː'θɒrəti] : [wiː; wi] [wɪl]

"	Lord	Fitzwater	,	"	cried	one	,	"	take	heed	how	you	resist	lawful	authority	:	we	will
"	主	菲茨沃特	,	"	哭	一	,	"	拿	注意	如何	你	抵抗	合法的	权威	:	我们	将要

[pruːv] [ɑː'selvz] - - - - "

prove	ourselves	-	-	-	-	"
证明	我们自己	-	-	-	-	"

“菲茨沃特勋爵，”其中一人喊道，“你最好小心你如何反抗合法权威：我们会证明自己的实力——”

" [juː; jʊ] [wɪl] [pruːv] [jɔː'selvz] ['ærənt] [neiv] , [ai] [daʊt] [nɒt] , " ['ɑːnsə(r)d] [ðə; ðɪ]['bærən] ; " [bʌt; bət]

"	You	will	prove	yourselves	arrant	knaves	,	I	doubt	not	,	"	answered	the	baron	;	"	but
"	你	将要	证明	你们自己	绝对的	无赖	,	我	怀疑	不是	,	"	回答	这	男爵	;	"	但

, ['vɪlənz] ,

,	villains	,
,	反派	,

“你们一定会证明自己是彻头彻尾的恶棍，我毫不怀疑，”男爵回答道；“但是，恶棍们，

[juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][biː; bi][mɔː(r)] ['griːvəsli] [bruːzd] [baɪ][ˌem 'iː][ðæn; ðən]['evə(r)][wɒz; wəz][ðə; ðɪ] ['ʃerɪf] [baɪ][maɪ]

you	shall	be	more	grievously	bruised	by	me	than	ever	was	the	sheriff	by	my
你	将	是	更多的	严重地	瘀伤	经过	我	比	曾经	曾是	这	警长	经过	我的

['dɔːtə(r)] ([ə; eɪ] ['prɪti] [teɪl] ['truːli] !

daughter	(	a	pretty	tale	truly	!
女儿	(	一个	漂亮的	故事	真的	!

你将会比我女儿当年教训警长更加惨痛（真是个动人的故事！）

) , [ɪf] [juː; jʊ][duː; də][nɒt][ˌfɔːθ'wɪθ; ˌfɔːθ'wɪð][ə'vɔɪd][maɪ] ['terətri] .

)	,	if	you	do	not	forthwith	avoid	my	territory	.
)	,	如果	你	做	不是	立即	避免	我的	领土	.

)，否则你将立即离开我的地盘。

" [baɪ] [ðɪs] [taɪm] [ðə; ði] ['bærənz] [men] [hæd; həd] [flɒkt] [tu:; tə] [ðə; ði] ['bætlmənts] , [wɪð] [lɒŋ] - [bəʊz]

"	By	this	time	the	baron's	men	had	flocked	to	the	battlements	,	with	long	-	bows
"	经过	这	时间	这	男爵的	男人	有	成群结队的	到	这	城垛	,	和	长的	-	弓

[ænd; ənd] [krɒs] - [bəʊz] ,

and	cross	-	bows	,
和	叉	-	弓	,

“此时，男爵的手下已经带着长弓和弩涌上了城垛，

[slɪŋz] [ænd; ənd] [stəʊnz] , [ænd; ənd] [mə'tɪldə] [wɪð] [hɜ:(r); hə(r)] [baʊ; bəʊ] [ænd; ənd] ['kwɪvə(r)] [æt; ət] [ðeə(r)]

slings	and	stones	,	and	Matilda	with	her	bow	and	quiver	at	their
吊索	和	石头	,	和	玛蒂尔达	和	她	弓	和	颤动	在	他们的

[hed] .

head	.
头	.

投石索和石头，还有玛蒂尔达带着弓箭和箭筒在他们头上。

[ðə; ði] [ə'seilənt] , ['faɪndɪŋ] [ðə; ði] ['kɑ:s(ə)l] [səʊ] [wel] [dɪ'fendɪd] ,

The	assailants	,	finding	the	castle	so	well	defended	,
这	袭击者	,	寻找	这	城堡	所以	出色地	辩护	,

袭击者发现城堡防守严密，

[di:md] [ˌaɪ 'ti:] [ɪk'spi:diənt] [tu:; tə] [wɪð'drɔ:] [tɪl] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [rɪ'tɜ:n] [ɪn] ['greɪtə(r)] [fɔ:s] ,

deemed	it	expedient	to	withdraw	till	they	could	return	in	greater	force	,
被认为	它	权宜	到	提取	直到	他们	可以	返回	在	更大的	力量	,

他们认为撤退是权宜之计，直到他们能够以更大的力量返回为止。

[ænd; ənd] [rəʊd] [ɒf] [tu:; tə] - ['æbi] , [weə(r)] [ðeɪ] [meɪd] [nəʊn] [ðeə(r)] ['erənd] [tu:; tə] [ðə; ði]

and	rode	off	to	Rubygill	Abbey	,	where	they	made	known	their	errand	to	the
和	骑	离开	到	-	修道院	,	在哪里	他们	制成	已知	他们的	差事	到	这

['fɑ:ðə(r)] ['æbət] ,

father	abbot	,
父亲	方丈	,

然后他们骑马前往鲁比吉尔修道院，向院长说明了他们的来意。

[hu:] , ['hævɪŋ] ['sætɪsfaɪd] [hɪm'self] [ɒv; əv] [ðeə(r)] [lɪ'dʒɪtɪməsi] , [ænd; ənd] [kɔn] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] [ælɪ'geɪʃnz]

who	,	having	satisfied	himself	of	their	legitimacy	,	and	conned	over	the	allegations
WHO	,	拥有	使满意	他自己	的	他们的	合法性	,	和	被骗	超过	这	指控

,

,
,

他确信这些指控属实后，便对指控进行了欺骗。

[sed] [ðæt] ['daʊtləs] ['brʌðə(r)] ['maɪk(ə)l] [hæd; həd] ['heɪnəsli; 'hi:nəsli] [ə'fendɪd] ;

said	that	doubtless	brother	Michael	had	heinously	offended	;
说	那	毫无疑问	兄弟	迈克尔	有	极其残忍	被冒犯了	;

他说，迈克尔兄弟无疑犯下了滔天罪行；

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'ti:] [wɒz; wəz] [nɒt] [fɔ:(r); fə(r)] [ðə; ði] ['sɪv(ə)l] [lɔ:] [tu:; tə] [teɪk] ['kɒgnɪzəns] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˌmis'du:iŋ]

but	it	was	not	for	the	civil	law	to	take	cognizance	of	the	misdoings
但	它	曾是	不是	为了	这	民用	法律	到	拿	认知	的	这	不当行为

[ɒv; əv] [ə; eɪ] ['həʊli] ['fraɪə(r)] ;

of	a	holy	friar	;
的	一个	圣	修士	;

但世俗法律无权干涉一位圣洁修士的过错；

[ðæt] [hi:; hi] [wʊd] ['sʌmən] [ə; eɪ] ['tʃæptə(r)] [ɒv; əv] [mʌŋks] ,

that	he	would	summon	a	chapter	of	monks	,
那	他	会	召唤	一个	章	的	僧侣	,

他将召集一群僧侣，

[ænd; ənd] [pɑːs] [ɒn] [ðə; ði] [ə'fendə(r)] [ə; eɪ] ['sentəns] [prə'pɔːʃənət] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [ə'fens] .

and	pass	on	the	offender	a	sentence	proportionate	to	his	offence	.
和	经过	在	这	罪犯	一个	句子	成比例的	到	他的	罪行	.

对违法者判处与其罪行相称的刑罚。

[ðə; ði] ['mɪnɪstər] [ɒv; əv] ['sɪv(ə)l] ['dʒʌstɪs] [sed] [ðæt] [wʊd] [nɒt] [duː; də] .

The	ministers	of	civil	justice	said	that	would	not	do	.
这	部长们	的	民用	正义	说	那	会	不是	做	.

民事司法部长们表示，这样做行不通。

[ðə; ði] ['æbət] [sed] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [duː; də] [ænd; ənd] [ʃʊd; ʃəd] ;

The	abbot	said	it	would	do	and	should	;
这	方丈	说	它	会	做	和	应该	;

方丈说这样做是可以而且应该的；

[ænd; ənd] [beɪd] [ðem; ðəm] [nɒt] [prə'vəʊk] [ðə; ði] ['miːknəs] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['kæθlɪk] ['tʃærəti] [tuː; tə] [leɪ]

and	bade	them	not	provoke	the	meekness	of	his	catholic	charity	to	lay
和	巴德	他们	不是	惹	这	谦逊	的	他的	天主教	慈善机构	到	躺

[ðem; ðəm]['ʌndə(r)][ðə; ði] [kɜːs] [ɒv; əv] [rəʊm] .

them	under	the	curse	of	Rome	.
他们	在下面	这	诅咒	的	罗马	.

并告诫他们不要触怒他慈悲的天主教情怀，以免遭受罗马的诅咒。

[ðɪs] [θret] [hæd; həd] [ɪts] [ɪ'fekt] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['pɑːti] [rəʊd] [ɒf] [tuː; tə] [gæmwɛl] - [hɔːl] ,

This	threat	had	its	effect	,	and	the	party	rode	off	to	Gamwell	-	Hall	,
这	威胁	有	它是	影响	,	和	这	派对	骑	离开	到	甘威尔	-	大厅	,

这一威胁起到了作用，一行人骑马前往甘威尔庄园。

[weə(r)] [ðeɪ] [faʊnd] [ðə; ði] - [ænd; ənd] [ðeə(r)] [men] [dʒʌst] ['sɪtɪŋ] [daʊn] [tuː; tə] ['dɪnə(r)] ,

where	they	found	the	Gamwells	and	their	men	just	sitting	down	to	dinner	,
在哪里	他们	成立	这	-	和	他们的	男人	只是	坐着	向下	到	晚餐	,

他们发现甘威尔一家和他们的手下正坐在一起吃晚饭。

[wɪtʃ] [ðeɪ] [seɪvd] [ðem; ðəm] [ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [ɒv; əv] ['iːtɪŋ] [baɪ] [kən'sjuːmɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn] [ðə; ði] [kɪŋz] [neɪm]

which	they	saved	them	the	trouble	of	eating	by	consuming	it	in	the	king's	name
哪个	他们	已保存	他们	这	麻烦	的	吃	经过	消费	它	在	这	国王的	姓名

[ðəm'selvz] ,

themselves	,
他们自己	,

他们替国王吃掉了这些食物，省去了自己吃的麻烦。

['hævɪŋ] [fɜːst] [siːzd] [ænd; ənd] [baʊnd] [jʌŋ] [gæmwɛl] ; [ɔːl] [wɪtʃ] [ðeɪ] [ə'kʌmplɪʃt] [baɪ] [dɪnt]

having	first	seized	and	bound	young	Gamwell	;	all	which	they	accomplished	by	dint
拥有	第一的	查获	和	边界	年轻的	甘威尔	;	全部	哪个	他们	完成	经过	凹痕

[ɒv; əv][suː'pɪəriə(r)] ['nʌmbəz] ,

of	superior	numbers	,
的	优越的	数字	,

他们先是抓住了年轻的甘威尔并将其捆绑起来；他们之所以能做到这一点，完全是凭借人数优势。

[ɪn] [dɪ'spaɪt] [ɒv; əv][ə; eɪ][məʊst] ['vɪgərəs] [stænd] [meɪd] [baɪ][ðə; ði] - [ɪn] [dɪ'fens] [ɒv; əv][ðeə(r)]

in	despite	of	a	most	vigorous	stand	made	by	the	Gamwellites	in	defence	of	their
在	尽管	的	一个	最多	蓬勃	站立	制成	经过	这	-	在	防御	的	他们的

[jʌŋ] ['mɑːstə(r)][ænd; ənd][ðeə(r)] [prə'vɪʒ(ə)nz] .

young	master	and	their	provisions	.
年轻的	掌握	和	他们的	条款	.

尽管甘威尔派人士奋力捍卫他们的小主人和他们的物资。

[ðə; ði]['bærən] , ['miːnwaɪl] , ['ɑːftə(r)][ðə; ði] ['mɪnɪstər] [ɒv; əv]['dʒʌstɪs][hæd; həd] [dɪ'pɑːtɪd] ,

The	baron	,	meanwhile	,	after	the	ministers	of	justice	had	departed	,
这	男爵	,	同时	,	后	这	部长们	的	正义	有	已离开	,

与此同时，在司法大臣们离开之后，男爵.....

[ɪn'terəgeɪtɪd] [mə'tɪldə] [kən'sɜːnɪŋ] [ðə; ði] [ə'ledʒd] [fækt][ɒv; əv][ðə; ði] ['griːvəs] ['bruːzɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði]

interrogated	**Matilda**	**concerning**	**the**	**alleged**	**fact**	**of**	**the**	**grievous**	**bruising**	**of**	**the**
审问	玛蒂尔达	有关	这	据称	事实	的	这	严重的	瘀伤	的	这

['ʃerɪf] [ɒv; əv] ['nɒtɪŋəm] .

sheriff	**of**	**Nottingham**	**.**
警长	的	诺丁汉	.

就诺丁汉郡长遭受严重瘀伤的指控，对玛蒂尔达进行了讯问。

[mə'tɪldə] [təʊld] [hɪm] [ðə; ði] [həʊl] ['hɪstri; 'hɪstəri][ɒv; əv] [gæmwɛl] [fiːst] , [ænd; ənd][ɒv; əv][ðeə(r)]['bæt(ə)l][ɒn]

Matilda	**told**	**him**	**the**	**whole**	**history**	**of**	**Gamwell**	**feast**	**,**	**and**	**of**	**their**	**battle**	**on**
玛蒂尔达	讲述	他	这	所有的	历史	的	甘威尔	盛宴	,	和	的	他们的	战斗	在

[ðə; ði] [brɪdʒ] ,

the	**bridge**	**,**
这	桥	,

玛蒂尔达把甘威尔盛宴的整个过程，以及他们在桥上的战斗，都告诉了他。

[wɪtʃ] [hæd; həd][ɪts]['ɒrɪdʒɪn][ɪn][ə; eɪ] [dɪ'zaɪn] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ʃerɪf] [ɒv; əv] ['nɒtɪŋəm] [tuː; tə] [teɪk] [wʌn]

which	**had**	**its**	**origin**	**in**	**a**	**design**	**of**	**the**	**sheriff**	**of**	**Nottingham**	**to**	**take**	**one**
哪个	有	它是	起源	在	一个	设计	的	这	警长	的	诺丁汉	到	拿	一

[ɒv; əv][ðə; ði] ['fɒrɪstəz] ['ɪntuː] ['kʌstədi] .

of	**the**	**foresters**	**into**	**custody**	**.**
的	这	林务员	进入	保管	.

此事源于诺丁汉郡长计划逮捕一名护林员。

" [eɪ] ! [eɪ] ! " [sed] [ðə; ði]['bærən] , " [ænd; ənd][ai] [ges] [huː] [ðæt] ['fɒrɪstə(r)] [wɒz; wəz] ;

"	**Ay**	**!**	**ay**	**!**	**"**	**said**	**the**	**baron**	**,**	**"**	**and**	**I**	**guess**	**who**	**that**	**forester**	**was**	**;**
"	哎	!	哎	!	"	说	这	男爵	,	"	和	我	猜测	WHO	那	林务员	曾是	;

“哎呀！哎呀！”男爵说道，“我猜那个护林员是谁了；

[bʌt; bət] ['truːli] [ðɪs] ['fraɪə(r)][ɪz][ə; eɪ] ['despərət] ['feləʊ] .

but	**truly**	**this**	**friar**	**is**	**a**	**desperate**	**fellow**	**.**
但	真的	这	修士	是	一个	绝望的	同伴	.

但这位修士确实是走投无路了。

[ai][dɪd][nɒt] [θɪŋk] [ðeə(r)][kʊd; kəd][hæv; həv] [biːn] [səʊ] [mʌtʃ] ['vælə(r)]['ʌndə(r)][ə; eɪ] [greɪ] [frɒk] .

I	**did**	**not**	**think**	**there**	**could**	**have**	**been**	**so**	**much**	**valour**	**under**	**a**	**grey**	**frock**	**.**
我	做过	不是	思考	那里	可以	有	到过	所以	很多	勇气	在下面	一个	灰色的	连衣裙	.

我没想到一袭灰色长袍下竟蕴藏着如此巨大的勇气。

[ænd; ənd][səʊ][juː; jʊ] ['wuːndɪd] [ðə; ði] [naɪt] [ɪn][ðə; ði][ɑːm] .

And	**so**	**you**	**wounded**	**the**	**knight**	**in**	**the**	**arm**	**.**
和	所以	你	受伤	这	骑士	在	这	手臂	.

于是你伤到了骑士的手臂。

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ][waɪld][gɜːl] , - , - - [ə; eɪ] [tʃɪp] [ɒv; əv][ðə; ði][əʊld] [blɒk] , - .

You	**are**	**a**	**wild**	**girl**	**,**	**Mawd**	**,**	**-**	**-**	**a**	**chip**	**of**	**the**	**old**	**block**	**,**	**Mawd**	**.**
你	是	一个	荒野	女孩	,	-	,	-	-	一个	芯片	的	这	老的	堵塞	,	-	.

莫德，你真是个野丫头，——莫德，你真是老样子。

[ə; eɪ][waɪld][gɜːl] , [ænd; ənd][ə; eɪ][waɪld]['fraɪə(r)] , [ænd; ənd] [θriː] [ɔː(r)][fɔː(r)] ['fɒrɪstəz] , [waɪld] [lædz] [ɔːl] ,

A	**wild**	**girl**	**,**	**and**	**a**	**wild**	**friar**	**,**	**and**	**three**	**or**	**four**	**foresters**	**,**	**wild**	**lads**	**all**	**,**
一个	荒野	女孩	,	和	一个	荒野	修士	,	和	三	或者	四	林务员	,	荒野	小伙子们	全部	,

一个野丫头，一个野修士，还有三四个护林员，都是些野小子。

[tuː; tə] [kiːp] [ə; eɪ] [brɪdʒ] [ə'genst] [ə; eɪ] [teɪm] [naɪt] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [teɪm] ['ʃerɪf] , [ænd; ənd] ['fɪfti]

to	**keep**	**a**	**bridge**	**against**	**a**	**tame**	**knight**	**,**	**and**	**a**	**tame**	**sheriff**	**,**	**and**	**fifty**
到	保持	一个	桥	反对	一个	驯服	骑士	,	和	一个	驯服	警长	,	和	五十

[teɪm] ['vɑːlɪt] ;

tame	**varlets**	**;**
驯服	侍童	;

守住一座桥，对抗一个驯服的骑士、一个驯服的郡长和五十个驯服的流氓；

[baɪ] [ðɪs] [lait] , [ðə; ði] [laɪk] [wɒz; wəz] ['nevə(r)] [hɜːd] !

by	this	light	,	the	like	was	never	heard	!
经过	这	光	,	这	喜欢	曾是	绝不	听到	!

从这个角度来看，这样的事情从未发生过!

[bʌt; bət] [duː; də] [juː; jʊ] [nəʊ] , - , [juː; jʊ] [mʌst; məst] [nɒt] [gəʊ] [ə'baʊt] [səʊ] ['eni] [mɔː(r)] ,

But	do	you	know	,	Mawd	,	you	must	not	go	about	so	any	more	,
但	做	你	知道	,	-	,	你	必须	不是	去	关于	所以	任何	更多的	,

但是，莫德，你知道吗，你不能再这样下去了。

[swiːt] - : [juː; jʊ] [mʌst; məst] [steɪ] [æt; ət] [həʊm] , [juː; jʊ] [mʌst; məst] [ɪn'skɒns] ;

sweet	Mawd	:	you	must	stay	at	home	,	you	must	ensconce	;
甜的	-	:	你	必须	停留	在	家	,	你	必须	安塞	;

亲爱的莫德：你必须待在家里，你必须安顿下来；

[fɔː(r); fə(r)] [ðeə(r)] [ɪz] [jɔː(r); jə(r)] [teɪm] ['ʃerɪf] [ɒn] [ðə; ði] [wʌn] [hænd] , [ðæt] [wɪl] [teɪk] [juː; jʊ] [pə'fɔːs] ;

for	there	is	your	tame	sheriff	on	the	one	hand	,	that	will	take	you	perforce	;
为了	那里	是	你的	驯服	警长	在	这	一	手	,	那	将要	拿	你	强制	;

因为一方面有你那温顺的警长，他会强迫你离开；

[ænd; ənd] [ðeə(r)] [ɪz] [jɔː(r); jə(r)] [waɪld] ['fɒrɪstə(r)] [ɒn] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [hænd] ,

and	there	is	your	wild	forester	on	the	other	hand	,
和	那里	是	你的	荒野	林务员	在	这	其他	手	,

另一方面，还有你的野生护林员。

[ðæt] [wɪl] [teɪk] [juː; jʊ] [wɪ'ðaʊt] ['eni] [fɔːs] [æt; ət] [ɔːl] , - : [jɔː(r); jə(r)] [waɪld] ['fɒrɪstə(r)] ,

that	will	take	you	without	any	force	at	all	,	Mawd	:	your	wild	forester	,
那	将要	拿	你	没有	任何	力量	在	全部	,	-	:	你的	荒野	林务员	,

那会毫不费力地带走你，莫德：你那野性十足的护林员。

['rɒbɪn] , ['kʌz(ə)n] ['rɒbɪn] , ['rɒbɪn] [hʊd] [ɒv; əv] ['ʃɜːˌwʊd] ['fɒrɪst] , [ðæt] [biːts] [ænd; ənd] [baɪndz] ['bɪʃəp]

Robin	,	cousin	Robin	,	Robin	Hood	of	Sherwood	Forest	,	that	beats	and	binds	bishops
罗宾	,	表哥	罗宾	,	罗宾	兜帽	的	舍伍德	森林	,	那	节拍	和	结合	主教们

,

,

,

罗宾，罗宾表哥，舍伍德森林的罗宾汉，那个痛击并捆绑主教的人，

[spredz] [nets] [fɔː(r); fə(r)] [ɑːtʃ'bɪʃəps] , [ænd; ənd] [hʌnts] [ə; eɪ] [fæt] ['æbət] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [wɜː(r); wə(r)]

spreads	nets	for	archbishops	,	and	hunts	a	fat	abbot	as	if	he	were
传播	网	为了	大主教们	,	和	狩猎	一个	胖的	方丈	作为	如果	他	是

[ə; eɪ] [bʌk] :

a	buck	:
一个	巴克	:

他撒网捕杀大主教，像猎鹿一样猎杀肥胖的修道院长：

['eksələnt] [geɪm] , [nəʊ] [daʊt] , [bʌt; bət] [juː; jʊ] [mʌst; məst] [hʌnt] [nəʊ] [mɔː(r)] [ɪn] [sʌtʃ] ['kʌmpəni] .

excellent	game	,	no	doubt	,	but	you	must	hunt	no	more	in	such	company	.
出色的	游戏	,	不	怀疑	,	但	你	必须	打猎	不	更多的	在	这样的	公司	.

猎物确实不错，但你以后绝不能再和这样的人一起狩猎了。

[ai] [siː] [ˌaɪ 'tiː] [naʊ] : ['truːli] [ai] [mait] [hæv; həv] [gest] [bɪ'fɔː(r)] [ðæt] [ðə; ði] [bəʊld] ['aʊtlɔː] ['rɒbɪn] ,

I	see	it	now	:	truly	I	might	have	guessed	before	that	the	bold	outlaw	Robin	,
我	看	它	现在	:	真的	我	可能	有	猜对了	前	那	这	大胆的	取缔	罗宾	,

我现在明白了：其实我之前就应该猜到，那个勇敢的侠盗罗宾汉，

[ðə; ði] [məʊst] ['kɜːtiəs] ['rɒbɪn] , [ðə; ði] [njuː] [θiːf] [ɒv; əv] ['ʃɜːˌwʊd] ['fɒrɪst] , [wɒz; wəz] [jɔː(r); jə(r)] ['lʌvə(r)] ,

the	most	courteous	Robin	,	the	new	thief	of	Sherwood	Forest	,	was	your	lover	,
这	最多	有礼貌	罗宾	,	这	新的	贼	的	舍伍德	森林	,	曾是	你的	情人	,

最彬彬有礼的罗宾，舍伍德森林的新盗贼，曾是你的情人。

[ðə; ði] [ɜːl] [ðæt] [hæz; həz] [biːn] : [ai] [mait] [hæv; həv] [gest] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'fɔː(r)] ,

the	**earl**	**that**	**has**	**been**	**:**	**I**	**might**	**have**	**guessed**	**it**	**before**	**,**
这	伯爵	那	有	到过	:	我	可能	有	猜对了	它	前	,

那位曾经的伯爵：我之前可能就猜到了。

[ænd; ənd] [wɒt] [led] [juː; jʊ] [səʊ] [mʌtʃ] [tuː; tə] [ðə; ði] [wʊdz] ; [bʌt; bət] [juː; jʊ] [hʌnt] [nəʊ] [mɔː(r)] [ɪn] [sʌtʃ] ['kʌmpəni] .

and	**what**	**led**	**you**	**so**	**much**	**to**	**the**	**woods**	**;**	**but**	**you**	**hunt**	**no**	**more**	**in**	**such**	**company**	**.**
和	什么	引领	你	所以	很多	到	这	树林	;	但	你	打猎	不	更多的	在	这样的	公司	.

是什么让你如此深入森林？但你不再与这样的伙伴一起狩猎了。

[nəʊ] [mɔː(r)] [meɪ] [geɪmz] [ænd; ənd] [gæmwɛl] [fiːst] .

No	**more**	**May**	**games**	**and**	**Gamwell**	**feasts**	**.**
不	更多的	可能	游戏	和	甘威尔	盛宴	.

五月游戏和甘威尔盛宴都取消了。

[maɪ] [lændz] [ænd; ənd] ['kɑːs(ə)l] [wʊd] [biː; bi] [ðə; ði] ['fɔːfɪt] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [fjuː] [mɔː(r)] [sʌtʃ] [præŋks] ;

My	**lands**	**and**	**castle**	**would**	**be**	**the**	**forfeit**	**of**	**a**	**few**	**more**	**such**	**pranks**	**;**
我的	土地	和	城堡	会	是	这	丧失	的	一个	很少	更多的	这样的	恶作剧	;

如果再发生几次这样的恶作剧，我的土地和城堡就将被没收；

[ænd; ənd] [ai] [θɪŋk] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [æz; əz] [wel] [ɪn] [maɪ] [hændz] [æz; əz] [ðə; ði] [kɪŋz] , [kwaɪt] [æz; əz] [wel] . "

and	**I**	**think**	**they**	**are**	**as**	**well**	**in**	**my**	**hands**	**as**	**the**	**king's**	**,**	**quite**	**as**	**well**	**.**	**"**
和	我	思考	他们	是	作为	出色地	在	我的	双手	作为	这	国王的	,	相当	作为	出色地	.	"

我认为它们在我手中和在国王手中一样好，完全一样好。”

" [juː; jʊ] [nəʊ] , ['fɑːðə(r)] , " [sed] [mə'tɪldə] , " [ðə; ði] [kən'dɪʃn] [ɒv; əv] ['kiːpɪŋ] [ˌem 'iː] [æt; ət] [həʊm] :

"	**You**	**know**	**,**	**father**	**,**	**"**	**said**	**Matilda**	**,**	**"**	**the**	**condition**	**of**	**keeping**	**me**	**at**	**home**	**:**
"	你	知道	,	父亲	,	"	说	玛蒂尔达	,	"	这	状况	的	保持	我	在	家	:

“你知道，父亲，”玛蒂尔达说，“让我待在家里的条件是：

[ai] [get] [aʊt] [ɪf] [ai] [kæn; kən] , [ænd; ənd] [nɒt] [ɒn] [pə'rəʊl] . "

I	**get**	**out**	**if**	**I**	**can**	**,**	**and**	**not**	**on**	**parole**	**.**	**"**
我	得到	出去	如果	我	能	,	和	不是	在	言语	.	"

如果可以，我就要出去，但不要假释。

" [eɪ] ! [eɪ] ! " [sed] [ðə; ði] ['bærən] , " [ɪf] [juː; jʊ] [kæn; kən] ; ['veri] [truː] : [wɒtʃ] [ænd; ənd] [wɔːd] ,

"	**Ay**	**!**	**ay**	**!**	**"**	**said**	**the**	**baron**	**,**	**"**	**if**	**you**	**can**	**;**	**very**	**true**	**:**	**watch**	**and**	**ward**	**,**
"	哎	!	哎	!	"	说	这	男爵	,	"	如果	你	能	;	非常	真的	:	手表	和	病房	,

“哎！哎！”男爵说道，“如果可以的话；确实如此：警惕起来，小心谨慎。”

- , [wɒtʃ] [ænd; ənd] [wɔːd] [ɪz] [maɪ] [wɜːd] : [ɪf] [juː; jʊ] [kæn; kən] , [ɪz] [jɔːz] .

Mawd	**,**	**watch**	**and**	**ward**	**is**	**my**	**word**	**:**	**if**	**you**	**can**	**,**	**is**	**yours**	**.**
-	,	手表	和	病房	是	我的	单词	:	如果	你	能	,	是	你的	.

Mawd，我的口头禅是“小心谨慎”；如果你能做到，那就是你的口头禅。

[ðə; ði] [mɑːk] [ɪz] [set] , [ænd; ənd] [səʊ] [stɑːt] [feə(r)] .

The	**mark**	**is**	**set**	**,**	**and**	**so**	**start**	**fair**	**.**
这	标记	是	放	,	和	所以	开始	公平的	.

目标已定，所以要公平竞争。

" [ðə; ði] ['bærən] [wʊd] [hæv; həv] [gɒn] [ɒn] [ɪn] [ðɪs] [weɪ] [fɔː(r); fə(r)] [æn; ən] ['aʊə(r)] ;

"	**The**	**baron**	**would**	**have**	**gone**	**on**	**in**	**this**	**way**	**for**	**an**	**hour**	**;**
"	这	男爵	会	有	已消失	在	在	这	方式	为了	一个	小时	;

男爵就这样持续了一个小时；

[bʌt; bət][ðə; ði]['fraɪə(r)] [meɪd] [hɪz; ɪz] [ə'pɪərəns] [wɪð] [ə; eɪ] [lɒŋ] [əʊk] [stɑ:f] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd] , ['sɪŋɪŋ] , -

but	the	friar	made	his	appearance	with	a	long	oak	staff	in	his	hand	,	singing	,	-
但	这	修士	制成	他的	外貌	和	一个	长的	橡木	职员	在	他的	手	,	歌唱	,	-

-

-

-

但修士出现了，手里拿着一根长长的橡木杖，唱着歌——

[drɪŋk] [ænd; ənd] [sɪŋ] , [ænd; ənd] [i:t] [ænd; ənd] [lɑ:f] , [ænd; ənd][səʊ][gəʊ] [fɔ:θ] [tu:; tə]['bæt(ə)l] :

Drink	and	sing	,	and	eat	and	laugh	,	And	so	go	forth	to	battle	:
喝	和	唱歌	,	和	吃	和	笑	,	和	所以	去	前进	到	战斗	:

饮酒歌唱，大吃大喝，然后奔赴战场：

[fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][tɒp][ɒv; əv][ə; eɪ] [skʌl] [ænd; ənd][ðə; ði][end][ɒv; əv][ə; eɪ][stɑ:f] [du:; də] [meɪk] [ə; eɪ] ['gəʊstli]

For	the	top	of	a	skull	and	the	end	of	a	staff	Do	make	a	ghostly
为了	这	顶部	的	一个	颅骨	和	这	结尾	的	一个	职员	做	制作	一个	幽灵般的

['ræt(ə)l] .

rattle	.
嘎嘎作响	.

用头骨顶部和杖尖制作一个幽灵般的摇铃。

" [həʊ] ! [həʊ] ! ['fraɪə(r)] ! " [sed] [ðə; ði]['bærən] - - " ['sɪŋɪŋ] ['fraɪə(r)] , ['lɑ:fɪŋ] ['fraɪə(r)] , ['rɔ:rɪŋ] ['fraɪə(r)] ,

"	Ho	!	ho	!	friar	!	"	said	the	baron	-	-	"	singing	friar	,	laughing	friar	,	roaring	friar	,
"	何	!	何	!	修士	!	"	说	这	男爵	-	-	"	歌唱	修士	,	笑	修士	,	咆哮	修士	,

['faɪtɪŋ] ['fraɪə(r)] ,

fighting	friar	,
斗争	修士	,

“嚯！嚯！修士！”男爵说道——“唱歌的修士，大笑的修士，咆哮的修士，战斗的修士，

['hækɪŋ] ['fraɪə(r)] , [θwæk] ['fraɪə(r)] ; ['krækɪŋ] , ['krækɪŋ] , ['krækɪŋ] ['fraɪə(r)] ; [dʒəʊk] - ['krækɪŋ] ,

hacking	friar	,	thwacking	friar	;	cracking	,	cracking	,	cracking	friar	;	joke	-	cracking	,
黑客攻击	修士	,	猛击	修士	;	裂纹	,	裂纹	,	裂纹	修士	;	开玩笑	-	裂纹	,

['bɒt(ə)l] - ['krækɪŋ] , [skʌl] - ['krækɪŋ] ['fraɪə(r)] ! "

bottle	-	cracking	,	skull	-	cracking	friar	!	"
瓶子	-	裂纹	,	颅骨	-	裂纹	修士	!	"

敲打的修士，猛击的修士；咔嚓咔嚓咔嚓的修士；开着玩笑、砸瓶子、砸碎头骨的修士！

" [ænd; ənd][həʊ] ! [həʊ] ! " [sed] [ðə; ði]['fraɪə(r)] , - - " [bəʊld]['bærən] , [əʊld]['bærən] , ['stɜ:di] ['bærən] ,

"	And	ho	!	ho	!	"	said	the	friar	,	-	-	"	bold	baron	,	old	baron	,	sturdy	baron	,
"	和	何	!	何	!	"	说	这	修士	,	-	-	"	大胆的	男爵	,	老的	男爵	,	结实的	男爵	,

“嚯！嚯！”修士说道，“——勇敢的男爵，老男爵，强壮的男爵，

['wɜ:di] ['bærən] , [lɒŋ] ['bærən] , [strɒŋ] ['bærən] , ['maɪti] ['bærən] , ['flaɪti] ['bærən] , [meɪzd] ['bærən] ,

wordy	baron	,	long	baron	,	strong	baron	,	mighty	baron	,	flighty	baron	,	mazed	baron	,
冗长	男爵	,	长的	男爵	,	强的	男爵	,	强大的	男爵	,	轻浮	男爵	,	迷宫	男爵	,

[kreɪzd] ['bærən] ,

crazed	baron	,
疯狂	男爵	,

话痨男爵，长男爵，强壮男爵，威猛男爵，轻浮男爵，迷茫男爵，疯狂男爵

[hækt] ['bærən] , [θwæk] ['bærən] ; [krækt] , [krækt] , [krækt] ['bærən] ; [bəʊn] - [krækt] ,

hacked	baron	,	thwacked	baron	;	cracked	,	cracked	,	cracked	baron	;	bone	-	cracked	,
被黑客攻击	男爵	,	猛击	男爵	;	裂纹	,	裂纹	,	裂纹	男爵	;	骨	-	裂纹	,

[skɒns] - [krækt] , [breɪn] - [krækt] ['bærən] ! "

sconce	-	cracked	,	brain	-	cracked	baron	!	"
壁灯	-	裂纹	,	脑	-	裂纹	男爵	!	"

被砍倒的男爵，被重击的男爵；被砸碎的男爵；骨头碎裂的男爵，壁灯碎裂的男爵，脑子碎裂的男爵！

" [wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [miːn] , " [sed] [ðə; ði]['bærən] , " ['bʊli] ['fraɪə(r)] , [baɪ] ['kɔːlɪŋ] [ˌem 'iː] [hækt]
" What do you mean , " said the baron , " bully friar , by calling me hacked
" 什么 做 你 意思是 , " 说 这 男爵 , " 欺负 修士 , 经过 呼叫 我 被黑客攻击
[ænd; ənd] [θwæk] ? "
and thwacked ? "
和 猛击 ? "

“你这话是什么意思？”男爵说，“你这蛮横的修士，叫我被砍伤、被打伤的家伙？”

" [wɜː(r); wə(r)][juː; jʊ] [nɒt] [ɪn][ðə; ði] [wˈɔːz] ? " [sed] [ðə; ði]['fraɪə(r)] ,
" Were you not in the wars ? " said the friar ,
" 是 你 不是 在 这 战争 ? " 说 这 修士 ,

“你难道没有参加过战争吗？”修士问道。

" [weə(r)] [hiː; hi] [huː] [ɪ'skeɪps] [ʌn'trækt] [dʌz] [mɔː(r)] ['kredɪt] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [hiːlz] [ðæn; ðən][hɪz; ɪz] [ɑːmz]
" where he who escapes untracked does more credit to his heels than his arms
" 在哪里 他 WHO 逃脱 未追踪 做 更多的 信用 到 他的 高跟鞋 比 他的 武器
.
:
.

“逃脱者若能不被追踪，其后腿的功劳远胜于其手臂的功劳。”

[aɪ] [peɪ] ['trɪbjuːt] [tuː; tə][jɔː(r); jə(r)]['vælə(r)] [ɪn] ['kɔːlɪŋ] [juː; jʊ] [hækt] [ænd; ənd] [θwæk] . "
I pay tribute to your valour in calling you hacked and thwacked . "
我 支付 贡 到 你的 勇气 在 呼叫 你 被黑客攻击 和 猛击 . "

我敬佩你敢于直言不讳地称自己被“黑”和“打”。

" [aɪ]['nevə(r)][wɒz; wəz] [θwæk] [ɪn][maɪ][laɪf] , " [sed] [ðə; ði]['bærən] ; " [aɪ] [stʊd] [maɪ] [graʊnd] ['mænfəli]
" I never was thwacked in my life , " said the baron ; " I stood my ground manfully
" 我 绝不 曾是 猛击 在 我的 生活 , " 说 这 男爵 ; " 我 站立 我的 地面 勇敢地
,
,
,

“我这辈子从未挨过打，”男爵说；“我英勇地坚守阵地。”

[ænd; ənd] ['kʌvəd] [maɪ] ['bɒdi] [wɪð] [maɪ] [spːd] .
and covered my body with my sword .
和 涵盖 我的 身体 和 我的 剑 .

我用剑遮住了自己的身体。

[ɪf] [aɪ][hæd; həd][hæd; həd][ðə; ði] [lʌk] [tuː; tə] [miːt] [wɪð] [ə; eɪ] ['faɪtɪŋ] ['fraɪə(r)] [ɪn'diːd] ,
If I had had the luck to meet with a fighting friar indeed ,
如果 我 有 有 这 运气 到 见面 和 一个 斗争 修士 的确 ,

如果我有幸遇到一位英勇好战的修士，

[aɪ] [maɪt] [hæv; həv] [biːn] [θwæk] , [ænd; ənd] ['saʊndli] [tuː] ;
I might have been thwacked , and soundly too ;
我 可能 有 到过 猛击 , 和 稳固地 也 ;

我可能被狠狠地揍了一顿；

[bʌt; bət][aɪ][həʊld][maɪ'self][ə; eɪ] [mætʃ] [fɔː(r); fə(r)] ['eni] [tuː] ['leɪmən] ;
but I hold myself a match for any two laymen ;
但 我 抓住 我 一个 匹配 为了 任何 二 外行 ;

但我自认为能与任何两个外行人匹敌；

[ˌaɪ 'tiː] [teɪks] [naɪn] ['faɪtɪŋ] ['leɪmən] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] ['faɪtɪŋ] ['fraɪə(r)] . "
it takes nine fighting laymen to make a fighting friar . "
它 需要 九 斗争 外行 到 制作 一个 斗争 修士 . "

九个好战的平民才能培养出一个好战的修士。

" [wens] [kʌm] [juː; jʊ] [naʊ] , ['həʊli]['fɑːðə(r)] ? " [ɑːskt] [mə'tɪldə] .
" Whence come you now , holy father ? " asked Matilda .
" 何处 来 你 现在 , 圣 父亲 ? " 问 玛蒂尔达 .

“圣父，您是从哪里来的呢？”玛蒂尔达问道。

" [frɒm; frəm] - ['æbi] , " [sed] [ðə; ði]['fraɪə(r)] , " ['wɪðə(r)] [aɪ]['nevə(r)] [rɪ'tɜ:n] :

"	From	Rubygill	Abbey	,	"	said	the	friar	,	"	whither	I	never	return	:
"	从	-	修道院	,	"	说	这	修士	,	"	往哪里去	我	绝不	返回	:

“我从鲁比吉尔修道院，”修士说，“再也不会回去了：

[fɔ:(r); fə(r)][aɪ][mʌst; məst] [si:k] [sʌm; səm] ['hɜ:mɪt] [sel] , [weə(r)] [aɪ] [ə'ləʊn] [maɪ] [bi:dz] [meɪ] [tel] ,

For	I	must	seek	some	hermit	cell	,	Where	I	alone	my	beads	may	tell	,
为了	我	必须	寻找	一些	隐士	细胞	,	在哪里	我	独自的	我的	珠子	可能	告诉	,

因为我必须寻找一处隐居之所，在那里只有我可以独自诵经。

[ænd; ənd][ɒn][ðə; ði] [waɪt] [hu:] [ðæt] [wei] [feəz] ['levi] [ə; eɪ][təʊl][fɔ:(r); fə(r)][maɪ] ['gəʊstli] ,

And	on	the	wight	who	that	way	fares	Levy	a	toll	for	my	ghostly	pray'rs	,
和	在	这	怀特岛	WHO	那	方式	票价	征收	一个	收费	为了	我的	幽灵般的	祈祷者	,

而那些走上这条路的亡灵，请为我幽灵般的祈祷缴纳通行费。

['levi] [ə; eɪ][təʊl] , ['levi] [ə; eɪ][təʊl] , ['levi] [ə; eɪ][təʊl][fɔ:(r); fə(r)][maɪ] ['gəʊstli] . "

Levy	a	toll	,	levy	a	toll	,	Levy	a	toll	for	my	ghostly	pray'rs	.	"
征收	一个	收费	,	征收	一个	收费	,	征收	一个	收费	为了	我的	幽灵般的	祈祷者	.	"

征收通行费，征收通行费，为我幽灵般的祈祷征收通行费。

" [wɒt] [ɪz][ðə; ði]['mætə(r)] [ðen] , ['fɑ:ðə(r)] ? " [sed] [mə'tɪldə] .

"	What	is	the	matter	then	,	father	?	"	said	Matilda	.
"	什么	是	这	事情	然后	,	父亲	?	"	说	玛蒂尔达	.

“父亲，究竟出了什么事？”玛蒂尔达问道。

" [ðɪs] [ɪz][ðə; ði]['mætə(r)] , " [sed] [ðə; ði]['fraɪə(r)] : " [maɪ]['həʊli] ['breðrən] [hæv; həv][held][ə; eɪ]['tʃæptə(r)][ɒn]

"	This	is	the	matter	,	"	said	the	friar	:	"	my	holy	brethren	have	held	a	chapter	on
"	这	是	这	事情	,	"	说	这	修士	:	"	我的	圣	弟兄们	有	握住	一个	章	在

[ˌem 'i:] ,

me	,
我	,

“事情是这样的，”修士说，“我的圣兄弟们已经就我举行了一次会议。”

[ænd; ənd] ['sentənst] [ˌem 'i:][tu:; tə]['sev(ə)n] [j'iəz] - [praɪ'veɪʃ(ə)n][ɒv; əv] [waɪn] .

and	sentenced	me	to	seven	years	'	privation	of	wine	.
和	判刑	我	到	七	年	-	匮乏	的	葡萄酒	.

并判处我七年禁酒。

[aɪ] ['ðeəfɔ:(r)] [di:md] [ˌaɪ 'ti:] ['fɪtɪŋ] [tu:; tə] [teɪk] [maɪ] [dɪ'pɑ:tʃə(r)] , [wɪtʃ] [ðeɪ] [wʊd] [feɪn] [hæv; həv]

I	therefore	deemed	it	fitting	to	take	my	departure	,	which	they	would	fain	have
我	所以	被认为	它	配件	到	拿	我的	离开	,	哪个	他们	会	欣然	有

[prə'hɪbɪtɪd] .

prohibited	.
禁止	.

因此，我认为离开是合适的，而他们却极力想要阻止我离开。

[aɪ][wɒz; wəz] [ɪn'fɔ:st] [tu:; tə][klɪə(r)][ðə; ði] [wei] [wɪð] [maɪ] [stɑ:f] .

I	was	enforced	to	clear	the	way	with	my	staff	.
我	曾是	强制执行	到	清除	这	方式	和	我的	职员	.

我被迫带着我的员工清理道路。

[aɪ][hæv; həv] ['gri:vəsli] ['bi:t(ə)n] [maɪ] ['dɪəli] [bɪ'lʌvɪd] ['breðrən] : [aɪ] [gri:v] [ðeər'æt] ; [bʌt; bət] [ðeɪ]

I	have	grievously	beaten	my	dearly	beloved	brethren	:	I	grieve	thereat	;	but	they
我	有	严重地	被打败	我的	亲爱的	心爱	弟兄们	:	我	悲伤	那里	;	但	他们

[ɪn'fɔ:st] [ˌem 'i:] [ˌðeə'tu:] .

enforced	me	thereto	.
强制执行	我	到	.

我狠狠地打了我亲爱的兄弟们：我为此感到悲痛；但他们强迫我这么做。

[ai][hæv; həv] ['biːt(ə)n] [ðem; ðəm] [mʌtʃ] ; [ai] [məʊd] [ðem; ðəm] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [raɪt] [ænd; ənd][tuː; tə]

I	have	beaten	them	much	;	I	mowed	them	down	to	the	right	and	to
我	有	被打败	他们	很多	;	我	割草	他们	向下	到	这	正确的	和	到

[ðə; ði] [left] ,

the	left	,
这	左边	,

我狠狠地揍了他们一顿；我把他们左右扫荡，

[ænd; ənd] [left] [ðem; ðəm] [laɪk] [æn; ən] [ɪl] - [riːp] [fiːld] [ɒv; əv] [wiːt] , [ɪə(r)][ænd; ənd] [strɔː] ['pɔɪntɪŋ]

and	left	them	like	an	ill	-	reaped	field	of	wheat	,	ear	and	straw	pointing
和	左边	他们	喜欢	一个	患病的	-	收获	场地	的	小麦	,	耳朵	和	稻草	指向

[ɔːl] [weɪz] ,

all	ways	,
全部	方式	,

留下它们就像一片未收割的麦田，麦穗和秸秆四处乱翘。

['skætəd] [ɪn] ['sɪŋglnəs] [ænd; ənd] ['dʒʌmbld] [ɪn] ['mæsɪz] ; [ænd; ənd][səʊ] [beɪd] [ðem; ðəm] [ˌfeə'wel] ,

scattered	in	singleness	and	jumbled	in	masses	;	and	so	bade	them	farewell	,
疏散	在	单身	和	错杂	在	群众	;	和	所以	巴德	他们	告别	,

['seɪɪŋ] , [piːs] [biː; bi] [wɪð] [juː; jʊ] .

saying	,	Peace	be	with	you	.
说	,	和平	是	和	你	.

散落在各处，成群结队；就这样向他们告别，说："愿你们平安。"

[bʌt; bət][aɪ][mʌst; məst][nɒt] ['tæri] , [lest] ['deɪndʒə(r)][biː; bi][ɪn][maɪ][rɪə(r)] : ['ðeəfɔː(r)] , [ˌfeə'wel] ,

But	I	must	not	tarry	,	lest	danger	be	in	my	rear	:	therefore	,	farewell	,
但	我	必须	不是	焦油	,	免得	危险	是	在	我的	后部	:	所以	,	告别	,

但我不能耽搁，以免危险就在身后：因此，再见了。

[swiːt] [mə'tɪldə] ; [ænd; ənd] [ˌfeə'wel] , ['nəʊb(ə)l]['bærən] ; [ænd; ənd] [ˌfeə'wel] , [swiːt] [mə'tɪldə] [ə'gen] ,

sweet	Matilda	;	and	farewell	,	noble	baron	;	and	farewell	,	sweet	Matilda	again	,
甜的	玛蒂尔达	;	和	告别	,	高贵	男爵	;	和	告别	,	甜的	玛蒂尔达	再次	,

甜美的玛蒂尔达；再见了，高贵的男爵；再见了，甜美的玛蒂尔达。

[ðə; ði] ['ælfə] [ænd; ənd]['əʊmɪgə][ɒv; əv]['fɑːðə(r)] ['maɪk(ə)l] , [ðə; ði][fɜːst][ænd; ənd][ðə; ði][lɑːst] . "

the	alpha	and	omega	of	father	Michael	,	the	first	and	the	last	.	"
这	阿尔法	和	欧米伽	的	父亲	迈克尔	,	这	第一的	和	这	最后的	.	"

"他是迈克尔神父的始与终，是第一位，也是最后一位。"

" [ˌfeə'wel] , ['fɑːðə(r)] , " [sed] [ðə; ði]['bærən] , [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['sɔfənd] ;

"	Farewell	,	father	,	"	said	the	baron	,	a	little	softened	;
"	告别	,	父亲	,	"	说	这	男爵	,	一个	小的	软化	;

"再见了，父亲，"男爵语气稍稍缓和了一些；

" [ænd; ənd] [gɒd] [send] [juː; jʊ][biː; bi]['nevə(r)] [ə'seil] [baɪ][mɔː(r)][ðæn; ðən] ['fɪfti] [men] [æt; ət][ə; eɪ] [taɪm] . "

"	and	God	send	you	be	never	assailed	by	more	than	fifty	men	at	a	time	.	"
"	和	上帝	发送	你	是	绝不	遭受攻击	经过	更多的	比	五十	男人	在	一个	时间	.	"

"愿上帝保佑你，一次永远不会被超过五十人围攻。"

" [ɑː'men; eɪ'men] , " [sed] [ðə; ði]['freɪə(r)] , " [tuː; tə] [ðæt] [gʊd] [wɪʃ] . "

"	Amen	,	"	said	the	friar	,	"	to	that	good	wish	.	"
"	阿门	,	"	说	这	修士	,	"	到	那	好的	希望	.	"

"阿门，"修士说，"愿这美好的愿望实现。"

" [ænd; ənd][wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [miːt] [ə'gen] , ['fɑːðə(r)] , [ai] [trʌst] , " [sed] [mə'tɪldə] .

"	And	we	shall	meet	again	,	father	,	I	trust	,	"	said	Matilda	.
"	和	我们	将	见面	再次	,	父亲	,	我	相信	,	"	说	玛蒂尔达	.

"我相信我们还会再见面的，父亲，"玛蒂尔达说。

" [wen] [ðə; ði] [stɔːm] [ɪz] [bləʊn] ['əʊvə(r)] , " [sed] [ðə; ði]['bærən] .

"	When	the	storm	is	blown	over	,	"	said	the	baron	.
"	什么时候	这	风暴	是	吹	超过	,	"	说	这	男爵	.

"当暴风雨过去之后，"男爵说道。

" [daʊt] [ˌaɪ 'tiː] [nɒt] , " [sed] [ðə; ði] ['fraɪə(r)] , " [ðəʊ] ['flʌdɪd] [trent] [wɜː(r); wə(r)] [bɪ'twiːn] [ˌjuː 'es] ,

"	Doubt	it	not	,	"	said	the	friar	,	"	though	flooded	Trent	were	between	us	,
"	怀疑	它	不是	,	"	说	这	修士	,	"	尽管	被淹	特伦特	是	之间	我们	,

“毫无疑问，”修士说，“即使洪水泛滥的特伦特河横亘在我们之间，

[ænd; ənd] ['fɪfti] [d'ɛvəlz] ['gɑːdɪd] [ðə; ði] [brɪdʒ] .

and	fifty	devils	guarded	the	bridge	.
和	五十	魔鬼	守卫	这	桥	.

五十个魔鬼守卫着这座桥。

" [hiː; hi] [kɪst] [mə'tɪldəz] ['fɔːhed; 'fɒrɪd] , [ænd; ənd] [wɔːkt] [ə'weɪ] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [sɒŋ] .

"	He	kissed	Matilda's	forehead	,	and	walked	away	without	a	song	.
"	他	亲吻	玛蒂尔达的	前额	,	和	步行	离开	没有	一个	歌曲	.

他吻了玛蒂尔达的额头，然后一声不吭地离开了。

['tʃæptə(r)] [eɪtθ]

CHAPTER	VIII
章	八

第八章

[let] ['gæləʊz] [geɪp] [fɔː(r); fə(r)] [dɒg] : [let] [mæn] [gəʊ] [friː] .

Let	gallows	gape	for	dog	:	let	man	go	free	.
让	绞刑架	张开	为了	狗	:	让	男人	去	自由的	.

让绞刑架张开大口迎接狗：让这个人自由。

['henri] [viː] .

Henry	V	.
亨利	V	.

亨利五世

[ə; eɪ] [peɪdʒ] [hæd; həd] [biːn] [brɔːt] [ʌp] [ɪn] [gæmwɛl] - [hɔːl] , [huː] , [waɪl] [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['lɪt(ə)l] ,

A	page	had	been	brought	up	in	Gamwell	-	Hall	,	who	,	while	he	was	little	,
一个	页	有	到过	带来	向上	在	甘威尔	-	大厅	,	WHO	,	尽管	他	曾是	小的	,

甘威尔-霍尔养育了一位侍童，他小时候，

[hæd; həd] [biːn] [kɔːld] ['lɪt(ə)l] [dʒɒn] ,

had	been	called	Little	John	,
有	到过	称为	小的	约翰	,

他曾被称为小约翰

[ænd; ənd] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə] [biː; bi] [səʊ] [kɔːld] ['ɑːftə(r)] [hiː; hi] [hæd; həd] [grəʊn] [tuː; tə] [biː; bi] [ə; eɪ] [fʊt]

and	continued	to	be	so	called	after	he	had	grown	to	be	a	foot
和	持续	到	是	所以	称为	后	他	有	生长	到	是	一个	脚

['tɔːlə(r)] [ðæn; ðən] ['eni] ['ʌðə(r)] [mæn] [ɪn] [ðə; ði] [haʊs] .

taller	than	any	other	man	in	the	house	.
更高	比	任何	其他	男人	在	这	房子	.

后来他长得比屋里其他男人都高出一英尺，人们仍然这样称呼他。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] [fʊl] ['sev(ə)n] [fiːt] [haɪ] .

He	was	full	seven	feet	high	.
他	曾是	满的	七	脚	高的	.

他身高足足有七英尺高。

[hɪz; ɪz] ['lætɪtjuːd] [wɒz; wəz] ['wɜːðɪ] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['lɒŋgɪtjuːd] , [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [streŋθ] [wɒz; wəz] ['wɜːðɪ]

His	latitude	was	worthy	of	his	longitude	,	and	his	strength	was	worthy
他的	纬度	曾是	值得	的	他的	经度	,	和	他的	力量	曾是	值得

[ɒv; əv] [bəuθ] ;

of	both	;
的	两个都	;

他的纬度与他的经度相称，他的力量也与两者相称；

[ænd; ənd] [ðəʊ] [æn; ən] ['ɒnɪst] [mæn][baɪ] [prə'feʃn] ,
and **though** **an** **honest** **man** **by** **profession** **,**
和 尽管 一个 诚实的 男人 经过 职业 ,

虽然他职业诚实，

[hiː; hi][hæd; həd] ['præktɪst] ['ɑːtʃəri] [ɒn][ðə; ði] [kɪŋz] [dɪə(r)][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['benɪfɪt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]
he **had** **practiced** **archery** **on** **the** **king's** **deer** **for** **the** **benefit** **of** **his**
他 有 练习 射箭 在 这 国王的 鹿 为了 这 益处 的 他的
['maːstəz] ['haʊshəʊld] ,
master's **household** **,**
硕士学位 家庭 ,

他曾为了主人的家人，在国王的鹿身上练习射箭。

[ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ɪm'pruːvmənt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [əʊn] [aɪ] [ænd; ənd][hænd] ,
and **for** **the** **improvement** **of** **his** **own** **eye** **and** **hand** **,**
和 为了 这 改进 的 他的 自己的 眼睛 和 手 ,

为了提高他自己的眼手能力，

[tɪl] [hɪz; ɪz][eɪm][hæd; həd] [bɪ'kʌm] [ɪn'fæləbl] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði][reɪndʒ][ɒv; əv] [tuː] [maɪlz] .
till **his** **aim** **had** **become** **infallible** **within** **the** **range** **of** **two** **miles** **.**
直到 他的 目的 有 变得 绝对正确 之内 这 范围 的 二 英里 .

直到他在两英里范围内枪法百发百中。

[hiː; hi][hæd; həd] [fɔːt] ['mænfəli] [ɪn] [dɪ'fens] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [jʌŋ] ['mɑːstə(r)] , [tʊk] [hɪz; ɪz] [kæp'tɪvəti]
He **had** **fought** **manfully** **in** **defence** **of** **his** **young** **master** **,** **took** **his** **captivity**
他 有 战斗 勇敢地 在 防御 的 他的 年轻的 掌握 , 采取 他的 囚禁
[ɪk'siːdɪŋli] [tuː; tə] [hɑːt] ,
exceedingly **to** **heart** **,**
非常 到 心 ,

他曾英勇奋战保护他的少主人，并将被俘一事铭记于心。

[ænd; ənd] [fel] ['ɪntuː]['bɪtə(r)] [griːf] [ænd; ənd] ['baʊndləs] [reɪdʒ] [wen] [hiː; hi] [hɜːd] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd]
and **fell** **into** **bitter** **grief** **and** **boundless** **rage** **when** **he** **heard** **that** **he** **had**
和 跌倒 进入 苦的 悲伤 和 无边无际 愤怒 什么时候 他 听到 那 他 有
[biːn] [traɪd] [ɪn] ['nɒtɪŋəm] [ænd; ənd] ['sentənst] [tuː; tə][daɪ] .
been **tried** **in** **Nottingham** **and** **sentenced** **to** **die** **.**
到过 尝试 在 诺丁汉 和 判刑 到 死 .

当他得知自己在诺丁汉受审并被判处死刑时，他陷入了极度的悲痛和无尽的愤怒之中。

['ælɪs] [gæmwɛl] , [æt; ət] ['lɪt(ə)l] [dʒɒnz] [rɪ'kwest] , [rəʊt] [θriː] ['lɛtəz] [ɒv; əv][wʌn] ['tenə] ; [ænd; ənd]
Alice **Gamwell** **,** **at** **Little** **John's** **request** **,** **wrote** **three** **letters** **of** **one** **tenour** **;** **and**
爱丽丝 甘威尔 , 在 小的 约翰的 要求 , 写道 三 信件 的 一 男高音 ; 和
['lɪt(ə)l] [dʒɒn] ,
Little **John** **,**
小的 约翰 ,

应小约翰的要求，爱丽丝·甘威尔写了三封语气一致的信；而小约翰，

['hævɪŋ] [ə'tætʃt] [ðem; ðəm][tuː; tə] [θriː] [blʌnt] ['ærəus] ,
having **attached** **them** **to** **three** **blunt** **arrows** **,**
拥有 随附的 他们 到 三 钝 箭头 ,

将它们绑在三支钝箭上，

['sædl] [ðə; ði] [fliːt] [stiːd] [ɪn][əʊld][sɜː(r)] [gai] [ɒv; əv] - ['steɪblz] , ['maʊntɪd] ,
saddled **the** **fleetest** **steed** **in** **old** **Sir** **Guy** **of** **Gamwell's** **stables** **,** **mounted** **,**
鞍 这 最快 骏马 在 老的 先生 盖伊 的 - 马厩 , 安装 ,

他给老盖伊·甘威尔爵士马厩里最快的马备好鞍，骑了上去。

[ænd; ənd] [rəʊd] [fɜːst] [tuː; tə] - ['kɑːs(ə)l] , [weə(r)] [hiː; hi] [ʃɒt] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] [θriː] ['ærəus]

and	rode	first	to	Arlingford	Castle	,	where	he	shot	one	of	the	three	arrows
和	骑	第一的	到	-	城堡	,	在哪里	他	射击	一	的	这	三	箭头

['əʊvə(r)] [ðə; ðɪ] ['bætlmənts] ;

over	the	battlements	;
超过	这	城垛	;

他先骑马来到阿灵福德城堡，在那里他射出了三支箭中的一支，越过了城垛；

[ðen] [tuː; tə] - ['æbi] , [weə(r)] [hiː; hi] [ʃɒt] [ðə; ðɪ] ['sekənd] ['ɪntuː] [ðə; ðɪ] ['æbi] - ['gɑːd(ə)n] ;

then	to	Rubygill	Abbey	,	where	he	shot	the	second	into	the	abbey	-	garden	;
然后	到	-	修道院	,	在哪里	他	射击	这	第二	进入	这	修道院	-	花园	;

然后他去了鲁比吉尔修道院，在那里向修道院花园射杀了第二名敌人；

[ðen] [bæk] [pɑːst] [gæmwɛl] - [hɔːl] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] ['bɔːdəz] [ɒv; əv] ['ʃɜːˌwʊd] ['fɒrɪst] ,

then	back	past	Gamwell	-	Hall	to	the	borders	of	Sherwood	Forest	,
然后	后退	过去的	甘威尔	-	大厅	到	这	边界	的	舍伍德	森林	,

然后返回甘威尔庄园，到达舍伍德森林的边界，

[weə(r)] [hiː; hi] [ʃɒt] [ðə; ðɪ] [θɜːd] ['ɪntuː] [ðə; ðɪ] [wʊd] .

where	he	shot	the	third	into	the	wood	.
在哪里	他	射击	这	第三	进入	这	木头	.

他把第三颗子弹射进了树林里。

[naʊ] [ðə; ðɪ] [fɜːst] [ɒv; əv] [ðiːz] ['ærəus] ['laɪtɪd] [ɪn] [ðə; ðɪ] [neɪp] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] [nek] [ɒv; əv] [lɔːd] [fɪts'wɔtər]

Now	the	first	of	these	arrows	lighted	in	the	nape	of	the	neck	of	Lord	Fitzwater
现在	这	第一的	的	这些	箭头	照明	在	这	颈背	的	这	脖子	的	主	菲茨沃特

,

,

,

第一支箭射中了菲茨沃特勋爵的后颈。

[ænd; ənd] [lɒdʒd] [ɪt'self] ['fɜːmli] [bɪ'twiːn] [hɪz; ɪz] [skɪn] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['kɒlə(r)] ;

and	lodged	itself	firmly	between	his	skin	and	his	collar	;
和	已提交	本身	牢牢	之间	他的	皮肤	和	他的	衣领	;

它牢牢地卡在他的皮肤和衣领之间；

[ðə; ðɪ] ['sekənd] [ˌriː'baund] [wɪð] [ðə; ðɪ] ['hɒləʊ] [vaɪ'breɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['drʌmstɪk] [frɒm; frəm] [ðə; ðɪ]

the	second	rebounded	with	the	hollow	vibration	of	a	drumstick	from	the
这	第二	反弹	和	这	空洞的	振动	的	一个	鸡腿	从	这

['ʃeɪvn] [skɒns] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] ['æbət] [ɒv; əv] - ;

shaven	sconce	of	the	abbot	of	Rubygill	;
剃光	壁灯	的	这	方丈	的	-	;

第二声回响伴随着鼓槌敲击鲁比吉尔修道院院长剃光壁灯的空洞震动声；

[ænd; ənd] [ðə; ðɪ] [θɜːd] [pɪtʃt] [ˌpəːpən'dikjuləli] ['ɪntuː] [ðə; ðɪ] ['sentə(r)] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['venɪsn; 'venɪzn]

and	the	third	pitched	perpendicularly	into	the	centre	of	a	venison
和	这	第三	投球	垂直	进入	这	中心	的	一个	鹿肉

['pæsti; 'peɪsti] [ɪn] [wɪtʃ] ['rɒbɪn] [hʊd] [wɒz; wəz] ['meɪkɪŋ] [ɪn'sɪʒ(ə)n] .

pasty	in	which	Robin	Hood	was	making	incision	.
糊状物	在	哪个	罗宾	兜帽	曾是	制作	切口	.

第三颗子弹垂直射入罗宾汉正在切开的鹿肉馅饼的中心。

[mə'tɪldə] [ræn] [ʌp] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] ['fɑːðə(r)] [ɪn] [ðə; ðɪ] [kɔːt] [ɒv; əv] - ['kɑːs(ə)l] , [siːzd] [ðə; ðɪ]

Matilda	ran	up	to	her	father	in	the	court	of	Arlingford	Castle	,	seized	the
玛蒂尔达	跑	向上	到	她	父亲	在	这	法庭	的	-	城堡	,	查获	这

['ærəʊ] ,

arrow	,
箭	,

玛蒂尔达跑到阿灵福德城堡的庭院里，找到她的父亲，夺过那支箭。

[druː] [ɒf] [ðə; ði] ['letə(r)] ,

drew	off	the	letter	,
画	离开	这	信	,

撕下信纸，

[ænd; ənd] [kən'siːld] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][hɜː(r); hə(r)] ['bʊzəm] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði]['bærən][hæd; həd] [taɪm] [tuː; tə] [lʊk] [raʊnd]

and	concealed	it	in	her	bosom	before	the	baron	had	time	to	look	round
和	暗	它	在	她	怀	前	这	男爵	有	时间	到	看	圆形的

,

,

,

趁男爵还没来得及环顾四周，她就把东西藏在了胸前。

[wɪtʃ] [hiː; hi][dɪd] [wɪð] ['meni] [ɪk'spreʃ(ə)nz] [ɒv; əv][reɪdʒ] [ə'genst] [ðə; ði] ['ɪmpjədənt] ['vɪlən] [huː] [hæd; həd]

which	he	did	with	many	expressions	of	rage	against	the	impudent	villain	who	had
哪个	他	做过	和	许多	表达式	的	愤怒	反对	这	厚颜无耻	恶棍	WHO	有

[ʃɒt] [ə; eɪ] [blʌnt] ['ærəʊ] ['ɪntuː][ðə; ði] [neɪp] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [nek] .

shot	a	blunt	arrow	into	the	nape	of	his	neck	.
射击	一个	钝	箭	进入	这	颈背	的	他的	脖子	.

他愤怒地谴责那个厚颜无耻的恶棍，那个恶棍用钝箭射中了他的后颈。

" [bʌt; bət][juː; jʊ] [nəʊ] , ['fɑːðə(r)] , " [sed] [mə'tɪldə] ,

"	But	you	know	,	father	,	"	said	Matilda	,
"	但	你	知道	,	父亲	,	"	说	玛蒂尔达	,

“但是你知道，父亲，”玛蒂尔达说。

" [ə; eɪ] [ʃɑːp] ['ærəʊ] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [pleɪs] [wʊd] [hæv; həv] [kɪld] [juː; jʊ] ;

"	a	sharp	arrow	in	the	same	place	would	have	killed	you	;
"	一个	锋利的	箭	在	这	相同的	地方	会	有	被杀	你	;

“如果换成一支锋利的箭射中同一个位置，你就会丧命；

['ðeəfɔː(r)] [ðə; ði] ['sendɪŋ] [ə; eɪ] [blʌnt] [wʌn][wɒz; wəz] ['veri] [kən'sɪdərət] . "

therefore	the	sending	a	blunt	one	was	very	considerate	.	"
所以	这	发送	一个	钝	一	曾是	非常	周到	.	"

因此，发送一封直截了当的信是非常体贴的。

" [kən'sɪdərət] , [wɪð] [ə; eɪ] ['vendʒəns] ! " [sed] [ðə; ði]['bærən] .

"	Considerate	,	with	a	vengeance	!	"	said	the	baron	.
"	周到	,	和	一个	复仇	!	"	说	这	男爵	.

“真是体贴周到，而且毫不留情！”男爵说道。

" [weə(r)] [wɒz; wəz][ðə; ði] [kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['sendɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][æt; ət][ɔːl] ?

"	Where	was	the	consideration	of	sending	it	at	all	?
"	在哪里	曾是	这	考虑	的	发送	它	在	全部	?

“当初为什么没有考虑过要把它送过去？”

[ðɪs] [ɪz][sʌm; səm][ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] ['fɔːrɪstərz] [præŋks] .

This	is	some	of	your	forester's	pranks	.
这	是	一些	的	你的	林业员的	恶作剧	.

这是你们护林员的一些恶作剧。

[hiː; hi][hæz; həz] [mɪst] [juː; jʊ][ɪn][ðə; ði] ['fɒrɪst] , [sɪns] [aɪ][hæv; həv] [kept] [wɒtʃ] [ænd; ənd] [wɔːd] ['əʊvə(r)]

He	has	missed	you	in	the	forest	,	since	I	have	kept	watch	and	ward	over
他	有	错过	你	在	这	森林	,	自从	我	有	保留	手表	和	病房	超过

[juː; jʊ] ,

you	,
你	,

自从我在森林里守护你以来，他一直很想念你。

[ænd; ənd][baɪ] [wei] [ɒv; əv][ə; eɪ] [lʌv] - ['təʊkən][ænd; ənd][ə; eɪ] [rɪ'membrəns] [tuː; tə][juː; jʊ] [teɪks] [ə; eɪ]

and	by	way	of	a	love	-	token	and	a	remembrance	to	you	takes	a
和	经过	方式	的	一个	爱	-	令牌	和	一个	纪念	到	你	需要	一个

['rændəm] [ʃɒt] [æt; ət][ˌem 'iː] .

random	shot	at	me	.
随机的	射击	在	我	.

并以此作为对你的爱的象征和纪念，随意地朝我开了一枪。

" [ðə; ði] ['æbət] [ɒv; əv] - [pɪkt] [ʌp][ðə; ði] ['mɪsaɪl] - ['mɪsɪv] [ɔː(r)]['mesɪndʒə(r)] ['ærəʊ] ,

"	The	abbot	of	Rubygill	picked	up	the	missile	-	missive	or	messenger	arrow	,
"	这	方丈	的	-	挑选	向上	这	导弹	-	信函	或者	信使	箭	,

“鲁比吉尔修道院院长捡起了那支导弹或信使箭，

[wɪtʃ] [hæd; həd] [ˌriː'baund] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] ['ʃeɪvn] [kraʊn] , [wɪð] [ə; eɪ] ['veri] [ʌn'goʊstli]

which	had	rebounded	from	his	shaven	crown	,	with	a	very	unghostly
哪个	有	反弹	从	他的	剃光	王冠	,	和	一个	非常	不鬼魂

[ˌmælɪ'dɪkʃ(ə)n] [ɒn][ðə; ði]['sendə(r)] ,

malediction	on	the	sender	,
诅咒	在	这	发件人	,

那声音从他剃光的头顶反弹回来，带着一种非常不带鬼魂气息的诅咒，指向发送者。

[wɪtʃ] [hiː; hi] ['sʌd(ə)nli] [tʃekt] [wɪð] [ə; eɪ]['paɪəs][ænd; ənd] [kən'sɒlətəri] [rɪ'flekʃ(ə)n] [ɒn][ðə; ði]

which	he	suddenly	checked	with	a	pious	and	consolatory	reflection	on	the
哪个	他	突然	已检查	和	一个	虔诚的	和	安慰	反射	在	这

['gʊdnəs] [ɒv; əv] ['prɒvɪdəns] [ɪn] ['hævɪŋ] ['blesɪd; blest][hɪm] [wɪð] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['θɪknəs] [ɒv; əv] [skʌl] ,

goodness	of	Providence	in	having	blessed	him	with	such	a	thickness	of	skull	,
善良	的	普罗维登斯	在	拥有	蒙福	他	和	这样的	一个	厚度	的	颅骨	,

他突然转而虔诚地、带着安慰的心情反思，感谢上帝赐予他如此厚实的头骨。

[tuː; tə] [wɪtʃ] [hiː; hi][wɒz; wəz] [naʊ] [ɪn'detɪd] [fɔː(r); fə(r)] ['tempərəl] [ˌprezə'veɪʃ(ə)n] , [æz; əz][hiː; hi][hæd; həd]

to	which	he	was	now	indebted	for	temporal	preservation	,	as	he	had
到	哪个	他	曾是	现在	负债累累	为了	颞	保存	,	作为	他	有

[bɪ'fɔː(r)] [biːn] [fɔː(r); fə(r)] ['spɪrɪtʃuəl][prə'məʊʃ(ə)n] .

before	been	for	spiritual	promotion	.
前	到过	为了	精神	晋升	.

他现在因物质上的安危而受恩，正如他之前因精神上的提升而受恩一样。

[hiː; hi] ['əʊpənd] [ðə; ði] ['letə(r)] , [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [ə'drest] [tuː; tə]['fɑːðə(r)] ['maɪk(ə)l] ;

He	opened	the	letter	,	which	was	addressed	to	father	Michael	;
他	打开	这	信	,	哪个	曾是	已解决	到	父亲	迈克尔	;

他打开了信，信是写给迈克尔神父的；

[ænd; ənd] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [kən'teɪn] [æn; ən][ˌɪntɪ'meɪʃ(ə)n] [ðæt] ['wɪljəm] [gæmwɛl] [wɒz; wəz][tuː; tə][biː; bi]

and	found	it	to	contain	an	intimation	that	William	Gamwell	was	to	be
和	成立	它	到	包含	一个	暗示	那	威廉	甘威尔	曾是	到	是

[hæŋd] [ɒn]['mʌndeɪ; 'mʌndi][æt; ət] ['nɒtɪŋəm] .

hanged	on	Monday	at	Nottingham	.
绞刑	在	周一	在	诺丁汉	.

并发现其中暗示威廉·甘威尔将于星期一在诺丁汉被绞死。

" [ænd; ənd][ai] [wɪʃ] , " [sed] [ðə; ði] ['æbət] , " ['fɑːðə(r)] ['maɪk(ə)l] [wɜː(r); wə(r)][tuː; tə][biː; bi] [hæŋd] [wɪð]

"	And	I	wish	,	"	said	the	abbot	,	"	father	Michael	were	to	be	hanged	with
"	和	我	希望	,	"	说	这	方丈	,	"	父亲	迈克尔	是	到	是	绞刑	和

[hɪm] :

him	:
他	:

“我真希望，”院长说，“迈克尔神父也和他一起被绞死：”

[æn; ən] [ʌn'greɪtf(ə)l] ['mɒnstə(r)] , ['ɑːftə(r)][aɪ][hæd; həd] ['reskjuːd] [hɪm] [frɒm; frəm][ðə; ði] [fæŋz] [ɒv; əv]['sɪv(ə)l]

an	ungrateful	monster	,	after	I	had	rescued	him	from	the	fangs	of	civil
一个	忘恩负义	怪物	,	后	我	有	获救	他	从	这	獠牙	的	民用

['dʒʌstɪs] ,

justice	,
正义	,

一个忘恩负义的怪物，在我把他从法律的魔爪中解救出来之后，

[tuː; tə] [rɪ'wɔːd] [maɪ] ['lenɪti] [baɪ] [nɒt] ['liːvɪŋ] [ə; eɪ] [bəʊn] [ʌnbɹ'uːzd] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]['həʊli] ['brʌðəhʊd]

to	reward	my	lenity	by	not	leaving	a	bone	unbruised	among	the	holy	brotherhood
到	报酬	我的	宽容	经过	不是	离开	一个	骨	未受伤的	之中	这	圣	兄弟情

[ɒv; əv] - .

of	Rubygill	.
的	-	.

为了报答我的宽容，Rubygill 神圣兄弟会的成员们没有一个人能幸免于难。

" ['rɒbɪn] [hʊd] [ɪk'stræktɪd] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz]['venɪsn; 'venɪzn]['pæsti; 'peɪsti][ə; eɪ]['sɪmələ(r)][ˌɪntɪ'meɪʃ(ə)n][ɒv; əv]

"	Robin	Hood	extracted	from	his	venison	pasty	a	similar	intimation	of
"	罗宾	兜帽	提取	从	他的	鹿肉	糊状物	一个	相似的	暗示	的

[ðə; ði]['iːv(ə)l] ['destəni] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['kʌz(ə)n] ,

the	evil	destiny	of	his	cousin	,
这	邪恶的	命运	的	他的	表哥	,

“罗宾汉从他的鹿肉馅饼中也得到了类似的暗示，预示着他表弟的悲惨命运。”

[huːm] [hiː; hi] [dɪ'tɜːmɪnd] , [ɪf] ['pɒsəb(ə)l] , [tuː; tə] ['reskjuː] [frɒm; frəm][ðə; ði][dʒɔːz][ɒv; əv] ['sɜːbərəs] .

whom	he	determined	,	if	possible	,	to	rescue	from	the	jaws	of	Cerberus	.
谁	他	决定	,	如果	可能的	,	到	救援	从	这	下颚	的	地狱犬	.

他决心尽一切可能将他从地狱犬刻耳柏洛斯的魔爪中救出来。

[ðə; ði] ['ʃerɪf] [ɒv; əv] ['nɒtɪŋəm] , [ðəʊ] [stɪl] [sɔː(r)] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['bruːzɪz] , [wɒz; wəz][səʊ] [ɪn'tent] [ɒn]

The	sheriff	of	Nottingham	,	though	still	sore	with	his	bruises	,	was	so	intent	on
这	警长	的	诺丁汉	,	尽管	仍然	疮	和	他的	瘀伤	,	曾是	所以	意图	在

[rɪ'vendʒ] ,

revenge	,
复仇	,

诺丁汉郡长虽然身上的伤痕还未消退，但他一心只想复仇。

[ðæt] [hiː; hi] [reɪzd] [hɪm'self] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz][bed][tuː; tə] [ə'tend] [ðə; ði][ˌeksɪ'kjuːʃ(ə)n][ɒv; əv] ['wɪljəm]

that	he	raised	himself	from	his	bed	to	attend	the	execution	of	William
那	他	提高	他自己	从	他的	床	到	出席	这	执行	的	威廉

[gæmwɛl] .

Gamwell	.
甘威尔	.

他从床上爬起来，去参加了威廉·甘威尔的处决。

[hiː; hi] [rəʊd] [tuː; tə][ðə; ði] ['ɔːgəst] ['strʌktʃə(r)] [ɒv; əv] [rɪ'trɪbjətɪv] ['θiːmis] , [æz; əz][ðə; ði] [frentʃ] [kɔːl][ə; eɪ]

He	rode	to	the	august	structure	of	retributive	Themis	,	as	the	French	call	a
他	骑	到	这	八月	结构	的	报复性的	忒弥斯	,	作为	这	法语	称呼	一个

['gæləʊz] ,

gallows	,
绞刑架	,

他骑马前往庄严的复仇之柱——忒弥斯神庙，法国人称之为绞刑架。

[ɪn] [ɔːl] [ðə; ði] [praɪd] [ænd; ənd] [pɒmp] [ɒv; əv] ['ʃriːv(ə)ltɪ] ,

in	all	the	pride	and	pomp	of	shrievalty	,
在	全部	这	自豪	和	盛大场面	的	郡长	,

带着郡长的一切骄傲和威严，

[ænd; ənd] [wɪð] [ə; eɪ] ['splendɪd] ['retɪnju:] [ɒv; əv] [wel] - [ɪ'kwɪpt] [neiv] [ænd; ənd] ['vɑ:lɪt] , [æz; əz]['aʊə(r)]

and	with	a	splendid	retinue	of	well	-	equipped	knaves	and	varlets	,	as	our
和	和	一个	灿烂	随从	的	出色地	-	配备	无赖	和	侍童	,	作为	我们的

['ænsestəz; 'ænsəstəz] [kɔ:ld] ['ɒnɪst] ['sɜ:vɪŋ] - [men] .

ancestors	called	honest	serving	-	men	.
祖先	称为	诚实的	服务	-	男人	.

还有一群装备精良的侍从，也就是我们祖先口中的“忠诚的仆人”。

[jʌŋ] [gæmwɛl] [wɒz; wəz] [brɔ:t] [fɔ:θ] [wɪð] [hɪz; ɪz] [ɑ:mz] ['pɪnjənd] [bɪ'haɪnd] [hɪm] ; [hɪz; ɪz]['sɪstə(r)]

Young	Gamwell	was	brought	forth	with	his	arms	pinioned	behind	him	;	his	sister
年轻的	甘威尔	曾是	带来	前进	和	他的	武器	钉住	在后面	他	;	他的	姐姐

['ælɪs] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz]['fɑ:ðə(r)] ,

Alice	and	his	father	,
爱丽丝	和	他的	父亲	,

小甘威尔被抱出来时，双臂被反绑在身后；他的妹妹爱丽丝和他的父亲，

[sɜ:(r)] [gaɪ] , [ə'tendɪŋ] [hɪm] [ɪn] [dɪs'kɒnsələt] [mu:d] .

Sir	Guy	,	attending	him	in	disconsolate	mood	.
先生	盖伊	,	参加	他	在	沮丧的	情绪	.

盖伊爵士神情沮丧地陪着他。

[hi:; hi] [hæd; həd] [rɪ'dʒektɪd] [ðə; ði] [kən'fesə(r)] [prə'vaɪdɪd] [baɪ] [ðə; ði] ['ʃerɪf] ,

He	had	rejected	the	confessor	provided	by	the	sheriff	,
他	有	拒绝	这	忏悔者	假如	经过	这	警长	,

他拒绝了警长提供的忏悔者。

[ænd; ənd] [hæd; həd] [ɪn'sɪstɪd] [ɒn] [ðə; ði] ['prɪvəlɪdʒ] [ɒv; əv] [tʃu:zɪŋ] [hɪz; ɪz] [əʊn] , [hu:m] ['lɪt(ə)l] [dʒɒn]

and	had	insisted	on	the	privilege	of	choosing	his	own	,	whom	Little	John
和	有	坚持	在	这	特权	的	选择	他的	自己的	,	谁	小的	约翰

[hæd; həd] ['prɒmɪst] [tu:; tə] [brɪŋ] .

had	promised	to	bring	.
有	承诺	到	带来	.

他坚持要拥有挑选自己孩子的特权，而小约翰已经答应把孩子带来。

['lɪt(ə)l] [dʒɒn] , [haʊ'evə(r)] , [hæd; həd] [nɒt] [meɪd] [hɪz; ɪz] [ə'pɪərəns] [wen] [ðə; ði]['feɪt(ə)l] [prə'seʃ(ə)n]

Little	John	,	however	,	had	not	made	his	appearance	when	the	fatal	procession
小的	约翰	,	然而	,	有	不是	制成	他的	外貌	什么时候	这	致命的	游行

[bɪ'gæn] [ɪts] [mɑ:tʃ] ;

began	its	march	;
开始	它是	行进	;

然而，当那支致命的队伍开始行进时，小约翰还没有出现；

[bʌt; bət] [wen] [ðeɪ] [ri:tʃt] [ðə; ði] [pleɪs] [ɒv; əv][ˌeksɪ'kju:ʃ(ə)n] , ['lɪt(ə)l] [dʒɒn] [ə'pɪəd] , [ə'kʌmp(ə)nid]

but	when	they	reached	the	place	of	execution	,	Little	John	appeared	,	accompanied
但	什么时候	他们	达到	这	地方	的	执行	,	小的	约翰	出现	,	伴随

[baɪ][ə; eɪ] ['gəʊstlɪ] ['fraɪə(r)] .

by	a	ghostly	friar	.
经过	一个	幽灵般的	修士	.

但当他们到达刑场时，小约翰出现了，还带着一个幽灵般的修士。

" ['ʃerɪf] , " [sed] [jʌŋ] [gæmwɛl] , " [let] [ˌem 'i:] [nɒt] [daɪ] [wɪð] [maɪ] [hændz] ['pɪnjənd] :

"	Sheriff	,	"	said	young	Gamwell	,	"	let	me	not	die	with	my	hands	pinioned	:
"	警长	,	"	说	年轻的	甘威尔	,	"	让	我	不是	死	和	我的	双手	钉住	:

“警长，”年轻的甘威尔说，“别让我双手被缚而死。”

[gɪv] [ˌem 'i:][ə; eɪ] [sɒ:d] , [ænd; ənd][set] ['eni] [ɒdz] [ɒv; əv][jɔ:(r); jə(r)] [men] [ə'genst] [ˌem 'i:] ,

give	me	a	sword	,	and	set	any	odds	of	your	men	against	me	,
给	我	一个	剑	,	和	放	任何	赔率	的	你的	男人	反对	我	,

给我一把剑，尽管放马过来，让你们的人马与我对抗。

[ænd; ənd] [let] [ˌem ˈiː] [daɪ] [ðə; ði] [deθ] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [mæn] , [laɪk] [ðə; ði] [dɪˈsendənt] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [ˈnəʊb(ə)l]

and	let	me	die	the	death	of	a	man	,	like	the	descendant	of	a	noble
和	让	我	死	这	死亡	的	一个	男人	,	喜欢	这	后裔	的	一个	高贵

[haʊs] ,

house	,
房子	,

让我像个男人一样死去，像个贵族后裔一样。

[wɪtʃ] [hæz; həz] [ˈnevə(r)] [jet] [biːn] [steɪnd] [wɪð] [ˈɪgnəmɪni] . "

which	has	never	yet	been	stained	with	ignominy	.	"
哪个	有	绝不	然而	到过	染色	和	耻辱	.	"

它从未沾染过耻辱。

" [nəʊ] , [nəʊ] , " [sed] [ðə; ði] [ˈʃerɪf] ; " [aɪ] [hæv; həv] [hæd; həd] [ɪˈnʌf] [ɒv; əv] [ˈsetɪŋ] [ɒdz] [əˈgenst]

"	No	,	no	,	"	said	the	sheriff	;	"	I	have	had	enough	of	setting	odds	against
"	不	,	不	,	"	说	这	警长	;	"	我	有	有	足够的	的	环境	赔率	反对

[juː; jʊ] .

you	.
你	.

“不，不，”警长说，“我已经受够了让你们处于不利地位。”

[aɪ] [hæv; həv] [swɔːn] [juː; jʊ] [ʃæl; ʃəl] [biː; bi] [hæŋd] , [ænd; ənd] [hæŋd] [juː; jʊ] [ʃæl; ʃəl] [biː; bi] . "

I	have	sworn	you	shall	be	hanged	,	and	hanged	you	shall	be	.	"
我	有	宣誓	你	将	是	绞刑	,	和	绞刑	你	将	是	.	"

我已发誓要绞死你，你也一定会被绞死。

" [ðen] [gɒd] [hæv; həv] [ˈmɜːsi] [ɒn] [ˌem ˈiː] , " [sed] [jʌŋ] [gæmwɛl] ; " [ænd; ənd] [naʊ] , [ˈhəʊli] [ˈfraɪə(r)] ,

"	Then	God	have	mercy	on	me	,	"	said	young	Gamwell	;	"	and	now	,	holy	friar	,
"	然后	上帝	有	怜悯	在	我	,	"	说	年轻的	甘威尔	;	"	和	现在	,	圣	修士	,

“那么，上帝保佑我吧，”年轻的甘威尔说道；“现在，神圣的修士，

[ʃraɪv] [maɪ] [ˈsɪnfl] [səʊl] .

shrive	my	sinful	soul	.
萎靡不振	我的	罪恶的	灵魂	.

忏悔我罪恶的灵魂。

" [ðə; ði] [ˈfraɪə(r)] [ɐpɹˈəʊtʃt] .

"	The	friar	approached	.
"	这	修士	接近	.

修士走了过来。

" [let] [ˌem ˈiː] [siː] [ðɪs] [ˈfraɪə(r)] , " [sed] [ðə; ði] [ˈʃerɪf] : " [ɪf] [hiː; hi] [biː; bi] [ðə; ði] [ˈfraɪə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði]

"	Let	me	see	this	friar	,	"	said	the	sheriff	:	"	if	he	be	the	friar	of	the
"	让	我	看	这	修士	,	"	说	这	警长	:	"	如果	他	是	这	修士	的	这

[brɪdʒ] ,

bridge	,
桥	,

“让我看看这位修士，”警长说，“他是不是桥边的修士，

[aɪ] [hæd; həd] [æz; əz] [liːf] [hæv; həv] [ðə; ði] [ˈdev(ə)l] [ɪn] [ˈnɒtɪŋəm] ;

I	had	as	lief	have	the	devil	in	Nottingham	;
我	有	作为	利夫	有	这	魔鬼	在	诺丁汉	;

我曾像在诺丁汉一样热爱魔鬼；

[bʌt; bət] [hiː; hi] [ʃæl; ʃəl] [faɪnd] [ˌem ˈiː] [tuː] [mʌtʃ] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] [hɪə(r)] . "

but	he	shall	find	me	too	much	for	him	here	.	"
但	他	将	寻找	我	也	很多	为了	他	这里	.	"

但他会发现我在这里对他来说太难对付了。

" [ðə; ði] [ˈfraɪə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [brɪdʒ] , " [sed] [ˈlɪt(ə)l] [dʒɒn] , " [æz; əz] [juː; jʊ] [ˈveri] [wel] [nəʊ] ,

"	The	friar	of	the	bridge	,	"	said	Little	John	,	"	as	you	very	well	know	,
"	这	修士	的	这	桥	,	"	说	小的	约翰	,	"	作为	你	非常	出色地	知道	,

“桥上的修士，”小约翰说，“你很清楚这一点。”

['ʃerɪf] , [wɒz; wəz]['fɑːðə(r)] ['maɪk(ə)l] [ɒv; əv] - ['æbi] ,

sheriff	**,**	**was**	**father**	**Michael**	**of**	**Rubygill**	**Abbey**	**,**
警长	,	曾是	父亲	迈克尔	的	-	修道院	,

警长，是鲁比吉尔修道院的迈克尔神父，

[ænd; ənd][juː; jʊ] [meɪ] ['iːzəli] [siː] [ðæt] [ðɪs] [ɪz] [nɒt][ðə; ði][mæn] . "

and	**you**	**may**	**easily**	**see**	**that**	**this**	**is**	**not**	**the**	**man**	**.**	**"**
和	你	可能	容易地	看	那	这	是	不是	这	男人	.	"

你很容易就能看出，这个人不是他要找的人。

" [aɪ] [siː] [ˌaɪ 'tiː] , " [sed] [ðə; ði] ['ʃerɪf] ; " [ænd; ənd] [gɒd] [biː; bi] [θæŋkt] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] ['æbsəns] .

"	**I**	**see**	**it**	**,**	**"**	**said**	**the**	**sheriff**	**;**	**"**	**and**	**God**	**be**	**thanked**	**for**	**his**	**absence**	**.**
"	我	看	它	,	"	说	这	警长	;	"	和	上帝	是	谢谢	为了	他的	缺席	.

“我看到了，”警长说；“感谢上帝他不在。”

" [jʌŋ] [gæmwɛl] [stʊd] [æt; ət][ðə; ði] [fʊt] [ɒv; əv][ðə; ði]['lædə(r)] .

"	**Young**	**Gamwell**	**stood**	**at**	**the**	**foot**	**of**	**the**	**ladder**	**.**
"	年轻的	甘威尔	站立	在	这	脚	的	这	梯子	.

年轻的甘威尔站在梯子脚下。

[ðə; ði]['freɪə(r)] [epɹ'əʊtʃt] [hɪm] , ['əʊpənd] [hɪz; ɪz] [bʊk] , [grəʊn] , [tɜːnd] [ʌp] [ðə; ði] ['waɪts] [ɒv; əv]

The	**friar**	**approached**	**him**	**,**	**opened**	**his**	**book**	**,**	**groaned**	**,**	**turned**	**up**	**the**	**whites**	**of**
这	修士	接近	他	,	打开	他的	书	,	呻吟	,	转向	向上	这	白人	的

[hɪz; ɪz] [aɪz] ,

his	**eyes**	**,**
他的	眼睛	,

修士走近他，打开书，呻吟一声，翻了个白眼。

[tɒst] [ʌp] [hɪz; ɪz] [ɑːmz] [ɪn][ðə; ði][eə(r)] , [ænd; ənd] [sed] " ['dɒmɪnʊs] [voʊ'bɪskəm] .

tossed	**up**	**his**	**arms**	**in**	**the**	**air**	**,**	**and**	**said**	**"**	**Dominus**	**vobiscum**	**.**
抛掷	向上	他的	武器	在	这	空气	,	和	说	"	多米努斯	vobiscum	.

他高举双臂，说道：“Dominus vobiscum。”

" [hiː; hi] [ðen] [krɒst] [bəuθ][hɪz; ɪz][hændz][ɒn][hɪz; ɪz] [brest] ['ʌndə(r)][ðə; ði][fəʊldz][ɒv; əv][hɪz; ɪz]['həʊli]

"	**He**	**then**	**crossed**	**both**	**his**	**hands**	**on**	**his**	**breast**	**under**	**the**	**folds**	**of**	**his**	**holy**
"	他	然后	交叉	两个都	他的	双手	在	他的	胸部	在下面	这	折叠	的	他的	圣

[rəʊbz] ,

robes	**,**
长袍	,

然后，他将双手交叉放在胸前，藏在圣袍的褶皱之下。

[ænd; ənd] [stʊd] [ə; eɪ] [fjuː] ['moments] [æz; əz] [ɪf] [ɪn] ['ɪnwəd] [preə(r)] .

and	**stood**	**a**	**few**	**moments**	**as**	**if**	**in**	**inward**	**prayer**	**.**
和	站立	一个	很少	时刻	作为	如果	在	向内	祷告	.

他伫立片刻，仿佛在内心祈祷。

[ə; eɪ] [diːp] ['saɪləns] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [ə'tendənt] [kraʊd] [ə'kʌmp(ə)nid] [ðɪs] ['ækʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði]['freɪə(r)] ;

A	**deep**	**silence**	**among**	**the**	**attendant**	**crowd**	**accompanied**	**this**	**action**	**of**	**the**	**friar**	**;**
一个	深的	沉默	之中	这	服务员	人群	伴随	这	行动	的	这	修士	;

修士的这一举动，令在场的众人陷入一片寂静；

[ˌɪntə'rʌptɪd] ['əʊnli][baɪ][ðə; ði] ['hɒləʊ] [təʊn] [ɒv; əv][ðə; ði] [deθ] - [bel] , [æt; ət] [lɒŋ] [ænd; ənd] ['drɪəri]

interrupted	**only**	**by**	**the**	**hollow**	**tone**	**of**	**the**	**death**	**-**	**bell**	**,**	**at**	**long**	**and**	**dreary**
中断	仅有的	经过	这	空洞的	语气	的	这	死亡	-	钟	,	在	长的	和	凄凉

['ɪntəvlz] .

intervals	**.**
间隔	.

只有死钟空洞的鸣响，时而漫长而凄凉，时而响起。

['sʌd(ə)nli] [ðə; ði]['fraɪə(r)] [θru:] [ɒf] [hɪz; ɪz]['həʊli] [rəʊbz] , [ænd; ənd] [ə'pɪəd] [ə; eɪ]['fɒrɪstə(r)] [kləʊðd] [ɪn]

Suddenly	**the**	**friar**	**threw**	**off**	**his**	**holy**	**robes**	**,**	**and**	**appeared**	**a**	**forester**	**clothed**	**in**
突然	这	修士	扔	离开	他的	圣	长袍	,	和	出现	一个	林务员	穿着衣服	在

[gri:n] ,

green	**,**
绿色的	,

突然，修士脱下圣袍，变成了一位身穿绿色衣服的护林员。

[wɪð] [ə; eɪ] [sɒ:d] [ɪn][hɪz; ɪz] [raɪt] [hænd][ænd; ənd][ə; eɪ] [hɔ:n] [ɪn][hɪz; ɪz] [left] .

with	**a**	**sword**	**in**	**his**	**right**	**hand**	**and**	**a**	**horn**	**in**	**his**	**left**	**.**
和	一个	剑	在	他的	正确的	手	和	一个	喇叭	在	他的	左边	.

他右手拿着剑，左手拿着号角。

[wɪð] [ðə; ði] [sɒ:d] [hi:; hi] [kʌt] [ðə; ði] [bɒndz] [ɒv; əv] ['wɪljəm] [gæmwɛl] ,

With	**the**	**sword**	**he**	**cut**	**the**	**bonds**	**of**	**William**	**Gamwell**	**,**
和	这	剑	他	切	这	债券	的	威廉	甘威尔	,

他用剑斩断了威廉·甘威尔的绳索。

[hu:] ['ɪnstəntli] [snætʃt] [ə; eɪ] [sɒ:d] [frɒm; frəm][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['ʃɛrɪfs] [men] ;

who	**instantly**	**snatched**	**a**	**sword**	**from**	**one**	**of**	**the**	**sheriff's**	**men**	**;**
WHO	即刻	抢夺	一个	剑	从	一	的	这	警长的	男人	;

他立即从一名警长的手下手中夺过一把剑；

[ænd; ənd] [wɪð] [ðə; ði] [hɔ:n] [hi:; hi] [blu:] [ə; eɪ] [laʊd] [blɑ:st] ,

and	**with**	**the**	**horn**	**he**	**blew**	**a**	**loud**	**blast**	**,**
和	和	这	喇叭	他	吹	一个	大声	爆炸	,

他吹响了号角，发出了一声巨响。

[wɪtʃ] [wɒz; wəz] ['ɑ:nsə(r)d] [æt; ət] [wʌns] [baɪ][fɔ:(r)]['bju:gəlz][frɒm; frəm][ðə; ði] ['kwɔ:təz] [ɒv; əv][ðə; ði][fɔ:(r)]

which	**was**	**answered**	**at**	**once**	**by**	**four**	**bugles**	**from**	**the**	**quarters**	**of**	**the**	**four**
哪个	曾是	回答	在	一次	经过	四	号角	从	这	四分之一	的	这	四

[wɪndz; waɪndz] ,

winds	**,**
风	,

随即，四方吹响了四支号角，回应了这一号角声。

[ænd; ənd][frɒm; frəm] [i:tʃ] ['kwɔ:tə(r)] [keɪm] [faɪv] - [ænd; ənd] - ['twenti] ['bəʊmən] ['rʌnɪŋ] [ɔ:l] [ɒn][ə; eɪ]

and	**from**	**each**	**quarter**	**came**	**five**	**-**	**and**	**-**	**twenty**	**bowmen**	**running**	**all**	**on**	**a**
和	从	每个	四分之一	来了	五	-	和	-	二十	弓箭手	跑步	全部	在	一个

[rəʊ] .

row	**.**
排	.

每个方向都派出二十五名弓箭手，排成一列奔跑。

" ['tri:z(ə)n] ! ['tri:z(ə)n] ! " [kraɪd] [ðə; ði] ['ʃerɪf] .

"	**Treason**	**!**	**treason**	**!**	**"**	**cried**	**the**	**sheriff**	**.**
"	叛国罪	!	叛国罪	!	"	哭	这	警长	.

“叛国！叛国！”警长喊道。

[əʊld][sɜ:(r)] [gaɪ] [spræŋ] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [sʌnz] [saɪd] , [ænd; ənd][səʊ][dɪd] ['lɪt(ə)l] [dʒɒn] ;

Old	**Sir**	**Guy**	**sprang**	**to**	**his**	**son's**	**side**	**,**	**and**	**so**	**did**	**Little**	**John**	**;**
老的	先生	盖伊	弹簧	到	他的	儿子的	边	,	和	所以	做过	小的	约翰	;

老盖伊爵士跳到儿子身边，小约翰也跟着跳了过去；

[ænd; ənd][ðə; ði][fɔ:(r)] ['setɪŋ] [bæk] [tu:; tə] [bæk] ,

and	**the**	**four**	**setting**	**back**	**to**	**back**	**,**
和	这	四	环境	后退	到	后退	,

四场比赛连续进行，

[kept] [ðə; ði] ['ʃerɪf] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [men] [æt; ət] [beɪ] [tɪl] [ðə; ði] ['bəʊmən] [keɪm] [wɪ'ðɪn] [ʃɒt] [ænd; ənd]

kept	**the**	**sheriff**	**and**	**his**	**men**	**at**	**bay**	**till**	**the**	**bowmen**	**came**	**within**	**shot**	**and**
保留	这	警长	和	他的	男人	在	湾	直到	这	弓箭手	来了	之内	射击	和

[let] [flai] [ðeə(r)] ['ærəus] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['ʃɛrɪfs] [men] ,

let	**fly**	**their**	**arrows**	**among**	**the**	**sheriff's**	**men**	**,**
让	飞	他们的	箭头	之中	这	警长的	男人	,

他们阻挡了警长和他的手下，直到弓箭手进入射程，然后向警长的手下射出箭矢。

[hu:] , ['ɑ:ftə(r)] [ə; eɪ] [bri:f] [rɪ'zɪstəns] , [fled] [ɪn] [ɔ:l] [də'rekʃ(ə)nz] .

who	**,**	**after**	**a**	**brief**	**resistance**	**,**	**fled**	**in**	**all**	**directions**	**.**
WHO	,	后	一个	简短的	反抗	,	逃亡	在	全部	方向	.

经过短暂抵抗后，他们四散奔逃。

[ðə; ði] ['fɒrɪstə(r)] , [hu:] [hæd; həd] ['pə:səneit] [ðə; ði] ['fraɪə(r)] , [sent] [æn; ən] ['ærəʊ] ['ɑ:ftə(r)] [ðə; ði] ['flaɪɪŋ]

The	**forester**	**,**	**who**	**had**	**personated**	**the**	**friar**	**,**	**sent**	**an**	**arrow**	**after**	**the**	**flying**
这	林务员	,	WHO	有	扮演	这	修士	,	发送	一个	箭	后	这	飞行

['ʃerɪf] ,

sheriff	**,**
警长	,

假扮成修士的护林员向飞奔的警长射出一箭。

['kɔ:lɪŋ] [wɪð] [ə; eɪ] [strɒŋ] [vɔɪs] , " [tu:; tə] [ðə; ði] ['ʃɛrɪfs] [left] [ɑ:m] , [æz; əz] [ə; eɪ] ['ki:pseɪk] [frɒm; frəm]

calling	**with**	**a**	**strong**	**voice**	**,**	**"**	**To**	**the**	**sheriff's**	**left**	**arm**	**,**	**as**	**a**	**keepsake**	**from**
呼叫	和	一个	强的	嗓音	,	"	到	这	警长的	左边	手臂	,	作为	一个	纪念品	从

['rɒbɪn] [hʊd] .

Robin	**Hood**	**.**
罗宾	兜帽	.

大声喊道："送给警长的左臂，作为罗宾汉的纪念品。"

" [ðə; ði] ['ærəʊ] [ri:tʃt] [ɪts] ['destəni] ; [ðə; ði] ['ʃerɪf] [ˌri:'dʌbld] [hɪz; ɪz] [spi:d] , [ænd; ənd] ,

"	**The**	**arrow**	**reached**	**its**	**destiny**	**;**	**the**	**sheriff**	**redoubled**	**his**	**speed**	**,**	**and**	**,**
"	这	箭	达到	它是	命运	;	这	警长	加倍	他的	速度	,	和	,

"箭矢命中目标；警长加快了速度，然后，

[wɪð] [ðə; ði] [wʌn] ['ærəʊ] [ɪn] [hɪz; ɪz] [ɑ:m] ,

with	**the**	**one**	**arrow**	**in**	**his**	**arm**	**,**
和	这	一	箭	在	他的	手臂	,

他手臂上还插着一支箭，

[dɪd] [nɒt] [stɒp] [tu:; tə] [bri:ð] [tɪl] [hi:; hi] [wɒz; wəz] [aʊt] [ɒv; əv] [ri:tʃ] [ɒv; əv] [ə'nʌðə(r)] .

did	**not**	**stop**	**to**	**breathe**	**till**	**he**	**was**	**out**	**of**	**reach**	**of**	**another**	**.**
做过	不是	停止	到	呼吸	直到	他	曾是	出去	的	抵达	的	其他	.

直到脱离他人触及范围，他才停下来喘口气。

[ðə; ði] ['fɒrɪstəz] [dɪd] [nɒt] [weɪst] [taɪm] [ɪn] ['nɒtɪŋəm] , [bʌt; bət] [wɜ:(r); wə(r)] [su:n] [æt; ət] [ə; eɪ] ['dɪstəns]

The	**foresters**	**did**	**not**	**waste**	**time**	**in**	**Nottingham**	**,**	**but**	**were**	**soon**	**at**	**a**	**distance**
这	林务员	做过	不是	浪费	时间	在	诺丁汉	,	但	是	很快	在	一个	距离

[frɒm; frəm] [ɪts] [wɔ:lz] .

from	**its**	**walls**	**.**
从	它是	墙壁	.

护林员们没有在诺丁汉浪费时间，很快就远离了城墙。

[sɜ:(r)] [gai] [rɪ'tɜ:nd] [wɪð] ['ælɪs] [tu:; tə] [gæmwɛl] - [hɔ:l] ; [bʌt; bət] ['θɪŋkɪŋ] [hi:; hi] [ʃʊd; ʃəd] [nɒt] [bi:; bi]

Sir	**Guy**	**returned**	**with**	**Alice**	**to**	**Gamwell**	**-**	**Hall**	**;**	**but**	**thinking**	**he**	**should**	**not**	**be**
先生	盖伊	返回	和	爱丽丝	到	甘威尔	-	大厅	;	但	思维	他	应该	不是	是

[seɪf] [ðeə(r)] ,

safe	**there**	**,**
安全的	那里	,

盖伊爵士带着爱丽丝回到了甘威尔庄园；但他觉得待在那里并不安全，

[frɒm; frəm][ðə; ði] [ʃeə(r)] [hiː; hi][hæd; həd][hæd; həd][ɪn][hɪz; ɪz] [sʌnz] ['reskjuː] ,

from	the	share	he	had	had	in	his	son's	rescue	,
从	这	分享	他	有	有	在	他的	儿子的	救援	,

从他在儿子获救行动中所占的份额来看，

[ðeɪ] ['əʊnli] [rɪ'meɪnd] [lɒŋ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [sə'plaɪ] [ðəm'selvz] [wɪð] [kləʊðz] [ænd; ənd] ['mʌni] ,

they	only	remained	long	enough	to	supply	themselves	with	clothes	and	money	,
他们	仅有的	剩余	长的	足够的	到	供应	他们自己	和	衣服	和	钱	,

[ænd; ənd] [dɪ'pɑːtɪd] ,

and	departed	,
和	已离开	,

他们只停留了足够长的时间，添置了衣物和钱财后便离开了。

['ʌndə(r)][ðə; ði] ['eskɔːt] [ɒv; əv] ['lɪt(ə)l] [dʒɒn] , [tuː; tə] [ə'nʌðə(r)] [siːt] [ɒv; əv][ðə; ði] - [ɪn] ['jɔːrkʃər] .

under	the	escort	of	Little	John	,	to	another	seat	of	the	Gamwells	in	Yorkshire	.
在下面	这	护送	的	小的	约翰	,	到	其他	座位	的	这	-	在	约克郡	.

在小约翰的护送下，前往约克郡甘威尔家族的另一个府邸。

[jʌŋ] [gæmwɛl] , ['teɪkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][fɔː(r); fə(r)] ['grɑːntɪd] [ðæt] [hɪz; ɪz] [ə'fens] [wɒz; wəz][pɑːst] [rɪ'mɪʃ(ə)n] ,

Young	Gamwell	,	taking	it	for	granted	that	his	offence	was	past	remission	,
年轻的	甘威尔	,	采取	它	为了	的确	那	他的	罪行	曾是	过去的	缓解	,

[dɪ'tɜːmɪnd] [ɒn] ['dʒɔɪnɪŋ] ['rɒbɪn] [hʊd] ,

determined	on	joining	Robin	Hood	,
决定	在	加入	罗宾	兜帽	,

年轻的甘威尔认为自己的罪行已过宽限期，决心加入罗宾汉的行列。

[ænd; ənd] [ə'kʌmp(ə)nid] [hɪm] [tuː; tə][ðə; ði] ['fɒrɪst] , [weə(r)] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [diːmd] [ɪk'spiːdiənt] [ðæt]

and	accompanied	him	to	the	forest	,	where	it	was	deemed	expedient	that
和	伴随	他	到	这	森林	,	在哪里	它	曾是	被认为	权宜	那

[hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [tʃeɪndʒ] [hɪz; ɪz] [neɪm] ;

he	should	change	his	name	;
他	应该	改变	他的	姓名	;

于是陪同他去了森林，在那里，人们认为他应该改名；

[ænd; ənd][hiː; hi][wɒz; wəz] [ɹɪkɹ'ɪstənd] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [priːst] , [ænd; ənd] [wɪð] [waɪn] [ɪn'sted] [ɒv; əv]

and	he	was	rechristened	without	a	priest	,	and	with	wine	instead	of
和	他	曾是	更名	没有	一个	牧师	,	和	和	葡萄酒	反而	的

['wɔːtə(r)] ,

water	,
水	,

于是，他没有牧师在场，也没有用水，就被重新施洗了。

[baɪ][ðə; ði] [ɪ'mɔːt(ə)l] [neɪm] [ɒv; əv] ['skɑːlət] .

by	the	immortal	name	of	Scarlet	.
经过	这	不朽	姓名	的	猩红	.

以不朽之名——斯嘉丽。

['tʃæptə(r)] [ɪks]

CHAPTER	IX
章	第九章

第九章

[huː] [set] [maɪ][mæn][aɪ] - [ðə; ði] [stɒks] ? - - - - [aɪ] [set] [hɪm] [ðeə(r)] ,

Who	set	my	man	i	'	the	stocks	?	-	-	-	-	I	set	him	there	,
WHO	放	我的	男人	我	-	这	股票	?	-	-	-	-	我	放	他	那里	,

谁把我的人关进枷锁里了？——是我把他关进去的。

[sɜː(r)][bʌt; bət][hɪz; ɪz] [əʊn] [dɪs'ɔːdəz] [dɪ'zɜːvd] [mʌtʃ] [les] [əd'vɑːnsmənt] . - - ['lɪə(r)] .

Sir	but	his	own	disorders	Deserved	much	less	advancement	.	-	-	Lear	.
先生	但	他的	自己的	疾病	应得的	很多	较少的	进步	.	-	-	李尔王	.

先生，但他自身的疾病却不配得到如此优待。——李尔王

[ðə; ði]['bærən][wɒz; wəz][ɪn'fleksəb(ə)l][ɪn][hɪz; ɪz][ˌrezə'luːʃ(ə)n][nɒt][tuː; tə][let] [mə'tɪldə] [liːv] [ðə; ði]['kɑːs(ə)l] .

The	baron	was	inflexible	in	his	resolution	not	to	let	Matilda	leave	the	castle	.
这	男爵	曾是	不灵活的	在	他的	解决	不是	到	让	玛蒂尔达	离开	这	城堡	.

男爵态度坚决，不肯让玛蒂尔达离开城堡。

[ðə; ði]['letə(r)] , [wɪtʃ] [ə'naʊnst] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][ðə; ði] [ə'prəʊtʃɪŋ] [feɪt] [ɒv; əv] [jʌŋ] [gæmwɛl] ,

The	letter	,	which	announced	to	her	the	approaching	fate	of	young	Gamwell	,
这	信	,	哪个	宣布	到	她	这	接近	命运	的	年轻的	甘威尔	,

[fɪld] [hɜː(r); hə(r)] [wɪð] [griːf] ,

filled	her	with	grief	,
已填	她	和	悲伤	,

信中告知她年轻的甘威尔即将面临的命运，这让她悲痛不已。

[ænd; ənd] [ɪn'kriːst] [ðə; ði] [ˊəːksəmnɪs] [ɒv; əv][ə; eɪ][praɪ'veɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [ɔːl'redi] [prei] [sə'fɪʃntli] [ɒn]

and	increased	the	irksomeness	of	a	privation	which	already	preyed	sufficiently	on
和	增加	这	烦人	的	一个	匮乏	哪个	已经	被捕食	足够	在

[hɜː(r); hə(r)] ['spɪrɪt] ,

her	spirits	,
她	烈酒	,

这加剧了原本就已令她精神备受煎熬的匮乏带来的痛苦。

[ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə] [ˌʌndə'maɪn] [hɜː(r); hə(r)] [helθ] .

and	began	to	undermine	her	health	.
和	开始	到	破坏	她	健康	.

并开始损害她的健康。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][nəʊ][lɒŋgə(r)][ðə; ði][ˌkɒnsə'leɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði][sə'saɪəti][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][əʊld] [frend] ['fɑːðə(r)]

She	had	no	longer	the	consolation	of	the	society	of	her	old	friend	father
她	有	不	更长	这	安慰	的	这	社会	的	她	老的	朋友	父亲

['maɪk(ə)l] :

Michael	:
迈克尔	:

她再也无法从老朋友父亲迈克尔的陪伴中获得慰藉了：

[ðə; ði]['lɪt(ə)l][fæt]['fraɪə(r)][ɒv; əv] - [wɒz; wəz] ['sʌbstɪtjuːtɪd] [æz; əz][ðə; ði]['kɑːs(ə)l] [kən'fesə(r)] ,

the	little	fat	friar	of	Rubygill	was	substituted	as	the	castle	confessor	,
这	小的	胖的	修士	的	-	曾是	替代	作为	这	城堡	忏悔者	,

鲁比吉尔的那个矮胖修士被临时任命为城堡的忏悔神父。

[nɒt] [wɪ'ðaʊt] [sʌm; səm] [mɪs'gɪvɪŋz] [ɪn][hɪz; ɪz] ['gəʊstli] ['bʊzəm] ;

not	without	some	misgivings	in	his	ghostly	bosom	;
不是	没有	一些	疑虑	在	他的	幽灵般的	怀	;

他那幽灵般的心中也并非毫无疑虑；

[bʌt; bət][hiː; hi][wɒz; wəz][mɔː(r)] [ə'ljuə] [baɪ][ðə; ði] [swiːt] ['seɪvə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [gʊd] [θɪŋz] [ɒv; əv] [ðɪs]

but	he	was	more	allured	by	the	sweet	savour	of	the	good	things	of	this
但	他	曾是	更多的	诱人	经过	这	甜的	品尝	的	这	好的	事物	的	这

[wɜːld] [æt; ət] - ['kɑːs(ə)l] ,

world	at	Arlingford	Castle	,
世界	在	-	城堡	,

但他更被阿灵福德城堡里世间美好事物的甜蜜诱惑所吸引。

[ðæn; ðən] [di'tə:] [baɪ][hɪz; ɪz] [ɔː] [ɒv; əv][ðə; ði]['leɪdi] [mə'tɪldə] , [wɪtʃ] [ˌnevəðə'les] [wɒz; wəz][səʊ]

than	deterred	by	his	awe	of	the	lady	Matilda	,	which	nevertheless	was	so
比	威慑	经过	他的	敬畏	的	这	女士	玛蒂尔达	,	哪个	尽管如此	曾是	所以

[ɪk'sesɪv] ,

excessive	,
过多的	,

但他并没有因为对玛蒂尔达女士的敬畏而退缩，尽管这种敬畏之情已经过头了。

[frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [ˌrekə'lekʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [twæŋ] [ɒv; əv][ðə; ði][baʊ; bəʊ] - [strɪŋ] ,

from	his	recollection	of	the	twang	of	the	bow	-	string	,
从	他的	回忆	的	这	颤音	的	这	弓	-	细绳	,

他回忆起弓弦拨动的声音，

[ðæt] [hiː; hi]['nevə(r)] ['ventʃəd] [tuː; tə][faɪnd][hɜː(r); hə(r)][ɪn][ðə; ði] [rɒŋ] ,

that	he	never	ventured	to	find	her	in	the	wrong	,
那	他	绝不	冒险	到	寻找	她	在	这	错误的	,

他从未冒险去发现她的错误，

[mʌtʃ] [les] [tuː; tə][ɪn'dʒɔɪn] ['eni] [θɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ʃeɪp] [ɒv; əv] ['penəns] ,

much	less	to	enjoin	any	thing	in	the	shape	of	penance	,
很多	较少的	到	责成	任何	事物	在	这	形状	的	忏悔	,

更遑论以忏悔的形式要求人们做任何事了。

[æz; əz][wɒz; wəz][ðə; ði] [ə'keɪʒən(ə)l] ['præktɪs] [ɒv; əv]['həʊli] [kən'fesə] , [wɪð] [ɔː(r)] [wɪ'ðaʊt] [kɔːz] ,

as	was	the	occasional	practice	of	holy	confessors	,	with	or	without	cause	,
作为	曾是	这	偶然	实践	的	圣	忏悔者	,	和	或者	没有	原因	,

就像一些圣洁的告解神父偶尔会做的那样，无论是否有理由。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [seɪk] [ɒv; əv] ['paɪəs] ['dɪsəplɪn] , [ænd; ənd] [wɒt] [wɒz; wəz][ɪn] [ðəʊz] [deɪz] [kɔːld] ['səʊʃ(ə)l]

for	the	sake	of	pious	discipline	,	and	what	was	in	those	days	called	social
为了	这	清酒	的	虔诚的	纪律	,	和	什么	曾是	在	那些	天	称为	社会的

['ɔːdə(r)] ,

order	,
命令	,

为了维护虔诚的纪律，以及当时所谓的社会秩序，

['neɪmli] , [ðə; ði] [ˌprezə'veɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] ['prɪvəlɪdʒɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] [fjuː] [huː] ['hæpənd] [tuː; tə][hæv; həv]

namely	,	the	preservation	of	the	privileges	of	the	few	who	happened	to	have
即	,	这	保存	的	这	特权	的	这	很少	WHO	发生	到	有

['eni] ,

any	,
任何	,

也就是说，维护少数人所拥有的特权。

[æt; ət][ðə; ði] [ɪk'spens] [ɒv; əv][ðə; ði] ['swaɪnɪʃ] ['mʌltɪtjuːd] [huː] ['hæpənd] [tuː; tə][hæv; həv] [nʌn] ,

at	the	expense	of	the	swinish	multitude	who	happened	to	have	none	,
在	这	费用	的	这	猪	民众	WHO	发生	到	有	没有任何	,

以那些一无所有的愚昧无知之徒为代价，

[ɪk'sept] [ðæt] [ɒv; əv] ['wɜːkɪŋ] [ænd; ənd] ['biːɪŋ] [ʃɒt] [æt; ət][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['benɪfɪt] [ɒv; əv][ðeə(r)] [bˈɛtəz]

except	that	of	working	and	being	shot	at	for	the	benefit	of	their	betters
除了	那	的	在职的	和	存在	射击	在	为了	这	益处	的	他们的	博彩公司

,

,
,

除了为比他们地位更高的人工作并遭受枪击之外，

[wɪtʃ] [ɪz] ['ɒbviəsli] [nɒt][ðə; ði] ['miːnɪŋ] [ɒv; əv]['səʊʃ(ə)l]['ɔːdə(r)][ɪn]['aʊə(r)][mɔː(r)] [ɪn'laɪt(ə)nd] [taɪmz] :

which	is	obviously	not	the	meaning	of	social	order	in	our	more	enlightened	times	:
哪个	是	明显地	不是	这	意义	的	社会的	命令	在	我们的	更多的	开明	时代	:

这显然不是我们这个更加开明的时代对社会秩序的理解：

[let] [ˌjuː 'es] ['ðeəfɔː(r)] [biː; bi] ['greɪtf(ə)l] [tuː; tə] ['prɒvɪdəns] ,

let	us	therefore	be	grateful	to	Providence	,
让	我们	所以	是	感激的	到	普罗维登斯	,

因此，让我们感谢天意吧。

[ænd; ənd] [sɪŋ] [tiː] ['diːˌʊm] [ˌlɔː'deɪməs] [ɪn] ['kɔːrəs] [wɪð] [ðə; ði]['həʊli] [ə'laɪəns] .

and	sing	Te	Deum	laudamus	in	chorus	with	the	Holy	Alliance	.
和	唱歌	特	赞美神	赞美诗	在	合唱	和	这	圣	联盟	.

与神圣联盟一起合唱《赞美颂》。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l]['fraɪə(r)] , [haʊ'evə(r)] , [ðəʊ] [hiː; hi] [faʊnd] [ðə; ði]['leɪdi] ['spɒtləs] , [faʊnd] [ðə; ði]['bʌtlə(r)][ə; eɪ]

The	little	friar	,	however	,	though	he	found	the	lady	spotless	,	found	the	butler	a
这	小的	修士	,	然而	,	尽管	他	成立	这	女士	一尘不染	,	成立	这	管家	一个

[greɪt] ['sɪnə(r)] :

great	sinner	:
伟大的	罪人	:

然而，这位小修士虽然觉得那位女士完美无瑕，却认为那位管家是个罪大恶极的人：

[æt; ət] [liːst] [səʊ][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [kən'dʒektʃəd] ,

at	least	so	it	was	conjectured	,
在	至少	所以	它	曾是	推测	,

至少人们是这样推测的。

[frɒm; frəm][ðə; ði][leŋkθ; leŋθ][ɒv; əv] [taɪm] [hiː; hi] ['ɔːlweɪz] [tʊk] [tuː; tə] [kən'fes] [hɪm] [ɪn][ðə; ði] ['bʌtəri] .

from	the	length	of	time	he	always	took	to	confess	him	in	the	buttery	.
从	这	长度	的	时间	他	总是	采取	到	承认	他	在	这	黄油味	.

从他每次在厨房忏悔所花费的时间来看。

[mə'tɪldə] [bɪ'keɪm] ['evri] [deɪ] [mɔː(r)] [peɪl] [ænd; ənd][dɪ'dʒektɪd] : [hɜː(r); hə(r)]['spɪrɪt] ,

Matilda	became	every	day	more	pale	and	dejected	:	her	spirit	,
玛蒂尔达	成为	每一个	天	更多的	苍白	和	垂头丧气	:	她	精神	,

玛蒂尔达一天比一天脸色苍白，情绪低落：她的精神，

[wɪtʃ] [kʊd; kəd][hæv; həv] [kən'tend] [ə'genst] ['eni] ['strenjuəs] [ə'flɪkʃ(ə)n] ,

which	could	have	contended	against	any	strenuous	affliction	,
哪个	可以	有	有争议	反对	任何	费力的	痛苦	,

它本可以抵御任何严重的疾病，

[pain] [ɪn][ðə; ði] [mə'nɒtənəs] [ɪn'ækʃn] [tuː; tə] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [kən'demd] .

pined	in	the	monotonous	inaction	to	which	she	was	condemned	.
松开	在	这	单调	不作为	到	哪个	她	曾是	谴责	.

她被迫过着单调乏味、无所事事的生活，感到无比痛苦。

[waɪl] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] ['friːli] [reɪndʒ][ðə; ði] ['fɒrɪst] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)]['lʌvə(r)][ɪn][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] ,

While	she	could	freely	range	the	forest	with	her	lover	in	the	morning	,
尽管	她	可以	自由	范围	这	森林	和	她	情人	在	这	早晨	,

虽然她早上可以和爱人自由自在地在森林里漫步，

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [biːn] ['kɒntent][tuː; tə] [rɪ'tɜːn] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ['fɑː.ðərz] ['kɑːs(ə)l][ɪn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] ,

she	had	been	content	to	return	to	her	father's	castle	in	the	evening	,
她	有	到过	内容	到	返回	到	她	父亲的	城堡	在	这	晚上	,

她原本很乐意晚上回到父亲的城堡。

[ðʌs] [prɪ'zɜːrv] [ˌʌndə'reɪndʒd] [ðə; ði] ['bæləns] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['djuːtiz] , ['hæbɪts] , [ænd; ənd] [ə'fekʃən]

thus	preserving	underanged	the	balance	of	her	duties	,	habits	,	and	affections
因此	保存	低谷	这	平衡	的	她	职责	,	习惯	,	和	情感

;

;
;

从而保持了她职责、习惯和情感之间的平衡；

[nɒt] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [həʊp] [ðæt] [ðə; ði] [rɪ'piːl] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['lʌvərz] ['aʊtlɔːrɪ] [mait] [biː; bi]

not	without	a	hope	that	the	repeal	of	her	lover's	outlawry	might	be
不是	没有	一个	希望	那	这	废除	的	她	恋人的	放逐	可能	是

[ɪ'ventʃuəli] [əb'teɪnd] ,

eventually	obtained	,
最终	获得	,

她并非毫无希望，希望最终能够撤销对她爱人的不法行为。

[baɪ][ə; eɪ] [dʒuːˈdɪʃəs] [ˌdɪstrɪˈbjuːʃn] [ɒv; əv][sʌm; səm][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ˈfɒrɪst] [spɔɪlz] [əˈmʌŋ] [ðə; ði][ˈhəʊli] [ˈfɑːðəz]
by **a** **judicious** **distribution** **of** **some** **of** **his** **forest** **spoils** **among** **the** **holy** **fathers**
经过 一个 明智的 分配 的 一些 的 他的 森林 战利品 之中 这 圣 父亲们
[ænd; ənd] [seɪnts] [ðæt] - [wɜː(r); wə(r)] - [tuː; tə] - [biː; bi] ,
and **saints** **that** **-** **were** **-** **to** **-** **be** **,**
和 圣徒 那 - 是 - 到 - 是 ,

他将自己从森林中获得的一些战利品明智地分配给了未来的圣父和圣徒们。

- - [ˈpaɪəs] [prəˈfiʃ(ə)nt] [ɪn][ðə; ði] [ɪˌkliːziˈæstɪk] [ɑːt] [ɪˈkwestriən] , [huː] [rəʊd][ðə; ði] [ˈkɒnʃəns] [ɒv; əv] [kɪŋ]
- **-** **pious** **proficients** **in** **the** **ecclesiastic** **art** **equestrian** **,** **who** **rode** **the** **conscience** **of** **King**
- - 虔诚的 熟练者 在 这 牧师 艺术 马术 , WHO 骑 这 良心 的 国王
[ˈhenri] [wɪð] [ˈdʌb(ə)l] - [kɜːb] [ˈbraɪd(ə)lz] ,
Henry **with** **double** **-** **curb** **bridles** **,**
亨利 和 双倍的 - 抑制 缰绳 ,

——精通教会骑术的虔诚的骑手，他们用双勒缰绳驾驭着亨利国王的良心，

[ænd; ənd] [kept] [ˌaɪ ˈtiː] [wel] [ɪn][hænd] [wen] [ˌaɪ ˈtiː] [ʃəʊd] [ˈmet(ə)l] [ænd; ənd] [siːmd] [ɪnˈklaɪnd] [tuː; tə]
and **kept** **it** **well** **in** **hand** **when** **it** **showed** **mettle** **and** **seemed** **inclined** **to**
和 保留 它 出色地 在 手 什么时候 它 显示 气概 和 似乎 倾斜 到
[rɪə(r)][ænd; ənd] [plʌndʒ] .
rear **and** **plunge** **.**
后部 和 暴跌 .

当它表现出胆量，似乎有要扬蹄猛冲的倾向时，就很好地控制住了它。

[bʌt; bət][ðə; ði][əˈfeə(r)][æt; ət] [gæmwɛl] [fiːst] [θruː] [ˈmeni] [əˈdɪʃən(ə)l] [ˈdɪfɪkəltɪz] [ɪn][ðə; ði] [wei] [ɒv; əv]
But **the** **affair** **at** **Gamwell** **feast** **threw** **many** **additional** **difficulties** **in** **the** **way** **of**
但 这 事务 在 甘威尔 盛宴 扔 许多 额外的 困难 在 这 方式 的
[ðə; ði] [əˈkʌmplɪʃmənt] [ɒv; əv] [ðɪs] [həʊp] ;
the **accomplishment** **of** **this** **hope** **;**
这 成就 的 这 希望 ;

但是，甘威尔宴会上的事件给实现这一愿望带来了许多额外的困难；

[ænd; ənd] [ˈveri] [ˈʃɔːtli] [ˈɑːftəwədz] [kɪŋ] [ˈhenri] [ðə; ði] [ˈsekənd] [went] [tuː; tə] [meɪk] [ʌp] [ɪn][ðə; ði][nekst]
and **very** **shortly** **afterwards** **King** **Henry** **the** **Second** **went** **to** **make** **up** **in** **the** **next**
和 非常 不久 然后 国王 亨利 这 第二 去 到 制作 向上 在 这 下一个
[wɜːld] [hɪz; ɪz] [ˈkwɒrəl] [wɪð] [ˈtɒməs] - [ə; eɪ] - [ˈbekɪt] ;
world **his** **quarrel** **with** **Thomas** **-** **a** **-** **Becket** **;**
世界 他的 争吵 和 托马斯 - 一个 - 贝克特 ;

不久之后，亨利二世国王便前往另一个世界，与托马斯·贝克特和解。

[ænd; ənd] [ˈrɪtʃəd] [kɜːr] [diː][ˈlaɪən] [meɪd] [ɔːl] [ˈɪŋglənd] [rɪˈzaʊnd] [wɪð] [ˌprepəˈreɪʃ(ə)nz] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]
and **Richard** **Coeur** **de** **Lion** **made** **all** **England** **resound** **with** **preparations** **for** **the**
和 理查德 心脏 德 狮子 制成 全部 英格兰 回响 和 准备工作 为了 这
[kruːˈseɪd] ,
crusade **,**
运动 ,

狮心王理查让整个英格兰都沸腾起来，为十字军东征做准备。

[tuː; tə][ðə; ði] [greɪt] [dɪˈlaɪt] [ɒv; əv] [ˈmeni] [ˈzeləs] [ædˈventʃəəz] ,
to **the** **great** **delight** **of** **many** **zealous** **adventurers** **,**
到 这 伟大的 喜 的 许多 热心 冒险者 ,

令许多充满热情的冒险家们欣喜不已的是，

[huː] [ˈiːgəli] [flɒkt] [ˈʌndə(r)][hɪz; ɪz][ˈbænə(r)][ɪn][ðə; ði] [həʊp] [ɒv; əv] [ɪnˈrɪtʃɪŋ] [ðəmˈselvz] [wɪð]
who **eagerly** **flocked** **under** **his** **banner** **in** **the** **hope** **of** **enriching** **themselves** **with**
WHO 急切地 成群结队的 在下面 他的 横幅 在 这 希望 的 丰富的 他们自己 和
[ˈsærəsən] [spɔɪl] ,
Saracen **spoil** **,**
撒拉逊人 剧透 ,

他们蜂拥而至，投奔他的旗帜，希望掠夺撒拉逊人的战利品，从而致富。

[wɪtʃ] [ðeɪ] [kɔːld] ['faɪtɪŋ] [ðə; ði]['bæt(ə)lz][ɒv; əv] [gɒd] .

which	**they**	**called**	**fighting**	**the**	**battles**	**of**	**God**	**.**
哪个	他们	称为	斗争	这	战斗	的	上帝	.

他们称之为打上帝的仗。

['rɪtʃəd] , [huː] [wɒz; wəz] [nɒt] [rɪ'mɑːkəbli] ['skruːpjələs] [ɪn][hɪz; ɪz][faɪ'nænʃ(ə)l] [ɑːpə'reɪʃnz] ,

Richard	**,**	**who**	**was**	**not**	**remarkably**	**scrupulous**	**in**	**his**	**financial**	**operations**	**,**
理查德	,	WHO	曾是	不是	非常	一丝不苟的	在	他的	金融的	运营	,

理查德在财务运作方面并不十分谨慎，

[wɒz; wəz] [nɒt] ['laɪkli] [tuː; tə] [ˌəʊvə'lʊk] [ðə; ði][lændz][ænd; ənd]['kɑːs(ə)l][ɒv; əv] ['lɑksli] ,

was	**not**	**likely**	**to**	**overlook**	**the**	**lands**	**and**	**castle**	**of**	**Locksley**	**,**
曾是	不是	可能	到	俯瞰	这	土地	和	城堡	的	洛克斯利	,

不太可能忽略洛克斯利的土地和城堡。

[wɪtʃ] [hiː; hi] [ɐprɹ'əʊprɹɪətɪd] [ɪ'miːdiətli] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [əʊn] [p'ɜːpəsɪz] , [ænd; ənd][səʊld][tuː; tə][ðə; ði]

which	**he**	**appropriated**	**immediately**	**to**	**his**	**own**	**purposes**	**,**	**and**	**sold**	**to**	**the**
哪个	他	挪用	立即地	到	他的	自己的	目的	,	和	卖	到	这

[haɪɪst] ['bɪdə(r)] .

highest	**bidder**	**.**
最高	竞标者	.

他立即将这些财产据为己有，并卖给了出价最高的人。

[naʊ] ,

Now	**,**
现在	,

现在，

[æz; əz][ðə; ði] [rɪ'piːl] [ɒv; əv][ðə; ði] ['aʊtlɔːrɪ] [wʊd] [ɪn'vɒlv] [ðə; ði][ˌrestɪ'tjuːʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] [ɪst'eɪts] [tuː; tə]

as	**the**	**repeal**	**of**	**the**	**outlawry**	**would**	**involve**	**the**	**restitution**	**of**	**the**	**estates**	**to**
作为	这	废除	的	这	放逐	会	涉及	这	归还	的	这	庄园	到

[ðə; ði] ['raɪtf(ə)l] ['əʊnə(r)] ,

the	**rightful**	**owner**	**,**
这	正当的	所有者	,

因为废除这项非法法令将涉及将财产归还给合法所有者，

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['ɒbviəs] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd]['nevə(r)][biː; bi] [ɪk'spektɪd] [frɒm; frəm] [ðæt] [məʊst] [lɪ'dʒɪtɪmət]

it	**was**	**obvious**	**that**	**it**	**could**	**never**	**be**	**expected**	**from**	**that**	**most**	**legitimate**
它	曾是	明显的	那	它	可以	绝不	是	预期的	从	那	最多	合法的

[ænd; ənd][məʊst] ['krɪstʃən] [kɪŋ] ,

and	**most**	**Christian**	**king**	**,**
和	最多	基督教	国王	,

很显然，这绝不可能出自那位最正统、最虔诚的基督教国王之手。

['rɪtʃəd] [ðə; ði] [fɜːst] [ɒv; əv] ['ɪŋglənd] , [ðə; ði] [ɑːtʃ] - [kruː'seɪdə(r)][ænd; ənd]['ænti] - ['dʒækəʊbɪn][baɪ]

Richard	**the**	**First**	**of**	**England**	**,**	**the**	**arch**	**-**	**crusader**	**and**	**anti**	**-**	**jacobin**	**by**
理查德	这	第一的	的	英格兰	,	这	拱	-	十字军战士	和	反对	-	雅各宾派	经过

['eksələns] , - - [ðə; ði] ['veri] [taɪp] ,

excellence	**,**	**-**	**-**	**the**	**very**	**type**	**,**
卓越	,	-	-	这	非常	类型	,

英格兰国王理查一世，这位杰出的十字军战士和反雅各宾派领袖——正是这种典型人物。

['flaʊə(r)] , [kriːm] , [pɪŋk] , ['sɪmb(ə)l] , [ænd; ənd]['mɪrə(r)][ɒv; əv][ɔːl][ðə; ði]['həʊli] [ə'laɪəns] [ðæt] [hæv; həv]

flower	**,**	**cream**	**,**	**pink**	**,**	**symbol**	**,**	**and**	**mirror**	**of**	**all**	**the**	**Holy**	**Alliances**	**that**	**have**
花	,	奶油	,	粉色的	,	象征	,	和	镜子	的	全部	这	圣	联盟	那	有

['evə(r)] [ɪg'zɪstɪd] [ɒn] [ɜːθ] ,

ever	**existed**	**on**	**earth**	**,**
曾经	存在	在	地球	,

花朵、奶油色、粉色，象征着地球上曾经存在过的所有神圣联盟，也是它们的镜子。

[ɪk'septɪŋ] [ðæt] [hiː; hi] ['siːz(ə)nd] [hɪz; ɪz] [ˌsuːpə'stɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] [lʌv] [ɒv; əv] ['kɒŋkwest] [wɪð] [ə; eɪ] ['sɜːt(ə)n]

excepting	that	he	seasoned	his	superstition	and	love	of	conquest	with	a	certain
除外	那	他	经验丰富的	他的	迷信	和	爱	的	征服	和	一个	肯定

['kɒndɪmənt] [ɒv; əv][rəʊ'mæntɪk][ˌdʒenə'rɒsəti][ænd; ənd] ['ʃɪvəlrəs] [self] - [dɪ'vəʊʃn] ,

condiment	of	romantic	generosity	and	chivalrous	self	-	devotion	,
调味品	的	浪漫的	慷慨	和	骑士精神	自己	-	虔诚	,

只不过，他在迷信和征服欲中掺杂了些许浪漫的慷慨和骑士般的自我奉献。

[wɪð] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] ['ɪmɪtəɪtəz] [ɪn] [ɔːl] ['ʌðə(r)] [pɔɪnts] [hæv; həv] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] [kən'viːniənt] [tuː; tə] [dɪ'spens] .

with	which	his	imitators	in	all	other	points	have	found	it	convenient	to	dispense	.
和	哪个	他的	模仿者	在	全部	其他	积分	有	成立	它	方便的	到	分配	.

而他的模仿者在其他所有方面都觉得省略这一点很方便。

[tuː; tə] [gɪv] ['friːli] [tuː; tə][wʌn][mæn] [wɒt] [hiː; hi][hæd; həd]['teɪkən] ['fɔːsəbli] [frɒm; frəm] [ə'nʌðə(r)] ,

To	give	freely	to	one	man	what	he	had	taken	forcibly	from	another	,
到	给	自由	到	一	男人	什么	他	有	已采取	强制	从	其他	,

将一个人从另一个人那里强取豪夺的东西无偿地归还给他，

[wɒz; wəz][ˌdʒenə'rɒsəti][ɒv; əv] [wɪtʃ] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['veri] ['keɪpəb(ə)l] ;

was	generosity	of	which	he	was	very	capable	;
曾是	慷慨	的	哪个	他	曾是	非常	有能力的	;

这是他非常擅长的慷慨；

[bʌt; bət][tuː; tə] [rɪ'stɔː(r)] [wɒt] [hiː; hi][hæd; həd]['teɪkən][tuː; tə][ðə; ði][mæn][frɒm; frəm] [huːm] [hiː; hi][hæd; həd]

but	to	restore	what	he	had	taken	to	the	man	from	whom	he	had
但	到	恢复	什么	他	有	已采取	到	这	男人	从	谁	他	有

['teɪkən][ˌaɪ 'tiː] ,

taken	it	,
已采取	它	,

但要将他所拿走的东西归还给那个人，

[wɒz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] [wɔː(r)] [tuː] [mʌtʃ] [ɒv; əv][ðə; ði] [kuːl] [ˌfɪzi'ɒnəmi] [ɒv; əv] ['dʒʌstɪs] [tuː; tə][biː; bi]

was	something	that	wore	too	much	of	the	cool	physiognomy	of	justice	to	be
曾是	某物	那	穿着	也	很多	的	这	凉爽的	面相学	的	正义	到	是

['iːzəli] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['kɪŋli] ['fiːlɪŋz] .

easily	reconcileable	to	his	kingly	feelings	.
容易地	可调和的	到	他的	王者	情怀	.

这件事带有太多冷酷的正义感，与他君王的情感难以调和。

[hiː; hi][hæd; həd] , [bɪ'saɪdz] , [nɒt]['əʊnli][sent] [ɔːl] [kɪŋ] ['hɛnriz] [seɪnts] [ə'baʊt] [ðeə(r)] ['bɪznəs] ,

He	had	,	besides	,	not	only	sent	all	King	Henry's	saints	about	their	business	,
他	有	,	除了	,	不是	仅有的	发送	全部	国王	亨利的	圣徒	关于	他们的	商业	,

此外，他不仅派遣了亨利国王的所有圣徒去执行他们的任务，

[ɔː(r)]['rɑːðə(r)] [ə'baʊt] [ðeə(r)][nəʊ] - ['bɪznəs] - - [ðeə(r)] [ˌfeɪ'niːənˌtaɪz] - - [bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd][leɪd]

or	rather	about	their	no	-	business	-	-	their	faineantise	-	-	but	he	had	laid
或者	相当	关于	他们的	不	-	商业	-	-	他们的	费尼安蒂斯	-	-	但	他	有	铺设

[ðem; ðəm]['ʌndə(r)] ['rɪgərəs] [ˌkɒntrɪ'bjuːʃ(ə)n][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [p'ɜːpəsɪz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['həʊli][wɔː(r)] ;

them	under	rigorous	contribution	for	the	purposes	of	his	holy	war	;
他们	在下面	严格的	贡献	为了	这	目的	的	他的	圣	战争	;

或者更确切地说，是关于他们的无事生非——他们的虚伪——但他为了他的圣战，让他们承担了严格的义务；

[ænd; ənd] ['hævɪŋ] [meɪd] [ðem; ðəm] ['riːfʌnd] [tuː; tə][ðə; ði]['paɪəti][ɒv; əv][ðə; ði] [sək'sesə(r)] [wɒt] [ðeɪ]

and	having	made	them	refund	to	the	piety	of	the	successor	what	they
和	拥有	制成	他们	退款	到	这	虔诚	的	这	接班人	什么	他们

[hæd; həd] [ɪk'stræktɪd] [frɒm; frəm][ðə; ði]['paɪəti][ɒv; əv][ðə; ði] [prɪ'kɜːsə(r)] ,

had	extracted	from	the	piety	of	the	precursor	,
有	提取	从	这	虔诚	的	这	前体	,

并让他们将从前任虔诚中榨取的东西归还给继任者的虔诚，

[hiː; hi] [kəm'peld] [ðem; ðəm] , [ɪn] [ə'dɪʃ(ə)n] , [tuː; tə] [gɪv] [hɪm] [ðeə(r)] ['blesɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] ['nʌθɪŋ] .

he	compelled	them	,	in	addition	,	to	give	him	their	blessing	for	nothing	.
他	被迫	他们	,	在	添加	,	到	给	他	他们的	祝福	为了	没有什么	.

此外，他还强迫他们无偿地给予他祝福。

[mə'tɪldə] , ['ðeəfɔː(r)] , [frɒm; fræm] [ɔːl] [ðiːz] ['sɜːkəmstənsɪz] ,

Matilda	,	therefore	,	from	all	these	circumstances	,
玛蒂尔达	,	所以	,	从	全部	这些	情况	,

因此，基于以上所有情况，玛蒂尔达

[felt] ['lɪt(ə)l] [həʊp] [ðæt] [hɜː(r); hə(r)] ['lʌvə(r)] [wʊd] [biː; bi] ['eni] [θɪŋ] [bʌt; bət] [æn; ən] ['aʊtlɔː] [fɔː(r); fə(r)] [laɪf] .

felt	little	hope	that	her	lover	would	be	any	thing	but	an	outlaw	for	life	.
毛毡	小的	希望	那	她	情人	会	是	任何	事物	但	一个	取缔	为了	生活	.

她几乎不抱任何希望，认为她的爱人终生都会是个亡命之徒。

[ðə; ði] [dɪ'pɑːtʃə(r)] [ɒv; əv] [kɪŋ] ['rɪtʃəd] [frɒm; fræm] ['ɪŋglənd] [wɒz; wəz] [sək'siːdɪd] [baɪ] [ðə; ði] [ɪ'pɪskəpl]

The	departure	of	King	Richard	from	England	was	succeeded	by	the	episcopal
这	离开	的	国王	理查德	从	英格兰	曾是	成功了	经过	这	主教

['riːdʒənsi] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['bɪʃəp] [ɒv; əv] ['iːli] [ænd; ənd] ['dʌrəm] .

regency	of	the	bishops	of	Ely	and	Durham	.
摄政时期	的	这	主教们	的	伊利	和	达勒姆	.

理查国王离开英格兰后，由伊利主教和达勒姆主教担任摄政。

[ˌlɔːŋ'ʃɑːmp] , ['bɪʃəp] [ɒv; əv] ['iːli] , [prə'siːdid] [tuː; tə] [ʃəʊ] [hɪz; ɪz] [sens] [ɒv; əv] ['krɪstʃən] ['feləʊʃɪp]

Longchamp	,	bishop	of	Ely	,	proceeded	to	show	his	sense	of	Christian	fellowship
隆尚	,	主教	的	伊利	,	继续	到	展示	他的	感觉	的	基督教	奖学金

[baɪ] [ə'restɪŋ] [hɪz; ɪz] ['brʌðə(r)] ['bɪʃəp] ,

by	arresting	his	brother	bishop	,
经过	逮捕	他的	兄弟	主教	,

伊利主教隆尚为了展现他的基督徒情谊，逮捕了他的主教兄弟。

[ænd; ənd] [di'spɔil] [hɪm] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [ʃeə(r)] [ɪn] [ðə; ði] ['gʌvənmənt] ;

and	despoiling	him	of	his	share	in	the	government	;
和	掠夺	他	的	他的	分享	在	这	政府	;

并剥夺他在政府中的份额；

[ænd; ənd] [tuː; tə] [set] [fɔːθ] [hɪz; ɪz] [hjuː'mɪlətɪ] [ænd; ənd] ['lʌvɪŋ] - ['kaɪndnəs] [ɪn] [ə; eɪ] ['retɪnjuː] [ɒv; əv] ['nəublz]

and	to	set	forth	his	humility	and	loving	-	kindness	in	a	retinue	of	nobles
和	到	放	前进	他的	谦逊	和	爱	-	仁慈	在	一个	随从	的	贵族

[ænd; ənd] [naɪts] [huː] [kən'sjuːmd] [ɪn] [wʌn] [naɪts] [ˌentə'teɪnmənt] [sʌm; səm] [faɪv] [j'iəz] - ['revənjuː]

and	knights	who	consumed	in	one	night's	entertainment	some	five	years	'	revenue
和	骑士	WHO	消耗	在	一	夜晚	娱乐	一些	五	年	-	收入

[ɒv; əv] [ðeə(r)] [ˌentə'teɪnə(r)] ,

of	their	entertainer	,
的	他们的	艺人	,

为了展现他的谦逊和仁慈，他向一群贵族和骑士展示了自己的风采，这些人一晚上的娱乐就花光了这位娱乐者五年来的收入。

[ænd; ənd] [ɪn] [ə; eɪ] [gɑːd] [ɒv; əv] [ˌfɪf'tiːn] ['hʌndrəd] ['fɒrən] ['səʊldʒəz] ,

and	in	a	guard	of	fifteen	hundred	foreign	soldiers	,
和	在	一个	警卫	的	十五	百	外国的	士兵	,

以及一千五百名外国士兵组成的护卫队，

[huːm] [hiː; hi] [kən'sɪdəd] [ˌɪndɪ'spensəb(ə)l] [tuː; tə] [ðə; ði] ['eksəsaɪz] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['vɪgə(r)] [bɪ'jɒnd] [ðə; ði] [lɔː]

whom	he	considered	indispensable	to	the	exercise	of	a	vigour	beyond	the	law
谁	他	经过考虑的	必不可少	到	这	锻炼	的	一个	活力	超过	这	法律

[ɪn] [meɪn'teɪnɪŋ] ['həʊlsəm] ['dɪsəplɪn] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] [rɪ'fræktəri] ['ɪŋglɪʃ] .

in	maintaining	wholesome	discipline	over	the	refractory	English	.
在	保持	健康	纪律	超过	这	耐火	英语	.

他认为，这些人对于行使超越法律的权力，以维持对桀骜不驯的英国人的健康纪律至关重要。

[ðə; ði] ['ɪgnərənt] [ɪm'peɪʃ(ə)ns] [ɒv; əv][ðə; ði] ['swaɪnɪʃ] ['mʌltɪtjuːd] [wɪð] [ðiːz] [fruːts] [ɒv; əv] [gʊd] ['lɪvɪŋ] ,

The	ignorant	impatience	of	the	swinish	multitude	with	these	fruits	of	good	living	,
这	无知	不耐烦	的	这	猪	民众	和	这些	水果	的	好的	活的	,

愚昧无知的大众对美好生活带来的成果缺乏耐心，

[brɔːt] [fɔːθ] [baɪ] [wʌn] [ɒv; əv][ðə; ði] [miːk] [huː] [hæd; həd] [ɪn'herɪtɪd] [ðə; ði] [ɜːθ] ,

brought	forth	by	one	of	the	meek	who	had	inherited	the	earth	,
带来	前进	经过	一	的	这	温顺	WHO	有	遗传	这	地球	,

由一位继承了地球的谦卑之人所生，

[dɪ'spleɪd] [ɪt'self] [ɪn][ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl] [fə'ment] ,

displayed	itself	in	a	general	ferment	,
显示	本身	在	一个	一般的	发酵	,

表现为一种普遍的动荡，

[ɒv; əv] [wɪtʃ] [prɪns] [dʒɒn] [tʊk] [əd'vɑːntɪdʒ] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] [ɪk'sperɪmənt] [ɒv; əv] ['getɪŋ] [pə'zeʃ(ə)n]

of	which	Prince	John	took	advantage	to	make	the	experiment	of	getting	possession
的	哪个	王子	约翰	采取	优势	到	制作	这	实验	的	获得	拥有

[ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['brʌðərz] [kraʊn] [ɪn][hɪz; ɪz] ['æbsəns] .

of	his	brother's	crown	in	his	absence	.
的	他的	兄弟	王冠	在	他的	缺席	.

约翰王子趁哥哥不在之际，试图夺取哥哥的王位。

[hiː; hi][bɪ'gæn][baɪ] ['kɔːlɪŋ] [æt; ət] ['riːdɪŋ] [ə; eɪ]['kaʊns(ə)l][ɒv; əv]['bærənz] ,

He	began	by	calling	at	Reading	a	council	of	barons	,
他	开始	经过	呼叫	在	阅读	一个	理事会	的	男爵们	,

他首先在雷丁召集了一次男爵会议，

[huːz] ['æspekt] [ɪn'djuːst] [ðə; ði]['həʊli] ['bɪʃəp] [tuː; tə] [dɪs'gaɪz] [hɪm'self] ([sʌm; səm] [seɪ] [æz; əz][æn; ən][əʊld]

whose	aspect	induced	the	holy	bishop	to	disguise	himself	(	some	say	as	an	old
谁	方面	诱导	这	圣	主教	到	伪装	他自己	(	一些	说	作为	一个	老的

['wʊmən] ,

woman	,
女士	,

他的容貌促使圣主教乔装打扮（有人说他扮成了一位老妇人，

[wɪtʃ] , [ɪn][ðə; ði] [twelfθ] ['sentʃəri] , [pə'hæps] [maɪt] [hæv; həv] [biːn] [ə; eɪ] [dɪs'gaɪz] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]

which	,	in	the	twelfth	century	,	perhaps	might	have	been	a	disguise	for	a
哪个	,	在	这	第十二	世纪	,	也许	可能	有	到过	一个	伪装	为了	一个

['bɪʃəp]) ,

bishop	)	,
主教	)	,

在十二世纪，这或许是主教的一种伪装）。

[ænd; ənd] [meɪk] [hɪz; ɪz] [ɪ'skeɪp] [bɪ'jɒnd] [siː] .

and	make	his	escape	beyond	sea	.
和	制作	他的	逃脱	超过	海	.

然后逃往海外。

[prɪns] [dʒɒn] ['fɒləʊd] [ʌp] [hɪz; ɪz] [əd'vɑːntɪdʒ] [baɪ] [əb'teɪnɪŋ] [pə'zeʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['sevrəl] [strɒŋ] [pəʊsts] ,

Prince	John	followed	up	his	advantage	by	obtaining	possession	of	several	strong	posts	,
王子	约翰	随后	向上	他的	优势	经过	获得	拥有	的	一些	强的	帖子	,

约翰王子乘胜追击，夺取了几个重要的据点。

[ænd; ənd] [ə'mʌŋ] ['ʌðə(r)z] [ɒv; əv][ðə; ði]['kɑːs(ə)l][ɒv; əv] ['nɒtɪŋəm] .

and	among	others	of	the	castle	of	Nottingham	.
和	之中	其他的	的	这	城堡	的	诺丁汉	.

以及诺丁汉城堡等其他景点。

[waɪl] [dʒɒn][wɒz; wəz] [kən'dʌktɪŋ] [hɪz; ɪz] [ɑːpə'reɪʃnz] [æt; ət] ['nɒtɪŋəm] , [hiː; hi][rəʊd][æt; ət][taɪmz]

While	**John**	**was**	**conducting**	**his**	**operations**	**at**	**Nottingham**	**,**	**he**	**rode**	**at**	**times**
尽管	约翰	曾是	进行	他的	运营	在	诺丁汉	,	他	骑	在	时代

[pɑːst][ðə; ði]['kɑːs(ə)l][ɒv; əv] - .

past	**the**	**castle**	**of**	**Arlingford**	**.**
过去的	这	城堡	的	-	.

约翰在诺丁汉执行任务期间，有时会骑马经过阿灵福德城堡。

[hiː; hi] [stɒpt] [ɒn] [wʌn] [ə'keɪʒ(ə)n] [tuː; tə] [kleɪm] [lɔːd] [fɪtswɔtɜ-z] [ˌhɒspɪ'tæləti] ,

He	**stopped**	**on**	**one**	**occasion**	**to**	**claim**	**Lord**	**Fitzwater's**	**hospitality**	**,**
他	停止	在	一	场合	到	宣称	主	菲茨沃特	热情好客	,

他曾一度停下来，请求菲茨沃特勋爵的款待。

[ænd; ənd] [meɪd] [məʊst] ['prɪnsli] ['hævək] [ə'mʌŋ] [hɪz; ɪz]['venɪsn; 'venɪzn][ænd; ənd] [brɔːn] .

and	**made**	**most**	**princely**	**havoc**	**among**	**his**	**venison**	**and**	**brawn**	**.**
和	制成	最多	王子	混乱	之中	他的	鹿肉	和	膂力	.

并在他的鹿肉和肉块中制造了极大的混乱。

[naʊ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ]['mætə(r)][ɒv; əv]['rekɔːd; rɪ'kɔːd] [ə'mʌŋ] ['daɪvəz] [greɪt] [hɪ'stɔːriənz] [ænd; ənd] ['lɜːnɪd]

Now	**it**	**is**	**a**	**matter**	**of**	**record**	**among**	**divers**	**great**	**historians**	**and**	**learned**
现在	它	是	一个	事情	的	记录	之中	潜水员	伟大的	历史学家	和	学习

[klɑːks] ,

clerks	**,**
职员	,

现在，这已成为众多伟大历史学家和博学学者共同记载的事实。

[ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] [ðen] [ænd; ənd][ðeə(r)] ['griːvəsli] ['smɪtn] [baɪ][ðə; ði] [tʃɑːms] [ɒv; əv][ðə; ði] ['lʌvli]

that	**he**	**was**	**then**	**and**	**there**	**grievously**	**smitten**	**by**	**the**	**charms**	**of**	**the**	**lovely**
那	他	曾是	然后	和	那里	严重地	迷恋	经过	这	魅力	的	这	迷人的

[mə'tɪldə] ,

Matilda	**,**
玛蒂尔达	,

当时，他被美丽的玛蒂尔达的魅力深深吸引。

[ænd; ənd] [ðæt] [ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] ['ɑːftə(r)][hiː; hi] [dɪ'spætʃ] [hɪz; ɪz] ['trævəlɪŋ] ['mɪnstrəl] , [ɔː(r)] ['lɒriət] ,

and	**that**	**a**	**few**	**days**	**after**	**he**	**despatched**	**his**	**travelling**	**minstrel**	**,**	**or**	**laureate**	**,**
和	那	一个	很少	天	后	他	已派送	他的	旅行	吟游诗人	,	或者	桂冠	,

几天后，他派出了他的巡回吟游诗人，或者说桂冠诗人，

- , [[θriː]] ([huːm] [hiː; hi] [rɪ'teɪnd] [æt; ət] ['mɒdərət] ['weɪdʒɪz] , [tuː; tə] [kiːp] [ə; eɪ]['dʒɜːn(ə)l]

Harpiton	**,**	**[**	**3**	**]**	**(**	**whom**	**he**	**retained**	**at**	**moderate**	**wages**	**,**	**to**	**keep**	**a**	**journal**
-	,	[	3	]	(	谁	他	保留	在	缓和	工资	,	到	保持	一个	杂志

[ɒv; əv][hɪz; ɪz] [prə'siːdɪŋz] ,

of	**his**	**proceedings**	**,**
的	他的	诉讼程序	,

哈皮顿[3]（他以适中的工资雇佣了哈皮顿，让他记录自己的行动，

[ænd; ənd] [pruːv] [ðem; ðəm][ɔːl][dʒʌst][ænd; ənd] [lɪ'dʒɪtɪmət]) , [tuː; tə][ðə; ði]['kɑːs(ə)l][ɒv; əv] - ,

and	**prove**	**them**	**all**	**just**	**and**	**legitimate**	**)**	**,**	**to**	**the**	**castle**	**of**	**Arlingford**	**,**
和	证明	他们	全部	只是	和	合法的	)	,	到	这	城堡	的	-	,

并证明它们都是公正合法的），前往阿灵福德城堡，

[tuː; tə] [meɪk] [prə'pəʊzlz] [tuː; tə][ðə; ði]['leɪdi] .

to	**make**	**proposals**	**to**	**the**	**lady**	**.**
到	制作	提案	到	这	女士	.

向这位女士求婚。

[ðɪs] - [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['veri] ['juːsf(ə)l]['pɜːs(ə)n] .

This	**Harpiton**	**was**	**a**	**very**	**useful**	**person**	**.**
这	-	曾是	一个	非常	有用	人	.

这位哈皮顿人是个非常有用的人。

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['ɔːlweɪz] ['redi] , [nɒt]['əʊnli][tuː; tə] [meɪn'teɪn] [ðə; ði] [kɔːz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['mɑːstə(r)] [wɪð]

He	was	always	ready	,	not	only	to	maintain	the	cause	of	his	master	with
他	曾是	总是	准备好	,	不是	仅有的	到	维持	这	原因	的	他的	掌握	和

[hɪz; ɪz][pen] ,

his	pen	,
他的	笔	,

他总是随时准备着，不仅用笔维护他主人的事业，

[ænd; ənd][tuː; tə] [sɪŋ] [hɪz; ɪz] ['juːlədʒi] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [hɑːp] , [bʌt; bət][tuː; tə] [ˌʌndə'teɪk] [æt; ət][ə; eɪ]

and	to	sing	his	eulogies	to	his	harp	,	but	to	undertake	at	a
和	到	唱歌	他的	悼词	到	他的	竖琴	,	但	到	承担	在	一个

['moʊmənts] ['nəʊtɪs]

moment's	notice
瞬间	注意

并为了他的竖琴而歌颂他，但随时准备着

['eni] [kaɪnd][ɒv; əv] ['kɔːtli] [ɪm'plɔɪmənt] , [kɔːld] ['dɜːti] [wɜːk] [baɪ][ðə; ði] [prə'feɪn] , [wɪtʃ] [ðə; ði]

any	kind	of	courtly	employment	,	called	dirty	work	by	the	profane	,	which	the
任何	种类	的	宫廷式	就业	,	称为	肮脏的	工作	经过	这	亵渎	,	哪个	这

['blesɪŋz] [ɒv; əv]['sɪv(ə)l] ['gʌvənmənt] ,

blessings	of	civil	government	,
祝福	的	民用	政府	,

任何一种宫廷职务，被世俗之人称为肮脏的工作，却能得到世俗政府的祝福，

['neɪmli] , [hɪz; ɪz] ['mɑːstəz] ['pleʒə(r)] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['ɪntrəsts] [ɒv; əv]['səʊʃ(ə)l]['ɔːdə(r)] , ['neɪmli] , [hɪz; ɪz]

namely	,	his	master's	pleasure	,	and	the	interests	of	social	order	,	namely	,	his
即	,	他的	硕士学位	乐趣	,	和	这	兴趣	的	社会的	命令	,	即	,	他的

[əʊn] [ɪ'mɒljumənt] , [mait] [rɪ'kwaɪə(r)] .

own	emolument	,	might	require	.
自己的	报酬	,	可能	要求	.

也就是说，为了取悦他的主人，为了维护社会秩序，也就是为了他自己的报酬。

[ɪn] [ʃɔːt] ,

In	short	,
在	短的	,

简而言之，

[ɪl] [juːt] [lɛmplɔɪ] [ˌkjuː juː 'aɪ] ['sɜːtɪz] [-] [pɑːz] [mɪns] , [et] [-] [lɑː] [kʊr] ,

Il	eut	l'emploi	qui	certes	n'est	pas	mince	,	Et	qu'a	la	cour	,
il	欧特克	就业	qui	的确	巢	帕斯	剁碎	,	等	qu'a	拉	法院	,

Il eut l'emploi qui certes n'est pas mince, Et qu'a la cour,

[əʊ] [taʊt] [ˌes'iː] [pɛnt] [ɪn] [bəʊ] ,

ou	tout	se	peint	en	beau	,
你的	兜售者	塞	油漆	英文	帅哥	,

ou tout se peint en beau,

[ɒn] - ['ɛtrə] [lɑːmi] [ˌdiː'juː] [prɪns] ; [meɪz] [-] [lɑː] [vɪl] , [et]['sɜːtuː; sɜː'tuː(t)] [ɪn] ['prɒvɪns] ,

On	appelloit	etre	l'ami	du	prince	;	Mais	qu'a	la	ville	,	et	surtout	en	province	,
在	-	等	朋友	杜	王子	;	玉米	qu'a	拉	维尔	,	等	苏尔特	英文	省	,

上诉王子之友； Mais qu'a la ville, et surtout en Province,

[lez] [dʒenz] [groʊsjɜ-z] [ɒnt] [nɑːm] [ˌmækə'roʊ] .

Les	gens	grossiers	ont	nomme	maquereau	.
莱斯	基因	大宗商品	上	诺姆	马奎罗	.

Les gensgrostiersontnommemaquereau。

[[θriː]] [hɑːp] - [ˌaɪ 'tiː] - [ɒn] : [ɔː(r)] , [ə; eɪ] [kə'rʌpʃ(ə)n] [ɒv; əv] - Erpeton> , [ə; eɪ] ['kriːpɪŋ] [θɪŋ] .

[	3	]	Harp	-	it	-	on	:	or	,	a	corruption	of	'	Erpeton>	,	a	creeping	thing	.
[	3	]	竖琴	-	它	-	在	:	或者	,	一个	腐败	的	-	Erpeton>	,	一个	爬行	事物	.

[3] 竖琴：或，是希腊语“Erpeton”（爬行之物）的讹误。

[prɪns] [dʒɒn][wɒz; wəz][ɒv; əv] [ə'pɪnjən] [ðæt] [ðə; ði] [lʌv] [ɒv; əv][ə; eɪ] [prɪns] ['æktʃuəl][ænd; ənd] [kɪŋ]

Prince	John	was	of	opinion	that	the	love	of	a	prince	actual	and	king
王子	约翰	曾是	的	观点	那	这	爱	的	一个	王子	实际的	和	国王

[ɪk'spektənt] ,

expectant	,
怀孕	,

约翰王子认为，王子与国王之间的爱情是真实的，而国王则充满期待。

[wɒz; wəz][ɪn] [ɪt'self] [ə; eɪ] [sə'fɪʃ(ə)nt] ['ɒnə(r)] [tu:; tə][ðə; ði] ['dɔ:tə(r)] [ɒv; əv][ə; eɪ]['sɪmp(ə)l]['bærən] ,

was	in	itself	a	sufficient	honour	to	the	daughter	of	a	simple	baron	,
曾是	在	本身	一个	充足的	荣誉	到	这	女儿	的	一个	简单的	男爵	,

对于一位出身普通男爵的女儿来说，这本身就是一种莫大的荣誉。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] [raɪt] [dɪ'vaɪn] [ɔ:(r)] ['rɔɪəlti] [wʊd] [meɪk] [ˌaɪ 'ti:] [sə'fɪʃntli] ['həʊli] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði]

and	that	the	right	divine	or	royalty	would	make	it	sufficiently	holy	without	the
和	那	这	正确的	神圣的	或者	皇室	会	制作	它	足够	圣	没有	这

[raɪt] [dɪ'vaɪn] [ɒv; əv][ðə; ði] [tʃɜ:tʃ] .

rite	divine	of	the	church	.
仪式	神圣的	的	这	教会	.

而且，即使没有教会的神圣仪式，拥有合适的圣物或王室血统也足以使其神圣。

[hi:; hi][wɒz; wəz] , ['ðeəfɔ:(r)] , ['greɪʃəsli] [pli:zd] [tu:; tə] [fɔ:l]['ɪntu:][æn; ən] [ɪk'si:dɪŋ] ['pæʃ(ə)n] ,

He	was	,	therefore	,	graciously	pleased	to	fall	into	an	exceeding	passion	,
他	曾是	,	所以	,	亲切地	高兴	到	落下	进入	一个	超过	热情	,

因此，他欣然陷入了极度的激情之中。

[wen] [hɪz; ɪz] [ˌkɒnfɪ'denʃ(ə)l] ['mesɪndʒə(r)] [rɪ'tɜ:nd] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] ['embəsi] [ɪn] ['pɪtiəs] [plaɪt] ,

when	his	confidential	messenger	returned	from	his	embassy	in	piteous	plight	,
什么时候	他的	机密的	信使	返回	从	他的	大使馆	在	可怜的	困境	,

['hævɪŋ] [bi:n] ,

having	been	,
拥有	到过	,

当他派出的密使从大使馆悲惨地返回时，

[baɪ][ðə; ði]['bærənz]['ɔ:də(r)] , [fɜ:st] [tɒst] [ɪn][ə; eɪ] ['blæŋkit] [ænd; ənd][set][ɪn][ðə; ði] [stɒks] [tu:; tə] [ku:l] ,

by	the	baron's	order	,	first	tossed	in	a	blanket	and	set	in	the	stocks	to	cool	,
经过	这	男爵的	命令	,	第一的	抛掷	在	一个	毯子	和	放	在	这	股票	到	凉爽的	,

按照男爵的命令，先用毯子裹住他，放在枷锁里晾凉。

[ænd; ənd] ['ɑ:ftəwədz] [dʌk] [ɪn][ðə; ði] [məʊt] [ænd; ənd][set] [ə'gen] [ɪn][ðə; ði] [stɒks] [tu:; tə][draɪ] .

and	afterwards	ducked	in	the	moat	and	set	again	in	the	stocks	to	dry	.
和	然后	躲闪	在	这	护城河	和	放	再次	在	这	股票	到	干燥	.

之后，它被扔进护城河里，然后又被放回枷锁里晾干。

[dʒɒn] [swɔ:(r)] [tu:; tə] [rɪ'vendʒ] ['hɒrəbli] [ðɪs] ['fleɪgrənt] ['aʊtreɪdʒ] [ɒn] ['rɔɪəl] [prɪ'rɒgətɪv] ,

John	swore	to	revenge	horribly	this	flagrant	outrage	on	royal	prerogative	,
约翰	发誓	到	复仇	糟糕透了	这	明目张胆	暴行	在	皇家	特权	,

约翰发誓要对这种公然侵犯王室特权的行为进行残酷的报复。

[ænd; ənd][tu:; tə] [əb'teɪn] [pə'zeʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði]['leɪdi][baɪ] [fɔ:s] [ɒv; əv] [ɑ:mz] ;

and	to	obtain	possession	of	the	lady	by	force	of	arms	;
和	到	获得	拥有	的	这	女士	经过	力量	的	武器	;

并以武力夺取该女子的所有权；

[ænd; ənd] [ə'kɔ:dɪŋli] [kə'lektɪd] [ə; eɪ] ['bɒdi] [ɒv; əv] [tru:ps] , [ænd; ənd] ['mɑ:tʃt] [ə'pɒn] -

and	accordingly	collected	a	body	of	troops	,	and	marched	upon	Arlingford
和	因此	集	一个	身体	的	军队	,	和	行军	之上	-

['kɑ:s(ə)l] .

castle	.
城堡	.

于是，他们集结了一支军队，向阿灵福德城堡进军。

[ə; eɪ]['letə(r)] , [kən'veɪd] [æz; əz][bɪ'fɔː(r)][ɒn][ðə; ði][pɔɪnt][ɒv; əv][ə; eɪ][blʌnt]['ærəʊ] , [ə'naʊnst] [hɪz; ɪz]

A	letter	,	conveyed	as	before	on	the	point	of	a	blunt	arrow	,	announced	his
一个	信	,	传递	作为	前	在	这	观点	的	一个	钝	箭	,	宣布	他的

[ə'prəʊtʃ] [tuː; tə][mə'tɪldə] :

approach	to	Matilda	:
方法	到	玛蒂尔达	:

一封信，像以前一样用钝箭尖送达，宣告了他即将抵达玛蒂尔达身边：

[ænd; ənd][lɔːd] [fɪts'wɔtər] [hæd; həd][dʒʌst][taɪm][tuː; tə][ə'semb(ə)l][hɪz; ɪz] [rɪ'teɪnəz] , [kə'lekt][ə; eɪ]['heɪsti]

and	lord	Fitzwater	had	just	time	to	assemble	his	retainers	,	collect	a	hasty
和	主	菲茨沃特	有	只是	时间	到	集合	他的	预付金	,	收集	一个	仓促

[sə'plaɪ] [ɒv; əv][prə'vɪʒ(ə)n] ,

supply	of	provision	,
供应	的	条款	,

菲茨沃特勋爵只来得及召集他的随从，匆忙地收集了一些补给品。

[reɪz] [ðə; ði] [drɔː] - [brɪdʒ] , [ænd; ənd][drɒp][ðə; ði] [pɔːt'kʌlɪs] , [wen] [ðə; ði]['kɑːs(ə)l][wɒz; wəz]

raise	the	draw	-	bridge	,	and	drop	the	portcullis	,	when	the	castle	was
增加	这	画	-	桥	,	和	降低	这	吊闸	,	什么时候	这	城堡	曾是

[sə'raʊndɪd] [baɪ][ðə; ði] ['enəmi] .

surrounded	by	the	enemy	.
包围	经过	这	敌人	.

当城堡被敌人包围时，升起吊桥，放下闸门。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l][fæt]['fraɪə(r)] , [huː] ['djʊərɪŋ][ðə; ði] [kən'fjuːʒn] [wɒz; wəz] [ə'sliːp] [ɪn][ðə; ði] ['bʌtəri] ,

The	little	fat	friar	,	who	during	the	confusion	was	asleep	in	the	buttery	,
这	小的	胖的	修士	,	WHO	期间	这	困惑	曾是	睡着了	在	这	黄油味	,

那个胖乎乎的小修士，在混乱中睡在了食品储藏室里，

[faʊnd] [hɪm'self] , [ɒn] [ə'weɪkɪŋ] , [ɪn'kləʊzd][ɪn][ðə; ði] [bɪ'siːdʒd] ['kɑːs(ə)l] , [ænd; ənd] ['dəʊlfəli] [bi'weil]

found	himself	,	on	awaking	,	inclosed	in	the	besieged	castle	,	and	dolefully	bewailed
成立	他自己	,	在	觉醒	,	封闭	在	这	被围困	城堡	,	和	悲伤地	哀叹

[hɪz; ɪz]['iːv(ə)l] [tʃɑːns] .

his	evil	chance	.
他的	邪恶的	机会	.

醒来后，他发现自己被困在被围困的城堡里，悲恸地哀叹自己厄运缠身。

['tʃæptə(r)] [eks]

CHAPTER	X
章	X

第十章

[ə; eɪ]['nəʊb(ə)l][gɜːl] , [ai] - [feɪθ] . [hɑːt] !

A	noble	girl	,	i	'	faith	.	Heart	!
一个	高贵	女孩	,	我	-	信仰	.	心	!

一位高贵的女孩，我的信仰。心！

[ai] [θɪŋk] [ai] [faɪt] [wɪð] [ə; eɪ][fə'mɪliə(r)] , [ɔː(r)][ðə; ði] [gəʊst] [ɒv; əv][ə; eɪ]['fensə(r)] .

I	think	I	fight	with	a	familiar	,	or	the	ghost	of	a	fencer	.
我	思考	我	斗争	和	一个	熟悉的	,	或者	这	鬼	的	一个	击剑手	.

我觉得我是在和我的使魔，或者说是击剑手的幽灵战斗。

[kɔːl] [juː; jʊ] [ðɪs] [æn; ən] ['æmərəs] ['vɪzɪdʒ] ?

Call	you	this	an	amorous	visage	?
称呼	你	这	一个	多情	面容	?

你觉得这是充满爱意的表情吗?

[hɪrz] [blʌd] [ðæt] [wʊd] [hæv; həv] [sɜːvd] [ˌem 'iː] [ðiːz] ['sev(ə)n] [j'iəz] , [ɪn]['brəʊkən] [hedz] [ænd; ənd]

Here's	blood	that	would	have	served	me	these	seven	years	,	in	broken	heads	and
这里是	血	那	会	有	服务	我	这些	七	年	，	在	破碎的	头部	和

[kʌt] ['fɪŋgəz] ,

cut	fingers	,
切	手指	，

这些鲜血本可以陪伴我度过这七年，它们来自破碎的头颅和割伤的手指。

[ænd; ənd] [naʊ] [ˌaɪ 'tiː] [rʌnz] [aʊt] [ɔːl] [tə'geðə(r)] . - - ['mɪdltən] .

and	now	it	runs	out	all	together	.	-	-	MIDDLETON	.
和	现在	它	跑步	出去	全部	一起	.	-	-	米德尔顿	.

现在它完全用完了。——米德尔顿

['rɔːrɪŋ] [gɜːl] .

Roaring	Girl	.
咆哮	女孩	.

咆哮的女孩。

[prɪns] [dʒɒn][sæt] [daʊn] [ɪm'peɪʃntli] [bɪ'fɔː(r)] - ['kɑːs(ə)l][ɪn][ðə; ði] [həʊp] [ɒv; əv] ['stɑːvɪŋ] [aʊt]

Prince	John	sat	down	impatiently	before	Arlingford	castle	in	the	hope	of	starving	out
王子	约翰	卫星	向下	不耐烦地	前	-	城堡	在	这	希望	的	饥饿	出去

[ðə; ði] [bɪ'siːdʒd] ;

the	besieged	;
这	被围困	；

约翰王子焦急地坐在阿灵福德城堡前，希望通过围困的方式饿死守城的守军；

[bʌt; bət] ['faɪndɪŋ] [ðə; ði] [dju'reɪʃn] [ɒv; əv][ðeə(r)] [sə'plaɪz] [ɪk'stend] [ɪt'self] [ɪn][æn; ən] ['iːkwəl] ['reɪʃiəʊ] [wɪð]

but	finding	the	duration	of	their	supplies	extend	itself	in	an	equal	ratio	with
但	寻找	这	期间	的	他们的	补给品	延长	本身	在	一个	平等的	比率	和

[ðə; ði] [ˌprəʊlɒŋ'geɪʃn] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [həʊp] ,

the	prolongation	of	his	hope	,
这	延长	的	他的	希望	，

但他发现，物资的供应持续时间与他的希望持续时间成正比延长。

[hiː; hi] [meɪd] ['vɪgərəs] [ˌprepə'reɪʃ(ə)nz] [fɔː(r); fə(r)] ['kæriɪŋ] [ðə; ði] [pleɪs] [baɪ] [stɔːm] .

he	made	vigorous	preparations	for	carrying	the	place	by	storm	.
他	制成	蓬勃	准备工作	为了	携带	这	地方	经过	风暴	.

他为强攻该地做了充分准备。

[hiː; hi] [kən'strʌktɪd] [æn; ən] [ɪ'mens] [mə'ʃiːn] [ɒn] [wiːlz] , [wɪtʃ] , ['biːɪŋ] [əd'vɑːnst] [tuː; tə][ðə; ði]

He	constructed	an	immense	machine	on	wheels	,	which	,	being	advanced	to	the
他	建造	一个	巨大	机器	在	车轮	，	哪个	，	存在	先进的	到	这

[edʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] [məʊt] ,

edge	of	the	moat	,
边缘	的	这	护城河	，

他制造了一台巨大的轮式机器，这台机器被推进到护城河边，

[wʊd] ['ləʊə(r)][ə; eɪ] ['temprəri] [brɪdʒ] , [ɒv; əv] [wɪtʃ] [wʌn] [end] [wʊd] [rest] [ɒn][ðə; ði][bæŋk] ,

would	lower	a	temporary	bridge	,	of	which	one	end	would	rest	on	the	bank	,
会	降低	一个	暂时的	桥	，	的	哪个	一	结尾	会	休息	在	这	银行	，

会架起一座临时桥梁，桥梁的一端会搭在河岸上。

[ænd; ənd][ðə; ði]['ʌðə(r)] [ɒn][ðə; ði] ['bætlmənts] , [ænd; ənd] [wɪtʃ] , ['biːɪŋ] [wel] ['fɜːnɪʃt] [wɪð]

and	the	other	on	the	battlements	,	and	which	,	being	well	furnished	with
和	这	其他	在	这	城垛	，	和	哪个	，	存在	出色地	提供	和

['stepɪŋ] [bɔːdz] ,

stepping	boards	,
步进	板	，

另一处则位于城垛上，并且配备了良好的踏脚板，

[wʊd] [ɪ'neɪb(ə)l][hɪz; ɪz][men][tu:; tə] [ə'send] [ðə; ði][ɪn'klaɪnd] [pleɪn] [wɪð] [spi:d] [ænd; ənd][fə'sɪləti] .

would	enable	his	men	to	ascend	the	inclined	plane	with	speed	and	facility	.
会	使能够	他的	男人	到	上升	这	倾斜	飞机	和	速度	和	设施	.

这将使他的部下能够快速轻松地登上斜坡。

[mə'tɪldə] [rɪ'si:vd] [ˌɪntɪ'meɪʃ(ə)n][ɒv; əv] [ðɪs] [dɪ'zaɪn] [baɪ][ðə; ði]['ju:ʒuəl] ['frendlɪ] ['tʃæn(ə)l] [ɒv; əv][ə; eɪ] [blʌnt]

Matilda	received	intimation	of	this	design	by	the	usual	friendly	channel	of	a	blunt
玛蒂尔达	已收到	暗示	的	这	设计	经过	这	通常	友好的	渠道	的	一个	钝

['ærəʊ] ,

arrow	,
箭	,

玛蒂尔达是通过一支钝箭这种常见的友好方式得知了这个设计的。

[wɪtʃ] [mʌst; məst]['aɪðə(r)][hæv; həv] [bi:n] [sent] [frɒm; frəm][sʌm; səm]['si:krət] [frend] [ɪn][ðə; ði] ['prɪnsɪz]

which	must	either	have	been	sent	from	some	secret	friend	in	the	prince's
哪个	必须	任何一个	有	到过	发送	从	一些	秘密	朋友	在	这	王子的

[kæmp] ,

camp	,
营	,

这封信要么是王子阵营里某个秘密朋友寄来的，要么就是……

[ɔ:(r)][frɒm; frəm][sʌm; səm] ['vɪgərəs] ['ɑ:tʃə(r)] [bɪ'jɒnd] [ˌaɪ 'ti:] : [ðə; ði]['lætə(r)] [wɪl] [nɒt] [ə'pɪə(r)] [ɪm'prɒbəbl] ,

or	from	some	vigorous	archer	beyond	it	:	the	latter	will	not	appear	improbable	,
或者	从	一些	蓬勃	射手	超过	它	:	这	后者	将要	不是	出现	不太可能	,

或者来自远处某个身手矫健的弓箭手：后一种可能性并非完全没有。

[wen] [wi:; wi][kən'sɪdə(r)] [ðæt] ['rɒbɪn] [hʊd] [ænd; ənd] ['lɪt(ə)l] [dʒɒn][kʊd; kəd] [ʃu:t] [tu:] ['ɪŋglɪʃ] [maɪlz]

when	we	consider	that	Robin	Hood	and	Little	John	could	shoot	two	English	miles
什么时候	我们	考虑	那	罗宾	兜帽	和	小的	约翰	可以	射击	二	英语	英里

[ænd; ənd][æn; ən] [ɪntʃ] [pɔɪnt] - [blæŋk] ,

and	an	inch	point	-	blank	,
和	一个	英寸	观点	-	空白的	,

考虑到罗宾汉和小约翰都能在近距离射出两英里零一英寸的子弹，

[kʌm] [skraɪv] - , [ˌsi: eɪtʃ 'i:][nɒn] ['ɛrə] .

Come	scrive	Turpino	,	che	non	erra	.
来	抄写	-	,	切	非	错误	.

来抄写图尔皮诺吧，没错。

[ðə; ði] [mə'ʃi:n] [wɒz; wəz] [kəm'plitɪd] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ɪn'sju:ɪŋ] ['mɔ:nɪŋ] [fɪkst] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [ə'sɔ:lt]

The	machine	was	completed	,	and	the	ensuing	morning	fixed	for	the	assault
这	机器	曾是	完全的	,	和	这	随后	早晨	固定的	为了	这	突击

.

:
.

机器已经完成，第二天早上就定下了发动袭击的日期。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

罗宾汉新传(Maid Marian)
第4/7页

[sɪks] [men] , [rɪ'liːvd] [æt; ət] ['ɪntərvlz] , [kept] [wɒtʃ] ['əʊvə(r)][ˌaɪ 'tiː]['djʊərɪŋ][ðə; ði] [naɪt] .

Six	men	,	relieved	at	intervals	,	kept	watch	over	it	during	the	night	.
六	男人	,	松了口气	在	间隔	,	保留	手表	超过	它	期间	这	夜晚	.

六名男子轮流值守，彻夜守卫着它。

[prɪns] [dʒɒn] [rɪ'taɪəd] [tuː; tə] [sliːp] ,

Prince	John	retired	to	sleep	,
王子	约翰	退休	到	睡觉	,

约翰王子就寝了。

[kən'grætʃəleɪtɪŋ] [hɪm'self] [ɪn][ðə; ði][ˌekspek'teɪʃ(ə)n] [ðæt] [ə'nʌðə(r)] [deɪ] [wʊd] [pleɪs] [ðə; ði][feə(r)] ['kʌlprɪt]

congratulating	himself	in	the	expectation	that	another	day	would	place	the	fair	culprit
祝贺	他自己	在	这	期待	那	其他	天	会	地方	这	公平的	罪魁祸首

[æt; ət][hɪz; ɪz] ['prɪnsli] ['mɜːsi] .

at	his	princely	mercy	.
在	他的	王子	怜悯	.

他暗自庆幸，期待着再过一天，就能将那位美丽的罪犯置于他的仁慈掌控之下。

[hɪz; ɪz] [æn,tɪsə'peɪʃənz] ['mɪŋgld] [wɪð] [ðə; ði] ['vɪʒnz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['slʌmbə(r)] , [ænd; ənd][hiː; hi] [driːmd]

His	anticipations	mingled	with	the	visions	of	his	slumber	,	and	he	dreamed
他的	预期	混合	和	这	愿景	的	他的	睡眠	,	和	他	梦见

[ɒv; əv] [wuːndz] [ænd; ənd] [drʌmz] ,

of	wounds	and	drums	,
的	伤口	和	鼓	,

他的期待与睡梦中的景象交织在一起，他梦见了伤口和鼓声。

[ænd; ənd] ['sækɪŋ] [ænd; ənd]['faɪərɪŋ][ðə; ði]['kɑːs(ə)l] ,

and	sacking	and	firing	the	castle	,
和	解雇	和	射击	这	城堡	,

并洗劫和焚毁城堡，

[ænd; ənd] ['beərɪŋ] [ɒf] [ɪn][hɪz; ɪz] [ɑːmz] [ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] [praɪz] [θruː] [ðə; ði] [mɪdst] [ɒv; əv]['faɪə(r)]

and	bearing	off	in	his	arms	the	beautiful	prize	through	the	midst	of	fire
和	轴承	离开	在	他的	武器	这	美丽的	奖	通过	这	中间	的	火

[ænd; ənd] [sməʊk] .

and	smoke	.
和	抽烟	.

他抱着美丽的战利品，穿过烈火和浓烟。

[ɪn][ðə; ði] [haɪt] [ɒv; əv] [ðɪs] [ɪ'mædʒɪnəri] ['tɜːmɔɪl] , [hiː; hi] [ə'wəʊk] ,

In	the	height	of	this	imaginary	turmoil	,	he	awoke	,
在	这	高度	的	这	假想	动荡	,	他	醒来	,

在这场想象中的混乱达到顶峰时，他醒了过来。

[ænd; ənd] [kən'siːvd] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [fjuː] ['moments] [ðæt] ['sɜːt(ə)n] [saʊndz] [wɪtʃ] [ræŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [ɪəz] ,

and	conceived	for	a	few	moments	that	certain	sounds	which	rang	in	his	ears	,
和	构思	为了	一个	很少	时刻	那	肯定	声音	哪个	响铃	在	他的	耳朵	,

他短暂地以为耳边回荡着某些声音，

[wɜː(r); wə(r)][ðə; ði][kən,tɪnju'eɪʃ(ə)n][ɒv; əv] [ðəʊz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [driːm] , [ɪn] [ðæt] [sɔːt] [ɒv; əv][hɑːf] -

were	the	continuation	of	those	of	his	dream	,	in	that	sort	of	half	-
是	这	续篇	的	那些	的	他的	梦	,	在	那	种类	的	一半	-

['kɒnʃəsnəs] [bɪ'twiːn] ['sliːpɪŋ] [ænd; ənd] ['weɪkɪŋ] ,

consciousness	between	sleeping	and	waking	,
意识	之间	睡眠	和	醒来	,

那是他梦境的延续，处于那种介于睡眠和清醒之间的半意识状态。

[wen] [ri'æləti] [ænd; ənd] ['fæntəsi] [mi:t] [ænd; ənd]['mɪŋg(ə)l][ɪn][dɪm][ænd; ənd] [kən'fju:zd] [rɪ'zembləns] .

when	reality	and	phantasy	meet	and	mingle	in	dim	and	confused	resemblance	.
什么时候	现实	和	幻想	见面	和	交融	在	暗淡	和	使困惑	相似	.

当现实与幻想相遇交融，形成模糊而混乱的相似之处。

[hi:; hi][wɒz; wəz] , [haʊ'evə(r)] ,

He	was	,	however	,
他	曾是	,	然而	,

然而，他却是.....

['veri] [su:n] ['fʊli] [ə'weɪk] [tu:; tə][ðə; ði][fækt][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [gɑ:dz] ['kɔ:lɪŋ] [ɒn][hɪm][tu:; tə][ɑ:m] ,

very	soon	fully	awake	to	the	fact	of	his	guards	calling	on	him	to	arm	,
非常	很快	完全	醒	到	这	事实	的	他的	守卫	呼叫	在	他	到	手臂	,

他很快意识到卫兵们正在命令他拿起武器。

[wɪtʃ] [hi:; hi][dɪd][ɪn] [heɪst] , [ænd; ənd] [bɪ'held] [ðə; ði] [mə'ʃi:n] [ɪn] [fleɪmz] ,

which	he	did	in	haste	,	and	beheld	the	machine	in	flames	,
哪个	他	做过	在	匆忙	,	和	观看	这	机器	在	火焰	,

他匆忙照做，却发现机器已燃起熊熊大火。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['fjʊəriəs] ['kɒnflɪkt] ['reɪdʒɪŋ] [ə'raʊnd] [ˌaɪ 'ti:] .

and	a	furious	conflict	raging	around	it	.
和	一个	狂怒	冲突	愤怒	大约	它	.

以及围绕着它的激烈冲突。

[hi:; hi] ['hʌrid] [tu:; tə][ðə; ði][spɒt] ,

He	hurried	to	the	spot	,
他	慌忙	到	这	点	,

他急忙赶到现场，

[ænd; ənd] [faʊnd] [ðæt] [hɪz; ɪz][kæmp][hæd; həd] [bi:n] ['sʌd(ə)nli] [ə'seil] [frɒm; frəm][wʌn] [saɪd][baɪ][ə; eɪ]

and	found	that	his	camp	had	been	suddenly	assailed	from	one	side	by	a
和	成立	那	他的	营	有	到过	突然	遭受攻击	从	一	边	经过	一个

['pɑ:ti] [ɒv; əv] ['fɒɪstəz] ,

party	of	foresters	,
派对	的	林务员	,

他发现自己的营地突然遭到一队护林员从一侧的袭击。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] ['bærənz] ['pi:p(ə)l] [hæd; həd] [meɪd] [ə; eɪ] ['sɔ:ti] [ɒn][ðə; ði] ['ʌðə(r)] ,

and	that	the	baron's	people	had	made	a	sortie	on	the	other	,
和	那	这	男爵的	人们	有	制成	一个	出击	在	这	其他	,

男爵的人马已经对另一边发动了突袭。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [kɪld] [ðə; ði] [gɑ:dz] , [ænd; ənd][set]['faɪə(r)][tu:; tə][ðə; ði] [mə'ʃi:n] ,

and	that	they	had	killed	the	guards	,	and	set	fire	to	the	machine	,
和	那	他们	有	被杀	这	守卫	,	和	放	火	到	这	机器	,

他们杀死了守卫，并放火烧毁了机器。

[bɪ'fɔ:(r)] [ðə; ði] [rest] [ɒv; əv][ðə; ði][kæmp][kʊd; kəd] [kʌm] [tu:; tə][ðə; ði] [ə'sɪstəns] [ɒv; əv][ðeə(r)] ['feloʊz] .

before	the	rest	of	the	camp	could	come	to	the	assistance	of	their	fellows	.
前	这	休息	的	这	营	可以	来	到	这	协助	的	他们的	伙伴们	.

在其他营员赶来援助同伴之前。

[ðə; ði] [naɪt] [wɒz; wəz][ɪn] [ɪt'self] [ɪn'tensli] [dɑ:k] ,

The	night	was	in	itself	intensely	dark	,
这	夜晚	曾是	在	本身	强烈地	黑暗的	,

夜色本身就极其黑暗。

[ænd; ənd][ðə; ði]['faɪə(r)] - [laɪt] [ʃed] [ə'raʊnd] [ˌaɪ 'ti:][ə; eɪ]['vɪvɪd][ænd; ənd] [ʌn'nætʃrəl] ['reɪdiəns] .

and	the	fire	-	light	shed	around	it	a	vivid	and	unnatural	radiance	.
和	这	火	-	光	棚	大约	它	一个	生动	和	不自然	辐射	.

火光在它周围投下鲜艳而又不自然的光芒。

[ɒn] [wʌn] [saɪd] , [ðə; ði]['krɪmz(ə)n] [lait] ['kwivəd] [baɪ][ɪts] [əʊn] [ˌædʒɪ'teɪʃ(ə)n][ɒn][ðə; ði] ['weɪvləs] [məʊt] ,

On	one	side	,	the	crimson	light	quivered	by	its	own	agitation	on	the	waveless	moat	,
在	一	边	,	这	赤红	光	颤抖	经过	它是	自己的	搅动	在	这	无波	护城河	,

一边，绯红的光芒在平静的护城河上因自身的波动而颤动。

[ænd; ənd][ɒn][ðə; ði][英 ['bæstiən] 美 ['bæstʃən]][ænd; ənd] ['bʌtrəsɪz] [ɒv; əv][ðə; ði]['kɑːs(ə)l] ,

and	on	the	bastions	and	buttresses	of	the	castle	,
和	在	这	堡垒	和	扶壁	的	这	城堡	,

在城堡的棱堡和扶壁上，

[ænd; ənd][ðeə(r)] ['ʃædəʊz] [leɪ] [ɪn] ['mæsi] ['blæknəs] [ɒn][ðə; ði] [ɪ'luːmɪneɪtɪd] [wɔːlz] : [ɒn][ðə; ði]['ʌðə(r)] ,

and	their	shadows	lay	in	massy	blackness	on	the	illuminated	walls	:	on	the	other	,
和	他们的	阴影	躺	在	大	黑	在	这	照明	墙壁	:	在	这	其他	,

它们的影子在被照亮的墙壁上投下浓重的黑色阴影：在另一边，

[ˌaɪ 'tiː] [ʃɒn] [ə'pɒn][ðə; ði] [wʊdz] , ['striːmɪŋ] [fɑː(r)] [wɪ'ðɪn] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]['əʊpən] [trʌŋks] ,

it	shone	upon	the	woods	,	streaming	far	within	among	the	open	trunks	,
它	闪耀	之上	这	树林	,	流媒体	远的	之内	之中	这	打开	树干	,

阳光照耀着树林，倾泻而下，穿过敞开的树干，照亮了更远的地方。

[ɔː(r)] ['restɪŋ] [ɒn][ðə; ði]['kləuzə(r)]['fəʊlɪɪdʒ] .

or	resting	on	the	closer	foliage	.
或者	休息	在	这	更近	叶子	.

或者栖息在附近的树叶上。

[ðə; ði] [sə'kʌmfərəns] [ɒv; əv] ['dɑːknəs] ['baʊndɪd] [ðə; ði] [siːn] [ɒn] [ɔːl] [saɪdz] : [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði]['sentə(r)]

The	circumference	of	darkness	bounded	the	scene	on	all	sides	:	and	in	the	centre
这	圆周	的	黑暗	有界	这	场景	在	全部	侧面	:	和	在	这	中心

[reɪdʒd][ðə; ði][wɔː(r)] ;

raged	the	war	;
愤怒	这	战争	;

黑暗笼罩着四周，而战争则在中心激烈进行；

[ʃiːldz] , ['helmits] , [ænd; ənd] ['bʌklə(r)] ['gliːmɪŋ] [ænd; ənd] ['glɪtərɪŋ] [æz; əz] [ðeɪ] [ræŋ] [ænd; ənd]

shields	,	helmets	,	and	bucklers	gleaming	and	glittering	as	they	rang	and
盾牌	,	头盔	,	和	盾牌	闪闪发光	和	闪闪发光	作为	他们	响铃	和

[klæʃ] [ə'genst] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] ;

clashed	against	each	other	;
冲突	反对	每个	其他	;

盾牌、头盔和圆盾在相互碰撞和撞击时闪闪发光；

[pluːmz] [kən'fjuːzədli] ['tɒsɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['krɪmz(ə)n] [lait] ,

plumes	confusedly	tossing	in	the	crimson	light	,
羽流	困惑地	抛掷	在	这	赤红	光	,

缕缕羽流在绯红的光芒中纷乱翻腾，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['mesi] [lait] [ænd; ənd] [ʃeɪd] [ðæt] [fel] [ɒn][ðə; ði]['feɪsɪz][ɒv; əv][ðə; ði] ['kɔmbətənt] ,

and	the	messy	light	and	shade	that	fell	on	the	faces	of	the	combatants	,
和	这	凌乱的	光	和	阴影	那	跌倒	在	这	面孔	的	这	战斗人员	,

以及落在交战双方脸上的凌乱光影，

['gɪvɪŋ] [ə'dɪʃən(ə)l] ['enədʒi] [tuː; tə][ðeə(r)] [fə'rəʊʃəs] [ɪk'spreʃ(ə)n] .

giving	additional	energy	to	their	ferocious	expression	.
给予	额外的	活力	到	他们的	凶猛	表达	.

使它们凶猛的表情更加生动。

[dʒɒn] , ['drɔːɪŋ] ['nɪərə(r)][tuː; tə][ðə; ði] [siːn] [ɒv; əv]['ækʃ(ə)n] , [əb'zɜːvd] [tuː] [jʌŋ] ['wɒrɪəz] ['faɪtɪŋ]

John	,	drawing	nearer	to	the	scene	of	action	,	observed	two	young	warriors	fighting
约翰	,	绘画	更近	到	这	场景	的	行动	,	观察到	二	年轻的	战士	斗争

[saɪd][baɪ][saɪd] ,

side	by	side	,
边	经过	边	,

约翰走近战斗现场，看到两个年轻的战士并肩作战。

[wʌn][ɒv; əv] [huːm] [wɔː(r)][ðə; ði]['hæbɪt][ɒv; əv][ə; eɪ]['fɒrɪstə(r)] , [ðə; ði]['ʌðə(r)] [ðæt] [ɒv; əv][ə; eɪ][rɪ'teɪnə(r)]

one	of	whom	wore	the	habit	of	a	forester	,	the	other	that	of	a	retainer
一	的	谁	穿着	这	习惯	的	一个	林务员	,	这	其他	那	的	一个	预付金

[ɒv; əv] - .

of	Arlingford	.
的	-	.

其中一人身着护林员的制服，另一人身着阿灵福德侍从的制服。

[hiː; hi] [lʊkt] [ɪn'tentli] [ɒn][ðem; ðəm][bəuθ] : [ðeə(r)] [pə'zɪʃ(ə)n] [tə'wɔːdz] [ðə; ði]['faɪə(r)] ['feɪvəd] [ðə; ði]

He	looked	intently	on	them	both	:	their	position	towards	the	fire	favoured	the
他	看起来	专注地	在	他们	两个都	:	他们的	位置	向	这	火	受青睐	这

['skruːtəni] ;

scrutiny	;
审查	;

他专注地打量着他们两人：他们面向火堆的位置便于他仔细观察；

[ænd; ənd][ðə; ði] [hɔːks] [aɪ] [ɒv; əv] [lʌv] ['veri] ['spiːdəli] [dɪ'skʌvəd] [ðæt] [ðə; ði]['lætə(r)][wɒz; wəz][ðə; ði]

and	the	hawk's	eye	of	love	very	speedily	discovered	that	the	latter	was	the
和	这	鹰的	眼睛	的	爱	非常	迅速地	发现	那	这	后者	曾是	这

[feə(r)] [mə'tɪldə] .

fair	Matilda	.
公平的	玛蒂尔达	.

爱情之鹰的目光很快发现，后者正是美丽的玛蒂尔达。

[ðə; ði]['fɒrɪstə(r)][hiː; hi][dɪd][nɒt] [nəʊ] :

The	forester	he	did	not	know	:
这	林务员	他	做过	不是	知道	:

他不认识的那位护林员：

[bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd] [sə'fɪʃ(ə)nt] [tækt][tuː; tə] [dɪ'sɜːn] [ðæt] [hɪz; ɪz] [sək'ses] [wʊd] [biː; bi] ['veri] [mʌtʃ]

but	he	had	sufficient	tact	to	discern	that	his	success	would	be	very	much
但	他	有	充足的	策略	到	辨别	那	他的	成功	会	是	非常	很多

[fə'sɪlɪteɪtɪd] [baɪ] ['sepəreɪtɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][frɒm; frəm] [ðɪs] [kəm'pænjən] ,

facilitated	by	separating	her	from	this	companion	,
促进	经过	分离	她	从	这	伴侣	,

但他足够机敏，明白如果将她与这位同伴分开，他的成功将会大有裨益。

[ə'bʌv] [ɔːl] ['ʌðə(r)z] .

above	all	others	.
多于	全部	其他的	.

高于一切。

[hiː; hi] ['ðeəfɔː(r)] [fɔːmd] [ə; eɪ] ['pɑːti] [ɒv; əv] [men] ['ɪntuː][ə; eɪ] [wedʒ] ,

He	therefore	formed	a	party	of	men	into	a	wedge	,
他	所以	形成	一个	派对	的	男人	进入	一个	楔	,

因此，他将一群人组成了一个楔形阵营。

['əʊnli] ['teɪkɪŋ] [ɪ'speʃl] [keə(r)] [nɒt] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] [pɔɪnt] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] [hɪm'self] ,

only	taking	especial	care	not	to	be	the	point	of	it	himself	,
仅有的	采取	特别的	关心	不是	到	是	这	观点	的	它	他自己	,

他只是格外注意自己不要成为焦点。

[ænd; ənd] [drəʊv] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm] [wɪð] [səʊ] [mʌtʃ] [prɪ'sɪʒ(ə)n] , [ðæt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ɪn][ə; eɪ]

and	drove	it	between	them	with	so	much	precision	,	that	they	were	in	a
和	驾驶	它	之间	他们	和	所以	很多	精确	,	那	他们	是	在	一个

['məʊmənt][fɑː(r)][ə'sʌndə(r)] .

moment	far	asunder	.
片刻	远的	分离	.

他精准地将球从他们之间穿过，瞬间将他们分隔开来。

" ['leɪdi] [mə'tɪldə] , " [sed] [dʒɒn] , " [ji:ld] [jɔ:'self] [maɪ]['prɪz(ə)nə(r)] . "
" Lady Matilda , " said John , " yield yourself my prisoner . "
" 女士 玛蒂尔达 , " 说 约翰 , " 屈服 你自己 我的 囚犯 . "

“玛蒂尔达夫人，”约翰说，“把自己交给我的囚犯吧。”

" [ɪf] [ju:; jʊ] [wʊd] [weə(r)][ˌem 'i:] , [prɪns] , " [sed] [mə'tɪldə] , " [ju:; jʊ][mʌst; məst][wɪn][ˌem 'i:] :
" If you would wear me , prince , " said Matilda , " you must win me :
" 如果 你 会 穿 我 , 王子 , " 说 玛蒂尔达 , " 你 必须 赢 我 :

“王子，如果你想让我成为你的妻子，”玛蒂尔达说，“你必须赢得我的芳心。”

" [ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] ['gɪvɪŋ] [hɪm] [taɪm] [tu:; tə] [dɪ'lɪbərət] [ɒn][ðə; ði] ['kɜ:təsi] [ɒv; əv] ['faɪtɪŋ] [wɪð] [ðə; ði]
" and without giving him time to deliberate on the courtesy of fighting with the
" 和 没有 给予 他 时间 到 商榷 在 这 礼貌 的 斗争 和 这
['leɪdi][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [lʌv] ,
lady of his love ,
女士 的 他的 爱 ,

“而且不给他时间去考虑是否应该和心爱的女士争吵，

[ʃi:; ʃi] [reɪzd] [hɜ:(r); hə(r)] [sɒ:d] [ɪn][ðə; ði][eə(r)] ,
she raised her sword in the air ,
她 提高 她 剑 在 这 空气 ,

她高举宝剑，

[ænd; ənd]['loʊərd; 'laʊərd][ˌaɪ 'ti:][ɒn][hɪz; ɪz] [hed] [wɪð] [æn; ən] ['ɪmpɪtəs] [ðæt] [wʊd] [hæv; həv] [gɒn] [naɪ]
and lowered it on his head with an impetus that would have gone nigh
和 降低 它 在 他的 头 和 一个 动力 那 会 有 已消失 夜
[tu:; tə] ['fæðəm] ['i:v(ə)n] [ðæt] [ɪk'strɔ:d(ə)n(ə)ri] [depθ] [ɒv; əv] [breɪn] [wɪtʃ] ['ɔ:lweɪz] [baɪ] [dɪ'vaɪn] [greɪs]
to fathom even that extraordinary depth of brain which always by divine grace
到 捉摸 甚至 那 非凡的 深度 的 脑 哪个 总是 经过 神圣的 优雅
['fə:niʃ] [ðə; ði][ɪn'tɪəriə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ] [hed] - ['rɔɪəl] ,
furnishes the interior of a head - royal ,
提供 这 内部的 的 一个 头 - 皇家 ,

然后他用一种近乎疯狂的力道把它扣在头上，这种力道甚至足以让人理解一位君主那非凡的智慧深度——而这种智慧总是凭借神圣的恩典赋予君主的头脑。

[ɪf] [hi:; hi][hæd; həd] [nɒt] ['veri] ['dekstrəsli] ['pæri] [ðə; ði] [bləʊ] .
if he had not very dexterously parried the blow .
如果 他 有 不是 非常 灵巧地 招架 这 吹 .

如果他没有非常巧妙地格挡住这一击的话。

[prɪns] [dʒɒn] [wɪʃt] [tu:; tə] [dɪs'ɑ:m] [ænd; ənd] [teɪk] ['kæptɪv] , [nɒt] [ɪn] ['eni] [weɪ] [tu:; tə] [wu:nd] [ɔ:(r)]
Prince John wished to disarm and take captive , not in any way to wound or
王子 约翰 希望 到 解除武装 和 拿 俘虏 , 不是 在 任何 方式 到 伤口 或者
['ɪndʒə(r)] ,
injure ,
损伤 ,

约翰王子希望解除他们的武装并俘虏他们，而不是以任何方式伤害他们。

[li:st] [ɒv; əv][ɔ:l][tu:; tə] [kɪl] , [hɪz; ɪz][feə(r)] [ə'pəʊnənt] .
least of all to kill , his fair opponent .
至少 的 全部 到 杀 , 他的 公平的 对手 .

最不可能做的就是杀害他公平的对手。

[mə'tɪldə] [wɒz; wəz]['əʊnli] [ɪn'tent] [tu:; tə] [get] [rɪd][ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)][æn'tægənɪst][æt; ət] ['eni] [reɪt] :
Matilda was only intent to get rid of her antagonist at any rate :
玛蒂尔达 曾是 仅有的 意图 到 得到 摆脱 的 她 反派 在 任何 速度 :

无论如何，玛蒂尔达一心只想除掉她的对手：

[ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['wepən] ['peɪntɪd] [hɪz; ɪz] [kəm'plekʃ(ə)n] [wɪð] [striːks] [ɒv; əv] ['veri]

the	edge	of	her	weapon	painted	his	complexion	with	streaks	of	very
这	边缘	的	她	武器	绘	他的	肤色	和	连胜	的	非常

[ˌʌn'lʌvərˌlaɪk] ['krɪmz(ə)n] ,

unloverlike	crimson	,
不像恋人	赤红	,

她的武器边缘在他脸上划出了道道与爱意极不相符的深红色痕迹。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [wʊd] ['prɒbəbli] [hæv; həv] ['mɑːd] [dʒɒnz] [hænd][fɔː(r); fə(r)]['evə(r)] ['saɪnɪŋ] ['mægnə] ['kɑːtə]

and	she	would	probably	have	marred	John's	hand	for	ever	signing	Magna	Charta
和	她	会	大概	有	受损	约翰的	手	为了	曾经	签名	麦格纳	宪章

,

,
,

她很可能会因为约翰签署了《大宪章》而毁了他的手。

[bʌt; bət] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] [bækt] [baɪ][ðə; ði] [əd'vɑːntɪdʒ] [ɒv; əv] ['nʌmbəz] ,

but	that	he	was	backed	by	the	advantage	of	numbers	,
但	那	他	曾是	支持的	经过	这	优势	的	数字	,

但他拥有人数上的优势。

[ænd; ənd] [ðæt] [hɜː(r); hə(r)] [sɒːd] [brəʊk] [ʃɔːt] [ɒn][ðə; ði] [bɒs] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['bʌklə(r)] .

and	that	her	sword	broke	short	on	the	boss	of	his	buckler	.
和	那	她	剑	打破	短的	在	这	老板	的	他的	盾牌	.

她的剑在他盾牌的顶端断了。

[dʒɒn][wɒz; wəz] ['fɒləʊɪŋ] [ʌp][hɪz; ɪz] [əd'vɑːntɪdʒ] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] ['kæptɪv] [ɒv; əv][ðə; ði]['leɪdi] ,

John	was	following	up	his	advantage	to	make	a	captive	of	the	lady	,
约翰	曾是	下列的	向上	他的	优势	到	制作	一个	俘虏	的	这	女士	,

约翰正利用自己的优势，企图俘虏这位女士。

[wen] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['sʌd(ə)nli] [feld] [tuː; tə][ðə; ði] [ɜːθ] [baɪ][æn; ən] [ˌʌn'siːn] [æn'tægənɪst] .

when	he	was	suddenly	felled	to	the	earth	by	an	unseen	antagonist	.
什么时候	他	曾是	突然	倒下	到	这	地球	经过	一个	看不见	反派	.

突然，他被一个看不见的敌人击倒在地。

[sʌm; səm][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [men] [pɪkt] [hɪm] ['keəfəli] [ʌp] , [ænd; ənd] [kən'veɪd] [hɪm][tuː; tə][hɪz; ɪz] [tent] ,

Some	of	his	men	picked	him	carefully	up	,	and	conveyed	him	to	his	tent	,
一些	的	他的	男人	挑选	他	小心	向上	,	和	传递	他	到	他的	帐篷	,

[stʌnd] [ænd; ənd]['stuːpəˌfaɪd] .

stunned	and	stupified	.
目瞪口呆	和	愚蠢	.

他的一些手下小心翼翼地把他抬回帐篷，他当时惊魂未定，不知所措。

[wen] [hiː; hi] [rɪ'kʌvəd] , [hiː; hi] [faʊnd] - ['dɪlɪdʒəntli] [ə'sɪstɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [rɪ'kʌvəri] ,

When	he	recovered	,	he	found	Harpiton	diligently	assisting	in	his	recovery	,
什么时候	他	恢复	,	他	成立	-	勤勉地	协助	在	他的	恢复	,

他康复后发现哈皮顿正在尽心尽力地帮助他康复。

[mɔː(r)][ɪn][ðə; ði][fɪə(r)][ɒv; əv] ['luːzɪŋ] [hɪz; ɪz] [pleɪs] [ðæn; ðən][ɪn] [ðæt] [ɒv; əv] ['luːzɪŋ] [hɪz; ɪz]['mɑːstə(r)] :

more	in	the	fear	of	losing	his	place	than	in	that	of	losing	his	master	:
更多的	在	这	害怕	的	输	他的	地方	比	在	那	的	输	他的	掌握	:

他更害怕失去地位，而不是失去主人：

[ðə; ði] ['prɪnsɪz] [fɜːst][ɪn'kwaɪəri][wɒz; wəz][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['prɪz(ə)nə(r)][hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [ɒn][ðə; ði] [pɔɪnt]

the	prince's	first	inquiry	was	for	the	prisoner	he	had	been	on	the	point
这	王子的	第一的	询问	曾是	为了	这	囚犯	他	有	到过	在	这	观点

[ɒv; əv] ['teɪkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði]['məʊmənt] [wen] [hɪz; ɪz]['heɪbiːəs] ['kɔːpəs] [wɒz; wəz][səʊ] [ʌn'siːznəbli]

of	taking	at	the	moment	when	his	habeas	corpus	was	so	unseasonably
的	采取	在	这	片刻	什么时候	他的	人身保护令	语料库	曾是	所以	反常地

[sə'spendɪd] .

suspended	.
暂停	.

王子首先询问的是他原本打算逮捕的那名囚犯，当时他的“人身保护令”却被如此不合时宜地中止了。

[hiː; hi][wɒz; wəz][təʊld] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['piːp(ə)l] [hæd; həd] [biːn] [ɒn][ðə; ði] [pɔɪnt] [ɒv; əv] [sɪ'kjʊr] [ðə; ði] [sed]

He	was	told	that	his	people	had	been	on	the	point	of	securing	the	said
他	曾是	讲述	那	他的	人们	有	到过	在	这	观点	的	确保	这	说

['prɪz(ə)nə(r)] ,

prisoner	,
囚犯	,

他被告知，他的部下即将抓获该名囚犯。

[wen] [ðə; ði]['dev(ə)l] ['sʌd(ə)nli] [ə'pɪəd] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði] ['laɪknəs] [ɒv; əv][ə; eɪ][tɔːl]['fraɪə(r)] ,

when	the	devil	suddenly	appeared	among	them	in	the	likeness	of	a	tall	friar	,
什么时候	这	魔鬼	突然	出现	之中	他们	在	这	相似	的	一个	高的	修士	,

这时，魔鬼突然化作一个高大修士的模样出现在他们中间。

['hævɪŋ] [hɪz; ɪz] [greɪ] [frɒk] ['sɪŋktʃə] [wɪð] [ə; eɪ] [sɒːd] - [belt] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [kraʊn] ,

having	his	grey	frock	cinctured	with	a	sword	-	belt	,	and	his	crown	,
拥有	他的	灰色的	连衣裙	束紧	和	一个	剑	-	腰带	,	和	他的	王冠	,

他身穿灰色长袍，腰间系着剑带，头戴王冠。

[wɪtʃ] ['weðə(r)] [ˌaɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)] ['ʃeɪvn] [ɔː(r)][nəʊ] [ðeɪ] [kʊd; kəd][nɒt] [siː] , [səː'maunt] [wɪð] [ə; eɪ]

which	whether	it	were	shaven	or	no	they	could	not	see	,	surmounted	with	a
哪个	无论	它	是	剃光	或者	不	他们	可以	不是	看	,	克服	和	一个

['helmɪt] ,

helmet	,
头盔	,

他们看不清他是否刮过胡子，只见他头上戴着头盔。

[ænd; ənd] ['flʌrɪʃɪŋ] [æn; ən] [eɪt] - [fʊt] [stɑːf] ,

and	flourishing	an	eight	-	foot	staff	,
和	芊芊	一个	八	-	脚	职员	,

挥舞着一根八英尺长的棍子，

[wɪð] [wɪtʃ] [hiː; hi][leɪd] [ə'baʊt] [hɪm][tuː; tə][ðə; ði] [raɪt] [ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði] [left] ,

with	which	he	laid	about	him	to	the	right	and	to	the	left	,
和	哪个	他	铺设	关于	他	到	这	正确的	和	到	这	左边	,

他身边左右两侧都躺着这些东西，

['nɒkɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [prɪns] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][men][æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd] [biːn] [səʊ] ['meni] [naɪn] -

knocking	down	the	prince	and	his	men	as	if	they	had	been	so	many	nine	-
敲门	向下	这	王子	和	他的	男人	作为	如果	他们	有	到过	所以	许多	九	-

[pɪnz] :

pins	:
别针	:

像击倒保龄球瓶一样击倒了王子和他的手下：

[ɪn] [faɪn] , [hiː; hi][hæd; həd] ['reskjuːd] [ðə; ði]['prɪz(ə)nə(r)] , [ænd; ənd] [meɪd] [ə; eɪ][klɪə(r)] ['pæsɪdʒ] [θruː]

in	fine	,	he	had	rescued	the	prisoner	,	and	made	a	clear	passage	through
在	美好的	,	他	有	获救	这	囚犯	,	和	制成	一个	清除	通道	通过

[frend] [ænd; ənd][fəʊ] ,

friend	and	foe	,
朋友	和	敌人	,

总之，他成功救出了囚犯，并扫清了敌我之间的障碍。

[ænd; ənd][ɪn][kən'dʒʌŋkʃ(ə)n] [wɪð] [ə; eɪ] ['tʃəʊzn] ['pɑːti] [ɒv; əv] ['ɑːtʃəz] ,

and	**in**	**conjunction**	**with**	**a**	**chosen**	**party**	**of**	**archers**	**,**
和	在	连词	和	一个	选定	派对	的	弓箭手	,

并与一支精选的弓箭手队伍一起，

[hæd; həd] ['kʌvəd] [ðə; ði] [rɪ'triːt] [ɒv; əv][ðə; ði]['bærənz] [men] [ænd; ənd][ðə; ði] [fɒɹɪstəz] ,

had	**covered**	**the**	**retreat**	**of**	**the**	**baron's**	**men**	**and**	**the**	**foresters**	**,**
有	涵盖	这	撤退	的	这	男爵的	男人	和	这	林务员	,

掩护男爵部下和护林员撤退。

[huː] [hæd; həd][ɔːl] [gɒn] [ɒf] [ɪn][ə; eɪ] ['bɒdi] [tə'wɔːdz] ['ʃɜːˌwʊd] ['fɒrɪst] .

who	**had**	**all**	**gone**	**off**	**in**	**a**	**body**	**towards**	**Sherwood**	**forest**	**.**
WHO	有	全部	已消失	离开	在	一个	身体	向	舍伍德	森林	.

他们全都朝着舍伍德森林的方向走去。

- [sə'dʒestid] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][dɪ'zaɪərəb(ə)l][tuː; tə] [sæk] [ðə; ði]['kɑːs(ə)l] ,

Harpiton	**suggested**	**that**	**it**	**would**	**be**	**desirable**	**to**	**sack**	**the**	**castle**	**,**
-	建议	那	它	会	是	理想	到	解雇	这	城堡	,

哈皮顿建议，攻占这座城堡是可取的。

[ænd; ənd] [ˌvɔlən'tiəd] [tuː; tə] [liːd] [ðə; ði][væn][ɒn][ðə; ði] [ə'keɪʒ(ə)n] , [æz; əz][ðə; ði] [dɪf'ɛndəz] [wɜː(r); wə(r)]

and	**volunteered**	**to**	**lead**	**the**	**van**	**on**	**the**	**occasion**	**,**	**as**	**the**	**defenders**	**were**
和	自愿	到	带领	这	货车	在	这	场合	,	作为	这	后卫	是

[wɪð'drɔːn] ,

withdrawn	**,**
撤回	,

并在防守队员撤退时自愿担任货车领队。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ɪk'splɔɪt] [siːmd] [tuː; tə] ['prɒmɪs] [mʌtʃ] ['prɒfɪt] [ænd; ənd]['lɪt(ə)l]['deɪndʒə(r)] :

and	**the**	**exploit**	**seemed**	**to**	**promise**	**much**	**profit**	**and**	**little**	**danger**	**:**
和	这	开发	似乎	到	承诺	很多	利润	和	小的	危险	:

而且，这种做法似乎能带来丰厚的利润，却几乎没有危险：

[dʒɒn] [kən'sɪdəd] [ðæt] [ðə; ði]['kɑːs(ə)l] [wʊd] [ɪn] [ɪt'self] [biː; bi][ə; eɪ] [greɪt] [ˌækwɪ'zɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [hɪm] ,

John	**considered**	**that**	**the**	**castle**	**would**	**in**	**itself**	**be**	**a**	**great**	**acquisition**	**to**	**him**	**,**
约翰	经过考虑的	那	这	城堡	会	在	本身	是	一个	伟大的	获得	到	他	,

约翰认为，这座城堡本身对他来说就是一笔巨大的财富。

[æz; əz][ə; eɪ] ['strɒŋhəʊld] [ɪn] ['fɜːðərəns] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [dɪ'zaɪn] [ɒn][hɪz; ɪz] ['brʌðərz] [θrəʊn] ;

as	**a**	**stronghold**	**in**	**furtherance**	**of**	**his**	**design**	**on**	**his**	**brother's**	**throne**	**;**
作为	一个	据点	在	进一步	的	他的	设计	在	他的	兄弟	王座	;

作为其篡夺兄长王位计划的据点；

[ænd; ənd][wɒz; wəz] [dɪ'tɜːmɪnɪŋ] [tuː; tə] [teɪk] [pə'zeʃ(ə)n] [wɪð] [ðə; ði][fɜːst] [laɪt] [ɒv; əv] ['mɔːnɪŋ] ,

and	**was**	**determining**	**to**	**take**	**possession**	**with**	**the**	**first**	**light**	**of**	**morning**	**,**
和	曾是	确定	到	拿	拥有	和	这	第一的	光	的	早晨	,

并决心在清晨第一缕阳光照耀时占领该地。

[wen] [hiː; hi][hæd; həd][ðə; ði] [ˌmɔːtɪfɪ'keɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði]['kɑːs(ə)l] [bɜːst] ['ɪntuː] [fleɪmz] [ɪn] ['sevrəl]

when	**he**	**had**	**the**	**mortification**	**to**	**see**	**the**	**castle**	**burst**	**into**	**flames**	**in**	**several**
什么时候	他	有	这	屈辱	到	看	这	城堡	爆裂	进入	火焰	在	一些

['pleɪsɪz] [æt; ət] [wʌns] .

places	**at**	**once**	**.**
地方	在	一次	.

当他惊恐地看到城堡多处同时燃起熊熊大火时。

[ə; eɪ] ['pɪtiəs] [kraɪ][wɒz; wəz] [hɜːd] [frɒm; frəm] [wɪ'ðɪn] ,

A	**piteous**	**cry**	**was**	**heard**	**from**	**within**	**,**
一个	可怜的	哭	曾是	听到	从	之内	,

里面传来一声凄惨的哭喊声。

[ænd; ənd] [waɪl] [ðə; ðɪ] [prɪns] [wɒz; wəz] [prəu'kleim] [ə; eɪ] [rɪ'wɔ:d] [tu:; tə] ['eni] [wʌn] [hu:] [wʊd] ['entə(r)]

and	while	the	prince	was	proclaiming	a	reward	to	any	one	who	would	enter
和	尽管	这	王子	曾是	宣告	一个	报酬	到	任何	一	WHO	会	进入

['ɪntu:][ðə; ðɪ] ['bɜ:nɪŋ] [paɪl] ,

into	the	burning	pile	,
进入	这	燃烧	桩	,

当王子宣布任何愿意进入燃烧的柴堆的人都将获得奖励时，

[ænd; ənd] [ɪ'lu:sɪdeɪt] [ðə; ðɪ] ['mɪst(ə)ri] [ɒv; əv][ðə; ðɪ]['dəʊlf(ə)l] [vɔɪs] ,

and	elucidate	the	mystery	of	the	doleful	voice	,
和	阐发	这	神秘	的	这	悲伤的	嗓音	,

并阐明这悲伤声音的奥秘，

[fɔ:θ] ['wɔdəl] [ðə; ðɪ]['lɪt(ə)l][fæt]['freɪə(r)][ɪn][æn; ən]['ægəni][ɒv; əv][fɪə(r)] ,

forth	waddled	the	little	fat	friar	in	an	agony	of	fear	,
前进	摇摇摆摆	这	小的	胖的	修士	在	一个	痛苦	的	害怕	,

那个胖乎乎的小修士惊恐万分地蹒跚着向前走去。

[aʊt] [ɒv; əv][ðə; ðɪ]['faɪə(r)]['ɪntu:][ðə; ðɪ] ['freɪɪŋ] - [pæn] ;

out	of	the	fire	into	the	frying	-	pan	;
出去	的	这	火	进入	这	煎炸	-	平底锅	;

刚出狼窝又入虎穴；

[fɔ:(r); fə(r)][hi:; hi][wɒz; wəz] ['ɪnstəntli] ['teɪkən]['ɪntu:] ['kʌstədi] [ænd; ənd] ['kærid] [bɪ'fɔ:(r)] [prɪns] [dʒɒn] ,

for	he	was	instantly	taken	into	custody	and	carried	before	Prince	John	,
为了	他	曾是	即刻	已采取	进入	保管	和	携带	前	王子	约翰	,

因为他立即被拘留并带到约翰王子面前。

['rɪŋɪŋ] [hɪz; ɪz][hændz][ænd; ənd] ['teərɪŋ] [hɪz; ɪz][heə(r)] .

wringing	his	hands	and	tearing	his	hair	.
拧干	他的	双手	和	撕裂	他的	头发	.

他双手紧握，头发乱抓。

" [ɑ:(r); ə(r)][ju:; jʊ][ðə; ðɪ]['freɪə(r)] , " [sed] [prɪns] [dʒɒn] , [ɪn][ə; eɪ]['terəb(ə)l] [vɔɪs] ,

"	Are	you	the	friar	,	"	said	Prince	John	,	in	a	terrible	voice	,
"	是	你	这	修士	,	"	说	王子	约翰	,	在	一个	糟糕的	嗓音	,

“你是那位修士吗？”约翰王子用可怕的声音问道。

" [ðæt] [leɪd] [ˌem 'i:] ['prɒstreɪt] [ɪn]['bæt(ə)l] , [məʊd] [daʊn] [maɪ][men] [laɪk] [grɑ:s] , ['reskju:d] [maɪ] ['kæptɪv] ,

"	that	laid	me	prostrate	in	battle	,	mowed	down	my	men	like	grass	,	rescued	my	captive	,
"	那	铺设	我	前列腺	在	战斗	,	割草	向下	我的	男人	喜欢	草	,	获救	我的	俘虏	,

“那场把我打得倒地不起的战斗，像割草一样屠戮我的士兵，救出了我的俘虏，

[ænd; ənd] ['kʌvəd] [ðə; ðɪ] [rɪ'tri:t] [ɒv; əv][maɪ] ['enəmɪz] ?

and	covered	the	retreat	of	my	enemies	?
和	涵盖	这	撤退	的	我的	敌人	?

掩护了我的敌人撤退?

[ænd; ənd] , [nɒt] ['kɒntent] [wɪð] [ðɪs] ,

And	,	not	content	with	this	,
和	,	不是	内容	和	这	,

但他并不满足于此，

[hæv; həv][ju:; jʊ] [naʊ] [set]['faɪə(r)][tu:; tə][ðə; ðɪ]['kɑ:s(ə)l][ɪn] [wɪtʃ] [aɪ] [ɪn'tendɪd] [tu:; tə] [teɪk] [ʌp][maɪ] ['rɔɪəl]

have	you	now	set	fire	to	the	castle	in	which	I	intended	to	take	up	my	royal
有	你	现在	放	火	到	这	城堡	在	哪个	我	故意的	到	拿	向上	我的	皇家

['kwɔ:təz] ?

quarters	?
四分之一	?

你现在是不是放火烧了我原本打算入住的城堡?

" [ðə; ði]['lɪt(ə)l]['fraɪə(r)] [kweik] [laɪk] [ə; eɪ]['dʒeli] : [hiː; hi] [fel] [ɒn][hɪz; ɪz] [niːz] , [ænd; ənd] [ə'temptɪd] [tuː; tə]

"	The	little	friar	quaked	like	a	jelly	:	he	fell	on	his	knees	,	and	attempted	to
"	这	小的	修士	震动	喜欢	一个	果冻	:	他	跌倒	在	他的	膝盖	,	和	尝试过	到

[spiːk] ;

speak	;
说话	;

“小修士像果冻一样颤抖：他跪倒在地，试图说话；

[bʌt; bət][ɪn][hɪz; ɪz] ['iːgənəs] [tuː; tə] ['vɪndɪkeɪt] [hɪm'self] [frɒm; frəm] [ðɪs] [əˌkjuːmjə'leɪʃn] [ɒv; əv] [ə'lɑːmɪŋ]

but	in	his	eagerness	to	vindicate	himself	from	this	accumulation	of	alarming
但	在	他的	渴望	到	表白	他自己	从	这	积累	的	令人担忧

['tʃɑːd͡ʒɪz] ,

charges	,
收费	,

但他急于为自己洗清这些令人震惊的指控，

[hiː; hi] [njuː] [nɒt] [weə(r)] [tuː; tə] [bɪ'gɪn] ;

he	knew	not	where	to	begin	;
他	知道	不是	在哪里	到	开始	;

他不知道从何开始；

[hɪz; ɪz][aɪ'diəz] [rəʊld] [raʊnd] [ə'pɒn] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] [laɪk] [ðə; ði]['reɪdiaɪ][ɒv; əv][ə; eɪ] [wiːl] ;

his	ideas	rolled	round	upon	each	other	like	the	radii	of	a	wheel	;
他的	想法	滚动	圆形的	之上	每个	其他	喜欢	这	半径	的	一个	车轮	;

他的想法层层叠加，如同车轮的半径；

[ðə; ði] [wɜːdz] [hiː; hi] [dɪ'zaɪəd] [tuː; tə] ['ʌtə(r)] , [ɪn'sted] [ɒv; əv] ['ɪʃuːɪŋ] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)] ,

the	words	he	desired	to	utter	,	instead	of	issuing	,	as	it	were	,
这	字	他	想要的	到	说出	,	反而	的	发行	,	作为	它	是	,

他想说的话，却没有像现在这样说出口，

[ɪn][ə; eɪ] [raɪt] [laɪn] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz][lɪps] ,

in	a	right	line	from	his	lips	,
在	一个	正确的	线	从	他的	嘴唇	,

从他嘴唇向右延伸，

[siːmd] [tuː; tə]['kɒŋgləʊˌbeɪt] [ðəm'selvz] ['ɪntuː][ə; eɪ] [sfɪə(r)] ['tɜːnɪŋ] [ɒn][ɪts] [əʊn] ['æksɪs][ɪn][hɪz; ɪz]

seemed	to	conglobate	themselves	into	a	sphere	turning	on	its	own	axis	in	his
似乎	到	集团	他们自己	进入	一个	领域	转弯	在	它是	自己的	轴	在	他的

[θrəʊt] :

throat	:
喉	:

它们似乎在他喉咙里凝聚成一个球体，并围绕自身轴线旋转：

['ɑːftə(r)] ['sevrəl] [ˌɪnɪ'fektʃuəl] ['efəts] , [hɪz; ɪz] ['ʌtərəns] ['təʊtəli] [feɪld] [hɪm] , [ænd; ənd][hiː; hi] [rɪ'meɪnd]

after	several	ineffectual	efforts	,	his	utterance	totally	failed	him	,	and	he	remained
后	一些	无效	努力	,	他的	发声	完全	失败的	他	,	和	他	剩余

['gɑːspɪŋ] ,

gasping	,
喘息	,

几次尝试无果后，他彻底发不出声音，只剩下喘息声。

[wɪð] [hɪz; ɪz] [maʊθ] ['əʊpən] , [hɪz; ɪz][lɪps] ['kwɪvərɪŋ] , [hɪz; ɪz][hændz][klɑːsp, klæsp] [tə'geðə(r)] ,

with	his	mouth	open	,	his	lips	quivering	,	his	hands	clasped	together	,
和	他的	嘴	打开	,	他的	嘴唇	颤抖	,	他的	双手	紧握	一起	,

他张着嘴，嘴唇颤抖，双手紧握在一起。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['waɪts] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [aɪz] [tɜːnd] [ʌp] [tə'wɔːdz] [ðə; ði] [prɪns] [wɪð] [æn; ən] [ɪk'spreʃ(ə)n]

and	the	whites	of	his	eyes	turned	up	towards	the	prince	with	an	expression
和	这	白人	的	他的	眼睛	转向	向上	向	这	王子	和	一个	表达

[məʊst] ['ruːfəli] [ɪm'plɔːrɪŋ] .

most	ruefully	imploring	.
最多	懊悔地	恳求	.

他抬起眼白，望着王子，脸上带着无比哀求的神情。

" [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] [ðæt] ['freɪə(r)] ? " [rɪ'piːtɪd] [ðə; ði] [prɪns] .

"	Are	you	that	friar	?	"	repeated	the	prince	.
"	是	你	那	修士	?	"	重复	这	王子	.

“你就是那位修士吗？”王子再次问道。

['sevrəl] [ɒv; əv][ðə; ði][baɪ] - ['stændə(r)] [dɪ'kleəd] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz][nɒt] [ðæt] ['freɪə(r)] .

Several	of	the	by	-	standers	declared	that	he	was	not	that	friar	.
一些	的	这	经过	-	站立者	声明	那	他	曾是	不是	那	修士	.

几名旁观者声称他不是那位修士。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l]['freɪə(r)] , [ɪn'kʌrɪdʒd] [baɪ] [ðɪs] ['pætrənɪdʒ] , [faʊnd] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] , [ænd; ənd] ['pliːdɪd]

The	little	friar	,	encouraged	by	this	patronage	,	found	his	voice	,	and	pleaded
这	小的	修士	,	鼓励	经过	这	赞助	,	成立	他的	嗓音	,	和	恳求

[fɔː(r); fə(r)] ['mɜːsi] .

for	mercy	.
为了	怜悯	.

这位小修士受到大家的鼓励，鼓起勇气开口，恳求大家宽恕他。

[ðə; ði] [prɪns] ['kwestʃənd] [hɪm] ['kləʊsli] [kən'sɜːnɪŋ] [ðə; ði] ['bɜːnɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði]['kɑːs(ə)l] .

The	prince	questioned	him	closely	concerning	the	burning	of	the	castle	.
这	王子	被质问	他	密切	有关	这	燃烧	的	这	城堡	.

王子详细盘问了他关于城堡被烧毁一事。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l]['freɪə(r)] [dɪ'kleəd] ,

The	little	friar	declared	,
这	小的	修士	声明	,

小修士宣称：

[ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [ɪn] [tuː] [greɪt] [fɪə(r)]['djʊərɪŋ][ðə; ði] [siːdʒ] [tuː; tə] [nəʊ] [mʌtʃ] [ɒv; əv] [wɒt]

that	he	had	been	in	too	great	fear	during	the	siege	to	know	much	of	what
那	他	有	到过	在	也	伟大的	害怕	期间	这	围城	到	知道	很多	的	什么

[wɒz; wəz]['gəʊɪŋ] ['fɔːwəd] ,

was	going	forward	,
曾是	去	向前	,

围城期间他极度恐惧，以至于对即将发生的事情一无所知。

[ɪk'sept] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [biːn] ['kɒnʃəs] ['djʊərɪŋ][ðə; ði][lɑːst] [fjuː] [deɪz] [ɒv; əv][ə; eɪ] [lə'mentəb(ə)l]

except	that	he	had	been	conscious	during	the	last	few	days	of	a	lamentable
除了	那	他	有	到过	有意识的	期间	这	最后的	很少	天	的	一个	令人惋惜的

[dɪ'fɪʃ(ə)nsi] [ɒv; əv] [prə'vɪʒ(ə)nz] ,

deficiency	of	provisions	,
不足	的	条款	,

只是在过去的几天里，他一直意识到物资严重短缺。

[ænd; ənd][hæd; həd] [biːn] ['prez(ə)nt] [ðæt] ['veri] ['mɔːnɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['brəʊtʃɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði][lɑːst] [bʌt]

and	had	been	present	that	very	morning	at	the	broaching	of	the	last	butt
和	有	到过	展示	那	非常	早晨	在	这	引荐	的	这	最后的	屁股

[ɒv; əv] [sæk] .

of	sack	.
的	解雇	.

那天早上，他亲眼目睹了最后一捆麻袋被拆解的场景。

-	[grəʊn]	[ɪn]	['sɪmpəθi]	.
Harpiton	**groaned**	**in**	**sympathy**	**.**
-	呻吟	在	同情	.

哈皮顿同情地呻吟了一声。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l]['fraɪə(r)]	['ædɪd]	,
The little friar	**added**	**,**
这 小的 修士	额外	,

小修士补充道：

[ðæt]	[hiː; hi]	[njuː]	['nʌθɪŋ]	[ɒv; əv]	[wɒt]	[hæd; həd]	[pɑːst]	[sɪns]	[tɪl]	[hiː; hi]	[hɜːd]	[ðə; ði]	[fleɪmz]	['rɔːrɪŋ]
that	**he**	**knew**	**nothing**	**of**	**what**	**had**	**passed**	**since**	**till**	**he**	**heard**	**the**	**flames**	**roaring**
那	他	知道	没有什么	的	什么	有	通过了	自从	直到	他	听到	这	火焰	咆哮

[æt; ət][hɪz; ɪz]	['elbəʊ]	.
at his	**elbow**	**.**
在 他的	弯头	.

直到听到火焰在他肘部熊熊燃烧，他才意识到之后发生了什么。

"	[teɪk]	[hɪm]	[ə'weɪ]	,	-	,	"	[sed]	[ðə; ði]	[prɪns]	,	"	[fɪl]	[hɪm]	[wɪð]	[sæk]	,	[ænd; ənd]	[tɜːn]	[hɪm]	[aʊt]
"	**Take**	**him**	**away**	**,**	**Harpiton**	**,**	**"**	**said**	**the**	**prince**	**,**	**"**	**fill**	**him**	**with**	**sack**	**,**	**and**	**turn**	**him**	**out**
"	拿	他	离开	,	-	,	"	说	这	王子	,	"	充满	他	和	解雇	,	和	转动	他	出去
.	"																				
:	**"**																				
.	"																				

“把他带走，哈皮顿，”王子说，“把他装满麻袋，扔出去。”

"	['nevə(r)][maɪnd][ðə; ði]	[sæk]	,	"	[sed]	[ðə; ði]['lɪt(ə)l]['fraɪə(r)]	,	"	[tɜːn]	[ˌem 'iː]	[aʊt]	[æt; ət]	[wʌns]	.	"
"	**Never mind**	**the**	**sack**	**,**	**"**	**said**	**the**	**little**	**friar**	**,**	**"**	**turn**	**me**	**out**	**at**	**once**	**.**	**"**
"	绝不 头脑	这	解雇	,	"	说	这	小的	修士	,	"	转动	我	出去	在	一次	.	"

“别管那麻袋了，”小修士说，“立刻把我赶出去。”

"	[ə; eɪ][sæd]	[tʃɑːns]	,	"	[sed]	-	,	"	[tuː; tə][biː; bi]	[tɜːnd]	[aʊt]	[wɪ'ðaʊt]	[sæk]	.
"	**A sad**	**chance**	**,**	**"**	**said**	**Harpiton**	**,**	**"**	**to be**	**turned**	**out**	**without**	**sack**	**.**
"	一个 伤心	机会	,	"	说	-	,	"	到 是	转向	出去	没有	解雇	.

“真是个悲哀的机会，”哈皮顿说，“就这样被赶出去，连麻袋都没有。”

"	[bʌt; bət]	[wɒt]	-	[θɔːt]	[ə; eɪ][sæd]	[tʃɑːns]	[ðə; ði]['lɪt(ə)l]['fraɪə(r)]	[θɔːt]	[ə; eɪ]	['meri]	[wʌn]	,
"	**But**	**what**	**Harpiton**	**thought**	**a**	**sad**	**chance**	**the**	**little**	**friar**	**thought**	**a**	**merry**	**one**	**,**
"	但	什么	-	想法	一个	伤心	机会	这	小的	修士	想法	一个	欢乐	一	,

“但是哈皮顿认为的悲惨机遇，小修士却认为是个有趣的机遇。”

[ænd; ənd]	[went]	['baʊndɪŋ]	[laɪk]	[ə; eɪ][fæt]	[bʌk]	[tə'wɔːdz]	[ðə; ði]	['æbi]	[ɒv; əv]	-	.
and	**went**	**bounding**	**like**	**a**	**fat**	**buck**	**towards**	**the**	**abbey**	**of**	**Rubygill**	**.**
和	去	边界	喜欢	一个	胖的	巴克	向	这	修道院	的	-	.

然后像一头肥鹿一样，朝着鲁比吉尔修道院奔去。

[æn; ən]	['ærəʊ]	,	[wɪð]	[ə; eɪ]['letə(r)]	[ə'tætʃt]	[tuː; tə][ˌaɪ 'tiː]	,	[wɒz; wəz]	[ʃɒt]	['ɪntuː][ðə; ði][kæmp]	,
An	**arrow**	**,**	**with**	**a**	**letter**	**attached**	**to**	**it**	**,**	**was**	**shot**	**into**	**the**	**camp**	**,**
一个	箭	,	和	一个	信	随附的	到	它	,	曾是	射击	进入	这	营	,

一支箭射进了营地，箭上绑着一封信。

[ænd; ənd]	['kærid]	[tuː; tə][ðə; ði]	[prɪns]	.
and	**carried**	**to**	**the**	**prince**	**.**
和	携带	到	这	王子	.

然后被带到王子面前。

[ðə; ði]	['kɒntents]	[wɜː(r); wə(r)]	[ðiːz]	:	-	-
The	**contents**	**were**	**these**	**:**	**-**	**-**
这	内容	是	这些	:	-	-

内容如下：——

" [prɪns] [dʒɒn] ,
" Prince John ,
" 王子 约翰 ,

“约翰王子，

- - [ai][duː; də][nɒt][kən'sɪdə(r)][maɪ'self][tuː; tə][hæv; həv] [rɪ'zɪstɪd] ['lɔːfl] [ɔː'θɒrəti] [ɪn] [dɪ'fendɪŋ] [maɪ]
- - I do not consider myself to have resisted lawful authority in defending my
- - 我 做 不是 考虑 我 到 有 抵抗 合法的 权威 在 防守 我的
['kɑːs(ə)l] [ə'genst] [juː; jʊ] ,
castle against you ,
城堡 反对 你 ,

——我不认为我在保卫城堡免受你们侵害的过程中，是抗拒了合法权威。

['siːɪŋ] [ðæt] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][æt; ət]['prez(ə)nt][ɪn][ə; eɪ] [steɪt] [ɒv; əv] ['æktɪv] [rɪ'beljən] [ə'genst] [jɔː(r); jə(r)]
seeing that you are at present in a state of active rebellion against your
看到 那 你 是 在 展示 在 一个 状态 的 积极的 叛乱 反对 你的
[liːdʒ] ['sɒvrɪn] ['rɪtʃəd] :
liege sovereign Richard :
列日 主权 理查德 :

鉴于你目前正处于反抗你的君主理查德的积极叛乱状态：

[ænd; ənd] [ɪf] [maɪ] [prə'vɪʒ(ə)nz] [hæd; həd] [nɒt] [feɪld] [ˌem 'iː] , [ai] [wʊd] [hæv; həv] [meɪn'teɪnd] [ˌaɪ 'tiː] [tɪl]
and if my provisions had not failed me , I would have maintained it till
和 如果 我的 条款 有 不是 失败的 我 , 我 会 有 维持 它 直到
['duːmzdeɪ] .
doomsday .
末日 .

如果我储备充足，我本可以维持到世界末日。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ,
As it is ,
作为 它 是 ,

事实就是如此，

[ai][hæv; həv][səʊ] [wel] [dɪ'spəʊzd] [maɪ] [kəmbʌs'təblz] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ʃæl; ʃəl] [nɒt] [sɜːv] [juː; jʊ][æz; əz][ə; eɪ]
I have so well disposed my combustibles that it shall not serve you as a
我 有 所以 出色地 处置 我的 可燃物 那 它 将 不是 服务 你 作为 一个
[strɒŋ] [həʊld][ɪn][jɔː(r); jə(r)] [rɪ'beljən] .
strong hold in your rebellion .
强的 抓住 在 你的 叛乱 .

我已经妥善安置了我的易燃物，它们不会成为你们叛乱的坚固堡垒。

[ɪf] [juː; jʊ] [hʌnt] [ɪn][ðə; ði] ['tʃeɪsɪz] [ɒv; əv] ['nɒtɪŋəmʃə(r)] , [juː; jʊ] [meɪ] [kætʃ] ['ʌðə(r)] [geɪm] [ðæn; ðən]
If you hunt in the chases of Nottinghamshire , you may catch other game than
如果 你 打猎 在 这 追逐 的 诺丁汉郡 , 你 可能 抓住 其他 游戏 比
[maɪ] ['dɔːtə(r)] .
my daughter .
我的 女儿 .

如果你在诺丁汉郡的猎场狩猎，你可能会猎到除我女儿以外的其他猎物。

[bəuθ][ʃiː; ʃi][ænd; ənd][ai][ɑː(r); ə(r)]['kɒntent][tuː; tə][biː; bi] ['haʊsləs] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [taɪm] ,
Both she and I are content to be houseless for a time ,
两个都 她 和 我 是 内容 到 是 无家可归者 为了 一个 时间 ,

她和我都乐意暂时过着无家可归的生活。

[ɪn][ðə; ði] [rɪ'flekʃ(ə)n] [ðæt] [wiː; wi][hæv; həv] [dɪ'zɜːvd] [jɔː(r); jə(r)] ['enməti] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['frendʃɪp]
in the reflection that we have deserved your enmity , and the friendship
在 这 反射 那 我们 有 应得的 你的 敌意 , 和 这 友谊
[ɒv; əv] [kɜːr] - [diː] - ['laɪən] .
of Coeur - de - Lion .
的 心脏 - 德 - 狮子 .

反思我们是否配得上你们的敌意，以及狮心王的友谊。

" [fɪts'wɔtər] .
" FITZWATER .
" 菲茨沃特 .

“菲茨沃特。

" ['tʃæptə(r)] [saɪ; zaɪ; ksaɪ; gzaɪ]
" CHAPTER XI
" 章 十一

第十一章

- - [tʌk] , [ðə; ði] ['meri] ['fraɪə(r)] , [huː] ['meni] [ə; eɪ] ['sɜːmən] [meɪd] [ɪn] [preɪz] [ɒv; əv] ['rɒbɪn] [hʊd] ,
- - Tuck , the merry friar , who many a sermon made In praise of Robin Hood ,
- - 塔克 , 这 欢乐 修士 , WHO 许多 一个 讲道 制成 在 称赞 的 罗宾 兜帽 ,

——快乐的修士塔克，他曾多次布道赞美罗宾汉，

[hɪz; ɪz] ['aʊtlɔːz] , [ænd; ənd][ðeə(r)] [treɪd] . ['dreɪtən] .
his outlaws , and their trade . DRAYTON .
他的 亡命之徒 , 和 他们的 贸易 . 德雷顿 .

他的亡命之徒，以及他们的交易。德雷顿。

[ðə; ði]['bærən] , [wɪð] [sʌm; səm][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [rɪ'teɪnəz] [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] [f'ɒɹɪstəz] , ['hɔːltɪd] [æt; ət]
The baron , with some of his retainers and all the foresters , halted at
这 男爵 , 和 一些 的 他的 预付金 和 全部 这 林务员 , 停止 在
['deɪbreɪk] [ɪn] ['ʃɜːˌwʊd] ['fɒrɪst] .
daybreak in Sherwood forest .
拂晓 在 舍伍德 森林 .

男爵带着一些随从和所有的护林员，在黎明时分停在了舍伍德森林里。

[ðə; ði] [f'ɒɹɪstəz] ['kwɪkli] [ɪ'rektɪd] [tents] , [ænd; ənd] [prɪ'peəd] [æn; ən] [ə'bʌndənt] ['brekfəst] [ɒv; əv]
The foresters quickly erected tents , and prepared an abundant breakfast of
这 林务员 迅速地 竖立 帐篷 , 和 准备 一个 丰富 早餐 的
['venɪsn; 'venɪzn][ænd; ənd] [eɪl] .
venison and ale .
鹿肉 和 麦芽酒 .

护林员们迅速搭起帐篷，准备了丰盛的鹿肉和麦芽酒早餐。

" [naʊ] , [lɔːd] [fɪts'wɔtər] , " [sed] [ðə; ði] [tʃiːf] ['fɒrɪstə(r)] , " ['rekəgnaɪz] [jɔː(r); jə(r)] [sʌn] - [ɪn] - [lɔː] [ðæt]
" Now , Lord Fitzwater , " said the chief forester , " recognise your son - in - law that
" 现在 , 主 菲茨沃特 , " 说 这 首席 林务员 , " 认出 你的 儿子 - 在 - 法律 那
[wɒz; wəz][tuː; tə][hæv; həv] [biːn] ,
was to have been ,
曾是 到 有 到过 ,

“现在，菲茨沃特勋爵，”首席护林员说道，“认出你原本的女婿吧。”

[ɪn][ðə; ði] ['aʊtlɔː] ['rɒbɪn] [hʊd] . "
in the outlaw Robin Hood . "
在 这 取缔 罗宾 兜帽 . "

在侠盗罗宾汉的故事中。

" [eɪ] , [eɪ] , " [sed] [ðə; ði]['bærən] , " [ai][hæv; həv] [ɹ'ɛkəgnˌaɪzd] [juː; jʊ] [lɒŋ] [ə'gəʊ] . "
" Ay , ay , " said the baron , " I have recognised you long ago . "
" 哎 , 哎 , " 说 这 男爵 , " 我 有 已确认 你 长的 前 . "

“哎呀，哎呀，”男爵说，“我早就认出你了。”

" [ænd; ənd] ['rekəgnaɪz] [jɔː(r); jə(r)] [jʌŋ] [frend] [gæmwɛl] , " [sed] [ðə; ði] ['sekənd] , " [ɪn][ðə; ði] ['aʊtlɔː]
" And recognise your young friend Gamwell , " said the second , " in the outlaw
" 和 认出 你的 年轻的 朋友 甘威尔 , " 说 这 第二 , " 在 这 取缔
['skɑːlət] . "
Scarlet . "
猩红 . "

“认出你年轻的朋友甘威尔，”第二个人说，“他就像是亡命之徒斯嘉丽。”

" [ænd; ənd] ['lɪt(ə)l] [dʒɒn] , [ðə; ðɪ][peɪdʒ] , " [sed] [ðə; ðɪ] [θɜːd] , " [ɪn] ['lɪt(ə)l] [dʒɒn][ðə; ðɪ] ['aʊtlɔː] . "

" And Little John , the page , " said the third , " in Little John the outlaw . "

" 和 小的 约翰 , 这 页 , " 说 这 第三 , " 在 小的 约翰 这 取缔 . "

“还有小约翰，那个侍童，”第三个说，“在《小约翰，亡命之徒》里。”

" [ænd; ənd]['fɑːðə(r)] ['maɪk(ə)l] , [ɒv; əv] - ['æbi] , " [sed] [ðə; ðɪ]['freɪə(r)] , " [ɪn]['freɪə(r)] [tʌk] , [ɒv; əv]

" And Father Michael , of Rubygill Abbey , " said the friar , " in Friar Tuck , of

" 和 父亲 迈克尔 , 的 - 修道院 , " 说 这 修士 , " 在 修士 塔克 , 的

['ʃɜːˌwʊd] ['fɒrɪst] .

Sherwood forest .

舍伍德 森林 .

“还有鲁比吉尔修道院的迈克尔神父，”修士说，“以及舍伍德森林的塔克修士。”

['truːli] , [aɪ][hæv; həv][ə; eɪ]['tʃæp(ə)l][hɪə(r)][hɑːd][baɪ] , [ɪn][ðə; ðɪ] [ʃeɪp] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['hɒləʊ] [triː] ,

Truly , I have a chapel here hard by , in the shape of a hollow tree ,

真的 , 我 有 一个 教堂 这里 难的 经过 , 在 这 形状 的 一个 空洞的 树 ,

的确，我附近就有一座小教堂，形状像一棵空心树。

[weə(r)] [aɪ] [pʊt] [ʌp] [maɪ] [preə(r)z] [fɔː(r); fə(r)] ['trævələz] , [ænd; ənd] ['lɪt(ə)l] [dʒɒn][həʊldz][ðə; ðɪ] [pleɪt] [æt; ət]

where I put up my prayers for travellers , and Little John holds the plate at

在哪里 我 放 向上 我的 祈祷 为了 旅行者 , 和 小的 约翰 持有 这 盘子 在

[ðə; ðɪ][dɔː(r)] ,

the door ,

这 门 ,

我把为旅客祈祷的祷文放在那里，小约翰把盘子放在门口。

[fɔː(r); fə(r)] [gʊd] [preŋ] [dɪ'zɜːvs] [gʊd] ['peɪɪŋ] . "

for good praying deserves good paying . "

为了 好的 祈祷 值得 好的 付费 . "

虔诚的祈祷理应得到丰厚的回报。

" [aɪ][ˌeɪ 'em][ɪn] [faɪn] ['kʌmpəni] , " [sed] [ðə; ðɪ]['bærən] .

" I am in fine company , " said the baron .

" 我 是 在 美好的 公司 , " 说 这 男爵 .

“我与优秀的人为伍，”男爵说道。

" [ɪn][ðə; ðɪ] ['veri] [best] [ɒv; əv] ['kʌmpəni] , " [sed] [ðə; ðɪ]['freɪə(r)] , " [ɪn][ðə; ðɪ] [haɪ] [kɔːt] [ɒv; əv]['neɪtʃə(r)] ,

" In the very best of company , " said the friar , " in the high court of Nature ,

" 在 这 非常 最好的 的 公司 , " 说 这 修士 , " 在 这 高的 法庭 的 自然 ,

“在最好的陪伴下，”修士说，“在大自然的最高法院里，

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ðɪ] [mɪdst] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [nəʊ'bɪləti] .

and in the midst of her own nobility .

和 在 这 中间 的 她 自己的 贵族 .

而她本身就是一位贵族。

[ɪz][ˌaɪ 'tiː] [nɒt] [səʊ] ?

Is it not so ?

是 它 不是 所以 ?

难道不是这样吗?

[ðɪs] ['gʊdli] [grəʊv] [ɪz]['aʊə(r)] ['pæləs] : [ðə; ðɪ] [əʊk] [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [biːtʃ] [ɑː(r); ə(r)][ɪts] [ˌkɒlə'neɪd]

This goodly grove is our palace : the oak and the beech are its colonnade

这 很好 树林 是 我们的 宫殿 : 这 橡木 和 这 山毛榉 是 它是 柱廊

[ænd; ənd][ɪts] ['kænəpi] :

and its canopy :

和 它是 树冠 :

这片美丽的树林就是我们的宫殿：橡树和山毛榉分别是它的柱廊和树冠：

[ðə; ðɪ] [sʌn] [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [muːn] [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [stɑːz] [ɑː(r); ə(r)][ɪts] [ˌevə'lɑːstɪŋ] [læmps] : [ðə; ðɪ] [grɑːs] ,

the sun and the moon and the stars are its everlasting lamps : the grass ,

这 太阳 和 这 月亮 和 这 明星 是 它是 永恒 灯 : 这 草 ,

太阳、月亮和星星是它永恒的灯：青草，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['deɪzi] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['prɪmrəʊz] , [ænd; ənd][ðə; ði]['vaɪələt] , [ɑː(r); ə(r)][ɪts] ['meni] -

and	the	daisy	,	and	the	primrose	,	and	the	violet	,	are	its	many	-
和	这	雏菊	,	和	这	报春花	,	和	这	紫色	,	是	它是	许多	-

['kʌləd] [flɔː(r)][ɒv; əv] [griːn] ,

coloured	floor	of	green	,
有色	地面	的	绿色的	,

雏菊、报春花和紫罗兰，构成了它五彩缤纷的绿色地面。

[waɪt] , ['jeləʊ] , [ænd; ənd] [bluː] ; [ðə; ði] [meɪ] - ['flaʊə(r)] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['wuːdˌbaɪn] , [ænd; ənd][ðə; ði]

white	,	yellow	,	and	blue	;	the	may	-	flower	,	and	the	woodbine	,	and	the
白色的	,	黄色的	,	和	蓝色的	;	这	可能	-	花	,	和	这	伍登宾	,	和	这

['eglənteɪn] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['aɪvi] ,

eglantine	,	and	the	ivy	,
野蔷薇	,	和	这	常春藤	,

白色、黄色和蓝色；五月花、忍冬、野蔷薇和常春藤，

[ɑː(r); ə(r)][ɪts] [ˌdekə'reɪʃnz] , [ɪts] ['kɜːtənz] , [ænd; ənd][ɪts] ['tæpəstri] : [ðə; ði] [lɑːk] , [ænd; ənd][ðə; ði] [θrʌʃ]

are	its	decorations	,	its	curtains	,	and	its	tapestry	:	the	lark	,	and	the	thrush
是	它是	装饰	,	它是	窗帘	,	和	它是	挂毯	:	这	云雀	,	和	这	画眉

,

,

,

它的装饰、它的帷幔和它的挂毯：云雀和画眉，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['lɪnɪt] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['naɪtɪŋgeɪl] , [ɑː(r); ə(r)][ɪts] [ˌʌn'haiəd] ['mɪnstrəl] [ænd; ənd]

and	the	linnet	,	and	the	nightingale	,	are	its	unhired	minstrels	and
和	这	麻雀	,	和	这	夜莺	,	是	它是	未就业	吟游诗人	和

[mjuː'zɪʃənz] .

musicians	.
音乐家	.

而金翅雀和夜莺，则是它未受雇的吟游诗人和音乐家。

['rɒbɪn] [hʊd] [ɪz] [kɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['fɒrɪst] [bəuθ][baɪ] ['dɪgnəti] [ɒv; əv] [bɜːθ] [ænd; ənd][baɪ]['vɜːtʃuː] [ɒv; əv]

Robin	Hood	is	king	of	the	forest	both	by	dignity	of	birth	and	by	virtue	of
罗宾	兜帽	是	国王	的	这	森林	两个都	经过	尊严	的	出生	和	经过	美德	的

[hɪz; ɪz] ['stændɪŋ] ['ɑːmi] :

his	standing	army	:
他的	常设	军队	:

罗宾汉既是出身显赫，又是拥有常备军，因此堪称森林之王：

[tuː; tə] [seɪ] ['nʌθɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [friː] [tʃɔɪs] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['piːp(ə)l] , [wɪtʃ] [hiː; hi][hæz; həz] [ɪn'diːd] ,

to	say	nothing	of	the	free	choice	of	his	people	,	which	he	has	indeed	,
到	说	没有什么	的	这	自由的	选择	的	他的	人们	,	哪个	他	有	的确	,

更何况他还拥有他的人民的自由选择权，而这确实是他所拥有的。

[bʌt; bət][aɪ] [pɑːs] [ˌaɪ 'tiː][baɪ][æz; əz][æn; ən] [ˌɪlə'dʒɪtəmət] ['beɪsɪs][ɒv; əv]['paʊə(r)] .

but	I	pass	it	by	as	an	illegitimate	basis	of	power	.
但	我	经过	它	经过	作为	一个	私生子	基础	的	力量	.

但我认为这是一种不合法的权力基础。

[hiː; hi][həʊldz][hɪz; ɪz] [də'mɪnjən] ['əʊvə(r)][ðə; ði] ['fɒrɪst] , [ænd; ənd][ɪts] [hɔːnd] ['mʌltɪtjuːd] [ɒv; əv]['sɪtɪz(ə)n] -

He	holds	his	dominion	over	the	forest	,	and	its	horned	multitude	of	citizen	-
他	持有	他的	统治权	超过	这	森林	,	和	它是	有角的	民众	的	公民	-

[dɪə(r)] ,

deer	,
鹿	,

他统治着这片森林，以及其中众多长着角的鹿群。

[ænd; ənd] [ɪts] ['swaɪnɪʃ] ['mʌltɪtjuːd] [ɔː(r)] ['pezntri] [ɒv; əv] [waɪld] [bɔːrz] , [baɪ] [raɪt] [ɒv; əv] ['kɒŋkwest]

and	its	swinish	multitude	or	peasantry	of	wild	boars	,	by	right	of	conquest
和	它是	猪	民众	或者	农民	的	荒野	野猪	,	经过	正确的	的	征服

[ænd; ənd] [fɔːs] [ɒv; əv] [ɑːmz] .

and	force	of	arms	.
和	力量	的	武器	.

以及它那群猪猡般的野猪农民，凭借征服和武力。

[hiː; hi] ['leviz] [ˌkɑːntrɪ'bjuːʃnz] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] [baɪ] [ðə; ði] [friː] [kən'sent] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['ɑːtʃəz] , [ðeə(r)]

He	levies	contributions	among	them	by	the	free	consent	of	his	archers	,	their
他	税费	贡献	之中	他们	经过	这	自由的	同意	的	他的	弓箭手	,	他们的

['vɜːtʃuəl] [ˌreprɪ'zentətɪvz] .

virtual	representatives	.
虚拟的	代表	.

他通过他的弓箭手（他们的虚拟代表）的自由同意，向他们征收贡赋。

[ɪf] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [faɪnd] [ə; eɪ] [vɔɪs] [tuː; tə] [kəm'pleɪn] [ðæt] [wiː; wi] [ɑː(r); ə(r)] - ['tairənt] [ænd; ənd] [juː'zəːpə]

If	they	should	find	a	voice	to	complain	that	we	are	'	tyrants	and	usurpers
如果	他们	应该	寻找	一个	嗓音	到	抱怨	那	我们	是	-	暴君	和	篡位者

[tuː; tə] [kɪl] [ænd; ənd] [kʊk] [ðem; ðəm] [ʌp] [ɪn] [ðeə(r)] [ə'saɪnd] [ænd; ənd] ['neɪtɪv] ['dwelɪŋ] - [pleɪs] ,

to	kill	and	cook	them	up	in	their	assigned	and	native	dwelling	-	place	,
到	杀	和	厨师	他们	向上	在	他们的	分配	和	本国的	住宅	-	地方	,

如果他们胆敢发声抱怨我们是“暴君和篡位者，要将他们杀害并烹煮在他们原先的居住地”，

- [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [məʊst] [kən'vɪnsɪŋli] [əd'mɒnɪʃ] [ðem; ðəm] , [wɪð] [pɔɪnt] [ɒv; əv] ['ærəʊ] ,

'	we	should	most	convincingly	admonish	them	,	with	point	of	arrow	,
-	我们	应该	最多	令人信服地	谏	他们	,	和	观点	的	箭	,

我们应该用最有力的言语，用箭矢来告诫他们。

[ðæt] [ðeɪ] [hæv; həv] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [duː; də] [wɪð] ['aʊə(r)] [lɔːz] [bʌt; bət] [tuː; tə] [ə'beɪ] [ðem; ðəm] .

that	they	have	nothing	to	do	with	our	laws	but	to	obey	them	.
那	他们	有	没有什么	到	做	和	我们的	法律	但	到	服从	他们	.

他们与我们的法律无关，他们只需要遵守法律。

[ɪz] [ˌaɪ 'tiː] [nɒt] ['rɪt(ə)n] [ðæt] [ðə; ði] [fæt] [rɪbz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [hɜːd] [ʃæl; ʃəl] [biː; bi] [fed] [ə'pɒn] [baɪ] [ðə; ði] ['maɪti]

Is	it	not	written	that	the	fat	ribs	of	the	herd	shall	be	fed	upon	by	the	mighty
是	它	不是	书面	那	这	胖的	肋骨	的	这	一群	将	是	美联储	之上	经过	这	强大的

[ɪn] [ðə; ði] [lænd] ?

in	the	land	?
在	这	土地	?

经上不是写着，这地上的强者要吃牲畜肥美的肋骨吗?

[ænd; ənd] [hæv; həv] [nɒt] [ðeɪ] [wɪ'ðɔːl] [maɪ] ['blesɪŋ] ?

And	have	not	they	withal	my	blessing	?
和	有	不是	他们	此外	我的	祝福	?

难道他们没有得到我的祝福吗?

[maɪ] ['ɔːθədɒks] , [kə'nɒnɪk(ə)l] , [ænd; ənd] [ˌɑːkiː'pɪskəpəl] ['blesɪŋ] ?

my	orthodox	,	canonical	,	and	archiepiscopal	blessing	?
我的	正统	,	典范	,	和	大主教	祝福	?

我的正统、教会法和主教祝福?

[duː; də] [aɪ] [nɒt] [gɪv] [θæŋks] [fɔː(r); fə(r)] [ðem; ðəm] [wen] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [wel] ['rəʊstɪd] [ænd; ənd] ['sməʊkɪŋ]

Do	I	not	give	thanks	for	them	when	they	are	well	roasted	and	smoking
做	我	不是	给	谢谢	为了	他们	什么时候	他们	是	出色地	烤	和	吸烟

['ʌndə(r)] [maɪ] [nəʊz] ?

under	my	nose	?
在下面	我的	鼻子	?

当它们烤得香喷喷、冒着热气的时候，难道我不应该感谢它们吗?

[wɒt] ['taɪt(ə)l][hæd; həd] ['wɪljəm] [ɒv; əv] ['nɔːməndi] [tuː; tə] ['ɪŋglənd] , [ðæt] ['rɒbɪn] [ɒv; əv] ['lɑksli]

What	title	had	William	of	Normandy	to	England	,	that	Robin	of	Locksley
什么	标题	有	威廉	的	诺曼底	到	英格兰	,	那	罗宾	的	洛克斯利

[hæz; həz] [nɒt] [tuː; tə] ['meri] ['ʃɜːˌwʊd] ?

has	not	to	merry	Sherwood	?
有	不是	到	欢乐	舍伍德	?

诺曼底的威廉对英格兰有何尊荣，以至于洛克斯利的罗宾都无法在舍伍德庄园喜结良缘?

['wɪljəm] [fɔːt] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [kleɪm] .

William	fought	for	his	claim	.
威廉	战斗	为了	他的	宣称	.

威廉为自己的诉求进行了斗争。

[səʊ] [dʌz] ['rɒbɪn] .

So	does	Robin	.
所以	做	罗宾	.

罗宾也是。

[wɪð] [huːm] , [bəuθ] ?

With	whom	,	both	?
和	谁	,	两个都	?

和谁？两人?

[wɪð] ['eni] [ðæt] [wʊd] [ɔː(r)] [wɪl] [dɪ'spjuːt] [ˌaɪ 'tiː] .

With	any	that	would	or	will	dispute	it	.
和	任何	那	会	或者	将要	争议	它	.

任何对此提出异议的人。

['wɪljəm] [reɪzd] [ˌkɑːntrɪ'bjuːʃnz] .

William	raised	contributions	.
威廉	提高	贡献	.

威廉筹集了捐款。

[səʊ] [dʌz] ['rɒbɪn] .

So	does	Robin	.
所以	做	罗宾	.

罗宾也是。

[frɒm; frəm] [huːm] , [bəuθ] ?

From	whom	,	both	?
从	谁	,	两个都	?

都来自谁?

[frɒm; frəm] [ɔːl] [ðæt] [ðeɪ] [kʊd; kəd][ɔː(r)][kæn; kən] [meɪk] [peɪ] [ðem; ðəm] .

From	all	that	they	could	or	can	make	pay	them	.
从	全部	那	他们	可以	或者	能	制作	支付	他们	.

他们可以用一切可以或能够获得的东西来支付他们报酬。

[waɪ] [dɪd] ['eni] [peɪ] [ðem; ðəm][tuː; tə] ['wɪljəm] ?

Why	did	any	pay	them	to	William	?
为什么	做过	任何	支付	他们	到	威廉	?

为什么有人要付钱给威廉?

[waɪ] [duː; də] ['eni] [peɪ] [ðem; ðəm][tuː; tə] ['rɒbɪn] ?

Why	do	any	pay	them	to	Robin	?
为什么	做	任何	支付	他们	到	罗宾	?

为什么有人要付钱给罗宾?

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [seɪm] ['riːz(ə)n] [tuː; tə][bəuθ] : [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðeɪ] [kʊd; kəd][nɒt][ɔː(r)] ['kænɒt] [help] [ˌaɪ 'tiː] .

For	the	same	reason	to	both	:	because	they	could	not	or	cannot	help	it	.
为了	这	相同的	原因	到	两个都	:	因为	他们	可以	不是	或者	不能	帮助	它	.

原因相同：因为他们无法或不能避免这种情况。

[ðeɪ] ['dɪfə(r)] [ɪn'di:d] , [ɪn] [ðɪs] , [ðæt] ['wɪljəm] [tʊk] [frɒm; frəm][ðə; ði][pɔ:(r); pʊə(r)][ænd; ənd] [geɪv] [tu:; tə]

They	differ	indeed	,	in	this	,	that	William	took	from	the	poor	and	gave	to
他们	不同	的确	,	在	这	,	那	威廉	采取	从	这	贫穷的	和	给予	到

[ðə; ði] [rɪtʃ] ,

the	rich	,
这	富有的	,

他们的区别确实在于，威廉劫贫济富。

[ænd; ənd] ['rɒbɪn] [teɪks] [frɒm; frəm][ðə; ði] [rɪtʃ] [ænd; ənd] [gɪvz] [tu:; tə][ðə; ði][pɔ:(r); pʊə(r)] : [ænd; ənd]

and	Robin	takes	from	the	rich	and	gives	to	the	poor	:	and
和	罗宾	需要	从	这	富有的	和	给予	到	这	贫穷的	:	和

[ˌðeər'ɪn] [ɪz] ['rɒbɪn] [ˌɪlə'dʒɪtəmət] ;

therein	is	Robin	illegitimate	;
其中	是	罗宾	私生子	;

罗宾劫富济贫，因此罗宾是私生子；

[ðəʊ] [ɪn][ɔ:l] [els] [hi:; hi][ɪz] [tru:] [prɪns] .

though	in	all	else	he	is	true	prince	.
尽管	在	全部	别的	他	是	真的	王子	.

但除此之外，他确实是一位真正的王子。

['skɑ:lət] [ænd; ənd][dʒɒn] , [ɑ:(r); ə(r)] [ðeɪ] [nɒt] [pɪəz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['fɒrɪst] ?

Scarlet	and	John	,	are	they	not	peers	of	the	forest	?
猩红	和	约翰	,	是	他们	不是	同龄人	的	这	森林	?

斯嘉丽和约翰，难道他们不是森林的伙伴吗?

[lɔ:dz] ['tempərəl] [ɒv; əv] ['ʃɜ:ˌwʊd] ?

lords	temporal	of	Sherwood	?
领主们	颞	的	舍伍德	?

舍伍德的世俗领主?

[ænd; ənd][ˌeɪ 'em] [nɒt] [aɪ] [lɔ:d] ['spɪrɪtʃuəl] ?

And	am	not	I	lord	spiritual	?
和	是	不是	我	主	精神	?

难道我不是属灵的主宰吗?

[ˌeɪ 'em][aɪ] [nɒt] [ˌɑ:tʃ'bɪʃəp] ?

Am	I	not	archbishop	?
是	我	不是	大主教	?

难道我不是大主教吗?

[ˌeɪ 'em][aɪ] [nɒt] [pəʊp] ?

Am	I	not	pope	?
是	我	不是	教皇	?

难道我不是教皇吗?

[du:; də][aɪ] [nɒt] ['kɒnsɪkreɪt] [ðeə(r)]['bænə(r)][ænd; ənd] [əb'zɒlv] [ðeə(r)][sɪnz] ?

Do	I	not	consecrate	their	banner	and	absolve	their	sins	?
做	我	不是	供奉	他们的	横幅	和	开脱	他们的	罪孽	?

难道我不应该为他们升起旗帜，赦免他们的罪孽吗?

[ɑ:(r); ə(r)] [nɒt] [ðeɪ] [steɪt] , [ænd; ənd][ˌeɪ 'em] [nɒt] [aɪ] [tʃɜ:tʃ] ?

Are	not	they	state	,	and	am	not	I	church	?
是	不是	他们	状态	,	和	是	不是	我	教会	?

他们难道不是国家吗? 我难道不是教会吗?

[ɑ:(r); ə(r)] [nɒt] [ðeɪ] [steɪt] [mə'nɑ:kɪkl] , [ænd; ənd][ˌeɪ 'em] [nɒt] [aɪ] [tʃɜ:tʃ] ['mɪlɪtənt] ?

Are	not	they	state	monarchical	,	and	am	not	I	church	militant	?
是	不是	他们	状态	君主制	,	和	是	不是	我	教会	好战分子	?

他们难道不是君主制国家吗? 而我难道不是好战的教会吗?

[duː; də][ai][nɒt] [ˌekskə'mjuːnɪkeɪt] ['aʊə(r)] ['enəmɪz] [frɒm; frəm]['venɪsn; 'venɪzn][ænd; ənd] [brɔːn] , [ænd; ənd]

Do	I	not	excommunicate	our	enemies	from	venison	and	brawn	,	and
做	我	不是	破门	我们的	敌人	从	鹿肉	和	膂力	,	和

[baɪ] - [ɑː(r)] ['leɪdi] ,

by	'	r	Lady	,
经过	-	r	女士	,

难道我没有将我们的敌人逐出鹿肉和肉汤的领地吗？以我的夫人的名义，

[wen] [niːd] [kɔːlz] , [biːt] [ðem; ðəm] [daʊn] ['ʌndə(r)][maɪ] [fiːt] ?

when	need	calls	,	beat	them	down	under	my	feet	?
什么时候	需要	呼叫	,	打	他们	向下	在下面	我的	脚	?

需要的时候，就把它们踩在脚下?

[ðə; ði] [steɪt] ['leviz] [tæks] , [ænd; ənd][ðə; ði] [tʃɜːtʃ] ['leviz] [taɪð] .

The	state	levies	tax	,	and	the	church	levies	tithe	.
这	状态	税费	税	,	和	这	教会	税费	什一奉献	.

国家征税，教会征收什一税。

['iːv(ə)n][səʊ][duː; də][wiː; wi] .

Even	so	do	we	.
甚至	所以	做	我们	.

我们也是如此。

[mæs] , [wiː; wi] [teɪk] [ɔːl][æt; ət][wʌns] .

Mass	,	we	take	all	at	once	.
大量的	,	我们	拿	全部	在	一次	.

弥撒，我们一次性全部进行。

[wɒt] [ðen] ?

What	then	?
什么	然后	?

然后呢?

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][tæks][baɪ] [rɪ'dempʃn] [ænd; ənd] [taɪð] [baɪ] [ˌkɒmju'teɪʃn] .

It	is	tax	by	redemption	and	tithe	by	commutation	.
它	是	税	经过	赎回	和	什一奉献	经过	交换	.

它是以赎回方式征收的税，也是以折抵方式征收的什一税。

[jɔː(r); jə(r)] ['wɪljəm] [ænd; ənd] ['rɪtʃəd] [kæn; kən] [kʌt] [ænd; ənd] [kʌm] [ə'gen] ,

Your	William	and	Richard	can	cut	and	come	again	,
你的	威廉	和	理查德	能	切	和	来	再次	,

你的威廉和理查德可以剪掉，然后重新来过。

[bʌt; bət]['aʊə(r)] ['rɒbɪn] [diːlz] [wɪð] ['slɪpəri] ['sʌbdʒɪkts] [ðæt] [kʌm] [nɒt] [twaɪs] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ɪks'tʃekə(r)] .

but	our	Robin	deals	with	slippery	subjects	that	come	not	twice	to	his	exchequer	.
但	我们的	罗宾	交易	和	滑	主题	那	来	不是	两次	到	他的	国库	.

但是，我们的罗宾要处理的都是棘手的问题，这些问题不会让他损失两次。

[wɒt] [niːd] [wiː; wi] [ðen] [tuː; tə] ['kɒnstɪtjuːt] [ə; eɪ] [kɔːt] , [ɪk'sept] [ə; eɪ] [fuːl] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['lɒriət] ?

What	need	we	then	to	constitute	a	court	,	except	a	fool	and	a	laureate	?
什么	需要	我们	然后	到	构成	一个	法庭	,	除了	一个	傻子	和	一个	桂冠	?

那么，除了一个傻瓜和一个桂冠诗人之外，我们还需要组成什么法庭呢?

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [fuːl] , [hɪz; ɪz]['əʊnli][juːz][ɪz][tuː; tə] [meɪk] [fɔːls] [neiv] ['meri] [baɪ][ɑːt] ,

For	the	fool	,	his	only	use	is	to	make	false	knaves	merry	by	art	,
为了	这	傻子	,	他的	仅有的	使用	是	到	制作	错误的	无赖	欢乐	经过	艺术	,

对于愚人来说，他唯一的用处就是用诡计逗弄那些虚伪的恶棍。

[ænd; ənd][wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [truː] [men] [ænd; ənd][ɑː(r); ə(r)] ['meri] [baɪ]['neɪtʃə(r)] .

and	we	are	true	men	and	are	merry	by	nature	.
和	我们	是	真的	男人	和	是	欢乐	经过	自然	.

我们是真正的男子汉，天性快乐。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['lɒriət] , [hɪz; ɪz]['əʊnli] ['ɒfɪs] [ɪz][tuː; tə][faɪnd] ['vɜːtjuːz] [ɪn] [ðəʊz] [huː] [hæv; həv] [nʌn] ,

For	the	laureate	,	his	only	office	is	to	find	virtues	in	those	who	have	none	,
为了	这	桂冠	,	他的	仅有的	办公室	是	到	寻找	美德	在	那些	WHO	有	没有任何	,

对于桂冠诗人来说，他唯一的职责就是发现那些毫无美德的人身上的美德。

[ænd; ənd][tuː; tə] [drɪŋk] [sæk] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [peɪnz] .

and	to	drink	sack	for	his	pains	.
和	到	喝	解雇	为了	他的	疼痛	.

并让他喝一袋酒作为他辛勤工作的报酬。

[wiː; wi][hæv; həv] [kwaɪt] ['vɜːtʃuː] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [niːd] [hɪm] [nɒt] , [ænd; ənd][kæn; kən] [drɪŋk] ['aʊə(r)] [sæk]

We	have	quite	virtue	enough	to	need	him	not	,	and	can	drink	our	sack
我们	有	相当	美德	足够的	到	需要	他	不是	,	和	能	喝	我们的	解雇

[fɔː(r); fə(r)] [ɑː'selvz] . "

for	ourselves	.	"
为了	我们自己	.	"

我们有足够的德行，不需要他，我们自己就能喝光我们的酒。

" [wel] [priːtʃ] , ['fraɪə(r)] , " [sed] ['rɒbɪn] [hʊd] : " [jet] [ðeə(r)] [ɪz][wʌn] [θɪŋ] ['wɒntɪŋ] [tuː; tə]

"	Well	preached	,	friar	,	"	said	Robin	Hood	:	"	yet	there	is	one	thing	wanting	to
"	出色地	布道	,	修士	,	"	说	罗宾	兜帽	:	"	然而	那里	是	一	事物	想要	到

['kɒnstɪtjuːt] [ə; eɪ] [kɔːt] ,

constitute	a	court	,
构成	一个	法庭	,

“说得好，修士，”罗宾汉说，“但是要组成一个法庭，还缺少一样东西。”

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪz][ə; eɪ] [kwiːn] .

and	that	is	a	queen	.
和	那	是	一个	女王	.

那是一位女王。

[ænd; ənd] [naʊ] , ['lʌvli] [mə'tɪldə] ,

And	now	,	lovely	Matilda	,
和	现在	,	迷人的	玛蒂尔达	,

现在，美丽的玛蒂尔达，

[lʊk] [raʊnd] [ə'pɒn] [ðiːz] ['sɪlvən] [ʃeɪdz] [weə(r)] [wiː; wi][hæv; həv][səʊ]['ɒf(ə)n] [raʊzd] [ðə; ði][stæg]

look	round	upon	these	sylvan	shades	where	we	have	so	often	roused	the	stag
看	圆形的	之上	这些	森林	色调	在哪里	我们	有	所以	经常	唤醒	这	麾

[frɒm; frəm][hɪz; ɪz] ['fɜːni] ['kʌvət] .

from	his	ferny	covert	.
从	他的	蕨类植物	隐蔽	.

环顾四周，看看这片林荫蔽日的幽静之地，我们曾多次在这里惊醒藏身于蕨类植物丛中的雄鹿。

[ðə; ði] ['raɪzɪŋ] [sʌn] [smaɪlz] [ə'pɒn] [juː 'es] [θruː] [ðə; ði] [stemz] [ɒv; əv] [ðæt] ['biːtʃən] [nəʊl] .

The	rising	sun	smiles	upon	us	through	the	stems	of	that	beechen	knoll	.
这	上升	太阳	微笑	之上	我们	通过	这	茎	的	那	山毛榉	小丘	.

冉冉升起的太阳透过山毛榉树干向我们微笑。

[ʃæl; ʃəl][aɪ] [teɪk] [jɔː(r); jə(r)][hænd] , [mə'tɪldə] , [ɪn][ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ɒv; əv] [ðɪs] [maɪ] [kɔːt] ?

Shall	I	take	your	hand	,	Matilda	,	in	the	presence	of	this	my	court	?
将	我	拿	你的	手	,	玛蒂尔达	,	在	这	在场	的	这	我的	法庭	?

玛蒂尔达，我能否当着我众人的面，握住你的手?

[ʃæl; ʃəl][aɪ] [kraʊn] [juː; jʊ] [wɪð] ['aʊə(r)][waɪld] - [wʊd] ['kɒrənəl] , [ænd; ənd][heɪl][juː; jʊ] [kwiːn] [ɒv; əv][ðə; ði]

Shall	I	crown	you	with	our	wild	-	wood	coronal	,	and	hail	you	queen	of	the
将	我	王冠	你	和	我们的	荒野	-	木头	冠	,	和	冰雹	你	女王	的	这

['fɒrɪst] ?

forest	?
森林	?

我是否该用我们野木制成的花冠为你加冕，并尊你为森林女王?

[wɪl] [juː; jʊ][biː; bi][ðə; ði] [kwiːn] [məˈtɪldə] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [əʊn] [truː] [kɪŋ] ['rɒbɪn] ?

Will	you	be	the	queen	Matilda	of	your	own	true	king	Robin	?
将要	你	是	这	女王	玛蒂尔达	的	你的	自己的	真的	国王	罗宾	?

你愿意成为你真正国王罗宾的玛蒂尔达女王吗?

" [məˈtɪldə] [smaɪld] [əˈsent] .

"	Matilda	smiled	assent	.
"	玛蒂尔达	微笑	同意	.

玛蒂尔达微笑着表示同意。

" [nɒt] [məˈtɪldə] , " [sed] [ðə; ði]['fraɪə(r)] : " [ðə; ði] [ruːlz] [ɒv; əv]['aʊə(r)]['həʊli] [əˈlaɪəns] [rɪˈkwaɪə(r)] [njuː] [bɜːθ]

"	Not	Matilda	,	"	said	the	friar	:	"	the	rules	of	our	holy	alliance	require	new	birth
"	不是	玛蒂尔达	,	"	说	这	修士	:	"	这	规则	的	我们的	圣	联盟	要求	新的	出生

.

:
.

“不是玛蒂尔达,”修士说:“我们神圣联盟的规则要求重生。”

[wiː; wi][hæv; həv] [ɪkˈseptɪd] [ɪn]['feɪvə(r)][ɒv; əv] ['lɪt(ə)l] [dʒɒn] , [bɪˈkəz; bɪˈkɒz][hiː; hi][ɪz] [greɪt] [dʒɒn] ,

We	have	excepted	in	favour	of	Little	John	,	because	he	is	great	John	,
我们	有	例外	在	偏爱	的	小的	约翰	,	因为	他	是	伟大的	约翰	,

我们之所以选择小约翰，是因为他就是伟大的约翰。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [neɪm] [ɪz][ə; eɪ][ˌmɪsˈnəʊmə(r)] .

and	his	name	is	a	misnomer	.
和	他的	姓名	是	一个	误称	.

他的名字名不副实。

[aɪ]['sprɪŋk(ə)l] , [nɒt] [ðaɪ] ['fɔːhed; 'fɒrɪd] [wɪð] ['wɔːtə(r)] , [bʌt; bət] [ðaɪ] [lɪps] [wɪð] [waɪn] , [ænd; ənd][bæp'taɪz]

I	sprinkle	,	not	thy	forehead	with	water	,	but	thy	lips	with	wine	,	and	baptize
我	撒	,	不是	你的	前额	和	水	,	但	你的	嘴唇	和	葡萄酒	,	和	施洗

[ðiː] ['meərɪən] . "

thee	MARIAN	.	"
你	玛丽安	.	"

我不用水洒你的额头，而是用酒洒你的嘴唇，并给你施洗，叫你玛丽安。

" [hɪə(r)][ɪz][ə; eɪ] ['prɪti] [kənˈspɪrəsi] , " [ɪkˈskleɪmd] [ðə; ði]['bærən] .

"	Here	is	a	pretty	conspiracy	,	"	exclaimed	the	baron	.
"	这里	是	一个	漂亮的	阴谋	,	"	惊呼	这	男爵	.

“这真是一个漂亮的阴谋啊!”男爵惊呼道。

" [waɪ] , [juː; jʊ] ['vɪləˌnəs] ['fraɪə(r)] , [θɪŋk] [juː; jʊ][tuː; tə] ['nɪkneɪm] [ænd; ənd] ['mæri] [maɪ] ['dɔːtə(r)]

"	Why	,	you	villanous	friar	,	think	you	to	nickname	and	marry	my	daughter
"	为什么	,	你	邪恶的	修士	,	思考	你	到	昵称	和	结婚	我的	女儿

[bɪˈfɔː(r)] [maɪ] [feɪs] [wɪð] [ɪmˈpjuːnəti] ? "

before	my	face	with	impunity	?	"
前	我的	脸	和	免责	?	"

“你这邪恶的修士，竟敢当着我的面给我女儿取绰号并娶她，而不受惩罚吗?”

" ['iːv(ə)n][səʊ] , [bəʊld]['bærən] , " [sed] [ðə; ði]['fraɪə(r)] ; " [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [strɒgɪst] [hɪə(r)] .

"	Even	so	,	bold	baron	,	"	said	the	friar	;	"	we	are	strongest	here	.
"	甚至	所以	,	大胆的	男爵	,	"	说	这	修士	;	"	我们	是	最强	这里	.

“即便如此，大胆的男爵,”修士说，“我们在这里最强大。”

[seɪ] [juː; jʊ] , [mait] [ˌəuvəˈkʌm] [raɪt] ?

Say	you	,	might	overcomes	right	?
说	你	,	可能	克服	正确的	?

你觉得强权就能战胜一切，对吧?

[aɪ] [seɪ] [nəʊ] .

I	say	no	.
我	说	不	.

我说不。

[ðeə(r)] [ɪz][nəʊ] [raɪt] [bʌt; bət] [maɪt] :

There	is	no	right	but	might	:
那里	是	不	正确的	但	可能	:

除了强权之外，别无正义：

[ænd; ənd][tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [maɪt] [ˌəuvə'kʌm] [raɪt] [ɪz][tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [raɪt] [ˌəuvə'kʌm] [ɪt'self] :

and	to	say	that	might	overcomes	right	is	to	say	that	right	overcomes	itself	:
和	到	说	那	可能	克服	正确的	是	到	说	那	正确的	克服	本身	:

说强权战胜正义，就等于说正义战胜了自身：

[æn; ən] [əb'sɜːdəti] [məʊst]['pælpəb(ə)l] .

an	absurdity	most	palpable	.
一个	荒谬	最多	可感知的	.

荒谬至极，显而易见。

[jɔː(r); jə(r)] [raɪt] [wɒz; wəz][ðə; ði][strɒŋgə(r)][ɪn] - , [ænd; ənd]['aʊəz][ɪz][ðə; ði][strɒŋgə(r)][ɪn]

Your	right	was	the	stronger	in	Arlingford	,	and	ours	is	the	stronger	in
你的	正确的	曾是	这	更强	在	-	,	和	我们的	是	这	更强	在

['ʃɜːˌwʊd] .

Sherwood	.
舍伍德	.

在阿灵福德，你们的权利更强；而在舍伍德，我们的权利更强。

[jɔː(r); jə(r)] [raɪt] [wɒz; wəz] [raɪt] [æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz][juː; jʊ][kʊd; kəd] [meɪn'teɪn] [ˌaɪ 'tiː] ; [səʊ][ɪz]['aʊəz] .

Your	right	was	right	as	long	as	you	could	maintain	it	;	so	is	ours	.
你的	正确的	曾是	正确的	作为	长的	作为	你	可以	维持	它	;	所以	是	我们的	.

只要你能坚持下去，你的权利就是正确的；我们的权利也是如此。

[səʊ][ɪz] [kɪŋ] ['rɪtʃərdz] , [wɪð] [ɔːl] ['defərəns] [biː; bi][ˌaɪ 'tiː]['spəʊkən] ; [ænd; ənd][səʊ][ɪz] [kɪŋ] ['sælədɪnz] ;

So	is	King	Richard's	,	with	all	deference	be	it	spoken	;	and	so	is	King	Saladin's	;
所以	是	国王	理查德的	,	和	全部	尊重	是	它	说	;	和	所以	是	国王	萨洛丁的	;

理查国王的也是如此，恕我直言；萨拉丁国王的也是如此；

[ænd; ənd][ðeə(r)] [tuː] [maɪt] [ɑː(r); ə(r)] [naʊ] [kə'mɪtɪd] [ɪn] ['blʌdi] [freɪ] , [ænd; ənd] [ðæt] [wɪtʃ]

and	their	two	mights	are	now	committed	in	bloody	fray	,	and	that	which
和	他们的	二	力量	是	现在	坚定的	在	血腥	磨损	,	和	那	哪个

[ˌəuvə'kʌm] [wɪl] [biː; bi] [raɪt] ,

overcomes	will	be	right	,
克服	将要	是	正确的	,

他们的两股力量如今已投入血腥的战斗，胜者为王。

[dʒʌst][æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [lɑːsts] , [ænd; ənd][æz; əz][fɑː(r)][æz; əz][ˌaɪ 'tiː] ['riːtʃɪz] .

just	as	long	as	it	lasts	,	and	as	far	as	it	reaches	.
只是	作为	长的	作为	它	持续时间	,	和	作为	远的	作为	它	到达	.

只要它持续存在，只要它能到达那么远。

[ænd; ənd] [naʊ] [ɪf] ['eni] [ɒv; əv][juː; jʊ] [nəʊ] ['eni] [dʒʌst] [ɪm'pedɪmənt] - - - - "

And	now	if	any	of	you	know	any	just	impediment	-	-	-	-	"
和	现在	如果	任何	的	你	知道	任何	只是	障碍	-	-	-	-	"

现在，如果你们当中有人知道任何正当的障碍——”

" ['faɪə(r)][ænd; ənd]['fjʊəri] , " [sed] [ðə; ði]['bærən] .

"	Fire	and	fury	,	"	said	the	baron	.
"	火	和	愤怒	,	"	说	这	男爵	.

“烈火与怒火，”男爵说道。

" ['faɪə(r)][ænd; ənd]['fjʊəri] , " [sed] [ðə; ði]['fraɪə(r)] , " [ɑː(r); ə(r)] [məʊdz] [ɒv; əv] [ðæt] [maɪt] [wɪtʃ]

"	Fire	and	fury	,	"	said	the	friar	,	"	are	modes	of	that	might	which
"	火	和	愤怒	,	"	说	这	修士	,	"	是	模式	的	那	可能	哪个

[kˈɒnstɪtˌjuːts] [raɪt] ,

constitutes	right	,
构成	正确的	,

“烈火与怒火，”修士说，“都是构成正义的力量的体现方式。”

[ænd; ənd][ɑː(r); ə(r)][dʒʌst][[ɪm'pedɪmənts]][tuː; tə]['eni] [θɪŋ] [ə'genst] [wɪtʃ] [ðeɪ] [kæn; kən][biː; bi] [brɔːt]

and	are	just	impediments	to	any	thing	against	which	they	can	be	brought
和	是	只是	障碍	到	任何	事物	反对	哪个	他们	能	是	带来

[tuː; tə][beə(r)] .

to	bear	.
到	熊	.

它们只会阻碍任何能够针对它们发挥作用的事物。

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)]['aʊə(r)] [gʊd] ['ælaɪz] [ə'pɒn] [ə'keɪʒ(ə)n] ,

They	are	our	good	allies	upon	occasion	,
他们	是	我们的	好的	盟国	之上	场合	,

他们有时是我们很好的盟友，

[ænd; ənd] [wʊd] [dɪ'kleə(r)][fɔː(r); fə(r)][juː 'es] [naʊ] [ɪf] [juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd] [pʊt][ðem; ðəm][tuː; tə][ðə; ðɪ][test] . "

and	would	declare	for	us	now	if	you	should	put	them	to	the	test	.	"
和	会	宣布	为了	我们	现在	如果	你	应该	放	他们	到	这	测试	.	"

如果你们对他们进行考验，他们现在就会为我们作证。

" ['fɑːðə(r)] , " [sed] [mə'tɪldə] , " [juː; jʊ] [nəʊ] [ðə; ðɪ] [tɜːmz] [ɒv; əv]['aʊə(r)][kəm'pækt] :

"	Father	,	"	said	Matilda	,	"	you	know	the	terms	of	our	compact	:
"	父亲	,	"	说	玛蒂尔达	,	"	你	知道	这	条款	的	我们的	袖珍的	:

“父亲，”玛蒂尔达说，“您知道我们之间的约定：

[frɒm; frəm][ðə; ðɪ]['məʊmənt][juː; jʊ] [rɪ'streɪnd] [maɪ] ['lɪbəti] , [juː; jʊ] [rɪ'nauns] [jɔː(r); jə(r)] [kleɪm] [tuː; tə][ɔːl]

from	the	moment	you	restrained	my	liberty	,	you	renounced	your	claim	to	all
从	这	片刻	你	克制	我的	自由	,	你	放弃	你的	宣称	到	全部

[bʌt; bət] [kəm'pʌlsəri] [ə'biːdiəns] .

but	compulsory	obedience	.
但	强制性的	服从	.

从你限制我自由的那一刻起，你就放弃了除强制服从之外的一切权利。

[ðə; ðɪ]['freɪə(r)] ['ɑːgjuːz] [wel] .

The	friar	argues	well	.
这	修士	论点	出色地	.

这位修士的论点很有道理。

[raɪt] [endz] [wɪð] [maɪt] .

Right	ends	with	might	.
正确的	结束	和	可能	.

正义以力量告终。

[θɪk] [wɔːlz] , ['drɪəri] ['gælərɪz] , [ænd; ənd] ['tæpəstrɪd] ['tʃeɪmbəz] ,

Thick	walls	,	dreary	galleries	,	and	tapestried	chambers	,
厚的	墙壁	,	凄凉	画廊	,	和	挂毯	房间	,

厚厚的墙壁、阴暗的走廊和挂满挂毯的房间，

[wɜː(r); wə(r)] [ɪn'dɪfrənt] [tuː; tə][ˌem 'iː] [waɪl] [aɪ][kʊd; kəd] [liːv] [ðem; ðəm][æt; ət] ['pleʒə(r)] ,

were	indifferent	to	me	while	I	could	leave	them	at	pleasure	,
是	冷漠	到	我	尽管	我	可以	离开	他们	在	乐趣	,

他们对我漠不关心，而我可以随意离开他们。

[bʌt; bət][hæv; həv]['evə(r)] [biːn] ['heɪtfl] [tuː; tə][ˌem 'iː] [sɪns] [ðeɪ] [held] [ˌem 'iː][baɪ] [fɔːs] .

but	have	ever	been	hateful	to	me	since	they	held	me	by	force	.
但	有	曾经	到过	可恶	到	我	自从	他们	握住	我	经过	力量	.

但自从他们强行拘禁我以来，他们就一直憎恨我。

[meɪ] [aɪ]['nevə(r)] [ə'gen] [hæv; həv] [ruːf] [bʌt; bət][ðə; ðɪ] [bluː] [skaɪ] , [nɔː(r)] ['kænəpi] [bʌt; bət][ðə; ðɪ] [griːn]

May	I	never	again	have	roof	but	the	blue	sky	,	nor	canopy	but	the	green
可能	我	绝不	再次	有	屋顶	但	这	蓝色的	天空	,	也不	树冠	但	这	绿色的

[liːvz] ,

leaves	,
树叶	,

愿我再也不要只有蓝天白云遮蔽屋顶，只有绿叶掩映树荫。

[nɔː(r)]['bæriə(r)][bʌt; bət][ðə; ði] ['fɒrɪst] - [baʊndz] ; [wɪð] [ðə; ði] [f'ɒɹɪstəz] [tuː; tə][maɪ] [treɪn] , ['lɪt(ə)l] [dʒɒn]

nor	barrier	but	the	forest	-	bounds	;	with	the	foresters	to	my	train	,	Little	John
也不	障碍	但	这	森林	-	界限	;	和	这	林务员	到	我的	火车	,	小的	约翰

[tuː; tə][maɪ][peɪdʒ] ,

to	my	page	,
到	我的	页	,

既无障碍，亦无森林的边界；护林员们跟随我，小约翰成为我的侍童，

['fraɪə(r)] [tʌk] [tuː; tə][maɪ] ['gəʊstli] [əd'vaɪzə(r)] , [ænd; ənd] ['rɒbɪn] [hʊd] [tuː; tə][maɪ] [liːdʒ] [lɔːd] .

Friar	Tuck	to	my	ghostly	adviser	,	and	Robin	Hood	to	my	liege	lord	.
修士	塔克	到	我的	幽灵般的	顾问	,	和	罗宾	兜帽	到	我的	列日	主	.

称我为塔克修士，我的幽灵顾问；称我为罗宾汉，我的君主。

[aɪ][ˌeɪ 'em][nəʊ][lɒŋgə(r)]['leɪdi] [mə'tɪldə] [fɪts'wɔtər] , [ɒv; əv] - ['kɑːs(ə)l] , [bʌt; bət] [pleɪn] [meɪd]

I	am	no	longer	lady	Matilda	Fitzwater	,	of	Arlingford	Castle	,	but	plain	Maid
我	是	不	更长	女士	玛蒂尔达	菲茨沃特	,	的	-	城堡	,	但	清楚的	女佣

['meəriən] , [ɒv; əv] ['ʃɜːˌwʊd] ['fɒrɪst] . "

Marian	,	of	Sherwood	Forest	.	"
玛丽安	,	的	舍伍德	森林	.	"

我不再是阿灵福德城堡的玛蒂尔达·菲茨沃特夫人，而是舍伍德森林的普通少女玛丽安。

" [lɒŋ] [lɪv; laɪv] [meɪd] ['meəriən] ! " [ˌɑːr 'iː] - ['ekəud] [ðə; ði] [f'ɒɹɪstəz] .

"	Long	live	Maid	Marian	!	"	re	-	echoed	the	foresters	.
"	长的	居住	女佣	玛丽安	!	"	关于	-	回声	这	林务员	.

“玛丽安少女万岁！”护林员们齐声高呼。

" [əʊ] [fɔːls] [gɜːl] ! " [sed] [ðə; ði]['bærən] , " [duː; də][juː; jʊ] [rɪ'naʊns] [jɔː(r); jə(r)] [neɪm] [ænd; ənd]

"	Oh	false	girl	!	"	said	the	baron	,	"	do	you	renounce	your	name	and
"	哦	错误的	女孩	!	"	说	这	男爵	,	"	做	你	放弃	你的	姓名	和

['peərəntɪdʒ] ? "

parentage	?	"
亲子关系	?	"

“哦，虚伪的姑娘！”男爵说道，“你竟要放弃你的姓氏和出身？”

" [nɒt] [maɪ] ['peərəntɪdʒ] , " [sed] ['meəriən] , " [bʌt; bət][maɪ] [neɪm] [ɪn'diːd] :

"	Not	my	parentage	,	"	said	Marian	,	"	but	my	name	indeed	:
"	不是	我的	亲子关系	,	"	说	玛丽安	,	"	但	我的	姓名	的确	:

“不是我的出身，”玛丽安说，“而是我的名字：”

[duː; də][nɒt][ɔːl] [meɪdz] [rɪ'naʊns] [ˌaɪ 'tiː][æt; ət][ðə; ði]['ɔːltə(r)] ? "

do	not	all	maids	renounce	it	at	the	altar	?	"
做	不是	全部	女佣	放弃	它	在	这	坛	?	"

难道所有少女在婚礼上不都放弃誓言吗?

" [ðə; ði]['ɔːltə(r)] ! " [sed] [ðə; ði]['bærən] : " [grɑːnt][ˌem 'iː] ['peɪʃ(ə)ns] !

"	The	altar	!	"	said	the	baron	:	"	grant	me	patience	!
"	这	坛	!	"	说	这	男爵	:	"	授予	我	耐心	!

“祭坛！”男爵说：“请赐予我耐心！”

[wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [miːn] [baɪ][ðə; ði]['ɔːltə(r)] ? "

what	do	you	mean	by	the	altar	?	"
什么	做	你	意思是	经过	这	坛	?	"

你说的祭坛是什么意思?

" [paɪl] [griːn] [tɜːf] , " [sed] [ðə; ði]['fraɪə(r)] , " [riːð] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð] ['flaʊəz] , [ænd; ənd] [kraʊn] [ˌaɪ 'tiː]

"	Pile	green	turf	,	"	said	the	friar	,	"	wreathe	it	with	flowers	,	and	crown	it
"	桩	绿色的	草皮	,	"	说	这	修士	,	"	盘绕	它	和	花朵	,	和	王冠	它

[wɪð] [fruːt] ,

with	fruit	,
和	水果	,

“堆起绿草皮，”修士说，“用鲜花装饰，再用水果点缀。”

[ænd; ənd][wiː; wi] [wɪl] [ʃəʊ] [ðə; ði]['nəʊb(ə)l]['bærən] [wɒt] [wiː; wi] [miːn] [baɪ][ðə; ði]['ɔːltə(r)] .

and	we	will	show	the	noble	baron	what	we	mean	by	the	altar	.
和	我们	将要	展示	这	高贵	男爵	什么	我们	意思是	经过	这	坛	.

我们将向这位高贵的男爵展示我们所说的祭坛的含义。

" [ðə; ði] [fˈɒɹɪstəz] [dɪd][æz; əz][ðə; ði]['fraɪə(r)][daɪˈrɛktɪd] .

"	The	foresters	did	as	the	friar	directed	.
"	这	林务员	做过	作为	这	修士	指导	.

“护林员们按照修士的指示做了。”

" [naʊ] , ['lɪt(ə)l] [dʒɒn] , " [sed] [ðə; ði]['fraɪə(r)] , " [ɒn] [wɪð] [ðə; ði] [kləʊk] [ɒv; əv][ðə; ði] ['æbət] [ɒv; əv]

"	Now	,	Little	John	,	"	said	the	friar	,	"	on	with	the	cloak	of	the	abbot	of
"	现在	,	小的	约翰	,	"	说	这	修士	,	"	在	和	这	披风	的	这	方丈	的

-

Doubleflask	.
-	.

“现在，小约翰，”修士说，“穿上双瓶修道院院长的斗篷。”

[ai] [əˈpɔɪnt] [ðiː] [maɪ] [klɑːk] : [ðaʊ] [ɑːt] [hɪə(r)]['djuːli] [ɪˈlektɪd] [ɪn] [fʊl] [məʊt] . "

I	appoint	thee	my	clerk	:	thou	art	here	duly	elected	in	full	mote	.	"
我	委	你	我的	职员	:	你	艺术	这里	正式地	当选	在	满的	尘埃	.	"

我任命你为我的书记员：你在此正式当选。

" [ai] [wɪʃ] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)][ɔːl][ɪn] [fʊl] [məʊt] [təˈgeðə(r)] , " [sed] [ðə; ði]['bærən] ,

"	I	wish	you	were	all	in	full	moat	together	,	"	said	the	baron	,
"	我	希望	你	是	全部	在	满的	护城河	一起	,	"	说	这	男爵	,

“我真希望你们都一起被困在护城河里，”男爵说道。

" [ænd; ənd] [smuːð] [wɔːl] [ɒn] [bəuθ] [saɪdz] . "

"	and	smooth	wall	on	both	sides	.	"
"	和	光滑的	墙	在	两个都	侧面	.	"

“两侧都是光滑的墙面。”

" - [ðaʊ] ? " [sed] [ðə; ði]['fraɪə(r)] .

"	Punnest	thou	?	"	said	the	friar	.
"	-	你	?	"	说	这	修士	.

“你懂双关语吗？”修士问道。

" [ə; eɪ] ['heɪnəs] ['ænti] - ['krɪstʃən] [əˈfens] .

"	A	heinous	anti	-	christian	offence	.
"	一个	令人发指的	反对	-	基督教	罪行	.

“这是一起令人发指的反基督教罪行。”

[waɪ] ['ænti] - ['krɪstʃən] ?

Why	anti	-	christian	?
为什么	反对	-	基督教	?

为什么是反基督教的?

[bɪˈkəz; bɪˈkɒz]['ænti] - ['kæθlɪk] ?

Because	anti	-	catholic	?
因为	反对	-	天主教	?

因为反天主教?

[waɪ] ['ænti] - ['kæθlɪk] ?

Why	anti	-	catholic	?
为什么	反对	-	天主教	?

为什么反天主教?

[bɪˈkəz; bɪˈkɒz]['ænti] - ['rəʊmən] .

Because	anti	-	roman	.
因为	反对	-	罗马	.

因为反罗马。

[waɪ] ['ænti] - ['rəʊmən] ?
Why anti - roman ?
为什么 反对 - 罗马 ?

为什么是反罗马的?

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ˌkɑːθə'dʒɪnɪən] .
Because Carthaginian .
因为 迦太基 .

因为是迦太基人。

[ɪz] [nɒt] [pʌn] [frɒm; frəm]['pjuːnɪk] ?
Is not pun from Punic ?
是 不是 双关语 从 布匿 ?

双关语不是源自布匿语吗?

['pjuːnɪkə]['faɪdiz] : [ðə; ði] ['veri] [kwɪnt] - [ɪ'senʃ(ə)l] ['kwɪdəti] [ɒv; əv][bæd] [feɪθ] : ['dʌb(ə)l] - ['vɪzɪdʒd] : ['dʌb(ə)l] - [tʌŋd] .
punica fides : the very quint - essential quiddity of bad faith : double - visaged : double - tongued .
石榴 信仰 : 这 非常 五胞胎 - 基本的 本质 的 坏的 信仰 : 双倍的 - 面容 : 双倍的 - 舌头 .

punica fides：恶意的本质：两面三刀：两面三刀。

[hiː; hi] [ðæt] [wɪl] [meɪk] [ə; eɪ] [pʌn] [wɪl] - - - -
He that will make a pun will - - - -
他 那 将要 制作 一个 双关语 将要 - - - -

他会讲双关语的那个人——

[aɪ] [seɪ] [nəʊ][mɔː(r)] .
I say no more .
我 说 不 更多的 .

我无话可说。

[faɪ] [ɒn][ˌaɪ 'tiː] .
Fie on it .
菲 在 它 .

呸!

[stænd] [fɔːθ] , [klɑːk] .
Stand forth , clerk .
站立 前进 , 职员 .

站起来，办事员。

[huː] [ɪz][ðə; ði] [braɪdz] ['fɑːðə(r)] ? "
Who is the bride's father ? "
WHO 是 这 新娘的 父亲 ? "

新娘的父亲是谁?

" [ðeə(r)] [ɪz][nəʊ] [braɪdz] ['fɑːðə(r)] , " [sed] [ðə; ði]['bærən] .
" There is no bride's father , " said the baron .
" 那里 是 不 新娘的 父亲 , " 说 这 男爵 .

“新娘没有父亲，”男爵说道。

" [aɪ][ˌeɪ 'em][ðə; ði]['fɑːðə(r)][ɒv; əv] [mə'tɪldə] [fɪts'wɔtər] . "
" I am the father of Matilda Fitzwater . "
" 我 是 这 父亲 的 玛蒂尔达 菲茨沃特 . "

“我是玛蒂尔达·菲茨沃特的父亲。”

" [ðeə(r)] [ɪz] [nʌn] [sʌtʃ] , " [sed] [ðə; ði]['fraɪə(r)] .
" There is none such , " said the friar .
" 那里 是 没有任何 这样的 , " 说 这 修士 .

“根本没有这样的东西，”修士说。

" [ðɪs] [ɪz][ðə; ði][feə(r)][meɪd]['meəriən] .

"	This	is	the	fair	Maid	Marian	.
"	这	是	这	公平的	女佣	玛丽安	.

“这位是美丽的玛丽安小姐。”

[wɪl] [juː; jʊ] [meɪk] [ə; eɪ]['vɜːtʃuː][ɒv; əv] [nə'sesəti] , [ɔː(r)] [wɪl] [juː; jʊ] [gɪv] [lɔːz] [tuː; tə][ðə; ði] ['fləʊɪŋ] [taɪd] ?

Will	you	make	a	virtue	of	necessity	,	or	will	you	give	laws	to	the	flowing	tide	?
将要	你	制作	一个	美德	的	必要性	,	或者	将要	你	给	法律	到	这	流动	潮	?

你会化逆境为机遇，还是会顺应潮流?

[wɪl] [juː; jʊ] [gɪv] [hɜː(r); hə(r)] , [ɔː(r)][ʃæl; ʃəl] ['rɒbɪn] [teɪk] [hɜː(r); hə(r)] ?

Will	you	give	her	,	or	shall	Robin	take	her	?
将要	你	给	她	,	或者	将	罗宾	拿	她	?

你愿意把她送给她，还是让罗宾带走她?

[wɪl] [juː; jʊ][biː; bi][hɜː(r); hə(r)] [truː] ['nætʃ(ə)rəl]['fɑːðə(r)] , [ɔː(r)][ʃæl; ʃəl][aɪ] [kə'mjuːt] [pə'tɜːnəti] ?

Will	you	be	her	true	natural	father	,	or	shall	I	commute	paternity	?
将要	你	是	她	真的	自然的	父亲	,	或者	将	我	通勤	亲子鉴定	?

你愿意做她的亲生父亲吗？还是我应该通过其他方式代替你成为她的父亲?

[stænd] [fɔːθ] , ['skɑːlət] . "

Stand	forth	,	Scarlet	.	"
站立	前进	,	猩红	.	"

“站出来，斯嘉丽。”

" [stænd] [bæk] , ['sɪrə] ['skɑːlət] , " [sed] [ðə; ði]['bærən] .

"	Stand	back	,	sirrah	Scarlet	,	"	said	the	baron	.
"	站立	后退	,	西拉	猩红	,	"	说	这	男爵	.

“退后，斯嘉丽小姐，”男爵说道。

" [maɪ] ['dɔːtə(r)] [ʃæl; ʃəl][hæv; həv][nəʊ]['fɑːðə(r)][bʌt; bət][ˌem 'iː] .

"	My	daughter	shall	have	no	father	but	me	.
"	我的	女儿	将	有	不	父亲	但	我	.

我的女儿除了我以外，不会有其他父亲。

[niːdz] [mʌst; məst] [wen] [ðə; ði]['devə)l] [draɪvz] . "

Needs	must	when	the	devil	drives	.	"
需求	必须	什么时候	这	魔鬼	驱动	.	"

当魔鬼驱使时，一切就只能如此了。

" [nəʊ]['mætə(r)] [huː] [draɪvz] , " [sed] [ðə; ði]['fraɪə(r)] , " [səʊ] [ðæt] , [laɪk] [ə; eɪ] [wel] - [dɪ'spəʊzd] ['sʌbdʒɪkt] ,

"	No	matter	who	drives	,	"	said	the	friar	,	"	so	that	,	like	a	well	-	disposed	subject	,
"	不	事情	WHO	驱动	,	"	说	这	修士	,	"	所以	那	,	喜欢	一个	出色地	-	处置	主题	,

“不管是谁开车，”修士说，“这样，就像一个心地善良的臣民，

[juː; jʊ] [jiːld] ['tʃɪəf(ə)l] [ə'biːdiəns] [tuː; tə] [ðəʊz] [huː] [kæn; kən] [ɪn'fɔːs] [ˌaɪ 'tiː] . "

you	yield	cheerful	obedience	to	those	who	can	enforce	it	.	"
你	屈服	快乐	服从	到	那些	WHO	能	执行	它	.	"

你欣然服从那些能够强制执行的人。

" - , [swiːt] - , " [sed] [ðə; ði]['bærən] ,

"	Mawd	,	sweet	Mawd	,	"	said	the	baron	,
"	-	,	甜的	-	,	"	说	这	男爵	,

“莫德，可爱的莫德，”男爵说道，

" [wɪl] [juː; jʊ] [ðen] [fə'seɪk] [jɔː(r); jə(r)][pɔː(r); pʊə(r)][əʊld]['fɑːðə(r)][ɪn][hɪz; ɪz] [dɪ'stres] , [wɪð] [hɪz; ɪz]['kɑːs(ə)l]

"	will	you	then	forsake	your	poor	old	father	in	his	distress	,	with	his	castle
"	将要	你	然后	背叛	你的	贫穷的	老的	父亲	在	他的	痛苦	,	和	他的	城堡

[ɪn] ['æʃɪz] ,

in	ashes	,
在	灰烬	,

“难道你要抛弃你可怜的老父亲，让他身处困境，城堡化为灰烬吗？”

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['enəmi] [ɪn]['paʊə(r)] ? "

and	his	enemy	in	power	?	"
和	他的	敌人	在	力量	?	"

他的敌人掌权了吗?

" [nɒt] [səʊ] , ['fɑːðə(r)] , " [sed] ['meəriən] ; " [ai] [wɪl] ['ɔːlweɪz] [biː; bi][jɔː(r); jə(r)] [truː] ['dɔːtə(r)] :

"	Not	so	,	father	,	"	said	Marian	;	"	I	will	always	be	your	true	daughter	:
"	不是	所以	,	父亲	,	"	说	玛丽安	;	"	我	将要	总是	是	你的	真的	女儿	:

“并非如此，父亲，”玛丽安说，“我永远都是您真正的女儿:”

[ai] [wɪl] ['ɔːlweɪz] [lʌv] , [ænd; ənd] [sɜːv] , [ænd; ənd] [wɒtʃ] , [ænd; ənd] [dɪ'fend] [juː; jʊ] :

I	will	always	love	,	and	serve	,	and	watch	,	and	defend	you	:
我	将要	总是	爱	,	和	服务	,	和	手表	,	和	保卫	你	:

我将永远爱你、侍奉你、守护你、捍卫你:

[bʌt; bət]['naɪðə(r)] [wɪl] [ai] [fə'seɪk] [maɪ] [plait] [lʌv] , [ænd; ənd][maɪ] [əʊn] [liːdʒ] [lɔːd] ,

but	neither	will	I	forsake	my	plighted	love	,	and	my	own	liege	lord	,
但	两者都不	将要	我	背叛	我的	陷入困境	爱	,	和	我的	自己的	列日	主	,

但我既不会背弃我所爱的人，也不会背弃我自己的君主。

[huː] [wɒz; wəz][jɔː(r); jə(r)] [tʃɔɪs] [bɪ'fɔː(r)] [hiː; hi][wɒz; wəz] [maɪn] , [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] [meɪd] [hɪm][maɪ]

who	was	your	choice	before	he	was	mine	,	for	you	made	him	my
WHO	曾是	你的	选择	前	他	曾是	矿	,	为了	你	制成	他	我的

[ə'səʊsɪeɪt; ə'səʊʃɪeɪt][ɪn] ['ɪnfənsi] ;

associate	in	infancy	;
联系	在	婴儿期	;

他先是你的选择，然后才是我的选择，因为你从他幼年起就让他与我结伴同行;

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə][biː; bi] [maɪn] [wen] [hiː; hi] [siːst] [tuː; tə][biː; bi] [jɔːz] ,

and	that	he	continued	to	be	mine	when	he	ceased	to	be	yours	,
和	那	他	持续	到	是	矿	什么时候	他	停止	到	是	你的	,

即使他不再属于你，他仍然属于我。

[dʌz] [nɒt] [ɪn] ['eni] [wei] [ʃəʊ] [ri'misnis] [ɪn][maɪ] ['djuːtiz] [ɔː(r)] ['fɔːlɪŋ] [ɒf] [ɪn][maɪ] [ə'fekʃən] .

does	not	in	any	way	show	remissness	in	my	duties	or	falling	off	in	my	affections	.
做	不是	在	任何	方式	展示	疏忽	在	我的	职责	或者	坠落	离开	在	我的	情感	.

绝不表示我在工作中有所懈怠，也绝不表示我对她的感情有所减退。

[ænd; ənd] [ðəʊ] [ai][hɪə(r)] [plaɪt] [maɪ] [trəʊθ] [æt; ət] [ðə; ði]['ɔːltə(r)][tuː; tə] ['rɒbɪn] ,

And	though	I	here	plight	my	troth	at	the	altar	to	Robin	,
和	尽管	我	这里	困境	我的	誓言	在	这	坛	到	罗宾	,

虽然我在此向罗宾许下誓言，

[ɪn][ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ɒv; əv] [ðɪs] ['həʊli] [priːst] [ænd; ənd] ['paɪəs] [klɑːk] , [jet] . . . . ['fɑːðə(r)] , [wen] ['rɪtʃəd]

in	the	presence	of	this	holy	priest	and	pious	clerk	,	yet	.	.	.	.	Father	,	when	Richard
在	这	在场	的	这	圣	牧师	和	虔诚的	职员	,	然而	.	.	.	.	父亲	,	什么时候	理查德

[rɪ'tɜːnz] [frɒm; frəm] ['pæləstaɪn] ,

returns	from	Palestine	,
返回	从	巴勒斯坦	,

在这位神圣的牧师和虔诚的书记员面前，然而.....父亲，当理查德从巴勒斯坦回来时，

[hiː; hi] [wɪl] [rɪ'stɔː(r)] [juː; jʊ][tuː; tə][jɔː(r); jə(r)] ['bærəni] , [ænd; ənd] [pə'hæps] , [fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)] [seɪk] ,

he	will	restore	you	to	your	barony	,	and	perhaps	,	for	your	sake	,
他	将要	恢复	你	到	你的	男爵领	,	和	也许	,	为了	你的	清酒	,

他会恢复你的男爵爵位，或许，为了你，

[jɔː(r); jə(r)] ['dɔːtərz] ['hʌzbənd] [tuː; tə][ðə; ði] ['ɜːldəm] [ɒv; əv] ['hʌntiŋdən] : [ʃʊd; ʃəd] [ðæt] ['nevə(r)][biː; bi] ,

your	daughter's	husband	to	the	earldom	of	Huntingdon	:	should	that	never	be	,
你的	女儿的	丈夫	到	这	伯爵	的	亨廷顿	:	应该	那	绝不	是	,

你女儿的丈夫继承亨廷顿伯爵爵位：如果这永远不会发生的话，

[ʃʊd; ʃəd] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi][ðə; ði] [wɪl] [ɒv; əv] [feɪt] [ðæt] [wiː; wi][mʌst; məst][lɪv; laɪv][ænd; ənd][daɪ][ɪn][ðə; ði]

should	it	be	the	will	of	fate	that	we	must	live	and	die	in	the
应该	它	是	这	将要	的	命运	那	我们	必须	居住	和	死	在	这

['griːnwʊd] ,

greenwood	,
格林伍德	,

如果命运注定我们要在绿林中生老病死，

[ai] [wɪl] [lɪv; laɪv][ænd; ənd][daɪ] [meɪd] ['meəriən] . " [[fɔːr]] [[fɔːr]]

I	will	live	and	die	MAID	MARIAN	.	"	[	4	]	[	4	]
我	将要	居住	和	死	女佣	玛丽安	.	"	[	4	]	[	4	]

我将生而死，玛丽安女仆。[4][4]

[ænd; ənd] ['ðeəfɔː(r)] [ɪz][ʃiː; ʃi] [kɔːld] [meɪd]['meəriən][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ʃiː; ʃi] [liːdz] [ə; eɪ] ['spɒtləs] ['meɪdn] [laɪf]

And	therefore	is	she	called	Maid	Marian	Because	she	leads	a	spotless	maiden	life
和	所以	是	她	称为	女佣	玛丽安	因为	她	线索	一个	一尘不染	少女	生活

[ænd; ənd][ʃæl; ʃəl] [tɪl] ['rɑːbɪnz] ['aʊtlɔː] [laɪf][hæv; həv][end] .

And	shall	till	Robin's	outlaw	life	have	end	.
和	将	直到	罗宾的	取缔	生活	有	结尾	.

因此她被称为玛丽安少女，因为她过着纯洁无瑕的少女生活，直到罗宾的亡命生涯结束。

[əʊld] [pleɪ] .

Old	Play	.
老的	玩	.

老戏。

" [ə; eɪ] ['prɪti] [ˌrezə'luːʃ(ə)n] , " [sed] [ðə; ði]['bærən] , " [ɪf] ['rɒbɪn] [wɪl] [let] [juː; jʊ] [kiːp] [ˌaɪ 'tiː] . "

"	A	pretty	resolution	,	"	said	the	baron	,	"	if	Robin	will	let	you	keep	it	.	"
"	一个	漂亮的	解决	,	"	说	这	男爵	,	"	如果	罗宾	将要	让	你	保持	它	.	"

“这倒是个不错的解决办法，”男爵说，“如果罗宾允许你保留它的话。”

" [ai][hæv; həv] [swɔːn] [ˌaɪ 'tiː] , " [sed] ['rɒbɪn] .

"	I	have	sworn	it	,	"	said	Robin	.
"	我	有	宣誓	它	,	"	说	罗宾	.

“我发过誓，”罗宾说。

" [ʃʊd; ʃəd] [ai] [ɪk'spəʊz][hɜː(r); hə(r)] ['tendənəs] [tuː; tə][ðə; ði] ['perilz] [ɒv; əv] [mə'tɜːnəti] ,

"	Should	I	expose	her	tenderness	to	the	perils	of	maternity	,
"	应该	我	暴露	她	压痛	到	这	危险	的	产科	,

“我是否应该让她娇嫩的肌肤暴露在孕育生命的种种危险之中？”

[wen] [laɪf][ænd; ənd] [deθ] [meɪ] [hæŋ] [ɒn] ['ʃɪftɪŋ] [æt; ət][ə; eɪ] ['moʊmənts] ['nəʊtɪs] [frɒm; frəm]

when	life	and	death	may	hang	on	shifting	at	a	moment's	notice	from
什么时候	生活	和	死亡	可能	悬挂	在	转变	在	一个	瞬间	注意	从

['ʃɜːˌwʊd] [tuː; tə] ['bɑrnzˌdeɪl] ,

Sherwood	to	Barnsdale	,
舍伍德	到	巴恩斯代尔	,

当生死攸关的时刻可能随时从舍伍德转移到巴恩斯代尔时，

[ænd; ənd][frɒm; frəm] ['bɑrnzˌdeɪl] [tuː; tə][ðə; ði] [siː] - [ʃɔː(r)] ?

and	from	Barnsdale	to	the	sea	-	shore	?
和	从	巴恩斯代尔	到	这	海	-	支撑	?

从巴恩斯代尔到海边?

[ænd; ənd] [waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ai] ['bæŋkwɪt] [wen] [maɪ] ['meri] [men] [stɑːv] ?

And	why	should	I	banquet	when	my	merry	men	starve	?
和	为什么	应该	我	宴会	什么时候	我的	欢乐	男人	饿死	?

我的快乐伙伴们都在挨饿，我为什么要设宴款待?

['tʃæstəti] [ɪz]['aʊə(r)] ['fɒrɪst] [lɔ:] , [ænd; ənd]['i:v(ə)n][ðə; ði]['freɪə(r)][hæz; həz] [kept] [ˌaɪ 'ti:] [sɪns] [hi:; hi][hæz; həz]

Chastity	**is**	**our**	**forest**	**law**	**,**	**and**	**even**	**the**	**friar**	**has**	**kept**	**it**	**since**	**he**	**has**
贞洁	是	我们的	森林	法律	,	和	甚至	这	修士	有	保留	它	自从	他	有

[bi:n] [hɪə(r)] . "

been	**here**	**.**	**"**
到过	这里	.	"

贞洁是我们森林的规矩，就连这位修士自从来到这里就一直遵守着它。

" ['tru:li] [səʊ] , " [sed] [ðə; ði]['freɪə(r)] : " [fɔ:(r); fə(r)] [temp'teɪʃ(ə)n] [dwel] [wɪð] [i:z] [ænd; ənd] ['lʌkʃəri] :

"	**Truly**	**so**	**,**	**"**	**said**	**the**	**friar**	**:**	**"**	**for**	**temptation**	**dwells**	**with**	**ease**	**and**	**luxury**	**:**
"	真的	所以	,	"	说	这	修士	:	"	为了	诱惑	居住地	和	舒适	和	奢华	:

“的确如此，”修士说：“因为诱惑就存在于安逸和奢华之中。”

[bʌt; bət][ðə; ði]['hʌntə(r)][ɪz] [hɪ'pɒlɪtəs] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['hʌntrəs] [ɪz][daɪ'æn] .

but	**the**	**hunter**	**is**	**Hippolytus**	**,**	**and**	**the**	**huntress**	**is**	**Dian**	**.**
但	这	猎人	是	希波吕托斯	,	和	这	女猎手	是	迪安	.

但猎人是希波吕托斯，女猎人是狄安娜。

[ænd; ənd] [naʊ] , ['dɪəli] [bɪ'lʌvɪd] - - - -

And	**now**	**,**	**dearly**	**beloved**	**-**	**-**	**-**	**-**
和	现在	,	亲爱的	心爱	-	-	-	-

现在，亲爱的朋友们——

" [ðə; ði]['freɪə(r)] [went] [θru:] [ðə; ði] ['serəməni] [wɪð] [greɪt] ['ʌŋkʃn] ,

"	**The**	**friar**	**went**	**through**	**the**	**ceremony**	**with**	**great**	**unction**	**,**
"	这	修士	去	通过	这	仪式	和	伟大的	功能	,

“修士虔诚地完成了仪式，

[ænd; ənd] ['lɪt(ə)l] [dʒɒn][wɒz; wəz][məʊst] ['klerɪkl] [ɪn][ðə; ði][ˌɪntə'neɪʃ(ə)n][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [rɪ'spɑ:nsɪz] .

and	**Little**	**John**	**was**	**most**	**clerical**	**in**	**the**	**intonation**	**of**	**his**	**responses**	**.**
和	小的	约翰	曾是	最多	文员	在	这	语调	的	他的	回应	.

小约翰的回答语气非常像个牧师。

['ɑ:ftə(r)] [wɪtʃ] , [ðə; ði]['freɪə(r)] [sæŋ] , [ænd; ənd] ['lɪt(ə)l] [dʒɒn] ['fɪdl(ə)d] , [ænd; ənd][ðə; ði] [f'ɒɹɪstəz] [dɑ:nst]

After	**which**	**,**	**the**	**friar**	**sang**	**,**	**and**	**Little**	**John**	**fiddled**	**,**	**and**	**the**	**foresters**	**danced**
后	哪个	,	这	修士	唱	,	和	小的	约翰	拨弄	,	和	这	林务员	跳舞

,

,

,

之后，修士唱起了歌，小约翰拉起了小提琴，护林员们跳起了舞。

['rɒbɪn] [wɪð] ['meərɪən] , [ænd; ənd] ['skɑ:lət] [wɪð] [ðə; ði]['bærən] ; [ænd; ənd][ðə; ði]['venɪsn; 'venɪzn] [sməʊkt] ,

Robin	**with**	**Marian**	**,**	**and**	**Scarlet**	**with**	**the**	**baron**	**;**	**and**	**the**	**venison**	**smoked**	**,**
罗宾	和	玛丽安	,	和	猩红	和	这	男爵	;	和	这	鹿肉	熏制	,

[ænd; ənd][ðə; ði] [eɪl] [frɔθ] ,

and	**the**	**ale**	**frothed**	**,**
和	这	麦芽酒	起泡的	,

罗宾和玛丽安在一起，斯嘉丽和男爵在一起；鹿肉熏好了，麦芽酒冒着泡沫。

[ænd; ənd][ðə; ði] [waɪn] ['spɑ:kl] , [ænd; ənd][ðə; ði] [sʌn] [went] [daʊn] [ɒn][ðeə(r)] [ʌn'wɪərid] [fe'stɪvəti] :

and	**the**	**wine**	**sparkled**	**,**	**and**	**the**	**sun**	**went**	**down**	**on**	**their**	**unwearied**	**festivity**	**:**
和	这	葡萄酒	闪闪发光	,	和	这	太阳	去	向下	在	他们的	不知疲倦	节日	:

酒液闪耀，夕阳西下，他们不知疲倦的庆祝活动也随之落幕：

[wɪtʃ] [ðeɪ] [wu:nd] [ʌp] [wɪð] [ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [sɒŋ] , [ðə; ði]['freɪə(r)] ['li:dɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði] [f'ɒɹɪstəz]

which	**they**	**wound**	**up**	**with**	**the**	**following**	**song**	**,**	**the**	**friar**	**leading**	**and**	**the**	**foresters**
哪个	他们	伤口	向上	和	这	下列的	歌曲	,	这	修士	领导	和	这	林务员

['dʒɔɪnɪŋ] ['kɔ:rəs] :

joining	**chorus**	**:**
加入	合唱	:

最后，他们唱起了下面这首歌，修士领唱，护林员们加入合唱：

[əʊ] ! [bəʊld] ['rɒbɪn] [hʊd] [ɪz][ə; eɪ]['fɒrɪstə(r)] [gʊd] , [æz; əz]['evə(r)] [druː] [baʊ; bəʊ][ɪn][ðə; ði] ['meri]
Oh ! bold Robin Hood is a forester good , As ever drew bow in the merry
哦 ！大胆的 罗宾 兜帽 是 一个 林务员 好的 ， 作为 曾经 画 弓 在 这 欢乐
['griːnwʊd] :
greenwood :
格林伍德 :

哦！勇敢的罗宾汉是一位优秀的护林员，一如既往地在快乐的绿林中拉弓搭箭：

[æt; ət][hɪz; ɪz] - [ʃrɪl] ['sɪŋɪŋ] [ðə; ði] ['ekəʊz] [ɑː(r); ə(r)] ['rɪŋɪŋ] ,
At his bugle's shrill singing the echoes are ringing ,
在 他的 - 尖锐 歌唱 这 回声 是 铃声 ,

他的号角声尖锐刺耳，回声阵阵响起。

[ðə; ði][waɪld][dɪə(r)][ɑː(r); ə(r)] ['sprɪŋɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] ['meni] [ə; eɪ] [ruːd] : [ɪts] ['sʌmənz] [wiː; wi] ['fɒləʊ] ,
The wild deer are springing for many a rood : Its summons we follow ,
这 荒野 鹿 是 弹簧 为了 许多 一个 rood : 它是 传票 我们 跟随 ,

野鹿成群结队地跃出水面，我们循着它们的召唤而去。

[θruː] [breɪk] , ['əʊvə(r)] ['hɒləʊ] , [ðə; ði] [θraɪs] - [bləʊn] [ʃrɪl] ['sʌmənz] [ɒv; əv][bəʊld]['rɒbɪn] [hʊd] .
through brake , over hollow , The thrice - blown shrill summons of bold Robin Hood .
通过 制动 , 超过 空洞的 , 这 三次 - 吹 尖锐 传票 的 大胆的 罗宾 兜帽 .

穿过刹车，越过空旷，响起罗宾汉三次尖锐的召唤。

[ænd; ənd] [wɒt] [aɪ] [hæθ] [ɛə] [siːn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [swiːt] ['meɪdn] [kwiːn] , [æz; əz]['meəriən] ,
And what eye hath e'er seen such a sweet Maiden Queen , As Marian ,
和 什么 眼睛 有 曾经 已见 这样的 一个 甜的 少女 女王 , 作为 玛丽安 ,

世间哪有眼见过像玛丽安这样甜美的少女女王?

[ðə; ði] [praɪd] [ɒv; əv][ðə; ði] ['fɔːrɪstərz] [griːn] ?
the pride of the forester's green ?
这 自豪 的 这 林业员的 绿色的 ?

林业工作者引以为傲的绿色?

[ə; eɪ] [swiːt] ['gɑːd(ə)n] - ['flaʊə(r)] , [ʃiː; ʃi] [bluːmz] [ɪn][ðə; ði]['baʊə(r)] ,
A sweet garden - flower , she blooms in the bower ,
一个 甜的 花园 - 花 , 她 花朵 在 这 凉亭 ,

她像一朵甜美的花园花朵，在凉亭中绽放。

[weə(r)] [ə'ləʊn] [tuː; tə] [ðɪs] ['aʊə(r)][ðə; ði][waɪld] [rəʊz] [hæz; həz] [biːn] :
Where alone to this hour the wild rose has been :
在哪里 独自的 到 这 小时 这 荒野 玫瑰 有 到过 :

直到此刻，只有这朵野玫瑰孤零零地待在那里：

[wiː; wi] [heɪl] [hɜː(r); hə(r)][ɪn]['djuːti][ðə; ði] [kwiːn] [ɒv; əv][ɔːl] ['bjuːti] : [wiː; wi] [wɪl] [lɪv; laɪv] ,
We hail her in duty the queen of all beauty : We will live ,
我们 冰雹 她 在 责任 这 女王 的 全部 美丽 : 我们 将要 居住 ,

我们敬仰她，万物之美的女王：我们将永生，

[wiː; wi] [wɪl] [daɪ] , [baɪ]['aʊə(r)] [swiːt] ['meɪdn] [kwiːn] .
we will die , by our sweet Maiden queen .
我们 将要 死 , 经过 我们的 甜的 少女 女王 .

我们将死于我们甜美的少女女王之下。

[ænd; ənd] [hɪrz] [ə; eɪ] [greɪ] ['fraɪə(r)] , [gʊd] [æz; əz] [hɑːt] [kæn; kən][dɪ'zaɪə(r)] ,
And here's a grey friar , good as heart can desire ,
和 这里是 一个 灰色的 修士 , 好的 作为 心 能 欲望 ,

这位是位灰衣修士，心地善良，无可挑剔。

[tuː; tə] [əb'zɒlv] [ɔːl]['aʊə(r)][sɪnz][æz; əz][ðə; ði] [keɪs] [meɪ] [rɪ'kwaɪə(r)] : [huː] [wɪð] ['kʌrɪdʒ] [səʊ] [staʊt] ,
To absolve all our sins as the case may require : Who with courage so stout ,
到 开脱 全部 我们的 罪孽 作为 这 案件 可能 要求 : WHO 和 勇气 所以 肥硕 ,

为了赦免我们一切罪孽（视情况而定）：那些拥有如此勇敢的人，

[leɪz] [hɪz; ɪz] [əʊk] - [plɑːnt] [ə'baʊt] , [ænd; ənd] [pʊts] [tuː; tə][ðə; ði] [raʊt] [ɔːl][ðə; ði] [fəʊz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['kwaɪə(r)] :

lays	his	oak	-	plant	about	,	And	puts	to	the	rout	all	the	foes	of	his	choir	:
躺下	他的	橡木	-	植物	关于	,	和	放置	到	这	路线	全部	这	敌人	的	他的	唱诗班	:

他四处安放橡树，击溃了合唱团的所有敌人：

[fɔː(r); fə(r)][wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][hɪz; ɪz] ['kɔristəz] , [wiː; wi] ['meri] [f'ɒɹɪstəz] , ['kɔːrəs] [ðʌs] [wɪð] ['aʊə(r)]

For	we	are	his	choristers	,	we	merry	foresters	,	Chorussing	thus	with	our
为了	我们	是	他的	唱诗班成员	,	我们	欢乐	林务员	,	合唱	因此	和	我们的

['mɪlɪtənt] ['fraɪə(r)]

militant	friar
好战分子	修士

因为我们是他的唱诗班成员，我们快乐的森林居民，与我们英勇的修士一起齐声歌唱

[ænd; ənd] ['skɑːlət] [klɒθ] [brɪŋ] [hɪz; ɪz] [gʊd] [juː] - [baʊ] [ænd; ənd] [strɪŋ] , [praɪm] ['mɪnɪstə(r)][ɪz][hiː; hi]

And	Scarlet	cloth	bring	his	good	yew	-	bough	and	string	,	Prime	minister	is	he
和	猩红	布	带来	他的	好的	紫杉	-	买	和	细绳	,	主要的	部长	是	他

[ɒv; əv] ['rɒbɪn] ['aʊə(r)] [kɪŋ] :

of	Robin	our	king	:
的	罗宾	我们的	国王	:

猩红色的布料带来了他上好的紫杉枝和绳子，他是我们国王罗宾的宰相：

[nəʊ] [mɑːk] [ɪz] [tuː] ['nærəʊ] [fɔː(r); fə(r)]['lɪt(ə)l] [dʒɒnz] ['ærəʊ] ,

No	mark	is	too	narrow	for	little	John's	arrow	,
不	标记	是	也	狭窄的	为了	小的	约翰的	箭	,

对于小约翰的箭来说，没有太窄的标记。

[ðæt] [hɪts] [ə; eɪ] [kɒk] ['spærəʊ] [ə; eɪ] [maɪl] [ɒn][ðə; ði] [wɪŋ] ; ['rɒbɪn] [ænd; ənd]['mɛəriən] , ['skɑːlət] ,

That	hits	a	cock	sparrow	a	mile	on	the	wing	;	Robin	and	Marion	,	Scarlet	,
那	点击量	一个	公鸡	麻雀	一个	英里	在	这	翼	;	罗宾	和	玛丽昂	,	猩红	,

[ænd; ənd] ['lɪt(ə)l] [dʒɒn] ,

and	Little	John	,
和	小的	约翰	,

那可真是击中了飞行一英里外的麻雀；罗宾和玛丽安，斯嘉丽和小约翰，

[lɒŋ] [wɪð] [ðeə(r)] ['glɔːri] [əʊld] ['ʃɜːˌwʊd] [ʃæl; ʃəl] [rɪŋ] .

Long	with	their	glory	old	Sherwood	shall	ring	.
长的	和	他们的	荣耀	老的	舍伍德	将	戒指	.

古老的舍伍德将永远回荡着它的荣光。

[iːtʃ] [ə; eɪ] [gʊd] ['lɪvə(r)] , [fɔː(r); fə(r)] [wel] - ['feðəd] ['kwɪvə(r)] [dʌθ] ['fɜːnɪʃ] [brɔːn] , ['venɪsn; 'venɪzn] ,

Each	a	good	liver	,	for	well	-	feathered	quiver	Doth	furnish	brawn	,	venison	,
每个	一个	好的	肝	,	为了	出色地	-	羽毛	颤动	确实	提供	膂力	,	鹿肉	,

[ænd; ənd] [faʊl] [ɒv; əv][ðə; ði]['rɪvə(r)] :

and	fowl	of	the	river	:
和	鸡	的	这	河	:

每一只肝脏都很好，因为羽毛丰满的箭筒里盛满了肉块、鹿肉和河里的鸟：

[bʌt; bət][ðə; ði][best] [geɪm] [wiː; wi] [dɪʃ] [ʌp] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ][fæt] ['bɪʃəp] :

But	the	best	game	we	dish	up	,	it	is	a	fat	bishop	:
但	这	最好的	游戏	我们	盘子	向上	,	它	是	一个	胖的	主教	:

但我们拿出的最佳游戏，就是一个胖主教：

[wen] [hɪz; ɪz]['eɪndʒəls][wiː; wi] [fɪʃ] [ʌp] , [hiː; hi] [pruːvz] [ə; eɪ] [friː] ['gɪvə(r)] :

When	his	angels	we	fish	up	,	he	proves	a	free	giver	:
什么时候	他的	天使	我们	鱼	向上	,	他	证明	一个	自由的	赠予者	:

当我们把他的天使们钓上来时，他证明自己是一位慷慨的施予者：

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['prelət] [səʊ] ['ləʊli] [hæz; həz]['eɪndʒəls][mɔː(r)]['həʊli] ,

For	a	prelate	so	lowly	has	angels	more	holy	,
为了	一个	主教	所以	卑微的	有	天使	更多的	圣	,

如此卑微的主教，竟有比他更圣洁的天使。

[ænd; ənd] [ʃʊd; ʃəd] [ðɪs] [wɜːrldz] [fɔːls] ['eɪndʒəls] [tuː; tə] ['sɪnəz] [dɪ'lɪvə(r)] .

And	should	this	world's	false	angels	to	sinners	deliver	.
和	应该	这	世界的	错误的	天使	到	罪人	递送	.

而这世上的假天使，难道要拯救罪人吗?

['rɒbɪn] [ænd; ənd] ['mɛəriən] , ['skɑːlət] [ænd; ənd] ['lɪt(ə)l] [dʒɒn] , [drɪŋk] [tuː; tə] [ðem; ðəm] [wʌn] [baɪ] [wʌn] ,

Robin	and	Marion	,	Scarlet	and	Little	John	,	Drink	to	them	one	by	one	,
罗宾	和	玛丽昂	,	猩红	和	小的	约翰	,	喝	到	他们	一	经过	一	,

罗宾和玛丽安，斯嘉丽和小约翰，请一一为他们干杯!

[drɪŋk] [æz; əz] [jiː; ji] [sɪŋ] : ['rɒbɪn] [ænd; ənd] ['mɛəriən] , ['skɑːlət] [ænd; ənd] ['lɪt(ə)l] [dʒɒn] ,

drink	as	ye	sing	:	Robin	and	Marion	,	Scarlet	and	Little	John	,
喝	作为	是的	唱歌	:	罗宾	和	玛丽昂	,	猩红	和	小的	约翰	,

边喝边唱：罗宾和玛丽安，斯嘉丽和小约翰，

['ekəʊ] [tuː; tə] ['ekəʊ] [θruː] ['ʃɜːˌwʊd] [ʃæl; ʃəl] [flɪŋ] : ['rɒbɪn] [ænd; ənd] ['mɛəriən] , ['skɑːlət] [ænd; ənd] ['lɪt(ə)l] [dʒɒn] ,

Echo	to	echo	through	Sherwood	shall	fling	:	Robin	and	Marion	,	Scarlet	and	Little	John	,
回声	到	回声	通过	舍伍德	将	一扔	:	罗宾	和	玛丽昂	,	猩红	和	小的	约翰	,

回声将在舍伍德森林回荡：罗宾和玛丽安，斯嘉丽和小约翰，

[lɒŋ] [wɪð] [ðeə(r)] ['glɔːri] [əʊld] ['ʃɜːˌwʊd] [ʃæl; ʃəl] [rɪŋ] .

Long	with	their	glory	old	Sherwood	shall	ring	.
长的	和	他们的	荣耀	老的	舍伍德	将	戒指	.

古老的舍伍德将永远传颂着它的荣光。

['tʃæptə(r)] [ˌɛksˌaɪ'aɪ]

CHAPTER	XII
章	十二

第十二章

[ə; eɪ] ['sɪŋg(ə)l] ['vɒljuːm] ['pærəmaʊnt] : [ə; eɪ] [kəʊd] : [ə; eɪ] ['mɑːstə(r)] ['spɪrɪt] : [ə; eɪ] [dɪ'tɜːmɪnd] [rəʊd] .

A	single	volume	paramount	:	a	code	:	A	master	spirit	:	a	determined	road	.
一个	单身的	体积	派拉蒙	:	一个	代码	:	一个	掌握	精神	:	一个	决定	路	.

一部至高无上的巨著：一套准则：一种主宰精神：一条坚定的道路。

['wɜːrdzwərθ] .

WORDSWORTH	.
华兹华斯	.

华兹华斯。

[ðə; ði] [nekst] ['mɔːnɪŋ] ['rɒbɪn] [hʊd] [kən'viːnd] [hɪz; ɪz] ['fɒɹɪstəz] , [ænd; ənd] [dɪ'zaɪəd] ['lɪt(ə)l] [dʒɒn] ,

The	next	morning	Robin	Hood	convened	his	foresters	,	and	desired	Little	John	,
这	下一个	早晨	罗宾	兜帽	召集	他的	林务员	,	和	想要的	小的	约翰	,

[fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['bærənz] [ˌedɪfɪ'keɪʃn] ,

for	the	baron's	edification	,
为了	这	男爵的	启迪	,

第二天早上，罗宾汉召集了他的护林员，并希望小约翰能来给男爵上课。

[tuː; tə] [riːd] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] [lɔːz] [ɒv; əv] [ðeə(r)] ['fɒrɪst] [sə'saɪəti] .

to	read	over	the	laws	of	their	forest	society	.
到	读	超过	这	法律	的	他们的	森林	社会	.

仔细阅读他们森林社会的规章制度。

['lɪt(ə)l] [dʒɒn] [riːd] [ə'laʊd] [wɪð] [ə; eɪ] [ˌstentərə'fɒnɪk] [vɔɪs] .

Little	John	read	aloud	with	a	stentorophonic	voice	.
小的	约翰	读	大声	和	一个	扩音器	嗓音	.

小约翰用洪亮的声音朗读。

" [æt; ət][ə; eɪ] [haɪ] [kɔːt] [ɒv; əv] [fˈɒɹɪstəz] , [held] [ˈʌndə(r)][ðə; ðɪ] [ˈgriːnwʊd] [triː] , [æn; ən][ˈaʊə(r)][ˈɑːftə(r)]
" At a high court of foresters , held under the greenwood tree , an hour after
" 在 一个 高的 法庭 的 林务员 , 握住 在下面 这 格林伍德 树 , 一个 小时 后
[sʌn] - [raɪz] ,
sun - rise ,
太阳 - 上升 ,

“在日出一小时后，于绿树下举行的高级林务官法庭上，

[ˈrɒbɪn] [hʊd] [ˈprezɪdənt] , [ˈwɪljəm] [ˈskɑːlət] [vaɪs] - [ˈprezɪdənt] , [ˈlɪt(ə)l] [dʒɒn] [ˈsekrət(ə)ri] : [ðə; ðɪ] [ˈfɒləʊɪŋ]
Robin Hood President , William Scarlet Vice - President , Little John Secretary : the following
罗宾 兜帽 总统 , 威廉 猩红 副 - 总统 , 小的 约翰 秘书 : 这 下列的
[ˈɑːtɪk(ə)lz] ,
articles ,
文章 ,

罗宾汉担任主席，威廉·斯嘉丽担任副主席，小约翰担任秘书：以下条款，

[muːvd] [baɪ][ˈfraɪə(r)] [tʌk] [ɪn][hɪz; ɪz][kəˈpæsəti][ɒv; əv][pɪə(r)] [ˈspɪrɪtʃuəl] , [ænd; ənd] [ˈsekəndid] [baɪ] [mʌtʃ]
moved by Friar Tuck in his capacity of Peer Spiritual , and seconded by Much
已搬 经过 修士 塔克 在 他的 容量 的 同伴 精神 , 和 附议 经过 很多
[ðə; ðɪ][ˈmɪlə(r)] ,
the Miller ,
这 磨坊主 ,

由塔克修士以灵性导师身份提议，并由磨坊主穆奇附议。

[wɜː(r); wə(r)] [juˈnænɪməsli] [əˈgriːd] [tuː; tə] .
were unanimously agreed to .
是 一致 同意 到 .

一致同意。

" [ðə; ðɪ][ˈprɪnsəp(ə)lz][ɒv; əv][ˈaʊə(r)][səˈsaɪəti][ɑː(r); ə(r)][sɪks] : [lɪˈdʒɪtɪməsi] , [ˈekwəti] , [ˌhɒspɪˈtæləti] , [ˈʃɪvəlri] ,
" The principles of our society are six : Legitimacy , Equity , Hospitality , Chivalry ,
" 这 原则 的 我们的 社会 是 六 : 合法性 , 公平 , 热情好客 , 骑士精神 ,
[ˈtʃæstəti] , [ænd; ənd] [ˈkɜːtəsi] .
Chastity , and Courtesy .
贞洁 , 和 礼貌 .

“我们社会的原则有六条：合法性、公平、好客、骑士精神、贞洁和礼貌。”

" [ðə; ðɪ][ˈɑːtɪk(ə)lz][ɒv; əv] [lɪˈdʒɪtɪməsi] [ɑː(r); ə(r)][fɔː(r)] :
" The articles of Legitimacy are four :
" 这 文章 的 合法性 是 四 :

《合法性条款》共有四条：

" [aɪ] . [ˈaʊə(r)] [ˈgʌvənmənt] [ɪz] [lɪˈdʒɪtɪmət] , [ænd; ənd][ˈaʊə(r)][səˈsaɪəti][ɪz] [ˈfaʊndɪd] [ɒn][ðə; ðɪ][wʌn][ˈgəʊldən]
" I . Our government is legitimate , and our society is founded on the one golden
" 我 . 我们的 政府 是 合法的 , 和 我们的 社会 是 创立 在 这 一 金的
[ruːl] [ɒv; əv] [raɪt] ,
rule of right ,
规则 的 正确的 ,

“一、我们的政府是合法的，我们的社会建立在正义这一黄金法则之上，

[ˈkənsəˌkreɪtɪd] [baɪ][ðə; ðɪ][ˌjuːnɪˈvɜːs(ə)l] [kənˈsent] [ɒv; əv][mænˈkaɪnd] , [ænd; ənd][baɪ][ðə; ðɪ] [ˈpræktɪs] [ɒv; əv][ɔːl]
consecrated by the universal consent of mankind , and by the practice of all
已祝圣的 经过 这 普遍的 同意 的 人类 , 和 经过 这 实践 的 全部
[ˈeɪdʒɪz] ,
ages ,
年龄 ,

经全人类普遍认可，并经历代实践所证实，

[ˌɪndɪ'vɪdʒuəlz] , [ænd; ənd] ['neɪʃnz] : ['neɪmli] , [tuː; tə] [kiːp] [wɒt] [wiː; wi][hæv; həv] , [ænd; ənd][tuː; tə] [kætʃ]

individuals	**,**	**and**	**nations**	**:**	**namely**	**,**	**To**	**keep**	**what**	**we**	**have**	**,**	**and**	**to**	**catch**
个人	,	和	国家	:	即	,	到	保持	什么	我们	有	,	和	到	抓住

[wɒt] [wiː; wi][kæn; kən] .

what	**we**	**can**	**.**
什么	我们	能	.

个人和国家：即保住我们所拥有的，并尽可能地获取我们所能获取的。

" [ˌaɪ 'aɪ] .

"	**II**	**.**
"	二	.

“二、

['aʊə(r)] ['gʌvənmənt] ['biːɪŋ] [lɪ'dʒɪtɪmət] , [ɔːl]['aʊə(r)] [prə'siːdɪŋz] [ʃæl; ʃəl][biː; bi] [lɪ'dʒɪtɪmət] :

Our	**government**	**being**	**legitimate**	**,**	**all**	**our**	**proceedings**	**shall**	**be**	**legitimate**	**:**
我们的	政府	存在	合法的	,	全部	我们的	诉讼程序	将	是	合法的	:

我们的政府是合法的，所以我们的一切行动也都是合法的：

['weəfɔː(r)] [wiː; wi][dɪ'kleə(r)][wɔː(r)] [ə'genst] [ðə; ði] [həʊl] [wɜːld] ,

wherefore	**we**	**declare**	**war**	**against**	**the**	**whole**	**world**	**,**
因此	我们	宣布	战争	反对	这	所有的	世界	,

因此，我们向全世界宣战。

[ænd; ənd] ['evri] ['fɒrɪstə(r)][ɪz][baɪ] [ðɪs] [lɪ'dʒɪtɪmət] [ˌdeklə'reɪʃ(ə)n] [lɪ'dʒɪtɪmətli] [ɪn'vestɪd] [wɪð] [ə; eɪ] ['rəʊvɪŋ]

and	**every**	**forester**	**is**	**by**	**this**	**legitimate**	**declaration**	**legitimately**	**invested**	**with**	**a**	**roving**
和	每一个	林务员	是	经过	这	合法的	宣言	合法地	投资	和	一个	漫游

[kə'mɪʃ(ə)n] ,

commission	**,**
委员会	,

根据这项合法声明，每位林务员都合法地被授予流动佣金。

[tuː; tə] [meɪk] ['lɔːfl] [praɪz] [ɒv; əv] ['evri] [θɪŋ] [ðæt] ['kʌmz] [ɪn][hɪz; ɪz] [weɪ] .

to	**make**	**lawful**	**prize**	**of**	**every**	**thing**	**that**	**comes**	**in**	**his**	**way**	**.**
到	制作	合法的	奖	的	每一个	事物	那	来	在	他的	方式	.

合法地夺取他所遇到的一切。

" [θriː] .

"	**III**	**.**
"	三、	.

三、

[ɔːl] ['fɒrɪst] [lɔːz] [bʌt; bət]['aʊə(r)] [əʊn] [wiː; wi][dɪ'kleə(r)][tuː; tə][biː; bi] [nʌl] [ænd; ənd] [vɔɪd] .

All	**forest**	**laws**	**but**	**our**	**own**	**we**	**declare**	**to**	**be**	**null**	**and**	**void**	**.**
全部	森林	法律	但	我们的	自己的	我们	宣布	到	是	无效的	和	空白	.

除我们自己的森林法外，所有其他森林法均无效。

" [ˌaɪ 'viː] .

"	**IV**	**.**
"	第四	.

“IV.

[ɔːl] [sʌtʃ] [ɒv; əv][ðə; ði][əʊld] [lɔːz] [ɒv; əv] ['ɪŋgləns] [æz; əz][duː; də] [nɒt] [ɪn] ['eni] [weɪ] [ˌɪntə'fɪə(r)] [wɪð] ,

All	**such**	**of**	**the**	**old**	**laws**	**of**	**England**	**as**	**do**	**not**	**in**	**any**	**way**	**interfere**	**with**	**,**
全部	这样的	的	这	老的	法律	的	英格兰	作为	做	不是	在	任何	方式	干扰	和	,

所有不以任何方式干涉的英国旧法律，

[ɔː(r)] ['mɪlɪteɪt] [ə'genst] , [ðə; ði] [vjuːz] [ɒv; əv] [ðɪs] ['ɒnərəb(ə)l] [ə'sembli] , [wiː; wi] [wɪl] ['lɔɪəli] [əd'hɪə(r)]

or	**militate**	**against**	**,**	**the**	**views**	**of**	**this**	**honourable**	**assembly**	**,**	**we**	**will**	**loyally**	**adhere**
或者	军事	反对	,	这	浏览	的	这	光荣的	集会	,	我们	将要	忠诚地	粘着

[tuː; tə][ænd; ənd] [meɪn'teɪn] .

to	**and**	**maintain**	**.**
到	和	维持	.

或反对，我们将忠实地坚持和维护本届议会的观点。

[ðə; ði] [rest] [wiː; wi] [dɪ'kleə(r)] [nʌl] [ænd; ənd] [vɔɪd] [æz; əz] [fɑː(r)] [æz; əz] [rɪ'leɪts] [tuː; tə] [ɑː'selvz] ,

The	rest	we	declare	null	and	void	as	far	as	relates	to	ourselves	,
这	休息	我们	宣布	无效的	和	空白	作为	远的	作为	相关	到	我们自己	,

其余部分，就我们自身而言，我们宣布无效。

[ɪn] [ɔːl] [keɪsɪz] [weər'ɪn] [ə; eɪ] ['vɪgə(r)] [bɪ'jɒnd] [ðə; ði] [lɔː] [meɪ] [biː; bi] [kən'djuːsɪv] [tuː; tə] ['aʊə(r)] [əʊn]

in	all	cases	wherein	a	vigour	beyond	the	law	may	be	conducive	to	our	own
在	全部	案例	其中	一个	活力	超过	这	法律	可能	是	有利的	到	我们的	自己的

['ɪntrəst] [ænd; ənd] [ˌprezə'veɪʃ(ə)n] . "

interest	and	preservation	.	"
兴趣	和	保存	.	"

在任何情况下，只要采取超出法律范围的强硬手段有利于我们自身的利益和生存。

" [ðə; ði] ['ɑːtɪk(ə)lz] [ɒv; əv] ['ekwəti] [ɑː(r); ə(r)] [θriː] :

"	The	articles	of	Equity	are	three	:
"	这	文章	的	公平	是	三	:

《衡平法》共有三条：

" [aɪ] . [ðə; ði] ['bæləns] [ɒv; əv] ['paʊə(r)] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] ['biːɪŋ] ['veri] [mʌtʃ] [dɪ'reɪndʒd] ,

"	I	.	The	balance	of	power	among	the	people	being	very	much	deranged	,
"	我	.	这	平衡	的	力量	之中	这	人们	存在	非常	很多	精神错乱	,

“一、人民之间的权力平衡严重失衡，

[baɪ] [wʌn] ['hævɪŋ] [tuː] [mʌtʃ] [ænd; ənd] [ə'nʌðə(r)] ['nʌθɪŋ] ,

by	one	having	too	much	and	another	nothing	,
经过	一	拥有	也	很多	和	其他	没有什么	,

一个拥有太多，而另一个一无所有。

[wiː; wi] [ˌhɪə'baɪ] [rɪ'zɒlv] [ɑː'selvz] ['ɪntuː] [ə; eɪ] ['kɒŋgres] [ɔː(r)] [kɔːt] [ɒv; əv] ['ekwəti] ,

we	hereby	resolve	ourselves	into	a	congress	or	court	of	equity	,
我们	特此	解决	我们自己	进入	一个	国会	或者	法庭	的	公平	,

我们在此决定成立一个衡平法大会或法庭。

[tuː; tə] [rɪ'stɔː(r)] [æz; əz] [fɑː(r)] [æz; əz] [ɪn] [ˌjuː 'es] [laɪz] [ðə; ði] [sed] ['nætʃ(ə)rəl] ['bæləns] [ɒv; əv] ['paʊə(r)] ,

to	restore	as	far	as	in	us	lies	the	said	natural	balance	of	power	,
到	恢复	作为	远的	作为	在	我们	谎言	这	说	自然的	平衡	的	力量	,

为了恢复我们体内所蕴含的这种自然的力量平衡，

[baɪ] ['teɪkɪŋ] [frɒm; frəm] [ɔːl] [huː] [hæv; həv] [tuː] [mʌtʃ] [æz; əz] [mʌtʃ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [sed] [tuː] [mʌtʃ] [æz; əz]

by	taking	from	all	who	have	too	much	as	much	of	the	said	too	much	as
经过	采取	从	全部	WHO	有	也	很多	作为	很多	的	这	说	也	很多	作为

[wiː; wi] [kæn; kən] [leɪ] ['aʊə(r)] [hændz] [ɒn] ;

we	can	lay	our	hands	on	;
我们	能	躺	我们的	双手	在	;

从所有拥有过多的人那里夺取我们所能得到的全部多余之物；

[ænd; ənd] ['gɪvɪŋ] [tuː; tə] [ðəʊz] [huː] [hæv; həv] ['nʌθɪŋ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['pɔːʃ(ə)n] [ˌðeər'ɒv] [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ]

and	giving	to	those	who	have	nothing	such	a	portion	thereof	as	it	may
和	给予	到	那些	WHO	有	没有什么	这样的	一个	部分	其中	作为	它	可能

[siːm] [tuː; tə] [ˌjuː 'es] [ɪk'spiːdiənt] [tuː; tə] [pɑːt] [wɪð] .

seem	to	us	expedient	to	part	with	.
似乎	到	我们	权宜	到	部分	和	.

并将我们认为合适的一部分分给那些一无所有的人。

" [ˌaɪ 'aɪ] .

"	II	.
"	二	.

“二、

[ɪn] [ɔːl] [keɪsɪz] [ə; eɪ] ['kwɔːrəm] [ɒv; əv] [fə'ɒrɪstəz] [ʃæl; ʃəl] ['kɒnstɪtjuːt] [ə; eɪ] [kɔːt] [ɒv; əv] ['ekwəti] ,

In	all	cases	a	quorum	of	foresters	shall	constitute	a	court	of	equity	,
在	全部	案例	一个	法定人数	的	林务员	将	构成	一个	法庭	的	公平	,

在任何情况下，法定人数的林务员均应构成衡平法院。

[ænd; ənd][æz; əz] ['meni] [æz; əz] [meɪ] [biː; bi] [strɒŋ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] ['mænɪdʒ] [ðə; ði]['mætə(r)][ɪn][hænd][ʃæl; ʃəl]

and	as	many	as	may	be	strong	enough	to	manage	the	matter	in	hand	shall
和	作为	许多	作为	可能	是	强的	足够的	到	管理	这	事情	在	手	将

['kɒnstɪtjuːt] [ə; eɪ]['kwɔːrəm] .

constitute	a	quorum	.
构成	一个	法定人数	.

凡有能力处理当前事务的人，均构成法定人数。

" [θriː] .

"	III	.
"	三、	.

三、

[ɔːl]['juːʒərə(r)] , [mʌŋks] , ['kɔːtiːəz] , [ænd; ənd]['ʌðə(r)] [drəʊnz] [ɒv; əv][ðə; ði] [greɪt] [haɪv][ɒv; əv][sə'saɪəti] ,

All	usurers	,	monks	,	courtiers	,	and	other	drones	of	the	great	hive	of	society	,
全部	高利贷者	,	僧侣	,	朝臣	,	和	其他	无人机	的	这	伟大的	蜂巢	的	社会	,

所有放高利贷者、僧侣、朝臣以及社会大蜂巢中的其他芸芸众生，

[huː] [ʃæl; ʃəl][biː; bi] [faʊnd] ['leɪdn] [wɪð] ['eni] ['pɔːʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] ['hʌni] [weər'ɒv] [ðeɪ] [hæv; həv]

who	shall	be	found	laden	with	any	portion	of	the	honey	whereof	they	have
WHO	将	是	成立	满载	和	任何	部分	的	这	蜂蜜	其中	他们	有

['rɒŋfəli] [di'spɔil] [ðə; ði] [ɪn'dʌstriəs] [biː] ,

wrongfully	despoiled	the	industrious	bee	,
错误地	掠夺	这	勤劳	蜜蜂	,

凡被发现携带任何一部分蜂蜜，而该蜂蜜系其非法掠夺勤劳蜜蜂所得的，均应受到惩罚。

[ʃæl; ʃəl][biː; bi] ['raɪtfəli] [di'spɔil] [ˌðeər'ɒv] [ɪn] [tɜːn] ; [ænd; ənd][ɔːl] ['bɪʃəp] [ænd; ənd] ['æbət] [ʃæl; ʃəl]

shall	be	rightfully	despoiled	thereof	in	turn	;	and	all	bishops	and	abbots	shall
将	是	理所当然地	掠夺	其中	在	转动	;	和	全部	主教们	和	修道院院长	将

[biː; bi] [baʊnd] [ænd; ənd] ['biːt(ə)n] ,

be	bound	and	beaten	,
是	边界	和	被打败	,

随后，所有财产都将被依法剥夺；所有主教和修道院长都将被捆绑鞭打。

[[faɪv]] [ɪ'speʃəli] [ðə; ði] ['æbət] [ɒv; əv]['dɒŋkəstə(r)] ; [æz; əz][ʃæl; ʃəl]['ɔːlsəʊ][ɔːl] ['ʃerif] , [ɪ'speʃəli] [ðə; ði]

[	5	]	especially	the	abbot	of	Doncaster	;	as	shall	also	all	sheriffs	,	especially	the
[	5	]	尤其	这	方丈	的	唐卡斯特	;	作为	将	还	全部	警长	,	尤其	这

['ʃerɪf] [ɒv; əv] ['nɒtɪŋəm] .

sheriff	of	Nottingham	.
警长	的	诺丁汉	.

[5] 特别是唐卡斯特修道院院长；所有郡长，特别是诺丁汉郡长，也应如此。

[[faɪv]] " [ðiːz] - [ænd; ənd] [ðiːz] - [jiː; ji][ʃæl; ʃəl][ðem; ðəm] [bet] [ænd; ənd]

[	5	]	"	These	byshoppes	and	these	archbyshoppes	Ye	shall	them	bete	and
[	5	]	"	这些	-	和	这些	-	叶	将	他们	更好	和

- ,

bynde	,
-	,

[5] “这些小商店和这些大商店，你们要保护和保护它们，

" [sez] ['rɒbɪn] [hʊd] , [ɪn][æn; ən][əʊld]['bæləd] .

"	says	Robin	Hood	,	in	an	old	ballad	.
"	说道	罗宾	兜帽	,	在	一个	老的	民谣	.

“罗宾汉在一首古老的民谣中这样说道。”

[pə'hæps] , [haʊ'evə(r)] , [ðʌs] [ɪz][tuː; tə][biː; bi]['teɪkən][nɒt][ɪn][ə; eɪ] ['lɪtərəl] ,

Perhaps	,	however	,	thus	is	to	be	taken	not	in	a	literal	,
也许	,	然而	,	因此	是	到	是	已采取	不是	在	一个	文字	,

然而，或许“因此”不应按字面意思理解。

[bʌt; bət][ɪn][ə; eɪ] ['fɪgərətɪv] [sens] [frɒm; frəm][ðə; ði]['baɪndɪŋ][ænd; ənd] ['biːtɪŋ] [ɒv; əv] [wiːt] :

but	in	a	figurative	sense	from	the	binding	and	beating	of	wheat	:
但	在	一个	比喻	感觉	从	这	结合	和	殴打	的	小麦	:

但从比喻意义上讲，它源于捆扎和捶打小麦的过程：

[fɔː(r); fə(r)][æz; əz][ɔːl] [rɪtʃ] [men][wɜː(r); wə(r)]['rɑːbɪnz] ['hɑːvɪst] ,

for	as	all	rich	men	were	Robin's	harvest	,
为了	作为	全部	富有的	男人	是	罗宾的	收成	,

因为所有富人都是罗宾的猎物，

[ðə; ði] ['bɪʃəp] [ænd; ənd] [ɑːtʃ'bɪʃəps] [mʌst; məst][hæv; həv] [biːn] [ðə; ði]['faɪnɪst][ænd; ənd] ['fætɪst] [ɪəz]

the	bishops	and	archbishops	must	have	been	the	finest	and	fattest	ears
这	主教们	和	大主教们	必须	有	到过	这	最好的	和	最胖的	耳朵

[ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] ,

among	them	,
之中	他们	,

主教和大主教们一定是其中最聪明、耳朵最肥的人。

[frɒm; frəm] [wɪtʃ] ['rɒbɪn] ['mɪəli] [prə'pəuziz][tuː; tə] [θreʃ] [ðə; ði][greɪn] [wen] [hiː; hi][də'rekts; daɪ'rekts]

from	which	Robin	merely	proposes	to	thresh	the	grain	when	he	directs
从	哪个	罗宾	仅仅	提议	到	脱粒	这	粮食	什么时候	他	导演

[ðem; ðəm][tuː; tə][biː; bi] [baʊnd] [ænd; ənd] ['biːt(ə)n] :

them	to	be	bound	and	beaten	:
他们	到	是	边界	和	被打败	:

罗宾只是提议要脱粒谷物，却命令人们把他们捆绑起来鞭打：

[ænd; ənd][æz; əz] ['fɛəˌroʊz] [fæt] [kaɪn] [wɜː(r); wə(r)]['tɪpɪk(ə)l][ɒv; əv][fæt] [ɪəz] [ɒv; əv] [wiːt] ,

and	as	Pharaoh's	fat	kine	were	typical	of	fat	ears	of	wheat	,
和	作为	法老的	胖的	牛	是	典型的	的	胖的	耳朵	的	小麦	,

法老肥壮的牛犊就像肥硕的麦穗一样，

[səʊ] [meɪ] [fæt] [ɪəz] [ɒv; əv] [wiːt] , ['mjuː'teɪtɪs][mjuː'tændɪs] , [biː; bi]['tɪpɪk(ə)l][ɒv; əv][fæt] [kaɪn] .

so	may	fat	ears	of	wheat	,	mutatis	mutandis	,	be	typical	of	fat	kine	.
所以	可能	胖的	耳朵	的	小麦	,	略作修改	变异	,	是	典型的	的	胖的	牛	.

因此，肥硕的麦穗，稍加变化，可能是肥壮母牛的典型特征。

" [ðə; ði]['ɑːtɪk(ə)lz][ɒv; əv] [ˌhɒspɪ'tæləti] [ɑː(r); ə(r)] [tuː] :

"	The	articles	of	Hospitality	are	two	:
"	这	文章	的	热情好客	是	二	:

款待之道有两条：

" [aɪ] . ['pəʊstmən] , ['kærɪəz] [ænd; ənd] ['mɑːkɪt] - [fəʊk] , ['peznts] [ænd; ənd] [mə'kænɪks] , ['fɑːrmərz]

"	I	.	Postmen	,	carriers	and	market	-	folk	,	peasants	and	mechanics	,	farmers
"	我	.	邮递员	,	承运人	和	市场	-	民间	,	农民	和	机械学	,	农民

[ænd; ənd] ['mɪlәz] ,

and	millers	,
和	磨坊主	,

“一、邮递员、送货员和市场商贩、农民和机械工、农场主和磨坊主，

[ʃæl; ʃəl] [pɑːs] [θruː] ['aʊə(r)] ['fɒrɪst] [də'mɪnjənz] [wɪ'ðaʊt] [let] [ɔː(r)] [ˌmɒle'steɪʃn] .

shall	pass	through	our	forest	dominions	without	let	or	molestation	.
将	经过	通过	我们的	森林	领地	没有	让	或者	性骚扰	.

可以畅通无阻地穿过我们的森林领地。

" [ˌaɪ 'aɪ] .

"	II	.
"	二	.

“二、

[ɔːl] ['ʌðə(r)] ['trævələz] [θruː] [ðə; ði] ['fɒrɪst] [ʃæl; ʃəl][biː; bi] ['greɪʃəsli] [ɪn'vaɪtɪd][tuː; tə] [pɑː'teɪk] [ɒv; əv]

All	other	travellers	through	the	forest	shall	be	graciously	invited	to	partake	of
全部	其他	旅行者	通过	这	森林	将	是	亲切地	受邀	到	参加	的

['rɑːbɪnz] [ˌhɒspɪ'tæləti] ;

Robin's	hospitality	;
罗宾的	热情好客	;

所有其他穿过森林的旅行者都将受到罗宾的热情款待;

[ænd; ənd] [ɪf] [ðeɪ] [kʌm] [nɒt] ['wɪlɪŋli] [ðeɪ] [ʃæl; ʃəl][biː; bi] [kəm'peld] ;

and	if	they	come	not	willingly	they	shall	be	compelled	;
和	如果	他们	来	不是	心甘情愿	他们	将	是	被迫	;

如果他们不愿意来，就强迫他们来;

[ænd; ənd][ðə; ði] [rɪtʃ] [mæn][ʃæl; ʃəl] [peɪ] [wel] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz][feə(r)] ;

and	the	rich	man	shall	pay	well	for	his	fare	;
和	这	富有的	男人	将	支付	出色地	为了	他的	票价	;

富人要付高额船费;

[ænd; ənd][ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)][mæn][ʃæl; ʃəl] [fiːst] [skɒt] [friː] ,

and	the	poor	man	shall	feast	scot	free	,
和	这	贫穷的	男人	将	盛宴	苏格兰人	自由的	,

穷人也能尽情享用美食，无需承担任何后果。

[ænd; ənd][ˌp(ə)rəd'ventʃə; pɜːr-] [rɪ'siːv] ['baʊnti] [ɪn] [prə'pɔːʃ(ə)n] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['dezət] [ænd; ənd] [nə'sesəti] .

and	peradventure	receive	bounty	in	proportion	to	his	desert	and	necessity	.
和	或者	收到	赏金	在	部分	到	他的	沙漠	和	必要性	.

或许他会根据自己的功绩和需要获得相应的赏赐。

" [ðə; ði]['ɑːtɪk(ə)l][ɒv; əv] ['ʃɪvəlri] [ɪz][wʌn] :

"	The	article	of	Chivalry	is	one	:
"	这	文章	的	骑士精神	是	一	:

骑士精神的准则只有一条:

" [aɪ] . ['evri] ['fɒrɪstə(r)][ʃæl; ʃəl] , [tuː; tə][ðə; ði][ɪk'stent][ɒv; əv][hɪz; ɪz]['paʊə(r)] , [eɪd][ænd; ənd] [prə'tekt] [meɪdz] ,

"	I	.	Every	forester	shall	,	to	the	extent	of	his	power	,	aid	and	protect	maids	,
"	我	.	每一个	林务员	将	,	到	这	程度	的	他的	力量	,	援助	和	保护	女佣	,

“一、每个护林员都应在其能力范围内帮助和保护少女，

['widəuz] , [ænd; ənd] ['ɔːrfənz] , [ænd; ənd][ɔːl] [wiːk] [ænd; ənd] [dɪ'strest] [p'ɜːsənz] [ˌhuːmsəʊ'evə(r)] :

widows	,	and	orphans	,	and	all	weak	and	distressed	persons	whomsoever	:
寡妇	,	和	孤儿	,	和	全部	虚弱的	和	苦恼	人	无论谁	:

寡妇、孤儿以及所有弱势和困苦的人:

[ænd; ənd][nəʊ] ['wʊmən] [ʃæl; ʃəl][biː; bi] [ɪm'piːdɪd] [ɔː(r)] [mə'lest] [ɪn] ['eni] [weɪ] ;

and	no	woman	shall	be	impeded	or	molested	in	any	way	;
和	不	女士	将	是	受阻	或者	性骚扰	在	任何	方式	;

任何妇女都不得受到任何阻碍或骚扰;

[nɔː(r)][ʃæl; ʃəl] ['eni] ['kʌmpəni] [rɪ'siːv] [hɑːm] [wɪtʃ] ['eni] ['wʊmən] [ɪz][ɪn] .

nor	shall	any	company	receive	harm	which	any	woman	is	in	.
也不	将	任何	公司	收到	伤害	哪个	任何	女士	是	在	.

任何公司都不应因任何女性的遭遇而受到伤害。

" [ðə; ði]['ɑːtɪk(ə)l][ɒv; əv] ['tʃæstəti] [ɪz][wʌn] :

"	The	article	of	Chastity	is	one	:
"	这	文章	的	贞洁	是	一	:

“贞洁的条款只有一条:

" [aɪ] . ['evri] ['fɒrɪstə(r)] , ['biːɪŋ] [daɪ'ænəz]['fɒrɪstə(r)][ænd; ənd] ['mɪnjən] [ɒv; əv][ðə; ði] [muːn] ,

"	I	.	Every	forester	,	being	Diana's	forester	and	minion	of	the	moon	,
"	我	.	每一个	林务员	,	存在	戴安娜的	林务员	和	小黄人	的	这	月亮	,

“一、每一位护林员，作为戴安娜的护林员和月亮的仆从，

[ʃæl; ʃəl] [kə'mend] [hɪm'self] [tuː; tə] [ðə; ði] [greɪs] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['vɜːdʒɪn] ,

shall	**commend**	**himself**	**to**	**the**	**grace**	**of**	**the**	**Virgin**	**,**
将	表彰	他自己	到	这	优雅	的	这	处女	,

他将自己托付给圣母玛利亚的恩典，

[ænd; ənd] [ʃæl; ʃəl] [hæv; həv] [ðə; ði] [gɪft] [ɒv; əv] ['kɑntənənsi] [ɒn] [peɪn] [ɒv; əv] [ɪk'spʌlʃ(ə)n] :

and	**shall**	**have**	**the**	**gift**	**of**	**continency**	**on**	**pain**	**of**	**expulsion**	**:**
和	将	有	这	礼物	的	容量	在	疼痛	的	驱逐	:

并须有节制自律的天赋，否则将被驱逐：

[ðæt] [ðə; ði] ['ɑːtɪk(ə)l] [ɒv; əv] ['ʃɪvəlri] [meɪ] [biː; bi] [sɪ'kjʊə(r)] [frɒm; frəm] [ɪn'frɪndʒmənt] , [ænd; ənd] [meɪdz] ,

that	**the**	**article**	**of**	**chivalry**	**may**	**be**	**secure**	**from**	**infringement**	**,**	**and**	**maids**	**,**
那	这	文章	的	骑士精神	可能	是	安全的	从	侵权	,	和	女佣	,

[waɪvz] ,

wives	**,**
妻子们	,

为了使骑士精神免遭侵犯，以及女仆、妻子们，

[ænd; ənd] ['widəuz] [pɑːs] [wɪ'ðaʊt] [fɪə(r)] [θruː] [ðə; ði] ['fɒrɪst] .

and	**widows**	**pass**	**without**	**fear**	**through**	**the**	**forest**	**.**
和	寡妇	经过	没有	害怕	通过	这	森林	.

寡妇们可以无所畏惧地穿过森林。

" [ðə; ði] ['ɑːtɪk(ə)l] [ɒv; əv] ['kɜːtəsi] [ɪz] [wʌn] :

"	**The**	**article**	**of**	**Courtesy**	**is**	**one**	**:**
"	这	文章	的	礼貌	是	一	:

《礼仪》一文是：

" [aɪ] . [nəʊ] [wʌn] [ʃæl; ʃəl] [mɪs'kɔːl] [ə; eɪ] ['fɒrɪstə(r)] .

"	**I**	**.**	**No**	**one**	**shall**	**miscall**	**a**	**forester**	**.**
"	我	.	不	一	将	误拨	一个	林务员	.

“一、任何人不得误称护林员。

[hiː; hi] [huː] [kɔːlz] ['rɒbɪn] ['rɒbət] [ɒv; əv] ['hʌntiŋdən] ,

He	**who**	**calls**	**Robin**	**Robert**	**of**	**Huntingdon**	**,**
他	WHO	呼叫	罗宾	罗伯特	的	亨廷顿	,

称罗宾·罗伯特为亨廷顿人的人

[ɔː(r)] [sə'luːts] [hɪm] [baɪ] ['eni] ['ʌðə(r)] ['taɪt(ə)l] [ɔː(r)] [ˌdezɪg'neɪʃn] [ˌwɒtsəʊ'evə(r)] [ɪk'sept] [pleɪn] ['rɒbɪn] [hʊd] ;

or	**salutes**	**him**	**by**	**any**	**other**	**title**	**or**	**designation**	**whatsoever**	**except**	**plain**	**Robin**	**Hood**	**;**
或者	敬礼	他	经过	任何	其他	标题	或者	指定	任何	除了	清楚的	罗宾	兜帽	;

或者用除“罗宾汉”以外的任何其他头衔或称谓来称呼他；

[ɔː(r)] [huː] [kɔːlz] ['meərɪən] [mə'tɪldə] [fɪts'wɔtər] ,

or	**who**	**calls**	**Marian**	**Matilda**	**Fitzwater**	**,**
或者	WHO	呼叫	玛丽安	玛蒂尔达	菲茨沃特	,

或者谁叫玛丽安·玛蒂尔达·菲茨沃特，

[ɔː(r)] [sə'luːts] [hɜː(r); hə(r)] [baɪ] ['eni] ['ʌðə(r)] ['taɪt(ə)l] [ɔː(r)] [ˌdezɪg'neɪʃn] [ˌwɒtsəʊ'evə(r)] [ɪk'sept] [pleɪn] [meɪd] ['meərɪən] ;

or	**salutes**	**her**	**by**	**any**	**other**	**title**	**or**	**designation**	**whatsoever**	**except**	**plain**	**Maid**	**Marian**	**;**
或者	敬礼	她	经过	任何	其他	标题	或者	指定	任何	除了	清楚的	女佣	玛丽安	;

或者用除“玛丽安少女”以外的任何其他头衔或称谓来称呼她；

[ænd; ənd] [səʊ] [ɒv; əv] [ɔːl] ['ʌðə(r)z] ; [ʃæl; ʃəl] [fɔː(r); fə(r)] ['evri] [sʌtʃ] [ə'fens] ['fɔːfɪt] [ə; eɪ] [mɑːk] ,

and	**so**	**of**	**all**	**others**	**;**	**shall**	**for**	**every**	**such**	**offence**	**forfeit**	**a**	**mark**	**,**
和	所以	的	全部	其他的	;	将	为了	每一个	这样的	罪行	丧失	一个	标记	,

其他所有违规者亦应如此；凡犯此等违规行为，均应扣除一枚标记。

[tuː; tə][biː; bi] [peɪd] [tuː; tə][ðə; ði]['fraɪə(r)] .

to	be	paid	to	the	friar	.
到	是	有薪酬的	到	这	修士	.

付给修士。

" [ænd; ənd] [ðiːz] ['ɑːtɪk(ə)lz][wiː; wi][sweə(r)][tuː; tə] [kiːp] [æz; əz][wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [gʊd] [men][ænd; ənd] [truː]

"	And	these	articles	we	swear	to	keep	as	we	are	good	men	and	true
"	和	这些	文章	我们	发誓	到	保持	作为	我们	是	好的	男人	和	真的

.

:

.

“我们发誓要遵守这些条款，因为我们是善良正直的人。”

['kærid] [baɪ] [ˌæklə'meɪʃn] .

Carried	by	acclamation	.
携带	经过	欢呼	.

经全票通过。

[gɒd] [seɪv] [kɪŋ] ['rɪtʃəd] .

God	save	King	Richard	.
上帝	节省	国王	理查德	.

上帝保佑理查国王。

" ['lɪt(ə)l] [dʒɒn] , ['sekrət(ə)ri] . "

"	LITTLE	JOHN	,	Secretary	.	"
"	小的	约翰	,	秘书	.	"

“小约翰，秘书。”

" ['eksələnt] [lɔːz] , " [sed] [ðə; ði]['bærən] : " ['eksələnt] , [baɪ][ðə; ði]['həʊli] [ruːd] .

"	Excellent	laws	,	"	said	the	baron	:	"	excellent	,	by	the	holy	rood	.
"	出色的	法律	,	"	说	这	男爵	:	"	出色的	,	经过	这	圣	rood	.

“真是绝妙的法律，”男爵说：“以圣十字架的名义发誓，真是绝妙的法律。”

['wɪljəm] [ɒv; əv] ['nɔːməndi] , [wɪð] [maɪ] [greɪt] [greɪt] ['grænfɑːðə(r)] ['fɪərəˌbræs] [æt; ət][hɪz; ɪz] ['elbəʊ] ,

William	of	Normandy	,	with	my	great	great	grandfather	Fierabras	at	his	elbow	,
威廉	的	诺曼底	,	和	我的	伟大的	伟大的	祖父	菲耶拉布拉斯	在	他的	弯头	,

[kʊd; kəd][nɒt][hæv; həv] [meɪd] ['betə(r)] .

could	not	have	made	better	.
可以	不是	有	制成	更好的	.

诺曼底的威廉，再加上我的曾祖父菲耶拉布拉斯的辅佐，也不可能做得更好。

[ænd; ənd] [naʊ] , [swiːt] - - - - - "

And	now	,	sweet	Mawd	-	-	-	-	"
和	现在	,	甜的	-	-	-	-	-	"

现在，亲爱的莫德——”

" [ə; eɪ] [faɪn] , [ə; eɪ] [faɪn] , " [kraɪd] [ðə; ði]['fraɪə(r)] , " [ə; eɪ] [faɪn] , [baɪ][ðə; ði]['ɑːtɪk(ə)l][ɒv; əv] ['kɜːtəsi] . "

"	A	fine	,	a	fine	,	"	cried	the	friar	,	"	a	fine	,	by	the	article	of	courtesy	.	"
"	一个	美好的	,	一个	美好的	,	"	哭	这	修士	,	"	一个	美好的	,	经过	这	文章	的	礼貌	.	"

“罚款，罚款，”修士喊道，“按礼节，罚款！”

" [.əʊ 'diː][laɪf] , " [sed] [ðə; ði]['bærən] , " [ʃæl; ʃəl][aɪ][nɒt] [kɔːl] [maɪ] [əʊn] ['dɔːtə(r)] - ?

"	Od's	life	,	"	said	the	baron	,	"	shall	I	not	call	my	own	daughter	Mawd	?
"	od的	生活	,	"	说	这	男爵	,	"	将	我	不是	称呼	我的	自己的	女儿	-	?

“我的天哪，”男爵说，“难道我不能给自己的女儿取名莫德吗？”

[mɪ'θɪŋks] [ðeə(r)] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi][ə; eɪ]['speʃ(ə)l] [ɪk'sepʃ(ə)n] [ɪn][maɪ]['feɪvə(r)] . "

Methinks	there	should	be	a	special	exception	in	my	favour	.	"
我觉得	那里	应该	是	一个	特别的	例外	在	我的	偏爱	.	"

我认为应该为我破例。

" [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][nɒt][biː; bi] , " [sed] ['rɒbɪn] [hʊd] : " ['aʊə(r)][ˌkɒnstɪ'tjuːʃ(ə)n] [əd'mit] [nəʊ] ['prɪvəlɪdʒ] . "

"	It	must	not	be	,	"	said	Robin	Hood	:	"	our	constitution	admits	no	privilege	.	"
"	它	必须	不是	是	,	"	说	罗宾	兜帽	:	"	我们的	宪法	承认	不	特权	.	"

“绝不能这样，”罗宾汉说，“我们的宪法不允许任何特权。”

" [bʌt; bət][ai] [wɪl] [kə'mjuːt] , " [sed] [ðə; ði]['freɪə(r)] ;

"	But	I	will	commute	,	"	said	the	friar	;
"	但	我	将要	通勤	,	"	说	这	修士	;

“但我会通勤，”修士说；

" [fɔː(r); fə(r)] ['twenti] [mɑːrks][ə; eɪ][jɪə(r)]['djuːli] [peɪd] ['ɪntuː][maɪ] ['gəʊstli] ['pɒkɪt] [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][kɔːl]

"	for	twenty	marks	a	year	duly	paid	into	my	ghostly	pocket	you	shall	call
"	为了	二十	标记	一个	年	正式地	有薪酬的	进入	我的	幽灵般的	口袋	你	将	称呼

[jɔː(r); jə(r)] ['dɔːtə(r)] - [tuː] ['hʌndrəd] [taɪmz] [ə; eɪ] [deɪ] . "

your	daughter	Mawd	two	hundred	times	a	day	.	"
你的	女儿	-	二	百	时代	一个	天	.	"

“每年向我幽灵般的口袋里缴纳二十马克，你就可以每天叫你女儿莫德两百次。”

" [grə'mɜːsi] , " [sed] [ðə; ði]['bærən] , " [ænd; ənd][ai] [ə'griː] , ['ɒnɪst] ['freɪə(r)] ,

"	Gramercy	,	"	said	the	baron	,	"	and	I	agree	,	honest	friar	,
"	格拉梅西	,	"	说	这	男爵	,	"	和	我	同意	,	诚实的	修士	,

“格拉梅西，”男爵说，“我同意，诚实的修士。”

[wen] [ai][kæn; kən][get] ['twenti] [mɑːrks][tuː; tə] [peɪ] : [fɔː(r); fə(r)] [tɪl] [prɪns] [dʒɒn][biː; bi]['biːt(ə)n] [frɒm; frəm]

when	I	can	get	twenty	marks	to	pay	:	for	till	Prince	John	be	beaten	from
什么时候	我	能	得到	二十	标记	到	支付	:	为了	直到	王子	约翰	是	被打败	从

['nɒtɪŋəm] ,

Nottingham	,
诺丁汉	,

当我能筹到二十马克来支付时：直到约翰王子被诺丁汉击败为止。

[maɪ] [rents] [ɑː(r); ə(r)] [laɪk] [tuː; tə] [pruːv] [bʌt; bət] ['skænti] . "

my	rents	are	like	to	prove	but	scanty	.	"
我的	租金	是	喜欢	到	证明	但	稀少	.	"

我的租金似乎很低。

" [ai] [wɪl] [trʌst] , " [sed] [ðə; ði]['freɪə(r)] , " [ænd; ənd] [ðʌs] [let] [ˌjuː 'es]['rætɪfaɪ][ðə; ði][ˌstɪpju'leɪʃ(ə)n] ;

"	I	will	trust	,	"	said	the	friar	,	"	and	thus	let	us	ratify	the	stipulation	;
"	我	将要	相信	,	"	说	这	修士	,	"	和	因此	让	我们	批准	这	规定	;

“我相信，”修士说，“这样我们就批准这项约定吧；

[səʊ][ʃæl; ʃəl]['aʊə(r)] [lɔːz] [ænd; ənd][jɔː(r); jə(r)] [ɪn'frɪndʒmənt] [rʌn] [tə'geðə(r)] [ɪn][æn; ən]['æmɪkəb(ə)l] ['pærəlel] .

so	shall	our	laws	and	your	infringement	run	together	in	an	amicable	parallel	.
所以	将	我们的	法律	和	你的	侵权	跑步	一起	在	一个	友好的	平行线	.

"

"

因此，我们的法律和你们的侵权行为将友好地并行不悖。

" [bʌt; bət] , " [sed] ['lɪt(ə)l] [dʒɒn] , " [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ][bæd] ['presɪdənt] , ['mɑːstə(r)]['freɪə(r)] .

"	But	,	"	said	Little	John	,	"	this	is	a	bad	precedent	,	master	friar	.
"	但	,	"	说	小的	约翰	,	"	这	是	一个	坏的	先例	,	掌握	修士	.

“但是，”小约翰说，“这是一个坏先例，修士大师。”

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['tɜːnɪŋ] ['dɪsəplɪn] ['ɪntuː]['prɒfɪt] , ['penəlti] ['ɪntuː] ['pɜːkwɪzɪt] , ['pʌblɪk] ['dʒʌstɪs] ['ɪntuː] ['praɪvət]

It	is	turning	discipline	into	profit	,	penalty	into	perquisite	,	public	justice	into	private
它	是	转弯	纪律	进入	利润	,	惩罚	进入	特权	,	民众	正义	进入	私人的

['revənjuː] .

revenue	.
收入	.

它把纪律变成利润，把惩罚变成特权，把公共司法变成私人收入。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ræŋk] [kəˈrʌpʃ(ə)n] , [ˈmɑːstə(r)][ˈfraɪə(r)] . "

It	is	rank	corruption	,	master	friar	.	"
它	是	秩	腐败	,	掌握	修士	.	"

“这是赤裸裸的腐败，僧侣大师。”

" [waɪ] [ɑː(r); ə(r)] [lɔːz] [meɪd] ? " [sed] [ðə; ði][ˈfraɪə(r)] .

"	Why	are	laws	made	?	"	said	the	friar	.
"	为什么	是	法律	制成	?	"	说	这	修士	.

“为什么要制定法律？”修士问道。

" [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][ˈprɒfɪt][ɒv; əv] [ˈsʌmbədi] .

"	For	the	profit	of	somebody	.
"	为了	这	利润	的	某人	.

“为了某些人的利益。”

[ɒv; əv] [huːm] ?

Of	whom	?
的	谁	?

谁的?

[ɒv; əv][hɪm] [huː] [meɪks] [ðem; ðəm][fɜːst] , [ænd; ənd][ɒv; əv] [ˈʌðə(r)z] [æz; əz][ˌaɪ ˈtiː] [meɪ] [ˈhæpən] .

Of	him	who	makes	them	first	,	and	of	others	as	it	may	happen	.
的	他	WHO	制作	他们	第一的	,	和	的	其他的	作为	它	可能	发生	.

祂是第一个创造它们的人，其他人也可能创造它们。

[wɒz; wəz][nɒt][aɪ][ˈledʒɪsleɪtə(r)][ɪn][ðə; ði][lɑːst][ˈɑːtɪk(ə)l] , [ænd; ənd][ʃæl; ʃəl][aɪ][nɒt] [θraɪv] [baɪ][maɪ] [əʊn] [lɔː] ?

Was	not	I	legislator	in	the	last	article	,	and	shall	I	not	thrive	by	my	own	law	?
曾是	不是	我	立法者	在	这	最后的	文章	,	和	将	我	不是	蓬勃发展	经过	我的	自己的	法律	?

"

"

"

上一篇文章中，我不是立法者吗？难道我不能凭借自己的法律获得成功吗?

" [wel] [ðen] , [swiːt] - , " [sed] [ðə; ði]['bærən] , " [aɪ][mʌst; məst] [liːv] [juː; jʊ] , - :

"	Well	then	,	sweet	Mawd	,	"	said	the	baron	,	"	I	must	leave	you	,	Mawd	:
"	出色地	然后	,	甜的	-	,	"	说	这	男爵	,	"	我	必须	离开	你	,	-	:

“那么，亲爱的莫德，”男爵说，“我必须离开你了，莫德：”

[jɔː(r); jə(r)][laɪf][ɪz] ['veri] [wel] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [jʌŋ] [ænd; ənd][ðə; ði] ['hɑːti] ,

your	life	is	very	well	for	the	young	and	the	hearty	,
你的	生活	是	非常	出色地	为了	这	年轻的	和	这	爽朗	,

你的生活对于年轻力壮的人来说非常美好。

[bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː] [skˈweəz] [nɒt] [wɪð] [maɪ][eɪdʒ][ɔː(r)][maɪ]['hjuːmə(r)] .

but	it	squares	not	with	my	age	or	my	humour	.
但	它	正方形	不是	和	我的	年龄	或者	我的	幽默	.

但这与我的年龄和幽默感都不相符。

[aɪ][mʌst; məst] [haʊs] , - .

I	must	house	,	Mawd	.
我	必须	房子	,	-	.

我必须住进房子，莫德。

[aɪ][mʌst; məst][faɪnd]['refjuːdʒ] : [bʌt; bət] [weə(r)] ?

I	must	find	refuge	:	but	where	?
我	必须	寻找	避难所	:	但	在哪里	?

我必须找到避难所，但该去哪里呢?

[ðæt] [ɪz][ðə; ði] ['kwestʃən] . "

That	is	the	question	.	"
那	是	这	问题	.	"

这是个问题。

" [weə(r)] [sɜː(r)] [gai] [ɒv; əv] [gæmwɛl] [hæz; həz] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] , " [sed] ['rɒbɪn] [hʊd] , " [nɪə(r)][ðə; ði]

"	Where	Sir	Guy	of	Gamwell	has	found	it	,	"	said	Robin	Hood	,	"	near	the
"	在哪里	先生	盖伊	的	甘威尔	有	成立	它	,	"	说	罗宾	兜帽	,	"	靠近	这

['bɔːdəz] [ɒv; əv] ['bɑrnzˌdeɪl] .

borders	of	Barnsdale	.
边界	的	巴恩斯代尔	.

“盖伊·甘威尔爵士在巴恩斯代尔边界附近发现了它，”罗宾汉说。

[ðeə(r)] [juː; jʊ] [meɪ] [dwel] [ɪn] ['seɪfti] [wɪð] [hɪm] [ænd; ənd] [feə(r)] ['ælɪs] , [tɪl] [kɪŋ] ['rɪtʃəd] [rɪ'tɜːn] ,

There	you	may	dwell	in	safety	with	him	and	fair	Alice	,	till	King	Richard	return	,
那里	你	可能	住	在	安全	和	他	和	公平的	爱丽丝	,	直到	国王	理查德	返回	,

在那里，你可以和他以及美丽的爱丽丝一起安然居住，直到理查国王归来。

[ænd; ənd] ['lɪt(ə)l] [dʒɒn] [ʃæl; ʃəl] [gɪv] [juː; jʊ] [seɪf] [kən'dʌkt] .

and	Little	John	shall	give	you	safe	conduct	.
和	小的	约翰	将	给	你	安全的	执行	.

小约翰会给你安全通行证。

[juː; jʊ] [wɪl] [hæv; həv] [niːd] [tuː; tə] ['træv(ə)l] [wɪð] ['kɔːʃ(ə)n] , [ɪn] [dɪs'gaɪz] [ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] [ə'tendənts] ,

You	will	have	need	to	travel	with	caution	,	in	disguise	and	without	attendants	,
你	将要	有	需要	到	旅行	和	警告	,	在	伪装	和	没有	服务员	,

你需要谨慎出行，乔装打扮，并且不要有随行人员。

[fɔː(r); fə(r)] [prɪns] [dʒɒn] [kə'mændz] [ɔːl] [ðɪs] [və'sɪnəti] , [ænd; ənd] [wɪl] ['daʊtləs] [leɪ] [ðə; ði] ['kʌntri]

for	Prince	John	commands	all	this	vicinity	,	and	will	doubtless	lay	the	country
为了	王子	约翰	命令	全部	这	附近	,	和	将要	毫无疑问	躺	这	国家

[fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ][ænd; ənd]['meərɪən] .

for	you	and	Marian	.
为了	你	和	玛丽安	.

因为约翰王子控制着这一带地区，他无疑会为你和玛丽安占领这片土地。

[naʊ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [fɜːst] [ɪk'spiːdiənt] [tuː; tə] [dɪs'mɪs] [jɔː(r); jə(r)] [rɪ'teɪnəz] .

Now	it	is	first	expedient	to	dismiss	your	retainers	.
现在	它	是	第一的	权宜	到	解雇	你的	预付金	.

现在最合适的做法是解散你的顾问团队。

[ɪf] [ðeə(r)] [biː; bi] ['eni] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] [huː] [laɪk] ['aʊə(r)] [laɪf] ,

If	there	be	any	among	them	who	like	our	life	,
如果	那里	是	任何	之中	他们	WHO	喜欢	我们的	生活	,

如果他们当中有人喜欢我们的生活，

[ðeɪ] [meɪ] [steɪ] [wɪð] [ˌjuː 'es][ɪn][ðə; ði] ['griːnwʊd] ; [ðə; ði] [rest] [meɪ] [rɪ'tɜːn] [tuː; tə][ðeə(r)] [hoʊmz] .

they	may	stay	with	us	in	the	greenwood	;	the	rest	may	return	to	their	homes	.
他们	可能	停留	和	我们	在	这	格林伍德	;	这	休息	可能	返回	到	他们的	房屋	.

他们可以和我们一起留在绿林里；其余的人可以返回自己的家。

" [sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði]['bærənz] [men] [rɪ'zɒlvd] [tuː; tə] [rɪ'meɪn] [wɪð] ['rɒbɪn] [ænd; ənd]['meərɪən] ,

"	Some	of	the	baron's	men	resolved	to	remain	with	Robin	and	Marian	,
"	一些	的	这	男爵的	男人	已解决	到	保持	和	罗宾	和	玛丽安	,

“男爵的一些手下决定留在罗宾和玛丽安身边，

[ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)] ['fɜːnɪʃt] [ə'kɔːdɪŋli] [wɪð] [suːts] [ɒv; əv] [griːn] , [ɒv; əv] [wɪtʃ] ['rɒbɪn] ['ɔːlweɪz]

and	were	furnished	accordingly	with	suits	of	green	,	of	which	Robin	always
和	是	提供	因此	和	西装	的	绿色的	,	的	哪个	罗宾	总是

[kept] [gʊd] [stɔː(r)] .

kept	good	store	.
保留	好的	店铺	.

因此，他们配备了相应的绿色服装，罗宾总是会储备充足的绿色服装。

['meərɪən] [naʊ] [dɪ'kleəd] [ðæt] [æz; əz] [ðeə(r)] [wɒz; wəz]['deɪndʒə(r)][ɪn][ðə; ði] [weɪ] [tuː; tə] ['bɑrnzˌdeɪl] ,

Marian	now	declared	that	as	there	was	danger	in	the	way	to	Barnsdale	,
玛丽安	现在	声明	那	作为	那里	曾是	危险	在	这	方式	到	巴恩斯代尔	,

玛丽安随即宣布，由于前往巴恩斯代尔的路上存在危险，

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [əˈkʌmpəni] [ˈlɪt(ə)l] [dʒɒn] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈbærən] ,

she	would	accompany	Little	John	and	the	baron	,
她	会	陪伴	小的	约翰	和	这	男爵	,

她将陪伴小约翰和男爵，

[æz; əz] [ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [nɒt] [biː; bi] [ˈhæpi] [ənˈles] [ʃiː; ʃi] [hɜːˈself] [sɔː] [hɜː(r); hə(r)] [ˈfɑːðə(r)] [pleɪst] [ɪn] [sɪˈkjʊərəti] .

as	she	should	not	be	happy	unless	she	herself	saw	her	father	placed	in	security	.
作为	她	应该	不是	是	快乐的	除非	她	她自己	锯	她	父亲	放置	在	安全	.

除非她亲眼看到父亲被安置在安全的地方，否则她不会感到高兴。

[ˈrɒbɪn] [wɒz; wəz] [ˈveri] [ʌnˈwɪlɪŋ] [tuː; tə] [kənˈsent] [tuː; tə] [ðɪs] ,

Robin	was	very	unwilling	to	consent	to	this	,
罗宾	曾是	非常	不情愿	到	同意	到	这	,

罗宾非常不愿意同意这件事。

[ænd; ənd] [əˈʃʊəd; əˈʃɔːd] [hɜː(r); hə(r)] [ðæt] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [mɔː(r)] [ˈdeɪndʒə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [hɜː(r); hə(r)] [ðæn; ðən]

and	assured	her	that	there	was	more	danger	for	her	than
和	保证	她	那	那里	曾是	更多的	危险	为了	她	比

[ðə; ði] [ˈbærən] : [bʌt; bət] [ˈmeərɪən] [wɒz; wəz] [ˈæbsəluːt] .

the	baron	:	but	Marian	was	absolute	.
这	男爵	:	但	玛丽安	曾是	绝对	.

并向她保证，她面临的危险比男爵更大：但玛丽安非常坚定。

" [ɪf] [səʊ] , [ðen] , " [sed] [ˈrɒbɪn] , " [aɪ] [ʃæl; ʃəl] [biː; bi] [jɔː(r); jə(r)] [gaɪd] [ɪnˈsted] [ɒv; əv] [ˈlɪt(ə)l] [dʒɒn] ,

"	If	so	,	then	,	"	said	Robin	,	"	I	shall	be	your	guide	instead	of	Little	John	,
"	如果	所以	,	然后	,	"	说	罗宾	,	"	我	将	是	你的	指导	反而	的	小的	约翰	,

“如果真是这样的话，”罗宾说，“那么我将代替小约翰做你们的向导。”

[ænd; ənd] [ai] [ʃæl; ʃəl] [liːv] [hɪm] [ænd; ənd] [ˈskɑːlət] [dʒɔɪnt] - [ˈriːdʒənt] [ɒv; əv] [ˈʃɜːˌwʊd] [ˈdjʊərɪŋ] [maɪ] ['æbsəns] ,

and	I	shall	leave	him	and	Scarlet	joint	-	regents	of	Sherwood	during	my	absence	,
和	我	将	离开	他	和	猩红	联合的	-	摄政王	的	舍伍德	期间	我的	缺席	,

我将任命他和斯嘉丽共同摄政，在我离开期间掌管舍伍德庄园。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [vɔɪs] [ɒv; əv] [ˈfraɪə(r)] [tʌk] [ʃæl; ʃəl] [biː; bi] [dɪˈsaɪsɪv] [bɪˈtwiːn] [ðem; ðəm] [ɪf] [ðeɪ] [ˈdɪfə(r)] [ɪn] [naɪs] [ˈkwestʃənz] [ɒv; əv] [steɪt] [ˈpɒləsi] . " ['meərɪən] [ˈɔbdʒɪkt, -dʒekt, əbˈdʒekt] [tuː; tə] [ðɪs] ,

and	the	voice	of	Friar	Tuck	shall	be	decisive	between	them	if	they	differ	in	nice	questions	of	state	policy	.	"	Marian	objected	to	this	,
和	这	嗓音	的	修士	塔克	将	是	决定性	之间	他们	如果	他们	不同	在	好的	问题	的	状态	政策	.	"	玛丽安	反对	到	这	,

“如果他们在一些棘手的国家政策问题上意见不合，塔克修士的意见将起到决定性作用。”玛丽安对此表示反对。

[ðæt] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [mɔː(r)] [ˈdeɪndʒə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [ˈrɒbɪn] [ðæn; ðən] [ˈaɪðə(r)] [hɜːˈself] [ɔː(r)] [ðə; ði] [ˈbærən] :

that	there	was	more	danger	for	Robin	than	either	herself	or	the	baron	:
那	那里	曾是	更多的	危险	为了	罗宾	比	任何一个	她自己	或者	这	男爵	:

罗宾面临的危险比她自己或男爵都大：

[bʌt; bət] [ˈrɒbɪn] [wɒz; wəz] [ˈæbsəluːt] [ɪn] [hɪz; ɪz] [tɜːn] .

but	Robin	was	absolute	in	his	turn	.
但	罗宾	曾是	绝对	在	他的	转动	.

但罗宾的态度却非常坚决。

" [tɔːk] [nɒt] [ɒv; əv] [maɪ] [vɔɪs] , " [sed] [ðə; ði] [ˈfraɪə(r)] ; " [fɔː(r); fə(r)] [ɪf] ['meərɪən] [biː; bi] [ə; eɪ] ['dæmzl] ['erənt] ,

"	Talk	not	of	my	voice	,	"	said	the	friar	;	"	for	if	Marian	be	a	damsel	errant	,
"	讲话	不是	的	我的	嗓音	,	"	说	这	修士	;	"	为了	如果	玛丽安	是	一个	闺女	错误的	,

“别谈论我的声音，”修士说；“因为如果玛丽安是个迷途的少女，

[aɪ] [wɪl] [biː; bi] [hɜː(r); hə(r)] ['gəʊstli] [ɪ'skwaɪə(r)] .

I	will	be	her	ghostly	esquire	.
我	将要	是	她	幽灵般的	绅士	.

我将成为她幽灵般的侍从。

" ['rɒbɪn] [ɪn'sɪstɪd] [ðæt] [ðɪs] [ʃʊd; ʃəd] [nɒt] [biː; bi] ,

"	Robin	insisted	that	this	should	not	be	,
"	罗宾	坚持	那	这	应该	不是	是	,

罗宾坚持认为不应该这样，

[fɔː(r); fə(r)] ['nʌmbə(r)] [wʊd] ['əʊnli] [ɪk'spəʊz] [ðem; ðəm] [tuː; tə] ['greɪtə(r)] [rɪsk] [ɒv; əv] [dɪ'tekʃ(ə)n] .

for	number	would	only	expose	them	to	greater	risk	of	detection	.
为了	数字	会	仅有的	暴露	他们	到	更大的	风险	的	检测	.

人数越多，被发现的风险就越大。

[ðə; ði] ['fraɪə(r)] , ['ɑːftə(r)] [sʌm; səm] [dɪ'beɪt] , [rɪ'lʌktəntli] [ˌækwi'es] .

The	friar	,	after	some	debate	,	reluctantly	acquiesced	.
这	修士	,	后	一些	辩论	,	勉强	默许	.

经过一番争论，修士勉强同意了。

[waɪl] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [dɪ'skʌsɪŋ] [ðiːz] ['mætəz] , [ðeɪ] [hɜːd] [ðə; ði] ['dɪstənt] [saʊnd] [ɒv; əv] ['hɔːsɪz] -
[fiːt] .

While	they	were	discussing	these	matters	,	they	heard	the	distant	sound	of	horses	'
尽管	他们	是	讨论	这些	事情	,	他们	听到	这	遥远	声音	的	马匹	-

feet	.
脚	.

他们正讨论这些事情的时候，听见远处传来马蹄声。

" [gəʊ] , " [sed] ['rɒbɪn] [tuː; tə] ['lɪt(ə)l] [dʒɒn] , " [ænd; ənd] [ɪn'vaɪt] ['jɒndə(r)] ['hɔːsmən] [tuː; tə] ['dɪnə(r)] .

"	Go	,	"	said	Robin	to	Little	John	,	"	and	invite	yonder	horseman	to	dinner	.
"	去	,	"	说	罗宾	到	小的	约翰	,	"	和	邀请	远处	骑手	到	晚餐	.

“去吧，”罗宾对小约翰说，“邀请那边的骑马人来吃晚饭。”

" ['lɪt(ə)l] [dʒɒn] ['baʊndɪd] [ə'weɪ] , [ænd; ənd] [suːn] [keɪm] [bɪ'fɔː(r)] [ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn] ,

"	Little	John	bounded	away	,	and	soon	came	before	a	young	man	,
"	小的	约翰	有界	离开	,	和	很快	来了	前	一个	年轻的	男人	,

“小约翰蹦蹦跳跳地跑开了，很快就来到了一个年轻人面前，

[huː] [wɒz; wəz] ['raɪdɪŋ] [ɪn] [ə; eɪ] ['meləŋkəli] ['mænə(r)] , [wɪð] [ðə; ði] ['braɪd(ə)l] ['hæŋɪŋ] [luːs] [ɒn] [ðə; ði]
['hɔːrsɪz] [nek] ,

who	was	riding	in	a	melancholy	manner	,	with	the	bridle	hanging	loose	on	the	horse's	neck	,
WHO	曾是	骑术	在	一个	忧郁	方式	,	和	这	辔	绞刑	松动的	在	这	马匹	脖子	,

他神情忧郁地骑着马，缰绳松松地挂在马脖子上。

[ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [aɪz] ['druːpɪŋ] [tə'wɔːdz] [ðə; ði] [graʊnd] .

and	his	eyes	drooping	towards	the	ground	.
和	他的	眼睛	下垂	向	这	地面	.

他的眼睛垂向地面。

" ['wɪðə(r)] [gəʊ] [juː; jʊ] ? " [sed] ['lɪt(ə)l] [dʒɒn] .

"	Whither	go	you	?	"	said	Little	John	.
"	往哪里去	去	你	?	"	说	小的	约翰	.

“你要去哪里？”小约翰问道。

" [ˌwɪðəsəʊ'evə(r)] [maɪ] [hɔːs] [pliːz] , " [sed] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] .

"	Whithersoever	my	horse	pleases	,	"	said	the	young	man	.
"	无论去往何处	我的	马	请	,	"	说	这	年轻的	男人	.

“我的马想去哪儿就去哪儿，”年轻人说。

" [ænd; ənd] [ðæt] [ʃæl; ʃəl][biː; bi] , " [sed] ['lɪt(ə)l] [dʒɒn] , " ['wɪðə(r)] [ai] [pliːz] [tuː; tə] [liːd] [hɪm] .

"	And	that	shall	be	,	"	said	Little	John	,	"	whither	I	please	to	lead	him	.
"	和	那	将	是	,	"	说	小的	约翰	,	"	往哪里去	我	请	到	带领	他	.

“那就这样吧，”小约翰说，“我想把他带到哪里去。”

[ai][ˌeɪ 'em] [kə'mɪʃənd] [tuː; tə] [ɪn'vaɪt] [juː; jʊ][tuː; tə] [daɪn] [wɪð] [maɪ]['mɑːstə(r)] . "

I	am	commissioned	to	invite	you	to	dine	with	my	master	.	"
我	是	委托	到	邀请	你	到	用餐	和	我的	掌握	.	"

我奉命邀请您与我的主人共进晚餐。

" [huː] [ɪz][jɔː(r); jə(r)]['mɑːstə(r)] ? " [sed] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] .

"	Who	is	your	master	?	"	said	the	young	man	.
"	WHO	是	你的	掌握	?	"	说	这	年轻的	男人	.

“你的师傅是谁？”年轻人问道。

" ['rɒbɪn] [hʊd] , " [sed] ['lɪt(ə)l] [dʒɒn] .

"	Robin	Hood	,	"	said	Little	John	.
"	罗宾	兜帽	,	"	说	小的	约翰	.

“罗宾汉，”小约翰说道。

" [ðə; ði][bəʊld] ['aʊtlɔː] ? " [sed] [ðə; ði]['streɪndʒə(r)] .

"	The	bold	outlaw	?	"	said	the	stranger	.
"	这	大胆的	取缔	?	"	说	这	陌生人	.

“那个胆大的亡命之徒？”陌生人问道。

" ['naɪðə(r)] [hiː; hi][nɔː(r)][juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [meɪd] [ˌem 'iː] [tɜːn] [æn; ən] [ɪntʃ] [ə'saɪd] ['jestədeɪ] ;

"	Neither	he	nor	you	should	have	made	me	turn	an	inch	aside	yesterday	;
"	两者都不	他	也不	你	应该	有	制成	我	转动	一个	英寸	旁边	昨天	;

“昨天，无论是他还是你，都不应该让我偏离哪怕一寸远；

[bʌt; bət][tuː; tə] - [deɪ] [ai][keə(r)] [nɒt] . "

but	to	-	day	I	care	not	.	"
但	到	-	天	我	关心	不是	.	"

但今天我不在乎了。

" [ðen] [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['betə(r)][fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] , " [sed] ['lɪt(ə)l] [dʒɒn] , " [ðæt] [juː; jʊ] [keɪm] [tuː; tə] - [deɪ]

"	Then	it	is	better	for	you	,	"	said	Little	John	,	"	that	you	came	to	-	day
"	然后	它	是	更好的	为了	你	,	"	说	小的	约翰	,	"	那	你	来了	到	-	天

[ðæn; ðən] ['jestədeɪ] ,

than	yesterday	,
比	昨天	,

“那么，”小约翰说，“你今天来总比昨天来好。”

[ɪf] [juː; jʊ] [lʌv] ['daɪnɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [həʊl] [skɪn] : [fɔː(r); fə(r)][maɪ]['mɑːstə(r)][ɪz][ðə; ði] [pɪŋk] [ɒv; əv] ['kɜːtəsi] :

if	you	love	dining	in	a	whole	skin	:	for	my	master	is	the	pink	of	courtesy	:
如果	你	爱	用餐	在	一个	所有的	皮肤	:	为了	我的	掌握	是	这	粉色的	的	礼貌	:

如果你喜欢全盘接受：因为我的主人是礼貌的粉红色：

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

罗宾汉新传(Maid Marian)
第5/7页

[bʌt; bət] [ɪf] [hɪz; ɪz] [gests] [pruːv] ['stʌbən] , [hiː; hi] [beist] [ðem; ðəm][ænd; ənd][hɪz; ɪz]['venɪsn; 'venɪzn]

but	if	his	guests	prove	stubborn	,	he	bastes	them	and	his	venison
但	如果	他的	客人	证明	固执的	,	他	涂油	他们	和	他的	鹿肉

[tə'geðə(r)] ,

together	,
一起	,

但如果他的客人很固执，他就把他们和鹿肉一起涂上酱汁。

[waɪl] [ðə; ði]['freɪə(r)] [sez] [mæs] [bɪ'fɔː(r)] [miːt] .

while	the	friar	says	mass	before	meat	.
尽管	这	修士	说道	大量的	前	肉	.

修士在吃肉之前会做弥撒。

" [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [meɪd] [nəʊ]['ɑːnsə(r)] , [ænd; ənd] ['skeəsli] [siːmd] [tuː; tə][hɪə(r)] [wɒt] ['lɪt(ə)l] [dʒɒn]

"	The	young	man	made	no	answer	,	and	scarcely	seemed	to	hear	what	Little	John
"	这	年轻的	男人	制成	不	回答	,	和	几乎	似乎	到	听到	什么	小的	约翰

[wɒz; wəz] ['seɪɪŋ] ,

was	saying	,
曾是	说	,

“那个年轻人没有回答，似乎根本没听到小约翰在说什么。”

[huː] ['ðeəfɔː(r)] [tʊk] [ðə; ði] ['hɔːrsɪz] ['braɪd(ə)l][ænd; ənd][led][hɪm][tuː; tə] [weə(r)] ['rɒbɪn] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]

who	therefore	took	the	horse's	bridle	and	led	him	to	where	Robin	and	his
WHO	所以	采取	这	马匹	辔	和	引领	他	到	在哪里	罗宾	和	他的

[f'ɒɹɪstəz] [wɜː(r); wə(r)] ['setɪŋ] [fɔːθ] [ðeə(r)] ['dɪnə(r)] .

foresters	were	setting	forth	their	dinner	.
林务员	是	环境	前进	他们的	晚餐	.

于是他抓住马的缰绳，牵着马来到罗宾和他的护林员们准备晚餐的地方。

['rɒbɪn] ['siːtɪd] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn][nekst][tuː; tə]['meərɪən] .

Robin	seated	the	young	man	next	to	Marian	.
罗宾	坐着	这	年轻的	男人	下一个	到	玛丽安	.

罗宾让那个年轻人坐在玛丽安旁边。

[rɪ'kʌvərɪŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][frɒm; frəm][hɪz; ɪz]['stjuːpə(r)] , [hiː; hi] [lʊkt] [wɪð] [mʌtʃ] [ə'meɪzmənt] [æt; ət]

Recovering	a	little	from	his	stupor	,	he	looked	with	much	amazement	at
恢复中	一个	小的	从	他的	昏迷	,	他	看起来	和	很多	惊愕	在

[hɜː(r); hə(r)] ,

her	,
她	,

他稍稍从震惊中回过神来，惊奇地看着她。

[ænd; ənd][ðə; ði]['bærən] , [ænd; ənd] ['rɒbɪn] , [ænd; ənd][ðə; ði]['freɪə(r)] ; ['lɪsnd] [tuː; tə][ðeə(r)] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n]

and	the	baron	,	and	Robin	,	and	the	friar	;	listened	to	their	conversation
和	这	男爵	,	和	罗宾	,	和	这	修士	;	听着	到	他们的	对话

,

,
,

还有男爵、罗宾和修士；他们都听着他们的谈话。

[ænd; ənd] [siːmd] [mʌtʃ] [ə'stɒnɪʃt] [tuː; tə][faɪnd] [hɪm'self] [ɪn] [sʌtʃ] ['həʊli][ænd; ənd] ['kɔːtli] ['kʌmpəni] .

and	seemed	much	astonished	to	find	himself	in	such	holy	and	courtly	company	.
和	似乎	很多	惊讶	到	寻找	他自己	在	这样的	圣	和	宫廷式	公司	.

他似乎对自己身处如此神圣而高贵的宫廷之中感到非常惊讶。

['rɒbɪn] [helpt] [hɪm] ['lɑːdʒli] [tuː; tə]['rʌmb(ə)l] - [paɪ][ænd; ənd] ['sɪgnət] [ænd; ənd] ['feznt] , [ænd; ənd]

Robin	helped	him	largely	to	rumble	-	pie	and	cygnet	and	pheasant	,	and
罗宾	帮助	他	很大程度上	到	隆隆	-	馅饼	和	天鹅座	和	野鸡	,	和

[ðə; ði]['ʌðə(r)] ['deinti] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['teɪb(ə)l] ;

the	other	dainties	of	his	table	;
这	其他	精致小点心	的	他的	桌子	;

罗宾帮他做了很多美食，包括炸小鸡、野鸡和雉鸡，以及他餐桌上的其他美味佳肴；

[ænd; ənd][ðə; ði]['fraɪə(r)] [pledʒd] [hɪm][ɪn] [eɪl] [ænd; ənd][waɪn] , [ænd; ənd] [ɪg'zɔːt] [hɪm][tuː; tə] [meɪk]

and	the	friar	pledged	him	in	ale	and	wine	,	and	exhorted	him	to	make
和	这	修士	承诺	他	在	麦芽酒	和	葡萄酒	,	和	劝勉	他	到	制作

[gʊd] [tʃɪə(r)] .

good	cheer	.
好的	欢呼	.

修士用麦酒和葡萄酒向他作担保，并劝他开心起来。

[bʌt; bət][ðə; ði] [jʌŋ] [mæn][dræŋk]['lɪt(ə)l] , [et; eɪt] [les] , [speɪk] ['nʌθɪŋ] , [ænd; ənd] ['evri] [naʊ] [ænd; ənd]

But	the	young	man	drank	little	,	ate	less	,	spake	nothing	,	and	every	now	and
但	这	年轻的	男人	喝	小的	,	吃	较少的	,	说	没有什么	,	和	每一个	现在	和

[ðen] [saɪd] ['hevɪli] .

then	sighed	heavily	.
然后	叹了口气	重度	.

但这个年轻人很少喝酒，吃得也很少，一句话也不说，而且时不时地重重地叹口气。

[wen] [ðə; ði][rɪ'pɑːst][wɒz; wəz] [endid] , " [naʊ] , " [sed] ['rɒbɪn] , " [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][æt; ət] ['lɪbəti] [tuː; tə]

When	the	repast	was	ended	,	"	Now	,	"	said	Robin	,	"	you	are	at	liberty	to
什么时候	这	餐饮	曾是	结束	,	"	现在	,	"	说	罗宾	,	"	你	是	在	自由	到

[pə'sjuː] [jɔː(r); jə(r)] ['dʒɜːni] :

pursue	your	journey	:
追求	你的	旅行	:

宴席结束后，罗宾说：“现在，你可以自由地继续你的旅程了。”

[bʌt; bət][fɜːst][biː; bi] [pliːzd] [tuː; tə] [peɪ] [fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)] ['dɪnə(r)] . "

but	first	be	pleased	to	pay	for	your	dinner	.	"
但	第一的	是	高兴	到	支付	为了	你的	晚餐	.	"

但首先请您乐意支付晚餐费用。

" [ðæt] [wʊd] [aɪ] ['glædli] [duː; də] , ['rɒbɪn] , " [sed] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] ,

"	That	would	I	gladly	do	,	Robin	,	"	said	the	young	man	,
"	那	会	我	乐意	做	,	罗宾	,	"	说	这	年轻的	男人	,

“我很乐意效劳，罗宾，”年轻人说道。

" [bʌt; bət][ɔːl][aɪ][hæv; həv][ə'baʊt][ˌem 'iː][ɑː(r); ə(r)][faɪv] ['ʃɪlɪŋ] [ænd; ənd][ə; eɪ] [rɪŋ] .

"	but	all	I	have	about	me	are	five	shillings	and	a	ring	.
"	但	全部	我	有	关于	我	是	五	先令	和	一个	戒指	.

但我身上只有五先令和一个戒指。

[tuː; tə][ðə; ði][faɪv] ['ʃɪlɪŋ] [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][biː; bi] ['welkəm] ,

To	the	five	shillings	you	shall	be	welcome	,
到	这	五	先令	你	将	是	欢迎	,

五先令即可，欢迎光临。

[bʌt; bət][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [rɪŋ] [aɪ] [wɪl] [faɪt] [waɪl] [ðeə(r)][ɪz][ə; eɪ][drɒp][ɒv; əv] [blʌd] [ɪn][maɪ][veɪns] . "

but	for	the	ring	I	will	fight	while	there	is	a	drop	of	blood	in	my	veins	.	"
但	为了	这	戒指	我	将要	斗争	尽管	那里	是	一个	降低	的	血	在	我的	静脉	.	"

但为了拳台，只要我血管里还有一滴血，我就会战斗到底。

" ['gæləntli] ['spəʊkən] , " [sed] ['rɒbɪn] [hʊd] .

"	Gallantly	spoken	,	"	said	Robin	Hood	.
"	英勇地	说	,	"	说	罗宾	兜帽	.

“说得真有风度，”罗宾汉说道。

" [ə; eɪ] [lʌv] - ['təʊkən] , [wɪ'ðaʊt] [daʊt] : [bʌt; bət][ju:; jʊ][mʌst; məst] [səb'mɪt] [tu:; tə]['aʊə(r)] ['fɒrɪst] [lɔ:z] .

"	A	love	-	token	,	without	doubt	:	but	you	must	submit	to	our	forest	laws	.
"	一个	爱	-	令牌	,	没有	怀疑	:	但	你	必须	提交	到	我们的	森林	法律	.

“毫无疑问，这是爱的信物；但你必须遵守我们的森林法。”

['lɪt(ə)l] [dʒɒn][mʌst; məst] [sɜ:tʃ] ; [ænd; ənd] [ɪf] [hi:; hi][faɪnd][nəʊ][mɔ:(r)][ðæn; ðən][ju:; jʊ] [seɪ] ,

Little	John	must	search	;	and	if	he	find	no	more	than	you	say	,
小的	约翰	必须	搜索	;	和	如果	他	寻找	不	更多的	比	你	说	,

小约翰必须搜寻；如果他没有找到你所说的任何东西，

[nɒt][ə; eɪ] ['peni] [wɪl] [aɪ] [tʌtʃ] ; [bʌt; bət] [ɪf] [ju:; jʊ][hæv; həv]['spəʊkən] [fɔ:ls] ,

not	a	penny	will	I	touch	;	but	if	you	have	spoken	false	,
不是	一个	一分钱	将要	我	触碰	;	但	如果	你	有	说	错误的	,

我一分钱都不会碰；但如果你说了谎，

[ðə; ði] [həʊl] [ɪz] ['fɔ:fɪt] [tu:; tə]['aʊə(r)] [frə'tɜ:nəti] . "

the	whole	is	forfeit	to	our	fraternity	.	"
这	所有的	是	丧失	到	我们的	兄弟会	.	"

全部归我们兄弟会所有。

" [ænd; ənd] [wɪð] ['ri:z(ə)n] , " [sed] [ðə; ði]['freɪə(r)] ;

"	And	with	reason	,	"	said	the	friar	;
"	和	和	原因	,	"	说	这	修士	;

“而且有道理，”修士说道；

" [fɔ:(r); fə(r)] [ˌðeə'baɪ] [ɪz][ðə; ði] [tru:θ] [meɪn'teɪnd] [ðə; ði] ['æbət] [ɒv; əv] - [swɔ:(r)] [ðeə(r)]

"	for	thereby	is	the	truth	maintained	The	abbot	of	Doubleflask	swore	there
"	为了	从而	是	这	真相	维持	这	方丈	的	-	发誓	那里

[wɒz; wəz][nəʊ] ['mʌni] [ɪn][hɪz; ɪz] [və'li:z] ,

was	no	money	in	his	valise	,
曾是	不	钱	在	他的	手提箱	,

“因为这样才能维护真理。双瓶修道院院长发誓说他的手提箱里没有钱。”

[ænd; ənd] ['lɪt(ə)l] [dʒɒn][ˌfɔ:θ'wɪθ; ˌfɔ:θ'wɪð] ['emptid] [ˌaɪ 'ti:][ɒv; əv][fɔ:(r)] ['hʌndrəd] [paʊndz] .

and	Little	John	forthwith	emptied	it	of	four	hundred	pounds	.
和	小的	约翰	立即	清空	它	的	四	百	磅	.

小约翰立刻把里面的四百英镑都掏了出来。

[ðʌs] [wɒz; wəz][ðə; ði] ['æbəts] ['pɜ:dʒəri][bʌt; bət][ɒv; əv][wʌn] ['mɪnɪts] [dju'reɪʃn] ;

Thus	was	the	abbot's	perjury	but	of	one	minute's	duration	;
因此	曾是	这	方丈的	伪证	但	的	一	分钟	期间	;

这就是方丈的伪证，但只持续了一分钟；

[fɔ:(r); fə(r)] [ðəʊ] [hɪz; ɪz] [spi:tʃ] [wɒz; wəz] [fɔ:ls] [ɪn][ðə; ði] ['ʌtərəns] ,

for	though	his	speech	was	false	in	the	utterance	,
为了	尽管	他的	演讲	曾是	错误的	在	这	发声	,

虽然他的言辞是虚假的，

[jet] [wɒz; wəz][ˌaɪ 'ti:][nəʊ]['su:nə(r)] ['ʌtə] [ðæn; ðən][ˌaɪ 'ti:] [bɪ'keɪm] [tru:] ,

yet	was	it	no	sooner	uttered	than	it	became	true	,
然而	曾是	它	不	很快	说出	比	它	成为	真的	,

然而，话一出口，它就变成了现实。

[ænd; ənd][wi:; wi] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [bi:n] [pɑ:rtɪsaɪps] ['krɪmɪnɪs] [tu:; tə][hæv; həv] ['sʌfəd] [ðə; ði]['həʊli] ['æbət]

and	we	should	have	been	participes	criminis	to	have	suffered	the	holy	abbot
和	我们	应该	有	到过	参与者	犯罪	到	有	遭受	这	圣	方丈

[tu:; tə] [dɪ'pɑ:t] [ɪn] ['fɔ:lshʊd] :

to	depart	in	falsehood	:
到	离开	在	谬误	:

我们本应是罪人，却眼睁睁地看着圣洁的院长带着谎言离去：

[ˌweər'æz] [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə][ˌjuː 'es][ə; eɪ] [fɔːls] [priːst] , [ænd; ənd][wiː; wi] [sent] [hɪm] [ə'weɪ] [ə; eɪ] [truː]

whereas	he	came	to	us	a	false	priest	,	and	we	sent	him	away	a	true
然而	他	来了	到	我们	一个	错误的	牧师	,	和	我们	发送	他	离开	一个	真的

[mæn] .

man	.
男人	.

他来的时候是个假祭司，我们却把他打发走了，他是个真祭司。

['mæri] , [wiː; wi] [tɜːnd] [hɪz; ɪz] [kləʊk] [tuː; tə] ['fɜːðə(r)] [ə'kaʊnt] ,

Marry	,	we	turned	his	cloak	to	further	account	,
结婚	,	我们	转向	他的	披风	到	更远	帐户	,

玛丽，我们把他的斗篷翻了个底朝天，

[ænd; ənd] [ˌðeə'baɪ] [hæŋz] [ə; eɪ] [teɪl] [ðæt] [meɪ] [biː; bi]['aɪðə(r)] [sed] [ɔː(r)] [sʌŋ] ;

and	thereby	hangs	a	tale	that	may	be	either	said	or	sung	;
和	从而	悬挂	一个	故事	那	可能	是	任何一个	说	或者	唱	;

由此引申出一个既可以口头讲述也可以歌颂的故事；

[fɔː(r); fə(r)][ɪn] [truːθ] [aɪ][ˌeɪ 'em] ['mɪnstrəl] [hɪə(r)][æz; əz] [wel] [æz; əz] ['tʃæplɪn] ;

for	in	truth	I	am	minstrel	here	as	well	as	chaplain	;
为了	在	真相	我	是	吟游诗人	这里	作为	出色地	作为	牧师	;

事实上，我在这里既是吟游诗人又是牧师；

[aɪ] [preɪ] [fɔː(r); fə(r)] [gʊd] [sək'ses] [tuː; tə]['aʊə(r)][dʒʌst][ænd; ənd] ['nesəsəri] ['wɔːfeə(r)] ,

I	pray	for	good	success	to	our	just	and	necessary	warfare	,
我	祈祷	为了	好的	成功	到	我们的	只是	和	必要的	战争	,

我祈祷我们正义而必要的战争能够取得胜利。

[ænd; ənd] [sɪŋ] [θæŋks] - ['gɪvɪŋ] [əʊdz] [wen] ['aʊə(r)] [f'ɒɹɪstəz] [brɪŋ] [ɪn] ['buːti] :

and	sing	thanks	-	giving	odes	when	our	foresters	bring	in	booty	:
和	唱歌	谢谢	-	给予	颂歌	什么时候	我们的	林务员	带来	在	赃物	:

当我们的护林员带回猎物时，我们会唱感恩颂歌：

[bəʊld] ['rɒbɪn] [hæz; həz] [rəʊbd] [hɪm] [ɪn] ['gəʊstli] [ə'taɪə(r)] , [ænd; ənd] [fɔːθ] [hiː; hi][ɪz] [gɒn] [laɪk] [ə; eɪ]['həʊli]

Bold	Robin	has	robed	him	in	ghostly	attire	,	And	forth	he	is	gone	like	a	holy
大胆的	罗宾	有	身着长袍	他	在	幽灵般的	服装	,	和	前进	他	是	已消失	喜欢	一个	圣

['fraɪə(r)] ,

friar	,
修士	,

勇敢的罗宾给他披上了幽灵般的装束，他像一位圣洁的修士一样离去。

['sɪŋɪŋ] , [heɪ] [daʊn] , [həʊ] [daʊn] , [daʊn] , ['deri] [daʊn] :

Singing	,	hey	down	,	ho	down	,	down	,	derry	down	:
歌唱	,	嘿	向下	,	何	向下	,	向下	,	德里	向下	:

唱着，嘿，下去，下去，下去，德里下去：

[ænd; ənd][ɒv; əv] [tuː] [greɪ] ['fraɪəz][hiː; hi] [suːn] [wɒz; wəz][ə'weə(r)] , [rɪ'geɪl] [ðəm'selvz] [wɪð] ['deɪnti]

And	of	two	grey	friars	he	soon	was	aware	,	Regaling	themselves	with	dainty
和	的	二	灰色的	修士们	他	很快	曾是	意识到的	,	令人愉悦	他们自己	和	纤巧

[feə(r)] ,

fare	,
票价	,

他很快注意到有两个灰衣修士，正在享用美味佳肴。

[ɔːl] [ɒn][ðə; ði] ['fɔːlən] [liːvz] [səʊ] [braʊn] .

All	on	the	fallen	leaves	so	brown	.
全部	在	这	倒下	树叶	所以	棕色的	.

全都落在了枯黄的落叶上。

" [gʊd] ['mɒrəʊ] , [gʊd] ['brʌðəz] , " [sed] [bəʊld] ['rɒbɪn] [hʊd] , " [ænd; ənd] [wɒt] [meɪk] [juː; jʊ] [ɪn]
" Good morrow , good brothers , " said bold Robin Hood , " And what make you in
" 好的 明天 , 好的 兄弟 , " 说 大胆的 罗宾 兜帽 , " 和 什么 制作 你 在
[ðə; ði] [gʊd] ['griːnwʊd] ,
the good greenwood ,
这 好的 格林伍德 ,

“早上好，好兄弟们，”勇敢的罗宾汉说道，“你们在这片美丽的绿林中做什么呢？”

['sɪŋɪŋ] [heɪ] [daʊn] , [həʊ] [daʊn] , [daʊn] , ['deri] [daʊn] !
Singing hey down , ho down , down , derry down !
歌唱 嘿 向下 , 何 向下 , 向下 , 德里 向下 !

唱着嘿，下去，下去，下去，德里下去！

[naʊ] [gɪv] [ˌem 'iː] , [ai] [preɪ] [juː; jʊ] , [waɪn] [ænd; ənd] [fuːd] ;
Now give me , I pray you , wine and food ;
现在 给 我 , 我 祈祷 你 , 葡萄酒 和 食物 ;

现在，请给我酒和食物；

[fɔː(r); fə(r)] [nʌn] [kæn; kən] [ai] [faɪnd] [ɪn] [ðə; ði] [gʊd] ['griːnwʊd] , [ɔːl] [ɒn] [ðə; ði] ['fɔːlən] [liːvz] [səʊ] [braʊn]
For none can I find in the good greenwood , All on the fallen leaves so brown
为了 没有任何 能 我 寻找 在 这 好的 格林伍德 , 全部 在 这 倒下 树叶 所以 棕色的
. "
: "
. "

我在翠绿的树林里找不到它们，它们都落在了枯黄的落叶堆里。

" [gʊd] ['brʌðə(r)] , " [ðeɪ] [sed] , " [wiː; wi] [wʊd] [gɪv] [juː; jʊ] [fʊl] [feɪn] ,
" Good brother , " they said , " we would give you full fain ,
" 好的 兄弟 , " 他们 说 , " 我们 会 给 你 满的 欣然 ,

“好兄弟，”他们说，“我们会给你全部的钱。”

[bʌt; bət] [wiː; wi] [hæv; həv] [nəʊ] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] [ɪ'nʌf] [fɔː(r); fə(r)] [tweɪn] , ['sɪŋɪŋ] , [heɪ] [daʊn] , [həʊ]
But we have no more than enough for twain , Singing , hey down , ho
但 我们 有 不 更多的 比 足够的 为了 马克·吐温 , 歌唱 , 嘿 向下 , 何
[daʊn] , [daʊn] , ['deri] [daʊn] . "
down , down , derry down . "
向下 , 向下 , 德里 向下 . "

但我们只有够两个人唱的，嘿，下去，嗬下去，下去，德里下去。

" [ðen] [gɪv] [ˌem 'iː] [sʌm; səm] ['mʌni] , " [sed] [bəʊld] ['rɒbɪn] [hʊd] ,
" Then give me some money , " said bold Robin Hood ,
" 然后 给 我 一些 钱 , " 说 大胆的 罗宾 兜帽 ,

“那就给我点钱吧，”大胆的罗宾汉说道。

" [fɔː(r); fə(r)] [nʌn] [kæn; kən] [ai] [faɪnd] [ɪn] [ðə; ði] [gʊd] ['griːnwʊd] , [ɔːl] [ɒn] [ðə; ði] ['fɔːlən] [liːvz] [səʊ]
" For none can I find in the good greenwood , All on the fallen leaves so
" 为了 没有任何 能 我 寻找 在 这 好的 格林伍德 , 全部 在 这 倒下 树叶 所以
[braʊn] . "
brown . "
棕色的 . "

“我在美丽的绿林中找不到它们，它们都落在了枯黄的落叶上。”

" [nəʊ] ['mʌni] [hæv; həv] [wiː; wi] , [gʊd] ['brʌðə(r)] , " [sed] [ðeɪ] : " [ðen] , " [sed] [hiː; hi] ,
" No money have we , good brother , " said they : " Then , " said he ,
" 不 钱 有 我们 , 好的 兄弟 , " 说 他们 : " 然后 , " 说 他 ,

“我们没钱，好兄弟，”他们说。“那么，”他说，

" [wiː; wi] [θriː] [fɔː(r); fə(r)] ['mʌni] [wɪl] [preɪ] : ['sɪŋɪŋ] , [heɪ] [daʊn] , [həʊ] [daʊn] , [daʊn] , ['deri] [daʊn]
" we three for money will pray : Singing , hey down , ho down , down , derry down
" 我们 三 为了 钱 将要 祈祷 : 歌唱 , 嘿 向下 , 何 向下 , 向下 , 德里 向下
:
:
:

“我们三个为了钱祈祷：唱着，嘿，下去，下去，下去，德里下去：

[ænd; ənd] [wɒt'evə(r)] [ʃæl; ʃəl] [kʌm] [æt; ət][ðə; ði][end][ɒv; əv]['aʊə(r)] [preə(r)] , [wiː; wi] [θriː] ['həʊli]['fraɪəz] [wɪl]
And whatever shall come at the end of our prayer , We three holy friars will
和 任何 将 来 在 这 结尾 的 我们的 祷告 , 我们 三 圣 修士们 将要
['paɪəsli] [ʃeə(r)] ,
piously share ,
虔诚地 分享 ,

无论祈祷结束时会发生什么，我们三位圣洁的修士都将虔诚地分享。

[ɔːl] [ɒn][ðə; ði] ['fɔːlən] [liːvz] [səʊ] [braʊn] . "
All on the fallen leaves so brown . "
全部 在 这 倒下 树叶 所以 棕色的 . "

都落在了枯黄的落叶上。

" [wiː; wi] [wɪl] [nɒt] [preɪ] [wɪð] [ðiː] , [gʊd] ['brʌðə(r)] , [gɒd] [wɒt] : [fɔː(r); fə(r)] ['truːli] , [gʊd] ['brʌðə(r)] ,
" We will not pray with thee , good brother , God wot : For truly , good brother ,
" 我们 将要 不是 祈祷 和 你 , 好的 兄弟 , 上帝 什么 : 为了 真的 , 好的 兄弟 ,

“我们不会与你一同祈祷，好兄弟，上帝啊：因为真的，好兄弟，

[ðaʊ] [pliːz] [juː 'es][nɒt] , ['sɪŋɪŋ] [heɪ] [daʊn] , [həʊ] [daʊn] , [daʊn] , ['deri] [daʊn] :
thou pleasest us not , Singing hey down , ho down , down , derry down :
你 请 我们 不是 , 歌唱 嘿 向下 , 何 向下 , 向下 , 德里 向下 :

你不让我们高兴，唱着嘿，下去，下去，下去，德里下去：

" [ðen] [ʌp] [ðeɪ] [bəuθ] ['stɑːtɪd] [frɒm; frəm] ['rɒbɪn] [tuː; tə] [rʌn] ,
" Then up they both started from Robin to run ,
" 然后 向上 他们 两个都 开始 从 罗宾 到 跑步 ,

然后他们俩就从罗宾那里开始跑起来了。

[bʌt; bət] [daʊn] [ɒn][ðeə(r)] [niːz] ['rɒbɪn] ['pʊld] [ðem; ðəm] [iːtʃ] [wʌn] , [ɔːl] [ɒn][ðə; ði]['fɔːlən] [liːvz] [səʊ]
But down on their knees Robin pulled them each one , All on the fallen leaves so
但 向下 在 他们的 膝盖 罗宾 拉 他们 每个 一 , 全部 在 这 倒下 树叶 所以
[braʊn] .
brown .
棕色的 .

但罗宾跪在地上，把他们一个个拉了下来，都倒在了枯黄的落叶上。

[ðə; ði] [greɪ] ['fraɪəz] [preɪd] [wɪð] [ə; eɪ]['dəʊlf(ə)l] [feɪs] , [bʌt; bət][bəʊld] ['rɒbɪn] [preɪd] [wɪð] [ə; eɪ] [raɪt]
The grey friars prayed with a doleful face , But bold Robin prayed with a right
这 灰色的 修士们 祈祷 和 一个 悲伤的 脸 , 但 大胆的 罗宾 祈祷 和 一个 正确的
['meri] [greɪs] ,
merry grace ,
欢乐 优雅 ,

灰衣修士们面带愁容地祈祷，但勇敢的罗宾却面带欢快的神情祈祷。

['sɪŋɪŋ] , [heɪ] [daʊn] , [həʊ] [daʊn] , [daʊn] , ['deri] [daʊn] :
Singing , hey down , ho down , down , derry down :
歌唱 , 嘿 向下 , 何 向下 , 向下 , 德里 向下 :

唱着，嘿，下去，下去，下去，德里下去：

[ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [hæd; həd] [preɪd] , [ðeə(r)] [pɔːt'mæntəʊ] [hiː; hi] [tʊk] ,
And when they had prayed , their portmanteau he took ,
和 什么时候 他们 有 祈祷 , 他们的 合成词 他 采取 ,

他们祷告完毕后，他拿起了他们的旅行包。

[ænd; ənd][frɒm; frəm][ˌaɪ ˈtiː][ə; eɪ] [ˈhʌndrəd] [gʊd] [ˈeɪndʒəls][hiː; hi] [ʃʊk] , [ɔːl] [ɒn][ðə; ði] [ˈfɔːlən] [liːvz] [səʊ]

And	from	it	a	hundred	good	angels	he	shook	,	All	on	the	fallen	leaves	so
和	从	它	一个	百	好的	天使	他	摇晃	,	全部	在	这	倒下	树叶	所以

[braʊn] .

brown	.
棕色的	.

他从中摇出了一百位善良的天使，全都落在了枯黄的落叶上。

" [ðə; ði] [seɪnts] , " [sed] [bəʊld] [ˈrɒbɪn] , " [hæv; həv] [ˈhɑːkən] [ˈaʊə(r)] [preə(r)] ,

"	The	saints	,	"	said	bold	Robin	,	"	have	hearkened	our	prayer	,
"	这	圣徒	,	"	说	大胆的	罗宾	,	"	有	听见了	我们的	祷告	,

“圣徒们，”大胆的罗宾说道，“已经听到了我们的祈祷。”

[ænd; ənd] [hɪrz] [ə; eɪ] [gʊd] [ˈeɪndʒl] [əˈpiːs] [fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)] [ʃeə(r)] : [ɪf] [mɔː(r)][juː; jʊ] [wʊd] [hæv; həv] ,

And	here's	a	good	angel	apiece	for	your	share	:	If	more	you	would	have	,
和	这里是	一个	好的	天使	一块	为了	你的	分享	:	如果	更多的	你	会	有	,

这是每人一份的精美天使：如果您想要更多，

[juː; jʊ][mʌst; məst][wɪn][eə(r)][juː; jʊ][weə(r)] : ['sɪŋɪŋ] [heɪ] [daʊn] , [həʊ] [daʊn] , [daʊn] , ['deri] [daʊn] :

you	must	win	ere	you	wear	:	Singing	hey	down	,	ho	down	,	down	,	derry	down	:
你	必须	赢	埃雷	你	穿	:	歌唱	嘿	向下	,	何	向下	,	向下	,	德里	向下	:

你必须先赢才能穿：唱着嘿，下去，下去，德里下去：

" [ðen] [hiː; hi] [bluː] [hɪz; ɪz] [gʊd] [hɔːn] [wɪð] [ə; eɪ]['mjuːzɪk(ə)l] [tʃɪə(r)] ,

"	Then	he	blew	his	good	horn	with	a	musical	cheer	,
"	然后	他	吹	他的	好的	喇叭	和	一个	音乐	欢呼	,

然后他吹响了他那支好号，发出了一声欢快的乐声。

[ænd; ənd] ['fɪfti] [griːn] ['bəʊmən] [keɪm] ['truːpɪŋ] [fʊl] [nɪə(r)] , [ænd; ənd] [ə'weɪ] [ðə; ði] [greɪ] ['fraɪəz] [ðeɪ]

And	fifty	green	bowmen	came	trooping	full	near	,	And	away	the	grey	friars	they
和	五十	绿色的	弓箭手	来了	军队集结	满的	靠近	,	和	离开	这	灰色的	修士们	他们

['baʊndɪd] [laɪk] [dɪə(r)] ,

bounded	like	deer	,
有界	喜欢	鹿	,

五十名绿衣弓箭手列队而来，灰衣修士们像鹿一样奔逃而去。

[ɔːl] [ɒn][ðə; ði] ['fɔːlən] [liːvz] [səʊ] [braʊn] .

All	on	the	fallen	leaves	so	brown	.
全部	在	这	倒下	树叶	所以	棕色的	.

全都落在了枯黄的落叶上。

['tʃæptə(r)] [ˌɛksˌaɪ'aɪ'aɪ]

CHAPTER	XIII
章	十三

第十三章

[wɒt] [kæn; kən][ə; eɪ] [jʌŋ] ['læsi] , [wɒt] [ʃæl; ʃəl][ə; eɪ] [jʌŋ] ['læsi] ,

What	can	a	young	lassie	,	what	shall	a	young	lassie	,
什么	能	一个	年轻的	恋人	,	什么	将	一个	年轻的	恋人	,

一个年轻的姑娘能做什么，一个年轻的姑娘应该做什么，

[wɒt] [kæn; kən][ə; eɪ] [jʌŋ] ['læsi] [duː; də] - [ɔːld] [mæn] ? - - [bɜːnz] .

What	can	a	young	lassie	do	wi'an	auld	man	?	-	-	BURNS	.
什么	能	一个	年轻的	恋人	做	-	老	男人	?	-	-	烧伤	.

年轻姑娘能和老男人做什么呢？——伯恩斯

" [hɪə(r)][ɪz][bʌt; bət][faɪv] ['ʃɪlɪŋ] [ænd; ənd][ə; eɪ] [rɪŋ] , " [sed] ['lɪt(ə)l] [dʒɒn] ,

"	Here	is	but	five	shillings	and	a	ring	,	"	said	Little	John	,
"	这里	是	但	五	先令	和	一个	戒指	,	"	说	小的	约翰	,

“这里只有五先令和一个戒指，”小约翰说。

" [ænd; ənd][ðə; ði] [jʌŋ] [mæn][hæz; həz]['spəʊkən] [truː] . "

"	and	the	young	man	has	spoken	true	.	"
"	和	这	年轻的	男人	有	说	真的	.	"

“这位年轻人说得没错。”

" [ðen] , " [sed] ['rɒbɪn] [tuː; tə][ðə; ði]['streɪndʒə(r)] , " [ɪf] [wɒnt] [ɒv; əv] ['mʌni] [biː; bi][ðə; ði] [kɔːz] [ɒv; əv]

"	Then	,	"	said	Robin	to	the	stranger	,	"	if	want	of	money	be	the	cause	of
"	然后	,	"	说	罗宾	到	这	陌生人	,	"	如果	想	的	钱	是	这	原因	的

[jɔː(r); jə(r)] ['meləŋkəli] ,

your	melancholy	,
你的	忧郁	,

“那么，”罗宾对陌生人说，“如果你的忧郁是因为缺钱，

[spiːk] .

speak	.
说话	.

说话。

['lɪt(ə)l] [dʒɒn][ɪz][maɪ] ['treʒərə(r)] , [ænd; ənd][hiː; hi][ʃæl; ʃəl] [dɪs'bɜːs] [tuː; tə][juː; jʊ] . "

Little	John	is	my	treasurer	,	and	he	shall	disburse	to	you	.	"
小的	约翰	是	我的	财务主管	,	和	他	将	支付	到	你	.	"

小约翰是我的司库，他会负责向你们支付款项。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt] , " [sed] [ðə; ði]['streɪndʒə(r)] ; " [ˌaɪ 'tiː][ɪz] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] ,

"	It	is	,	and	it	is	not	,	"	said	the	stranger	;	"	it	is	,	because	,
"	它	是	,	和	它	是	不是	,	"	说	这	陌生人	;	"	它	是	,	因为	,

“是，又不是，”陌生人说；“是，因为……”

[hæd; həd][aɪ][nɒt] ['wɒntɪd] ['mʌni] [aɪ][hæd; həd]['nevə(r)] [lɒst] [maɪ] [lʌv] ; [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt] ,

had	I	not	wanted	money	I	had	never	lost	my	love	;	it	is	not	,
有	我	不是	通缉	钱	我	有	绝不	丢失的	我的	爱	;	它	是	不是	,

如果我不贪图钱财，我就不会失去我的爱；事实并非如此。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] , [naʊ] [ðæt] [aɪ][hæv; həv] [lɒst] [hɜː(r); hə(r)] , ['mʌni] [wʊd] [kʌm] [tuː] [leɪt] [tuː; tə] [rɪ'geɪn]

because	,	now	that	I	have	lost	her	,	money	would	come	too	late	to	regain
因为	,	现在	那	我	有	丢失的	她	,	钱	会	来	也	晚的	到	恢复

[hɜː(r); hə(r)] . "

her	.	"
她	.	"

因为既然我已经失去了她，再多的钱也无法挽回她了。

" [ɪn] [wɒt] [wei] [hæv; həv][juː; jʊ] [lɒst] [hɜː(r); hə(r)] ? " [sed] ['rɒbɪn] :

"	In	what	way	have	you	lost	her	?	"	said	Robin	:
"	在	什么	方式	有	你	丢失的	她	?	"	说	罗宾	:

罗宾问道：“你究竟是怎么失去她的？”

" [let][ˌjuː 'es] ['klɪəli] [nəʊ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][ɪz][pɑːst][ri'gein, riː-] ,

"	let	us	clearly	know	that	she	is	past	regaining	,
"	让	我们	清楚地	知道	那	她	是	过去的	恢复	,

“让我们清楚地知道她已经无法挽回了。”

[bɪ'fɔː(r)] [wiː; wi] [gɪv] [ʌp] ['aʊə(r)] ['wɪʃɪz] [tuː; tə] [rɪ'stɔː(r)] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][juː; jʊ] . "

before	we	give	up	our	wishes	to	restore	her	to	you	.	"
前	我们	给	向上	我们的	愿望	到	恢复	她	到	你	.	"

在我们放弃将她归还给你的愿望之前。”

" [ʃiː; ʃi][ɪz][tuː; tə][biː; bi] ['mærid] [ðɪs] [deɪ] , " [sed] [ðə; ði]['streɪndʒə(r)] , " [ænd; ənd] [pə'hæps] [ɪz] ['mærid]

"	She	is	to	be	married	this	day	,	"	said	the	stranger	,	"	and	perhaps	is	married
"	她	是	到	是	已婚	这	天	,	"	说	这	陌生人	,	"	和	也许	是	已婚

[baɪ] [ðɪs] ,

by	this	,
经过	这	,

“她今天就要结婚了，”陌生人说，“或许她已经通过这个结了婚。”

[tuː; tə][ə; eɪ] [rɪtʃ] [əʊld] [naɪt] ; [ænd; ənd] ['jestədeɪ] [aɪ] [njuː] [ˌaɪ 'tiː][nɒt] . "

to	a	rich	old	knight	;	and	yesterday	I	knew	it	not	.	"
到	一个	富有的	老的	骑士	;	和	昨天	我	知道	它	不是	.	"

是一位富有的老骑士；而昨天我对此一无所知。

" [wɒt] [ɪz][jɔː(r); jə(r)] [neɪm] ? " [sed] ['rɒbɪn] .

"	What	is	your	name	?	"	said	Robin	.
"	什么	是	你的	姓名	?	"	说	罗宾	.

“你叫什么名字？”罗宾问道。

" ['ælən] , " [sed] [ðə; ði]['streɪndʒə(r)] .

"	Allen	,	"	said	the	stranger	.
"	艾伦	,	"	说	这	陌生人	.

“艾伦，”陌生人说道。

" [ænd; ənd] [weə(r)] [ɪz][ðə; ði] ['mærɪdʒ] [tuː; tə] [teɪk] [pleɪs] , ['ælən] ? " [sed] ['rɒbɪn] .

"	And	where	is	the	marriage	to	take	place	,	Allen	?	"	said	Robin	.
"	和	在哪里	是	这	婚姻	到	拿	地方	,	艾伦	?	"	说	罗宾	.

“艾伦，婚礼将在哪里举行？”罗宾问道。

" [æt; ət] - [tʃɜːtʃ] , " [sed] ['ælən] , " [baɪ][ðə; ði] ['bɪʃəp] [ɒv; əv] ['nɒtɪŋəm] . "

"	At	Edwinstow	church	,	"	said	Allen	,	"	by	the	bishop	of	Nottingham	.	"
"	在	-	教会	,	"	说	艾伦	,	"	经过	这	主教	的	诺丁汉	.	"

“在埃德温斯托教堂，”艾伦说，“由诺丁汉主教主持。”

" [aɪ] [nəʊ] [ðæt] ['bɪʃəp] , " [sed] ['rɒbɪn] ; " [hiː; hi] [daɪnd] [wɪð] [ˌem 'iː][ə; eɪ] [mʌnθ] [sɪns] ,

"	I	know	that	bishop	,	"	said	Robin	;	"	he	dined	with	me	a	month	since	,
"	我	知道	那	主教	,	"	说	罗宾	;	"	他	用餐	和	我	一个	月	自从	,

“我认识那位主教，”罗宾说，“一个月前他和我一起吃过饭。”

[ænd; ənd] [peɪd] [θriː] ['hʌndrəd] [paʊndz] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] ['dɪnə(r)] .

and	paid	three	hundred	pounds	for	his	dinner	.
和	有薪酬的	三	百	磅	为了	他的	晚餐	.

他花了三百英镑吃了顿饭。

[hiː; hi][hæz; həz][ə; eɪ] [gʊd] [ɪə(r)][ænd; ənd] [lʌvz] ['mjuːzɪk] .

He	has	a	good	ear	and	loves	music	.
他	有	一个	好的	耳朵	和	爱	音乐	.

他乐感很好，而且热爱音乐。

[ðə; ði]['fraɪə(r)] [sæŋ] [tuː; tə][hɪm][tuː; tə][sʌm; səm][tjuːn] .

The	friar	sang	to	him	to	some	tune	.
这	修士	唱	到	他	到	一些	调	.

修士哼着歌给他听。

[gɪv] [ˌem 'iː][maɪ] ['hɑːrpərz] [kləʊk] , [ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [pleɪ] [ə; eɪ] [pɑːt] [æt; ət] [ðɪs] ['wedɪŋ] .

Give	me	my	harper's	cloak	,	and	I	will	play	a	part	at	this	wedding	.
给	我	我的	哈珀斯	披风	,	和	我	将要	玩	一个	部分	在	这	婚礼	.

把我的竖琴手斗篷给我，我将在这场婚礼上扮演一个角色。

" [ðiːz] [ɑː(r); ə(r)] ['deɪndʒərəs] [taɪmz] , ['rɒbɪn] , " [sed] ['meərɪən] , " [fɔː(r); fə(r)] ['pleɪɪŋ] [præŋks] [aʊt] [ɒv; əv]

"	These	are	dangerous	times	,	Robin	,	"	said	Marian	,	"	for	playing	pranks	out	of
"	这些	是	危险的	时代	,	罗宾	,	"	说	玛丽安	,	"	为了	玩耍	恶作剧	出去	的

[ðə; ði] ['fɒrɪst] . "

the	forest	.	"
这	森林	.	"

“罗宾，现在是危险的时期，”玛丽安说，“在森林里恶作剧是很危险的。”

" [fɪə(r)] [nɒt] , " [sed] ['rɒbɪn] ; " - [laɪz] [nɒt] ['nɒtɪŋəm] - [wɔːd] , [ænd; ənd] [ai] [wɪl] [teɪk] [maɪ]
" **Fear not , " said Robin ; " Edwinstow lies not Nottingham - ward , and I will take my**
" 害怕 不是 , " 说 罗宾 ; " - 谎言 不是 诺丁汉 - 病房 , 和 我 将要 拿 我的
[prɪ'kɔːʃənz] .
precautions .
防范措施 .

“别担心，”罗宾说，“埃德温斯托不在诺丁汉辖区内，我会采取预防措施的。”

" ['rɒbɪn] [pʊt] [ɒn] [hɪz; ɪz] ['hɑːrpərz] [kləʊk] , [waɪl] ['lɪt(ə)l] [dʒɒn] ['peɪntɪd] [hɪz; ɪz] ['aɪbraʊz] [ænd; ənd]
" **Robin put on his harper's cloak , while Little John painted his eyebrows and**
" 罗宾 放 在 他的 哈珀斯 披风 , 尽管 小的 约翰 绘 他的 眉毛 和
[tʃiːks] ,
cheeks ,
脸颊 ,

罗宾披上竖琴师的斗篷，小约翰则画上了眉毛和脸颊。

[tɪpt] [hɪz; ɪz] [nəʊz] [wɪð] [red] , [ænd; ənd] [taɪd] [hɪm] [ɒn] [ə; eɪ] ['kʌmli] [bɪəd] .
tipped his nose with red , and tied him on a comely beard .
倾斜 他的 鼻子 和 红色的 , 和 系 他 在 一个 漂亮 胡须 .

他用红色颜料涂抹了他的鼻子，并给他戴上了漂亮的假胡子。

['meəriən] [kən'fest] , [ðæt] [hæd; həd] [ʃiː; ʃi] [nɒt] [biːn] ['prez(ə)nt] [æt; ət] [ðə; ði] [ˌmetə'mɔːfəsɪs] ,
Marian confessed , that had she not been present at the metamorphosis ,
玛丽安 坦白 , 那 有 她 不是 到过 展示 在 这 变态 ,

玛丽安坦白道，如果她当时不在场，亲眼目睹那场蜕变，

[ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [nɒt] [hæv; həv] [nəʊn] [hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [truː] ['rɒbɪn] .
she should not have known her own true Robin .
她 应该 不是 有 已知 她 自己的 真的 罗宾 .

她本不该知道自己真正的罗宾是谁。

['rɒbɪn] [tʊk] [hɪz; ɪz] [hɑːp] [ænd; ənd] [went] [tuː; tə] [ðə; ði] ['wedɪŋ] .
Robin took his harp and went to the wedding .
罗宾 采取 他的 竖琴 和 去 到 这 婚礼 .

罗宾带着他的竖琴去参加婚礼了。

['rɒbɪn] [faʊnd] [ðə; ði] ['bɪʃəp] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [treɪn] [ɪn] [ðə; ði] [tʃɜːtʃ] [pɔːtʃ] ,
Robin found the bishop and his train in the church porch ,
罗宾 成立 这 主教 和 他的 火车 在 这 教会 门廊 ,

罗宾在教堂门廊里发现了主教和他的随行人员。

[ɪm'peɪʃntli] [ɪk'spektɪŋ] [ðə; ði] [ə'raɪv(ə)l] [ɒv; əv] [ðə; ði] [braɪd] [ænd; ənd] ['braɪdgruːm] .
impatiently expecting the arrival of the bride and bridegroom .
不耐烦地 期待 这 到达 的 这 新娘 和 新郎 .

焦急地等待着新郎新娘的到来。

[ðə; ði] [klɑːk] [wɒz; wəz] [əb'zɜːvɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['bɪʃəp] [ðæt] [ðə; ði] [naɪt] [wɒz; wəz] ['sʌmwɒt] ['gaʊti] ,
The clerk was observing to the bishop that the knight was somewhat gouty ,
这 职员 曾是 观察 到 这 主教 那 这 骑士 曾是 有些 痛风 ,

书记员向主教报告说，这位骑士似乎有些痛风。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] [nə'sesəti] [ɒv; əv] ['wɔːkɪŋ] [ðə; ði] [lɑːst] ['kwɔːtə(r)] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [maɪl] [frɒm; frəm] [ðə; ði]
and that the necessity of walking the last quarter of a mile from the
和 那 这 必要性 的 步行 这 最后的 四分之一 的 一个 英里 从 这
[rəʊd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['tʃɜːtʃjɑːd] ['prɒbəbli] [dɪ'teɪnd] [ðə; ði] ['laɪvli] ['braɪdgruːm] ['rɑːðə(r)] [lɒŋgə(r)] [ðæn; ðən]
road to the churchyard probably detained the lively bridegroom rather longer than
路 到 这 墓地 大概 被拘留 这 热闹 新郎 相当 更长 比
[hæd; həd] [biːn] ['kælkjuleɪtɪd] [ə'pɒn] .
had been calculated upon .
有 到过 计算 之上 .

而从公路到教堂墓地最后四分之一英里的路程，可能比预想的要耽搁这位精力充沛的新郎的时间要长一些。

" [əʊ] ! [baɪ][maɪ] [feɪ] , " [sed] [ðə; ðɪ]['mjuːzɪk] - ['lʌvɪŋ] ['bɪʃəp] ,
" Oh ! by my fey , " said the music - loving bishop ,
" 哦 ! 经过 我的 仙女 , " 说 这 音乐 - 爱 主教 ,

“哦！我的天哪，”这位热爱音乐的主教说道。

" [hɪə(r)] ['kɒmz] [ə; eɪ]['hɑːpə(r)][ɪn][ðə; ðɪ] [nɪk] [ɒv; əv] [taɪm] ,
" here comes a harper in the nick of time ,
" 这里 来 一个 哈珀 在 这 缺口 的 时间 ,

“这时，一位竖琴演奏家及时赶到。”

[ænd; ənd] [naʊ] [aɪ][keə(r)] [nɒt] [haʊ] [lɒŋ] [ðeɪ] ['tæri] .
and now I care not how long they tarry .
和 现在 我 关心 不是 如何 长的 他们 焦油 .

现在我不在乎他们要耽搁多久。

[həʊ] ! ['ɒnɪst] [frend] , [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] [kʌm] [tuː; tə] [pleɪ] [æt; ət][ðə; ðɪ] ['wedɪŋ] ? "
Ho ! honest friend , are you come to play at the wedding ? "
何 ! 诚实的 朋友 , 是 你 来 到 玩 在 这 婚礼 ? "

嚯！老实朋友，你是来婚礼上玩的吗?

" [aɪ][ˌeɪ 'em] [kʌm] [tuː; tə] [pleɪ] ['eniweə(r)] , " ['ɑːnsə(r)d] ['rɒbɪn] , " [weə(r)] [aɪ][kæn; kən] [get] [ə; eɪ] [kʌp]
" I am come to play anywhere , " answered Robin , " where I can get a cup
" 我 是 来 到 玩 任何地方 , " 回答 罗宾 , " 在哪里 我 能 得到 一个 杯子
[ɒv; əv] [sæk] ;
of sack ;
的 解雇 ;

“我来哪儿都行，”罗宾回答说，“只要能喝上一杯酒就行；

[fɔː(r); fə(r)] [wɪtʃ] [aɪ] [wɪl] [sɪŋ] [ðə; ðɪ] [preɪz] [ɒv; əv][ðə; ðɪ]['dəʊnə(r)][ɪn] ['lɒfti] [vɜːs] ,
for which I will sing the praise of the donor in lofty verse ,
为了 哪个 我 将要 唱歌 这 称赞 的 这 捐赠者 在 高远 诗 ,

为此，我将用优美的诗歌歌颂捐赠者的恩情。

[ænd; ənd] [ɪm'bleɪzn] [hɪm] [wɪð] ['eni] ['vɜːtʃuː] [wɪtʃ] [hiː; hi] [meɪ] [wɪʃ] [tuː; tə][hæv; həv][ðə; ðɪ]['kredɪt][ɒv; əv]
and emblazon him with any virtue which he may wish to have the credit of
和 徽章 他 和 任何 美德 哪个 他 可能 希望 到 有 这 信用 的
[pə'zesɪŋ] ,
possessing ,
拥有 ,

并赋予他他希望拥有的任何美德，

[wɪ'ðaʊt] [ðə; ðɪ] ['trʌb(ə)l] [ɒv; əv] ['præktɪsɪŋ] .
without the trouble of practising .
没有 这 麻烦 的 练习 .

无需练习的麻烦。

" [ə; eɪ][məʊst] ['kɔːtli] ['hɑːpə(r)] , " [sed] [ðə; ðɪ] ['bɪʃəp] ; " [aɪ] [wɪl] [fɪl] [ðiː] [wɪð] [sæk] ;
" A most courtly harper , " said the bishop ; " I will fill thee with sack ;
" 一个 最多 宫廷式 哈珀 , " 说 这 主教 ; " 我 将要 充满 你 和 解雇 ;

“一位最有朝气的竖琴演奏家，”主教说；“我会让你装满麻袋；

[aɪ] [wɪl] [meɪk] [ðiː] [ə; eɪ] ['wɔːkɪŋ] [bʌt] [ɒv; əv] [sæk] ,
I will make thee a walking butt of sack ,
我 将要 制作 你 一个 步行 屁股 的 解雇 ,

我会让你变成一个行走的麻袋，

[ɪf] [ðaʊ] [wɪlt] [dɪ'laɪt] [maɪ] [ɪəz] [wɪð] [ðaɪ] ['meləʊdiz] . "
if thou wilt delight my ears with thy melodies . "
如果 你 枯萎 喜 我的 耳朵 和 你的 旋律 . "

如果你愿意用你的旋律来愉悦我的耳朵。

" [ðæt] [wɪl] [aɪ] , " [sed] ['rɒbɪn] ; " [ɪn] [wɒt] [brɑ:ntʃ] [ɒv; əv][maɪ][ɑ:t][ʃæl; ʃəl][aɪ][ɪg'zɜ:t][maɪ]['fæk(ə)lti] ?

"	That	will	I	,	"	said	Robin	;	"	in	what	branch	of	my	art	shall	I	exert	my	faculty	?
"	那	将要	我	,	"	说	罗宾	;	"	在	什么	分支	的	我的	艺术	将	我	发挥	我的	学院	?

“我愿意，”罗宾说，“我将在哪门艺术领域发挥我的才能呢？”

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['pɑ:sɪŋ] [wel] [ɪn][ɔ:l] , [frɒm; frəm][ðə; ði] ['ænθəm] [tu:; tə][ðə; ði] [gli:] ,

I	am	passing	well	in	all	,	from	the	anthem	to	the	glee	,
我	是	通过	出色地	在	全部	,	从	这	国歌	到	这	高兴	,

从国歌到欢乐合唱，我各项表现都很好。

[ænd; ənd][frɒm; frəm][ðə; ði][dɜ:dʒ][tu:; tə][ðə; ði][kɒ'ræntəʊ] . "

and	from	the	dirge	to	the	coranto	.	"
和	从	这	挽歌	到	这	科兰托	.	"

从挽歌到科兰托舞曲。

" [ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi]['aɪd(ə)l] , " [sed] [ðə; ði] ['bɪʃəp] , " [tu:; tə] [gɪv] [ði:] [sæk] [fɔ:(r); fə(r)] ['pleɪɪŋ] [ˌem 'i:] ['ænθəmz] ,

"	It	would	be	idle	,	"	said	the	bishop	,	"	to	give	thee	sack	for	playing	me	anthems	,
"	它	会	是	闲置的	,	"	说	这	主教	,	"	到	给	你	解雇	为了	玩耍	我	国歌	,

主教说：“因为你为我演奏圣歌而给你解雇，这太没意义了。”

['si:ɪŋ] [ðæt] [aɪ][maɪ'self][du:; də] [rɪ'si:v] [sæk] [fɔ:(r); fə(r)] ['hɪərɪŋ] [ðem; ðəm] [sʌŋ] .

seeing	that	I	myself	do	receive	sack	for	hearing	them	sung	.
看到	那	我	我	做	收到	解雇	为了	听力	他们	唱	.

因为我自己听了这些歌后也得到了报酬。

['ðeəfɔ:(r)] , [æz; əz][ðə; ði] [ə'keɪʒ(ə)n] [ɪz] ['festɪv] , [ðaʊ] [ʃælt] [pleɪ] [ˌem 'i:][ə; eɪ][kɒ'ræntəʊ] .

Therefore	,	as	the	occasion	is	festive	,	thou	shalt	play	me	a	coranto	.
所以	,	作为	这	场合	是	节日	,	你	应	玩	我	一个	科兰托	.

因此，既然是喜庆的场合，你就为我演奏一首科兰托琴吧。

" ['rɒbɪn] [strʌk] [ʌp][ænd; ənd] [pleɪd] [ə'weɪ] ['merəli] , [ðə; ði] ['bɪʃəp] [ɔ:l][ðə; ði] [waɪl] [ɪn] [greɪt] [dɪ'laɪt] ,

"	Robin	struck	up	and	played	away	merrily	,	the	bishop	all	the	while	in	great	delight	,
"	罗宾	击	向上	和	玩	离开	兴高采烈地	,	这	主教	全部	这	尽管	在	伟大的	喜	,

“罗宾奏起了琴，快乐地弹奏起来，主教全程都非常高兴。”

['nɒdl] [hɪz; ɪz] [hed] , [ænd; ənd] ['bi:tɪŋ] [taɪm] [wɪð] [hɪz; ɪz] [fʊt] , [tɪl] [ðə; ði] [braɪd] [ænd; ənd] ['braɪdgru:m] [ə'pɪəd] .

noddling	his	head	,	and	beating	time	with	his	foot	,	till	the	bride	and	bridegroom	appeared	.
点头	他的	头	,	和	殴打	时间	和	他的	脚	,	直到	这	新娘	和	新郎	出现	.

他一边点头，一边用脚打着节拍，直到新郎新娘出现。

[ðə; ði] ['braɪdgru:m] [wɒz; wəz] ['rɪtʃli] [ə'pɛrəld] , [ænd; ənd] [keɪm] ['sləʊli] [ænd; ənd] ['peɪnfəli] ['fɔ:wəd] , [hɔbl] [ænd; ənd] [liə] ,

The	bridegroom	was	richly	apparelled	,	and	came	slowly	and	painfully	forward	,	hobbling	and	leering	,
这	新郎	曾是	丰富	穿着	,	和	来了	缓慢地	和	痛苦地	向前	,	跛行	和	色眯眯的	,

新郎衣着华丽，步履蹒跚，带着猥琐的笑容，缓慢而艰难地向前走来。

[ænd; ənd] [p'ɜ:sɪŋ] [ʌp][hɪz; ɪz] [maʊθ] ['ɪntu:][ə; eɪ] [smaɪl] [ɒv; əv] ['rezəlu:t] [dɪ'faɪəns] [tu:; tə][ðə; ði] [gaʊt] ,

and	pursing	up	his	mouth	into	a	smile	of	resolute	defiance	to	the	gout	,
和	追求	向上	他的	嘴	进入	一个	微笑	的	坚决	蔑视	到	这	痛风	,

他抿起嘴，露出一个坚定的、不畏痛风的微笑。

[ænd; ənd][ɒv; əv]['tendə(r)][kəm'pleɪs(ə)nsi] [tə'wɔ:dz] [hɪz; ɪz]['leɪdi] [lʌv] , [hu:] , ['ʃaɪnɪŋ] [laɪk][gəʊld][æt; ət]
and of tender complacency towards his lady love , who , shining like gold at
和 的 投标 自满 向 他的 女士 爱 , WHO , 灼灼 喜欢 金子 在
[ðə; ði][əʊld] [naɪts] [ɪk'spens] ,
the old knight's expense ,
这 老的 骑士的 费用 ,

以及对他心爱的女士的温柔怜惜，这位女士如同黄金般闪耀，而这一切都是以老骑士的代价换来的。

['fɒləʊd] ['sləʊli] [bɪ'twi:n] [hɜ:(r); hə(r)]['fɑ:ðə(r)][ænd; ənd] ['mʌðə(r)] , [hɜ:(r); hə(r)] [tʃi:ks] [peɪl] , [hɜ:(r); hə(r)]
followed slowly between her father and mother , her cheeks pale , her
随后 缓慢地 之间 她 父亲 和 母亲 , 她 脸颊 苍白 , 她
[hed] ['dru:pɪŋ] ,
head drooping ,
头 下垂 ,

她缓缓地跟在父母中间，脸色苍白，头低垂着。

[hɜ:(r); hə(r)] [steps] ['fɔ:ltərɪŋ] , [ænd; ənd][hɜ:(r); hə(r)] [aɪz] ['redən] [wɪð] [tɪəz] .
her steps faltering , and her eyes reddened with tears .
她 步骤 摇摇欲坠 , 和 她 眼睛 发红 和 眼泪 .

她步履蹒跚，双眼因泪水而泛红。

['rɒbɪn] [stɒpt] [hɪz; ɪz] ['mɪnstrəlsi] , [ænd; ənd] [sed] [tu:; tə][ðə; ði] ['bɪʃəp] , " [ðɪs] [si:m] [tu:; tə][ˌem 'i:]
Robin stopped his minstrelsy , and said to the bishop , " This seems to me
罗宾 停止 他的 吟游诗人 , 和 说 到 这 主教 , " 这 似乎 到 我
[æn; ən] [ʌn'fɪt] [mætʃ] . "
an unfit match . "
一个 不合格 匹配 . "

罗宾停止了吟游表演，对主教说："依我看，这桩婚事并不合适。"

" [wɒt] [du:; də][ju:; jʊ] [seɪ] , ['rɑ:skl] ? " [sed] [ðə; ði][əʊld] [naɪt] , ['hɔbl] [ʌp][tu:; tə][hɪm] .
" What do you say , rascal ? " said the old knight , hobbling up to him .
" 什么 做 你 说 , 恶棍 ? " 说 这 老的 骑士 , 跛行 向上 到 他 .

"你说什么，小家伙？"老骑士一瘸一拐地走到他跟前说道。

" [aɪ] [seɪ] , " [sed] ['rɒbɪn] , " [ðɪs] [si:m] [tu:; tə][ˌem 'i:][æn; ən] [ʌn'fɪt] [mætʃ] .
" I say , " said Robin , " this seems to me an unfit match .
" 我 说 , " 说 罗宾 , " 这 似乎 到 我 一个 不合格 匹配 .

"我说，"罗宾说，"在我看来，这似乎是一场不合适的婚事。"

[wɒt] , [ɪn][ðə; ði] ['dɛvəlz] [neɪm] , [kæn; kən][ju:; jʊ] [wɒnt] [wɪð] [ə; eɪ] [jʌŋ] [waɪf] ,
What , in the devil's name , can you want with a young wife ,
什么 , 在 这 魔鬼的 姓名 , 能 你 想 和 一个 年轻的 妻子 ,

你究竟想要一个年轻妻子什么？

[hu:] [hæv; həv][wʌn] [fʊt] [ɪn] [fl'ænəlz] [ænd; ənd][ðə; ði]['ʌðə(r)][ɪn][ðə; ði] [greɪv] ? "
who have one foot in flannels and the other in the grave ? "
WHO 有 一 脚 在 法兰绒 和 这 其他 在 这 严重 ? "

谁一只脚还穿着法兰绒，另一只脚已经踏进了坟墓？

" [wɒt] [ɪz] [ðæt] [tu:; tə] [ði:] , ['sɪrə] ['vɑ:lɪt] ? " [sed] [ðə; ði][əʊld] [naɪt] ; " [stænd] [ə'weɪ] [frɒm; frəm]
" What is that to thee , sirrah varlet ? " said the old knight ; " stand away from
" 什么 是 那 到 你 , 西拉 侍童 ? " 说 这 老的 骑士 ; " 站立 离开 从
[ðə; ði] [pɔ:tʃ] ,
the porch ,
这 门廊 ,

"那关你什么事，小混蛋？"老骑士说道，"离门廊远点，

[ɔ:(r)][aɪ] [wɪl] ['fræktʃə(r)] [ðaɪ] [skɒns] [wɪð] [maɪ] [keɪn] . "
or I will fracture thy sconce with my cane . "
或者 我 将要 断裂 你的 壁灯 和 我的 甘蔗 . "

否则我将用我的拐杖打碎你的壁灯。

" [aɪ] [wɪl] [nɒt] [stænd] [ə'weɪ] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [pɔːtʃ] , " [sed] ['rɒbɪn] , " [ən'les] [ðə; ði] [braɪd] [bɪd] [ˌem 'iː] ,
" I will not stand away from the porch , " said Robin , " unless the bride bid me ,
" 我 将要 不是 站立 离开 从 这 门廊 , " 说 罗宾 , " 除非 这 新娘 出价 我 ,

“除非新娘吩咐，否则我不会离开门廊，”罗宾说。

[ænd; ənd] [tel] [ˌem 'iː] [ðæt] [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] [hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [truː] [lʌv] . "
and tell me that you are her own true love . "
和 告诉 我 那 你 是 她 自己的 真的 爱 . "

告诉我，你才是她真正的爱人。

" [spiːk] , " [sed] [ðə; ði] [braɪdz] ['fɑːðə(r)] , [ɪn] [ə; eɪ] [sɪ'vɪə(r)] [təʊn] , [ænd; ənd] [wɪð] [ə; eɪ] [lʊk] [ɒv; əv]
" Speak , " said the bride's father , in a severe tone , and with a look of
" 说话 , " 说 这 新娘的 父亲 , 在 一个 严重 语气 , 和 和 一个 看 的
[sɪg'nɪfɪkənt] ['menəs] .
significant menace .
重要的 威胁 .

“说，”新娘的父亲语气严厉地说，脸上带着明显的威胁表情。

[ðə; ði] [gɜːl] [lʊkt] [ɔːl'tɜːnətli] [æt; ət] [hɜː(r); hə(r)] ['fɑːðə(r)] [ænd; ənd] ['rɒbɪn] .
The girl looked alternately at her father and Robin .
这 女孩 看起来 交替 在 她 父亲 和 罗宾 .

女孩的目光在父亲和罗宾之间来回移动。

[ʃiː; ʃi] [ə'temptɪd] [tuː; tə] [spiːk] , [bʌt; bət] [hɜː(r); hə(r)] [vɔɪs] [feɪld] [ɪn] [ðə; ði] ['efət] , [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [bɜːst]
She attempted to speak , but her voice failed in the effort , and she burst
她 尝试过 到 说话 , 但 她 嗓音 失败的 在 这 努力 , 和 她 爆裂
['ɪntuː] [tɪəz] .
into tears .
进入 眼泪 .

她试图说话，但却发不出声音，然后她嚎啕大哭起来。

" [hɪə(r)] [ɪz] ['lɔːfl] [kɔːz] [ænd; ənd] [dʒʌst] [ɪm'pedɪmənt] , " [sed] ['rɒbɪn] , " [ænd; ənd] [aɪ] [fə'bɪd] [ðə; ði]
" Here is lawful cause and just impediment , " said Robin , " and I forbid the
" 这里 是 合法的 原因 和 只是 障碍 , " 说 罗宾 , " 和 我 禁止 这
[bænz] . "
banns . "
禁令 . "

“这里有合法的理由和正当的阻碍，”罗宾说，“我禁止发布结婚公告。”

" [huː] [ɑː(r); ə(r)] [juː; jʊ] , ['vɪlən] ? " [sed] [ðə; ði] [əʊld] [naɪt] , ['stæmpɪŋ] [hɪz; ɪz] [saʊnd] [fʊt] [wɪð] [reɪdʒ]
" Who are you , villain ? " said the old knight , stamping his sound foot with rage
" WHO 是 你 , 恶棍 ? " 说 这 老的 骑士 , 冲压 他的 声音 脚 和 愤怒
.
:
.

“你这恶棍是谁？”老骑士愤怒地跺着他那只完好的脚说道。

" [aɪ] [ˌeɪ 'em] [ðə; ði] ['rəʊmən] [lɔː] , " [sed] ['rɒbɪn] ,
" I am the Roman law , " said Robin ,
" 我 是 这 罗马 法律 , " 说 罗宾 ,

“我就是罗马法律，”罗宾说道。

" [wɪtʃ] [sez] [ðæt] [ðeə(r)] [ʃæl; ʃəl] [nɒt] [biː; bi] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] [ten] [j'iəz] [bɪ'twiːn] [ə; eɪ] [mæn] [ænd; ənd]
" which says that there shall not be more than ten years between a man and
" 哪个 说道 那 那里 将 不是 是 更多的 比 十 年 之间 一个 男人 和
[hɪz; ɪz] [waɪf] ;
his wife ;
他的 妻子 ;

“其中规定，夫妻二人年龄不得超过十年；

[ænd; ənd][hɪə(r)][ɑː(r); ə(r)][faɪv] [taɪmz] [ten] : [ænd; ənd][səʊ] [sez] [ðə; ðɪ] [lɔː] [ɒv; əv]['neɪtʃə(r)] . "

and	here	are	five	times	ten	:	and	so	says	the	law	of	nature	.	"
和	这里	是	五	时代	十	:	和	所以	说道	这	法律	的	自然	.	"

这里是五乘以十：这就是自然法则。

" ['ɒnɪst] ['hɑːpə(r)] , " [sed] [ðə; ðɪ] ['bɪʃəp] , " [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['sʌmwɒt] ['əʊvə(r)] - [ə'fɪʃəs] [hɪə(r)] ,

"	Honest	harper	,	"	said	the	bishop	,	"	you	are	somewhat	over	-	officious	here	,
"	诚实的	哈珀	,	"	说	这	主教	,	"	你	是	有些	超过	-	爱管闲事的	这里	,

“诚实的竖琴手，”主教说，“你在这里有点过于爱管闲事了。”

[ænd; ənd] [les] ['kɔːtli] [ðæn; ðən][aɪ] [diːmd] [juː; jʊ] .

and	less	courtly	than	I	deemed	you	.
和	较少的	宫廷式	比	我	被认为	你	.

你并没有我想象中那么彬彬有礼。

[ɪf] [juː; jʊ] [lʌv] [sæk] , [fɔː'beə(r)] ; [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [kɔːs] [wɪl] ['nevə(r)] [brɪŋ] [juː; jʊ][ə; eɪ][drɒp] .

If	you	love	sack	,	forbear	;	for	this	course	will	never	bring	you	a	drop	.
如果	你	爱	解雇	,	忍耐	;	为了	这	课程	将要	绝不	带来	你	一个	降低	.

如果你喜欢麻袋，那就忍耐吧；因为这条路永远不会给你带来一滴水。

[æz; əz][tuː; tə][jɔː(r); jə(r)]['rəʊmən] [lɔː] , [ænd; ənd][jɔː(r); jə(r)] [lɔː] [ɒv; əv]['neɪtʃə(r)] ,

As	to	your	Roman	law	,	and	your	law	of	nature	,
作为	到	你的	罗马	法律	,	和	你的	法律	的	自然	,

至于你们的罗马法和自然法，

[wɒt] [raɪt] [hæv; həv] [ðeɪ] [tuː; tə] [seɪ] ['eni] [θɪŋ] [wɪtʃ] [ðə; ðɪ] [lɔː] [ɒv; əv]['həʊli] [rɪt] [sez] [nɒt] ? "

what	right	have	they	to	say	any	thing	which	the	law	of	Holy	Writ	says	not	?	"
什么	正确的	有	他们	到	说	任何	事物	哪个	这	法律	的	圣	写	说道	不是	?	"

他们有什么权利说圣经律法没有规定的话呢?

" [ðə; ðɪ] [lɔː] [ɒv; əv]['həʊli] [rɪt] [dʌz] [seɪ] [ˌaɪ 'tiː] , " [sed] ['rɒbɪn] ; " [aɪ] [ɪk'spaʊnd] [ˌaɪ 'tiː][səʊ][tuː; tə] [seɪ] ;

"	The	law	of	Holy	Writ	does	say	it	,	"	said	Robin	;	"	I	expound	it	so	to	say	;
"	这	法律	的	圣	写	做	说	它	,	"	说	罗宾	;	"	我	阐述	它	所以	到	说	;

“圣经律法确实如此规定，”罗宾说；“我这样解释它；

[ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [prə'djuːs] ['sɪksti] ['kɔmənˌteɪtəz] [tuː; tə] [ɪ'stæblɪʃ] [maɪ][ˌekspə'zɪʃ(ə)n] .

and	I	will	produce	sixty	commentators	to	establish	my	exposition	.
和	我	将要	生产	六十	评论员	到	建立	我的	展览	.

我将邀请六十位评论员来阐述我的观点。

" [ænd; ənd][səʊ] ['seɪɪŋ] , [hiː; hi] [prə'djuːst] [ə; eɪ] [hɔːn] [frɒm; frəm] [bɪ'niːθ] [hɪz; ɪz] [kləʊk] , [ænd; ənd] [bluː]

"	And	so	saying	,	he	produced	a	horn	from	beneath	his	cloak	,	and	blew
"	和	所以	说	,	他	生产	一个	喇叭	从	下面	他的	披风	,	和	吹

[θriː] [blɑːsts] ,

three	blasts	,
三	爆炸	,

“说着，他从斗篷下掏出一个号角，吹了三声。”

[ænd; ənd] [θriː'skɔː] ['bəʊmən] [ɪn] [griːn] [keɪm] ['liːpɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ðɪ] [bʊʃɪz] [ænd; ənd] [triːz] ;

and	threescore	bowmen	in	green	came	leaping	from	the	bushes	and	trees	;
和	六点	弓箭手	在	绿色的	来了	跳跃	从	这	灌木丛	和	树木	;

六十名身穿绿色制服的弓箭手从灌木丛和树木中跳了出来；

[ænd; ənd] [jʌŋ] ['ælən] [wɒz; wəz][ðə; ðɪ] [fɜːst] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm][tuː; tə] [gɪv] ['rɒbɪn] [hɪz; ɪz] [spːd] ,

and	young	Allen	was	the	first	among	them	to	give	Robin	his	sword	,
和	年轻的	艾伦	曾是	这	第一的	之中	他们	到	给	罗宾	他的	剑	,

而年轻的艾伦是他们之中第一个将剑交给罗宾的人。

[waɪl] ['fraɪə(r)] [tʌk] [ænd; ənd] ['lɪt(ə)l] [dʒɒn] ['mɑːtʃt] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ðɪ]['ɔːltə(r)] .

while	Friar	Tuck	and	Little	John	marched	up	to	the	altar	.
尽管	修士	塔克	和	小的	约翰	行军	向上	到	这	坛	.

而塔克修士和小约翰则走向祭坛。

['rɒbɪn] [strɪpt] [ðə; ði] ['bɪʃəp] [ænd; ənd] [klɑːk] [ɒv; əv][ðeə(r)] [rəʊbz] ,

Robin	**stripped**	**the**	**bishop**	**and**	**clerk**	**of**	**their**	**robes**	**,**
罗宾	脱衣舞	这	主教	和	职员	的	他们的	长袍	,

罗宾剥去了主教和书记员的法袍，

[ænd; ənd] [pʊt] [ðem; ðəm] [ɒn] [ðə; ði] ['fraɪə(r)] [ænd; ənd] ['lɪt(ə)l] [dʒɒn] ;

and	**put**	**them**	**on**	**the**	**friar**	**and**	**Little**	**John**	**;**
和	放	他们	在	这	修士	和	小的	约翰	;

把它们放在修士和小约翰身上；

[ænd; ənd] ['ælən] [əd'vɑːnst] [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] [hænd] [ɒv; əv] [ðə; ði] [braɪd] .

and	**Allen**	**advanced**	**to**	**take**	**the**	**hand**	**of**	**the**	**bride**	**.**
和	艾伦	先进的	到	拿	这	手	的	这	新娘	.

艾伦上前去握住新娘的手。

[hɜː(r); hə(r)] [tʃiːks] [gruː] [red] [ænd; ənd] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [gruː] [braɪt] , [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [lɒkt] [hɜː(r); hə(r)]

Her	**cheeks**	**grew**	**red**	**and**	**her**	**eyes**	**grew**	**bright**	**,**	**as**	**she**	**locked**	**her**
她	脸颊	生长	红色的	和	她	眼睛	生长	明亮的	,	作为	她	已锁定	她

[hænd] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] ['lʌvərz] ,

hand	**in**	**her**	**lover's**	**,**
手	在	她	恋人的	,

她双颊绯红，双眼明亮，紧紧握住了爱人的手。

[ænd; ənd] [trɪpt] ['laɪtli] [wɪð] [hɪm] ['ɪntuː] [ðə; ði] [tʃɜːtʃ] .

and	**tripped**	**lightly**	**with**	**him**	**into**	**the**	**church**	**.**
和	绊倒了	轻轻	和	他	进入	这	教会	.

然后和他一起轻盈地走进了教堂。

" [ðɪs] ['mærɪdʒ] [wɪl] [nɒt] [stænd] , " [sed] [ðə; ði] ['bɪʃəp] ,

"	**This**	**marriage**	**will**	**not**	**stand**	**,**	**"**	**said**	**the**	**bishop**	**,**
"	这	婚姻	将要	不是	站立	,	"	说	这	主教	,

“这桩婚姻不能成立，”主教说道。

" [fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ] [hæv; həv] [nɒt] [biːn] [θraɪs] [ɑːskt] [ɪn] [tʃɜːtʃ] . "

"	**for**	**they**	**have**	**not**	**been**	**thrice**	**asked**	**in**	**church**	**.**	**"**
"	为了	他们	有	不是	到过	三次	问	在	教会	.	"

“因为他们还没有在教堂里被问过三次。”

" [wiː; wi] [wɪl] [ɑːsk] [ðem; ðəm] ['sev(ə)n] [taɪmz] , " [sed] ['lɪt(ə)l] [dʒɒn] , " [lest] [θriː] [ʃʊd; ʃəd] [nɒt] [sə'faɪs] . "

"	**We**	**will**	**ask**	**them**	**seven**	**times**	**,**	**"**	**said**	**Little**	**John**	**,**	**"**	**lest**	**three**	**should**	**not**	**suffice**	**.**	**"**
"	我们	将要	问	他们	七	时代	,	"	说	小的	约翰	,	"	免得	三	应该	不是	足够了	.	"

“我们要问他们七遍，”小约翰说，“免得三次不够。”

" [ænd; ənd] [ɪn] [ðə; ði] ['miːntaɪm] , " [sed] ['rɒbɪn] , " [ðə; ði] [naɪt] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['bɪʃəp] [ʃæl; ʃəl] [dɑːns]

"	**And**	**in**	**the**	**meantime**	**,**	**"**	**said**	**Robin**	**,**	**"**	**the**	**knight**	**and**	**the**	**bishop**	**shall**	**dance**
"	和	在	这	与此同时	,	"	说	罗宾	,	"	这	骑士	和	这	主教	将	舞蹈

[tuː; tə] [maɪ] ['hɑːrpɪŋ] .

to	**my**	**harping**	**.**
到	我的	喋喋不休	.

“与此同时，”罗宾说，“骑士和主教将伴着我的竖琴声翩翩起舞。”

" [səʊ] ['rɒbɪn] [sæt] [ɪn] [ðə; ði] [tʃɜːtʃ] [pɔːtʃ] [ænd; ənd] [pleɪd] [ə'weɪ] ['merəli] , [waɪl] [hɪz; ɪz] [fɒɪstəz]

"	**So**	**Robin**	**sat**	**in**	**the**	**church**	**porch**	**and**	**played**	**away**	**merrily**	**,**	**while**	**his**	**foresters**
"	所以	罗宾	卫星	在	这	教会	门廊	和	玩	离开	兴高采烈地	,	尽管	他的	林务员

[fɔːmd] [ə; eɪ] [rɪŋ] ,

formed	**a**	**ring**	**,**
形成	一个	戒指	,

于是罗宾坐在教堂门廊里快乐地玩耍，而他的护林员们则围成一圈。

[ɪn] [ðə; ði] ['sentə(r)] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði] [naɪt] [ænd; ənd] ['bɪʃəp] [dɑːnst] [wɪð] [ɪg'zempləri] [ə'lækrətɪ] ;

in	**the**	**centre**	**of**	**which**	**the**	**knight**	**and**	**bishop**	**danced**	**with**	**exemplary**	**alacrity**	**;**
在	这	中心	的	哪个	这	骑士	和	主教	跳舞	和	典范	敏捷	;

在舞池中央，骑士和主教翩翩起舞，动作矫健敏捷；

[ænd; ənd] [ɪf] [ðeɪ] [rɪ'lækst] [ðeə(r)] [ig'zə:ʃən] , ['skɑ:lət] ['dʒentli] [tʌtʃt] [ðem; ðəm] [ʌp] [wɪð] [ðə; ði] [pɔɪnt]

and	if	they	relaxed	their	exertions	,	Scarlet	gently	touched	them	up	with	the	point
和	如果	他们	轻松	他们的	努力	,	猩红	轻轻地	感动	他们	向上	和	这	观点

[ɒv; əv][æn; ən] ['ærəʊ] .

of	an	arrow	.
的	一个	箭	.

如果他们放松了力气，斯嘉丽就会用箭尖轻轻地碰碰他们。

[ðə; ði] [naɪt] [gri'meis] ['ru:fəli] , [ænd; ənd] [begd] ['rɒbɪn] [tu:; tə] [θɪŋk] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [gaʊt] .

The	knight	grimaced	ruefully	,	and	begged	Robin	to	think	of	his	gout	.
这	骑士	做了个鬼脸	懊悔地	,	和	乞求	罗宾	到	思考	的	他的	痛风	.

骑士懊恼地皱了皱眉，恳求罗宾想想他的痛风。

" [səʊ][aɪ][du:; də] , " [sed] ['rɒbɪn] ; " [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [tru:] [ˌæn.ti'pɑ:.dəˌgrɑ:n] : [ju:; jʊ][ʃæl; ʃəl] [dɑ:ns] [ðə; ði]

"	So	I	do	,	"	said	Robin	;	"	this	is	the	true	antipodagron	:	you	shall	dance	the
"	所以	我	做	,	"	说	罗宾	;	"	这	是	这	真的	抗霍香	:	你	将	舞蹈	这

[gaʊt] [ə'weɪ] ,

gout	away	,
痛风	离开	,

“我也是这么做的，”罗宾说；“这才是真正的解药：跳舞就能治好痛风。”

[ænd; ənd][bi:; bi] ['θæŋkfl] [tu:; tə][ˌem 'i:] [waɪl] [ju:; jʊ][lɪv; laɪv] .

and	be	thankful	to	me	while	you	live	.
和	是	感恩	到	我	尽管	你	居住	.

你活着的时候要感谢我。

[aɪ][təʊld][ju:; jʊ] , " [hi:; hi] ['ædɪd] [tu:; tə][ðə; ði] ['bɪʃəp] , " [aɪ] [wʊd] [pleɪ] [æt; ət] [ðɪs] ['wedɪŋ] ;

I	told	you	,	"	he	added	to	the	bishop	,	"	I	would	play	at	this	wedding	;
我	讲述	你	,	"	他	额外	到	这	主教	,	"	我	会	玩	在	这	婚礼	;

“我告诉过你，”他对主教补充道，“我会在这场婚礼上演奏；

[bʌt; bət][ju:; jʊ][dɪd] [nɒt] [tel] [ˌem 'i:] [ðæt] [ju:; jʊ] [wʊd] [dɑ:ns] [æt; ət][ˌaɪ 'ti:] .

but	you	did	not	tell	me	that	you	would	dance	at	it	.
但	你	做过	不是	告诉	我	那	你	会	舞蹈	在	它	.

但你并没有告诉我你会去跳舞。

[ðə; ði][nekst] ['kʌp(ə)l] [ju:; jʊ] ['mæri] , [θɪŋk] [ɒv; əv][ðə; ði]['rəʊmən] [lɔ:] .

The	next	couple	you	marry	,	think	of	the	Roman	law	.
这	下一个	夫妻	你	结婚	,	思考	的	这	罗马	法律	.

你即将主持的下一对新人，请考虑一下罗马法。

" [ðə; ði] ['bɪʃəp] [wɒz; wəz] [tu:] [mʌtʃ] [aʊt] [ɒv; əv] [breθ] [tu:; tə][rɪ'plaɪ] ;

"	The	bishop	was	too	much	out	of	breath	to	reply	;
"	这	主教	曾是	也	很多	出去	的	气息	到	回复	;

主教气喘吁吁，无法回答；

[ænd; ənd] [naʊ] [ðə; ði] [jʌŋ] ['kʌp(ə)l] ['ɪʃu:d] [frɒm; frəm] [tʃɜ:tʃ] ,

and	now	the	young	couple	issued	from	church	,
和	现在	这	年轻的	夫妻	发布	从	教会	,

现在，这对年轻夫妇走出了教堂。

[ænd; ənd][ðə; ði] [braɪd] ['hævɪŋ] [meɪd] [ə; eɪ] [ˌfeə'wel] [əʊ'beɪs(ə)ns][tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)]['peərənts] , [ðeɪ]

and	the	bride	having	made	a	farewell	obeisance	to	her	parents	,	they
和	这	新娘	拥有	制成	一个	告别	服从	到	她	父母	,	他们

[dɪ'pɑ:tɪd] [tə'geðə(r)] [wɪð] [ðə; ði] [f'ɒɹɪstəz] ,

departed	together	with	the	foresters	,
已离开	一起	和	这	林务员	,

新娘向父母道别后，他们与护林员们一同启程。

[ðə; ði]['peərənts] ['stɔ:mɪŋ] , [ðə; ði] [ə'tendənts] ['lɑ:fɪŋ] , [ðə; ði] ['bɪʃəp] ['pʌfɪŋ] [ænd; ənd] ['bləʊɪŋ] ,

the	parents	storming	,	the	attendants	laughing	,	the	bishop	puffing	and	blowing	,
这	父母	暴风雨	,	这	服务员	笑	,	这	主教	抽气	和	吹	,

家长们怒气冲冲，随从们哄堂大笑，主教气喘吁吁，大声斥责。

[ænd; ənd][ðə; ði] [naɪt] ['rʌbɪŋ] [hɪz; ɪz] ['gaʊti] [fʊt] ,

and	the	knight	rubbing	his	gouty	foot	,
和	这	骑士	擦	他的	痛风	脚	,

骑士揉着他患有痛风的脚，

[ænd; ənd] ['ʌtərɪŋ] ['dəʊlf(ə)l] [ˌlæmen'teɪʃənz] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][gəʊld][ænd; ənd]['dʒu:əlz] [wɪð] [wɪtʃ] [hi:; hi]

and	uttering	doleful	lamentations	for	the	gold	and	jewels	with	which	he
和	发出声音	悲伤的	哀歌	为了	这	金子	和	珠宝	和	哪个	他

[hæd; həd][səʊ] [ʌn'wɪtɪŋli] [ɐd'ɔ:nd] [ænd; ənd] ['kaʊəd] [ðə; ði] [braɪd] .

had	so	unwittingly	adorned	and	cowered	the	bride	.
有	所以	不知不觉	装饰	和	畏缩	这	新娘	.

并为自己无意中用来装点和羞辱新娘的金银珠宝而发出悲伤的哀叹。

['tʃæptə(r)] [ˌeksˌaɪ'vi:]

CHAPTER	XIV
章	十四

第十四章

[æz; əz][ji:; ji] [keɪm] [frɒm; frəm][ðə; ði]['həʊli][lænd][ɒv; əv]['blesɪd; blest] - ,

As	ye	came	from	the	holy	land	Of	blessed	Walsinghame	,
作为	是的	来了	从	这	圣	土地	的	蒙福	-	,

你们来自圣地，蒙福的沃尔辛厄姆，

[əʊ] [met] [ji:; ji] [nɒt] [wɪð] [maɪ] [tru:] [lʌv] ,

Oh	met	ye	not	with	my	true	love	,
哦	遇见	是的	不是	和	我的	真的	爱	,

哦，你未能遇见我的真爱，

[æz; əz][baɪ][ðə; ði] [weɪ] [ji:; ji] [keɪm] ? - - [əʊld] ['bæləd] .

As	by	the	way	ye	came	?	-	-	Old	Ballad	.
作为	经过	这	方式	是的	来了	?	-	-	老的	民谣	.

你来时的路是怎样的？——古老民谣。

[ɪn] [pə'sju:əns] [ɒv; əv][ðə; ði] [ə'reɪndʒmənt] [rɪ'kɔ:dɪd] [ɪn][ðə; ði] [twelfθ] ['tʃæptə(r)] , [ðə; ði]['bærən] , ['rɒbɪn] ,

In	pursuance	of	the	arrangement	recorded	in	the	twelfth	chapter	,	the	baron	,	Robin	,
在	追究	的	这	安排	记录	在	这	第十二	章	,	这	男爵	,	罗宾	,

根据第十二章所记载的安排，男爵罗宾

[ænd; ənd]['meəriən] [dɪs'gaɪzd] [ðəm'selvz] [æz; əz] ['pɪlgrɪmz] [rɪ'tɜ:nd] [frɒm; frəm] ['pæləstaɪn] ,

and	Marian	disguised	themselves	as	pilgrims	returned	from	Palestine	,
和	玛丽安	伪装	他们自己	作为	朝圣者	返回	从	巴勒斯坦	,

玛丽安则伪装成从巴勒斯坦返回的朝圣者。

[ænd; ənd] ['trævəlɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [si:] - [kəʊst] [ɒv; əv] ['hæmpʃɪə] [tu:; tə][ðeə(r)] [həʊm] [ɪn]

and	travelling	from	the	sea	-	coast	of	Hampshire	to	their	home	in
和	旅行	从	这	海	-	海岸	的	汉普郡	到	他们的	家	在

[nɔ:'θʌmbələnd] .

Northumberland	.
诺森伯兰郡	.

他们从汉普郡的海滨一路旅行到位于诺森伯兰郡的家。

[baɪ] [dɪnt] [ɒv; əv] [stɑ:f] [ænd; ənd] ['kɒkl] - [ʃel] , ['sænd(ə)l][ænd; ənd] [skrɪp] ,

By	dint	of	staff	and	cockle	-	shell	,	sandal	and	scrip	,
经过	凹痕	的	职员	和	鸟蛤	-	壳	,	凉鞋	和	处方药	,

凭借人力、贝壳、凉鞋和票据，

[ðeɪ] [prə'si:did] [ɪn] ['seɪfti] [ðə; ði]['greɪtə(r)] [pɑ:t] [ɒv; əv][ðə; ði] [weɪ] ([fɔ:(r); fə(r)] ['rɒbɪn] [hæd; həd] ['meni]

they	proceeded	in	safety	the	greater	part	of	the	way	(	for	Robin	had	many
他们	继续	在	安全	这	更大的	部分	的	这	方式	(	为了	罗宾	有	许多

[slaɪ] [ɪnz] [ænd; ənd] ['restɪŋ] - ['pleɪsɪz] [bɪ'twi:n] ['bɑrnzˌdeɪl] [ænd; ənd] ['ʃɜ:ˌwʊd]) ,

sly	inns	and	resting	-	places	between	Barnsdale	and	Sherwood	)	,
狡猾	旅馆	和	休息	-	地方	之间	巴恩斯代尔	和	舍伍德	)	,

他们一路平安，顺利完成了大部分路程（因为罗宾在巴恩斯代尔和舍伍德之间有很多隐蔽的旅店和休息处）。

[ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)] [ɔːl'redi] [ɒn][ðə; ði] ['bɔːdəz] [ɒv; əv] ['jɔːrkʃər] , [wen] , [wʌn] ['iːvnɪŋ] ,

and	were	already	on	the	borders	of	Yorkshire	,	when	,	one	evening	,
和	是	已经	在	这	边界	的	约克郡	,	什么时候	,	一	晚上	,

他们当时已经到了约克郡的边界，一天晚上，

[ðeɪ] [pɑːst] [wɪ'ðɪn] [vjuː] [ɒv; əv][ə; eɪ]['kɑːs(ə)l] , [weə(r)] [ðeɪ] [sɔː] [ə; eɪ]['leɪdi] ['stændɪŋ] [ɒn][ə; eɪ] ['tʌrət]

they	passed	within	view	of	a	castle	,	where	they	saw	a	lady	standing	on	a	turret
他们	通过了	之内	看法	的	一个	城堡	,	在哪里	他们	锯	一个	女士	常设	在	一个	炮塔

,

,

,

他们经过一座城堡附近，看到一位女士站在城堡的塔楼上。

[ænd; ənd] [sə'veɪɪŋ] [ðə; ði] [həʊl] [ɪk'stent][ɒv; əv][ðə; ði] ['væli] [θruː] [wɪtʃ] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['pɑːsɪŋ]

and	surveying	the	whole	extent	of	the	valley	through	which	they	were	passing
和	测量	这	所有的	程度	的	这	谷	通过	哪个	他们	是	通过

.

:

.

并勘察了他们所经过的整个山谷的范围。

[ə; eɪ] ['sɜːvənt] [keɪm] ['rʌnɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði]['kɑːs(ə)l] , [ænd; ənd] [dɪ'lɪvəd] [tuː; tə][ðem; ðəm][ə; eɪ]

A	servant	came	running	from	the	castle	,	and	delivered	to	them	a
一个	仆人	来了	跑步	从	这	城堡	,	和	发表	到	他们	一个

['mesɪdʒ] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz]['leɪdi] ,

message	from	his	lady	,
信息	从	他的	女士	,

一个仆人从城堡里跑出来，给他们带来了他夫人的口信。

[huː] [wɒz; wəz] [sɪk] [wɪð] [ˌekspek'teɪʃ(ə)n][ɒv; əv] [njuːz] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] [lɔːd] [ɪn][ðə; ði]['həʊli] [lænd] ,

who	was	sick	with	expectation	of	news	from	her	lord	in	the	Holy	Land	,
WHO	曾是	生病的	和	期待	的	消息	从	她	主	在	这	圣	土地	,

她因焦急地等待来自圣地主的消息而病倒了。

[ænd; ənd] [ɪn'triːt] [ðem; ðəm][tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] , [ðæt] [ʃiː; ʃi] [maɪt] ['kwestʃən] [ðem; ðəm]

and	entreated	them	to	come	to	her	,	that	she	might	question	them
和	恳求	他们	到	来	到	她	,	那	她	可能	问题	他们

[kən'sɜːnɪŋ] [hɪm] .

concerning	him	.
有关	他	.

她恳求他们到她那里来，以便她可以询问他们有关他的事。

[ðɪs] [wɒz; wəz][æn; ən] ['ɔːkwəd] [ə'kʌrəns] : [bʌt; bət][ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ] ['prez(ə)ns] [fɔː(r); fə(r)][rɪ'fjuːz(ə)l]

This	was	an	awkward	occurrence	:	but	there	was	no	presence	for	refusal
这	曾是	一个	尴尬的	发生	:	但	那里	曾是	不	在场	为了	拒绝

,

,

,

这真是一件尴尬的事：但当时没有人愿意拒绝。

[ænd; ənd] [ðeɪ] ['fɒləʊd] [ðə; ði] ['sɜːvənt] ['ɪntuː][ðə; ði]['kɑːs(ə)l] .

and	they	followed	the	servant	into	the	castle	.
和	他们	随后	这	仆人	进入	这	城堡	.

于是他们跟着仆人进了城堡。

[ðə; ði]['bærən] , [huː] [hæd; həd] [biːn] [ɪn] ['pæləstaɪn] [ɪn][hɪz; ɪz] [juːθ] , [ˌʌndə'tʊk] [tuː; tə][biː; bi]

The	baron	,	who	had	been	in	Palestine	in	his	youth	,	undertook	to	be
这	男爵	,	WHO	有	到过	在	巴勒斯坦	在	他的	青年	,	承担	到	是

['spəʊksmən] [ɒn][ðə; ði] [ə'keɪʒ(ə)n] ,

spokesman	on	the	occasion	,
发言人	在	这	场合	,

这位男爵年轻时曾在巴勒斯坦生活过，他承诺在此次活动中担任发言人。

[ænd; ənd][tuː; tə] [rɪ'leɪt] [hɪz; ɪz] [əʊn] [əd'ventʃəz] [tuː; tə][ðə; ði]['leɪdi][æz; əz] ['hævɪŋ] ['hæpənd] [tuː; tə][ðə; ði]
and **to** **relate** **his** **own** **adventures** **to** **the** **lady** **as** **having** **happened** **to** **the**
和 到 涉及 他的 自己的 冒险 到 这 女士 作为 拥有 发生 到 这
[lɔːd] [ɪn] ['kwestʃən] .
lord **in** **question** **.**
主 在 问题 .

并把自己的奇遇告诉那位女士，让她以为这些奇遇也发生在了那位勋爵身上。

[ðɪs] [ˌprepə'reɪʃ(ə)n] [ɪneɪbld] [hɪm][tuː; tə][biː; bi][səʊ] ['mɪnɪt] [ænd; ənd] [ˌsɜːkəm'stænʃ(ə)l] [ɪn][hɪz; ɪz]['diːteɪl] ,
This **preparation** **enabled** **him** **to** **be** **so** **minute** **and** **circumstantial** **in** **his** **detail** **,**
这 准备 已启用 他 到 是 所以 分钟 和 间接的 在 他的 细节 ,

这种准备使他能够在细节上做到如此细致入微、面面俱到。

[ænd; ənd][səʊ][kəʊ'hɪərənt][ɪn][hɪz; ɪz] [rɪ'plaɪz] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ['kwestʃənz] , [ðæt] [ðə; ði]['leɪdi] [fel] [ɪm'plɪsɪtlɪ]
and **so** **coherent** **in** **his** **replies** **to** **her** **questions** **,** **that** **the** **lady** **fell** **implicitly**
和 所以 相干 在 他的 回复 到 她 问题 , 那 这 女士 跌倒 隐式地
['ɪntuː][ðə; ði] [dɪ'luːʒn] ,
into **the** **delusion** **,**
进入 这 错觉 ,

他对她的问题的回答如此条理清晰，以至于这位女士不知不觉地陷入了错觉之中。

[ænd; ənd][wɒz; wəz] [dɪ'laɪtɪd] [tuː; tə][faɪnd] [ðæt] [hɜː(r); hə(r)] [lɔːd] [wɒz; wəz] [ə'laɪv] [ænd; ənd][ɪn] [helθ] ,
and **was** **delighted** **to** **find** **that** **her** **lord** **was** **alive** **and** **in** **health** **,**
和 曾是 高兴极了 到 寻找 那 她 主 曾是 活 和 在 健康 ,

她欣喜地发现她的主人还活着，而且身体健康。

[ænd; ənd][ɪn] [haɪ] ['feɪvə(r)] [wɪð] [ðə; ði] [kɪŋ] ,
and **in** **high** **favour** **with** **the** **king** **,**
和 在 高的 偏爱 和 这 国王 ,

深受国王宠信，

[ænd; ənd] [pə'fɔːmɪŋ] ['prɔdɪdʒɪz] [ɒv; əv]['vælə(r)][ɪn][ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['leɪdi] ,
and **performing** **prodigies** **of** **valour** **in** **the** **name** **of** **his** **lady** **,**
和 表演 神童 的 勇气 在 这 姓名 的 他的 女士 ,

他以他女士的名义展现了惊人的英勇事迹。

[huːz] ['mɪnɪtʃə(r)] [hiː; hi] ['ɔːlweɪz] [wɔː(r)][ɪn][hɪz; ɪz] ['bʊzəm] .
whose **miniature** **he** **always** **wore** **in** **his** **bosom** **.**
谁 微型 他 总是 穿着 在 他的 怀 .

他总是把他的画像别在胸前。

[ðə; ði]['bærən] [gest] [æt; ət] [ðɪs] ['sɜːkəmstəns] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['kʌstəmz] [ɒv; əv] [ðæt] [eɪdʒ] ,
The **baron** **guessed** **at** **this** **circumstance** **from** **the** **customs** **of** **that** **age** **,**
这 男爵 猜对了 在 这 环境 从 这 海关 的 那 年龄 ,

男爵根据当时的习俗推测出了这种情况。

[ænd; ənd] ['hæpənd] [tuː; tə][biː; bi][ɪn][ðə; ði] [raɪt] .
and **happened** **to** **be** **in** **the** **right** **.**
和 发生 到 是 在 这 正确的 .

结果证明他是对的。

" [ðɪs] ['mɪnɪtʃə(r)] , " ['ædɪd] [ðə; ði]['bærən] , " [aɪ][hæv; həv][hæd; həd][ðə; ði] [fə'lɪsəti] [tuː; tə] [siː] ,
" **This** **miniature** **,** **"** **added** **the** **baron** **,** **"** **I** **have** **had** **the** **felicity** **to** **see** **,**
" 这 微型 , " 额外 这 男爵 , " 我 有 有 这 费利西蒂 到 看 ,

“这件微缩模型，”男爵补充道，“我有幸欣赏过。”

[ænd; ənd] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [nəʊn] [juː; jʊ][baɪ][ˌaɪ 'tiː] [ə'mʌŋ] [ə; eɪ] ['mɪljən] .
and **should** **have** **known** **you** **by** **it** **among** **a** **million** **.**
和 应该 有 已知 你 经过 它 之中 一个 百万 .

在百万人之中，我应该一眼就认出你来。

" [ðə; ði]['bærən][wɒz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ɪm'bærəst] [baɪ][sʌm; səm] ['kwestʃənz] [ɒv; əv][ðə; ði]['leɪdi]

"	The	baron	was	a	little	embarrassed	by	some	questions	of	the	lady
"	这	男爵	曾是	一个	小的	尴尬的	经过	一些	问题	的	这	女士

[kən'sɜːnɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [lɔːdz] ['pɜːsən(ə)l] [ə'pɪərəns] ;

concerning	her	lord's	personal	appearance	;
有关	她	领主的	个人的	外貌	;

“男爵对夫人提出的一些关于她丈夫外貌的问题感到有些尴尬；

[bʌt; bət] ['rɒbɪn] [keɪm] [tuː; tə][hɪz; ɪz][eɪd] , [əb'zɜːvɪŋ] [ə; eɪ]['pɪktʃə(r)] [sə'spendɪd] ['ɒpəzɪt] [tuː; tə][hɪm][ɒn]

but	Robin	came	to	his	aid	,	observing	a	picture	suspended	opposite	to	him	on
但	罗宾	来了	到	他的	援助	,	观察	一个	图片	暂停	对面的	到	他	在

[ðə; ði] [wɔːl] ,

the	wall	,
这	墙	,

但罗宾及时出现，帮助了他，他注意到墙上挂着一幅画，就在他对面。

[wɪtʃ] [hiː; hi] [meɪd] [ə; eɪ][bəʊld][kən'dʒektʃə(r)][tuː; tə][biː; bi] [ðæt] [ɒv; əv][ðə; ði] [lɔːd] [ɪn] ['kwestʃən] ;

which	he	made	a	bold	conjecture	to	be	that	of	the	lord	in	question	;
哪个	他	制成	一个	大胆的	推测	到	是	那	的	这	主	在	问题	;

他大胆推测，这很可能就是那位领主的 ...

[ænd; ənd] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ][ˌkælkju'leɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] ['ɪnfluənsɪz] [ɒv; əv] [taɪm] [ænd; ənd][wɔː(r)] ,

and	making	a	calculation	of	the	influences	of	time	and	war	,
和	制作	一个	计算	的	这	影响	的	时间	和	战争	,

并对时间和战争的影响进行计算，

[wɪtʃ] [hiː; hi] [wei] [wɪð] [ə; eɪ][kəm'pærɪs(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] ['leɪdiz] [eɪdʒ] ,

which	he	weighed	with	a	comparison	of	the	lady's	age	,
哪个	他	称重	和	一个	比较	的	这	女士的	年龄	,

他将此与这位女士的年龄进行了比较。

[hiː; hi] [geɪv] [ə; eɪ] [dɪ'skrɪpʃn] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [lɔːd] [sə'fɪʃntli] [laɪk] [ðə; ði]['pɪktʃə(r)][ɪn][ɪts] ['graʊndwɜːk]

he	gave	a	description	of	her	lord	sufficiently	like	the	picture	in	its	groundwork
他	给予	一个	描述	的	她	主	足够	喜欢	这	图片	在	它是	基础工作

[tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [truː] [rɪ'zembləns] ,

to	be	a	true	resemblance	,
到	是	一个	真的	相似	,

他对她主人的描述与画作的底稿非常吻合，堪称惟妙惟肖。

[ænd; ənd] [sə'fɪʃntli] ['difə] [frɒm; frəm][ˌaɪ 'tiː][ɪn] ['sɜːkəmstənsɪz] [tuː; tə][biː; bi][mɔː(r)][æn; ən][ə'rɪdʒən(ə)l]

and	sufficiently	differing	from	it	in	circumstances	to	be	more	an	original
和	足够	不同	从	它	在	情况	到	是	更多的	一个	原来的

[ðæn; ðən][ə; eɪ] ['kɒpi] .

than	a	copy	.
比	一个	复制	.

在各方面都与原作有相当大的差异，因此更像是原作而不是复制品。

[ðə; ði]['leɪdi][wɒz; wəz] [kəm'pliːtli] [dɪ'siːvd] , [ænd; ənd] [in'triːt] [ðem; ðəm][tuː; tə] [pɑː'teɪk] [hɜː(r); hə(r)]

The	lady	was	completely	deceived	,	and	entreated	them	to	partake	her
这	女士	曾是	完全地	受骗	,	和	恳求	他们	到	参加	她

[ˌhɒspɪ'tæləti] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [naɪt] ;

hospitality	for	the	night	;
热情好客	为了	这	夜晚	;

这位女士完全被骗了，恳求他们留下来在她家过夜；

[bʌt; bət] [ðɪs] [ðeɪ] [diːmd] [ˌaɪ 'tiː]['pruːd(ə)nt][tuː; tə] [dɪ'klaɪn] , [ænd; ənd] [wɪð] ['meni] ['hʌmb(ə)l] [θæŋks]

but	this	they	deemed	it	prudent	to	decline	,	and	with	many	humble	thanks
但	这	他们	被认为	它	谨慎	到	衰退	,	和	和	许多	谦逊的	谢谢

[fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] ['kaɪndnəs] ,

for	her	kindness	,
为了	她	仁慈	,

但他们认为婉拒更为明智，并对她的好意表示由衷的感谢。

[ænd; ənd] [ˌreprɪzen'teɪʃ(ə)nz] [ɒv; əv][ðə; ði] [nə'sesəti] [ɒv; əv][nɒt] [dɪ'leɪɪŋ] [ðeə(r)] ['həʊmwəd] [kɔːs] ,

and	representations	of	the	necessity	of	not	delaying	their	homeward	course	,
和	表现形式	的	这	必要性	的	不是	延迟	他们的	回家	课程	,

[ðeɪ] [prə'siːdid] [ɒn][ðeə(r)] [wei] .

they	proceeded	on	their	way	.
他们	继续	在	他们的	方式	.

他们被告知必须尽快返回家乡，于是继续赶路。

[æz; əz] [ðeɪ] [pɑːst] ['əʊvə(r)][ðə; ði] ['drɔːbrɪdʒ] , [ðeɪ] [met] [sɜː(r)] [rælf] [ˌmɔːnfoʊ'kɑːn] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]

As	they	passed	over	the	drawbridge	,	they	met	Sir	Ralph	Montfaucon	and	his
作为	他们	通过了	超过	这	吊桥	,	他们	遇见	先生	拉尔夫	蒙福孔	和	他的

['skwaɪə(r)] ,

squire	,
乡绅	,

他们经过吊桥时，遇到了拉尔夫·蒙福孔爵士和他的侍从。

[huː] [wɜː(r); wə(r)] ['wɒndərɪŋ] [ɪn] [kwest] [ɒv; əv]['meərɪən] ,

who	were	wandering	in	quest	of	Marian	,
WHO	是	漫游	在	寻求	的	玛丽安	,

他们四处游荡，寻找玛丽安，

[ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)] ['entərɪŋ] [tuː; tə] [kleɪm] [ðæt] [ˌhɒspɪ'tæləti] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['pɪlgrɪmz] [hæd; həd] [dɪ'klaɪnd]

and	were	entering	to	claim	that	hospitality	which	the	pilgrims	had	declined
和	是	进入	到	宣称	那	热情好客	哪个	这	朝圣者	有	拒绝

.

:
.

他们进来是为了索取朝圣者们拒绝过的款待。

[ðeə(r)] ['kauntənəns] [strʌk] [sɜː(r)] [rælf] [wɪð] [ə; eɪ][kaɪnd][ɒv; əv] [ɪm'pɜːfɪkt] [ˌrekəg'nɪʃn] , [wɪtʃ]

Their	countenances	struck	Sir	Ralph	with	a	kind	of	imperfect	recognition	,	which
他们的	面容	击	先生	拉尔夫	和	一个	种类	的	不完善	认出	,	哪个

[wʊd] ['nevə(r)][hæv; həv] [biːn] [mə'tʃʊəd] ,

would	never	have	been	matured	,
会	绝不	有	到过	成熟的	,

他们的面容让拉尔夫爵士产生了一种不完全的熟悉感，这种感觉永远不会成熟。

[bʌt; bət] [ðæt] [ðə; ði] [aɪz] [ɒv; əv]['meərɪən] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] [pɑːst] [hɪm] , [ɪn'kaʊntəd] [hɪz; ɪz] ,

but	that	the	eyes	of	Marian	,	as	she	passed	him	,	encountered	his	,
但	那	这	眼睛	的	玛丽安	,	作为	她	通过了	他	,	遭遇	他的	,

但当玛丽安经过他身边时，她的目光与他的目光相遇了。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ɪmɪdʒɪz] [ɒv; əv] [ðəʊz] [stɑːz] [ɒv; əv] ['bjuːti] [kən'tɪnjuːd] [ɪn'vɒləntrəli] ['twɪŋklɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz]

and	the	images	of	those	stars	of	beauty	continued	involuntarily	twinkling	in	his
和	这	图片	的	那些	明星	的	美丽	持续	不由自主	闪烁	在	他的

[sen'sɔːrɪəm] [tuː; tə][ðə; ði][ɪk'skluːʒ(ə)n][ɒv; əv][ɔːl] ['ʌðə(r)] [aɪ'diəz] ,

sensorium	to	the	exclusion	of	all	other	ideas	,
感官	到	这	排除	的	全部	其他	想法	,

那些美丽明星的影像不由自主地在他的感官中闪烁，使他无法产生其他任何想法。

[tɪl] ['meməri] , [lʌv] ,

till	memory	,	love	,
直到	记忆	,	爱	,

直到记忆，爱，

[ænd; ənd] [həʊp] [kən'kəː] [wɪð] [ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n][tuː; tə] ['fɜːnɪʃ] [ə; eɪ]['prɒbəb(ə)l] ['riːz(ə)n] [fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)]

and	hope	concurred	with	imagination	to	furnish	a	probable	reason	for	their
和	希望	同意	和	想像力	到	提供	一个	可能	原因	为了	他们的

['hɔːntɪŋ] [hɪm] [səʊ] [ˌpərtn'eʃəsli] .

haunting	him	so	pertinaciously	.
令人难忘	他	所以	顽强地	.

希望与想象力相辅相成，为它们如此执着地纠缠着他提供了一个可能的原因。

[ðəʊz] [aɪz] , [hiː; hi] [θɔːt] , [wɜː(r); wə(r)] ['sɜːt(ə)nli] [ðə; ði] [aɪz] [ɒv; əv] [mə'tɪldə] [fɪts'wɔtər] ; [ænd; ənd]

Those	**eyes**	**,**	**he**	**thought**	**,**	**were**	**certainly**	**the**	**eyes**	**of**	**Matilda**	**Fitzwater**	**;**	**and**
那些	眼睛	,	他	想法	,	是	当然	这	眼睛	的	玛蒂尔达	菲茨沃特	;	和

[ɪf] [ðə; ði] [aɪz] [wɜː(r); wə(r)] [hɜːz] ,

if	**the**	**eyes**	**were**	**hers**	**,**
如果	这	眼睛	是	她的	,

他心想，那双眼睛肯定是玛蒂尔达·菲茨沃特的眼睛；如果那双眼睛真是她的，

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ɪk'striːmli] ['prɒbəb(ə)l] , [ɪf] [nɒt] ['lɒdʒɪkli] [kən'sekjətɪv] ,

it	**was**	**extremely**	**probable**	**,**	**if**	**not**	**logically**	**consecutive**	**,**
它	曾是	极其	可能	,	如果	不是	逻辑上	连续的	,

即使并非逻辑上必然，但这种可能性极高。

[ðæt] [ðə; ði] [rest] [ɒv; əv][ðə; ði] ['bɒdi] [ðeɪ] [bɪ'lɒŋd] [tuː; tə][wɒz; wəz] [hɜːz] ['ɔːlsəʊ] .

that	**the**	**rest**	**of**	**the**	**body**	**they**	**belonged**	**to**	**was**	**hers**	**also**	**.**
那	这	休息	的	这	身体	他们	属于	到	曾是	她的	还	.

身体的其他部分也属于她。

[naʊ] , [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)] ['riːəli] [mə'tɪldə] [fɪts'wɔtər] , [huː] [wɜː(r); wə(r)][hɜː(r); hə(r)] [tuː] [kəm'pænjənz]

Now	**,**	**if**	**it**	**were**	**really**	**Matilda**	**Fitzwater**	**,**	**who**	**were**	**her**	**two**	**companions**
现在	,	如果	它	是	真的	玛蒂尔达	菲茨沃特	,	WHO	是	她	二	同伴

?

?
?

那么，如果她真的是玛蒂尔达·菲茨沃特，她的两个同伴又是谁呢?

[ðə; ði]['bærən] ? [aɪ] , [ænd; ənd][ðə; ði]['eldə(r)] ['pɪlgrɪm] [wɒz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [laɪk] [hɪm] .

The	**baron**	**?**	**Aye**	**,**	**and**	**the**	**elder**	**pilgrim**	**was**	**something**	**like**	**him**	**.**
这	男爵	?	是的	,	和	这	长老	朝圣	曾是	某物	喜欢	他	.

男爵？是的，那位年长的朝圣者也和他有些相似。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ɜːl] [ɒv; əv] ['hʌntiŋdən] ?

And	**the**	**earl**	**of**	**Huntingdon**	**?**
和	这	伯爵	的	亨廷顿	?

亨廷顿伯爵呢?

['veri] ['prɒbəbli] .

Very	**probably**	**.**
非常	大概	.

很有可能。

[ðə; ði] [ɜːl] [ænd; ənd][ðə; ði]['bærən] [mait] [biː; bi] [gʊd] [frendz] [ə'gen] ,

The	**earl**	**and**	**the**	**baron**	**might**	**be**	**good**	**friends**	**again**	**,**
这	伯爵	和	这	男爵	可能	是	好的	朋友们	再次	,

伯爵和男爵或许能重归于好。

[naʊ] [ðæt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][bəuθ][ɪn] [dɪs'greɪs] [tə'geðə(r)] .

now	**that**	**they**	**were**	**both**	**in**	**disgrace**	**together**	**.**
现在	那	他们	是	两个都	在	耻辱	一起	.

现在他们俩都一起蒙羞了。

[waɪl] [hiː; hi][wɒz; wəz] [rɪ'vɒlvɪŋ] [ðiːz] [ˌkɔdʒi'teiʃən] , [hiː; hi][wɒz; wəz] [ˌɪntrə'djuːst] [tuː; tə][ðə; ði]['leɪdi] ,

While	**he**	**was**	**revolving**	**these**	**cogitations**	**,**	**he**	**was**	**introduced**	**to**	**the**	**lady**	**,**
尽管	他	曾是	旋转	这些	思考	,	他	曾是	介绍	到	这	女士	,

正当他思索这些事情的时候，有人把他介绍给了这位女士。

[ænd; ənd]['ɑːftə(r)] ['kleɪmɪŋ] [ænd; ənd] [rɪ'siːvɪŋ] [ðə; ði] ['prɒmɪs] [ɒv; əv] [ˌhɒspɪ'tæləti] ,

and	**after**	**claiming**	**and**	**receiving**	**the**	**promise**	**of**	**hospitality**	**,**
和	后	声称	和	接收	这	承诺	的	热情好客	,

在声称并接受了款待的承诺之后，

[hiː; hi] [ɪn'kwaiə] [wɒt] [ʃiː; ʃi] [njuː] [ɒv; əv][ðə; ði] ['pɪlgrɪmz] [huː] [hæd; həd][dʒʌst] [dɪ'pɑːtɪd] ?

he	inquired	what	she	knew	of	the	pilgrims	who	had	just	departed	?
他	询问	什么	她	知道	的	这	朝圣者	WHO	有	只是	已离开	?

他询问她对刚刚出发的朝圣者了解多少?

[ðə; ði]['leɪdi][təʊld][hɪm] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['njuːli] [rɪ'tɜːnd] [frɒm; frəm]['pæləstaɪn] , ['hævɪŋ] [biːn] [lɒŋ] [ɪn] [ðə; ði]['həʊli][lænd] .

The	lady	told	him	they	were	newly	returned	from	Palestine	,	having	been	long	in	the	Holy	Land	.
这	女士	讲述	他	他们	是	新	返回	从	巴勒斯坦	,	拥有	到过	长的	在	这	圣	土地	.

那位女士告诉他，他们刚从巴勒斯坦回来，在圣地待了很久。

[ðə; ði] [naɪt] [ɪk'sprest] [sʌm; səm]['skeptɪsɪzəm][ɒn] [ðɪs] [pɔɪnt] .

The	knight	expressed	some	scepticism	on	this	point	.
这	骑士	表达	一些	怀疑论	在	这	观点	.

骑士对此表示了一些怀疑。

[ðə; ði]['leɪdi] [rɪ'plaɪd] , [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd]['gɪv(ə)n][hɜː(r); hə(r)][səʊ] ['mɪnɪt] [ə; eɪ]['diːteɪl][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [lɔːdz] [prə'siːdɪŋz] ,

The	lady	replied	,	that	they	had	given	her	so	minute	a	detail	of	her	lord's	proceedings	,
这	女士	回复	,	那	他们	有	给定	她	所以	分钟	一个	细节	的	她	领主的	诉讼程序	,

那位女士回答说，他们把她老爷的一举一动都详细地告诉了她。

[ænd; ənd][səʊ] ['ækjərət] [ə; eɪ] [dɪ'skrɪpʃn] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['pɜːs(ə)n] , [ðæt] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɒt][biː; bi] [dɪ'siːvd] [ɪn][ðem; ðəm] .

and	so	accurate	a	description	of	his	person	,	that	she	could	not	be	deceived	in	them	.
和	所以	准确的	一个	描述	的	他的	人	,	那	她	可以	不是	是	受骗	在	他们	.

对她的外貌描述如此准确，以至于她不可能被欺骗。

[ðɪs] ['stægəd] [ðə; ði] [naɪts] ['kɒnfɪdəns] [ɪn][hɪz; ɪz] [əʊn] [ˌpenə'treɪʃ(ə)n] ;

This	staggered	the	knight's	confidence	in	his	own	penetration	;
这	交错	这	骑士的	信心	在	他的	自己的	渗透	;

这动摇了骑士对自己穿透力的信心;

[ænd; ənd] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][nɒt] [biːn] [ə; eɪ] ['herəsi] [ɪn] ['naɪthʊd] [tuː; tə] [sə'pəʊz] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['məʊmənt] [ðæt] [ðeə(r)][kʊd; kəd][biː; bi][ɪn] [ˌriː'rʌm]['neɪtʊərə] [sʌtʃ] [ə'nʌðə(r)] [peə(r)][ɒv; əv] [aɪz] [æz; əz] [ðəʊz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['mɪstrəs] ,

and	if	it	had	not	been	a	heresy	in	knighthood	to	suppose	for	a	moment	that	there	could	be	in	rerum	natura	such	another	pair	of	eyes	as	those	of	his	mistress	,
和	如果	它	有	不是	到过	一个	异端	在	骑士爵位	到	认为	为了	一个	片刻	那	那里	可以	是	在	物	自然	这样的	其他	一对	的	眼睛	作为	那些	的	他的	情妇	,

如果认为世间万物中竟有另一双能与他情妇的眼睛相媲美的眼睛，这在骑士精神中并非异端邪说的话，

[hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [ˌækwi'es] [ɪm'plɪsɪtlɪ] [ɪn][ðə; ði] ['leɪdiz] ['dʒʌdʒmənt] .

he	would	have	acquiesced	implicitly	in	the	lady's	judgment	.
他	会	有	默许	隐式地	在	这	女士的	判断	.

他会完全接受这位女士的判断。

[bʌt; bət] [waɪl] [ðə; ði]['leɪdi][ænd; ənd][ðə; ði] [naɪt] [wɜː(r); wə(r)] [kən'vəːsɪŋ] , [ðə; ði]['wɔːdə(r)] [bluː] [hɪz; ɪz] ['bjuːgl] - [hɔːn] ,

But	while	the	lady	and	the	knight	were	conversing	,	the	warder	blew	his	bugle	-	horn	,
但	尽管	这	女士	和	这	骑士	是	对话	,	这	看守	吹	他的	号角	-	喇叭	,

但就在女士和骑士交谈之际，狱卒吹响了号角。

[ænd; ənd] ['prez(ə)ntli] ['entəd] [ə; eɪ] [ˌkɒnfɪ'denʃ(ə)l] ['mesɪndʒə(r)] [frɒm; frəm] ['pæləstaɪn] ,

and	**presently**	**entered**	**a**	**confidential**	**messenger**	**from**	**Palestine**	**,**
和	目前	进入	一个	机密的	信使	从	巴勒斯坦	,

随后，一名来自巴勒斯坦的秘密信使进入了系统。

[huː] [geɪv] [hɜː(r); hə(r)] [tuː; tə] [ˌʌndə'stænd] [ðæt] [hɜː(r); hə(r)] [lɔːd] [wɒz; wəz] [wel] ;

who	**gave**	**her**	**to**	**understand**	**that**	**her**	**lord**	**was**	**well**	**;**
WHO	给予	她	到	理解	那	她	主	曾是	出色地	;

是谁让她知道她的主人身体健康?

[bʌt; bət] ['entəd] ['ɪntuː] [ə; eɪ] ['diːteɪl] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [əd'ventʃəz] [məʊst] [kəm'pliːtli] [æt; ət] ['veərɪəns] [wɪð]

but	**entered**	**into**	**a**	**detail**	**of**	**his**	**adventures**	**most**	**completely**	**at**	**variance**	**with**
但	进入	进入	一个	细节	的	他的	冒险	最多	完全地	在	方差	和

[ðə; ði] ['bærənz] ['nærətɪv] ,

the	**baron's**	**narrative**	**,**
这	男爵的	叙述	,

但他对自己冒险经历的描述中，有一个细节与男爵的叙述完全不同。

[tuː; tə] [wɪtʃ] [nɒt] [ðə; ði] [ˌkɒrə'spɒndəns] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['sɪŋg(ə)l] ['ɪnsɪdənt] [geɪv] [ðə; ði] [ɹɪm'əʊtəst] ['kʌlərɪŋ]

to	**which**	**not**	**the**	**correspondence**	**of**	**a**	**single**	**incident**	**gave**	**the**	**remotest**	**colouring**
到	哪个	不是	这	一致	的	一个	单身的	事件	给予	这	最远	染色

[ɒv; əv] [ˌsɪmə'lærəti] .

of	**similarity**	**.**
的	相似	.

没有一件事件与此有任何相似之处。

[ˌaɪ 'tiː] [naʊ] [bɪ'keɪm] ['mænɪfest] [ðæt] [ðə; ði] ['pɪlgrɪmz] [wɜː(r); wə(r)] [nɒt] [truː] [men] ;

It	**now**	**became**	**manifest**	**that**	**the**	**pilgrims**	**were**	**not**	**true**	**men**	**;**
它	现在	成为	显现	那	这	朝圣者	是	不是	真的	男人	;

现在很明显，这些朝圣者并非真正的人;

[ænd; ənd] [sɜː(r)] [rælf] [ˌmɔːnfoʊ'kɑːn] [seɪt] [daʊn] [tuː; tə] ['sʌpə(r)] [wɪð] [hɪz; ɪz] [hed] [fʊl] [ɒv; əv] [ˌkɔdʒi'teiʃən]

and	**Sir**	**Ralph**	**Montfaucon**	**sate**	**down**	**to**	**supper**	**with**	**his**	**head**	**full**	**of**	**cogitations**
和	先生	拉尔夫	蒙福孔	沙特	向下	到	晚餐	和	他的	头	满的	的	思考

,

,

,

拉尔夫·蒙福孔爵士心事重重地坐下吃晚饭。

[wɪtʃ] [wiː; wi] [ʃæl; ʃəl] [liːv] [hɪm] [tuː; tə] [tʃuː] [ænd; ənd] [daɪ'dʒest] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['feznt] [ænd; ənd] [kə'neəri]

which	**we**	**shall**	**leave**	**him**	**to**	**chew**	**and**	**digest**	**with**	**his**	**pheasant**	**and**	**canary**
哪个	我们	将	离开	他	到	嚼	和	消化	和	他的	野鸡	和	金丝雀

.

:

.

就让他和他的野鸡、金丝雀一起慢慢咀嚼消化吧。

['miːnwaɪl] ['aʊə(r)] [θriː] ['pɪlgrɪmz] [prə'siːdid] [ɒn] [ðeə(r)] [wei] .

Meanwhile	**our**	**three**	**pilgrims**	**proceeded**	**on**	**their**	**way**	**.**
同时	我们的	三	朝圣者	继续	在	他们的	方式	.

与此同时，我们的三位朝圣者继续他们的旅程。

[ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [set] [ɪn] [blæk] [ænd; ənd] ['ləʊərɪŋ] , [wen] ['rɒbɪn] [tɜːnd] [ə'saɪd] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [meɪn]

The	**evening**	**set**	**in**	**black**	**and**	**lowering**	**,**	**when**	**Robin**	**turned**	**aside**	**from**	**the**	**main**
这	晚上	放	在	黑色的	和	降低	,	什么时候	罗宾	转向	旁边	从	这	主要的

[træk] ,

track	**,**
追踪	,

夜幕降临，天色渐暗，罗宾偏离了主路。

[tuː; tə] [siːk] [æn; ən] [əˈsaɪləm] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [naɪt] ,

to	seek	an	asylum	for	the	night	,
到	寻找	一个	庇护所	为了	这	夜晚	,

寻求一夜的庇护，

[əˈlɒŋ] [ə; eɪ] [ˈnærəʊ] [weɪ] [ðæt] [led] [bɪˈtwiːn] [ˈrɒki] [ænd; ənd] [ˈwʊdi] [hɪlz] .

along	a	narrow	way	that	led	between	rocky	and	woody	hills	.
沿着	一个	狭窄的	方式	那	引领	之间	岩石	和	木质的	丘陵	.

沿着一条狭窄的小路，这条小路蜿蜒于岩石嶙峋、树木葱郁的山丘之间。

[ə; eɪ] [ˈpez(ə)nt] [əbˈzɜːvd] [ðə; ði] [ˈpɪlgrɪmz] [æz; əz] [ðeɪ] [ˈentəd] [ðæt] [ˈnærəʊ] [pɑːs] , [ænd; ənd] [kɔːld] ['ɑːftə(r)][ðem; ðəm] :

A	peasant	observed	the	pilgrims	as	they	entered	that	narrow	pass	,	and	called	after	them	:
一个	农民	观察到	这	朝圣者	作为	他们	进入	那	狭窄的	经过	,	和	称为	后	他们	:

一位农民看着朝圣者们进入那条狭窄的山口，便朝他们喊道：

" ['wɪðə(r)] [gəʊ][juː; jʊ] , [maɪ] ['mɑːstəz] ?

"	Whither	go	you	,	my	masters	?
"	往哪里去	去	你	,	我的	大师	?

“我的主人，你们要去哪里？”

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [rəʊgz] [ɪn] [ðæt] [dəˈrekʃ(ə)n] . "

there	are	rogues	in	that	direction	.	"
那里	是	流氓	在	那	方向	.	"

那边有流氓。”

" [kæn; kən][juː; jʊ] [ʃəʊ] [juː ˈes][ə; eɪ][dəˈrekʃ(ə)n] , " [sed] [ˈrɒbɪn] , " [ɪn] [wɪtʃ] [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [nʌn] ?

"	Can	you	show	us	a	direction	,	"	said	Robin	,	"	in	which	there	are	none	?
"	能	你	展示	我们	一个	方向	,	"	说	罗宾	,	"	在	哪个	那里	是	没有任何	?

罗宾说：“你能给我们指出一个没有方向的方向吗？”

[ɪf] [səʊ][wiː; wi] [wɪl] [teɪk] [ˌaɪ ˈtiː][ɪn] ['prefrəns] .

If	so	we	will	take	it	in	preference	.
如果	所以	我们	将要	拿	它	在	偏爱	.

如果是这样，我们会优先选择它。

" [ðə; ði] ['pez(ə)nt] [grɪnd] , [ænd; ənd] [wɔːkt] [əˈweɪ] ['wɪslɪŋ] .

"	The	peasant	grinned	,	and	walked	away	whistling	.
"	这	农民	咧嘴一笑	,	和	步行	离开	吹口哨	.

“农夫咧嘴一笑，吹着口哨走开了。”

[ðə; ði] [pɑːs] ['waɪdnd] [æz; əz] [ðeɪ] [ədˈvɑːnst] , [ænd; ənd][ðə; ði] [wʊdz] [gruː] [θɪkə] [ænd; ənd] [dɑːkə] [əˈraʊnd] [ðem; ðəm] .

The	pass	widened	as	they	advanced	,	and	the	woods	grew	thicker	and	darker	around	them	.
这	经过	扩大	作为	他们	先进的	,	和	这	树林	生长	较厚	和	较暗	大约	他们	.

随着他们前进，隘口越来越宽，周围的树林也变得越来越茂密、越来越阴暗。

[ðeə(r)] [pɑːθ] [wuːnd] [əˈlɒŋ] [ðə; ði] [sləʊp] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['wʊdi] [dɪˈklɪvɪti] ,

Their	path	wound	along	the	slope	of	a	woody	declivity	,
他们的	小路	伤口	沿着	这	坡	的	一个	木质的	斜坡	,

他们沿着长满树木的山坡蜿蜒而行，

[wɪtʃ] [rəʊz] [haɪ] [əˈbʌv] [ðem; ðəm][ɪn][ə; eɪ] [θɪk] ['ræmpɑːt][ɒv; əv]['fəʊliɪdʒ] ,

which	rose	high	above	them	in	a	thick	rampart	of	foliage	,
哪个	玫瑰	高的	多于	他们	在	一个	厚的	壁垒	的	叶子	,

它们高高耸立在它们上方，形成一道茂密的树冠屏障。

[ænd; ənd] [dɪ'sendɪd] ['ɔːlməʊst] [prɪ'sɪpɪtəsli] [tuː; tə][ðə; ðɪ][bed][ɒv; əv][ə; eɪ][smɔːl]['rɪvə(r)] ,

and	descended	almost	precipitously	to	the	bed	of	a	small	river	,
和	下降	几乎	骤然地	到	这	床	的	一个	小的	河	,

然后几乎是陡峭地下降到一条小河的河床上，

[wɪtʃ] [ðeɪ] [hɜːd] ['dæʃɪŋ] [ɪn][ɪts] ['rɒki] ['tʃæn(ə)l] ,

which	they	heard	dashing	in	its	rocky	channel	,
哪个	他们	听到	帅气	在	它是	岩石	渠道	,

他们听到它在岩石河道中拍打的声音，

[ænd; ənd] [sɔː] [ɪts] [waɪt] [fəʊm] ['gliːmɪŋ] [æt; ət] ['ɪntərvlz] [ɪn][ðə; ðɪ][lɑːst] [feɪnt] ['glɪmərɪŋ] [ɒv; əv]

and	saw	its	white	foam	gleaming	at	intervals	in	the	last	faint	glimmerings	of
和	锯	它是	白色的	泡沫	闪闪发光	在	间隔	在	这	最后的	头晕的	微光	的

['twaɪlaɪt] .

twilight	.
暮	.

在暮色最后的微光中，他看到白色的泡沫不时闪闪发光。

[ɪn][ə; eɪ] [ʃɔːt] [taɪm] [ɔːl][wɒz; wəz] [dɑːk] ,

In	a	short	time	all	was	dark	,
在	一个	短的	时间	全部	曾是	黑暗的	,

很快，一切都陷入了黑暗。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ]['raɪzɪŋ] [vɔɪs] [ɒv; əv][ðə; ðɪ][wɪnd] [fɔː'təʊld] [ə; eɪ] ['kʌmɪŋ] [stɔːm] .

and	the	rising	voice	of	the	wind	foretold	a	coming	storm	.
和	这	上升	嗓音	的	这	风	预言	一个	未来	风暴	.

风声渐强，预示着暴风雨即将到来。

[ðeɪ] [tɜːnd] [ə; eɪ] [pɔɪnt] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['væli] ,

They	turned	a	point	of	the	valley	,
他们	转向	一个	观点	的	这	谷	,

他们转过山谷的一个点，

[ænd; ənd] [sɔː] [ə; eɪ] [laɪt] [bɪ'ləʊ] [ðem; ðəm][ɪn][ðə; ðɪ] [depθ] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['hɒləʊ] ,

and	saw	a	light	below	them	in	the	depth	of	the	hollow	,
和	锯	一个	光	以下	他们	在	这	深度	的	这	空洞的	,

他们看到下方洼地深处有光亮，

['ʃaɪnɪŋ] [θruː] [ə; eɪ] ['kɒtɪdʒ] - ['keɪsmənt] [ænd; ənd] ['dɑːnsɪŋ] [ɪn][ɪts] [rɪ'flekʃ(ə)n] [ɒn][ðə; ðɪ] ['restləs]

shining	through	a	cottage	-	casement	and	dancing	in	its	reflection	on	the	restless
灼灼	通过	一个	小屋	-	窗扇	和	跳舞	在	它是	反射	在	这	不安

[striːm] .

stream	.
溪流	.

阳光透过小屋的窗户照射进来，在潺潺的溪流上倒映出粼粼波光。

['rɒbɪn] [bluː] [hɪz; ɪz] [hɔːn] , [wɪtʃ] [wɒz; wəz] ['ɑːnsə(r)d] [frɒm; frəm] [bɪ'ləʊ] .

Robin	blew	his	horn	,	which	was	answered	from	below	.
罗宾	吹	他的	喇叭	,	哪个	曾是	回答	从	以下	.

罗宾吹响了号角，下面传来回应的声音。

[ðə; ðɪ] ['kɒtɪdʒ] [dɔː(r)] ['əʊpənd] : [ə; eɪ] [bɔɪ] [keɪm] [fɔːθ] [wɪð] [ə; eɪ] [tɔːtʃ] , [ə'sendɪd] [ðə; ðɪ] [stiːp] ,

The	cottage	door	opened	:	a	boy	came	forth	with	a	torch	,	ascended	the	steep	,
这	小屋	门	打开	:	一个	男生	来了	前进	和	一个	火炬	,	上升	这	陡	,

小屋的门开了：一个男孩拿着火把走了出来，爬上了陡峭的山坡，

[ʃəʊd] ['təukənz][ɒv; əv] [greɪt] [dɪ'laɪt] [æt; ət] ['miːtɪŋ] [wɪð] ['rɒbɪn] ,

showed	tokens	of	great	delight	at	meeting	with	Robin	,
显示	代币	的	伟大的	喜	在	会议	和	罗宾	,

见到罗宾时，他表现出了极大的喜悦。

[ænd; ənd] ['laɪtɪd] [ðem; ðəm] [daʊn] [ə; eɪ] [flaɪt] [ɒv; əv] [steps] ['ruːdli] [kʌt] [ɪn][ðə; ði] [rɒk] ,

and	lighted	them	down	a	flight	of	steps	rudely	cut	in	the	rock	,
和	照明	他们	向下	一个	航班	的	步骤	粗鲁地	切	在	这	岩石	,

然后点亮了灯光，引导他们沿着岩石上粗糙凿出的台阶往下走。

[ænd; ənd]['əʊvə(r)][ə; eɪ]['sɪəriːz][ɒv; əv] ['rʌgɪd] ['stepɪŋ] - [stəʊnz] , [ðæt] [krɒst] [ðə; ði] ['tʃæn(ə)l] [ɒv; əv]

and	over	a	series	of	rugged	stepping	-	stones	,	that	crossed	the	channel	of
和	超过	一个	系列	的	崎岖	步进	-	石头	,	那	交叉	这	渠道	的

[ðə; ði]['rɪvə(r)] .

the	river	.
这	河	.

然后，他们踩着一系列崎岖不平的踏脚石，穿过河道。

[ðeɪ] ['entəd] [ðə; ði] ['kɒtɪdʒ] , [wɪtʃ] [ig'zibitid] ['niːtnəs] , ['kʌmfət] , [ænd; ənd] ['plenti] , ['biːɪŋ]

They	entered	the	cottage	,	which	exhibited	neatness	,	comfort	,	and	plenty	,	being
他们	进入	这	小屋	,	哪个	展出	整洁	,	舒适	,	和	很多	,	存在

['æmpli] [ɪn'rɪtʃt] [wɪð] [pɒts] ,

amply	enriched	with	pots	,
充足的	富含	和	锅	,

他们走进小屋，小屋整洁舒适，物品丰富，摆满了各种锅碗瓢盆。

[pænz] , [ænd; ənd] ['pɪpkɪn] , [ænd; ənd] [ed'ɔːnd] [wɪð] [flɪtʃ] [ɒv; əv]['beɪkən][ænd; ənd] ['sʌndri] ['sɪmələ(r)]

pans	,	and	pipkins	,	and	adorned	with	flitches	of	bacon	and	sundry	similar
平底锅	,	和	小罐子	,	和	装饰	和	飞羽	的	熏肉	和	杂项	相似的

['ɔːrnəmənts] ,

ornaments	,
装饰品	,

平底锅、小罐，上面装饰着培根碎屑和各种类似的装饰品，

[ðæt] [geɪv] ['gʊdli] ['prɒmɪs] [ɪn][ðə; ði] ['faɪəlaɪt] [ðæt] [gliːm] [ə'pɒn][ðə; ði] ['rɑːftəz] .

that	gave	goodly	promise	in	the	firelight	that	gleamed	upon	the	rafters	.
那	给予	很好	承诺	在	这	火光	那	闪闪发光	之上	这	椽子	.

在屋梁上闪烁的火光中，它显得格外引人注目。

[ə; eɪ] ['wʊmən] , [huː] [siːmd] [dʒʌst][əʊld] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] [bɔɪz] ['mʌðə(r)] ,

A	woman	,	who	seemed	just	old	enough	to	be	the	boy's	mother	,
一个	女士	,	WHO	似乎	只是	老的	足够的	到	是	这	男孩们	母亲	,

一位看起来年纪刚好足以做男孩母亲的女子，

[hæd; həd] [θrəʊn] [daʊn] [hɜː(r); hə(r)] ['spɪnɪŋ] [wiːl] [ɪn][hɜː(r); hə(r)][dʒɔɪ][æt; ət][ðə; ði] [saʊnd] [ɒv; əv]

had	thrown	down	her	spinning	wheel	in	her	joy	at	the	sound	of
有	抛掷	向下	她	旋转	车轮	在	她	喜悦	在	这	声音	的

['rɑːbɪnz] [hɔːn] ,

Robin's	horn	,
罗宾的	喇叭	,

听到罗宾的号角声，她高兴得扔掉了纺车。

[ænd; ənd][wɒz; wəz] ['bʌslɪŋ] [wɪð] ['sɪŋgjələ(r)][ə'lækrəti][tuː; tə][set] [fɔːθ] [hɜː(r); hə(r)]['fest(ə)l][weə(r)][ænd; ənd]

and	was	bustling	with	singular	alacrity	to	set	forth	her	festal	ware	and
和	曾是	繁华	和	单数	敏捷	到	放	前进	她	节日	仓库	和

[prɪ'peə(r)][æn; ən] [ə'bʌndənt] ['sʌpə(r)] .

prepare	an	abundant	supper	.
准备	一个	丰富	晚餐	.

她以惊人的热情忙着摆放节日餐具，准备丰盛的晚餐。

[hɜː(r); hə(r)] ['fiːtʃəz] , [ðəʊ] [nɒt] ['bjuːtɪf(ə)l] , [wɜː(r); wə(r)] [ə'griːəb(ə)l] [ænd; ənd] [ɪk'spresɪv] ,

Her	features	,	though	not	beautiful	,	were	agreeable	and	expressive	,
她	特征	,	尽管	不是	美丽的	,	是	同意	和	富有表现力的	,

她的五官虽然称不上漂亮，但却讨人喜欢，富有表现力。

[ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)] [naʊ] ['laɪtɪd] [ʌp] [wɪð] [sʌtʃ] ['mænɪfest] [dʒɔɪ][æt; ət][ðə; ði] [saɪt] [ɒv; əv] ['rɒbɪn] ,

and	were	now	lighted	up	with	such	manifest	joy	at	the	sight	of	Robin	,
和	是	现在	照明	向上	和	这样的	显现	喜悦	在	这	视线	的	罗宾	,

看到罗宾，他们脸上都洋溢着无比的喜悦。

[ðæt] ['meəriən][kʊd; kəd] [nɒt] [help] ['fiːlɪŋ] [ə; eɪ]['məʊmənt(ə)ri] [tʌtʃ] [ɒv; əv] ['dʒeləsi] ,

that	Marian	could	not	help	feeling	a	momentary	touch	of	jealousy	,
那	玛丽安	可以	不是	帮助	感觉	一个	瞬间	触碰	的	妒忌	,

玛丽安不禁感到一丝嫉妒，这种感觉转瞬即逝。

[ænd; ənd][ə; eɪ][hɑːf] - [fɔːmd] [sə'spɪʃ(ə)n] [ðæt] ['rɒbɪn] [hæd; həd]['brəʊkən][hɪz; ɪz] ['fɒrɪst] [lɔː] ,

and	a	half	-	formed	suspicion	that	Robin	had	broken	his	forest	law	,
和	一个	一半	-	形成	怀疑	那	罗宾	有	破碎的	他的	森林	法律	,

而且，他还隐隐怀疑罗宾违反了森林法。

[ænd; ənd][hæd; həd] [ə'keɪʒnəli] [gɒn] [aʊt] [ɒv; əv] [baʊndz] , [æz; əz] ['ʌðə(r)] [greɪt] [men] [hæv; həv] [dʌn]

and	had	occasionally	gone	out	of	bounds	,	as	other	great	men	have	done
和	有	偶尔	已消失	出去	的	界限	,	作为	其他	伟大的	男人	有	完毕

[ə'pɒn] [ə'keɪʒ(ə)n] ,

upon	occasion	,
之上	场合	,

他偶尔也会越界，就像其他伟人有时也会做的那样。

[ɪn]['ɔːdə(r)][tuː; tə] ['rekənsaɪl] [ðə; ði] [briːtʃ] [ɒv; əv][ðə; ði]['spɪrɪt] , [wɪð] [ðə; ði] [ˌprezə'veɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði]

in	order	to	reconcile	the	breach	of	the	spirit	,	with	the	preservation	of	the
在	命令	到	调和	这	违反	的	这	精神	,	和	这	保存	的	这

['letə(r)] ,

letter	,
信	,

为了调和精神上的违背与文字上的保留，

[ɒv; əv][ðeə(r)] [əʊn] [ˌledʒɪs'leɪʃn] .

of	their	own	legislation	.
的	他们的	自己的	立法	.

他们自己的立法。

[haʊ'evə(r)] , [ðɪs] [sə'spɪʃ(ə)n] , [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd][biː; bi] [sed] [tuː; tə][ɪg'zɪst][ɪn][ə; eɪ][maɪnd][səʊ] ['dʒenərəs]

However	,	this	suspicion	,	if	it	could	be	said	to	exist	in	a	mind	so	generous
然而	,	这	怀疑	,	如果	它	可以	是	说	到	存在	在	一个	头脑	所以	慷慨的

[æz; əz] ['mɛrɪənz] ,

as	Marian's	,
作为	玛丽安的	,

然而，即便像玛丽安这样慷慨的人心中真的存在这种怀疑，

[wɒz; wəz] ['veri] [suːn] ['dɪsɪpeɪtɪd] [baɪ][ðə; ði] ['entrəns] [ɒv; əv][ðə; ði] ['wʊmənz] ['hʌzbənd] ,

was	very	soon	dissipated	by	the	entrance	of	the	woman's	husband	,
曾是	非常	很快	消散	经过	这	入口	的	这	女性的	丈夫	,

丈夫的到来很快就驱散了这场骚动。

[huː] ['testifai] [æz; əz] [mʌtʃ] [dʒɔɪ][æz; əz][hɪz; ɪz] [waɪf] [hæd; həd] [dʌn] [æt; ət][ðə; ði] [saɪt] [ɒv; əv] ['rɒbɪn] ;

who	testified	as	much	joy	as	his	wife	had	done	at	the	sight	of	Robin	;
WHO	作证	作为	很多	喜悦	作为	他的	妻子	有	完毕	在	这	视线	的	罗宾	;

他作证说，看到罗宾时，他和妻子一样高兴；

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [ʃɔːt] [taɪm] [ðə; ði] [həʊl] [ɒv; əv][ðə; ði] ['pɑːti] [wɜː(r); wə(r)] ['æmɪkəbli] ['siːtɪd] [raʊnd] [ə; eɪ]

and	in	a	short	time	the	whole	of	the	party	were	amicably	seated	round	a
和	在	一个	短的	时间	这	所有的	的	这	派对	是	友好地	坐着	圆形的	一个

['sməʊkɪŋ] ['sʌpə(r)] [ɒv; əv]['rɪvə(r)] - [fɪʃ] [ænd; ənd][waɪld] [wʊd] [faʊl] ,

smoking	supper	of	river	-	fish	and	wild	wood	fowl	,
吸烟	晚餐	的	河	-	鱼	和	荒野	木头	鸡	,

不一会儿，所有人都友好地围坐在一起，享用着热气腾腾的河鱼和野禽晚餐。

[ɒn] [wɪtʃ] [ðə; ði]['bærən] [fel] [wɪð] [æz; əz] [mʌtʃ] [ə'lækrəti][æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [ə; eɪ] [truː]

on	which	the	baron	fell	with	as	much	alacrity	as	if	he	had	been	a	true
在	哪个	这	男爵	跌倒	和	作为	很多	敏捷	作为	如果	他	有	到过	一个	真的

['pɪlgrɪm] [frɒm; frəm] ['pæləstaɪn] .

pilgrim	from	Palestine	.
朝圣	从	巴勒斯坦	.

男爵轻而易举地扑了上去，仿佛他是一位来自巴勒斯坦的真正朝圣者。

[ðə; ði] ['hʌzbənd] [prə'djuːst] [sʌm; səm] ['rekəndaɪt] [flɑːsk] [ɒv; əv] [waɪn] ,

The	husband	produced	some	recondite	flasks	of	wine	,
这	丈夫	生产	一些	深奥的	烧瓶	的	葡萄酒	,

丈夫拿出了几瓶来历不明的葡萄酒。

[wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)] [leɪd] [baɪ] [ɪn] [ə; eɪ] [bɪn] ['kənsə,kreitid] [tuː; tə] ['rɒbɪn] ,

which	were	laid	by	in	a	binn	consecrated	to	Robin	,
哪个	是	铺设	经过	在	一个	宾恩	已祝圣的	到	罗宾	,

它们被放置在一个献给罗宾的石堆里，

[huːz] [ə'keɪʒən(ə)l] ['vɪzɪts] [tuː; tə] [ðem; ðəm] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['wɒndərɪŋz] [wɜː(r); wə(r)] [ðə; ði] ['fest(ə)l] [deɪz] [ɒv; əv]

whose	occasional	visits	to	them	in	his	wanderings	were	the	festal	days	of
谁	偶然	访问	到	他们	在	他的	漫游	是	这	节日	天	的

[ðiːz] [wɔːm] - [hɑːtɪd] ['kɒtɪdʒə(r)] ,

these	warm	-	hearted	cottagers	,
这些	温暖的	-	心地	农舍	,

他偶尔在游历途中拜访他们，而这些热情好客的农舍居民们则把这些日子当成了节日。

[huːz] ['mænəz] [ʃəʊd] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [nɒt] [biːn] [bɔːn] [tuː; tə] [ðɪs] [ləʊ] [ɪ'steɪt] .

whose	manners	showed	that	they	had	not	been	born	to	this	low	estate	.
谁	礼仪	显示	那	他们	有	不是	到过	出生	到	这	低的	财产	.

他们的举止表明他们并非出身于如此低微的阶层。

[ðeə(r)] ['stɔːri] [hæd; həd] [nəʊ] ['mɪst(ə)ri] , [ænd; ənd] ['meəriən] ['iːzəli] [kə'lektɪd] [ˌaɪ 'tiː] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['tenə]

Their	story	had	no	mystery	,	and	Marian	easily	collected	it	from	the	tenour
他们的	故事	有	不	神秘	,	和	玛丽安	容易地	集	它	从	这	男高音

[ɒv; əv] [ðeə(r)] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] .

of	their	conversation	.
的	他们的	对话	.

他们的故事并没有什么神秘之处，玛丽安从他们的谈话语气中很容易就明白了。

[ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [hæd; həd] [biːn] , [laɪk] ['rɒbɪn] , [ðə; ði] ['vɪktɪm] [ɒv; əv] [æn; ən] [juː'ʒʊəriəs] ['æbət] ,

The	young	man	had	been	,	like	Robin	,	the	victim	of	an	usurious	abbot	,
这	年轻的	男人	有	到过	,	喜欢	罗宾	,	这	受害者	的	一个	高利贷	方丈	,

这个年轻人和罗宾一样，都是高利贷修道院长的受害者。

[ænd; ənd] [hæd; həd] [biːn] ['autlɔː] [fɔː(r); fə(r)] [det] ,

and	had	been	outlawed	for	debt	,
和	有	到过	被禁止的	为了	债务	,

他曾因债务而被宣布为非法移民，

[ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [nʌt] - [braʊn] [meɪd] [hæd; həd] [ə'kʌmp(ə)nid] [hɪm] [tuː; tə] [ðə; ði] [depθs] [ɒv; əv] ['ʃɜːˌwʊd]

and	his	nut	-	brown	maid	had	accompanied	him	to	the	depths	of	Sherwood
和	他的	坚果	-	棕色的	女佣	有	伴随	他	到	这	深度	的	舍伍德

,

,

,

他那肤色黝黑的女仆陪他深入了舍伍德森林的深处。

[weə(r)] [ðeɪ] [lɪvd; 'laɪvd][æn; ən][ʌn'həʊli][ænd; ənd] [ˌɪlə'dʒɪtəmət] [laɪf] , ['kɪlɪŋ] [ðə; ði] [kɪŋz] [dɪə(r)] ,

where	they	lived	an	unholy	and	illegitimate	life	,	killing	the	king's	deer	,
在哪里	他们	居住地	一个	不圣洁的	和	私生子	生活	,	杀	这	国王的	鹿	,

[ænd; ənd]['nevə(r)] ['hɪərɪŋ] [mæs] .

and	never	hearing	mass	.
和	绝不	听力	大量的	.

他们在那里过着不圣洁、不合法的生活，猎杀国王的鹿，并且从不参加弥撒。

[ɪn] [ðɪs] [steɪt] , ['rɒbɪn] , [ðen] [ɜːl] [ɒv; əv] ['hʌntiŋdən] , [dɪ'skʌvəd] [ðem; ðəm][ɪn][wʌn][ɒv; əv][hɪz; ɪz]

In	this	state	,	Robin	,	then	earl	of	Huntingdon	,	discovered	them	in	one	of	his
在	这	状态	,	罗宾	,	然后	伯爵	的	亨廷顿	,	发现	他们	在	一	的	他的

['hʌntɪŋ] ,

huntings	,
狩猎	,

在这种情况下，当时的亨廷顿伯爵罗宾在一次狩猎中发现了他们。

[ænd; ənd] [geɪv] [ðem; ðəm][eɪd][ænd; ənd] [prə'tekʃ(ə)n] .

and	gave	them	aid	and	protection	.
和	给予	他们	援助	和	保护	.

并给予他们援助和保护。

[wen] ['rɒbɪn] [hɪm'self] [bɪ'keɪm] [æn; ən] ['aʊtlɔː] ,

When	Robin	himself	became	an	outlaw	,
什么时候	罗宾	他自己	成为	一个	取缔	,

当罗宾本人也成为一名亡命之徒时，

[ðə; ði] ['nesəsəri] [ˌkwɒlɪfɪ'keɪʃ(ə)n][ɔː(r)][gɪft][ɒv; əv] ['kɑntənənsi] [wɒz; wəz][tuː] [hɑːd][ə; eɪ] [lɔː] [fɔː(r); fə(r)]

the	necessary	qualification	or	gift	of	continency	was	too	hard	a	law	for
这	必要的	资格	或者	礼物	的	容量	曾是	也	难的	一个	法律	为了

['aʊə(r)] ['lʌvəz] [tuː; tə] [səb'skraɪb] [tuː; tə] ;

our	lovers	to	subscribe	to	;
我们的	恋人	到	订阅	到	;

对于我们的恋人来说，遵守节制这一必要条件或天赋是一条过于严苛的法律；

[ænd; ənd][æz; əz] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ðʌs] [dɪs'kwɒlɪfaɪd] [fɔː(r); fə(r)] ['fɒɹɪstəz] ,

and	as	they	were	thus	disqualified	for	foresters	,
和	作为	他们	是	因此	取消资格	为了	林务员	,

因此，他们失去了担任林务员的资格。

['rɒbɪn] [hæd; həd] [faʊnd] [ðem; ðəm][ə; eɪ] [rɪ'triːt] [ɪn] [ðɪs] [rəʊ'mæntɪk][ænd; ənd] [sɪ'kluːdɪd] [spɒt] .

Robin	had	found	them	a	retreat	in	this	romantic	and	secluded	spot	.
罗宾	有	成立	他们	一个	撤退	在	这	浪漫的	和	僻	点	.

罗宾为他们在这个浪漫而僻静的地方找到了一处休憩之所。

[hiː; hi][hæd; həd] [dʌn] ['sɪmələ(r)] ['sɜːvɪs] [tuː; tə]['ʌðə(r)] ['lʌvəz] ['sɪmələli] ['sɜːkəmstænst] ,

He	had	done	similar	service	to	other	lovers	similarly	circumstanced	,
他	有	完毕	相似的	服务	到	其他	恋人	相似地	情境	,

他也曾为其他处境相似的恋人提供过类似的帮助。

[ænd; ənd][hæd; həd] [dɪ'spəʊzd] [ðem; ðəm][ɪn] ['veəriəs] [waɪld] [siːnz] [wɪtʃ] [hiː; hi][ænd; ənd][hɪz; ɪz][men]

and	had	disposed	them	in	various	wild	scenes	which	he	and	his	men
和	有	处置	他们	在	各种各样的	荒野	场景	哪个	他	和	他的	男人

[hæd; həd] [dɪ'skʌvəd] [ɪn][ðeə(r)] [frɒm; frəm] [pleɪs] [tuː; tə] [pleɪs] ,

had	discovered	in	their	flittings	from	place	to	place	,
有	发现	在	他们的	飞掠	从	地方	到	地方	,

他将这些物品放置在他和他的手下在四处游荡的过程中发现的各种奇特场景中。

[sə'plaɪɪŋ] [ðem; ðəm] [wɪð] [ɔːl] ['nesəsəriz] [ænd; ənd] ['kʌmfət] [frɒm; frəm][ðə; ði] [rɪ'lʌktənt] [dɪs'gɔrdʒ]

supplying	them	with	all	necessaries	and	comforts	from	the	reluctant	disgorgings
供应	他们	和	全部	必需品	和	舒适	从	这	不情愿的	呕吐物

[ɒv; əv][fæt] ['æbət] [ænd; ənd]['juːʒərə(r)] .

of	fat	abbots	and	usurers	.
的	胖的	修道院院长	和	高利贷者	.

用肥胖的修道院长和高利贷者不情愿吐出的钱财，为他们提供一切必需品和舒适用品。

[ðə; ði] ['benɪfɪt] [wɒz; wəz][ɪn][sʌm; səm] ['meʒə(r)] ['mjuːtʃuəl] ; [fɔː(r); fə(r)] [ðiːz] ['kɔtidʒz] [sɜːvd] [hɪm][æz; əz]

The	benefit	was	in	some	measure	mutual	;	for	these	cottages	served	him	as
这	益处	曾是	在	一些	措施	相互的	;	为了	这些	小屋	服务	他	作为

['restɪŋ] - ['pleɪsɪz][ɪn][hɪz; ɪz] [rɪ'mʊvl] ,

resting	-	places	in	his	removals	,
休息	-	地方	在	他的	搬家	,

这种好处在某种程度上是相互的；因为这些小屋在他搬家期间充当了他的休息场所。

[ænd; ənd] [ɪneɪbld] [hɪm][tuː; tə]['træv(ə)l] [ʌn'treɪst] [ænd; ənd] [ˌʌnmə'lestɪd] ;

and	enabled	him	to	travel	untraced	and	unmolested	;
和	已启用	他	到	旅行	未追踪	和	未受干扰	;

使他能够不被追踪、不被骚扰地旅行；

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [dɪ'laɪt] [wɪð] [wɪtʃ] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['ɔːlweɪz] [rɪ'siːvd] [hiː; hi] [faʊnd] [hɪm'self] ['iːv(ə)n]

and	in	the	delight	with	which	he	was	always	received	he	found	himself	even
和	在	这	喜	和	哪个	他	曾是	总是	已收到	他	成立	他自己	甚至

[mɔː(r)] ['welkəm] [ðæn; ðən][hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [æt; ət][æn; ən] [ɪn] ;

more	welcome	than	he	would	have	been	at	an	inn	;
更多的	欢迎	比	他	会	有	到过	在	一个	客栈	;

他总是受到人们的热情欢迎，这让他觉得比在客栈里更受欢迎；

[ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz] ['seɪɪŋ] ['veri] [mʌtʃ] [fɔː(r); fə(r)] ['grætɪtjuːd] [ænd; ənd] [ə'fekʃn] [tə'geðə(r)] .

and	this	is	saying	very	much	for	gratitude	and	affection	together	.
和	这	是	说	非常	很多	为了	感激	和	感情	一起	.

这充分体现了感恩和爱意。

[ðə; ði] [smaɪlz] [wɪtʃ] [sə'raʊndɪd] [hɪm][wɜː(r); wə(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [əʊn] [kri'eɪʃ(ə)n] ,

The	smiles	which	surrounded	him	were	of	his	own	creation	,
这	微笑	哪个	包围	他	是	的	他的	自己的	创建	,

他周围的笑容都是他自己创造的。

[ænd; ənd][hiː; hi] [pɑː'tɪsɪpeɪtɪd] [ɪn][ðə; ði] ['hæpinəs] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪ'stəʊd] .

and	he	participated	in	the	happiness	he	had	bestowed	.
和	他	参与	在	这	幸福	他	有	授予	.

他也分享了自己所创造的幸福。

[ðə; ði] ['keɪsmənt] [bɪ'gæn][tuː; tə]['ræt(ə)l][ɪn][ðə; ði][wɪnd] , [ænd; ənd][ðə; ði][reɪn][tuː; tə] [biːt] [ə'pɒn][ðə; ði]

The	casements	began	to	rattle	in	the	wind	,	and	the	rain	to	beat	upon	the
这	窗户	开始	到	嘎嘎作响	在	这	风	,	和	这	雨	到	打	之上	这

['wɪndəʊz] .

windows	.
视窗	.

窗户在风中开始嘎嘎作响，雨水敲打着窗户。

[ðə; ði] [wɪnd] [sweld] [tuː; tə][ə; eɪ] ['hʌrɪkən] , [ænd; ənd][ðə; ði][reɪn] [dæʃt] [laɪk][ə; eɪ] [flʌd] [ə'genst]

The	wind	swelled	to	a	hurricane	,	and	the	rain	dashed	like	a	flood	against
这	风	肿胀	到	一个	飓风	,	和	这	雨	虚线	喜欢	一个	洪水	反对

[ðə; ði] [glɑːs] .

the	glass	.
这	玻璃	.

风势渐强，变成了飓风，暴雨如洪水般拍打着玻璃。

[ðə; ði] [bɔɪ] [rɪ'taɪəd] [tu:; tə][hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] [bed] , [ðə; ði] [waɪf] [trɪmd] [ðə; ði][læmp] ,

The	boy	retired	to	his	little	bed	,	the	wife	trimmed	the	lamp	,
这	男生	退休	到	他的	小的	床	,	这	妻子	修剪过的	这	灯	,

男孩回到他的小床上休息，妻子整理着灯盏。

[ðə; ði] ['hʌzbənd] [hi:pt] [lɒgz] [ə'pɒn][ðə; ði]['faɪə(r)] :

the	husband	heaped	logs	upon	the	fire	:
这	丈夫	堆积如山	日志	之上	这	火	:

丈夫往火堆里堆满了木柴:

['rɒbɪn] [brəutʃ] [ə'nʌðə(r)] [flɑ:sk] ; [ænd; ənd]['meəriən] [fɪld] [ðə; ði]['bærənz] [kʌp] ,

Robin	broached	another	flask	;	and	Marian	filled	the	baron's	cup	,
罗宾	已提出	其他	烧瓶	;	和	玛丽安	已填	这	男爵的	杯子	,

罗宾又拿出一个酒壶；玛丽安给男爵的杯子斟满了酒。

[ænd; ənd] ['swi:tnd] ['rɑ:bɪnz] [baɪ] ['tʌtʃɪŋ] [ɪts] [edʒ] [wɪð] [hɜ:(r); hə(r)] [lɪps] .

and	sweetened	Robin's	by	touching	its	edge	with	her	lips	.
和	加糖	罗宾的	经过	接触	它是	边缘	和	她	嘴唇	.

她用嘴唇轻触罗宾蛋糕的边缘，使它更加香甜。

" [wel] , " [sed] [ðə; ði]['bærən] , " [gɪv] [ˌem 'i:][ə; eɪ] [ru:f] ['əʊvə(r)][maɪ] [hed] , [bi:; bi][ˌaɪ 'ti:]['nevə(r)][səʊ]

"	Well	,	"	said	the	baron	,	"	give	me	a	roof	over	my	head	,	be	it	never	so
"	出色地	,	"	说	这	男爵	,	"	给	我	一个	屋顶	超过	我的	头	,	是	它	绝不	所以

['hʌmb(ə)l] .

humble	.
谦逊的	.

“好吧，”男爵说，“给我一个遮风挡雨的地方，哪怕再简陋也行。”

[jɔ:(r); jə(r)] ['gri:nwʊd] ['kænəpi] [ɪz] ['prɪti] [ænd; ənd] ['plez(ə)nt] [ɪn] ['sʌnʃaɪn] ;

Your	greenwood	canopy	is	pretty	and	pleasant	in	sunshine	;
你的	格林伍德	树冠	是	漂亮的	和	令人愉快的	在	阳光	;

阳光下，你家绿树成荫的树冠真漂亮，令人心旷神怡；

[bʌt; bət] [ɪf] [aɪ][wɜ:(r); wə(r)] [du:md] [tu:; tə][lɪv; laɪv]['ʌndə(r)][ˌaɪ 'ti:] , [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [wɪʃ] [ˌaɪ 'ti:][wɜ:(r); wə(r)]

but	if	I	were	doomed	to	live	under	it	,	I	should	wish	it	were
但	如果	我	是	注定失败	到	居住	在下面	它	,	我	应该	希望	它	是

['wɔ:tə(r)] - [taɪt] . "

water	-	tight	.	"
水	-	紧的	.	"

但如果我注定要生活在它下面，我希望它是完全防水的。

" [bʌt; bət] , " [sed] ['rɒbɪn] , " [wi:; wi][hæv; həv] [tents] [ænd; ənd] [keɪvz] [fɔ:(r); fə(r)] [faʊl] ['weðə(r)] ,

"	But	,	"	said	Robin	,	"	we	have	tents	and	caves	for	foul	weather	,
"	但	,	"	说	罗宾	,	"	我们	有	帐篷	和	洞穴	为了	犯规	天气	,

“但是，”罗宾说，“我们有帐篷和山洞可以躲避恶劣天气。”

[gʊd] [stɔ:(r)][ɒv; əv] [waɪn] [ænd; ənd]['venɪsn; 'venɪzn] , [ænd; ənd]['fju:əl][ɪn] [ə'bʌndəns] . "

good	store	of	wine	and	venison	,	and	fuel	in	abundance	.	"
好的	店铺	的	葡萄酒	和	鹿肉	,	和	燃料	在	丰富	.	"

储备了大量的葡萄酒和鹿肉，燃料也很充足。

" [eɪ] , [bʌt; bət] , " [sed] [ðə; ði]['bærən] , " [aɪ] [laɪk] [tu:; tə] [pʊl] [ɒf] [maɪ] [bu:ts] [ɒv; əv][ə; eɪ] [naɪt] ,

"	Ay	,	but	,	"	said	the	baron	,	"	I	like	to	pull	off	my	boots	of	a	night	,
"	哎	,	但	,	"	说	这	男爵	,	"	我	喜欢	到	拉	离开	我的	靴子	的	一个	夜晚	,

“哎，不过，”男爵说，“我喜欢晚上脱掉我的靴子。”

[wɪtʃ] [ju:; jʊ] [fɒɹɪstəz] ['seldəm] [du:; də] , [ænd; ənd][tu:; tə] [ɪn'skɒns] [maɪ'self][ˌðeər'ɑ:ftə(r)][ɪn][ə; eɪ]

which	you	foresters	seldom	do	,	and	to	ensconce	myself	thereafter	in	a
哪个	你	林务员	很少	做	,	和	到	安塞	我	此后	在	一个

['kʌmftəb(ə)l] [bed] .

comfortable	bed	.
舒服的	床	.

你们这些林业工作者很少这样做，之后我便可以舒舒服服地躺在床上。

[jɔː(r); jə(r)] [biːtʃ] - [ruːt] [ɪz]['əʊvə(r)] - [hɑːd][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [kaʊtʃ] , [ænd; ənd][jɔː(r); jə(r)] ['mɒsi] [stʌmp] [ɪz]

Your	beech	-	root	is	over	-	hard	for	a	couch	,	and	your	mossy	stump	is
你的	山毛榉	-	根	是	超过	-	难的	为了	一个	长椅	,	和	你的	苔藓	树桩	是

['sʌmwɒt] [rʌf] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['bəʊlstə(r)] . "

somewhat	rough	for	a	bolster	.	"
有些	粗糙的	为了	一个	支撑	.	"

你的山毛榉根太硬，不适合做沙发；你那长满青苔的树桩又太粗糙，不适合做靠垫。

" [hæd; həd][juː; jʊ][nɒt][draɪ] [liːvz] , " [sed] ['rɒbɪn] , " [wɪð] [ə; eɪ] ['bɪʃəps] ['sɜːpləs] ['əʊvə(r)][ðem; ðəm] ?

"	Had	you	not	dry	leaves	,	"	said	Robin	,	"	with	a	bishop's	surplice	over	them	?
"	有	你	不是	干燥	树叶	,	"	说	罗宾	,	"	和	一个	主教的	圣衣	超过	他们	?

“难道你们没有用干树叶盖上主教的法衣吗？”罗宾说。

[wɒt] [wʊd] [juː; jʊ][hæv; həv] [sˈɒftɐ] ?

What	would	you	have	softer	?
什么	会	你	有	更柔和	?

你想要更软一些的吗?

[ænd; ənd][hæd; həd][juː; jʊ][nɒt][æn; ən] ['æbəts] ['trævəlɪŋ] [kləʊk] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['kʌvələt] ?

And	had	you	not	an	abbot's	travelling	cloak	for	a	coverlet	?
和	有	你	不是	一个	方丈的	旅行	披风	为了	一个	床单	?

难道你没把修道院长的旅行斗篷当做床罩用吗?

[wɒt] [wʊd] [juː; jʊ][hæv; həv]['wɔːmə(r)] ? "

What	would	you	have	warmer	?	"
什么	会	你	有	更温暖	?	"

你希望哪个更暖和些?

" ['veri] [truː] , " [sed] [ðə; ði]['bærən] , " [bʌt; bət] [ðæt] [wɒz; wəz][æn; ən] [ɪn'dʌldʒəns] [tuː; tə][ə; eɪ] [gest] ,

"	Very	true	,	"	said	the	baron	,	"	but	that	was	an	indulgence	to	a	guest	,
"	非常	真的	,	"	说	这	男爵	,	"	但	那	曾是	一个	放纵	到	一个	客人	,

“的确如此，”男爵说，“但这只是对客人的一种优待。”

[ænd; ənd][aɪ] [driːmd] [ɔːl] [naɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ʃerɪf] [ɒv; əv] ['nɒtɪŋəm] .

and	I	dreamed	all	night	of	the	sheriff	of	Nottingham	.
和	我	梦见	全部	夜晚	的	这	警长	的	诺丁汉	.

我整夜梦见了诺丁汉郡长。

[aɪ] [laɪk] [tuː; tə] [fiːl] [maɪ'self] [seɪf] , " [hiː; hi] ['ædɪd] , ['stretʃɪŋ] [aʊt] [hɪz; ɪz] [legz] [tuː; tə][ðə; ði]['faɪə(r)] ,

I	like	to	feel	myself	safe	,	"	he	added	,	stretching	out	his	legs	to	the	fire	,
我	喜欢	到	感觉	我	安全的	,	"	他	额外	,	伸展	出去	他的	腿	到	这	火	,

“我喜欢有安全感，”他一边说着，一边把腿伸向火堆。

[ænd; ənd] ['θrəʊɪŋ] [hɪm'self] [bæk] [ɪn][hɪz; ɪz][tʃeə(r)] [wɪð] [ðə; ði][eə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ][mæn] [dɪ'tɜːmɪnd] [tuː; tə]

and	throwing	himself	back	in	his	chair	with	the	air	of	a	man	determined	to
和	投掷	他自己	后退	在	他的	椅子	和	这	空气	的	一个	男人	决定	到

[biː; bi] ['kʌmftəb(ə)l] .

be	comfortable	.
是	舒服的	.

他一副一定要舒服的样子，往后一靠在椅子上。

" [aɪ] [laɪk] [tuː; tə] [fiːl] [maɪ'self] [seɪf] , " [sed] [ðə; ði]['bærən] .

"	I	like	to	feel	myself	safe	,	"	said	the	baron	.
"	我	喜欢	到	感觉	我	安全的	,	"	说	这	男爵	.

“我喜欢感到安全，”男爵说。

[æt; ət] [ðæt] ['məʊmənt][ðə; ði] ['wʊmən] [kɔːt] [hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbəndz] [ɑːm] ,

At	that	moment	the	woman	caught	her	husband's	arm	,
在	那	片刻	这	女士	捕捉	她	丈夫的	手臂	,

就在这时，女人抓住了丈夫的手臂。

[ænd; ənd] [ɔːl] [ðə; ði] ['pɑːti] ['fɒləʊɪŋ] [ðə; ði] [də'rekʃ(ə)n] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] , [lʊkt] [ˌsɪm(ə)l'teɪniəsli]

and	all	the	party	following	the	direction	of	her	eyes	,	looked	simultaneously
和	全部	这	派对	下列的	这	方向	的	她	眼睛	,	看起来	同时地

[tuː; tə] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] ,

to	the	window	,
到	这	窗户	,

所有人都顺着她的目光看向窗外，同时望向窗外。

[weə(r)] [ðeɪ] [hæd; həd] [dʒʌst] [taɪm] [tuː; tə] [kætʃ] [ə; eɪ] [glɪmps] [ɒv; əv] [æn; ən] [ˌæpə'rɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [æn; ən]

where	they	had	just	time	to	catch	a	glimpse	of	an	apparition	of	an
在哪里	他们	有	只是	时间	到	抓住	一个	一瞥	的	一个	幻影	的	一个

[ɑːmd] [hed] ,

armed	head	,
武装	头	,

他们只来得及瞥见一个武装人头的幻影，

[wɪð] [ɪts] ['pluːmɪdʒ] ['tɒsɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [stɔːm] , [ɒn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [laɪt] [ʃɒn] [frɒm; frəm] [wɪ'ðɪn] ,

with	its	plumage	tossing	in	the	storm	,	on	which	the	light	shone	from	within	,
和	它是	羽毛	抛掷	在	这	风暴	,	在	哪个	这	光	闪耀	从	之内	,

暴风雨中，它的羽毛被吹得飘动，光芒从羽毛内部透出。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [dɪsə'pɪəd] [ɪ'miːdiətli] .

and	which	disappeared	immediately	.
和	哪个	消失	立即地	.

然后立刻就消失了。

['tʃæptə(r)] ['ɛks'viː]

CHAPTER	XV
章	十五

第十五章

[əʊ] [naɪt] , [ðaʊ] - [ə; eɪ] [kʌp] [ɒv; əv] [kə'neəri] .

O	knight	,	thou	lack'st	a	cup	of	canary	.
哦	骑士	,	你	-	一个	杯子	的	金丝雀	.

哦，骑士，你缺少一杯金丝雀黄酒。

[wen] [dɪd] [aɪ] [siː] [ðiː] [səʊ] [pʊt] [daʊn] ? - - [twelfθ] [naɪt] .

When	did	I	see	thee	so	put	down	?	-	-	Twelfth	Night	.
什么时候	做过	我	看	你	所以	放	向下	?	-	-	第十二	夜晚	.

我何时见过你如此落魄？——《第十二夜》

['sevrəl] [nɔk] , [æz; əz] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['nʌk(ə)lz] [ɒv; əv] [æn; ən] ['aɪən] [glʌv] ,

Several	knocks	,	as	from	the	knuckles	of	an	iron	glove	,
一些	敲门声	,	作为	从	这	指关节	的	一个	铁	手套	,

几声敲击声，像是铁手套的指关节发出的。

[wɜː(r); wə(r)] ['gɪv(ə)n] [tuː; tə] [ðə; ði] [dɔː(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['kɒtɪdʒ] ,

were	given	to	the	door	of	the	cottage	,
是	给定	到	这	门	的	这	小屋	,

被送到小屋门口，

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [vɔɪs] [wɒz; wəz] [hɜːd] [in'triːt] ['ʃeltə(r)] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [stɔːm] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ]

and	a	voice	was	heard	entreating	shelter	from	the	storm	for	a
和	一个	嗓音	曾是	听到	恳求	庇护所	从	这	风暴	为了	一个

['trævələ(r)] [huː] [hæd; həd] [lɒst] [hɪz; ɪz] [wei] .

traveller	who	had	lost	his	way	.
游客	WHO	有	丢失的	他的	方式	.

有人听到一个声音恳求为一位迷路的旅人提供躲避暴风雨的庇护。

['rɒbɪn] [ə'rəʊz] [ænd; ənd] [went] [tuː; tə] [ðə; ði] [dɔː(r)] .

Robin	arose	and	went	to	the	door	.
罗宾	出现	和	去	到	这	门	.

罗宾起身走向门口。

" [wɒt] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ? " [sed] ['rɒbɪn] .
" What are you ? " said Robin .
" 什么 是 你 ? " 说 罗宾 .

“你是什么人？”罗宾问道。

" [ə; eɪ]['səʊldʒə(r)] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ðɪ] [vɔɪs] : " [æn; ən] [ʌn'fɔːtʃənət] [əd'hɪərənt] [ɒv; əv] [ˌlɔːŋ'ʃɑːmp] ,
" A soldier , " replied the voice : " an unfortunate adherent of Longchamp ,
" 一个 士兵 , " 回复 这 嗓音 : " 一个 不幸 信徒 的 隆尚 ,
['flaɪɪŋ] [ðə; ðɪ] ['vendʒəns] [ɒv; əv] [prɪns] [dʒɒn] . "
flying the vengeance of Prince John . "
飞行 这 复仇 的 王子 约翰 . "

“一名士兵，”那声音回答道，“一个不幸的隆尚追随者，正在逃避约翰王子的复仇。”

" [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ][ə'ləʊn] ? " [sed] ['rɒbɪn] .
" Are you alone ? " said Robin .
" 是 你 独自的 ? " 说 罗宾 .

“你一个人吗？”罗宾问道。

" [jes] , " [sed] [ðə; ðɪ] [vɔɪs] : " [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['dredf(ə)l] [naɪt] .
" Yes , " said the voice : " it is a dreadful night .
" 是的 , " 说 这 嗓音 : " 它 是 一个 可怕 夜晚 .

“是的，”那个声音说：“这是一个可怕的夜晚。”

[hɒ'spɪtəb(ə)l] ['kɒtɪdʒə(r)] , [preɪ] [gɪv] [ˌem 'iː] [əd'mɪt(ə)ns] .
Hospitable cottagers , pray give me admittance .
好客 农舍 , 祈祷 给 我 准入 .

好心的农舍主人，请让我进去吧。

[aɪ] [wʊd] [nɒt] [hæv; həv] [ɑːskt] [ˌaɪ 'tiː][bʌt; bət][fɔː(r); fə(r)][ðə; ðɪ] [stɔːm] .
I would not have asked it but for the storm .
我 会 不是 有 问 它 但 为了 这 风暴 .

如果不是因为这场暴风雨，我根本不会问这个问题。

[aɪ] [wʊd] [hæv; həv] [kept] [maɪ] [wɒtʃ] [ɪn][ðə; ðɪ] [wʊdz] . "
I would have kept my watch in the woods . "
我 会 有 保留 我的 手表 在 这 树林 . "

我本应该把手表放在树林里。

" [ðæt] [aɪ] [bɪ'liːv] , " [sed] ['rɒbɪn] .
" That I believe , " said Robin .
" 那 我 相信 , " 说 罗宾 .

“我相信这一点，”罗宾说。

" [juː; jʊ][dɪd] [nɒt] ['rekən] [ɒn][ðə; ðɪ] [stɔːm] [wen] [juː; jʊ] [tɜːnd] ['ɪntuː] [ðɪs] [pɑːs] .
" You did not reckon on the storm when you turned into this pass .
" 你 做过 不是 估计 在 这 风暴 什么时候 你 转向 进入 这 经过 .

“你转入这个山口时，没有料到会遇到暴风雨。”

[duː; də][juː; jʊ] [nəʊ] [ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)] [rəʊgz] [ðɪs] [weɪ] ? "
Do you know there are rogues this way ? "
做 你 知道 那里 是 流氓 这 方式 ? "

你知道这附近有流氓吗?

" [aɪ][duː; də] , " [sed] [ðə; ðɪ] [vɔɪs] .
" I do , " said the voice .
" 我 做 , " 说 这 嗓音 .

“我愿意，”那个声音说道。

" [səʊ][duː; də][aɪ] , " [sed] ['rɒbɪn] .
" So do I , " said Robin .
" 所以 做 我 , " 说 罗宾 .

“我也是，”罗宾说。

[ə; eɪ] [pɔːz] [in'sjuː] , ['djʊərɪŋ] [wɪtʃ] ['rɒbɪn] ['lɪsənɪŋ] [ə'tentɪvli] [kɔːt] [ə; eɪ] [feɪnt] [saʊnd] [ɒv; əv]

A	pause	ensued	,	during	which	Robin	listening	attentively	caught	a	faint	sound	of
一个	暂停	随后	,	期间	哪个	罗宾	聆听	认真地	捕捉	一个	头晕的	声音	的

['wɪspərɪŋ] .

whispering	.
耳语	.

一阵沉默之后，罗宾仔细聆听，隐约听到一阵低语声。

" [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [nɒt] [ə'ləʊn] , " [sed] ['rɒbɪn] .

"	You	are	not	alone	,	"	said	Robin	.
"	你	是	不是	独自的	,	"	说	罗宾	.

“你并不孤单，”罗宾说。

" [huː] [ɑː(r); ə(r)][jɔː(r); jə(r)] [kəm'pænjənz] ? "

"	Who	are	your	companions	?	"
"	WHO	是	你的	同伴	?	"

你的同伴是谁?

" [nʌn] [bʌt; bət][ðə; ði] [wɪnd] [ænd; ənd][ðə; ði]['wɔːtə(r)] , " [sed] [ðə; ði] [vɔɪs] ,

"	None	but	the	wind	and	the	water	,	"	said	the	voice	,
"	没有任何	但	这	风	和	这	水	,	"	说	这	嗓音	,

“只有风和水，”那声音说道。

" [ænd; ənd][ai] [wʊd] [ai][hæd; həd][ðem; ðəm] [nɒt] . "

"	and	I	would	I	had	them	not	.	"
"	和	我	会	我	有	他们	不是	.	"

“我真希望他们没有出现。”

" [ðə; ði] [wɪnd] [ænd; ənd][ðə; ði]['wɔːtə(r)][hæv; həv] ['meni] ['vɔɪsɪz] , " [sed] ['rɒbɪn] ,

"	The	wind	and	the	water	have	many	voices	,	"	said	Robin	,
"	这	风	和	这	水	有	许多	声音	,	"	说	罗宾	,

“风和水有很多声音，”罗宾说。

" [bʌt; bət][ai]['nevə(r)] [bɪ'fɔː(r)] [hɜːd] [ðem; ðəm] [seɪ] , [wɒt] [ʃæl; ʃəl][wiː; wi][duː; də] ?

"	but	I	never	before	heard	them	say	,	What	shall	we	do	?
"	但	我	绝不	前	听到	他们	说	,	什么	将	我们	做	?

但我以前从未听他们说过：“我们该怎么办？”

" [ə'nʌðə(r)] [pɔːz] [in'sjuː] : ['ɑːftə(r)] [wɪtʃ] ,

"	Another	pause	ensued	:	after	which	,
"	其他	暂停	随后	:	后	哪个	,

又是一阵沉默之后，

" [lʊk] [jiː; ji] , ['mɑːstə(r)]['kɒtɪdʒə(r)] , " [sed] [ðə; ði] [vɔɪs] , [ɪn][æn; ən] ['ɔːltəd] [təʊn] ,

"	Look	ye	,	master	cottager	,	"	said	the	voice	,	in	an	altered	tone	,
"	看	是的	,	掌握	农舍	,	"	说	这	嗓音	,	在	一个	已修改	语气	,

“瞧瞧，农舍主人，”那声音用一种变了调的语气说道。

" [ɪf] [juː; jʊ][duː; də] [nɒt] [let] [juː 'es][ɪn] ['wɪlɪŋli] , [wiː; wi] [wɪl] [breɪk] [daʊn] [ðə; ði][dɔː(r)] . "

"	if	you	do	not	let	us	in	willingly	,	we	will	break	down	the	door	.	"
"	如果	你	做	不是	让	我们	在	心甘情愿	,	我们	将要	休息	向下	这	门	.	"

“如果你们不让我们心甘情愿地进去，我们就破门而入。”

" [həʊ] ! [həʊ] ! " [rɔːd] [ðə; ði]['bærən] , " [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [bɪ'kʌm] ['plʊərəl][ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] , ['rɑːskəl, 'ræ-] ?

"	Ho	!	ho	!	"	roared	the	baron	,	"	you	are	become	plural	are	you	,	rascals	?
"	何	!	何	!	"	咆哮	这	男爵	,	"	你	是	变得	复数	是	你	,	无赖	?

“嚯！嚯！”男爵吼道，“你们这些无赖，变成复数了吗？”

[haʊ] ['meni] [ɑː(r); ə(r)] [ðeə(r)] [ɒv; əv][juː; jʊ] , [θiːvz] ?

How	many	are	there	of	you	,	thieves	?
如何	许多	是	那里	的	你	,	窃贼	?

你们这些窃贼有多少人?

[wɒt] , [ai] ['wɒrənt] , [juː; jʊ] [θɔːt] [tuː; tə][rɒb][ænd; ənd]['mɜːdə(r)][ə; eɪ][pɔː(r); pʊə(r)] ['hɑːmləs] ['kɒtɪdʒə(r)]

What	,	I	warrant	,	you	thought	to	rob	and	murder	a	poor	harmless	cottager
什么	,	我	保证	,	你	想法	到	抢	和	谋杀	一个	贫穷的	无害	农舍

[ænd; ənd][hɪz; ɪz][waɪf] ,

and	his	wife	,
和	他的	妻子	,

我敢肯定，你当时的想法是抢劫并谋杀一个可怜无辜的农舍主人和他的妻子。

[ænd; ənd][dɪd][nɒt] [driːm] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['gærɪsn] ?

and	did	not	dream	of	a	garrison	?
和	做过	不是	梦	的	一个	驻军	?

难道你没有梦想过驻军吗?

[juː; jʊ] [lʊkt] [fɔː(r); fə(r)][nəʊ] ['wepən] [ɒv; əv] [ˌɒpə'zɪʃ(ə)n] [bʌt; bət][spɪt] , ['pəʊkə(r)] , [ænd; ənd] ['beɪstɪŋ]

You	looked	for	no	weapon	of	opposition	but	spit	,	poker	,	and	basting
你	看起来	为了	不	武器	的	反对	但	吐	,	扑克	,	和	涂抹

['leɪdl] ,

ladle	,
勺子	,

你没有寻找任何反抗武器，只有唾沫、拨火棍和浇汁勺。

[wiːld] [baɪ] [ˌʌn'skɪlfʊl] [hændz] : [bʌt; bət] , ['rɑːskəl, 'ræ-] ,

wielded	by	unskilful	hands	:	but	,	rascals	,
挥舞	经过	不熟练的	双手	:	但	,	无赖	,

由笨手笨脚的人挥舞：但是，恶棍们，

[hɪə(r)][ɪz] [ʃɔːt] [sɒːd] [ænd; ənd] [lɒŋ] ['kʌdʒl] [ɪn][hændz] [wel] [traɪd] [ɪn][wɔː(r)] ,

here	is	short	sword	and	long	cudgel	in	hands	well	tried	in	war	,
这里	是	短的	剑	和	长的	棍棒	在	双手	出色地	尝试	在	战争	,

这里有短剑和长棍，都在身经百战的手中。

[ˌweə'wɪð; ˌweə'wɪθ][juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [drɪld] ['ɪntuː] [ænd; ənd] ['biːt(ə)n] ['ɪntuː] ['mʌmi] .

wherewith	you	shall	be	drilled	into	cullenders	and	beaten	into	mummy	.
以及	你	将	是	钻孔	进入	剔除者	和	被打败	进入	木乃伊	.

你们将被钻成筛子，打成木乃伊。

" [nəʊ][rɪ'plaɪ][wɒz; wəz] [meɪd] , [bʌt; bət]['fjʊərɪəs] [strəʊks] [frɒm; frəm] [wɪ'ðaʊt] [rɪ'zaund, -'saund][ə'pɒn][ðə; ði]

"	No	reply	was	made	,	but	furious	strokes	from	without	resounded	upon	the
"	不	回复	曾是	制成	,	但	狂怒	笔画	从	没有	回荡着	之上	这

[dɔː(r)] .

door	.
门	.

没有回应，但门外传来猛烈的敲击声。

['rɒbɪn] , ['meərɪən] , [ænd; ənd][ðə; ði]['bærən] [θruː] [baɪ][ðeə(r)] ['pɪlgrɪmz] [ə'taɪə(r)] , [ænd; ənd] [stʊd] [ɪn] [ɑːmz]

Robin	,	Marian	,	and	the	baron	threw	by	their	pilgrim's	attire	,	and	stood	in	arms
罗宾	,	玛丽安	,	和	这	男爵	扔	经过	他们的	朝圣者的	服装	,	和	站立	在	武器

[ɒn][ðə; ði] [dɪ'fensɪv] .

on	the	defensive	.
在	这	防守	.

罗宾、玛丽安和男爵脱下朝圣者的装束，持枪防御。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][prə'vaɪdɪd] [wɪð] [sɔːrdz] , [ænd; ənd][ðə; ði]['kɒtɪdʒə(r)] [geɪv] [ðem; ðəm] ['bʌklə(r)] [ænd; ənd]

They	were	provided	with	swords	,	and	the	cottager	gave	them	bucklers	and
他们	是	假如	和	剑	,	和	这	农舍	给予	他们	盾牌	和

['helmɪts] ,

helmets	,
头盔	,

他们被配发了刀剑，农舍主人则给了他们小圆盾和头盔。

[fɔː(r); fə(r)] [ɔːl] ['rɑːbɪnz] [hɔːnt] [wɜː(r); wə(r)] ['fɜːnɪʃt] [wɪð] ['siːkrət] ['ɑːməri] .

for	all	Robin's	haunts	were	furnished	with	secret	armouries	.
为了	全部	罗宾的	闹鬼的地方	是	提供	和	秘密	军械库	.

罗宾的所有藏身之处都配备了秘密军械库。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [kept] [ðeə(r)] [sɔːrdz] [ʃiːðd] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['bærən] [wiːld] [ə; eɪ] ['pɒndərəs] [spɪə(r)] ,

But	they	kept	their	swords	sheathed	,	and	the	baron	wielded	a	ponderous	spear	,
但	他们	保留	他们的	剑	鞘	,	和	这	男爵	挥舞	一个	沉重的	矛	,

但他们都将剑收在鞘中，男爵则挥舞着一根沉重的长矛。

[wɪtʃ] [hiː; hi] ['pɔɪntɪd] [tə'wɔːdz] [ðə; ði] [dɔː(r)] ['redi] [tuː; tə] [rʌn] [θruː] [ðə; ði] [fɜːst] [ðæt] [ʃʊd; ʃəd] ['entə(r)]

which	he	pointed	towards	the	door	ready	to	run	through	the	first	that	should	enter
哪个	他	尖	向	这	门	准备好	到	跑步	通过	这	第一的	那	应该	进入

,

,

,

他指着门，准备冲进去迎接第一个进来的人。

[ænd; ənd] ['rɒbɪn] [ænd; ənd] ['meərɪən] [iːtʃ] [held] [ə; eɪ] [baʊ; bəʊ] [wɪð] [ðə; ði] ['ærəʊ] [drɔːn] [tuː; tə] [ɪts] [hed]

and	Robin	and	Marian	each	held	a	bow	with	the	arrow	drawn	to	its	head
和	罗宾	和	玛丽安	每个	握住	一个	弓	和	这	箭	绘制	到	它是	头

[ænd; ənd] ['pɔɪntɪd] [ɪn] [ðə; ði] [seɪm] [də'rekʃ(ə)n] .

and	pointed	in	the	same	direction	.
和	尖	在	这	相同的	方向	.

罗宾和玛丽安各自拿着一把弓，箭已拉到弓尖，指向同一个方向。

[ðə; ði] ['kɒtɪdʒə(r)] ['flaurɪʃ] [ə; eɪ] [strɒŋ] ['kʌdʒl] ([ə; eɪ] ['wepən] [ɪn] [ðə; ði] [juːz] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [hiː; hi]

The	cottager	flourished	a	strong	cudgel	(	a	weapon	in	the	use	of	which	he
这	农舍	繁荣	一个	强的	棍棒	(	一个	武器	在	这	使用	的	哪个	他

['praɪdɪd] [hɪm'self] [ɒn] ['biːɪŋ] [pə'tɪkjələli] ['ekspɜːt]) ,

prided	himself	on	being	particularly	expert	)	,
自豪	他自己	在	存在	特别	专家	)	,

农舍主人挥舞着一根结实的木棍（他很自豪自己特别擅长使用这种武器），

[ænd; ənd] [ðə; ði] [waɪf] [siːzd] [ðə; ði] [spɪt] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['faɪəpleɪs] ,

and	the	wife	seized	the	spit	from	the	fireplace	,
和	这	妻子	查获	这	吐	从	这	壁炉	,

妻子从壁炉里抓起烤肉叉，

[ænd; ənd] [held] [ˌaɪ 'tiː] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [ðə; ði] ['bærən] [həʊld] [hɪz; ɪz] [spɪə(r)] .

and	held	it	as	she	saw	the	baron	hold	his	spear	.
和	握住	它	作为	她	锯	这	男爵	抓住	他的	矛	.

她看到男爵握着长矛，便也握住了它。

[ðə; ði] [stɔːm] [ɒv; əv] [wɪnd] [ænd; ənd] [reɪn] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə] [biːt] [ɒn] [ðə; ði] [ruːf] [ænd; ənd] [ðə; ði]

The	storm	of	wind	and	rain	continued	to	beat	on	the	roof	and	the
这	风暴	的	风	和	雨	持续	到	打	在	这	屋顶	和	这

['keɪsmənt] ,

casement	,
窗扇	,

狂风暴雨持续拍打着屋顶和窗户，

[ænd; ənd] [ðə; ði] [stɔːm] [ɒv; əv] [bləʊz] [tuː; tə] [rɪ'zaʊnd] [ə'pɒn] [ðə; ði] [dɔː(r)] ,

and	the	storm	of	blows	to	resound	upon	the	door	,
和	这	风暴	的	打击	到	回响	之上	这	门	,

一阵猛烈的敲击声响彻大门，

[wɪtʃ] [æt; ət][leŋkθ; leŋθ] [geɪv] [wei] [wɪð] [ə; eɪ]['vaɪələnt] [kræʃ] , [ænd; ənd][ə; eɪ]['klʌstə(r)][ɒv; əv] [ɑ:md]

which	at	length	gave	way	with	a	violent	crash	,	and	a	cluster	of	armed
哪个	在	长度	给予	方式	和	一个	暴力	碰撞	,	和	一个	簇	的	武装

[men] [ə'pɪəd] [wɪ'ðaʊt] ,

men	appeared	without	,
男人	出现	没有	,

最终，随着一声巨响，车厢门开了，一群武装人员出现在外面。

['si:mɪŋli] [nɒt] [les] [ðæn; ðən] [twelv] .

seemingly	not	less	than	twelve	.
似乎	不是	较少的	比	十二	.

似乎不少于十二个。

[bɪ'haɪnd][ðem; ðəm] [rəʊld] [ðə; ði] [stri:m] [naʊ] [tʃeɪndʒd] [frɒm; frəm][ə; eɪ]['dʒent(ə)l][ænd; ənd] ['ʃæləʊ]

Behind	them	rolled	the	stream	now	changed	from	a	gentle	and	shallow
在后面	他们	滚动	这	溪流	现在	已更改	从	一个	温和的	和	浅的

['rɪvə(r)][tu:; tə][ə; eɪ] ['maɪti] [ænd; ənd] [ɪm'petʃuəs] ['tɒrənt] ,

river	to	a	mighty	and	impetuous	torrent	,
河	到	一个	强大的	和	浮躁	激流	,

在他们身后，溪流翻滚而来，已从一条平缓浅滩变成了一条汹涌澎湃的激流。

['rɔ:rɪŋ] [ɪn] [weɪvz] [ɒv; əv] ['jeləʊ] [fəʊm] , ['pɑ:ʃəli] ['redən] [baɪ][ðə; ði] [laɪt] [ðæt] [stɹ'i:md] [θru:]

roaring	in	waves	of	yellow	foam	,	partially	reddened	by	the	light	that	streamed	through
咆哮	在	波浪	的	黄色的	泡沫	,	部分	发红	经过	这	光	那	流媒体	通过

[ðə; ði]['əʊpən][dɔ:(r)] ,

the	open	door	,
这	打开	门	,

翻滚的黄色泡沫翻滚而来，部分被透过敞开的门射入的光线染成了红色。

[ænd; ənd] ['tɜ:nɪŋ] [ʌp] [ɪts] [kən'vʌls] ['sɜ:fɪs] [ɪn] ['flæʃɪz] [ɒv; əv] ['ʃɪftɪŋ] ['reɪdiəns] [frɒm; frəm] ['restləs]

and	turning	up	its	convulsed	surface	in	flashes	of	shifting	radiance	from	restless
和	转弯	向上	它是	抽搐	表面	在	闪光灯	的	转变	辐射	从	不安

['mæsɪz] [ɒv; əv][hɑ:f] - ['vɪzəb(ə)l] ['ʃædəʊ] .

masses	of	half	-	visible	shadow	.
群众	的	一半	-	可见的	阴影	.

并且，它那痉挛的表面在闪烁的变幻光芒中，从躁动不安的半可见阴影中涌现出来。

[ðə; ði] ['stepɪŋ] - [stəʊnz] , [baɪ] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ɪn'tru:dəz] [mʌst; məst][hæv; həv] [krɒst] , [wɜ:(r); wə(r)]

The	stepping	-	stones	,	by	which	the	intruders	must	have	crossed	,	were
这	步进	-	石头	,	经过	哪个	这	入侵者	必须	有	交叉	,	是

['berid] ['ʌndə(r)][ðə; ði] ['wɔ:təz] .

buried	under	the	waters	.
埋葬	在下面	这	水	.

入侵者用来渡河的踏脚石已被埋在水下。

[ɒn] [ðə; ði] ['ɒpəzɪt] [bæŋk][ðə; ði] [laɪt] [fel] [ɒn][ðə; ði] [stemz] [ænd; ənd] [bau] [ɒv; əv][ðə; ði] [rɒk] -

On	the	opposite	bank	the	light	fell	on	the	stems	and	boughs	of	the	rock	-
在	这	对面的	银行	这	光	跌倒	在	这	茎	和	树枝	的	这	岩石	-

['ru:tɪd] [əʊk] [ænd; ənd] [æʃ] ['tɒsɪŋ] [ænd; ənd] ['sweɪɪŋ] [ɪn][ðə; ði][blɑ:st] ,

rooted	oak	and	ash	tossing	and	swaying	in	the	blast	,
根	橡木	和	灰	抛掷	和	摇晃	在	这	爆炸	,

对岸，阳光照射在岩石根系的橡树和白蜡树的枝干上，它们在狂风中摇曳不定。

[ænd; ənd] ['swi:pɪŋ] [ðə; ði] ['flæʃɪŋ] [spreɪ] [wɪð] [ðeə(r)] [li:vz] .

and	sweeping	the	flashing	spray	with	their	leaves	.
和	扫荡	这	闪烁	喷	和	他们的	树叶	.

并用树叶扫开闪烁的水柱。

[ðə; ði] ['ɪnstənt] [ðə; ði][dɔ:(r)] [brəʊk] , ['rɒbɪn] [ænd; ənd]['meəriən] [lu:st] [ðeə(r)] ['ærəus] .

The	instant	the	door	broke	,	Robin	and	Marian	loosed	their	arrows	.
这	立即的	这	门	打破	,	罗宾	和	玛丽安	松开	他们的	箭头	.

门一被撞开，罗宾和玛丽安就射出了箭。

['rɑːbɪnz] ['ærəʊ] [strʌk] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [əˈseɪlənt] [ɪn][ðə; ði]['dʒʌŋktʃə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['ʃəʊldə(r)] ,

Robin's	arrow	struck	one	of	the	assailants	in	the	juncture	of	the	shoulder	,
罗宾的	箭	击	一	的	这	袭击者	在	这	契机	的	这	肩膀	,

罗宾的箭射中了其中一名袭击者的肩胛骨连接处。

[ænd; ənd][dɪsˈeɪb(ə)ld][hɪz; ɪz] [raɪt] [ɑːm] : ['mɛriənz] [strʌk] [ə; eɪ]['sekənd][ɪn][ðə; ði]['dʒʌŋktʃə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]

and	disabled	his	right	arm	:	Marian's	struck	a	second	in	the	juncture	of	the
和	已禁用	他的	正确的	手臂	:	玛丽安的	击	一个	第二	在	这	契机	的	这

[niː] ,

knee	,
膝盖	,

马里安的第二拳击中了他的膝盖关节，导致他右臂残疾。

[ænd; ənd] ['rendəd] [hɪm] [ʌnˈsɜːvɪsəbl] ; [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [naɪt] .

and	rendered	him	unserviceable	;	for	the	night	.
和	渲染	他	无法使用	;	为了	这	夜晚	.

使他一夜无法工作。

[ðə; ði]['bærənz] [lɒŋ] [spɪə(r)] [strʌk] [ɒn][ðə; ði] [meɪld] ['brestpleɪt] [ɒv; əv][ə; eɪ] [θɜːd] ,

The	baron's	long	spear	struck	on	the	mailed	breastplate	of	a	third	,
这	男爵的	长的	矛	击	在	这	邮寄	胸甲	的	一个	第三	,

男爵的长矛击中了第三名士兵的锁子甲胸甲。

[ænd; ənd] ['biːɪŋ] [stretʃt] [tuː; tə][ɪts] [fʊl] [ɪkˈstent][baɪ][ðə; ði] [lɒŋ] - [ɑːmd] ['hɪərəʊ] ,

and	being	stretched	to	its	full	extent	by	the	long	-	armed	hero	,
和	存在	拉伸	到	它是	满的	程度	经过	这	长的	-	武装	英雄	,

并被长臂英雄拉伸到极限，

[drəʊv] [hɪm][tuː; tə][ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['tɒrənt] , [ænd; ənd] [plʌndʒd] [hɪm]['ɪntuː][ɪts] ['ediːz] ,

drove	him	to	the	edge	of	the	torrent	,	and	plunged	him	into	its	eddies	,
驾驶	他	到	这	边缘	的	这	激流	,	和	暴跌	他	进入	它是	涡流	,

把他逼到河岸边，让他陷入湍急的漩涡中。

[əˈlɒŋ] [wɪtʃ] [hiː; hi][wɒz; wəz] [wɜːl] [daʊn] [ðə; ði] ['dɑːknəs] [ɒv; əv][ðə; ði] [dɪ'sendɪŋ] [striːm] ,

along	which	he	was	whirled	down	the	darkness	of	the	descending	stream	,
沿着	哪个	他	曾是	旋转	向下	这	黑暗	的	这	下降	溪流	,

他顺着这条向下流动的溪流，被卷入黑暗之中。

['kɔːlɪŋ] ['veɪnli] [ɒn][hɪz; ɪz] ['kɒmreɪdz] [fɔː(r); fə(r)][eɪd] ,

calling	vainly	on	his	comrades	for	aid	,
呼叫	徒劳地	在	他的	同志们	为了	援助	,

他徒劳地向同伴们呼救，

[tɪl] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [wɒz; wəz] [lɒst] [ɪn][ðə; ði] ['mɪŋgld] [rɔː(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['wɔːtəz] [ænd; ənd][ðə; ði] [wɪnd] .

till	his	voice	was	lost	in	the	mingled	roar	of	the	waters	and	the	wind	.
直到	他的	嗓音	曾是	丢失的	在	这	混合	吼	的	这	水	和	这	风	.

直到他的声音消失在水声和风声交织的轰鸣声中。

[ə; eɪ] [fɔːθ] ['sprɪŋɪŋ] [θruː] [ðə; ði][dɔː(r)][wɒz; wəz][leɪd] ['prɒstreɪt] [baɪ][ðə; ði] - ['kʌdʒl] :

A	fourth	springing	through	the	door	was	laid	prostrate	by	the	cottager's	cudgel	:
一个	第四	弹簧	通过	这	门	曾是	铺设	前列腺	经过	这	-	棍棒	:

第四个冲进门的人被农舍主人的棍棒打倒在地：

[bʌt; bət][ðə; ði][waɪf] ['biːɪŋ] [les] ['dekst(ə)rəs][ðæn; ðən][hɜː(r); hə(r)] ['kʌmpəni] , [ðəʊ] [æn; ən]['æməzən][ɪn]

but	the	wife	being	less	dexterous	than	her	company	,	though	an	Amazon	in
但	这	妻子	存在	较少的	轻巧	比	她	公司	,	尽管	一个	亚马逊	在

[streŋθ] ,

strength	,
力量	,

但妻子虽然力气很大，却不如她的同伴灵活。

[mɪst] [hɜː(r); hə(r)] [pɑːs] [æt; ət] [ə; eɪ] [fɪfθ] ,

missed	her	pass	at	a	fifth	,
错过	她	经过	在	一个	第五	,

第五次传球失误了。

[ænd; ənd] [drəʊv] [ðə; ði] [pɔɪnt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [spɪt] ['sevrəl] ['ɪntʃɪz] ['ɪntuː] [ðə; ði] [raɪt] [hænd] [dɔː(r)] - [pəʊst]

and	drove	the	point	of	the	spit	several	inches	into	the	right	hand	door	-	post
和	驾驶	这	观点	的	这	吐	一些	英寸	进入	这	正确的	手	门	-	邮政

[æz; əz] [ʃiː; ʃi] [stʊd] [kləʊz] [tuː; tə] [ðə; ði] [left] ,

as	she	stood	close	to	the	left	,
作为	她	站立	关闭	到	这	左边	,

她站在左侧附近，将烤肉叉的尖端深深地刺入右侧门柱几英寸深。

[ænd; ənd] [ðʌs] [meɪd] [ə; eɪ] [njuː] ['bæriə(r)] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ɪn'vedər] [kʊd; kəd] [nɒt] [pɑːs] [wɪ'ðaʊt] ['dɪpɪŋ]

and	thus	made	a	new	barrier	which	the	invaders	could	not	pass	without	dipping
和	因此	制成	一个	新的	障碍	哪个	这	入侵者	可以	不是	经过	没有	浸渍

['ʌndə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [ænd; ənd] [səb'mɪtɪŋ] [ðeə(r)] [neks] [tuː; tə] [ðə; ði] [sɒːd] :

under	it	and	submitting	their	necks	to	the	sword	:
在下面	它	和	提交	他们的	脖子	到	这	剑	:

于是，他们筑起了一道新的屏障，入侵者若不从屏障下钻过去，就无法越过，只能将脖子伸向刀剑之下：

[bʌt; bət] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ə'seilənt] ['siːzɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [dʒaɪ'gæntɪk] [reɪdʒ] ,

but	one	of	the	assailants	seizing	it	with	gigantic	rage	,
但	一	的	这	袭击者	抓住	它	和	巨大	愤怒	,

但其中一名袭击者却怒不可遏地抢过它，

[ʃʊk] [ˌaɪ 'tiː] [æt; ət] [wʌns] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [grɑːsp] [ɒv; əv] [ɪts] ['həʊldə(r)] [ænd; ənd] [frɒm; frəm] [ɪts] ['lɒdʒmənt]

shook	it	at	once	from	the	grasp	of	its	holder	and	from	its	lodgment
摇晃	它	在	一次	从	这	抓牢	的	它是	持有者	和	从	它是	提交

[ɪn] [ðə; ði] [pəʊst] ,

in	the	post	,
在	这	邮政	,

他立刻将它从持有者的手中和邮筒里拽了出来。

[ænd; ənd] [æt; ət] [ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [meɪd] [gʊd] [ðə; ði] [ɪ'rʌpʃn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [rest] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['pɑːti]

and	at	the	same	time	made	good	the	irruption	of	the	rest	of	his	party
和	在	这	相同的	时间	制成	好的	这	爆发	的	这	休息	的	他的	派对

['ɪntuː] [ðə; ði] ['kɒtɪdʒ] .

into	the	cottage	.
进入	这	小屋	.

与此同时，他的同伴们也顺利地闯入了小屋。

[naʊ] [reɪdʒd] [æn; ən] [ʌn'iːkwəl] ['kɒmbæt] , [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [ə'seilənt] [fel] [tuː] [tuː; tə] [wʌn] [ɒn] ['rɒbɪn] ,

Now	raged	an	unequal	combat	,	for	the	assailants	fell	two	to	one	on	Robin	,
现在	愤怒	一个	不等	战斗	,	为了	这	袭击者	跌倒	二	到	一	在	罗宾	,

战斗陷入了悬殊的局面，因为袭击者以二比一的比分击败了罗宾。

['meəriən] , [ðə; ði] ['bærən] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['kɒtɪdʒə(r)] ; [waɪl] [ðə; ði] [waɪf] , ['biːɪŋ] [dɪ'praɪvd] [ɒv; əv]

Marian	,	the	baron	,	and	the	cottager	;	while	the	wife	,	being	deprived	of
玛丽安	,	这	男爵	,	和	这	农舍	;	尽管	这	妻子	,	存在	被剥夺的	的

[hɜː(r); hə(r)] [spɪt] ,

her	spit	,
她	吐	,

男爵玛丽安和农舍主人；而妻子则被剥夺了唾液，

[kən'vɜːtɪd] ['evri] [θɪŋ] [ðæt] [wɒz; wəz] [æt; ət] [hænd] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['mɪsaɪl] , [ænd; ənd] [reɪnd] [pɒts] ,

converted	every	thing	that	was	at	hand	to	a	missile	,	and	rained	pots	,
转换	每一个	事物	那	曾是	在	手	到	一个	导弹	,	和	下雨了	锅	,

他把手边所有东西都变成了导弹，然后像下雨一样扔锅碗瓢盆。

[pænz] , [ænd; ənd] ['pɪpkɪn] [ɒn][ðə; ði] [ɑ:md] [hedz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['enəmi] .

pans	**,**	**and**	**pipkins**	**on**	**the**	**armed**	**heads**	**of**	**the**	**enemy**	**.**
平底锅	,	和	小罐子	在	这	武装	头部	的	这	敌人	.

敌人的武装头上戴着平底锅和水罐。

[ðə; ði]['bærən][reɪdʒd] [laɪk] [ə; eɪ]['taɪgə(r)] , [ænd; ənd][ðə; ði]['kɒtɪdʒə(r)] [leɪd] [ə'baʊt] [hɪm] [laɪk] [ə; eɪ] ['θreʃə(r)] .

The	**baron**	**raged**	**like**	**a**	**tiger**	**,**	**and**	**the**	**cottager**	**laid**	**about**	**him**	**like**	**a**	**thresher**	**.**
这	男爵	愤怒	喜欢	一个	老虎	,	和	这	农舍	铺设	关于	他	喜欢	一个	脱粒机	.

男爵像老虎一样咆哮，农夫像打谷机一样趴在他身上。

[wʌn] [ɒv; əv][ðə; ði]['səʊldʒəz] [strʌk] ['rɑ:bɪnz] [sɒ:d] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz][hænd][ænd; ənd] [brɔ:t] [hɪm] [ɒn]

One	**of**	**the**	**soldiers**	**struck**	**Robin's**	**sword**	**from**	**his**	**hand**	**and**	**brought**	**him**	**on**
一	的	这	士兵	击	罗宾的	剑	从	他的	手	和	带来	他	在

[hɪz; ɪz] [ni:] ,

his	**knee**	**,**
他的	膝盖	,

其中一名士兵打掉了罗宾手中的剑，并把他按倒在地。

[wen] [ðə; ði] [bɔɪ] ,

when	**the**	**boy**	**,**
什么时候	这	男生	,

当男孩

[hu:] [hæd; həd] [bi:n] [raʊzd] [baɪ][ðə; ði]['tju:mʌlt][ænd; ənd][hæd; həd] [bi:n] ['pi:pɪŋ] [θru:] [ðə; ði]['ɪnə(r)]

who	**had**	**been**	**roused**	**by**	**the**	**tumult**	**and**	**had**	**been**	**peeping**	**through**	**the**	**inner**
WHO	有	到过	唤醒	经过	这	骚乱	和	有	到过	偷窥	通过	这	内

[dɔ:(r)] ,

door	**,**
门	,

他被骚动惊醒，一直透过内门向外窥视。

[li:pt] ['fɔ:wəd] [ɪn][hɪz; ɪz] [ʃɜ:t] , [pɪkt] [ʌp][ðə; ði] [sɒ:d] [ænd; ənd] [rɪ'pleɪsd] [ˌaɪ 'ti:][ɪn] ['rɑ:bɪnz] [hænd] ,

leaped	**forward**	**in**	**his**	**shirt**	**,**	**picked**	**up**	**the**	**sword**	**and**	**replaced**	**it**	**in**	**Robin's**	**hand**	**,**
跳跃	向前	在	他的	衬衫	,	挑选	向上	这	剑	和	替换	它	在	罗宾的	手	,

他身子一晃，跳到前面，捡起剑，放回罗宾手里。

[hu:] ['ɪnstəntli] ['sprɪŋɪŋ] [ʌp] , [dɪs'ɑ:md] [ænd; ənd] ['wu:ndɪd] [wʌn][ɒv; əv][hɪz; ɪz][æn'tægənɪsts] ,

who	**instantly**	**springing**	**up**	**,**	**disarmed**	**and**	**wounded**	**one**	**of**	**his**	**antagonists**	**,**
WHO	即刻	弹簧	向上	,	解除武装	和	受伤	一	的	他的	反派	,

他立即起身，缴了其中一名对手的械并将其击伤。

[waɪl] [ðə; ði]['ʌðə(r)][wɒz; wəz][leɪd] ['prɒstreɪt] ['ʌndə(r)][ðə; ði][dɪnt][ɒv; əv][ə; eɪ] [brɑ:s] ['kɔ:ldrən] [lɔ:ntʃt]

while	**the**	**other**	**was**	**laid**	**prostrate**	**under**	**the**	**dint**	**of**	**a**	**brass**	**cauldron**	**launched**
尽管	这	其他	曾是	铺设	前列腺	在下面	这	凹痕	的	一个	黄铜	釜	发射

[baɪ][ðə; ði][ˌæmə'zəʊnjən] [deɪm] .

by	**the**	**Amazonian**	**dame**	**.**
经过	这	亚马逊	贵妇人	.

而另一名女子则被亚马逊女战士投掷的黄铜大锅砸得四肢摊开。

['rɒbɪn] [naʊ] [tɜ:nd] [tu:; tə][ðə; ði][eɪd][ɒv; əv]['meəriən] ,

Robin	**now**	**turned**	**to**	**the**	**aid**	**of**	**Marian**	**,**
罗宾	现在	转向	到	这	援助	的	玛丽安	,

罗宾转而帮助玛丽安。

[hu:] [wɒz; wəz] ['pærɪŋ] [məʊst] ['dekstrəsli] [ðə; ði] [kʌts] [ænd; ənd] ['slæʃɪz] [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] [tu:]

who	**was**	**parrying**	**most**	**dexterously**	**the**	**cuts**	**and**	**slashes**	**of**	**her**	**two**
WHO	曾是	格挡	最多	灵巧地	这	削减	和	斜杠	的	她	二

[ə'seilənt] ,

assailants	**,**
袭击者	,

谁最灵活地格挡住了两名袭击者的刀砍，

[ɒv; əv] [huːm] ['rɒbɪn] [dɪ'lɪvəd] [hɜː(r); hə(r)][frɒm; frəm][wʌn] ,

of	**whom**	**Robin**	**delivered**	**her**	**from**	**one**	**,**
的	谁	罗宾	发表	她	从	一	,

其中罗宾将她从一人手中救了出来，

[waɪl] [ə; eɪ] [wel] - [ə'plaɪd] [bləʊ] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [sɒːd] [strʌk] [ɒf] [ðə; ði] ['helmɪt] [ɒv; əv][ðə; ði]['ʌðə(r)] ,

while	**a**	**well**	**-**	**applied**	**blow**	**of**	**her**	**sword**	**struck**	**off**	**the**	**helmet**	**of**	**the**	**other**	**,**
尽管	一个	出色地	-	应用	吹	的	她	剑	击	离开	这	头盔	的	这	其他	,

她一剑精准地击落了对方的头盔。

[huː] [fel] [ɒn][hɪz; ɪz] [niːz] [tuː; tə][beg][ə; eɪ] [buːn] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [ɹ'ɛkəgn,aɪzd] [sɜː(r)] [rælf] [ˌmɔːnfoʊ'kɑːn]

who	**fell**	**on**	**his**	**knees**	**to**	**beg**	**a**	**boon**	**,**	**and**	**she**	**recognised**	**Sir**	**Ralph**	**Montfaucon**
WHO	跌倒	在	他的	膝盖	到	求	一个	恩惠	,	和	她	已确认	先生	拉尔夫	蒙福孔

.

:

.

她认出他就是跪在地上乞求恩惠的拉尔夫·蒙福孔爵士。

[ðə; ði][men] [huː] [wɜː(r); wə(r)] [ɪn'geɪdʒd] [wɪð] [ðə; ði]['bærən][ænd; ənd][ðə; ði] ['pez(ə)nt] , ['siːɪŋ] [ðeə(r)]

The	**men**	**who**	**were**	**engaged**	**with**	**the**	**baron**	**and**	**the**	**peasant**	**,**	**seeing**	**their**
这	男人	WHO	是	已订婚的	和	这	男爵	和	这	农民	,	看到	他们的

['liːdə(r)] [səb'djuːd] ,

leader	**subdued**	**,**
领导者	低沉的	,

与男爵和农夫交战的人，看到他们的首领被制服，

[ɪ'miːdiətli] [leɪd] [daʊn] [ðeə(r)] [ɑːmz] [ænd; ənd] [kraɪd] [fɔː(r); fə(r)]['kwɔːtə(r)] .

immediately	**laid**	**down**	**their**	**arms**	**and**	**cried**	**for**	**quarter**	**.**
立即地	铺设	向下	他们的	武器	和	哭	为了	四分之一	.

他们立即放下武器，请求饶命。

[ðə; ði] [waɪf] [brɔːt] [sʌm; səm] [strɒŋ] [rəʊp] , [ænd; ənd][ðə; ði]['bærən] [taɪd] [ðeə(r)] [ɑːmz] [bɪ'haɪnd][ðem; ðəm]

The	**wife**	**brought**	**some**	**strong**	**rope**	**,**	**and**	**the**	**baron**	**tied**	**their**	**arms**	**behind**	**them**
这	妻子	带来	一些	强的	绳索	,	和	这	男爵	系	他们的	武器	在后面	他们

.

:

.

妻子拿来了一些结实的绳子，男爵把他们的胳膊绑在了背后。

" [naʊ] , [sɜː(r)] [rælf] , " [sed] ['meərɪən] , " [wʌns] [mɔː(r)][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][æt; ət][maɪ] ['mɜːsi] . "

"	**Now**	**,**	**Sir**	**Ralph**	**,**	**"**	**said**	**Marian**	**,**	**"**	**once**	**more**	**you**	**are**	**at**	**my**	**mercy**	**.**	**"**
"	现在	,	先生	拉尔夫	,	"	说	玛丽安	,	"	一次	更多的	你	是	在	我的	怜悯	.	"

“现在，拉尔夫爵士，”玛丽安说，“你又一次任我摆布了。”

" [ðæt] [aɪ] ['ɔːlweɪz] [ˌeɪ 'em] , ['kruːəl] ['bjuːti] , " [sed] [ðə; ði] [dɪs'kʌmfɪtɪd] ['lʌvə(r)] .

"	**That**	**I**	**always**	**am**	**,**	**cruel**	**beauty**	**,**	**"**	**said**	**the**	**discomfited**	**lover**	**.**
"	那	我	总是	是	,	残忍的	美丽	,	"	说	这	不安	情人	.

“我一直都是这样，残酷的美人，”这位不安的情人说道。

" ['ɒdsoʊ] ! ['kɜːtiəs] [naɪt] , " [sed] [ðə; ði]['bærən] ,

"	**Odso**	**!**	**courteous**	**knight**	**,**	**"**	**said**	**the**	**baron**	**,**
"	odso	!	有礼貌	骑士	,	"	说	这	男爵	,

“哦索！彬彬有礼的骑士，”男爵说道。

" [ɪz] [ðɪs] [ðə; ði] [rɪ'tɜːn] [juː; jʊ] [meɪk] [fɔː(r); fə(r)][maɪ] [biːf] [ænd; ənd][kə'neəri] ,

"	**is**	**this**	**the**	**return**	**you**	**make**	**for**	**my**	**beef**	**and**	**canary**	**,**
"	是	这	这	返回	你	制作	为了	我的	牛肉	和	金丝雀	,

这就是你为我的牛肉和金丝雀付出的回报吗?

[wen] [juː; jʊ] [kɪst] [maɪ] ['dɔːtərz] [hænd][ɪn]['təʊkən][ɒv; əv] [kən'trɪʃ(ə)n] [fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)]

when	you	kissed	my	daughter's	hand	in	token	of	contrition	for	your
什么时候	你	亲吻	我的	女儿的	手	在	令牌	的	忏悔	为了	你的

[ˌɪntər'mɛdlɪŋ] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] ['wedɪŋ] ?

intermeddling	at	her	wedding	?
干预	在	她	婚礼	?

你亲吻我女儿的手，以示对你干涉她婚礼的忏悔吗?

[hɑːt] , [ai][ˌeɪ 'em][glæd][tuː; tə] [siː] [ʃiː; ʃi][hæz; həz]['gɪv(ə)n][juː; jʊ][ə; eɪ] ['blʌdi] ['kɒksˌkəʊm] .

Heart	,	I	am	glad	to	see	she	has	given	you	a	bloody	coxcomb	.
心	,	我	是	高兴的	到	看	她	有	给定	你	一个	血腥	花花公子	.

亲爱的，我很高兴看到她给了你一个血淋淋的鸡冠。

[slaɪs] [hɪm] [daʊn] , - !

Slice	him	down	,	Mawd	!
片	他	向下	,	-	!

把他砍倒，莫德!

[slaɪs] [hɪm] [daʊn] , [ænd; ənd] [flɪŋ] [hɪm]['ɪntuː][ðə; ðɪ]['rɪvə(r)] . "

slice	him	down	,	and	fling	him	into	the	river	.	"
片	他	向下	,	和	一扔	他	进入	这	河	.	"

把他砍倒，扔进河里。

" [kən'fes] , " [sed] ['meərɪən] , " [wɒt] [brɔːt] [juː; jʊ][hɪə(r)] , [ænd; ənd] [haʊ] [dɪd][juː; jʊ] [treɪs] ['aʊə(r)]

"	Confess	,	"	said	Marian	,	"	what	brought	you	here	,	and	how	did	you	trace	our
"	承认	,	"	说	玛丽安	,	"	什么	带来	你	这里	,	和	如何	做过	你	痕迹	我们的

[steps] ? "

steps	?	"
步骤	?	"

“坦白吧，”玛丽安说，“是什么把你们带到这里来的？你们又是如何找到我们的？”

" [ai] [wɪl] [kən'fes] ['nʌθɪŋ] , " [sed] [ðə; ðɪ] [naɪt] .

"	I	will	confess	nothing	,	"	said	the	knight	.
"	我	将要	承认	没有什么	,	"	说	这	骑士	.

“我什么也不会承认，”骑士说道。

" [ðen] [kən'fes] [juː; jʊ] , ['rɑːskl] , " [sed] [ðə; ðɪ]['bærən] ,

"	Then	confess	you	,	rascal	,	"	said	the	baron	,
"	然后	承认	你	,	恶棍	,	"	说	这	男爵	,

“那就坦白吧，你这无赖，”男爵说道。

['həʊldɪŋ] [hɪz; ɪz] [sɒːd] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [θrəʊt] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['kæptɪv] ['skwaɪə(r)] .

holding	his	sword	to	the	throat	of	the	captive	squire	.
保持	他的	剑	到	这	喉	的	这	俘虏	乡绅	.

他用剑抵住被俘侍从的喉咙。

" [teɪk] [ə'weɪ] [ðə; ðɪ] [sɒːd] , " [sed] [ðə; ðɪ]['skwaɪə(r)] , " [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [tuː] [nɪə(r)][maɪ] [maʊθ] ,

"	Take	away	the	sword	,	"	said	the	squire	,	"	it	is	too	near	my	mouth	,
"	拿	离开	这	剑	,	"	说	这	乡绅	,	"	它	是	也	靠近	我的	嘴	,

“把剑拿走，”侍从说，“它离我的嘴太近了。”

[ænd; ənd][maɪ] [vɔɪs] [wɪl] [nɒt] [kʌm] [aʊt] [fɔː(r); fə(r)][fɪə(r)] : [teɪk] [ə'weɪ] [ðə; ðɪ] [sɒːd] ,

and	my	voice	will	not	come	out	for	fear	:	take	away	the	sword	,
和	我的	嗓音	将要	不是	来	出去	为了	害怕	:	拿	离开	这	剑	,

我因恐惧而不敢发声：撤去这把剑!

[ænd; ənd][ai] [wɪl] [kən'fes] [ɔːl] .

and	I	will	confess	all	.
和	我	将要	承认	全部	.

我将坦白一切。

" [ðə; ði]['bærən] [drɒpt] [hɪz; ɪz] [sɒ:d] , [ænd; ənd][ðə; ði]['skwaɪə(r)] [prə'si:did] ; " [sɜ:(r)] [rælf] [met]
" The baron dropped his sword , and the squire proceeded ; " Sir Ralph met
" 这 男爵 掉落 他的 剑 , 和 这 乡绅 继续 ; " 先生 拉尔夫 遇见
[ju:; jʊ] ,
you ,
你 ,

男爵丢掉了剑，侍从继续说道："拉尔夫爵士遇见了您，

[æz; əz][ju:; jʊ] ['kwɪtɪd] ['leɪdi] - ['kɑ:s(ə)l] , [ænd; ənd][baɪ] [ˌreprɪ'zentɪŋ] [tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)] [hu:]
as you quitted Lady Falkland's castle , and by representing to her who
作为 你 辞职 女士 - 城堡 , 和 经过 代表 到 她 WHO
[ju:; jʊ][wɜ:(r); wə(r)] ,
you were ,
你 是 ,

当你离开福克兰夫人的城堡，并向她表明你的身份时，

['bɒrəʊd] [frɒm; frəm][hɜ:(r); hə(r)] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['nʌmbə(r)][ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] [rɪ'teɪnəz] [æz; əz][hi:; hi] [di:md]
borrowed from her such a number of her retainers as he deemed
借来的 从 她 这样的 一个 数字 的 她 预付金 作为 他 被认为
[mʌst; məst] [ɪn'ʃʊə(r)] [jɔ:(r); jə(r)]['kæptʃə(r)] ,
must ensure your capture ,
必须 确保 你的 捕获 ,

他从她那里借用了足够多的随从，以确保你被俘。

['si:ɪŋ] [ðæt] [jɔ:(r); jə(r)][fə'mɪlɪə(r)][ðə; ði]['freɪə(r)][wɒz; wəz] [nɒt] [æt; ət][jɔ:(r); jə(r)] ['elbəʊ] .
seeing that your familiar the friar was not at your elbow .
看到 那 你的 熟悉的 这 修士 曾是 不是 在 你的 弯头 .

因为你熟悉的修士不在你身边。

[wi:; wi][set] [fɔ:θ] [wɪ'ðaʊt] [dɪ'leɪ] ,
We set forth without delay ,
我们 放 前进 没有 延迟 ,

我们立即出发，

[ænd; ənd] [treɪst] [ju:; jʊ][fɜ:st][baɪ] [mi:nz] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['pez(ə)nt] [hu:] [sɔ:] [ju:; jʊ] [tɜ:n] ['ɪntu:] [ðɪs] ['væli] ,
and traced you first by means of a peasant who saw you turn into this valley ,
和 追踪 你 第一的 经过 方法 的 一个 农民 WHO 锯 你 转动 进入 这 谷 ,

首先，一位农民看到你转入这个山谷，从而追踪到了你。

[ænd; ənd] ['ɑ:ftəwədz] [baɪ][ðə; ði] [laɪt] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['keɪsmənt] [ɒv; əv] [ðɪs] ['sɒlətri] ['dwelɪŋ] .
and afterwards by the light from the casement of this solitary dwelling .
和 然后 经过 这 光 从 这 窗扇 的 这 孤 住宅 .

之后，借着这间孤零零的住所窗户透进来的光线。

['aʊə(r)] [dɪ'zaɪn] [wɒz; wəz][tu:; tə][hæv; həv][leɪd][æn; ən] ['æmbʊʃ] [fɔ:(r); fə(r)][ju:; jʊ][ɪn][ðə; ði] ['mɔ:nɪŋ] ,
Our design was to have laid an ambush for you in the morning ,
我们的 设计 曾是 到 有 铺设 一个 伏击 为了 你 在 这 早晨 ,

我们的计划是早上设下埋伏，等着瞧吧。

[bʌt; bət][ðə; ði] [stɔ:m] [ænd; ənd][jɔ:(r); jə(r)] [ˌɒbzə'veɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][maɪ] [ʌn'lʌki] [feɪs] [θru:] [ðə; ði]
but the storm and your observation of my unlucky face through the
但 这 风暴 和 你的 观察 的 我的 倒霉 脸 通过 这
['keɪsmənt] [meɪd] [ju: 'es] [tʃeɪndʒ] ['aʊə(r)] ['pɜ:pəs] ;
casement made us change our purpose ;
窗扇 制成 我们 改变 我们的 目的 ;

但是这场暴风雨以及你透过窗户看到我那不幸的表情，让我们改变了主意；

[ænd; ənd] [wɒt] ['fɒləʊd] [juː; jʊ][kæn; kən] [tel] ['betə(r)][ðæn; ðən][ai][kæn; kən] , ['biːɪŋ] [ɪn'diːd] ['mɑːstəz]

and	what	followed	you	can	tell	better	than	I	can	,	being	indeed	masters
和	什么	随后	你	能	告诉	更好的	比	我	能	,	存在	的确	大师

[ɒv; əv][ðə; ði]['sʌbdʒɪkt] . "

of	the	subject	.	"
的	这	主题	.	"

至于之后发生的事情，你们比我更清楚，因为你们确实是这方面的专家。

" [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ] ['meri] [neɪv] , " [sed] [ðə; ði]['bærən] ,

"	You	are	a	merry	knave	,	"	said	the	baron	,
"	你	是	一个	欢乐	恶棍	,	"	说	这	男爵	,

“你真是个滑稽的家伙，”男爵说道。

" [ænd; ənd][hɪə(r)][ɪz][ə; eɪ] [kʌp] [ɒv; əv] [waɪn] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] . "

"	and	here	is	a	cup	of	wine	for	you	.	"
"	和	这里	是	一个	杯子	的	葡萄酒	为了	你	.	"

“给你倒一杯酒。”

" [grə'mɜːsi] , " [sed] [ðə; ði]['skwaɪə(r)] , " [ænd; ənd]['betə(r)] [leɪt] [ðæn; ðən]['nevə(r)] :

"	Gramercy	,	"	said	the	squire	,	"	and	better	late	than	never	:
"	格拉梅西	,	"	说	这	乡绅	,	"	和	更好的	晚的	比	绝不	:

“格拉梅西，”乡绅说，“亡羊补牢，为时未晚：

[bʌt; bət][ai] [lækt] [ə; eɪ] [kʌp] [ɒv; əv] [ðɪs] [bɪ'fɔː(r)] .

but	I	lacked	a	cup	of	this	before	.
但	我	缺乏	一个	杯子	的	这	前	.

但我之前一直没喝过这种饮料。

[hæd; həd][ai] [biːn] [pɒt] - ['væliənt] , [ai][hæd; həd] [held] [juː; jʊ] [pleɪ] . "

Had	I	been	pot	-	valiant	,	I	had	held	you	play	.	"
有	我	到过	锅	-	英勇	,	我	有	握住	你	玩	.	"

如果我足够勇敢，我就会陪你玩了。

" [sɜː(r)] [naɪt] , " [sed] ['meəriən] ,

"	Sir	knight	,	"	said	Marian	,
"	先生	骑士	,	"	说	玛丽安	,

“爵士，”玛丽安说道。

" [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [θɜːd] [taɪm] [juː; jʊ][hæv; həv] [sɔːt] [ðə; ði] [laɪf] [ɒv; əv][maɪ] [lɔːd] [ænd; ənd][ɒv; əv][ˌem 'iː] ,

"	this	is	the	third	time	you	have	sought	the	life	of	my	lord	and	of	me	,
"	这	是	这	第三	时间	你	有	寻求	这	生活	的	我的	主	和	的	我	,

“这是你第三次想要我的主人和我的生命，

[fɔː(r); fə(r)] [maɪn] [ɪz] [ˌɪntə'wəʊvən] [wɪð] [hɪz; ɪz] .

for	mine	is	interwoven	with	his	.
为了	矿	是	交织	和	他的	.

因为我的命运与他的命运交织在一起。

[ænd; ənd][duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] [ˌem 'iː][səʊ] ['spɪrɪtləs] [æz; əz][tuː; tə] [bɪ'liːv] [ðæt] [ai][kæn; kən][biː; bi] [jɔːz]

And	do	you	think	me	so	spiritless	as	to	believe	that	I	can	be	yours
和	做	你	思考	我	所以	死气沉沉	作为	到	相信	那	我	能	是	你的

[baɪ] [kəm'pʌlʃn] ?

by	compulsion	?
经过	强迫症	?

你以为我如此没有灵魂，会相信强迫我成为你的所有物吗?

[tempt] [ˌem 'iː] [nɒt] [ə'gen] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][nekst] [taɪm] [ʃæl; ʃəl][biː; bi][ðə; ði][lɑːst] ,

Tempt	me	not	again	,	for	the	next	time	shall	be	the	last	,
诱惑	我	不是	再次	,	为了	这	下一个	时间	将	是	这	最后的	,

不要再诱惑我，因为下一次将是最后一次。

[ænd; ənd][ðə; ði] [fɪʃ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['nɪərɪst] ['rɪvə(r)][ʃæl; ʃəl] [kə'mju:t] [ðə; ði] [fleʃ] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['rekrɪənt]

and	the	fish	of	the	nearest	river	shall	commute	the	flesh	of	a	recreant
和	这	鱼	的	这	最近的	河	将	通勤	这	肉	的	一个	叛徒

[naɪt] ['ɪntu:][ðə; ði][fɑ:st] - [deɪ] ['dɪnə(r)] [ɒv; əv][æn; ən] [ˌʌnˌkɑ:r'nɪvərəs] ['fraɪə(r)] .

knight	into	the	fast	-	day	dinner	of	an	uncarnivorous	friar	.
骑士	进入	这	快速地	-	天	晚餐	的	一个	非食肉动物	修士	.

而附近河流中的鱼儿，将叛逆骑士的血肉，化作不吃肉的修士斋戒日的晚餐。

[aɪ][speə(r)][ju:; jʊ] [naʊ] , [nɒt][ɪn] ['pɪti] [bʌt; bət][ɪn] [skɔ:n] .

I	spare	you	now	,	not	in	pity	but	in	scorn	.
我	空闲的	你	现在	,	不是	在	遗憾	但	在	轻蔑	.

我现在饶恕你，不是出于怜悯，而是出于鄙夷。

[jet] [ʃæl; ʃəl][ju:; jʊ][sweə(r)][tu:; tə][ə; eɪ] [kən'venʃ(ə)n] ['nevə(r)][mɔ:(r)][tu:; tə] [pə'sju:] [ɔ:(r)] [mə'lest] [maɪ] [lɔ:d]

Yet	shall	you	swear	to	a	convention	never	more	to	pursue	or	molest	my	lord
然而	将	你	发誓	到	一个	习俗	绝不	更多的	到	追求	或者	骚扰	我的	主

[ɔ:(r)][ˌem 'i:] ,

or	me	,
或者	我	,

但是，你必须发誓遵守一项约定，永远不再骚扰或纠缠我的主人或我。

[ænd; ənd][ɒn] [ðɪs] [kən'dɪʃn] [ju:; jʊ][ʃæl; ʃəl][lɪv; laɪv] .

and	on	this	condition	you	shall	live	.
和	在	这	状况	你	将	居住	.

你若遵守此条件，便可活命。

" [ðə; ði] [naɪt] [hæd; həd][nəʊ] [ɔ:l'tɜ:nətɪv] [bʌt; bət][tu:; tə][kəm'plaɪ] , [ænd; ənd][swɔ:(r)] , [ɒn][ðə; ði] ['ɒnə(r)]

"	The	knight	had	no	alternative	but	to	comply	,	and	swore	,	on	the	honour
"	这	骑士	有	不	选择	但	到	遵守	,	和	发誓	,	在	这	荣誉

[ɒv; əv] ['naɪthʊd] ,

of	knighthood	,
的	骑士爵位	,

“这位骑士别无选择，只能服从，并以骑士的荣誉起誓。”

[tu:; tə] [ki:p] [ðə; ði] [kən'venʃ(ə)n] [ɪn'vaɪələt] .

to	keep	the	convention	inviolate	.
到	保持	这	习俗	不可侵犯	.

维护公约的完整性。

[haʊ] [wel] [hi:; hi] [kept] [hɪz; ɪz] [əʊθ] [wi:; wi][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][nəʊ] [ˌɒpə'tju:nəti] [ɒv; əv] [næ'ret] :

How	well	he	kept	his	oath	we	shall	have	no	opportunity	of	narrating	:
如何	出色地	他	保留	他的	誓言	我们	将	有	不	机会	的	叙述	:

至于他如何恪守誓言，我们没有机会详述：

[ˌdi: 'aɪ][lu:i][lɑ:] ['nɒstrə] [ˌɪ'stɔ:ri:ə][pju:] [nɒn] ['pɑ:rlə] .

Di	lui	la	nostra	istoria	piu	non	parla	.
迪	刘	拉	我们的	历史	piu	非	帕拉	.

Di lui la nostra istoria piu non parla。

['tʃæptə(r)] [ˌeks'vi:'aɪ]

CHAPTER	XVI
章	十六

第十六章

['kæri] [ˌem 'i:]['əʊvə(r)][ðə; ði]['wɔ:tə(r)] , [ðaʊ] [faɪn] .

Carry	me	over	the	water	,	thou	fine	fellowe	.
携带	我	超过	这	水	,	你	美好的	费洛	.

好伙伴，带我过河吧。

[əʊld] ['bæləd] .

Old	Ballad	.
老的	民谣	.

古老的民谣。

[ðə; ði] ['pɪlgrɪmz] , [wɪ'ðaʊt] [ɪk'spɪərɪənsɪŋ] ['fɜːðə(r)] [ˌmɒle'steɪʃn] , [ə'raɪvd] [æt; ət][ðə; ði] [rɪ'triːt] [ɒv; əv]

The	pilgrims	,	without	experiencing	further	molestation	,	arrived	at	the	retreat	of
这	朝圣者	,	没有	体验	更远	性骚扰	,	到达的	在	这	撤退	的

[sɜː(r)] [gai] [ɒv; əv] [gæmwɛl] .

Sir	Guy	of	Gamwell	.
先生	盖伊	的	甘威尔	.

朝圣者们没有再受到骚扰，顺利抵达了盖伊·甘威尔爵士的隐居地。

[ðeɪ] [faʊnd] [ðə; ði][əʊld] [naɪt] [ə; eɪ][kʌp] [tuː] [ləʊ] ;

They	found	the	old	knight	a	cup	too	low	;
他们	成立	这	老的	骑士	一个	杯子	也	低的	;

他们觉得这位老骑士的酒杯太低了；

['pɑːtli] [frɒm; frəm] ['biːɪŋ] [kʌt] [ɒf] [frɒm; frəm][ðə; ði] [siːnz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][əʊld] [ˌhɒspɪ'tæləti] [ænd; ənd][ðə; ði]

partly	from	being	cut	off	from	the	scenes	of	his	old	hospitality	and	the
部分	从	存在	切	离开	从	这	场景	的	他的	老的	热情好客	和	这

[ʃaʊts] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['nɒtɪŋəmʃə(r)] ['væsl] ,

shouts	of	his	Nottinghamshire	vassals	,
喊叫	的	他的	诺丁汉郡	附庸	,

部分原因是与他过去热情好客的场景以及诺丁汉郡封臣们的叫喊声隔绝了。

[huː] [wɜː(r); wə(r)][wəʊnt][tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] ['rɑːftəz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['eɪnʃənt] [hɔːl] [ˌɑːr 'iː] - ['ekəʊ][tuː; tə][ðeə(r)]

who	were	wont	to	make	the	rafters	of	his	ancient	hall	re	-	echo	to	their
WHO	是	惯于	到	制作	这	椽子	的	他的	古老的	大厅	关于	-	回声	到	他们的

['revlri] ;

revelry	;
狂欢	;

他们常常在古老的大厅里尽情狂欢，让屋顶回荡着他们的欢声笑语；

[bʌt; bət] ['prɪnsəpli] [frɒm; frəm] ['biːɪŋ] ['pɑːtɪd] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [sʌn] ,

but	principally	from	being	parted	from	his	son	,
但	主要	从	存在	分手了	从	他的	儿子	,

但最主要的原因是与儿子分离。

[huː] [hæd; həd] [lɒŋ] [biːn] [ðə; ði]['betə(r)] [hɑːf][ɒv; əv][hɪz; ɪz][flɑːsk][ænd; ənd]['pæsti; 'peɪsti] .

who	had	long	been	the	better	half	of	his	flask	and	pasty	.
WHO	有	长的	到过	这	更好的	一半	的	他的	烧瓶	和	糊状物	.

她一直是他的酒壶和馅饼的另一半。

[ðə; ði][ə'raɪv(ə)l][ɒv; əv]['aʊə(r)] ['vɪzɪtəz] [tʃɪəd] [hɪm] [ʌp] ;

The	arrival	of	our	visitors	cheered	him	up	;
这	到达	的	我们的	访客	欢呼	他	向上	;

访客的到来让他高兴起来；

[ænd; ənd] ['faɪndɪŋ] [ðæt] [ðə; ði]['bærən][wɒz; wəz][tuː; tə] [rɪ'meɪn] [wɪð] [hɪm] ,

and	finding	that	the	baron	was	to	remain	with	him	,
和	寻找	那	这	男爵	曾是	到	保持	和	他	,

并发现男爵将留在他身边，

[hiː; hi] ['testifai] [hɪz; ɪz] [dɪ'laɪt] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˌkɔːdi'æləti] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['welkəm] [baɪ] ['pegɪŋ] [hɪm][ɪn]

he	testified	his	delight	and	the	cordiality	of	his	welcome	by	pegging	him	in
他	作证	他的	喜	和	这	亲切	的	他的	欢迎	经过	钉住	他	在

[ðə; ði][rɪbz] [tɪl] [hiː; hi] [meɪd] [hɪm][rɔː(r)] .

the	ribs	till	he	made	him	roar	.
这	肋骨	直到	他	制成	他	吼	.

他用棍子猛击对方的肋骨，直到对方发出咆哮声，以此表达他的喜悦和热情欢迎。

['rɒbɪn] [ænd; ənd]['meəriən] [tʊk] [æn; ən] [ə'fekʃənət] [li:v] [ɒv; əv][ðə; ði]['bærən][ænd; ənd][ðə; ði][əʊld]
Robin **and** **Marian** **took** **an** **affectionate** **leave** **of** **the** **baron** **and** **the** **old**
罗宾 和 玛丽安 采取 一个 亲热 离开 的 这 男爵 和 这 老的
[naɪt] ;
knight **;**
骑士 ;

罗宾和玛丽安依依不舍地向男爵和老骑士告别；

[ænd; ənd] [bɪ'fɔ:(r)] [ðeɪ] ['kwɪtɪd] [ðə; ði] [və'sɪnəti] [ɒv; əv] ['bɑrnz,deɪl] , ['di:mɪŋ] [ˌaɪ 'ti:]['pru:d(ə)nt][tu:; tə]
and **before** **they** **quitted** **the** **vicinity** **of** **Barnsdale** **,** **deeming** **it** **prudent** **to**
和 前 他们 辞职 这 附近 的 巴恩斯代尔 , 认为 它 谨慎 到
[rɪ'tɜ:n] [ɪn][ə; eɪ] ['dɪfrənt] [dɪs'gaɪz] ,
return **in** **a** **different** **disguise** **,**
返回 在 一个 不同的 伪装 ,

在离开巴恩斯代尔附近之前，他们认为谨慎起见，最好换个装扮再回来。

[ðeɪ] [leɪd] [ə'saɪd] [ðeə(r)] ['pɪlgrɪmz] [ə'taɪə(r)] , [ænd; ənd] [ə'sju:md] [ðə; ði]['hæbɪts][ænd; ənd] [ə'pɜ:tɪnənsɪz]
they **laid** **aside** **their** **pilgrim's** **attire** **,** **and** **assumed** **the** **habits** **and** **appurtenances**
他们 铺设 旁边 他们的 朝圣者的 服装 , 和 假定 这 习惯 和 附属物
[ɒv; əv] ['wɒndərɪŋ] ['mɪnstrəl] .
of **wandering** **minstrels** **.**
的 漫游 吟游诗人 .

他们脱下朝圣者的装束，换上了流浪艺人的服饰和行头。

[ðeɪ] ['trævld] [ɪn] [ðɪs] ['kærəktə(r)] ['seɪfli] [ænd; ənd] ['plezntli] ,
They **travelled** **in** **this** **character** **safely** **and** **pleasantly** **,**
他们 旅行 在 这 特点 安全 和 愉快 ,

他们以这种身份安全愉快地旅行了。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

罗宾汉新传(Maid Marian)
第6/7页

[tɪl] [wʌn] ['iːvnɪŋ] [æt; ət][ə; eɪ] [leɪt] ['aʊə(r)] [ðeɪ] [ə'raɪvd] [baɪ][ðə; ði] [saɪd] [ɒv; əv][ə; eɪ]['rɪvə(r)] ,

till	**one**	**evening**	**at**	**a**	**late**	**hour**	**they**	**arrived**	**by**	**the**	**side**	**of**	**a**	**river**	**,**
直到	一	晚上	在	一个	晚的	小时	他们	到达的	经过	这	边	的	一个	河	,

直到一天傍晚，他们才来到河边。

[weə(r)] ['rɒbɪn] ['lʊkɪŋ] [aʊt] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [məʊd] [ɒv; əv] ['pæsɪdʒ] [pə'siːvd] [ə; eɪ] ['feri] - [bəʊt] ['seɪfli]

where	**Robin**	**looking**	**out**	**for**	**a**	**mode**	**of**	**passage**	**perceived**	**a**	**ferry**	**-**	**boat**	**safely**
在哪里	罗宾	寻找	出去	为了	一个	模式	的	通道	感知	一个	渡船	-	船	安全

[mʊrd] [ɪn][ə; eɪ] [nʊk] [ɒn][ðə; ði] ['ɒpəzɪt] [bæŋk] ;

moored	**in**	**a**	**nook**	**on**	**the**	**opposite**	**bank**	**;**
系泊	在	一个	角落	在	这	对面的	银行	;

罗宾四处张望寻找过河的交通工具，发现对岸一个角落里停泊着一艘渡船；

[nɪə(r)] [wɪtʃ] [ə; eɪ] ['tʃɪmni] ['sendɪŋ] [ʌp] [ə; eɪ] [riːθ] [ɒv; əv] [sməʊk] [θruː] [ðə; ði] [θɪk] - [set]

near	**which**	**a**	**chimney**	**sending**	**up**	**a**	**wreath**	**of**	**smoke**	**through**	**the**	**thick**	**-**	**set**
靠近	哪个	一个	烟囱	发送	向上	一个	花圈	的	抽烟	通过	这	厚的	-	放

['wiləuz] ,

willows	**,**
柳树	,

附近一根烟囱正从茂密的柳树丛中升起一缕缕青烟。

[wɒz; wəz][ðə; ði]['əʊnli] ['sɪmptəm] [ɒv; əv]['hjuːmən] [ˌhæbɪ'teɪʃn] ;

was	**the**	**only**	**symptom**	**of**	**human**	**habitation**	**;**
曾是	这	仅有的	症状	的	人类	居住地	;

这是人类居住的唯一迹象；

[ænd; ənd] ['rɒbɪn] ['nætʃ(ə)rəli] [kən'siːvɪŋ] [ðə; ði] [sed] ['tʃɪmni] [ænd; ənd] [riːθ] [ɒv; əv] [sməʊk] [tuː; tə]

and	**Robin**	**naturally**	**conceiving**	**the**	**said**	**chimney**	**and**	**wreath**	**of**	**smoke**	**to**
和	罗宾	自然	受孕	这	说	烟囱	和	花圈	的	抽烟	到

[biː; bi][ðə; ði] ['aʊtwəd] [saɪnz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɪnwəd] ['ferimən] ,

be	**the**	**outward**	**signs**	**of**	**the**	**inward**	**ferryman**	**,**
是	这	向外	标志	的	这	向内	摆渡人	,

罗宾自然而然地将那烟囱和袅袅炊烟视为摆渡人存在的外部标志。

['ʃaʊtɪd] " ['əʊvə(r)] !

shouted	**"**	**Over**	**!**
喊叫	"	超过	!

喊道："结束了！"

" [wɪð] [mʌtʃ] [streŋθ] [ænd; ənd] ['klɪənəs] ; [bʌt; bət][nəʊ] [vɔɪs] [rɪ'plaɪd] , [ænd; ənd][nəʊ] ['ferimən]

"	**with**	**much**	**strength**	**and**	**clearness**	**;**	**but**	**no**	**voice**	**replied**	**,**	**and**	**no**	**ferryman**
"	和	很多	力量	和	清晰度	;	但	不	嗓音	回复	,	和	不	摆渡人

[ə'pɪəd] .

appeared	**.**
出现	.

"声音洪亮清晰；但没有回应的声音，也没有摆渡人出现。

['rɒbɪn] [reɪzd] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] , [ænd; ənd] ['ʃaʊtɪd] [wɪð] [ˌriː'dʌbld] ['enədʒi] , " ['əʊvə(r)] , ['əʊvə(r)] , [əʊ] - [əʊ]

Robin	**raised**	**his**	**voice**	**,**	**and**	**shouted**	**with**	**redoubled**	**energy**	**,**	**"**	**Over**	**,**	**Over**	**,**	**O**	**-**	**o**
罗宾	提高	他的	嗓音	,	和	喊叫	和	加倍	活力	,	"	超过	,	超过	,	哦	-	o

- [əʊ] - ['əʊvə(r)] !

-	**o**	**-**	**over**	**!**
-	o	-	超过	!

罗宾提高了嗓门，加倍大声喊道："结束，结束，结束！"

" [ə; eɪ] [feɪnt] ['ekəʊ] [ə'ləʊn] [rɪ'spɒndɪd] " ['əʊvə(r)] ! " [ænd; ənd] [ə'gen] [daɪd] [ə'weɪ] ['ɪntuː] [diːp] ['saɪləns] :

"	A	faint	echo	alone	responded	"	Over	!	"	and	again	died	away	into	deep	silence	:
"	一个	头晕的	回声	独自的	回应	"	超过	!	"	和	再次	死亡	离开	进入	深的	沉默	:

只有一声微弱的回声回应着"完毕！"，然后再次消失在深深的寂静中：

[bʌt; bət]['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [briːf] ['ɪntəv(ə)l] [ə; eɪ] [vɔɪs] [frɒm; frəm] [ə'mʌŋ] [ðə; ðɪ] ['wɪləʊz] ,

but	after	a	brief	interval	a	voice	from	among	the	willows	,
但	后	一个	简短的	间隔	一个	嗓音	从	之中	这	柳树	,

但过了一会儿，柳树丛中传来一个声音：

[ɪn][ə; eɪ] [streɪndʒ] [kaɪnd][ɒv; əv] ['mɪŋgld] [ˌɪntə'neɪʃ(ə)n] [ðæt] [wɒz; wəz][hɑːf][ə; eɪ] [ʃaʊt] [ænd; ənd][hɑːf][ə; eɪ]

in	a	strange	kind	of	mingled	intonation	that	was	half	a	shout	and	half	a
在	一个	奇怪的	种类	的	混合	语调	那	曾是	一半	一个	喊	和	一半	一个

[spŋ] , ['ɑːnsə(r)d] :

song	,	answered	:
歌曲	,	回答	:

用一种奇特的、介于喊叫和歌唱之间的混合语调回答道：

['əʊvə(r)] , ['əʊvə(r)] , ['əʊvə(r)] , ['dʒɒli] , ['dʒɒli]['rəʊvə(r)] , [wʊd] [juː; jʊ] [ðen] [kʌm] ['əʊvə(r)] ?

Over	,	over	,	over	,	jolly	,	jolly	rover	,	Would	you	then	come	over	?
超过	,	超过	,	超过	,	快乐的	,	快乐的	探测车	,	会	你	然后	来	超过	?

好了好了，你愿意过来吗?

['əʊvə(r)] , ['əʊvə(r)] , ['əʊvə(r)] ?

Over	,	over	,	over	?
超过	,	超过	,	超过	?

一遍又一遍?

['dʒɒli] , ['dʒɒli]['rəʊvə(r)] , [hɪrz] [wʌn][laɪvz; lɪvz][ɪn]['kləʊvə(r)] : [huː] [faɪndz][ðə; ðɪ]['kləʊvə(r)] ?

Jolly	,	jolly	rover	,	here's	one	lives	in	clover	:	Who	finds	the	clover	?
乔利	,	快乐的	探测车	,	这里是	一	生活	在	三叶草	:	WHO	发现	这	三叶草	?

快乐的小流浪者，这里有一只住在三叶草里的：谁能找到三叶草呢?

[ðə; ðɪ]['dʒɒli] , ['dʒɒli]['rəʊvə(r)] .

The	jolly	,	jolly	rover	.
这	快乐的	,	快乐的	探测车	.

快乐的漫游者。

[hiː; hi][faɪndz][ðə; ðɪ]['kləʊvə(r)] , [let] [hɪm] [ðen] [kʌm] ['əʊvə(r)] , [ðə; ðɪ]['dʒɒli] , ['dʒɒli]['rəʊvə(r)] , ['əʊvə(r)] ,

He	finds	the	clover	,	let	him	then	come	over	,	The	jolly	,	jolly	rover	,	over	,
他	发现	这	三叶草	,	让	他	然后	来	超过	,	这	快乐的	,	快乐的	探测车	,	超过	,

['əʊvə(r)] , ['əʊvə(r)] ,

over	,	over	,
超过	,	超过	,

他找到了三叶草，就让他过来吧，快乐的漫游者，过来，过来，过来，

" [aɪ] [mʌtʃ] [daʊt] , " [sed] ['meərɪən] ,

"	I	much	doubt	,	"	said	Marian	,
"	我	很多	怀疑	,	"	说	玛丽安	,

"我非常怀疑，"玛丽安说。

" [ɪf] [ðɪs] ['ferɪmən] [duː; də] [nɒt] [miːn] [baɪ]['kləʊvə(r)] ['sʌmθɪŋ] [mɔː(r)][ðæn; ðən][ðə; ðɪ][təʊl][ɒv; əv][hɪz; ɪz]

"	if	this	ferryman	do	not	mean	by	clover	something	more	than	the	toll	of	his
"	如果	这	摆渡人	做	不是	意思是	经过	三叶草	某物	更多的	比	这	收费	的	他的

['feri] - [bəʊt] . "

ferry	-	boat	.	"
渡船	-	船	.	"

"如果这位摆渡人所说的三叶草指的不是他摆渡船的船费，而是其他什么东西的话。"

" [aɪ] [daʊt] [nɒt] , " ['ɑːnsə(r)d] ['rɒbɪn] , " [hiː; hi][ɪz][ə; eɪ]['levɪə(r)][ɒv; əv][təʊl][ænd; ənd] [taɪð] ,

"	I	doubt	not	,	"	answered	Robin	,	"	he	is	a	levier	of	toll	and	tithe	,
"	我	怀疑	不是	,	"	回答	罗宾	,	"	他	是	一个	利维尔	的	收费	和	什一奉献	,

"我毫不怀疑，"罗宾回答说，"他是征收通行费和什一税的人。"

[wɪtʃ] [ai][ʃæl; ʃəl] [pʊt] [hɪm] [ə'pɒn] [pruːf] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [raɪt] [tuː; tə] [rɪ'siːv] ,
which I shall put him upon proof of his right to receive ,
哪个 我 将 放 他 之上 证明 的 他的 正确的 到 收到 ,

我将要求他证明他有权获得这些款项。

[baɪ] ['meɪkɪŋ] ['traɪəl][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [maɪt] [tuː; tə] [ɪn'fɔːs] .
by making trial of his might to enforce .
经过 制作 审判 的 他的 可能 到 执行 .

通过考验他的武力来强制执行。

" [ðə; ði] ['ferɪmən] [ɪ'mɜːdʒd] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['wɪləuz] [ænd; ənd] [stept] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] [bəʊt] .
" The ferryman emerged from the willows and stepped into his boat .
" 这 摆渡人 出现 从 这 柳树 和 步 进入 他的 船 .

摆渡人从柳树丛中走出来，踏上了他的船。

" [æz; əz][ai][lɪv; laɪv] , " [ɪk'skleɪmd] ['rɒbɪn] , " [ðə; ði] ['ferɪmən] [ɪz][ə; eɪ]['fraɪə(r)] . "
" As I live , " exclaimed Robin , " the ferryman is a friar . "
" 作为 我 居住 , " 惊呼 罗宾 , " 这 摆渡人 是 一个 修士 . "

“我发誓，”罗宾惊呼道，“摆渡人是个修士。”

" [wɪð] [ə; eɪ] [sɒːd] , " [sed] ['meərɪən] , " [stʌk] [ɪn][hɪz; ɪz] [rəʊp] ['gɜːdl] .
" With a sword , " said Marian , " stuck in his rope girdle .
" 和 一个 剑 , " 说 玛丽安 , " 卡住 在 他的 绳索 腰带 .

“一把剑，”玛丽安说，“插在他的腰带里。”

" [ðə; ði]['fraɪə(r)] [pʊʃt] [hɪz; ɪz] [bəʊt] [ɒf] ['mænfəli] , [ænd; ənd][wɒz; wəz] ['prez(ə)ntli] [hɑːf]['əʊvə(r)][ðə; ði]
" The friar pushed his boat off manfully , and was presently half over the
" 这 修士 推动 他的 船 离开 勇敢地 , 和 曾是 目前 一半 超过 这
['rɪvə(r)] .
river .
河 .

“修士奋力推开他的船，很快就有一半船身越过了河面。”

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['fraɪə(r)] [tʌk] , " [sed] ['meərɪən] .
" It is friar Tuck , " said Marian .
" 它 是 修士 塔克 , " 说 玛丽安 .

“是塔克修士，”玛丽安说。

" [hiː; hi] [wɪl] ['skeəsli] [nəʊ] [ˌjuː 'es] , " [sed] ['rɒbɪn] ; " [ænd; ənd] [ɪf] [hiː; hi][duː; də] [nɒt] ,
" He will scarcely know us , " said Robin ; " and if he do not ,
" 他 将要 几乎 知道 我们 , " 说 罗宾 ; " 和 如果 他 做 不是 ,

“他几乎不认识我们，”罗宾说；“如果他不认识我们，

[ai] [wɪl] [breɪk] [ə; eɪ] [stɑːf] [wɪð] [hɪm] [fɔː(r); fə(r)] [spɔːt] .
I will break a staff with him for sport .
我 将要 休息 一个 职员 和 他 为了 运动 .

我会和他一起折断一根棍子，纯粹是为了好玩。

" [ðə; ði]['fraɪə(r)] [keɪm] ['sɪŋɪŋ] [ə'krɒs] [ðə; ði]['wɔːtə(r)] : [ðə; ði] [bəʊt] [tʌtʃt] [ðə; ði][lænd] :
" The friar came singing across the water : the boat touched the land :
" 这 修士 来了 歌唱 穿过 这 水 : 这 船 感动 这 土地 :

修士唱着歌渡过水面：船靠岸了：

['rɒbɪn] [ænd; ənd]['meərɪən] [stept] [ɒn] [bɔːd] : [ðə; ði]['fraɪə(r)] [pʊʃt] [ɒf] [ə'gen] .
Robin and Marian stepped on board : the friar pushed off again .
罗宾 和 玛丽安 步 在 木板 : 这 修士 推动 离开 再次 .

罗宾和玛丽安上了船：修士再次推船出发。

" ['sɪlkən] ['dʌblət] , ['sɪlkən] ['dʌblət] , " [sed] [ðə; ði]['fraɪə(r)] : " ['slendərli] [laɪnd] , [ai][bəʊ; bəʊ] :
" Silken doublets , silken doublets , " said the friar : " slenderly lined , I bow :
" 丝 双联体 , 丝 双联体 , " 说 这 修士 : " 纤细地 衬里 , 我 弓 :

“丝绸紧身衣，丝绸紧身衣，”修士说：“纤细的衬里，我鞠躬：

[jɔː(r); jə(r)] ['wɒndərɪŋ] ['mɪnstrəl] [ɪz] ['ɔːlweɪz] [pɔː(r); pʊə(r)][təʊl] :

your	wandering	minstrel	is	always	poor	toll	:
你的	漫游	吟游诗人	是	总是	贫穷的	收费	:

你那四处游荡的吟游诗人总是收着微薄的报酬：

[jɔː(r); jə(r)] [swiːt] ['eɪndʒəls][ɒv; əv] ['vɔɪsɪz] [pɑːs] ['kʌrənt] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][bed][ænd; ənd][ə; eɪ] ['sʌpə(r)] [æt; ət]

your	sweet	angels	of	voices	pass	current	for	a	bed	and	a	supper	at
你的	甜的	天使	的	声音	经过	当前的	为了	一个	床	和	一个	晚餐	在

[ðə; ðɪ] [haʊs] [ɒv; əv] ['evrɪ] [lɔːd] [ðæt] [laɪks] [tuː; tə][hɪə(r)][ðə; ðɪ] [feɪm] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['vælə(r)] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ðɪ]

the	house	of	every	lord	that	likes	to	hear	the	fame	of	his	valour	without	the
这	房子	的	每一个	主	那	点赞	到	听到	这	名声	的	他的	勇气	没有	这

['trʌb(ə)l] [ɒv; əv] ['faɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] .

trouble	of	fighting	for	it	.
麻烦	的	斗争	为了	它	.

你们这些甜美的天使般的歌声，为的是在每个喜欢听闻自己英勇事迹却又不想为此付出战斗努力的领主家中提供一张床和一顿晚餐。

[wɒt] [niːd] [juː; jʊ][ɒv; əv] [pɜːs] [ɔː(r)] [paʊtʃ] ?

What	need	you	of	purse	or	pouch	?
什么	需要	你	的	钱包	或者	小袋	?

你需要钱包或小袋做什么?

[juː; jʊ] [meɪ] [sɪŋ] [bɪ'fɔː(r)] [θiːvz] .

You	may	sing	before	thieves	.
你	可能	唱歌	前	窃贼	.

你可以在盗贼面前歌唱。

['pedlə(r)] , ['pedlə(r)] : ['wɒndərɪŋ] [frɒm; fræm][dɔː(r)][tuː; tə][dɔː(r)] [wɪð] [ðə; ðɪ] [smɔːl] [weə(r)][ɒv; əv] [laɪz]

Pedlars	,	pedlars	:	wandering	from	door	to	door	with	the	small	ware	of	lies
小贩	,	小贩	:	漫游	从	门	到	门	和	这	小的	仓库	的	谎言

[ænd; ənd][kə'dʒəʊlərɪ] :

and	cajolery	:
和	哄骗	:

小贩，小贩：挨家挨户兜售谎言和哄骗的小商品：

[ɪk'splɔɪts] [fɔː(r); fə(r)] ['kɑːpɪt] - [naɪts] ; ['ɒnəstɪ] [fɔː(r); fə(r)] ['kɔːtiːəz] ; [truːθ] [fɔː(r); fə(r)] [mʌŋks] ,

exploits	for	carpet	-	knights	;	honesty	for	courtiers	;	truth	for	monks	,
漏洞	为了	地毯	-	骑士	;	诚实	为了	朝臣	;	真相	为了	僧侣	,

[ænd; ənd] ['tʃæstətɪ] [fɔː(r); fə(r)] [nʌnz] :

and	chastity	for	nuns	:
和	贞洁	为了	修女	:

地毯骑士的功绩；朝臣的诚实；僧侣的真理；以及尼姑的贞洁：

[ə; eɪ] [gʊd] ['seɪləb(ə)l] [stɒk] [ðæt] [kɒsts] [ðə; ðɪ]['vendə(r)] ['nʌθɪŋ] , [dɪ'faɪ, 'diː-][weə(r)][ænd; ənd][teə(r); tɪə] ,

a	good	saleable	stock	that	costs	the	vender	nothing	,	defies	wear	and	tear	,
一个	好的	可售	库存	那	成本	这	供应商	没有什么	,	反抗	穿	和	撕	,

一种优质易售的库存，卖家无需支付任何成本，而且不易磨损。

[ænd; ənd] [wen] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [sɜːvd] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['kʌstəməz] [ɪz][æz; əz]['plentɪf(ə)l][ænd; ənd][æz; əz]

and	when	it	has	served	a	hundred	customers	is	as	plentiful	and	as
和	什么时候	它	有	服务	一个	百	顾客	是	作为	丰富	和	作为

['mɑːkɪtəbl] [æz; əz]['evə(r)] .

marketable	as	ever	.
适销对路	作为	曾经	.

当它服务过一百位顾客后，它仍然像以往一样丰富且畅销。

[bʌt; bət] , ['sɪrə] , [aɪl] [nʌn] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] ['bɔːldədæʃ] .

But	,	sirrahs	,	I'll	none	of	your	balderdash	.
但	,	西拉酒	,	患病的没有任何		的	你的	梦呓	.

但是，先生们，我才不会听你们的胡言乱语呢。

[juː; jʊ] [pɑːs] [nɒt] [hens] [wɪ'ðaʊt] [klɪŋk] [ɒv; əv] [brɑːs] ,

You	pass	not	hence	without	clink	of	brass	,
你	经过	不是	因此	没有	碰杯	的	黄铜	,

你从这里经过，总会伴随着铜锣的叮当声。

[ɔː(r)] [aɪl] [nɒk] [jɔː(r); jə(r)]['mjuːzɪk(ə)l] ['nɒdl] [tə'geðə(r)] [tɪl] [ðeɪ] [rɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ][peə(r)][ɒv; əv] ['sɪmblz]

or	I'll	knock	your	musical	noddles	together	till	they	ring	like	a	pair	of	cymbals
或者	患病的	敲	你的	音乐	面条	一起	直到	他们	戒指	喜欢	一个	一对	的	钹

.

:

.

否则我就把你的乐器面条敲在一起，直到它们像一对钹一样发出清脆的声音。

[ðæt] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ] [njuː] [tjuːn] [fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)] - .

That	will	be	a	new	tune	for	your	minstrelships	.
那	将要	是	一个	新的	调	为了	你的	-	.

那将为你们的吟游诗人带来一首新曲子。

" [ðɪs] ['frendli] [spiːtʃ] [ɒv; əv][ðə; ði]['freɪə(r)] [endid] [æz; əz] [ðeɪ] [stept] [ɒn][ðə; ði] ['ɒpəzɪt] [bæŋk] .

"	This	friendly	speech	of	the	friar	ended	as	they	stepped	on	the	opposite	bank	.
"	这	友好的	演讲	的	这	修士	结束	作为	他们	步	在	这	对面的	银行	.

“修士友好的讲话在他们踏上对岸时结束了。”

['rɒbɪn] [hæd; həd] ['nəʊtɪst] [æz; əz] [ðeɪ] [pɑːst] [ðæt] [ðə; ði] ['sʌmə(r)] [striːm] [wɒz; wəz] [ləʊ] .

Robin	had	noticed	as	they	passed	that	the	summer	stream	was	low	.
罗宾	有	注意到	作为	他们	通过了	那	这	夏天	溪流	曾是	低的	.

罗宾在他们经过时注意到，夏季的小溪水位很低。

" [waɪ] , [ðaʊ] ['brɔːlɪŋ] ['mʌŋgrəl] , " [sed] ['rɒbɪn] , " [ðæt] ['weðə(r)] [ðaʊ] [biː; bi] [θiːf] , ['freɪə(r)] ,

"	Why	,	thou	brawling	mongrel	,	"	said	Robin	,	"	that	whether	thou	be	thief	,	friar	,
"	为什么	,	你	争吵	杂种狗	,	"	说	罗宾	,	"	那	无论	你	是	贼	,	修士	,

“你这只吵闹的杂种，”罗宾说道，“不管你是小偷还是修士，

[ɔː(r)] ['ferɪmən] , [ɔː(r)][æn; ən] [ɪl] - [mɪkst] ['kɒmpaʊnd] [ɒv; əv][ɔːl] [θriː] , ['pɑːsɪz] [kən'dʒektʃə(r)] ,

or	ferryman	,	or	an	ill	-	mixed	compound	of	all	three	,	passes	conjecture	,
或者	摆渡人	,	或者	一个	患病的	-	混合	化合物	的	全部	三	,	通过	推测	,

或者摆渡人，或者这三者混杂在一起的某种说法，尚待商榷。

[ðəʊ] [aɪ] [dʒʌdʒ] [ðiː] [tuː; tə][biː; bi]['sɪmp(ə)l] [θiːf] , [wɒt] [bɑːk] [ðaʊ] [æt; ət] [ðʌs] ?

though	I	judge	thee	to	be	simple	thief	,	what	barkest	thou	at	thus	?
尽管	我	法官	你	到	是	简单的	贼	,	什么	最树皮	你	在	因此	?

即便我认定你只是个小偷，你为何还要如此吠叫?

['vɪlən] , [ðeə(r)] [ɪz] [klɪŋk] [ɒv; əv] [brɑːs] [fɔː(r); fə(r)] [ðiː] .

Villain	,	there	is	clink	of	brass	for	thee	.
恶棍	,	那里	是	碰杯	的	黄铜	为了	你	.

恶棍，铜锣声为你响起。

[dʌst] [ðaʊ] [siː] [ðɪs] [kɔɪn] ?

Dost	thou	see	this	coin	?
多斯特	你	看	这	硬币	?

你看到这枚硬币了吗?

[dʌst] [ðaʊ] [hɪə(r)] [ðɪs] ['mjuːzɪk] ?

Dost	thou	hear	this	music	?
多斯特	你	听到	这	音乐	?

你听到这音乐了吗?

[lʊk] [ænd; ənd]['lɪs(ə)n] : [fɔː(r); fə(r)] [tʌtʃ] [ðaʊ] [ʃælt] [nɒt] : [maɪ] ['mɪnstrəlʃɪp] [dɪ'fai, 'diː-] [ðiː] .

Look	and	listen	:	for	touch	thou	shalt	not	:	my	minstrelship	defies	thee	.
看	和	听	:	为了	触碰	你	应	不是	:	我的	吟游诗人	反抗	你	.

看，听：但你不可触碰：我的吟游诗人挑战你。

[ðaʊ] [ʃælt] ['kæri] [ˌem 'iː][ɒn] [ðaɪ] [bæk] ['əʊvə(r)][ðə; ði]['wɔːtə(r)] ,

Thou	shalt	carry	me	on	thy	back	over	the	water	,
你	应	携带	我	在	你的	后退	超过	这	水	,

你要背着我过水面，

[ænd; ənd] [rɪ'siːv] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][ə; eɪ] [krækt] [skɒns] [fɔː(r); fə(r)] [ðaɪ] ['trʌb(ə)l] . "

and	receive	nothing	but	a	cracked	sconce	for	thy	trouble	.	"
和	收到	没有什么	但	一个	裂纹	壁灯	为了	你的	麻烦	.	"

你费尽心思，却只得到一个破损的壁灯。

" [ə; eɪ] ['bɑːgən] , " [sed] [ðə; ði]['fraɪə(r)] : " [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['wɔːtə(r)][ɪz] [ləʊ] , [ðə; ði]['leɪbə(r)][ɪz] [laɪt] ,

"	A	bargain	,	"	said	the	friar	:	"	for	the	water	is	low	,	the	labour	is	light	,
"	一个	便宜货	,	"	说	这	修士	:	"	为了	这	水	是	低的	,	这	劳动	是	光	,

“这真是个划算的交易，”修士说，“因为水位低，劳力也轻。”

[ænd; ənd][ðə; ði] [rɪ'wɔːd] [ɪz] [ə'lʊərɪŋ] .

and	the	reward	is	alluring	.
和	这	报酬	是	诱人	.

而且奖励非常诱人。

" [ænd; ənd][hiː; hi] [stuːpt] [daʊn] [fɔː(r); fə(r)] ['rɒbɪn] , [huː] ['maʊntɪd] [hɪz; ɪz] [bæk] ,

"	And	he	stooped	down	for	Robin	,	who	mounted	his	back	,
"	和	他	弯腰	向下	为了	罗宾	,	WHO	安装	他的	后退	,

于是他弯下腰，罗宾骑上了他的背。

[ænd; ənd][ðə; ði]['fraɪə(r)] ['weid] [wɪð] [hɪm]['əʊvə(r)][ðə; ði]['rɪvə(r)] .

and	the	friar	waded	with	him	over	the	river	.
和	这	修士	涉水	和	他	超过	这	河	.

于是修士陪着他趟过了河。

" [naʊ] , [faɪn] ['feləʊ] , " [sed] [ðə; ði]['fraɪə(r)] , " [ðaʊ] [ʃælt] ['kæri] [ˌem 'iː] [bæk] ['əʊvə(r)][ðə; ði]['wɔːtə(r)] ,

"	Now	,	fine	fellow	,	"	said	the	friar	,	"	thou	shalt	carry	me	back	over	the	water	,
"	现在	,	美好的	同伴	,	"	说	这	修士	,	"	你	应	携带	我	后退	超过	这	水	,

“好了，好伙计，”修士说，“你来背我过河吧。”

[ænd; ənd] [ðaʊ] [ʃælt] [hæv; həv][ə; eɪ] [krækt] [skɒns] [fɔː(r); fə(r)] [ðaɪ] ['trʌb(ə)l] .

and	thou	shalt	have	a	cracked	sconce	for	thy	trouble	.
和	你	应	有	一个	裂纹	壁灯	为了	你的	麻烦	.

而你将会因你的过错而得到一个破裂的壁灯。

" ['rɒbɪn] [tʊk] [ðə; ði]['fraɪə(r)][ɒn][hɪz; ɪz] [bæk] , [ænd; ənd] ['weid] [wɪð] [hɪm]['ɪntuː][ðə; ði]['mɪd(ə)l] [ɒv; əv]

"	Robin	took	the	friar	on	his	back	,	and	waded	with	him	into	the	middle	of
"	罗宾	采取	这	修士	在	他的	后退	,	和	涉水	和	他	进入	这	中间	的

[ðə; ði]['rɪvə(r)] ,

the	river	,
这	河	,

罗宾背起修士，和他一起趟进了河中央。

[wen] [baɪ][ə; eɪ]['dekst(ə)rəs][dʒɜːk][hiː; hi] ['sʌd(ə)nli] [flʌŋ] [hɪm] [ɒf] [ænd; ənd] [plʌndʒd] [hɪm] [ˌhɒrɪ'zɒntəli]

when	by	a	dexterous	jerk	he	suddenly	flung	him	off	and	plunged	him	horizontally
什么时候	经过	一个	轻巧	混蛋	他	突然	扔	他	离开	和	暴跌	他	水平方向

['əʊvə(r)] [hed] [ænd; ənd] [ɪəz] [ɪn][ðə; ði]['wɔːtə(r)] .

over	head	and	ears	in	the	water	.
超过	头	和	耳朵	在	这	水	.

他灵巧地猛地一甩，将他甩了下去，使他头朝下、耳朵朝下栽进了水里。

['rɒbɪn] ['weid] [tuː; tə] [ʃɔː(r)] , [ænd; ənd][ðə; ði]['fraɪə(r)] , [hɑːf] ['swɪmɪŋ] [ænd; ənd][hɑːf] ['skræmblɪŋ] ,

Robin	waded	to	shore	,	and	the	friar	,	half	swimming	and	half	scrambling	,
罗宾	涉水	到	支撑	,	和	这	修士	,	一半	游泳	和	一半	争抢	,

['fɒləʊd] .

followed	.
随后	.

罗宾涉水走到岸边，修士半游半爬地跟了上去。

" [faɪn] ['feləʊ] , [faɪn] ['feləʊ] , " [sed] [ðə; ðɪ]['fraɪə(r)] , " [naʊ] [wɪl] [aɪ] [peɪ] [ðiː] [ðaɪ] [krækt] [skɒns] . "

" Fine fellow , fine fellow , " said the friar , " now will I pay thee thy cracked sconce . "

" 美好的 同伴 , 美好的 同伴 , " 说 这 修士 , " 现在 将要 我 支付 你 你的 裂纹 壁灯 . "

“好家伙，好家伙，”修士说，“现在我要把那破壁灯的钱还给你。”

" [nɒt] [səʊ] , " [sed] ['rɒbɪn] , " [aɪ][hæv; həv][nɒt] [ɜːnd] [ˌaɪ 'tiː] : [bʌt; bət] [ðaʊ] [hæst] [ɜːnd] [ˌaɪ 'tiː] ,

" Not so , " said Robin , " I have not earned it : but thou hast earned it ,

" 不是 所以 , " 说 罗宾 , " 我 有 不是 获得 它 : 但 你 哈斯特 获得 它 ,

“并非如此，”罗宾说，“我还没有赢得它，但你赢得了它。”

[ænd; ənd] [ʃælt] [hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] .

and shalt have it .

和 应 有 它 .

并且必将拥有它。

" [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt] , ['iːv(ə)n][ɪn] [ðəʊz] [gʊd] [əʊld] [taɪmz] ,

" It was not , even in those good old times ,

" 它 曾是 不是 , 甚至 在 那些 好的 老的 时代 ,

“即使在那些美好的旧时光里，也不是这样。”

[ə; eɪ] [saɪt] [ɒv; əv] ['evri] [deɪ] [tuː; tə] [siː] [ə; eɪ] ['truːbədɔː(r)] [ænd; ənd][ə; eɪ]['fraɪə(r)] ['pleɪɪŋ] [æt; ət]['sɪŋg(ə)l] -

a sight of every day to see a troubadour and a friar playing at single -

一个 视线 的 每一个 天 到 看 一个 吟游诗人 和 一个 修士 玩耍 在 单身的 -

[stɪk] [baɪ][ðə; ðɪ] [saɪd] [ɒv; əv][ə; eɪ]['rɪvə(r)] ,

stick by the side of a river ,

戳 经过 这 边 的 一个 河 ,

每天都能看到吟游诗人与修士在河边玩单棍游戏。

[iːtʃ] ['eɪmɪŋ] [wɪð] [fel] [ɪn'tent] [æt; ət][ðə; ðɪ] ['ʌðərz] ['kɒksˌkəʊm] .

each aiming with fell intent at the other's coxcomb .

每个 瞄准 和 跌倒 意图 在 这 其他的 花花公子 .

两人都怀着强烈的恶意，瞄准对方的要害。

[ðə; ðɪ] ['pɑːtiz] [wɜː(r); wə(r)][bəuθ][səʊ] [skɪld] [ɪn] [ə'tæk] [ænd; ənd] [dɪ'fens] ,

The parties were both so skilled in attack and defence ,

这 各方 是 两个都 所以 熟练 在 攻击 和 防御 ,

双方在攻防方面都非常出色，

[ðæt] [ðeə(r)]['mjuːtʃuəl] ['efəts] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] [ɪk'spendɪd] [ðəm'selvz] [ɪn] [kwɪk] [ænd; ənd] [laʊd]

that their mutual efforts for a long time expended themselves in quick and loud

那 他们的 相互的 努力 为了 一个 长的 时间 已支出 他们自己 在 快的 和 大声

[ræpɪŋz] [ɒn] [iːtʃ] ['ʌðərz] ['əʊkən] [steɪvz] .

rappings on each other's oaken staves .

说唱 在 每个 其他的 橡木 杖 .

他们长时间的共同努力，最终都化作了彼此快速而响亮的敲击橡木棍的声音。

[æt; ət][leŋkθ; leŋθ] ['rɒbɪn] [baɪ][ə; eɪ] ['dekst(ə)rəs] [feɪnt] [kən'traɪvd] [tuː; tə][skɔː(r)][wʌn] [ɒn][ðə; ðɪ]['fraɪərz] [kraʊn]

At length Robin by a dexterous feint contrived to score one on the friar's crown

在 长度 罗宾 经过 一个 轻巧 佯攻 人为的 到 分数 一 在 这 修士们 王冠

:

:

:

最后，罗宾巧妙地使出佯攻，击中了修士的头顶：

[bʌt; bət][ɪn][ðə; ðɪ] ['keələs] ['məʊmənt][ɒv; əv] ['traɪʌmf] [ə; eɪ] ['splendɪd] [swiːp] [ɒv; əv][ðə; ðɪ]['fraɪərz] [stɑːf]

but in the careless moment of triumph a splendid sweep of the friar's staff

但 在 这 粗心 片刻 的 胜利 一个 灿烂 扫 的 这 修士们 职员

[strʌk] ['rɑːbɪnz] [aʊt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][hænd]['ɪntuː][ðə; ðɪ] ['mɪd(ə)l] [ɒv; əv][ðə; ðɪ]['rɪvə(r)] ,

struck Robin's out of his hand into the middle of the river ,

击 罗宾的 出去 的 他的 手 进入 这 中间 的 这 河 ,

但在得意忘形的瞬间，修士猛地挥动手杖，将罗宾手中的杖击落到河中央。

[ænd; ənd] [rɪ'peɪd] [hɪz; ɪz] [kræk] [ɒn][ðə; ði] [hed] [wɪð] [ə; eɪ] [dɪ'gri:] [ɒv; əv] ['vɪgə(r)] [ðæt] [maɪt] [hæv; həv]

and	repaid	his	crack	on	the	head	with	a	degree	of	vigour	that	might	have
和	已偿还	他的	裂缝	在	这	头	和	一个	程度	的	活力	那	可能	有

[pɑ:st] [ðə; ði] [baʊndz] [ɒv; əv][ə; eɪ][dʒest] [ɪf] ['meəriən][hæd; həd][nɒt] [rɪ'tɑ:dɪd] [ɪts] [dɪ'sent] [baɪ] ['kætʃɪŋ]

passed	the	bounds	of	a	jest	if	Marian	had	not	retarded	its	descent	by	catching
通过了	这	界限	的	一个	笑话	如果	玛丽安	有	不是	弱智	它是	下降	经过	捕捉

[ðə; ði]['freɪərz] [ɑ:m] .

the	friar's	arm	.
这	修士们	手臂	.

玛丽安抓住修士的胳膊，阻止了她用拳头击打修士的头部，但她回敬的力度之大，可能已经超过了玩笑的范畴。

" [haʊ] [naʊ] , ['rekriənt] ['freɪə(r)] , " [sed] ['meəriən] ;

"	How	now	,	recreant	friar	,	"	said	Marian	;
"	如何	现在	,	叛徒	修士	,	"	说	玛丽安	;

“你这叛逆的修士，现在怎么样了？”玛丽安说道；

" [wɒt] [hæv; həv][ju:; jʊ][tu:; tə] [seɪ] [waɪ] [ju:; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [nɒt] ['sʌfə(r)] ['ɪnstənt] [ˌeksɪ'kju:ʃ(ə)n] ,

"	what	have	you	to	say	why	you	should	not	suffer	instant	execution	,
"	什么	有	你	到	说	为什么	你	应该	不是	遭受	立即的	执行	,

你有什么理由不被立即处决?

['bi:ɪŋ] [dɪ'tektɪd] [ɪn]['əʊpən] [rɪ'beljən] [ə'genst] [jɔ:(r); jə(r)] [li:dʒ] [lɔ:d] ?

being	detected	in	open	rebellion	against	your	liege	lord	?
存在	检测到	在	打开	叛乱	反对	你的	列日	主	?

被发现公开反抗你的领主?

['ðeəfɔ:(r)] [ni:l] [daʊn] , ['treɪtə(r)] , [ænd; ənd] [səb'mɪt] [jɔ:(r); jə(r)] [nek] [tu:; tə][ðə; ði] [spɔ:d] [ɒv; əv][ðə; ði]

Therefore	kneel	down	,	traitor	,	and	submit	your	neck	to	the	sword	of	the
所以	下跪	向下	,	叛徒	,	和	提交	你的	脖子	到	这	剑	的	这

[ə'fendɪd] [lɔ:] . "

offended	law	.	"
被冒犯了	法律	.	"

因此，叛徒，跪下吧，将你的脖子交给受冒犯的法律之剑。

" ['benɪfɪt] [ɒv; əv] ['klɜ:dʒi] , " [sed] [ðə; ði]['freɪə(r)] : " [aɪ] [pli:d] [maɪ] ['klɜ:dʒi] .

"	Benefit	of	clergy	,	"	said	the	friar	:	"	I	plead	my	clergy	.
"	益处	的	牧师	,	"	说	这	修士	:	"	我	恳求	我的	牧师	.

“为了神职人员的利益，”修士说：“我为我的神职人员求情。”

[ænd; ənd][ɪz][ˌaɪ 'ti:][ju:; jʊ] [ɪn'di:d] , [ji:; ji] ['skeipgreis] ?

And	is	it	you	indeed	,	ye	scapegraces	?
和	是	它	你	的确	,	是的	替罪羊	?

难道真是你们这些无赖?

[ji:; ji][ɑ:(r); ə(r)] [wel] [dɪs'gaɪzd] : [aɪ] [nju:] [ji:; ji] [nɒt] , [baɪ][maɪ][flɑ:sk] .

Ye	are	well	disguised	:	I	knew	ye	not	,	by	my	flask	.
叶	是	出色地	伪装	:	我	知道	是的	不是	,	经过	我的	烧瓶	.

你们伪装得很好：我凭着我的酒瓶并没有认出你们。

['rɒbɪn] , ['dʒɒli] ['rɒbɪn] , [hi:; hi] [baɪz] [ə; eɪ][dʒest] ['dɪəli] [ðæt] [peɪz] [fɔ:(r); fə(r)][ˌaɪ 'ti:] [wɪð] [ə; eɪ] ['blʌdi]

Robin	,	jolly	Robin	,	he	buys	a	jest	dearly	that	pays	for	it	with	a	bloody
罗宾	,	快乐的	罗宾	,	他	购买	一个	笑话	亲爱的	那	支付	为了	它	和	一个	血腥

['kɒksˌkəʊm] .

coxcomb	.
花花公子	.

罗宾，快乐的罗宾，他开了一个玩笑，结果付出了惨痛的代价，落得个血淋淋的下场。

[bʌt; bət][hɪə(r)][ɪz][bɑ:m][fɔ:(r); fə(r)][ɔ:l] ['bru:zɪz] , ['aʊtwəd] [ænd; ənd] ['ɪnwəd] .

But	here	is	balm	for	all	bruises	,	outward	and	inward	.
但	这里	是	香脂	为了	全部	瘀伤	,	向外	和	向内	.

但这里有治愈一切创伤的良药，无论是外在的还是内在的。

([ðə; ði]['fraɪə(r)] [prə'dju:st] [ə; eɪ][flɑ:sk][ɒv; əv][kə'neəri] .)

(	The	friar	produced	a	flask	of	canary	.	)
(	这	修士	生产	一个	烧瓶	的	金丝雀	.	)

（修士拿出一瓶金丝雀。）

[wɒʃ] [ðaɪ] [wu:nd] [twaɪs] [ænd; ənd] [ðaɪ] [θrəʊt] [θraɪs] [wɪð] [ðɪs] ['səʊlə(r)] [kən'kɒkʃ(ə)n] ,

Wash	thy	wound	twice	and	thy	throat	thrice	with	this	solar	concoction	,
洗	你的	伤口	两次	和	你的	喉	三次	和	这	太阳的	混合物	,

用这种太阳药剂清洗伤口两次，喉咙三次。

[ænd; ənd] [ðaʊ] [ʃælt] ['mɑ:v(ə)l] [weə(r)] [wɒz; wəz] [ðaɪ] [hɜ:t] .

and	thou	shalt	marvel	where	was	thy	hurt	.
和	你	应	奇迹	在哪里	曾是	你的	伤害	.

你将会惊奇，你的伤痛究竟在哪里。

[bʌt; bət] [wɒt] [mu:vd] [ji:; ji][tu:; tə] [ðɪs] ['frɒlɪk] ?

But	what	moved	ye	to	this	frolic	?
但	什么	已搬	是的	到	这	嬉戏	?

是什么驱使你们进行这场嬉戏呢?

[nju:] [ji:; ji] [nɒt] [ðæt] [ji:; ji][kʊd; kəd] [nɒt] [ə'pɪə(r)] [ɪn][ə; eɪ][mɑ:sk][mɔ:(r)] ['fæʃ(ə)nd] [tu:; tə] [mu:v] [maɪ] [baɪl]

Knew	ye	not	that	ye	could	not	appear	in	a	mask	more	fashioned	to	move	my	bile
知道	是的	不是	那	是的	可以	不是	出现	在	一个	面具	更多的	造型	到	移动	我的	胆汁

[ðæn; ðən][ɪn] [ðæt] [ɒv; əv] [ði:z] ['gɪldə(r)] [ænd; ənd] - [ɒv; əv][ðə; ði] [smu:ð] ['sɜ:fɪs] [ɒv; əv]

than	in	that	of	these	gilders	and	lackerers	of	the	smooth	surface	of
比	在	那	的	这些	镀金者	和	-	的	这	光滑的	表面	的

['wɜ:θləsnəs] ,

worthlessness	,
无价值	,

你们难道不知道，你们戴上的任何面具，都比戴上这些徒有其表、毫无价值的镀金者和涂脂抹粉者的面具更能激起我的厌恶吗?

[ðæt] [brɪŋ] [ðə; ði][gəʊld][ɒv; əv] [tru:] ['vælə(r)]['ɪntu:] [ˌdɪsrɪ'pju:t] ,

that	bring	the	gold	of	true	valour	into	disrepute	,
那	带来	这	金子	的	真的	勇气	进入	名誉受损	,

那会使真正英勇的黄金蒙羞。

[baɪ] ['stæmpɪŋ] [ðə; ði]['beɪsə(r)]['met(ə)l] [wɪð] [ðə; ði] [f'eəɹe] [ɪm] - ['preʃən] ?

by	stamping	the	baser	metal	with	the	fairer	im	-	pression	?
经过	冲压	这	基础	金属	和	这	更公平	我是	-	压力	?

通过在较软的金属上压印出较浅的图案?

[aɪ] ['mɑ:vəld] [tu:; tə][faɪnd] ['eni] [sʌtʃ] ['gɪv(ə)n][tu:; tə] ['faɪtɪŋ] ([fɔ:(r); fə(r)] [ðeɪ] [hæv; həv][æn; ən][əʊld]

I	marvelled	to	find	any	such	given	to	fighting	(	for	they	have	an	old
我	惊叹不已	到	寻找	任何	这样的	给定	到	斗争	(	为了	他们	有	一个	老的

['ɪnstɪŋkt] [ɒv; əv] [self] - [ˌprezə'veɪʃ(ə)n]) :

instinct	of	self	-	preservation	)	:
本能	的	自己	-	保存	)	:

我惊讶地发现竟然有这样的人好战（因为他们有着古老的自保本能）:

[bʌt; bət][aɪ] [ri'dʒɔis] [ðeər'æt] , [ðæt] [aɪ] [maɪt] [dɪ'skʌs] [tu:; tə][ðem; ðəm][pəʊ'etɪkəl]['dʒʌstɪs] :

but	I	rejoiced	thereat	,	that	I	might	discuss	to	them	poetical	justice	:
但	我	欣喜若狂	那里	,	那	我	可能	讨论	到	他们	诗意的	正义	:

但我为此感到高兴，因为我可以和他们探讨诗意的正义:

[ænd; ənd] ['ðeəfɔ:(r)] [hæv; həv][aɪ] [krækt] [ðaɪ] [skɒns] : [fɔ:(r); fə(r)] [wɪtʃ] , [let] [ðɪs] [bi:; bi][ðaɪ]

and	therefore	have	I	cracked	thy	sconce	:	for	which	,	let	this	be	thy
和	所以	有	我	裂纹	你的	壁灯	:	为了	哪个	,	让	这	是	你的

['medsn; 'medɪsn] . "

medicine	.	"
药品	.	"

因此我弄碎了你的壁灯；为此，就让这成为你的解药吧。

" [bʌt; bət] ['weəfɔ:(r)] , " [sed] ['meəriən] , " [du:; də][wi:; wi][faɪnd][ju:; jʊ][hɪə(r)] ,
" But wherefore , " said Marian , " do we find you here ,
" 但 因此 , " 说 玛丽安 , " 做 我们 寻找 你 这里 ,

“可是，”玛丽安说，“我们为什么会在这里见到你呢？”

[wen] [wi:; wi] [left] [ju:; jʊ][dʒɔɪnt] [lɔ:d] ['wɔ:dn] [ɒv; əv] ['ʃɜ:ˌwʊd] ? "
when we left you joint lord warden of Sherwood ? "
什么时候 我们 左边 你 联合的 主 典狱长 的 舍伍德 ? "

我们离开时，你还是舍伍德庄园的联合守护者吗?

" [ai][du:; də][bʌt; bət][rɪ'taɪə(r)][tu:; tə][maɪ][dɪ'vəʊʃ(ə)nz] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði]['fraɪə(r)] .
" I do but retire to my devotions , " replied the friar .
" 我 做 但 退休 到 我的 虔诚 , " 回复 这 修士 .

“我只是回去做我的祈祷，”修士回答说。

" [ðɪs] [ɪz][maɪ] ['hɜ:mɪtɪdʒ] ,
" This is my hermitage ,
" 这 是 我的 隐居处 ,

这是我的隐居处，

[ɪn] [wɪtʃ] [ai] [fɜ:st] [tʊk] ['refju:dʒ] [wen] [ai] [ɪ'skeɪpt] [frɒm; frəm][maɪ] [bɪ'lʌvɪd] ['breðrən] [ɒv; əv] - ;
in which I first took refuge when I escaped from my beloved brethren of Rubygill ;
在 哪个 我 第一的 采取 避难所 什么时候 我 逃脱 从 我的 心爱 弟兄们 的 - ;

我第一次躲藏的地方，是当我逃离我亲爱的鲁比吉尔兄弟们的时候；

[ænd; ənd][tu:; tə] [wɪtʃ] [ai] [stɪl] [rɪ'tri:t] [æt; ət] [taɪmz] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['vænətɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜ:ld] ,
and to which I still retreat at times from the vanities of the world ,
和 到 哪个 我 仍然 撤退 在 时代 从 这 虚荣心 的 这 世界 ,

我有时仍会退缩到那里，以逃避世俗的虚荣。

[wɪtʃ] [els] [mait] [klɪŋ] [tu:; tə][ˌem 'i:] [tu:] ['kləʊsli] ,
which else might cling to me too closely ,
哪个 别的 可能 黏着 到 我 也 密切 ,

还有什么会让我如此依赖它呢?

[sɪns] [ai][hæv; həv] [bi:n] [prə'məʊtɪd] [tu:; tə][bi:; bi][pɪə(r)] - ['spɪrɪtʃuəl] [ɒv; əv][jɔ:(r); jə(r)] ['fɒrɪst] - [kɔ:t] .
since I have been promoted to be peer - spiritual of your forest - court .
自从 我 有 到过 推广 到 是 同伴 - 精神 的 你的 森林 - 法庭 .

自从我被提拔为你们森林法庭的同侪灵师以来。

[fɔ:(r); fə(r)] , [ɪn'di:d] ,
For , indeed ,
为了 , 的确 ,

的确，

[ai][du:; də][faɪnd][ɪn][maɪ'self] ['sɜ:t(ə)n] [ˌɪndə'keʃənz] [ænd; ənd][ˌædməu'niʃən] [ðæt] [maɪ] [deɪ] [hæz; həz][pɑ:st]
I do find in myself certain indications and admonitions that my day has past
我 做 寻找 在 我 肯定 症状 和 告诫 那 我的 天 有 过去的
[ɪts] [nu:n] ;
its noon ;
它是 中午 ;

我确实在自己身上发现了一些迹象和警示，表明我的日子已经过了中午；

[ænd; ənd] [nʌn] [mɔ:(r)]['kəʊdʒənt][ðæn; ðən] [ðɪs] : [ðæt] ['deɪli] [ɒv; əv][bæd] [waɪn] [ai] [grəʊ] [mɔ:(r)]
and none more cogent than this : that daily of bad wine I grow more
和 没有任何 更多的 令人信服的 比 这 : 那 日常的 的 坏的 葡萄酒 我 生长 更多的
[ɪn'tɒlərənt] ,
intolerant ,
不宽容 ,

而最有力的论据莫过于此：我对劣质葡萄酒的容忍度与日俱增。

[ænd; ənd][ɒv; əv] [gʊd] [waɪn] [hæv; həv][ə; eɪ] ['kiːnə(r)] [ænd; ənd][mɔː(r)] [fæ'stɪdiəs] ['relɪʃ] .

and	of	good	wine	have	a	keener	and	more	fastidious	relish	.
和	的	好的	葡萄酒	有	一个	更敏锐	和	更多的	挑剔	尽情享用	.

对美酒的品鉴则更加敏锐、更加挑剔。

[ðeə(r)] [ɪz][nəʊ] ['ʃʊrər] ['sɪmptəm] [ɒv; əv] [ri'siːdɪŋ] [j'iəz] .

There	is	no	surer	symptom	of	receding	years	.
那里	是	不	确定	症状	的	消退	年	.

这是岁月流逝最确凿的征兆。

[ðə; ði] ['ferimən] [ɪz][maɪ] ['feɪθf(ə)l] ['vɑːlɪt] .

The	ferryman	is	my	faithful	varlet	.
这	摆渡人	是	我的	忠实	侍童	.

摆渡人是我忠实的仆人。

[aɪ] [send] [hɪm] [ɒn] [sʌm; səm] ['paɪəs] ['erənd] , [ðæt] [aɪ] [meɪ] ['medɪteɪt] [ɪn] ['gəʊstli] ['prɪvəsi] ,

I	send	him	on	some	pious	errand	,	that	I	may	meditate	in	ghostly	privacy	,
我	发送	他	在	一些	虔诚的	差事	,	那	我	可能	幽思	在	幽灵般的	隐私	,

我派他去执行一些虔诚的任务，以便我能在幽静的环境中冥想。

[wen] [maɪ] ['prez(ə)ns] [ɪn][ðə; ði] ['fɒrɪst] [kæn; kən] [best] [biː; bi] [speəd] :

when	my	presence	in	the	forest	can	best	be	spared	:
什么时候	我的	在场	在	这	森林	能	最好的	是	幸存	:

当我在森林里逗留的时间最好不要出现时：

[ænd; ənd] [wen] [kæn; kən][ˌaɪ 'tiː][biː; bi]['betə(r)] [speəd] [ðæn; ðən] [naʊ] , ['siːɪŋ] [ðæt] [ðə; ði]

and	when	can	it	be	better	spared	than	now	,	seeing	that	the
和	什么时候	能	它	是	更好的	幸存	比	现在	,	看到	那	这

['neɪbəhʊd] [ɒv; əv] [prɪns] [dʒɒn] ,

neighbourhood	of	Prince	John	,
邻里	的	王子	约翰	,

鉴于约翰王子社区，还有什么比现在更适合拯救它的时候呢?

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ɪn'ses(ə)nt] [pɜːkwəzɪʃənz] [fɔː(r); fə(r)]['meəriən] ,

and	his	incessant	perquisitions	for	Marian	,
和	他的	不停歇	征用令	为了	玛丽安	,

以及他对玛丽安的不断索取，

[hæv; həv] [meɪd] [ðə; ði] ['fɒrɪst] [tuː] [hɒt] [tuː; tə][həʊld][mɔː(r)][ɒv; əv][ˌjuː 'es][ðæn; ðən][ɑː(r); ə(r)] ['niːdfl] [tuː; tə]

have	made	the	forest	too	hot	to	hold	more	of	us	than	are	needful	to
有	制成	这	森林	也	热的	到	抓住	更多的	的	我们	比	是	需要	到

[kiːp] [ʌp][ə; eɪ]['kwɔːrəm] ,

keep	up	a	quorum	,
保持	向上	一个	法定人数	,

森林变得太热，容不下超过维持法定人数所需的人数。

[ænd; ənd] [prɪ'zɜːv] [ʌn'brəʊkən][ðə; ði][ˌkɒntɪ'njuːəti][ɒv; əv]['aʊə(r)] ['fɒrɪst] - [də'mɪnjən] ?

and	preserve	unbroken	the	continuity	of	our	forest	-	dominion	?
和	保存	未破	这	连续性	的	我们的	森林	-	统治权	?

并保持我们对森林的统治地位的完整延续?

[fɔː(r); fə(r)] , [ɪn] [truːθ] , [wɪ'ðaʊt] [jɔː(r); jə(r)] ['griːnwʊd] ['mædʒɪstiz] , [wiː; wi][hæv; həv] ['hɑːdli] [ðə; ði][wɪt]

For	,	in	truth	,	without	your	greenwood	majesties	,	we	have	hardly	the	wit
为了	,	在	真相	,	没有	你的	格林伍德	陛下	,	我们	有	几乎	这	有

[tuː; tə][lɪv; laɪv][ɪn][ə; eɪ] ['bɒdi] ,

to	live	in	a	body	,
到	居住	在	一个	身体	,

事实上，如果没有你们这些绿林中的君主，我们几乎没有智慧活在这个世上。

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [tuː; tə] [kiːp] ['aʊə(r)] [neks] [aʊt] [ɒv; əv] ['dʒepədi] ,

and	at	the	same	time	to	keep	our	necks	out	of	jeopardy	,
和	在	这	相同的	时间	到	保持	我们的	脖子	出去	的	危险边缘	,

同时，也要确保我们自身安全不受威胁。

[waɪl] [ðæt] [ɑːtʃ] - ['reb(ə)l; rɪ'bel][ænd; ənd]['treɪtə(r)][dʒɒn] [in'fest] [ðə; ði] ['priːsɪŋkts] [ɒv; əv]['aʊə(r)] ['terətri] .

while	that	arch	-	rebel	and	traitor	John	infests	the	precincts	of	our	territory	.
尽管	那	拱	-	反叛	和	叛徒	约翰	侵扰	这	辖区	的	我们的	领土	.

而那个叛国大盗约翰却在我们领土上横行无忌。

" [ðə; ði]['freɪə(r)] [naʊ] ['kɒndʌktid] [ðem; ðəm][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['piːsf(ə)l] [sel] , [weə(r)] [hiː; hi] [spred] [hɪz; ɪz]

"	The	friar	now	conducted	them	to	his	peaceful	cell	,	where	he	spread	his
"	这	修士	现在	实施	他们	到	他的	和平	细胞	,	在哪里	他	传播	他的

['fruːg(ə)l] [bɔːd] [wɪð] [fɪʃ] ,

frugal	board	with	fish	,
节俭	木板	和	鱼	,

“修士领着他们来到他宁静的僧房，在那里他摆上简朴的餐桌，上面放着鱼。”

['venɪsn; 'venɪzn] , [waɪld] - [faʊl] , [fruːt] , [ænd; ənd][kə'neəri] .

venison	,	wild	-	fowl	,	fruit	,	and	canary	.
鹿肉	,	荒野	-	鸡	,	水果	,	和	金丝雀	.

鹿肉、野禽、水果和金丝雀。

['ʌndə(r)][ðə; ði] ['kɒmpaʊnd] [ˌɒpə'reɪʃ(ə)n][ɒv; əv] [ðɪs] [mə'tɪəriə] ['mɛdɪkə] ['rɑːbɪnz] [wuːndz] [hiːld] [ə'peɪs] ,

Under	the	compound	operation	of	this	materia	medica	Robin's	wounds	healed	apace	,
在下面	这	化合物	手术	的	这	物质	医学	罗宾的	伤口	已治愈	迅速	,

[ænd; ənd][ðə; ði]['freɪə(r)] ,

and	the	friar	,
和	这	修士	,

在这套药物的复合作用下，罗宾的伤口迅速愈合，修士也.....

[huː] [heit] ['mɪnstrəlsi] , [bɪ'gæn][æz; əz]['juːʒuəl] ['tʃɜːpɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [kʌps] .

who	hated	minstrelsy	,	began	as	usual	chirping	in	his	cups	.
WHO	憎恨	吟游诗人	,	开始	作为	通常	啁啾声	在	他的	杯子	.

他厌恶吟游诗人的表演，像往常一样喝得酩酊大醉，开始叽叽喳喳。

['rɒbɪn] [ænd; ənd]['meəriən] [tʃaɪmd] [ɪn] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['tjuːnfl] ['hjuːmə(r)] [tɪl] [ðə; ði] ['mɪdnaɪt] [muːn] [piːp]

Robin	and	Marian	chimed	in	with	his	tuneful	humour	till	the	midnight	moon	peeped
罗宾	和	玛丽安	齐声说道	在	和	他的	悦耳动听	幽默	直到	这	午夜	月亮	偷窥

[ɪn][ə'pɒn][ðeə(r)] ['revlrɪ] .

in	upon	their	revelry	.
在	之上	他们的	狂欢	.

罗宾和玛丽安也加入进来，用他那悦耳的幽默声调加入其中，直到午夜的月亮窥视着他们的狂欢。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [naʊ] [ðə; ði] ['veri] ['wɪtʃɪŋ] [taɪm] [ɒv; əv] [naɪt] , [wen] [ðeɪ] [hɜːd] [ə; eɪ] [vɔɪs] ['ʃaʊtɪŋ]

It	was	now	the	very	witching	time	of	night	,	when	they	heard	a	voice	shouting
它	曾是	现在	这	非常	女巫	时间	的	夜晚	,	什么时候	他们	听到	一个	嗓音	喊叫

, " ['əʊvə(r)] !

,	"	Over	!
,	"	超过	!

这时已是夜深人静之时，他们听到有人喊道：“结束了！”

" [ðeɪ] [pɔːzd] [tuː; tə]['lɪs(ə)n] , [ænd; ənd][ðə; ði] [vɔɪs] [rɪ'piːtɪd] " ['əʊvə(r)] !

"	They	paused	to	listen	,	and	the	voice	repeated	"	Over	!
"	他们	暂停	到	听	,	和	这	嗓音	重复	"	超过	!

他们停下来倾听，那个声音重复道：“结束了！”

" [ɪn]['æksents; æk'sents][klɪə(r)][ænd; ənd] [laʊd] , [bʌt; bət] [wɪtʃ] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] ['aɪðə(r)][wɜː(r); wə(r)]

"	in	accents	clear	and	loud	,	but	which	at	the	same	time	either	were
"	在	口音	清除	和	大声	,	但	哪个	在	这	相同的	时间	任何一个	是

[ɪn] [ðəm'selvz] ,

in	themselves	,
在	他们自己	,

“口音清晰响亮，但同时又各自独立，

[ɔː(r)] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] , [frɒm; frəm][ðə; ði] [pleɪs] [ænd; ənd][ðə; ði]['aʊə(r)] , ['sɪŋgjələli] ['pleɪntɪv]

or	seemed	to	be	,	from	the	place	and	the	hour	,	singularly	plaintive
或者	似乎	到	是	,	从	这	地方	和	这	小时	,	单独地	哀怨

[ænd; ənd] ['drɪəri] .

and	dreary	.
和	凄凉	.

或者，从地点和时间来看，显得格外凄凉凄凉。

[ðə; ði]['fraɪə(r)] ['fɪdʒɪt] [ə'baʊt] [ɪn][hɪz; ɪz] [siːt] : [fel] ['ɪntuː][ə; eɪ] [diːp] ['mjuːzɪŋ] : [ʃʊk] [hɪm'self] ,

The	friar	fidgetted	about	in	his	seat	:	fell	into	a	deep	musing	:	shook	himself	,
这	修士	坐立不安	关于	在	他的	座位	:	跌倒	进入	一个	深的	沉思	:	摇晃	他自己	,

修士在座位上坐立不安，陷入沉思，摇了摇头。

[ænd; ənd] [lʊkt] [ə'baʊt] [hɪm] : [fɜːst][æt; ət]['meərɪən] , [ðen] [æt; ət] ['rɒbɪn] , [ðen] [æt; ət]['meərɪən] [ə'gen] ;

and	looked	about	him	:	first	at	Marian	,	then	at	Robin	,	then	at	Marian	again	;
和	看起来	关于	他	:	第一的	在	玛丽安	,	然后	在	罗宾	,	然后	在	玛丽安	再次	;

他环顾四周：先是看了看玛丽安，然后看了看罗宾，然后又看了看玛丽安；

[fɪld] [ænd; ənd] [tɒst] [ɒf] [ə; eɪ] [kʌp] [ɒv; əv][kə'neəri] , [ænd; ənd] [rɪ'læpst] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] ['revəri] .

filled	and	tossed	off	a	cup	of	canary	,	and	relapsed	into	his	reverie	.
已填	和	抛掷	离开	一个	杯子	的	金丝雀	,	和	复发	进入	他的	遐想	.

他倒了一杯金丝雀黄茶，然后扔掉，又陷入了沉思。

" [wɪl] [juː; jʊ] [nɒt] [brɪŋ] [jɔː(r); jə(r)]['pæsɪndʒə(r)]['əʊvə(r)] ? " [sed] ['rɒbɪn] .

"	Will	you	not	bring	your	passenger	over	?	"	said	Robin	.
"	将要	你	不是	带来	你的	乘客	超过	?	"	说	罗宾	.

“你不带你的乘客过来吗？”罗宾问道。

[ðə; ði]['fraɪə(r)] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd] [lʊkt] [mɪ'stɪəriəs] .

The	friar	shook	his	head	and	looked	mysterious	.
这	修士	摇晃	他的	头	和	看起来	神秘	.

修士摇了摇头，神情神秘。

" [ðæt] ['pæsɪndʒə(r)] , " [sed] [ðə; ði]['fraɪə(r)] , " [wɪl] ['nevə(r)] [kʌm] ['əʊvə(r)] .

"	That	passenger	,	"	said	the	friar	,	"	will	never	come	over	.
"	那	乘客	,	"	说	这	修士	,	"	将要	绝不	来	超过	.

“那位乘客，”修士说，“永远不会过来。”

['evrɪ] [fʊl] [muːn] , [æt; ət] ['mɪdnaɪt] , [ðæt] [vɔɪs] [kɔːlz] , - ['əʊvə(r)] ! -

Every	full	moon	,	at	midnight	,	that	voice	calls	,	'	Over	!	'
每一个	满的	月亮	,	在	午夜	,	那	嗓音	呼叫	,	-	超过	!	-

每逢满月之夜，午夜时分，那个声音就会喊道：“结束了！”

[aɪ][ænd; ənd][maɪ] ['vɑːlɪt] [hæv; həv][mɔː(r)][ðæn; ðən][wʌns] [əu'bei] [ðə; ði] ['sʌmənz] ,

I	and	my	varlet	have	more	than	once	obeyed	the	summons	,
我	和	我的	侍童	有	更多的	比	一次	服从	这	传票	,

我和我的仆人不止一次服从了召唤。

[ænd; ənd][wiː; wi][hæv; həv] ['sʌmtaɪmz] [hæd; həd][ə; eɪ] [glɪmps] [ɒv; əv][ə; eɪ] [waɪt] ['fɪgə(r)]['ʌndə(r)][ðə; ði]

and	we	have	sometimes	had	a	glimpse	of	a	white	figure	under	the
和	我们	有	有时	有	一个	一瞥	的	一个	白色的	数字	在下面	这

['ɒpəzɪt] [triːz] :

opposite	trees	:
对面的	树木	:

我们有时还能瞥见对面树下有一个白色的身影：

[bʌt; bət] [wen] [ðə; ði] [bəʊt] [hæz; həz] [tʌtʃt] [ðə; ði][bæŋk] , ['nʌθɪŋ] [hæz; həz] [biːn] [tuː; tə][biː; bi] [siːn] ;

but	when	the	boat	has	touched	the	bank	,	nothing	has	been	to	be	seen	;
但	什么时候	这	船	有	感动	这	银行	,	没有什么	有	到过	到	是	已见	;

但当船靠岸后，却什么也没看到；

[ænd; ənd][ðə; ði] [vɔɪs] [hæz; həz] [biːn] [hɜːd] [nəʊ][mɔː(r)] [tɪl] [ðə; ði] ['mɪdnaɪt] [ɒv; əv][ðə; ði][nekst] [fʊl]

and	the	voice	has	been	heard	no	more	till	the	midnight	of	the	next	full
和	这	嗓音	有	到过	听到	不	更多的	直到	这	午夜	的	这	下一个	满的

[muːn] . "

moon	.	"
月亮	.	"

直到下一个满月的午夜，人们才再次听到那个声音。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['veri] [streɪndʒ] , " [sed] ['rɒbɪn] .

"	It	is	very	strange	,	"	said	Robin	.
"	它	是	非常	奇怪的	,	"	说	罗宾	.

“这很奇怪，”罗宾说。

" ['wʌndrəs] [streɪndʒ] , " [sed] [ðə; ði]['fraɪə(r)] , ['lʊkɪŋ] ['sɒləm] .

"	Wondrous	strange	,	"	said	the	friar	,	looking	solemn	.
"	奇妙的	奇怪的	,	"	说	这	修士	,	寻找	庄严	.

“真是奇妙又奇怪，”修士神情严肃地说。

[ðə; ði] [vɔɪs] [ə'gen] [kɔːld] " ['əʊvə(r)] !

The	voice	again	called	"	Over	!
这	嗓音	再次	称为	"	超过	!

那个声音再次响起：“结束！”

" [ɪn][ə; eɪ] [lɒŋ] ['pleɪntɪv] ['mjuːzɪk(ə)l][kraɪ] .

"	in	a	long	plaintive	musical	cry	.
"	在	一个	长的	哀怨	音乐	哭	.

“发出悠长而哀怨的音乐般的呼喊。

" [ai][mʌst; məst][gəʊ][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] , " [sed] [ðə; ði]['fraɪə(r)] , " [ɔː(r)][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [gɪv] [ˌjuː 'es][nəʊ] [piːs] .

"	I	must	go	to	it	,	"	said	the	friar	,	"	or	it	will	give	us	no	peace	.
"	我	必须	去	到	它	,	"	说	这	修士	,	"	或者	它	将要	给	我们	不	和平	.

“我必须去那里，”修士说，“否则我们将永无宁日。”

[ai] [wʊd] [ɔːl][maɪ] ['kʌstəməz] [wɜː(r); wə(r)][ɒv; əv] [ðɪs] [wɜːld] .

I	would	all	my	customers	were	of	this	world	.
我	会	全部	我的	顾客	是	的	这	世界	.

我希望我的所有顾客都来自这个世界。

[ai] [bɪ'gɪn] [tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [ai][ˌeɪ 'em] ['keərən] , [ænd; ənd] [ðæt] [ðɪs] ['rɪvə(r)][ɪz][stɪks] . "

I	begin	to	think	that	I	am	Charon	,	and	that	this	river	is	Styx	.	"
我	开始	到	思考	那	我	是	卡戎	,	和	那	这	河	是	冥河	.	"

我开始觉得自己就是卡戎，而这条河就是冥河斯堤克斯。

" [ai] [wɪl] [gəʊ] [wɪð] [juː; jʊ] , ['fraɪə(r)] , " [sed] ['rɒbɪn] .

"	I	will	go	with	you	,	friar	,	"	said	Robin	.
"	我	将要	去	和	你	,	修士	,	"	说	罗宾	.

“我愿意和你一起去，修士。”罗宾说道。

" [baɪ][maɪ][flɑːsk] , " [sed] [ðə; ði]['fraɪə(r)] , " [bʌt; bət][juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][nɒt] . "

"	By	my	flask	,	"	said	the	friar	,	"	but	you	shall	not	.	"
"	经过	我的	烧瓶	,	"	说	这	修士	,	"	但	你	将	不是	.	"

“以我的酒瓶起誓，”修士说，“但你休想。”

" [ðen] [ai] [wɪl] , " [sed] ['meəriən] .

"	Then	I	will	,	"	said	Marian	.
"	然后	我	将要	,	"	说	玛丽安	.

“那我就去，”玛丽安说。

" [stɪl] [les] , " [sed] [ðə; ði]['fraɪə(r)] , ['hʌrɪɪŋ] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [sel] .

"	Still	less	,	"	said	the	friar	,	hurrying	out	of	the	cell	.
"	仍然	较少的	,	"	说	这	修士	,	匆忙	出去	的	这	细胞	.

“那就更少了，”修士说着，匆匆走出了房间。

['rɒbɪn] [ænd; ənd]['meəriən] ['fɒləʊd] : [bʌt; bət][ðə; ði]['freɪə(r)] [ˌaʊt'stɛpt] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [pʊʃt]

Robin	and	Marian	followed	:	but	the	friar	outstepped	them	,	and	pushed
罗宾	和	玛丽安	随后	:	但	这	修士	超越	他们	,	和	推动

[ɒf] [hɪz; ɪz] [bəʊt] .

off	his	boat	.
离开	他的	船	.

罗宾和玛丽安跟了上去，但修士走在他们前面，推开船走了下去。

[ə; eɪ] [waɪt] ['fɪgə(r)] [wɒz; wəz]['vɪzəb(ə)l]['ʌndə(r)][ðə; ði] [ʃeɪd] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɒpəzɪt] [triːz] .

A	white	figure	was	visible	under	the	shade	of	the	opposite	trees	.
一个	白色的	数字	曾是	可见的	在下面	这	阴影	的	这	对面的	树木	.

在对面树荫下，可以看到一个白色的身影。

[ðə; ði] [bəʊt] [ɐpɹ'əʊtʃt] [ðə; ði] [ʃɔː(r)] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['fɪgə(r)] [glaidid] [ə'weɪ] .

The	boat	approached	the	shore	,	and	the	figure	glided	away	.
这	船	接近	这	支撑	,	和	这	数字	滑翔	离开	.

船靠近岸边，那人影滑行而去。

[ðə; ði]['freɪə(r)] [rɪ'tɜːnd] .

The	friar	returned	.
这	修士	返回	.

修士回来了。

[ðeɪ] [ˌɑːr 'iː] - ['entəd] [ðə; ði] ['kɒtɪdʒ] , [ænd; ənd][sæt][sʌm; səm] [taɪm] [kən'vəːsɪŋ] [ɒn][ðə; ði]

They	re	-	entered	the	cottage	,	and	sat	some	time	conversing	on	the
他们	关于	-	进入	这	小屋	,	和	卫星	一些	时间	对话	在	这

[fə'nɒmɪnən] [ðeɪ] [hæd; həd] [siːn] .

phenomenon	they	had	seen	.
现象	他们	有	已见	.

他们重新回到小屋，坐下来讨论了他们所看到的现象。

[ðə; ði]['freɪə(r)] [sip] [hɪz; ɪz] [waɪn] , [ænd; ənd]['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [taɪm] , [sed] :

The	friar	sipped	his	wine	,	and	after	a	time	,	said	:
这	修士	啜饮	他的	葡萄酒	,	和	后	一个	时间	,	说	:

修士抿了一口酒，过了一会儿，说道：

" [ðeə(r)] [ɪz][ə; eɪ] [trə'dɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['dæmzl] [huː] [wɒz; wəz] ['draʊnd] [hɪə(r)][sʌm; səm] [j'iəz] [ə'gəʊ] .

"	There	is	a	tradition	of	a	damsel	who	was	drowned	here	some	years	ago	.
"	那里	是	一个	传统	的	一个	闺女	WHO	曾是	溺水	这里	一些	年	前	.

“相传几年前有一位少女在这里溺水身亡。”

[ðə; ði] [trə'dɪʃ(ə)n] [ɪz] - - - -

The	tradition	is	-	-	-	-
这	传统	是	-	-	-	-

传统是——

" [bʌt; bət][ðə; ði]['freɪə(r)][kʊd; kəd][nɒt] [nə'reɪt] [ə; eɪ] [pleɪn] [teɪl] : [hiː; hi] ['ðeəfɔː(r)] [klɪəd] [hɪz; ɪz] [θrəʊt] ,

"	But	the	friar	could	not	narrate	a	plain	tale	:	he	therefore	cleared	his	throat	,
"	但	这	修士	可以	不是	叙事	一个	清楚的	故事	:	他	所以	已清除	他的	喉	,

“但是修士讲不出一个直白的故事，于是他清了清嗓子，

[ænd; ənd] [sæŋ] [wɪð] [djuː] [sə'lemnəti] , [ɪn][ə; eɪ] ['gəʊstli] [vɔɪs] :

and	sang	with	due	solemnity	,	in	a	ghostly	voice	:
和	唱	和	到期的	严肃	,	在	一个	幽灵般的	嗓音	:

然后，他用一种幽灵般的声音，庄严肃穆地唱了起来：

[ə; eɪ] ['dæmzl] [keɪm] [ɪn] ['mɪdnaɪt] [reɪn] , [ænd; ənd] [kɔːld] [ə'krɒs] [ðə; ði] ['feri] :

A	damsel	came	in	midnight	rain	,	And	called	across	the	ferry	:
一个	闺女	来了	在	午夜	雨	,	和	称为	穿过	这	渡船	:

夜雨中，一位少女走来，在渡口呼喊：

[ðə; ði] ['wɪəri] [waɪt] [ʃiː; ʃi] [kɔːld] [ɪn] [veɪn] , [huːz] ['sensɪz] [sliːp] [dɪd] ['beri] .

The	weary	wight	she	called	in	vain	,	Whose	senses	sleep	did	bury	.
这	厌倦	怀特岛	她	称为	在	徒劳	,	谁	感官	睡觉	做过	埋葬	.

她徒劳地呼唤着那疲惫的亡灵，他的感官已被睡眠埋葬。

[æt; ət] ['iːvnɪŋ] , [frɒm; frəm] [hɜː(r); hə(r)] ['fɑːˌðərz] [dɔː(r)] [ʃiː; ʃi] [tɜːnd] [tuː; tə] [miːt] [hɜː(r); hə(r)] ['lʌvə(r)] :

At	evening	,	from	her	father's	door	She	turned	to	meet	her	lover	:
在	晚上	,	从	她	父亲的	门	她	转向	到	见面	她	情人	:

傍晚，她从父亲的门口转身去迎接她的情人：

[æt; ət] ['mɪdnaɪt] , [ɒn] [ðə; ði] ['ləʊnli] [ʃɔː(r)] , [ʃiː; ʃi] ['ʃaʊtɪd] " ['əʊvə(r)] , ['əʊvə(r)] !

At	midnight	,	on	the	lonely	shore	,	She	shouted	"	Over	,	over	!
在	午夜	,	在	这	孤独	支撑	,	她	喊叫	"	超过	,	超过	!

午夜时分，在寂寞的海岸边，她喊道："结束了，结束了！"

" [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [nɒt] [met] [hɪm] [baɪ] [ðə; ði] [triː] [ɒv; əv] [ðeə(r)] [ə'kʌstəmd] ['miːtɪŋ] ,

"	She	had	not	met	him	by	the	tree	Of	their	accustomed	meeting	,
"	她	有	不是	遇见	他	经过	这	树	的	他们的	习惯	会议	,

她没有在他们惯常见面的那棵树下与他相遇，

[ænd; ənd] [sæd] [ænd; ənd] [sɪk] [æt; ət] [hɑːt] [wɒz; wəz] [ʃiː; ʃi] , [hɜː(r); hə(r)] [hɑːt] [ɔːl] ['waɪldli] ['biːtɪŋ] .

And	sad	and	sick	at	heart	was	she	,	Her	heart	all	wildly	beating	.
和	伤心	和	生病的	在	心	曾是	她	,	她	心	全部	疯狂地	殴打	.

她内心悲伤又痛苦，心脏狂跳不止。

[ɪn] [tʃɪl] [sə'spens] [ðə; ði] ['aʊəz] [went] [baɪ] , [ðə; ði] [waɪld] [stɔːm] [bɜːst] [ə'bʌv] [hɜː(r); hə(r)] :

In	chill	suspense	the	hours	went	by	,	The	wild	storm	burst	above	her	:
在	寒意	悬念	这	小时	去	经过	,	这	荒野	风暴	爆裂	多于	她	:

在令人胆战心惊的紧张气氛中，时间一分一秒地过去，狂风暴雨在她头顶肆虐：

[ʃiː; ʃi] [tɜːnd] [hɜː(r); hə(r)] [tuː; tə] [ðə; ði] ['rɪvə(r)] [naɪ] , [ænd; ənd] ['ʃaʊtɪd] , " ['əʊvə(r)] , ['əʊvə(r)] !

She	turned	her	to	the	river	nigh	,	And	shouted	,	"	Over	,	over	!
她	转向	她	到	这	河	夜	,	和	喊叫	,	"	超过	,	超过	!

她把她转向附近的河边，喊道："到河边去，到河边去！"

" [ə; eɪ] [dɪm] , [dɪs'kʌlə] , ['daʊtf(ə)l] [laɪt] [ðə; ði] [muːnz] [dɑːk] [veɪl] [pə'mɪtɪd] ,

"	A	dim	,	discoloured	,	doubtful	light	The	moon's	dark	veil	permitted	,
"	一个	暗淡	,	变色	,	疑	光	这	月亮的	黑暗的	面纱	允许	,

"昏暗、褪色、可疑的光线，是月亮黑暗面纱下透出的。"

[ænd; ənd] [θɪk] [bɪ'fɔː(r)] [hɜː(r); hə(r)] ['trʌbld] [saɪt] [fæn'tæstɪk] ['ʃædəʊz] [flit] .

And	thick	before	her	troubled	sight	Fantastic	shadows	flitted	.
和	厚的	前	她	麻烦	视线	极好的	阴影	飞掠	.

在她忧虑的眼前，浓密的幻影飘忽不定。

[hɜː(r); hə(r)] ['lʌvərz] [fɔːm] [ə'pɪəd] [tuː; tə] [glaɪd] , [ænd; ənd] ['bekən] ['or] [ðə; ði] ['wɔːtə(r)] : [ə'læs] !

Her	lover's	form	appeared	to	glide	,	And	beckon	o'er	the	water	:	Alas	!
她	恋人的	形式	出现	到	滑行	,	和	招手	超过	这	水	:	唉	!

她爱人的身影仿佛在水面上滑行，向她招手：唉！

[hɪz; ɪz] [blʌd] [ðæt] [mɔːn] [hæd; həd] [daɪd] [hɜː(r); hə(r)] ['brʌðərz] [sɒːd] [wɪð] ['slɔːtə(r)] .

his	blood	that	morn	had	dyed	Her	brother's	sword	with	slaughter	.
他的	血	那	早晨	有	染色	她	兄弟	剑	和	屠宰	.

那天早晨，他的鲜血染红了她哥哥的剑，那是杀戮的痕迹。

[ə'pɒn] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [rɒk] [ʃiː; ʃi] [stʊd] , [tuː; tə] [meɪk] [hɜː(r); hə(r)] [ˌɪnvə'keɪʃn] :

Upon	a	little	rock	she	stood	,	To	make	her	invocation	:
之上	一个	小的	岩石	她	站立	,	到	制作	她	调用	:

她站在一块小石头上，进行祈祷：

[ʃiː; ʃi] [mɑːkt] [nɒt] [ðæt] [ðə; ði] [reɪn] - - [flʌd] [wɒz; wəz] ['aɪləndɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] ['steɪʃ(ə)n] .

She	marked	not	that	the	rain	-	swoll'n	flood	Was	islanding	her	station	.
她	标记	不是	那	这	雨	-	-	洪水	曾是	岛屿	她	车站	.

她没有注意到，暴雨引发的洪水已经将她的驻地围困住了。

[ðə; ði] ['tempɪst] [mɒkt] [hɜː(r); hə(r)] ['fiːb(ə)l] [kraɪ] : [nəʊ] [seɪnt] [hɪz; ɪz] [eɪd] [wʊd] [gɪv] [hɜː(r); hə(r)] :

The	tempest	mocked	her	feeble	cry	:	No	saint	his	aid	would	give	her	:
这	暴风雨	嘲笑	她	微弱	哭	:	不	圣	他的	援助	会	给	她	:

暴风雨嘲笑她微弱的呼喊：没有圣人会伸出援手。

[ðə; ði] [flʌd] [sweld] [haɪ] [ænd; ənd] [jet] [mɔː(r)] [haɪ] , [ænd; ənd] [swept] [hɜː(r); hə(r)] [daʊn] [ðə; ði]['rɪvə(r)] .

The	flood	swelled	high	and	yet	more	high	,	And	swept	her	down	the	river	.
这	洪水	肿胀	高的	和	然而	更多的	高的	,	和	扫荡	她	向下	这	河	.

洪水越涨越高，将她卷入河中。

[jet] [ɒft] [bɪ'niːθ] [ðə; ði] [peɪl] ['muːnlaɪt] , [wen] ['hɒləʊ] [wɪndz; waɪndz][ɑː(r); ə(r)] ['bləʊɪŋ] ,

Yet	oft	beneath	the	pale	moonlight	,	When	hollow	winds	are	blowing	,
然而	经常	下面	这	苍白	月光	,	什么时候	空洞的	风	是	吹	,

然而，常常在苍白的月光下，当空洞的风吹拂时，

[ðə; ði] ['ʃædəʊ] [ɒv; əv] [ðæt] ['meɪdn] [braɪt] [glaɪdz] [baɪ][ðə; ði] [dɑːk] [striːmz] ['fləʊɪŋ] .

The	shadow	of	that	maiden	bright	Glides	by	the	dark	stream's	flowing	.
这	阴影	的	那	少女	明亮的	滑翔	经过	这	黑暗的	流的	流动	.

那少女明亮的影子，滑过潺潺流淌的黑暗溪流。

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [stɔːrmz] [ɒv; əv] ['mɪdnaɪt] [reɪv] , [waɪl] [klaʊdz] [ðə; ði] [brɔːd] [muːn] ['kʌvə(r)] ,

And	when	the	storms	of	midnight	rave	,	While	clouds	the	broad	moon	cover	,
和	什么时候	这	暴风雨	的	午夜	锐舞	,	尽管	云	这	广阔	月亮	覆盖	,

当午夜风暴肆虐，乌云遮蔽了皎洁的明月，

[ðə; ði][waɪld] [gʌst] [wɒft] [ə'krɒs] [ðə; ði] [weɪv] [ðə; ði][kraɪ][ɒv; əv] , " ['əʊvə(r)] , ['əʊvə(r)] !

The	wild	gusts	waft	across	the	wave	The	cry	of	,	"	Over	,	over	!
这	荒野	阵风	飘动	穿过	这	海浪	这	哭	的	,	"	超过	,	超过	!

狂风拂过波浪，传来一声呼喊：“完了，完了！”

" [waɪl] [ðə; ði]['fraɪə(r)][wɒz; wəz] ['sɪŋɪŋ] , ['meərɪən][wɒz; wəz] ['medɪteɪtɪŋ] : [ænd; ənd] [wen] [hiː; hi]

"	While	the	friar	was	singing	,	Marian	was	meditating	:	and	when	he
"	尽管	这	修士	曾是	歌唱	,	玛丽安	曾是	冥想	:	和	什么时候	他

[hæd; həd] [endid] [ʃiː; ʃi] [sed] ,

had	ended	she	said	,
有	结束	她	说	,

“修士唱歌的时候，玛丽安正在冥想；修士唱完后，她说：

" ['ɒnɪst] ['fraɪə(r)] , [juː; jʊ][hæv; həv] [ˌmɪs'pleɪst] [jɔː(r); jə(r)] [trə'dɪʃ(ə)n] , [wɪtʃ] [bi'lɔŋz] [tuː; tə][ðə; ði]

"	Honest	friar	,	you	have	misplaced	your	tradition	,	which	belongs	to	the
"	诚实的	修士	,	你	有	放错地方了	你的	传统	,	哪个	属于	到	这

['ɛstʃuˌɛri] [ɒv; əv][ə; eɪ]['nəublə]['rɪvə(r)] ,

aestuary	of	a	nobler	river	,
河口	的	一个	更高贵	河	,

“诚实的修士，你把你的传统放错了地方，它属于一条更高贵河流的入海口。”

[weə(r)] [ðə; ði] ['dæmzl] [wɒz; wəz] [swept] [ə'weɪ] [baɪ][ðə; ði] ['raɪzɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [taɪd] ,

where	the	damsel	was	swept	away	by	the	rising	of	the	tide	,
在哪里	这	闺女	曾是	扫荡	离开	经过	这	上升	的	这	潮	,

少女被上涨的潮水卷走的地方

[fɔː(r); fə(r)] [wɪtʃ] [jɔː(r); jə(r)][lænd] - [flʌd] [ɪz][æn; ən] [ɪn'dɪfrənt] ['sʌbstɪtjuːt] .

for	which	your	land	-	flood	is	an	indifferent	substitute	.
为了	哪个	你的	土地	-	洪水	是	一个	冷漠	代替	.

而你们的陆地洪水只能算是勉强的替代品。

[bʌt; bət][ðə; ði] [truː] [trə'dɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðɪs] [striːm] [aɪ] [θɪŋk] [aɪ][maɪ'self] [pə'zes] ,

But	the	true	tradition	of	this	stream	I	think	I	myself	possess	,
但	这	真的	传统	的	这	溪流	我	思考	我	我	具有	,

但我认为，我自身就拥有这一流派的真正传统。

[ænd; ənd][ai] [wɪl] [nə'reɪt] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][jɔː(r); jə(r)] [əʊn] [weɪ] :

and	I	will	narrate	it	in	your	own	way	:
和	我	将要	叙事	它	在	你的	自己的	方式	:

我会用你自己的方式叙述它：

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ]['fraɪə(r)][ɒv; əv] ['ɔːdərs] [friː] , [ə; eɪ]['fraɪə(r)][ɒv; əv] - :

It	was	a	friar	of	orders	free	,	A	friar	of	Rubygill	:
它	曾是	一个	修士	的	订单	自由的	,	一个	修士	的	-	:

他是一位自由修道会的修士，一位来自鲁比吉尔的修士：

[æt; ət][ðə; ði] ['griːnwʊd] - [triː] [ə; eɪ] [vaʊ] [meɪd] [hiː; hi] , [bʌt; bət][hiː; hi] [kept] [ˌaɪ 'tiː] ['veri] [ɪl] :

At	the	greenwood	-	tree	a	vow	made	he	,	But	he	kept	it	very	ill	:
在	这	格林伍德	-	树	一个	发誓	制成	他	,	但	他	保留	它	非常	患病的	:

他在绿树下许下誓言，但他却很少遵守：

[ə; eɪ] [vaʊ] [meɪd] [hiː; hi][ɒv; əv] ['tʃæstəti] , [bʌt; bət][hiː; hi] [kept] [ˌaɪ 'tiː] ['veri] [ɪl] .

A	vow	made	he	of	chastity	,	But	he	kept	it	very	ill	.
一个	发誓	制成	他	的	贞洁	,	但	他	保留	它	非常	患病的	.

他曾发誓守贞，但他遵守得并不好。

[hiː; hi] [kept] [ˌaɪ 'tiː] , [pə'tʃɑːns] ,

He	kept	it	,	perchance	,
他	保留	它	,	或许	,

他或许把它留下了。

[ɪn][ðə; ði] ['kɒnʃəs] [ʃeɪd] [ɒv; əv][ðə; ði] [baʊndz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['fɒrɪst] [weər'ɪn] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [meɪd] :

in	the	conscious	shade	Of	the	bounds	of	the	forest	wherein	it	was	made	:
在	这	有意识的	阴影	的	这	界限	的	这	森林	其中	它	曾是	制成	:

在森林的荫蔽下，在它诞生的那一刻：

[bʌt; bət][hiː; hi] [rəum] [weə(r)] [hiː; hi] ['lɪstɪd] , [æz; əz] [friː] [æz; əz][ðə; ði] [wɪnd] ,

But	he	roamed	where	he	listed	,	as	free	as	the	wind	,
但	他	漫游	在哪里	他	列出	,	作为	自由的	作为	这	风	,

但他随心所欲地游荡，像风一样自由。

[ænd; ənd][hiː; hi] [left] [hɪz; ɪz] [gʊd] [vaʊ] [ɪn][ðə; ði] ['fɒrɪst] [bɪ'haɪnd] :

And	he	left	his	good	vow	in	the	forest	behind	:
和	他	左边	他的	好的	发誓	在	这	森林	在后面	:

他把美好的誓言留在了森林里：

[fɔː(r); fə(r)][ɪts] [wʊdz] [aʊt] [ɒv; əv] [saɪt] [wɜː(r); wə(r)][hɪz; ɪz] [vaʊ] [aʊt] [ɒv; əv][maɪnd] , [wɪð] [ðə; ði]['fraɪə(r)]

For	its	woods	out	of	sight	were	his	vow	out	of	mind	,	With	the	friar
为了	它是	树林	出去	的	视线	是	他的	发誓	出去	的	头脑	,	和	这	修士

[ɒv; əv] - .

of	Rubygill	.
的	-	.

因为他眼不见为净，他的誓言也抛诸脑后，与鲁比吉尔的修士在一起。

[ɪn] ['ləʊnli] [hʌt] [hɪm'self] [hiː; hi] [ʃʌt] , [ðə; ði]['fraɪə(r)][ɒv; əv] - ; [weə(r)] [ðə; ði] ['gəʊstli] [elf]

In	lonely	hut	himself	he	shut	,	The	friar	of	Rubygill	;	Where	the	ghostly	elf
在	孤独	小屋	他自己	他	关闭	,	这	修士	的	-	;	在哪里	这	幽灵般的	精灵

[əb'zɒlv] [hɪm'self] ,

absolved	himself	,
赦免	他自己	,

他独自一人待在小屋里，鲁比吉尔的修士；幽灵般的精灵在那里忏悔了罪过。

[tuː; tə] ['fɒləʊ] [hɪz; ɪz] [əʊn] [gʊd] [wɪl] : [ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd][nəʊ] [læk] [ɒv; əv][kə'neəri] [sæk] ,

To	follow	his	own	good	will	:	And	he	had	no	lack	of	canary	sack	,
到	跟随	他的	自己的	好的	将要	:	和	他	有	不	缺少	的	金丝雀	解雇	,

为了遵从自己的善意：而且他并不缺少金丝雀皮袋，

[tuː; tə] [kiːp] [hɪz; ɪz] ['kɒnʃəns] [stɪl] .
To **keep** **his** **conscience** **still** **.**
到 保持 他的 良心 仍然 .

为了让他的良心安宁。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['dæmzl] [wel] [njuː] , [wen] [æt; ət] ['ləʊnli] ['mɪdnaɪt] [ˌaɪ 'tiː] [gliːm] [ɒn][ðə; ði] ['wɔːtəz] ,
And **a** **damsel** **well** **knew** **,** **when** **at** **lonely** **midnight** **It** **gleamed** **on** **the** **waters** **,**
和 一个 闺女 出色地 知道 , 什么时候 在 孤独 午夜 它 闪闪发光 在 这 水 ,

一位少女很清楚，在寂静的午夜，当它在水面上闪耀时，

[hɪz; ɪz] ['sɪgnəl] - [læmp] - [laɪt] : " ['əʊvə(r)] ! ['əʊvə(r)] !
his **signal** **-** **lamp** **-** **light** **:** **"** **Over** **!** **over** **!**
他的 信号 - 灯 - 光 : " 超过 ! 超过 !

他的信号灯亮着："结束！结束！"

" [ʃiː; ʃi]['wɔːb(ə)ld] [wɪð] ['naɪtɪŋgeɪl] [θrəʊt] , [ænd; ənd][ðə; ði]['fraɪə(r)] [sprʌŋ] [fɔːθ] [æt; ət][ðə; ði]
" **she** **warbled** **with** **nightingale** **throat** **,** **And** **the** **friar** **sprung** **forth** **at** **the**
" 她 鸣啭 和 夜莺 喉 , 和 这 修士 弹簧 前进 在 这
['mædʒɪk(ə)l] [nəʊt] ,
magical **note** **,**
神奇 笔记 ,

她用夜莺般的嗓音婉转歌唱，修士被这神奇的音符惊醒，立刻跳了起来。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [krɒst] [ðə; ði] [dɑːk] [striːm] [ɪn][hɪz; ɪz] [trɪm] ['feribəʊt] , [wɪð] [ðə; ði]['fraɪə(r)][ɒv; əv]
And **she** **crossed** **the** **dark** **stream** **in** **his** **trim** **ferryboat** **,** **With** **the** **friar** **of**
和 她 交叉 这 黑暗的 溪流 在 他的 修剪 渡船 , 和 这 修士 的
-
Rubygill **.**
-

她和鲁比吉尔的修士一起，乘着他那艘小巧的渡船，渡过了那条幽暗的溪流。

" [lʊk] [juː; jʊ] [naʊ] , " [sed] ['rɒbɪn] , " [ɪf] [ðə; ði]['fraɪə(r)] [dʌz] [nɒt] [blʌʃ] .
" **Look** **you** **now** **,** **"** **said** **Robin** **,** **"** **if** **the** **friar** **does** **not** **blush** **.**
" 看 你 现在 , " 说 罗宾 , " 如果 这 修士 做 不是 脸红 .

"瞧瞧，"罗宾说，"修士竟然不脸红。"

['meni] [streɪndʒ] [saɪts] [hæv; həv][aɪ] [siːn] [ɪn][maɪ] [deɪ] ,
Many **strange** **sights** **have** **I** **seen** **in** **my** **day** **,**
许多 奇怪的 景点 有 我 已见 在 我的 天 ,

我一生中见过许多奇特的景象，

[bʌt; bət]['nevə(r)] [tɪl] [ðɪs] ['məʊmənt][dɪd][aɪ] [siː] [ə; eɪ] ['blʌʃɪŋ] ['fraɪə(r)] . "
but **never** **till** **this** **moment** **did** **I** **see** **a** **blushing** **friar** **.** **"**
但 绝不 直到 这 片刻 做过 我 看 一个 脸红 修士 . "

但直到此刻，我才见到一位脸红的修士。

" [aɪ] [θɪŋk] , " [sed] [ðə; ði]['fraɪə(r)] , " [juː; jʊ]['nevə(r)] [sɔː] [wʌn] [ðæt] [blʌʃt] [nɒt] ,
" **I** **think** **,** **"** **said** **the** **friar** **,** **"** **you** **never** **saw** **one** **that** **blushed** **not** **,**
" 我 思考 , " 说 这 修士 , " 你 绝不 锯 一 那 脸红了 不是 ,

"我想，"修士说，"你从来没见过哪个女孩脸红过。"

[ɔː(r)][juː; jʊ] [sɔː] [gʊd] [kə'neəri] [θrəʊn] [ə'weɪ] .
or **you** **saw** **good** **canary** **thrown** **away** **.**
或者 你 锯 好的 金丝雀 抛掷 离开 .

或者你看到一只漂亮的金丝雀被扔掉了。

[bʌt; bət][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['welkəm] [tuː; tə] [lɑːf] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][səʊ] [pliːz] [juː; jʊ] .
But **you** **are** **welcome** **to** **laugh** **if** **it** **so** **please** **you** **.**
但 你 是 欢迎 到 笑 如果 它 所以 请 你 .

但如果你觉得好笑，也完全可以笑。

[nʌn] [ʃæl; ʃəl] [lɑːf] [ɪn][maɪ] ['kʌmpəni] , [ðəʊ] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi][æt; ət][maɪ] [ɪk'spens] ,

None	shall	laugh	in	my	company	,	though	it	be	at	my	expense	,
没有任何	将	笑	在	我的	公司	,	尽管	它	是	在	我的	费用	,

任何人不得在我面前嘲笑我，即使是取笑我也不行。

[bʌt; bət][aɪ] [wɪl] [hæv; həv][maɪ] [ʃeə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] ['merɪmənt] .

but	I	will	have	my	share	of	the	merriment	.
但	我	将要	有	我的	分享	的	这	欢乐	.

但我也会享受到其中的乐趣。

[ðə; ði] [wɜːld] [ɪz][ə; eɪ][steɪdʒ] , [ænd; ənd][laɪf][ɪz][ə; eɪ] [fɑːs] ,

The	world	is	a	stage	,	and	life	is	a	farce	,
这	世界	是	一个	阶段	,	和	生活	是	一个	闹剧	,

世界是一个舞台，人生是一场闹剧。

[ænd; ənd][hiː; hi] [ðæt] [lɑːfs] [məʊst][hæz; həz][məʊst]['prɒfɪt][ɒv; əv][ðə; ði] [pə'fɔːməns] .

and	he	that	laughs	most	has	most	profit	of	the	performance	.
和	他	那	笑声	最多	有	最多	利润	的	这	表现	.

笑得最多的人，从演出中获益最多。

[ðə; ði] [wɜːst] [θɪŋ] [ɪz] [gʊd] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][biː; bi] [lɑːft] [æt; ət] , [ðəʊ] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi] [gʊd] [fɔː(r); fə(r)]

The	worst	thing	is	good	enough	to	be	laughed	at	,	though	it	be	good	for
这	最差	事物	是	好的	足够的	到	是	笑了	在	,	尽管	它	是	好的	为了

['nʌθɪŋ] [els] ;

nothing	else	;
没有什么	别的	;

最糟糕的东西，虽然一无是处，却也足以让人嘲笑；

[ænd; ənd][ðə; ði][best] [θɪŋ] , [ðəʊ] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi] [gʊd] [fɔː(r); fə(r)] ['sʌmθɪŋ] [els] , [ɪz] [gʊd] [fɔː(r); fə(r)]

and	the	best	thing	,	though	it	be	good	for	something	else	,	is	good	for
和	这	最好的	事物	,	尽管	它	是	好的	为了	某物	别的	,	是	好的	为了

['nʌθɪŋ] ['betə(r)] .

nothing	better	.
没有什么	更好的	.

而最好的东西，虽然对其他方面有好处，但对其他方面却一无是处。

" [ænd; ənd][hiː; hi] [strʌk] [ʌp][ə; eɪ] [sɒŋ] [ɪn] [preɪz] [ɒv; əv] ['lɑːfɪŋ] [ænd; ənd][kwɑːf, kwɔf] ,

"	And	he	struck	up	a	song	in	praise	of	laughing	and	quaffing	,
"	和	他	击	向上	一个	歌曲	在	称赞	的	笑	和	畅饮	,

于是他唱起了歌，赞美欢笑和畅饮。

[wɪ'ðaʊt] ['fɜːðə(r)] [əd'vəːt] [tuː; tə] ['mɛrɪənz] [ɪn'sɪnjueɪt] [ˌækju'zeɪʃ(ə)n] ; ['biːɪŋ] , [pə'hæps] , [ɒv; əv]

without	further	adverting	to	Marian's	insinuated	accusation	;	being	,	perhaps	,	of
没有	更远	广告	到	玛丽安的	暗示	指控	;	存在	,	也许	,	的

[ə'pɪnjən] ,

opinion	,
观点	,

不再赘述玛丽安的暗示性指控；或许，这只是个人观点，

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ]['sʌbdʒɪkt][ɒn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [liːst] [sed] [wʊd] [biː; bi][ðə; ði] [suːnɪst] ['mendɪd] .

that	it	was	a	subject	on	which	the	least	said	would	be	the	soonest	mended	.
那	它	曾是	一个	主题	在	哪个	这	至少	说	会	是	这	最快	已修复	.

这是一个少说为妙的话题。

[səʊ] [pɑːst] [ðə; ði] [naɪt] .

So	passed	the	night	.
所以	通过了	这	夜晚	.

就这样，夜过去了。

[ɪn][ðə; ði] ['mɔ:nɪŋ] [ə; eɪ]['fɒrɪstə(r)] [keɪm] [tu:; tə][ðə; ði]['fraɪə(r)] , [wɪð] [ɪn'telɪdʒəns] [ðæt] [prɪns] [dʒɒn]

In	the	morning	a	forester	came	to	the	friar	,	with	intelligence	that	Prince	John
在	这	早晨	一个	林务员	来了	到	这	修士	,	和	智力	那	王子	约翰

[hæd; həd] [bi:n] [kəm'peld] ,

had	been	compelled	,
有	到过	被迫	,

早上，一位护林员来找修士，带来了约翰王子被迫离开的消息。

[baɪ][ðə; ði] ['ɜ:dʒənsi] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ə'feəz] [ɪn]['ʌðə(r)] ['kwɔ:təz] , [tu:; tə] [ˌdɪsɪm'bærəs] ['nɒtɪŋəm] ['kɑ:s(ə)l]

by	the	urgency	of	his	affairs	in	other	quarters	,	to	disembarrass	Nottingham	Castle
经过	这	紧迫性	的	他的	事务	在	其他	四分之一	,	到	解除尴尬	诺丁汉	城堡

[ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['rɔɪəl] ['prez(ə)ns] .

of	his	royal	presence	.
的	他的	皇家	在场	.

由于他在其他方面事务紧急，便离开诺丁汉城堡，以摆脱他的王室存在。

['aʊə(r)] ['wɔndərəz] [rɪ'tɜ:nd] ['dʒɔɪfəli] [tu:; tə][ðeə(r)] ['fɒrɪst] - [də'mɪnjən] ,

Our	wanderers	returned	joyfully	to	their	forest	-	dominion	,
我们的	流浪者	返回	欣喜地	到	他们的	森林	-	统治权	,

我们的游牧者们兴高采烈地返回了他们的森林领地。

['bi:ɪŋ] [ðʌs] [rɪ'li:vd] [frɒm; frəm][ðə; ði][və'sɪnəti][ɒv; əv] ['eni] [mɔ:(r)] [fə'mɪdəb(ə)l] [bə'lɪdʒərənt] [ðæn; ðən]

being	thus	relieved	from	the	vicinity	of	any	more	formidable	belligerent	than
存在	因此	松了口气	从	这	附近	的	任何	更多的	强大	好战的	比

[ðeə(r)][əʊld] [bru:zd] [ænd; ənd] ['bi:t(ə)n] ['enəmi] [ðə; ði] ['ʃerɪf] [ɒv; əv] ['nɒtɪŋəm] .

their	old	bruised	and	beaten	enemy	the	sheriff	of	Nottingham	.
他们的	老的	瘀伤	和	被打败	敌人	这	警长	的	诺丁汉	.

这样一来，他们就摆脱了比他们昔日伤痕累累、屡遭败退的敌人诺丁汉郡长更可怕的好战分子的威胁。

['tʃæptə(r)] [ˌeksˌvi:'aɪ'aɪ]

CHAPTER	XVII
章	十七

第十七章

[əʊ] ! [ðɪs] [laɪf] [ɪz] ['nəublə][ðæn; ðən] [ə'tendɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [tʃek] ,

Oh	!	this	life	Is	nobler	than	attending	for	a	check	,
哦	！	这	生活	是	更高贵	比	参加	为了	一个	查看	,

哦！这样的人生比仅仅为了打卡而活要高尚得多。

[rɪtʃə] [ðæn; ðən] ['du:ɪŋ] ['nʌθɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [braɪb] ['praʊdə(r)][ðæn; ðən] ['rʌslɪŋ] [ɪn] [ʌn'peɪd] -

Richer	than	doing	nothing	for	a	bribe	Prouder	than	rustling	in	unpaid	-
富尔	比	正在做	没有什么	为了	一个	贿赂	更骄傲	比	沙沙声	在	未付	-

[fɔ:(r); fə(r)] [sɪlk] . - - ['simbili:n] .

for	silk	.	-	-	Cymbeline	.
为了	丝绸	.	-	-	辛白林	.

比什么都不做就收受贿赂更富有，比偷窃未付清款项的丝绸更骄傲。——辛白林

[səʊ] ['rɒbɪn] [ænd; ənd]['meəriən] [dwelt] [ænd; ənd] [rein] [ɪn][ðə; ði] ['fɒrɪst] ,

So	Robin	and	Marian	dwelt	and	reigned	in	the	forest	,
所以	罗宾	和	玛丽安	居住	和	统治	在	这	森林	,

于是，罗宾和玛丽安在森林里居住并统治着那里。

['reɪndʒɪŋ][ðə; ði] [gleɪdz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['gri:nwud] [frɒm; frəm][ðə; ði]['mætɪnz][ɒv; əv][ðə; ði] [lɑ:k] [tu:; tə]

ranging	the	glades	and	the	greenwoods	from	the	matins	of	the	lark	to
范围	这	林间空地	和	这	绿林	从	这	晨祷	的	这	云雀	到

[ðə; ði] ['vespəz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['naɪtɪŋgeɪl] ,

the	vespers	of	the	nightingale	,
这	晚祷	的	这	夜莺	,

从云雀的晨鸣到夜莺的晚啼，漫步于林间空地和绿林之间。

[ænd; ənd] [ədˈmɪnɪstərɪŋ] [ˈnætʃ(ə)rəl] [ˈdʒʌstɪs] [əˈkɔːdɪŋ] [tuː; tə] [ˈrɑːbɪnz] [aɪˈdiəz] [ɒv; əv] [ˈrektɪfaɪɪŋ; ˈrektəfaɪɪŋ]

and	administering	natural	justice	according	to	Robin's	ideas	of	rectifying
和	管理	自然的	正义	根据	到	罗宾的	想法	的	纠正

[ðə; ði] [ˌɪnɪˈkwɑːlətiz] [ɒv; əv] [ˈhjuːmən] [kənˈdɪʃn] :

the	inequalities	of	human	condition	:
这	不平等	的	人类	状况	:

并按照罗宾的理念，通过自然正义来纠正人类境况中的不平等：

[ˈreɪzɪŋ] [ˈdʒiːniəl] [djuːz] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [bægz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [rɪtʃ] [ænd; ənd] [ˈaɪd(ə)l] ,

raising	genial	dews	from	the	bags	of	the	rich	and	idle	,
提高	和蔼可亲	露水	从	这	包	的	这	富有的	和	闲置的	,

从富人和闲人的袋子里唤醒和煦的露水，

[ænd; ənd] [rɪˈtɜːnɪŋ] [ðem; ðəm] [ɪn] [ˈfəːtilaiz] [ˈʃaʊərz] [ɒn] [ðə; ði] [pɔː(r); pʊə(r)] [ænd; ənd] [ɪnˈdʌstriəs] :

and	returning	them	in	fertilising	showers	on	the	poor	and	industrious	:
和	返回	他们	在	施肥	淋浴	在	这	贫穷的	和	勤劳	:

并将它们以施肥雨的形式返还给贫困勤劳的人们：

[æn; ən] [ˌɒpəˈreɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [mɔː(r)] [ɪnˈlaɪt(ə)nd] [ˈsteɪtsmən] [hæv; həv] [ˈhæpɪli] [rɪˈvɜːst] ,

an	operation	which	more	enlightened	statesmen	have	happily	reversed	,
一个	手术	哪个	更多的	开明	政治家	有	快乐地	反转	,

一些更有远见的政治家欣然扭转了这一局面。

[tuː; tə] [ðə; ði] [ʌnˈspiːkəb(ə)l] [ˈbenɪfɪt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [kəˈmjuːnəti] [æt; ət] [lɑːdʒ] .

to	the	unspeakable	benefit	of	the	community	at	large	.
到	这	无法形容	益处	的	这	社区	在	大的	.

这给整个社区带来了难以言喻的好处。

[ðə; ði] [laɪt] [ˈfʊtsteps] [ɒv; əv] [ˈmeərɪən] [wɜː(r); wə(r)] [ɪmˈprest] [ɒn] [ðə; ði] [ˈmɔːnɪŋ] [djuː] [bɪˈsaɪd] [ðə; ði]

The	light	footsteps	of	Marian	were	impressed	on	the	morning	dew	beside	the
这	光	脚步声	的	玛丽安	是	印象深刻	在	这	早晨	露	旁	这

[ˈfɜːmə(r)] [step] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [ˈlʌvə(r)] ,

firmer	step	of	her	lover	,
更坚固	步	的	她	情人	,

玛丽安轻盈的脚步声印在晨露上，与她爱人沉重的脚步声交相辉映。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ʃʊk] [ɪts] [lɑːdʒ] [drɒps] [əˈbaʊt] [ðem; ðəm] [æz; əz] [ðeɪ] [klɪəd] [ðəmˈselvz] [ə; eɪ]

and	they	shook	its	large	drops	about	them	as	they	cleared	themselves	a
和	他们	摇晃	它是	大的	滴	关于	他们	作为	他们	已清除	他们自己	一个

[ˈpæsɪdʒ] [θruː] [ðə; ði] [θɪk] [tɔːl] [fɜːn] ,

passage	through	the	thick	tall	fern	,
通道	通过	这	厚的	高的	蕨类	,

他们抖落身上的大水滴，一边清理出一条穿过茂密高大的蕨类植物的通道。

[wɪˈðaʊt] [ˈeni] [fɪə(r)] [ɒv; əv] [ˈkætʃɪŋ] [kəʊld] , [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [nɒt] [mʌtʃ] [ɪn] [ˈfæʃ(ə)n] [ɪn] [ðə; ði] [twelfθ]

without	any	fear	of	catching	cold	,	which	was	not	much	in	fashion	in	the	twelfth
没有	任何	害怕	的	捕捉	寒冷的	,	哪个	曾是	不是	很多	在	时尚	在	这	第十二

['sentʃəri] .

century	.
世纪	.

完全不用担心会着凉，这在十二世纪并不流行。

['rɒbɪn] [wɒz; wəz] [æz; əz] [hɒˈspɪtəb(ə)l] [æz; əz] - ;

Robin	was	as	hospitable	as	Cathmor	;
罗宾	曾是	作为	好客	作为	-	;

罗宾和卡斯莫尔一样热情好客；

[fɔː(r); fə(r)] ['sev(ə)n] [men] [stʊd] [ɒn] ['sev(ə)n] [pɑːðz] [tuː; tə] [kɔːl] [ðə; ði] ['streɪndʒə(r)] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [fiːst] .

for	seven	men	stood	on	seven	paths	to	call	the	stranger	to	his	feast	.
为了	七	男人	站立	在	七	路径	到	称呼	这	陌生人	到	他的	盛宴	.

七个男人站在七条小路上，邀请陌生人赴宴。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [truː] , [hiː; hi][suːpər'æd; sjuː-][ðə; ði] [smɔːl] [ɪm'pruːvmənt] [ɒv; əv] ['meɪkɪŋ] [ðə; ði]['streɪndʒə(r)] [peɪ]

It	is	true	,	he	superadded	the	small	improvement	of	making	the	stranger	pay
它	是	真的	,	他	超级添加	这	小的	改进	的	制作	这	陌生人	支付

[fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] :

for	it	:
为了	它	:

没错，他还在此基础上增加了一个小改进，那就是让陌生人为此付费：

[ðæn; ðən] [wɪtʃ] [wɒt] [kʊd; kəd][biː; bi][mɔː(r)] ['dʒenərəs] ?

than	which	what	could	be	more	generous	?
比	哪个	什么	可以	是	更多的	慷慨的	?

还有什么比这更慷慨的呢?

[fɔː(r); fə(r)] - [wɒz; wəz] [hɪm'self] [ðə; ði] [praɪm] ['gɪvə(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [fiːst] ,

For	Cathmor	was	himself	the	prime	giver	of	his	feast	,
为了	-	曾是	他自己	这	主要的	赠予者	的	他的	盛宴	,

因为卡斯莫尔本人就是这场盛宴的主要举办者。

[ˌweər'æz] ['rɒbɪn] [wɒz; wəz]['əʊnli][ðə; ði]['eɪdʒənt][tuː; tə][ə; eɪ]['sɪəriːz][ɒv; əv] ['strendʒər] ,

whereas	Robin	was	only	the	agent	to	a	series	of	strangers	,
然而	罗宾	曾是	仅有的	这	代理人	到	一个	系列	的	陌生人	,

而罗宾只不过是为一系列陌生人服务的代理人而已。

[huː] [prə'vaɪdɪd] [ɪn] [tɜːn] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ˌentə'teɪnmənt] [ɒv; əv][ðeə(r)] [sək'sesər] ;

who	provided	in	turn	for	the	entertainment	of	their	successors	;
WHO	假如	在	转动	为了	这	娱乐	的	他们的	继承人	;

他们又为后代提供娱乐;

[wɪtʃ] [ɪz] ['kæriɪŋ] [ðə; ði] [dɪs'ɪntərəstɪdnɪs] [ɒv; əv] [ˌhɒspɪ'tæləti] [tuː; tə] [ɪts] ['ækmi] .

which	is	carrying	the	disinterestedness	of	hospitality	to	its	acme	.
哪个	是	携带	这	无私	的	热情好客	到	它是	巅峰	.

它将无私待客之道发挥到了极致。

['meəriən]['ɒf(ə)n] [kɪld] [ðə; ði][dɪə(r)] ,

Marian	often	killed	the	deer	,
玛丽安	经常	被杀	这	鹿	,

玛丽安经常猎杀鹿，

[wɪtʃ] ['skɑːlət] [drest] , [ænd; ənd]['freɪə(r)] [tʌk] ['blesɪd; blest] [waɪl] ['lɪt(ə)l] [dʒɒn] ['wɔndə] [ɪn] [sɜːtʃ]

Which	Scarlet	dressed	,	and	Friar	Tuck	blessed	While	Little	John	wandered	in	search
哪个	猩红	穿着	,	和	修士	塔克	蒙福	尽管	小的	约翰	漫步	在	搜索

[ɒv; əv][ə; eɪ] [gest] .

of	a	guest	.
的	一个	客人	.

斯嘉丽打扮得漂漂亮亮，塔克修士为她祝福，而小约翰则四处寻找客人。

['rɒbɪn] [wɒz; wəz] ['veri] [dɪ'vaʊt] , [ðəʊ] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [greɪt] ['juːnəti][ɪn][hɪz; ɪz] [rɪ'lɪdʒən] :

Robin	was	very	devout	,	though	there	was	great	unity	in	his	religion	:
罗宾	曾是	非常	虔诚的	,	尽管	那里	曾是	伟大的	统一	在	他的	宗教	:

罗宾非常虔诚，尽管他所在的宗教内部非常团结:

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ɪk'skluːsɪvli] ['gɪv(ə)n][tuː; tə]['aʊə(r)] ['leɪdi] [ðə; ði]['vɜːdʒɪn] ,

it	was	exclusively	given	to	our	Lady	the	Virgin	,
它	曾是	只	给定	到	我们的	女士	这	处女	,

它是专门献给圣母玛利亚的。

[ænd; ənd][hiː; hi]['nevə(r)][set] [fɔːθ] [ɪn][ə; eɪ] ['mɔːnɪŋ] [tɪl] [hiː; hi][hæd; həd] [sed] [θriː] [preə(r)z] ,

and	he	never	set	forth	in	a	morning	till	he	had	said	three	prayers	,
和	他	绝不	放	前进	在	一个	早晨	直到	他	有	说	三	祈祷	,

他每天早上出门前都会先做三次祷告。

[ænd; ənd][hæd; həd] [hɜːd] [ðə; ði] [swiːt] [vɔɪs] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['meərɪən] ['sɪŋɪŋ] [ə; eɪ] [hɪm] [tuː; tə][ðeə(r)]

and	had	heard	the	sweet	voice	of	his	Marian	singing	a	hymn	to	their
和	有	听到	这	甜的	嗓音	的	他的	玛丽安	歌唱	一个	圣歌	到	他们的

['mjuːtʃuəl] [ˌpeɪtrə'nes] .

mutual	patroness	.
相互的	女赞助人	.

他听到他那位圣母玛利亚甜美的声音在唱着赞美他们共同守护神的圣歌。

[iːtʃ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [men] [hæd; həd] , [æz; əz]['juːʒuəl] , [ə; eɪ]['peɪtrən] [seɪnt] [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [neɪm]

Each	of	his	men	had	,	as	usual	,	a	patron	saint	according	to	his	name
每个	的	他的	男人	有	,	作为	通常	,	一个	赞助人	圣	根据	到	他的	姓名

[ɔː(r)] [teɪst] .

or	taste	.
或者	品尝	.

和往常一样，他的每个手下都有一位与他的名字或喜好相符的守护圣人。

[ðə; ði]['fraɪə(r)] [tʃəʊz] [ə; eɪ] [seɪnt] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm'self] , [ænd; ənd] [fɪkst] [ɒn] [seɪnt] ['bɑːtɑːlf] ,

The	friar	chose	a	saint	for	himself	,	and	fixed	on	Saint	Botolph	,
这	修士	选择	一个	圣	为了	他自己	,	和	固定的	在	圣	博托尔夫	,

这位修士为自己选择了一位圣人，他最终选定了圣博托尔夫。

[huːm] [hiː; hi] ['juːfənaɪz] ['ɪntuː] [seɪnt] ['bɒt(ə)l] , [ænd; ənd] [meɪn'teɪnd] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] [ðæt] ['veri]

whom	he	euphonised	into	Saint	Bottle	,	and	maintained	that	he	was	that	very
谁	他	悦耳化	进入	圣	瓶子	,	和	维持	那	他	曾是	那	非常

[ˌpæ'nɒmfɪk] [-'^ru'eliən] [seɪnt] ,

Panomphic	Pantagruelian	saint	,
泛性	潘塔格鲁埃利安	圣	,

他把圣瓶的名字谐音为圣瓶，并坚称他就是那位泛神论中的潘塔格鲁埃圣人。

[wel] [nəʊn] [ɪn] ['eɪnʃənt] [frɑːns] [æz; əz][ə; eɪ] ['fiːmeɪl] [dɪ'vɪnəti] , [baɪ][ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv][lɑː] [daɪv]

well	known	in	ancient	France	as	a	female	divinity	,	by	the	name	of	La	Dive
出色地	已知	在	古老的	法国	作为	一个	女性	神	,	经过	这	姓名	的	拉	潜水

[buː'teɪ] ,

Bouteille	,
酒瓶	,

在古代法国，她被尊称为女神，名叫 La Dive Bouteille。

[huːz] [ə'rækjələ(r)] ['mɒnəsɪləbl] " - , - , [ɪz] ['selɪbreɪtɪd] [ænd; ənd]['ʌndə(r)] - [stʊd] [baɪ][ɔːl]

whose	oracular	monosyllable	"	Trincq	,	'	,	is	celebrated	and	under	-	stood	by	all
谁	神谕	单音节	"	-	,	-	,	是	著名	和	在下面	-	站立	经过	全部

['neɪʃnz] ,

nations	,
国家	,

他的单音节神谕“Trincq”为所有国家所推崇和理解，

[ænd; ənd][ɪz] [ɪk'spaund] [baɪ][ðə; ði] ['lɜːnɪd] ['dɒktə(r)] - , [[sɪks]] [huː] [hæz; həz] ['triːtɪd] [æt; ət]

and	is	expounded	by	the	learned	doctor	Alcofribas	,	[	6	]	who	has	treated	at
和	是	阐述	经过	这	学习	医生	-	,	[	6	]	WHO	有	治疗	在

[lɑːdʒ] [ɒn][ðə; ði]['sʌbdʒɪkt] ,

large	on	the	subject	,
大的	在	这	主题	,

博学的医生阿尔科弗里巴斯[6]对此进行了详细阐述，他曾就此主题进行过深入研究。

[tuː; tə]['sɪgnɪfaɪ] " [drɪŋk] .

to	signify	"	drink	.
到	表示	"	喝	.

表示“喝”。

" [seɪnt] ['bɒt(ə)l] , [ðen] , [wɒz; wəz][ðə; ði] [seɪnt] [ɒv; əv]['fraɪə(r)] [tʌk] ,

"	Saint	Bottle	,	then	,	was	the	saint	of	Friar	Tuck	,
"	圣	瓶子	,	然后	,	曾是	这	圣	的	修士	塔克	,

那么，圣瓶就是塔克修士的守护圣人了。

[huː] [dɪd] [nɒt] [jiːld] ['iːv(ə)n][tuː; tə] ['rɒbɪn] [ænd; ənd]['meəriən][ɪn][ðə; ði][ˌæsɪ'djuːəti][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [dɪ'vəʊʃ(ə)nz]

who	did	not	yield	even	to	Robin	and	Marian	in	the	assiduity	of	his	devotions
WHO	做过	不是	屈服	甚至	到	罗宾	和	玛丽安	在	这	勤奋	的	他的	虔诚

[tuː; tə][hɪz; ɪz] ['tʃəʊzn] ['peɪtrən] .

to	his	chosen	patron	.
到	他的	选定	赞助人	.

他对所选择的守护神的虔诚，甚至不亚于罗宾汉和玛丽安。

[sʌtʃ] [wɒz; wəz][ðeə(r)] ['sʌmə(r)] [laɪf] , [ænd; ənd][ɪn][ðeə(r)]['wɪntə(r)] [keɪvz] [ðeɪ] [hæd; həd] [sə'fɪʃ(ə)nt]

Such	was	their	summer	life	,	and	in	their	winter	caves	they	had	sufficient
这样的	曾是	他们的	夏天	生活	,	和	在	他们的	冬天	洞穴	他们	有	充足的

['fɜːnɪtʃə(r)] ,

furniture	,
家具	,

这就是他们的夏季生活，而到了冬天，他们在洞穴里也拥有足够的家具。

['æmpl] ['prɒvɪndə(r)] , [stɔː(r)][ɒv; əv][əʊld] [waɪn] , [ænd; ənd][ə'ʃʊərədli; ə'ʃɔːrədli][nəʊ] [læk] [ɒv; əv]['fjuːəl] ,

ample	provender	,	store	of	old	wine	,	and	assuredly	no	lack	of	fuel	,
充足	饲料	,	店铺	的	老的	葡萄酒	,	和	当然	不	缺少	的	燃料	,

充足的饲料、陈年佳酿，以及充足的燃料，都绝对不成问题。

[wɪð] ['dʒɔɪəs] ['mjuːzɪk][ænd; ənd] ['plez(ə)nt] ['dɪskɔːs] [tuː; tə] [tʃɑːm] [ə'weɪ] [ðə; ði] ['siːz(ə)n] [ɒv; əv] ['dɑːknəs]

with	joyous	music	and	pleasant	discourse	to	charm	away	the	season	of	darkness
和	欢乐	音乐	和	令人愉快的	话语	到	魅力	离开	这	季节	的	黑暗

[ænd; ənd] [stɔːrmz] .

and	storms	.
和	暴风雨	.

用欢快的音乐和愉快的谈话驱散黑暗和风暴的季节。

[[sɪks]] - [neɪziːɜˠ] : [æn; ən]['ænəgræm][ɒv; əv][fræn'swɑː]['ræbəˌleiz] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ə'sjuːmd]

[	6	]	Alcofribas	Nasier	:	an	anagram	of	Francois	Rabelais	,	and	his	assumed
[	6	]	-	纳西尔	:	一个	字谜	的	弗朗索瓦	拉伯雷	,	和	他的	假定

[ˌæpə'leɪʃ(ə)n] .

appellation	.
称谓	.

[6] Alcofribas Nasier：是 Francois Rabelais 的字母重组，也是他假定的名字。

[ðə; ði]['riːdə(r)] [huː] [dɪ'zaɪr] [tuː; tə] [nəʊ] [mɔː(r)] [ə'baʊt] [ðɪs] [ə'rækjələ(r)] [dɪ'vɪnəti] ,

The	reader	who	desires	to	know	more	about	this	oracular	divinity	,
这	读者	WHO	欲望	到	知道	更多的	关于	这	神谕	神	,

想要更多了解这位神谕之神的读者，

[meɪ] [kən'sʌlt] [ðə; ði] [sed] ['dɒktə(r)] - [neɪziːɜˠ] ,

may	consult	the	said	doctor	Alcofribas	Nasier	,
可能	咨询	这	说	医生	-	纳西尔	,

可以咨询上述医生阿尔科弗里巴斯·纳西尔，

[huː] [wɪl] ['ʌʃə(r)] [hɪm]['ɪntuː][ðə; ði]['ædɪtəm] [θruː] [ðə; ði] ['miːdiəm] [ɒv; əv][ðə; ði] [haɪ] ['priːstɪs]

who	will	usher	him	into	the	adytum	through	the	medium	of	the	high	priestess
WHO	将要	引座员	他	进入	这	禁闭	通过	这	中等的	的	这	高的	女祭司

- .

Bacbuc	.
-	.

他将通过女祭司巴克布克（Bacbuc）的媒介，引领他进入圣殿。

['meni] [muːnz] [hæd; həd] [wækst] [ænd; ənd] [wein] ,

Many	moons	had	waxed	and	waned	,
许多	月亮	有	打蜡	和	减弱	,

许多轮月亮盈亏而过，

[wen] [ɒn][ðə; ði] [ˌɑːftəˈnuːn] [ɒv; əv][ə; eɪ] [ˈlʌvli] [ˈsʌmə(r)] [deɪ] [ə; eɪ] [ˈlʌsti] [brɔːd] - [bəʊnd] [naɪt]

when	on	the	afternoon	of	a	lovely	summer	day	a	lusty	broad	-	boned	knight
什么时候	在	这	下午	的	一个	迷人的	夏天	天	一个	好色的	广阔	-	骨	骑士

[wɒz; wəz] [ˈraɪdɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [ˈfɒrɪst] [ɒv; əv] [ˈʃɜːˌwʊd] .

was	riding	through	the	forest	of	Sherwood	.
曾是	骑术	通过	这	森林	的	舍伍德	.

在一个阳光明媚的夏日午后，一位身材魁梧、体格健壮的骑士骑马穿过舍伍德森林。

[ðə; ði] [sʌn] [ʃɒn] [ˈbrɪliəntli] [ɒn][ðə; ði] [fʊl] [griːn] [ˈfəʊliɪdʒ] ,

The	sun	shone	brilliantly	on	the	full	green	foliage	,
这	太阳	闪耀	精彩	在	这	满的	绿色的	叶子	,

阳光灿烂地照耀着茂盛的绿叶。

[ænd; ənd][əˈfɔːd; əˈfɔrd][ðə; ði] [naɪt] [ə; eɪ] [faɪn] [ˌɒpəˈtjuːnəti] [ɒv; əv] [əbˈzɜːvɪŋ] [ˌpɪktʃəˈresk] [ɪˈfekts] ,

and	afforded	the	knight	a	fine	opportunity	of	observing	picturesque	effects	,
和	提供	这	骑士	一个	美好的	机会	的	观察	如画	效果	,

这为骑士提供了一个绝佳的机会来欣赏美丽的景色。

[ɒv; əv] [wɪtʃ] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][tuː; tə][biː; bi] [fɪəd] [hiː; hi][dɪd] [nɒt] [əˈveɪl] [hɪmˈself] .

of	which	it	is	to	be	feared	he	did	not	avail	himself	.
的	哪个	它	是	到	是	害怕	他	做过	不是	可用	他自己	.

可惜的是，他并没有利用这些机会。

[bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd] [nɒt] [prəˈsiːdid] [fɑː(r)] , [bɪˈfɔː(r)] [hiː; hi][hæd; həd][æn; ən] [ˌɒpəˈtjuːnəti] [ɒv; əv]

But	he	had	not	proceeded	far	,	before	he	had	an	opportunity	of
但	他	有	不是	继续	远的	,	前	他	有	一个	机会	的

[əbˈzɜːvɪŋ] [ˈsʌmθɪŋ] [mʌtʃ] [mɔː(r)] [ˈɪntrəstɪŋ] ,

observing	something	much	more	interesting	,
观察	某物	很多	更多的	有趣的	,

但他还没走多远，就有机会观察到一些更有趣的东西。

[ˈneɪmli] , [ə; eɪ] [faɪn] [jʌŋ] [ˈaʊtlɔː] [ˈliːnɪŋ] , [ɪn][ðə; ði] [truː] [ˈʃɜːˌwʊd] [ˈfæʃ(ə)n] , [wɪð] [hɪz; ɪz] [bæk]

namely	,	a	fine	young	outlaw	leaning	,	in	the	true	Sherwood	fashion	,	with	his	back
即	,	一个	美好的	年轻的	取缔	倾斜	,	在	这	真的	舍伍德	时尚	,	和	他的	后退

[əˈgenst] [ə; eɪ] [triː] .

against	a	tree	.
反对	一个	树	.

具体来说，就是一个英俊的年轻亡命之徒，以典型的舍伍德风格，背靠着一棵树。

[ðə; ði] [naɪt] [wɒz; wəz] [prɪˈpeərɪŋ] [tuː; tə][ɑːsk][ðə; ði]['streɪndʒə(r)][ə; eɪ] ['kwestʃən] , [ðə; ði]['ɑːnsə(r)][tuː; tə]

The	knight	was	preparing	to	ask	the	stranger	a	question	,	the	answer	to
这	骑士	曾是	准备	到	问	这	陌生人	一个	问题	,	这	回答	到

[wɪtʃ] ,

which	,
哪个	,

骑士正准备问陌生人一个问题，这个问题的答案是：

[ɪf] [kəˈrektli] ['gɪv(ə)n] , [wʊd] [hæv; həv] [rɪˈliːvd] [hɪm][frɒm; frəm][ə; eɪ] [daʊt] [ðæt] [prest] ['hevɪli] [ɒn]

if	correctly	given	,	would	have	relieved	him	from	a	doubt	that	pressed	heavily	on
如果	正确	给定	,	会	有	松了口气	他	从	一个	怀疑	那	按下	重度	在

[hɪz; ɪz][maɪnd] ,

his	mind	,
他的	头脑	,

如果答案正确，就能消除他心中挥之不去的疑虑。

[æz; əz][tuː; tə] ['weðə(r)] [hiː; hi][wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði] [raɪt] [rəʊd][ɔː(r)][ðə; ði] [rɒŋ] ,

as	to	whether	he	was	in	the	right	road	or	the	wrong	,
作为	到	无论	他	曾是	在	这	正确的	路	或者	这	错误的	,

至于他走的路是对的还是错的，

[wen] [ðə; ði] [juːθ] [prɪ'ventɪd] [ðə; ði][ɪn'kwaɪəri][baɪ] ['seɪɪŋ] : " [ɪn] [gɑːdz] [neɪm] , [sɜː(r)] [naɪt] ,

when	the	youth	prevented	the	inquiry	by	saying	:	"	In	God's	name	,	sir	knight	,
什么时候	这	青年	阻止	这	询问	经过	说	:	"	在	神的	姓名	,	先生	骑士	,

当年轻人阻止了询问，说道："以上帝的名义，爵士，

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [leɪt] [tuː; tə][jɔː(r); jə(r)] [miːlz] .

you	are	late	to	your	meals	.
你	是	晚的	到	你的	餐	.

你吃饭迟到了。

[maɪ]['mɑːstə(r)][hæz; həz] ['tæri] ['dɪnə(r)] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] [ðiːz] [θriː] ['aʊəz] . "

My	master	has	tarried	dinner	for	you	these	three	hours	.	"
我的	掌握	有	滞留	晚餐	为了	你	这些	三	小时	.	"

主人特意为您推迟了晚餐三个小时。

" [aɪ] [daʊt] , " [sed] [ðə; ði] [naɪt] , " [aɪ][ˌeɪ 'em] [nɒt] [hiː; hi][juː; jʊ] [wɒt] [ɒv; əv] .

"	I	doubt	,	"	said	the	knight	,	"	I	am	not	he	you	wot	of	.
"	我	怀疑	,	"	说	这	骑士	,	"	我	是	不是	他	你	什么	的	.

"我怀疑，"骑士说，"我不是你所说的那个人。"

[aɪ][ˌeɪ 'em][nəʊ] [weə(r)] ['bɪdn] [tuː; tə] [deɪ]

I	am	no	where	bidden	to	day
我	是	不	在哪里	拜登	到	天

我今天无处可去

[ænd; ənd][aɪ] [nəʊ] [nʌn] [ɪn] [ðɪs] ['vɪsənɪdʒ] . "

and	I	know	none	in	this	vicinage	.	"
和	我	知道	没有任何	在	这	附近	.	"

我在这附近一个也不认识。

" [wiː; wi] [fɪəd] , " [sed] [ðə; ði] [juːθ] , " [jɔː(r); jə(r)] ['meməri] [wʊd] [biː; bi] ['tretʃərəs] :

"	We	feared	,	"	said	the	youth	,	"	your	memory	would	be	treacherous	:
"	我们	害怕	,	"	说	这	青年	,	"	你的	记忆	会	是	奸诈	:

"我们担心，"年轻人说，"你的记忆会背叛我们。"

['ðeəfɔː(r)] [ˌeɪ 'em][aɪ] [stˈeɪʃənd] [hɪə(r)][tuː; tə] [rɪ'freʃ] [ˌaɪ 'tiː] . "

therefore	am	I	stationed	here	to	refresh	it	.	"
所以	是	我	驻	这里	到	刷新	它	.	"

因此我驻扎于此，是为了使它焕然一新。

" [huː] [ɪz][jɔː(r); jə(r)]['mɑːstə(r)] ? " [sed] [ðə; ði] [naɪt] ; " [ænd; ənd] [weə(r)] [dʌz] [hiː; hi][ə'baɪd] ? "

"	Who	is	your	master	?	"	said	the	knight	;	"	and	where	does	he	abide	?	"
"	WHO	是	你的	掌握	?	"	说	这	骑士	;	"	和	在哪里	做	他	遵守	?	"

"你的主人是谁？"骑士问道，"他住在哪里？"

" [maɪ]['mɑːstə(r)] , " [sed] [ðə; ði] [juːθ] , " [ɪz] [kɔːld] ['rɒbɪn] [hʊd] , [ænd; ənd][hiː; hi] [ə'baidz] [hɑːd] [baɪ] . "

"	My	master	,	"	said	the	youth	,	"	is	called	Robin	Hood	,	and	he	abides	hard	by	.	"
"	我的	掌握	,	"	说	这	青年	,	"	是	称为	罗宾	兜帽	,	和	他	遵守	难的	经过	.	"

"我的主人，"年轻人说，"名叫罗宾汉，他一直守候在我身边。"

" [ænd; ənd] [wɒt] [nəʊz] [hiː; hi][ɒv; əv][ˌem 'iː] ? " [sed] [ðə; ði] [naɪt] .

"	And	what	knows	he	of	me	?	"	said	the	knight	.
"	和	什么	知道	他	的	我	?	"	说	这	骑士	.

"他又怎会认识我呢？"骑士说道。

" [hiː; hi] [nəʊz] [juː; jʊ] , " ['ɑːnsə(r)d] [ðə; ði] [juːθ] " [æz; əz][hiː; hi] [dʌz] ['evri] [weɪ] - [fˈeəɹɪŋ] [naɪt]

"	He	knows	you	,	"	answered	the	youth	"	as	he	does	every	way	-	faring	knight
"	他	知道	你	,	"	回答	这	青年	"	作为	他	做	每一个	方式	-	航道	骑士

[ænd; ənd]['fraɪə(r)] , [baɪ] ['ɪnstɪŋkt] . "

and	friar	,	by	instinct	.	"
和	修士	,	经过	本能	.	"

"他认识你，"年轻人回答说，"就像他凭直觉认识每一个远行的骑士和修士一样。"

" [grəˈmɜːsi] , " [sed] [ðə; ði] [naɪt] ; " [ðen] [ai] [ˌʌndəˈstænd] [hɪz; ɪz] [ˈbɪdɪŋ] :
" Gramercy , " said the knight ; " then I understand his bidding :
" 格拉梅西 , " 说 这 骑士 ; " 然后 我 理解 他的 投标 :

“格拉梅西，”骑士说道，“那么我明白他的吩咐了：”

[bʌt; bət] [haʊ] [ɪf] [ai] [seɪ] [ai] [wɪl] [nɒt] [kʌm] ? "
but how if I say I will not come ? "
但 如何 如果 我 说 我 将要 不是 来 ? "

但如果我说我不来呢?

" [ai][ˌeɪ ˈem] [ɪnˈdʒɔɪn] [tuː; tə] [brɪŋ] [juː; jʊ] , " [sed] [ðə; ði] [juːθ] .
" I am enjoined to bring you , " said the youth .
" 我 是 禁止 到 带来 你 , " 说 这 青年 .

“我奉命带你来，”年轻人说道。

" [ɪf] [pəˈsweɪʒ(ə)n] [əˈveɪl] [nɒt] , [ai][mʌst; məst][juːz] [ˈʌðə(r)] [ˈɑːgjumənt] . "
" If persuasion avail not , I must use other argument . "
" 如果 劝说 可用 不是 , 我 必须 使用 其他 争论 . "

“如果劝说无效，我就必须使用其他论据。”

" [ˈseɪɪst] [ðaʊ] [səʊ] ? " [sed] [ðə; ði] [naɪt] ; " [ai] [daʊt] [ɪf] [ðaɪ] [ˈstrɪplɪŋ] [ˈretərɪk] [wʊd] [kənˈvɪns]
" Say'st thou so ? " said the knight ; " I doubt if thy stripling rhetoric would convince
" 说 你 所以 ? " 说 这 骑士 ; " 我 怀疑 如果 你的 幼苗 修辞 会 说服
[ˌem ˈiː] . "
me . "
我 . "

“你真这么说？”骑士说道，“我怀疑你这稚嫩的言辞能否说服我。”

" [ðæt] , " [sed] [ðə; ði] [jʌŋ] [ˈfɒrɪstə(r)] , " [wiː; wi] [wɪl] [siː] . "
" That , " said the young forester , " we will see . "
" 那 , " 说 这 年轻的 林务员 , " 我们 将要 看 . "

“那，”年轻的护林员说，“我们拭目以待。”

" [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][nɒt] [ˈiːkwəli] [mætʃt] , [bɔɪ] , " [sed] [ðə; ði] [naɪt] .
" We are not equally matched , boy , " said the knight .
" 我们 是 不是 同样地 匹配 , 男生 , " 说 这 骑士 .

“我们实力并不相当，小子，”骑士说道。

" [ai] [ʃʊd; ʃəd] [get] [les] [ˈɒnə(r)] [baɪ] [ðaɪ] [ˈkɒŋkwest] , [ðæn; ðən] [griːf] [baɪ] [ðaɪ] [ˈɪndʒəri] . "
" I should get less honour by thy conquest , than grief by thy injury . "
" 我 应该 得到 较少的 荣誉 经过 你的 征服 , 比 悲伤 经过 你的 受伤 . "

“你征服我，我得到的荣耀远不及你伤害我，我得到的痛苦也远不及你的伤害。”

" [pəˈhæps] , " [sed] [ðə; ði] [juːθ] , " [maɪ] [streŋθ] [ɪz][mɔː(r)][ðæn; ðən][maɪ] [ˈsiːmɪŋ] ,
" Perhaps , " said the youth , " my strength is more than my seeming ,
" 也许 , " 说 这 青年 , " 我的 力量 是 更多的 比 我的 似乎 ,

“或许，”年轻人说，“我的力量比我看起来的要强。”

[ænd; ənd][maɪ] [ˈkʌnɪŋ] [mɔː(r)][ðæn; ðən][maɪ] [streŋθ] .
and my cunning more than my strength .
和 我的 狡猾 更多的 比 我的 力量 .

我的狡猾胜过我的力量。

[ˈðeəfɔː(r)] [let] [ˌaɪ ˈtiː] [pliːz] [jɔː(r); jə(r)] [ˈnaɪthʊd] [tuː; tə] [dɪsˈmaʊnt] . "
Therefore let it please your knighthood to dismount . "
所以 让 它 请 你的 骑士爵位 到 下马 . "

因此，请您遵从骑士精神，下马吧。

" [ˌaɪ 'tiː][ʃæl; ʃəl] [pliːz] [maɪ] ['naɪthʊd] [tuː; tə] [tʃæ'staɪz] [ðaɪ] [prɪ'zʌmpʃ(ə)n] , " [sed] [ðə; ði] [naɪt] ,

"	It	shall	please	my	knighthood	to	chastise	thy	presumption	,	"	said	the	knight	,
"	它	将	请	我的	骑士爵位	到	惩罚	你的	假定	,	"	说	这	骑士	,

['sprɪŋɪŋ] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz]['sæd(ə)l] .

springing	from	his	saddle	.
弹簧	从	他的	鞍	.

“我愿以骑士之名惩戒你的狂妄之举，”骑士说着，从马鞍上跳了下来。

[ˌhɪərə'pɒn] , [wɪtʃ] [ɪn] [ðəʊz] [deɪz] [wɒz; wəz]['juːʒuəli; 'juːʒəli][ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['miːtɪŋ] [bɪ'twiːn]

Hereupon	,	which	in	those	days	was	usually	the	result	of	a	meeting	between
于是	,	哪个	在	那些	天	曾是	通常	这	结果	的	一个	会议	之间

['eni] [tuː] [p'ɜːsənz] ['eniweə(r)] ,

any	two	persons	anywhere	,
任何	二	人	任何地方	,

于是，在当时，这通常是任何人在任何地方相遇的结果。

[ðeɪ] [prə'siːdid] [tuː; tə] [faɪt] .

they	proceeded	to	fight	.
他们	继续	到	斗争	.

他们随即展开了战斗。

[ðə; ði] [naɪt] [hæd; həd][ɪn][æn; ən] [ʌn'kɒmən] [dɪ'griː] [bəuθ] [streŋθ] [ænd; ənd] [skɪl] : [ðə; ði]['fɒrɪstə(r)]

The	knight	had	in	an	uncommon	degree	both	strength	and	skill	:	the	forester
这	骑士	有	在	一个	罕见	程度	两个都	力量	和	技能	:	这	林务员

[hæd; həd] [les] [streŋθ] ,

had	less	strength	,
有	较少的	力量	,

这位骑士拥有非凡的力量和技巧；而护林员的力量则稍逊一筹。

[bʌt; bət][nɒt] [les] [skɪl] [ðæn; ðən][ðə; ði] [naɪt] ,

but	not	less	skill	than	the	knight	,
但	不是	较少的	技能	比	这	骑士	,

但他的技艺并不逊于骑士。

[ænd; ənd] [ʃəʊd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['mɑːstəri] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['wepən] [æz; əz] [rɪ'djuːst] [ðə; ði]['lætə(r)][tuː; tə] [greɪt]

and	showed	such	a	mastery	of	his	weapon	as	reduced	the	latter	to	great
和	显示	这样的	一个	精通	的	他的	武器	作为	减少	这	后者	到	伟大的

[ˌædmə'reɪʃ(ə)n] .

admiration	.
钦佩	.

他对武器的运用炉火纯青，令对方佩服不已。

[ðeɪ] [hæd; həd][nɒt] [fɔːt] ['meni] ['mɪnɪts] [baɪ][ðə; ði] ['fɒrɪst] [klɒk] , [ðə; ði] [sʌn] ;

They	had	not	fought	many	minutes	by	the	forest	clock	,	the	sun	;
他们	有	不是	战斗	许多	分钟	经过	这	森林	钟	,	这	太阳	;

他们战斗的时间并不长，直到森林时钟和太阳升起才结束；

[ænd; ənd][hæd; həd][æz; əz] [jet] [dʌn] [iːtʃ] ['ʌðə(r)][nəʊ] [wɜːs] ['ɪndʒəri][ðæn; ðən] [ðæt] [ðə; ði] [naɪt]

and	had	as	yet	done	each	other	no	worse	injury	than	that	the	knight
和	有	作为	然而	完毕	每个	其他	不	更糟	受伤	比	那	这	骑士

[hæd; həd] ['wuːndɪd] [ðə; ði] ['fɔːrɪstərz] ['dʒɜːkɪn] ,

had	wounded	the	forester's	jerkin	,
有	受伤	这	林业员的	短上衣	,

而且他们之间迄今为止还没有造成比骑士划破护林员短上衣更严重的伤害。

[ænd; ənd][ðə; ði]['fɒrɪstə(r)][hæd; həd][dɪs'eɪb(ə)ld][ðə; ði] [naɪts] [pluːm] ;

and	the	forester	had	disabled	the	knight's	plume	;
和	这	林务员	有	已禁用	这	骑士的	羽	;

护林员弄坏了骑士的羽饰；

[wen] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ˌɪntə'rʌptɪd] [baɪ][ə; eɪ] [vɔɪs] [frɒm; frəm][ə; eɪ] ['θɪkɪt] , [ik'skleim] , " [wel]
when they were interrupted by a voice from a thicket , exclaiming , " Well
什么时候 他们 是 中断 经过 一个 嗓音 从 一个 灌木丛 , 惊呼 , " 出色地
[fɔːt] , [gɜːl] : [wel] [fɔːt] .
fought , girl : well fought .
战斗 , 女孩 : 出色地 战斗 .

这时，灌木丛中传来一个声音，打断了他们："打得好，姑娘：打得好。"

[mæs] , [ðæt] [hæd; həd] [naɪ] [biːn] [ə; eɪ] [ʃruːd] [hɪt] .
Mass , that had nigh been a shrewd hit .
大量的 , 那 有 夜 到过 一个 精明 打 .

弥撒几乎是一次精明的成功。

[ðaʊ] [əʊ] [hɪm] [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] , [læs] .
Thou owest him for that , lass .
你 最底层 他 为了 那 , 小姐 .

姑娘，这件事你得感谢他。

['mæri] , [stænd][baɪ] , [aɪl] [peɪ] [hɪm] [fɔː(r); fə(r)] [ðiː] .
Marry , stand by , I'll pay him for thee .
结婚 , 站立 经过 , 患病的 支付 他 为了 你 .

玛尔，你稍等，我会替你付钱给他。

" [ðə; ði] [naɪt] ['tɜːnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [vɔɪs] , [bɪ'held] [ə; eɪ] [tɔːl] ['fraɪə(r)] ['ɪʃuːɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['θɪkɪt]
" The knight turning to the voice , beheld a tall friar issuing from the thicket
" 这 骑士 转弯 到 这 嗓音 , 观看 一个 高的 修士 发行 从 这 灌木丛
,
,
,

骑士循声望去，只见一位高大的修士从灌木丛中走了出来。

['brændiʃ] [ə; eɪ] ['pɒndərəs] ['kʌdʒl] .
brandishing a ponderous cudgel .
挥舞 一个 沉重的 棍棒 .

挥舞着沉重的棍棒。

" [huː] [ɑːt] [ðaʊ] ? " [sed] [ðə; ði] [naɪt] .
" Who art thou ? " said the knight .
" WHO 艺术 你 ? " 说 这 骑士 .

"你是谁？"骑士问道。

" [aɪ][ˌeɪ 'em][ðə; ði] [tʃɜːtʃ] ['mɪlɪtənt] [ɒv; əv] ['ʃɜːˌwʊd] , " ['ɑːnsə(r)d] [ðə; ði]['fraɪə(r)] .
" I am the church militant of Sherwood , " answered the friar .
" 我 是 这 教会 好战分子 的 舍伍德 , " 回答 这 修士 .

"我是舍伍德的战斗教会，"修士回答道。

" [waɪ] [ɑːt] [ðaʊ] [ɪn] [ɑːmz] [ə'genst] ['aʊə(r)]['leɪdi] [kwiːn] ? "
" Why art thou in arms against our lady queen ? "
" 为什么 艺术 你 在 武器 反对 我们的 女士 女王 ? "

"你为何要与我们的女王陛下为敌？"

" [wɒt] ['miːnɪst] [ðaʊ] ? " [sed] [ðə; ði] [naɪt] .
" What meanest thou ? " said the knight .
" 什么 最卑鄙的 你 ? " 说 这 骑士 .

"你这话是什么意思？"骑士问道。

" ['truːli] , [ðɪs] , " [sed] [ðə; ði]['fraɪə(r)] , " [ɪz]['aʊə(r)] [liːdʒ] ['leɪdi][ɒv; əv][ðə; ði] ['fɒrɪst] ,
" Truly , this , " said the friar , " is our liege lady of the forest ,
" 真的 , 这 , " 说 这 修士 , " 是 我们的 列日 女士 的 这 森林 ,

"的确，"修士说，"这就是我们森林的女主人。"

[ə'genst] [hu:m] [ai][du:; də] [ˌæprɪ'hend] [ðiː] [ɪn][əʊ'vɜːt][ækt][ɒv; əv] ['triːz(ə)n] .

against	whom	I	do	apprehend	thee	in	overt	act	of	treason	.
反对	谁	我	做	逮捕	你	在	公开	行为	的	叛国罪	.

我以公然叛国罪逮捕你。

[wɒt] ['seɪɪst] [ðaʊ] [fɔː(r); fə(r)] [ðaɪ'self] ? "

What	sayest	thou	for	thyself	?	"
什么	萨耶斯特	你	为了	你自己	?	"

你对自己有何评价?

" [ai] [seɪ] , " ['ɑːnsə(r)d] [ðə; ði] [naɪt] , " [ðæt] [ɪf] [ðɪs] [biː; bi] [ɪn'diːd] [ə; eɪ]['leɪdi] ,

"	I	say	,	"	answered	the	knight	,	"	that	if	this	be	indeed	a	lady	,
"	我	说	,	"	回答	这	骑士	,	"	那	如果	这	是	的确	一个	女士	,

“我说,”骑士回答道,“如果这真是一位女士,

[mæn]['nevə(r)] [jet] [held] [ˌem 'iː][səʊ] [lɒŋ] . "

man	never	yet	held	me	so	long	.	"
男人	绝不	然而	握住	我	所以	长的	.	"

从来没有人像这样拥抱过我。

" ['spəʊkən] , " [sed] [ðə; ði]['freɪə(r)] , " [laɪk] [wʌn] [huː] [hæθ] [dʌn] [ˌeksɪ'kjuːʃ(ə)n] .

"	Spoken	,	"	said	the	friar	,	"	like	one	who	hath	done	execution	.
"	说	,	"	说	这	修士	,	"	喜欢	一	WHO	有	完毕	执行	.

“说话的口气,”修士说,“就像一个执行过死刑的人说的。”

[hæst] [ðaʊ] [ðaɪ] ['stʌmək] [fʊl] [ɒv; əv] [stiːl] ?

Hast	thou	thy	stomach	full	of	steel	?
哈斯特	你	你的	胃	满的	的	钢	?

你的胃里装满了钢铁吗?

[wɪlt] [ðaʊ] [daɪ'vɜːsɪfaɪ] [ðaɪ] [rɪ'pɑːst] [wɪð] [ə; eɪ] [teɪst] [ɒv; əv][maɪ] [əʊk] - [graːf] ?

Wilt	thou	diversify	thy	repast	with	a	taste	of	my	oak	-	graff	?
枯萎	你	多样化	你的	餐饮	和	一个	品尝	的	我的	橡木	-	涂鸦	?

你愿尝尝我的橡树汁来丰富你的餐食吗?

[ɔː(r)] [wɪlt] [ðaʊ] [ɪn'klaɪn] [ðaɪn] [hɑːt] [tuː; tə]['aʊə(r)]['venɪsn; 'venɪzn] [wɪtʃ] ['truːli][ɪz] ['kuːlɪŋ] ?

Or	wilt	thou	incline	thine	heart	to	our	venison	which	truly	is	cooling	?
或者	枯萎	你	倾斜	你的	心	到	我们的	鹿肉	哪个	真的	是	冷却	?

还是你愿意将你的心转向我们那正在冷却的鹿肉?

[wɪlt] [ðaʊ] [faɪt] ?

Wilt	thou	fight	?
枯萎	你	斗争	?

你愿战斗吗?

[ɔː(r)] [wɪlt] [ðaʊ] [daɪn] ?

or	wilt	thou	dine	?
或者	枯萎	你	用餐	?

还是你想用餐?

[ɔː(r)] [wɪlt] [ðaʊ] [faɪt] [ænd; ənd] [daɪn] ?

or	wilt	thou	fight	and	dine	?
或者	枯萎	你	斗争	和	用餐	?

还是你愿意一边战斗一边享用晚餐?

[ɔː(r)] [wɪlt] [ðaʊ] [daɪn] [ænd; ənd] [faɪt] ?

or	wilt	thou	dine	and	fight	?
或者	枯萎	你	用餐	和	斗争	?

还是你打算边吃边打?

[ai][ˌeɪ 'em][fɔː(r); fə(r)] [ðiː] , [tʃuːz] [æz; əz] [ðaʊ] ['meɪɪst] . "

I	am	for	thee	,	choose	as	thou	mayest	.	"
我	是	为了	你	,	选择	作为	你	五月	.	"

我支持你,你随意选择吧。

" [aɪ] [wɪl] [daɪn] , " [sed] [ðə; ði] [naɪt] ; " [fɔː(r); fə(r)] [wɪð] ['leɪdi][aɪ]['nevə(r)] [fɔːt] [bɪ'fɔː(r)] ,

"	I	will	dine	,	"	said	the	knight	;	"	for	with	lady	I	never	fought	before	,
"	我	将要	用餐	,	"	说	这	骑士	;	"	为了	和	女士	我	绝不	战斗	前	,

“我将赴宴，”骑士说道，“因为我以前从未与这位女士交过手。”

[ænd; ənd] [wɪð] ['fraɪə(r)][aɪ]['nevə(r)] [fɔːt] [jet] , [ænd; ənd] [wɪð] ['naɪðə(r)] [wɪl] [aɪ]['evə(r)] [faɪt] ['nəʊɪŋli] :

and	with	friar	I	never	fought	yet	,	and	with	neither	will	I	ever	fight	knowingly	:
和	和	修士	我	绝不	战斗	然而	,	和	和	两者都不	将要	我	曾经	斗争	明知	:

我从未与修士交战，也永远不会故意与他们交战：

[ænd; ənd] [ɪf] [ðɪs] [biː; bi][ðə; ði] [kwiːn] [ɒv; əv][ðə; ði] ['fɒrɪst] , [aɪ] [wɪl] [nɒt] , ['biːɪŋ] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [əʊn]

and	if	this	be	the	queen	of	the	forest	,	I	will	not	,	being	in	her	own
和	如果	这	是	这	女王	的	这	森林	,	我	将要	不是	,	存在	在	她	自己的

[də'mɪnjənz] ,

dominions	,
领地	,

如果这就是森林女王，那么，在她自己的领地内，我将不会……

[biː; bi] ['bækwəd] [tuː; tə][duː; də][hɜː(r); hə(r)] ['hɒmɪdʒ] .

be	backward	to	do	her	homage	.
是	落后	到	做	她	尊敬	.

倒退着向她致敬。

" [səʊ] ['seɪɪŋ] , [hiː; hi] [kɪst] [ðə; ði][hænd][ɒv; əv]['meərɪən] , [huː] [wɒz; wəz] [pliːzd] [məʊst] ['greɪʃəsli]

"	So	saying	,	he	kissed	the	hand	of	Marian	,	who	was	pleased	most	graciously
"	所以	说	,	他	亲吻	这	手	的	玛丽安	,	WHO	曾是	高兴	最多	亲切地

[tuː; tə] [ɪk'spres] [hɜː(r); hə(r)] [ˌæprə'beɪʃ(ə)n] .

to	express	her	approbation	.
到	表达	她	赞许	.

说完，他吻了玛丽安的手，玛丽安非常高兴地表示赞同。

" [grə'mɜːsi] , [sɜː(r)] [naɪt] , " [sed] [ðə; ði]['fraɪə(r)] , " [aɪ] [lɔːd] [ðiː] [fɔː(r); fə(r)] [ðaɪ] ['kɜːtəsi] ,

"	Gramercy	,	sir	knight	,	"	said	the	friar	,	"	I	laud	thee	for	thy	courtesy	,
"	格拉梅西	,	先生	骑士	,	"	说	这	修士	,	"	我	赞美	你	为了	你的	礼貌	,

“格拉梅西爵士，”修士说道，“我赞赏你的礼貌。”

[wɪtʃ] [aɪ] [diːm] [tuː; tə][biː; bi][nəʊt] [les] [ðæn; ðən] [ðaɪ] ['vælə(r)] .

which	I	deem	to	be	no	less	than	thy	valour	.
哪个	我	认为	到	是	不	较少的	比	你的	勇气	.

我认为这丝毫不逊色于你的英勇。

[naʊ] [duː; də] [ðaʊ] ['fɒləʊ] [ˌem 'iː] , [waɪl] [aɪ] ['fɒləʊ] [maɪ] [nəʊz] ,

Now	do	thou	follow	me	,	while	I	follow	my	nose	,
现在	做	你	跟随	我	,	尽管	我	跟随	我的	鼻子	,

现在你跟着我，我跟着我的鼻子走。

[wɪtʃ] [sents] [ðə; ði] ['plez(ə)nt] ['əʊdə(r)][ɒv; əv] [rəʊst] [frɒm; frəm][ðə; ði] [depθ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['fɒrɪst] [rɪ'sesɪz]

which	scents	the	pleasant	odour	of	roast	from	the	depth	of	the	forest	recesses
哪个	气味	这	令人愉快的	气味	的	烤	从	这	深度	的	这	森林	凹陷处

.

:
.

从森林深处飘来阵阵烤肉的香味。

[aɪ] [wɪl] [liːd] [ðaɪ] [hɔːs] , [ænd; ənd][duː; də] [ðaʊ] [liːd] [maɪ]['leɪdi] .

I	will	lead	thy	horse	,	and	do	thou	lead	my	lady	.
我	将要	带领	你的	马	,	和	做	你	带领	我的	女士	.

我将牵着你的马，你来牵着我的夫人。

" [ðə; ði] [naɪt] [tʊk] ['mɛriənz] [hænd] , [ænd; ənd] ['fɒləʊd] [ðə; ði]['fraɪə(r)] , [huː] [wɔːkt] [bɪ'fɔː(r)]
" The knight took Marian's hand , and followed the friar , who walked before
" 这 骑士 采取 玛丽安的 手 , 和 随后 这 修士 , WHO 步行 前
[ðem; ðəm] , ['sɪŋɪŋ] :
them , singing :
他们 , 歌唱 :

骑士牵起玛丽安的手，跟在走在他们前面的修士身后，修士边走边唱：

[wen] [ðə; ði] [wɪnd] [bləʊz] , [wen] [ðə; ði] [wɪnd] [bləʊz] [frɒm; frəm] [weə(r)] ['ʌndə(r)] [bʌk] [ðə; ði][draɪ][lɒg]
When the wind blows , when the wind blows From where under buck the dry log
什么时候 这 风 打击 , 什么时候 这 风 打击 从 在哪里 在下面 巴克 这 干燥 日志
[gləʊz] ,
glows ,
发光 ,

当风吹起，当风吹起，从枯木下闪耀的地方，

[wɒt] [gaɪd] [kæn; kən][juː; jʊ] ['fɒləʊ] , ['or] [breɪk] [ænd; ənd] ['or] ['hɒləʊ] , [səʊ] [truː] [æz; əz][ə; eɪ] ['gəʊstli]
What guide can you follow , O'er brake and o'er hollow , So true as a ghostly
什么 指导 能 你 跟随 , 超过 制动 和 超过 空洞的 , 所以 真的 作为 一个 幽灵般的
, ['gəʊstli] [nəʊz] ?
, ghostly nose ?
, 幽灵般的 鼻子 ?

你能跟随什么样的向导，越过刹车和洼地，像幽灵般的鼻子一样真实?

['tʃæptə(r)] [ˌɛksˌviː'aɪ'aɪ'aɪ]
CHAPTER XVIII
章 十八

第十八章

['rɒbɪn] [ænd; ənd] ['rɪtʃəd] [wɜː(r); wə(r)] [tuː] ['prɪti] [men] .
Robin and Richard were two pretty men .
罗宾 和 理查德 是 二 漂亮的 男人 .

罗宾和理查德都是两个相貌英俊的男人。

['mʌðə(r)] ['guːsɪz] ['meləʊdi] .
Mother Goose's Melody .
母亲 鹅的 旋律 .

鹅妈妈的旋律。

[ðeɪ] [prə'siːdid] , ['fɒləʊɪŋ] [ðeə(r)] [ɪn'fæləbl] [gaɪd] ,
They proceeded , following their infallible guide ,
他们 继续 , 下列的 他们的 绝对正确 指导 ,

他们继续前行，遵循着他们那位绝对可靠的向导。

[fɜːst] [ə'lɒŋ] [ə; eɪ] [laɪt] [ɪ'læstɪk] ['griːnswɔːd] ['ʌndə(r)][ðə; ði] [ʃeɪd] [ɒv; əv] ['lɒfti] [ænd; ənd] [waɪd] -
first along a light elastic greensward under the shade of lofty and wide -
第一的 沿着 一个 光 松紧带 绿地 在下面 这 阴影 的 高远 和 宽的 -
['spredɪŋ] [triːz] [ðæt] ['skɜːtɪd] [ə; eɪ] ['sʌni] ['əʊpənɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['fɒrɪst] ,
spreading trees that skirted a sunny opening of the forest ,
传播 树木 那 裙摆 一个 阳光明媚 开幕 的 这 森林 ,

首先沿着一片轻盈而富有弹性的绿地，在枝繁叶茂的大树荫下，环绕着森林中阳光充足的空地。

[ðen] [ə'lɒŋ] [ˌlæbə'rɪnθaɪn] [peɪðz] , [wɪtʃ] [ðə; ði][dɪə(r)] , [ðə; ði] ['aʊtlɔː] , [ɔː(r)][ðə; ði] ['wʊdmən] [hæd; həd]
then along labyrinthine paths , which the deer , the outlaw , or the woodman had
然后 沿着 迷宫般的 路径 , 哪个 这 鹿 , 这 取缔 , 或者 这 樵夫 有
[meɪd] ,
made ,
制成 ,

然后沿着迷宫般的小路，这些小路可能是鹿、亡命之徒或樵夫开辟的，

[θruː] [ðə; ði] [kləʊz] [ʃuːts] [ɒv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] ['kɒpɪs] , [θruː] [ðə; ði] [θɪk] ['ʌndəgrəʊθ] [ɒv; əv]

through	the	close	shoots	of	the	young	coppices	,	through	the	thick	undergrowth	of
通过	这	关闭	芽	的	这	年轻的	矮林	,	通过	这	厚的	灌木丛	的

[ðə; ði] ['eɪnʃənt] [wʊdz] ,

the	ancient	woods	,
这	古老的	树林	,

穿过幼树丛密密麻麻的枝条，穿过古老森林茂密的灌木丛，

[θruː] [bedz] [ɒv; əv][dʒaɪ'gæntɪk] [fɜːn] [ðæt] [fɪld] [ðə; ði] ['nærəʊ] [gleɪdz] [ænd; ənd] [weɪvd] [ðeə(r)] [griːn]

through	beds	of	gigantic	fern	that	filled	the	narrow	glades	and	waved	their	green
通过	床	的	巨大	蕨类	那	已填	这	狭窄的	林间空地	和	挥手	他们的	绿色的

['feðəri] [hedz] [ə'bʌv] [ðə; ði] [pluːm] [ɒv; əv][ðə; ði] [naɪt] .

feathery	heads	above	the	plume	of	the	knight	.
羽毛状的	头部	多于	这	羽	的	这	骑士	.

穿过布满狭窄林间空地的巨大蕨类植物，它们绿色的羽状头部在骑士的羽饰上方摇曳。

[ə'lɒŋ] [ðiːz] ['sɪlvən] ['æliz] [ðeɪ] [wɔːkt] [ɪn]['sɪŋg(ə)l] [faɪl] ; [ðə; ði]['freɪə(r)] ['sɪŋɪŋ] [ænd; ənd] [ˌpaɪə'nɪərɪŋ]

Along	these	sylvan	alleys	they	walked	in	single	file	;	the	friar	singing	and	pioneering
沿着	这些	森林	小巷	他们	步行	在	单身的	文件	;	这	修士	歌唱	和	开创性的

[ɪn][ðə; ði][væn] ,

in	the	van	,
在	这	货车	,

他们沿着林间小道排成一列纵队行走；修士走在队伍最前面，边唱边走，开拓道路。

[ðə; ði] [hɔːs] ['plʌndʒɪŋ] [ænd; ənd] ['flaʊndərɪŋ] [bɪ'haɪnd][ðə; ði]['freɪə(r)] , [ðə; ði]['leɪdi] ["] [ɪn]

the	horse	plunging	and	floundering	behind	the	friar	,	the	lady	following	"	in
这	马	骤降	和	挣扎	在后面	这	修士	,	这	女士	下列的	"	在

['meɪdn] [ˌmedɪ'teɪʃ(ə)n] ['fænsi] [friː] ,

maiden	meditation	fancy	free	,
少女	冥想	想要	自由的	,

马儿在修士身后跌跌撞撞，女士紧随其后，“少女般自由自在的冥想中”，

" [ænd; ənd][ðə; ði] [naɪt] ['brɪŋɪŋ] [ʌp] [ðə; ði][rɪə(r)] ,

"	and	the	knight	bringing	up	the	rear	,
"	和	这	骑士	带来	向上	这	后部	,

还有压轴的骑士，

[mʌtʃ] ['mɑːvəlɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [streɪndʒ] ['kʌmpəni] ['ɪntuː] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] [stɑːz] [hæd; həd] [θrəʊn] [hɪm] .

much	marvelling	at	the	strange	company	into	which	his	stars	had	thrown	him	.
很多	惊叹	在	这	奇怪的	公司	进入	哪个	他的	明星	有	抛掷	他	.

他对自己命运安排的这些奇特组合感到非常惊奇。

[ðeə(r)] [pɑːθ] [hæd; həd] [ɪk'spændɪd] [sə'fɪʃntli] [tuː; tə] [ə'laʊ] [ðə; ði] [naɪt] [tuː; tə] [teɪk] ['mɛriənz] [hænd]

Their	path	had	expanded	sufficiently	to	allow	the	knight	to	take	Marian's	hand
他们的	小路	有	扩展	足够	到	允许	这	骑士	到	拿	玛丽安的	手

[ə'gen] ,

again	,
再次	,

他们的道路已经拓宽到足以让骑士再次牵起玛丽安的手。

[wen] [ðeɪ] [ə'raɪvd] [ɪn][ðə; ði] ['ɔːgəst] ['prez(ə)ns] [ɒv; əv] ['rɒbɪn] [hʊd] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [kɔːt] .

when	they	arrived	in	the	august	presence	of	Robin	Hood	and	his	court	.
什么时候	他们	到达的	在	这	八月	在场	的	罗宾	兜帽	和	他的	法庭	.

当他们抵达时，受到了罗宾汉及其随从的庄严欢迎。

['rɑːbɪnz] ['teɪb(ə)l][wɒz; wəz] [spred] ['ʌndə(r)][ə; eɪ] [haɪ] [ˌəʊvər'ɑːtʃɪŋ] ['kænəpi] [ɒv; əv] ['lɪvɪŋ] [bau] ,

Robin's	table	was	spread	under	a	high	overarching	canopy	of	living	boughs	,
罗宾的	桌子	曾是	传播	在下面	一个	高的	总而言之	树冠	的	活的	树枝	,

罗宾的餐桌摆放在一棵枝繁叶茂的大树下，树荫高耸，生机勃勃。

[ɒn][ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv][ə; eɪ]['nætʃ(ə)rəl] [lɔ:n] [ɒv; əv]['vɜ:dʒə(r)] [stɑ:d] [wɪð] ['flaʊəz] ,

on	the	edge	of	a	natural	lawn	of	verdure	starred	with	flowers	,
在	这	边缘	的	一个	自然的	草地	的	绿意盎然	星形	和	花朵	,

在点缀着鲜花的翠绿天然草坪边缘，

[θru:] [wɪtʃ] [ə; eɪ] [swɪft] [træns'pærənt] ['rɪvjələt] [ræn] ['spɑ:klɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [sʌn] .

through	which	a	swift	transparent	rivulet	ran	sparkling	in	the	sun	.
通过	哪个	一个	迅速	透明的	溪流	跑	闪闪发光	在	这	太阳	.

一条清澈的溪流从中潺潺流过，在阳光下闪闪发光。

[ðə; ði] [bɔ:d] [wɒz; wəz] ['kʌvəd] [wɪð] [ə'bʌndəns] [ɒv; əv] [tʃɔɪs] [fu:d] [ænd; ənd] ['eksələnt] ['lɪkə(r)] ,

The	board	was	covered	with	abundance	of	choice	food	and	excellent	liquor	,
这	木板	曾是	涵盖	和	丰富	的	选择	食物	和	出色的	酒	,

桌上摆满了琳琅满目的精选美食和上等酒水。

[nɒt] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] ['kʌmlinɪs] [ɒv; əv] [snəʊ] - [waɪt] ['lɪnɪn] [ænd; ənd][ðə; ði] ['splendə(r)] [ɒv; əv] ['kɒstli]

not	without	the	comeliness	of	snow	-	white	linen	and	the	splendour	of	costly
不是	没有	这	美丽	的	雪	-	白色的	亚麻布	和	这	辉煌	的	昂贵

[pleɪt] ,

plate	,
盘子	,

不乏雪白亚麻布的雅致和昂贵餐具的华丽，

[wɪtʃ] [ðə; ði] ['ʃerɪf] [ɒv; əv] ['nɒtɪŋəm] [hæd; həd] [ʌn'wɪlɪŋli] [kən'trɪbju:tɪd] [tu:; tə] [sə'plaɪ] ,

which	the	sheriff	of	Nottingham	had	unwillingly	contributed	to	supply	,
哪个	这	警长	的	诺丁汉	有	不情愿地	贡献	到	供应	,

诺丁汉郡长不情愿地也参与了物资供应。

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [wɪð] [æn; ən] ['eksələnt] [kʊk] ,

at	the	same	time	with	an	excellent	cook	,
在	这	相同的	时间	和	一个	出色的	厨师	,

同时，他还是一位厨艺精湛的厨师。

[hu:m] ['lɪt(ə)l] [dʒɒnz] [ɑ:t] [hæd; həd] ['spɪrɪtɪd] [ə'weɪ] [tu:; tə][ðə; ði] ['fɒrɪst] [wɪð] [ðə; ði] ['kɒntents] [ɒv; əv]

whom	Little	John's	art	had	spirited	away	to	the	forest	with	the	contents	of
谁	小的	约翰的	艺术	有	精神抖擞	离开	到	这	森林	和	这	内容	的

[hɪz; ɪz] ['ma:stəz] ['sɪlvə(r)] ['skʌlәri] .

his	master's	silver	scullery	.
他的	硕士学位	银	洗碗间	.

小约翰的艺术将他连同他主人的银制厨房用具里的东西一起带到了森林里。

[æn; ən] ['hʌndrəd] ['fɒɹɪstəz] [wɜ:(r); wə(r)][hɪə(r)] [ə'sembəld] ['əʊvə(r)] - ['redi] [fɔ:(r); fə(r)][ðeə(r)] ['dɪnə(r)] ,

An	hundred	foresters	were	here	assembled	over	-	ready	for	their	dinner	,
一个	百	林务员	是	这里	组装	超过	-	准备好	为了	他们的	晚餐	,

一百名护林员聚集在这里，早已准备好享用晚餐。

[sʌm; səm] ['si:tɪd] [æt; ət][ðə; ði]['teɪb(ə)l][ænd; ənd][sʌm; səm] ['laɪɪŋ] [ɪn] [gru:ps] ['ʌndə(r)][ðə; ði] [tri:z] .

some	seated	at	the	table	and	some	lying	in	groups	under	the	trees	.
一些	坐着	在	这	桌子	和	一些	说谎	在	团体	在下面	这	树木	.

有些人坐在桌旁，有些人三五成群地躺在树下。

['rɒbɪn] [beɪd] ['kɜ:tiəs] ['welkəm] [tu:; tə][ðə; ði] [naɪt] ,

Robin	bade	courteous	welcome	to	the	knight	,
罗宾	巴德	有礼貌	欢迎	到	这	骑士	,

罗宾礼貌地欢迎了这位骑士。

[hu:] [tʊk] [hɪz; ɪz] [si:t] [bɪ'twi:n] ['rɒbɪn] [ænd; ənd]['meəriən][æt; ət][ðə; ði]['fest(ə)l] [bɔ:d] ;

who	took	his	seat	between	Robin	and	Marian	at	the	festal	board	;
WHO	采取	他的	座位	之间	罗宾	和	玛丽安	在	这	节日	木板	;

他在节日委员会的席位上坐在罗宾和玛丽安之间；

[æt; ət] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [ɔːl'redi] [pleɪst] [wʌn] [streɪndʒ] [gest] [ɪn][ðə; ði]['pɜːs(ə)n][ɒv; əv][ə; eɪ] ['pɔːtli] [mʌŋk]

at	which	was	already	placed	one	strange	guest	in	the	person	of	a	portly	monk
在	哪个	曾是	已经	放置	一	奇怪的	客人	在	这	人	的	一个	肥胖的	僧

,

,

,

那里已经来了一位奇怪的客人，他是一位身材魁梧的僧侣。

['sɪtɪŋ] [bɪ'twiːn] ['lɪt(ə)l] [dʒɒn][ænd; ənd] ['skɑːlət] , [wɪð] ,

sitting	between	Little	John	and	Scarlet	,	with	,
坐着	之间	小的	约翰	和	猩红	,	和	,

坐在小约翰和斯嘉丽中间，

[hɪz; ɪz][rəʊ'tʌnd] [ˌfɪzi'ɒnəmi] ['iːlɒŋgeɪtɪd] ['ɪntuː][æn; ən] [ʌn'nætʃrəl] ['əʊv(ə)l][baɪ][ðə; ði][kən'dʒɔɪnt] ['ɪnfluəns]

his	rotund	physiognomy	elongated	into	an	unnatural	oval	by	the	conjoint	influence
他的	圆润	面相学	细长的	进入	一个	不自然	椭圆形	经过	这	联合	影响

[ɒv; əv] ['sɒrəʊ] [ænd; ənd][fɪə(r)] :

of	sorrow	and	fear	:
的	悲哀	和	害怕	:

悲伤和恐惧的共同作用，使他原本圆润的面容拉长成不自然的椭圆形：

['sɒrəʊ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [dɪ'pɑːtɪd] ['kɒntents] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['trævəlɪŋ] ['treʒəri] ,

sorrow	for	the	departed	contents	of	his	travelling	treasury	,
悲哀	为了	这	已离开	内容	的	他的	旅行	财政部	,

为他旅行宝库中逝去的物品感到悲伤，

[ə; eɪ] [gʊd] - ['lʊkɪŋ] [və'liːz] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] ['hæŋɪŋ] ['empti] [ɒn][ə; eɪ] [baʊ] ; [ænd; ənd][fɪə(r)]

a	good	-	looking	valise	which	was	hanging	empty	on	a	bough	;	and	fear
一个	好的	-	寻找	手提箱	哪个	曾是	绞刑	空的	在	一个	买	;	和	害怕

[fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz]['pɜːsən(ə)l] ['seɪfti] ,

for	his	personal	safety	,
为了	他的	个人的	安全	,

一只漂亮的行李箱空空地挂在树枝上；以及对自身安全的担忧。

[ɒv; əv] [wɪtʃ] [ɔːl][ðə; ði][flɑːsk][ænd; ənd] ['pæstiːz] [bɪ'fɔː(r)] [hɪm][kʊd; kəd][nɒt] [gɪv] [hɪm] [ə'ʃʊərəns] .

of	which	all	the	flasks	and	pasties	before	him	could	not	give	him	assurance	.
的	哪个	全部	这	烧瓶	和	馅饼	前	他	可以	不是	给	他	保证	.

但他面前所有的烧瓶和馅饼都无法给他带来任何保证。

[ðə; ði] [ə'pɪərəns] [ɒv; əv][ðə; ði] [naɪt] , [haʊ'evə(r)] , [tʃɪəd] [hɪm] [ʌp] [wɪð] [ə; eɪ] ['sembləns] [ɒv; əv]

The	appearance	of	the	knight	,	however	,	cheered	him	up	with	a	semblance	of
这	外貌	的	这	骑士	,	然而	,	欢呼	他	向上	和	一个	外表	的

[prə'tekʃ(ə)n] ,

protection	,
保护	,

然而，骑士的出现让他感到一丝庇护，心情也随之好转。

[ænd; ənd] [geɪv] [hɪm][dʒʌst] [sə'fɪʃ(ə)nt] ['kʌrɪdʒ] [tuː; tə] [dɪ'mɒlɪʃ] [ə; eɪ] ['sɪgnət] [ænd; ənd][ə; eɪ]['rʌmb(ə)l] -

and	gave	him	just	sufficient	courage	to	demolish	a	cygnet	and	a	rumble	-
和	给予	他	只是	充足的	勇气	到	拆除	一个	天鹅座	和	一个	隆隆	-

[paɪ] ,

pie	,
馅饼	,

这给了他足够的勇气去摧毁一只小天鹅和一个隆隆馅饼。

[wɪtʃ] [hiː; hi][daɪ'luːtɪd] [wɪð] [ðə; ði] ['kɒntents] [ɒv; əv] [tuː] [flɑːsk][ɒv; əv][kə'neəri] [sæk] .

which	he	diluted	with	the	contents	of	two	flasks	of	canary	sack	.
哪个	他	稀	和	这	内容	的	二	烧瓶	的	金丝雀	解雇	.

他用两瓶金丝雀麻袋里的东西稀释了它。

[bʌt; bət] [waɪn] , [wɪtʃ] ['sʌmtaɪmz] [kri:'eɪts] [ænd; ənd]['ɒf(ə)n][ɪn'kri:sɪz; 'ɪŋkri:sɪz][dʒɔɪ] , [dʌθ] ['ɔ:lsəʊ] , [ə'pɒn]

But	wine	,	which	sometimes	creates	and	often	increases	joy	,	doth	also	,	upon
但	葡萄酒	,	哪个	有时	创建	和	经常	增加	喜悦	,	确实	还	,	之上

[ə'keɪʒ(ə)n] ,

occasion	,
场合	,

但是，葡萄酒虽然有时能带来快乐，常常能增添快乐，但有时也会.....

['haɪt(ə)n] ['sɒrəʊ] : [ænd; ənd][səʊ][ˌaɪ 'ti:] ['feəd] [naʊ] [wɪð] ['aʊə(r)] ['pɔ:tlɪ] [mʌŋk] ,

heighten	sorrow	:	and	so	it	fared	now	with	our	portly	monk	,
增高	悲哀	:	和	所以	它	表现	现在	和	我们的	肥胖的	僧	,

加剧悲伤：我们这位体态丰腴的僧侣如今的遭遇便是如此。

[hu:] [hæd; həd][nəʊ]['su:nə(r)] [ɪk'spleɪnd] [ə'weɪ] [hɪz; ɪz] ['pɔ:ʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['prɒvɪndə(r)] ,

who	had	no	sooner	explained	away	his	portion	of	provender	,
WHO	有	不	很快	解释	离开	他的	部分	的	饲料	,

他刚解释完自己那份饲料的去向，

[ðæn; ðən][hi:; hi][bɪ'gæn][tu:; tə] [wi:p] [ænd; ənd] [bɪ'weɪl] [hɪm'self] ['bɪtəli] .

than	he	began	to	weep	and	bewail	himself	bitterly	.
比	他	开始	到	哭泣	和	哀叹	他自己	苦涩地	.

然后他开始痛哭流涕，哀嚎不已。

" [waɪ] [dʌst] [ðaʊ] [wi:p] , [mæn] ? " [sed] ['rɒbɪn] [hʊd] .

"	Why	dost	thou	weep	,	man	?	"	said	Robin	Hood	.
"	为什么	朋友	你	哭泣	,	男人	?	"	说	罗宾	兜帽	.

“你为何哭泣，人啊？”罗宾汉问道。

" [ðaʊ] [hæst] [dʌn] [ðaɪn] ['embəsi] ['dʒʌstlɪ] , [ænd; ənd] [ʃælt] [hæv; həv] [ðaɪ] ['leɪdiz] [greɪs] . "

"	Thou	hast	done	thine	embassy	justly	,	and	shalt	have	thy	Lady's	grace	.	"
"	你	哈斯特	完毕	你的	大使馆	公正地	,	和	应	有	你的	女士的	优雅	.	"

“你出色地完成了使节任务，必将得到夫人的恩宠。”

" [ə'læk] ! [ə'læk] ! " [sed] [ðə; ði] [mʌŋk] : " [nəʊ] ['embəsi] [hæd; həd][aɪ] , ['lʌkləs] ['sɪnə(r)] , [æz; əz] [wel]

"	Alack	!	alack	!	"	said	the	monk	:	"	no	embassy	had	I	,	luckless	sinner	,	as	well
"	呜呼	!	呜呼	!	"	说	这	僧	:	"	不	大使馆	有	我	,	倒霉的	罪人	,	作为	出色地

[ðaʊ] ['wɒtɪst] ,

thou	wottest	,
你	最	,

“唉！唉！”僧人说道：“我没有使节，可怜的罪人，你也知道。”

[bʌt; bət][tu:; tə] [teɪk] [tu:; tə][maɪ] ['æbi] [ɪn] ['seɪfti] [ðə; ði] ['treʒə(r)] [weər'ɒv] [ðaʊ] [hæst] [di'spɔil] [ˌem 'i:]

but	to	take	to	my	abbey	in	safety	the	treasure	whereof	thou	hast	despoiled	me
但	到	拿	到	我的	修道院	在	安全	这	宝藏	其中	你	哈斯特	掠夺	我

. "
: "
. "

但你要确保将你从我这里掠夺的财宝安全地带回我的修道院。”

" [prə'paʊnd] [ˌem 'i:][hɪz; ɪz] [keɪs] , " [sed] ['fraɪə(r)] [tʌk] , " [ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [gɪv] [hɪm] ['gəʊstlɪ] ['kaʊnsl] .

"	Propound	me	his	case	,	"	said	Friar	Tuck	,	"	and	I	will	give	him	ghostly	counsel	.
"	举	我	他的	案件	,	"	说	修士	塔克	,	"	和	我	将要	给	他	幽灵般的	法律顾问	.

"
"
"

“把他的案情告诉我，”塔克修士说，“我会给他提供鬼魂方面的建议。”

" [ju:; jʊ] [wel] [rɪ'membə(r)] , " [sed] ['rɒbɪn] [hʊd] ,

"	You	well	remember	,	"	said	Robin	Hood	,
"	你	出色地	记住	,	"	说	罗宾	兜帽	,

“你肯定记得，”罗宾汉说道。

" [ðə; ði] ['sɒrəʊfl] [naɪt] [huː] [daɪnd] [wɪð] [ˌjuː 'es][hɪə(r)] [twelv] [mʌnθs] [ænd; ənd][ə; eɪ] [deɪ] [gɒn] [baɪ]
" **the** **sorrowful** **knight** **who** **dined** **with** **us** **here** **twelve** **months** **and** **a** **day** **gone** **by**
" 这 悲伤 骑士 WHO 用餐 和 我们 这里 十二 几个月 和 一个 天 已消失 经过
. "
. **"**
. "

“那位悲伤的骑士，一年前和我们一起在这里用餐。”

" [wel] [duː; də][aɪ] , " [sed] ['fraɪə(r)] [tʌk] .
" Well do I , " said Friar Tuck .
" 出色地 做 我 , " 说 修士 塔克 .

“我当然这么认为，”塔克修士说道。

" [hɪz; ɪz][lændz][wɜː(r); wə(r)][ɪn] ['dʒepədi] [wɪð] [ə; eɪ]['sɜːt(ə)n] ['æbət] ,
" His lands were in jeopardy with a certain abbot ,
" 他的 土地 是 在 危险边缘 和 一个 肯定 方丈 ,

“他的土地因为某个修道院长而面临威胁，

[huː] [wʊd] [ə'laʊ] [hɪm][nəʊ][lɒŋgə(r)] [deɪ] [fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)] [rɪ'dempʃn] .
who would allow him no longer day for their redemption .
WHO 会 允许 他 不 更长 天 为了 他们的 赎回 .

谁会再给他一天救赎的机会?

[ˌweərə'pɒn] [juː; jʊ] [lent] [tuː; tə] [hɪm] [ðə; ði][fɔː(r)] ['hʌndrəd] [paʊndz] [wɪtʃ] [hiː; hi] ['niːdɪd] ,
Whereupon you lent to him the four hundred pounds which he needed ,
于是 你 借出的 到 他 这 四 百 磅 哪个 他 需要 ,

于是你借给了他所需的四百英镑。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [hiː; hi][wɒz; wəz][tuː; tə] [rɪ'peɪ] [ðɪs] [deɪ] ,
and which he was to repay this day ,
和 哪个 他 曾是 到 偿还 这 天 ,

而他今天就要偿还这份恩情。

[ðəʊ] [hiː; hi][hæd; həd][nəʊ]['betə(r)][sɪ'kjʊərətɪ][tuː; tə] [gɪv] [ðæn; ðən]['aʊə(r)] ['leɪdi] [ðə; ði]['vɜːdʒɪn] . "
though he had no better security to give than our Lady the Virgin . "
尽管 他 有 不 更好的 安全 到 给 比 我们的 女士 这 处女 . "

但他能提供的保障，除了圣母玛利亚之外，再无其他了。

" [aɪ]['nevə(r)] [dɪ'zaɪəd] ['betə(r)] , " [sed] ['rɒbɪn] , " [fɔː(r); fə(r)][ʃiː; ʃi]['nevə(r)] [jet] [feɪld] [tuː; tə] [send] [ˌem 'iː][maɪ]
" I never desired better , " said Robin , " for she never yet failed to send me my
" 我 绝不 想要的 更好的 , " 说 罗宾 , " 为了 她 绝不 然而 失败的 到 发送 我 我的
[peɪ] ;
pay ;
支付 ;

“我从未奢求过更好的，”罗宾说，“因为她从未拖欠过我的薪水；

[ænd; ənd][hɪə(r)][ɪz][wʌn][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [flɒk] , [ðɪs] ['feɪθf(ə)l] [ænd; ənd] [wel] - ['feɪvəd] [mʌŋk]
and here is one of her own flock , this faithful and well - favoured monk
和 这里 是 一 的 她 自己的 群 , 这 忠实 和 出色地 - 受青睐 僧
[ɒv; əv][ˌes 'tiː] . ['mɛriz] ,
of St . Mary's ,
的 英石 . 玛丽的 ,

而这位就是她自己教区里的一位信徒，这位圣玛丽修道院忠诚而受人爱戴的修士。

[hæθ] [brɔːt] [ˌaɪ 'tiː][ˌem 'iː]['djuːli] , ['prɪnsəp(ə)l][ænd; ənd] ['ɪntrəst] [tuː; tə][ə; eɪ] ['peni] , [æz; əz] ['lɪt(ə)l] [dʒɒn]
hath brought it me duly , principal and interest to a penny , as Little John
有 带来 它 我 正式地 , 主要的 和 兴趣 到 一个 一分钱 , 作为 小的 约翰
[kæn; kən]['testɪfaɪ] ,
can testify ,
能 作证 ,

他已按时将本金和利息一分不差地还给了我，小约翰可以作证。

[huː] [təʊld][ˌaɪ ˈtiː] [fɔːθ] .
who **told** **it** **forth** **.**
WHO 讲述 它 前进 .

是谁把它告诉了别人。

[tuː; tə][biː; bi][ʃʊə(r)] , [hiː; hi] [dɪˈnaɪd] [ˈhævɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː] , [bʌt; bət] [ðæt] [wɒz; wəz][tuː; tə] [pruːv] [ˈaʊə(r)] [feɪθ] .
To **be** **sure** **,** **he** **denied** **having** **it** **,** **but** **that** **was** **to** **prove** **our** **faith** **.**
到 是 当然 , 他 否认 拥有 它 , 但 那 曾是 到 证明 我们的 信仰 .

他当然否认自己有这种病，但这正是为了证明我们的信仰。

[wiː; wi] [sɔːt] [ænd; ənd] [faʊnd] [ˌaɪ ˈtiː] . "
We **sought** **and** **found** **it** **.** **"**
我们 寻求 和 成立 它 . "

我们找到了它。

" [aɪ] [nəʊ] [ˈnʌθɪŋ] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [naɪt] , " [sed] [ðə; ðɪ] [mʌŋk] : " [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [ˈmʌni] [wɒz; wəz]
" **I** **know** **nothing** **of** **your** **knight** **,** **"** **said** **the** **monk** **:** **"** **and** **the** **money** **was**
" 我 知道 没有什么 的 你的 骑士 , " 说 这 僧 : " 和 这 钱 曾是
[ˈaʊə(r)] [əʊn] ,
our **own** **,**
我们的 自己的 ,

“我对你们的骑士一无所知，”僧侣说，“而且那些钱是我们自己的。”

[æz; əz][ðə; ðɪ]['vɜːdʒɪn][ʃæl; ʃəl] [bles] [ˌem ˈiː] . "
as **the** **Virgin** **shall** **bless** **me** **.** **"**
作为 这 处女 将 保佑 我 . "

如同圣母玛利亚会祝福我一样。

" [ʃiː; ʃɪ][ʃæl; ʃəl] [bles] [ðiː] , " [sed] ['fraɪə(r)] [tʌk] , " [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['feɪθf(ə)l] ['mesɪndʒə(r)] .
" **She** **shall** **bless** **thee** **,** **"** **said** **Friar** **Tuck** **,** **"** **for** **a** **faithful** **messenger** **.**
" 她 将 保佑 你 , " 说 修士 塔克 , " 为了 一个 忠实 信使 .

“她会祝福你的，”塔克修士说，“因为你是一位忠实的信使。”

" [ðə; ðɪ] [mʌŋk] [riˈzjuːmd] [hɪz; ɪz] ['weɪlɪŋ] .
" **The** **monk** **resumed** **his** **wailing** **.**
" 这 僧 恢复 他的 哀嚎 .

僧人继续哭泣。

['lɪt(ə)l] [dʒɒn] [brɔːt] [hɪm][hɪz; ɪz] [hɔːs] .
Little **John** **brought** **him** **his** **horse** **.**
小的 约翰 带来 他 他的 马 .

小约翰把他的马带给了他。

['rɒbɪn] [geɪv] [hɪm] [liːv] [tuː; tə] [dɪˈpɑːt] .
Robin **gave** **him** **leave** **to** **depart** **.**
罗宾 给予 他 离开 到 离开 .

罗宾允许他离开。

[hiː; hi] [spræŋ] [wɪð] ['sɪŋgjələ(r)] ['nɪmblnəs] ['ɪntuː][ðə; ðɪ]['sæd(ə)l] , [ænd; ənd] ['vænɪʃd] [wɪˈðaʊt] ['seɪɪŋ] ,
He **sprang** **with** **singular** **nimbleness** **into** **the** **saddle** **,** **and** **vanished** **without** **saying** **,**
他 弹簧 和 单数 敏捷性 进入 这 鞍 , 和 消失了 没有 说 ,
[gɒd] [gɪv] [juː; jʊ] [gʊd] [deɪ] .
God **give** **you** **good** **day** **.**
上帝 给 你 好的 天 .

他身手敏捷地跃上马鞍，一声不吭地消失在人群中，没有说一句“愿上帝保佑你”。

[ðə; ðɪ]['streɪndʒə(r)] [naɪt] [lɑːft] ['hɑːtɪli] [æz; əz][ðə; ðɪ] [mʌŋk] [rəʊd] [ɒf] .
The **stranger** **knight** **laughed** **heartily** **as** **the** **monk** **rode** **off** **.**
这 陌生人 骑士 笑了 衷心地 作为 这 僧 骑 离开 .

陌生的骑士看着僧侣骑马离去，开怀大笑。

" [ðeɪ] [seɪ] , [sɜː(r)] [naɪt] , " [sed] ['fraɪə(r)] [tʌk] , " [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [lɑːf] [huː] [wɪn] :
" They say , sir knight , " said Friar Tuck , " they should laugh who win :
" 他们 说 , 先生 骑士 , " 说 修士 塔克 , " 他们 应该 笑 WHO 赢 :

“他们说，骑士大人，”塔克修士说，“胜利者应该欢笑：”

[bʌt; bət] [ðaʊ] [lɑːf] [huː] [ɑːt] ['laɪkli] [tuː; tə] [luːz] . "
but thou laughest who art likely to lose . "
但 你 最笑 WHO 艺术 可能 到 失去 . "

但你，那些注定失败的人，却在嘲笑你。

" [ai][hæv; həv] [wʌn] , " [sed] [ðə; ði] [naɪt] , " [ə; eɪ] [gʊd] ['dɪnə(r)] , [sʌm; səm] [mɜːθ] , [ænd; ənd][sʌm; səm]
" I have won , " said the knight , " a good dinner , some mirth , and some
" 我 有 韩元 , " 说 这 骑士 , " 一个 好的 晚餐 , 一些 欢笑 , 和 一些
['nɒlɪdʒ] :
knowledge :
知识 :

“我赢了，”骑士说，“一顿丰盛的晚餐，一些欢乐，还有一些知识：”

[ænd; ənd][ai] ['kænɒt] [luːz] [baɪ] ['peɪɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm] . "
and I cannot lose by paying for them . "
和 我 不能 失去 经过 付费 为了 他们 . "

我付钱给他们也不会有什么损失。

" ['breɪvli] [sed] , " ['ɑːnsə(r)d] ['rɒbɪn] .
" Bravely said , " answered Robin .
" 勇敢地 说 , " 回答 罗宾 .

“说得真勇敢，”罗宾回答道。

" [stɪl] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'kʌmz] [ðiː] [tuː; tə] [peɪ] :
" Still it becomes thee to pay :
" 仍然 它 变成 你 到 支付 :

“但你仍有责任偿还：

[fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [nɒt] [miːt] [ðæt] [ə; eɪ][pɔː(r); pʊə(r)] ['fɒrɪstə(r)] [ʃʊd; ʃəd] [triːt] [ə; eɪ] [rɪtʃ] [naɪt] .
for it is not meet that a poor forester should treat a rich knight .
为了 它 是 不是 见面 那 一个 贫穷的 林务员 应该 对待 一个 富有的 骑士 .

贫穷的护林员不应该对待富有的骑士。

[haʊ] [mʌtʃ] ['mʌni] [hæst] [ðaʊ] [wɪð] [ðiː] ? "
How much money hast thou with thee ? "
如何 很多 钱 哈斯特 你 和 你 ? "

你身上带了多少钱?

" [trəʊθ] , [ai] [nəʊ] [nɒt] , " [sed] [ðə; ði] [naɪt] .
" Troth , I know not , " said the knight .
" 特罗斯 , 我 知道 不是 , " 说 这 骑士 .

“说实话，我不知道，”骑士说道。

" ['sʌmtaɪmz] [mʌtʃ] , ['sʌmtaɪmz] ['lɪt(ə)l] , ['sʌmtaɪmz] [nʌn] . [bʌt; bət] [sɜːtʃ] , [ænd; ənd] [wɒt] [ðaʊ]
" Sometimes much , sometimes little , sometimes none . But search , and what thou
" 有时 很多 , 有时 小的 , 有时 没有任何 . 但 搜索 , 和 什么 你
[faɪnd] , [kiːp] :
findest , keep :
最 , 保持 :

“有时很多，有时很少，有时什么也没有。但要寻找，找到的都要保留：

[ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [seɪk] [ɒv; əv] [ðaɪ] [kaɪnd] [hɑːt] [ænd; ənd]['əʊpən][hænd] , [biː; bi][ˌaɪ 'tiː] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː]
and for the sake of thy kind heart and open hand , be it what it
和 为了 这 清酒 的 你的 种类 心 和 打开 手 , 是 它 什么 它
[meɪ] ,
may ,
可能 ,

看在你善良的心和慷慨的双手之下，无论如何，

[ai][ʃæl; ʃəl] [wɪʃ] [ˌaɪ ˈtiː][wɜː(r); wə(r)][mɔː(r)] . "

I	shall	wish	it	were	more	.	"
我	将	希望	它	是	更多的	.	"

我希望它能更多一些。

" [ðen] , [sɪns] [ðaʊ] [ˈseɪɪst] [səʊ] , " [sed] [ˈrɒbɪn] , " [nɒt][ə; eɪ] ['peni] [wɪl] [aɪ] [tʌtʃ] .

"	Then	,	since	thou	sayest	so	,	"	said	Robin	,	"	not	a	penny	will	I	touch	.
"	然后	,	自从	你	萨耶斯特	所以	,	"	说	罗宾	,	"	不是	一个	一分钱	将要	我	触碰	.

“既然你这么说，”罗宾说，“那我一分钱也不会碰。”

['meni] [ə; eɪ] [fɔːls] [tʃɜːl] ['kɒmz] ['hɪðə(r)] , [ænd; ənd] [dis'bəːs] [ə'genst] [hɪz; ɪz] [wɪl] :

Many	a	false	churl	comes	hither	,	and	disburses	against	his	will	:
许多	一个	错误的	吝啬鬼	来	这里	,	和	支付	反对	他的	将要	:

许多虚伪的粗人来到这里，违背自己的意愿进行支出：

[ænd; ənd] [tɪl] [ðeə(r)] [ɪz] [læk] [ɒv; əv] [ðiːz] , [aɪ] [preɪ] [nɒt] [ɒn] [truː] [men] . "

and	till	there	is	lack	of	these	,	I	prey	not	on	true	men	.	"
和	直到	那里	是	缺少	的	这些	,	我	猎物	不是	在	真的	男人	.	"

在这些人匮乏之前，我不会欺凌真正的男人。

" [ðaʊ] [ɑːt] [ðaɪ'self] [ə; eɪ] [truː] [mæn] , [raɪt] [wel] [aɪ] [dʒʌdʒ] , ['rɒbɪn] , " [sed] [ðə; ði]['streɪndʒə(r)] [naɪt] ,

"	Thou	art	thyself	a	true	man	,	right	well	I	judge	,	Robin	,	"	said	the	stranger	knight	,
"	你	艺术	你自己	一个	真的	男人	,	正确的	出色地	我	法官	,	罗宾	,	"	说	这	陌生人	骑士	,

“罗宾，我判断你确实是个真男人，”陌生的骑士说道。

" [ænd; ənd] [siːməst] [mɔː(r)] [laɪk] [wʌn] [bred] [ɪn] [kɔːt] [ðæn; ðən][tuː; tə] [ðaɪ] ['prez(ə)nt] ['aʊtlɔː] [laɪf] . "

"	and	seemest	more	like	one	bred	in	court	than	to	thy	present	outlaw	life	.	"
"	和	似乎	更多的	喜欢	一	繁殖	在	法庭	比	到	你的	展示	取缔	生活	.	"

“而且看起来更像是宫廷出身，而不是像你现在这样过着亡命生活。”

" ['aʊə(r)] [laɪf] , " [sed] [ðə; ði]['fraɪə(r)] , " [ɪz][ə; eɪ][krɑːft] , [æn; ən] [ɑːt] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['mɪst(ə)ri] .

"	Our	life	,	"	said	the	friar	,	"	is	a	craft	,	an	art	,	and	a	mystery	.
"	我们的	生活	,	"	说	这	修士	,	"	是	一个	工艺	,	一个	艺术	,	和	一个	神秘	.

“我们的生活，”修士说，“是一门技艺，一门艺术，也是一个谜。”

[haʊ] [mʌtʃ] [ɒv; əv][ˌaɪ ˈtiː] , [θɪŋk] [juː; jʊ] , [kʊd; kəd][biː; bi] ['lɜːnɪd] [æt; ət] [kɔːt] ? "

How	much	of	it	,	think	you	,	could	be	learned	at	court	?	"
如何	很多	的	它	,	思考	你	,	可以	是	学习	在	法庭	?	"

你认为其中有多少内容可以在法庭上了解到?

" [ɪn'diːd] , [aɪ] ['kænɒt] [seɪ] , " [sed] [ðə; ði]['streɪndʒə(r)] [naɪt] : " [bʌt; bət][aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ˌæprɪ'hend] ['veri]

"	Indeed	,	I	cannot	say	,	"	said	the	stranger	knight	:	"	but	I	should	apprehend	very
"	的确	,	我	不能	说	,	"	说	这	陌生人	骑士	:	"	但	我	应该	逮捕	非常

['lɪt(ə)l] . "

little	.	"
小的	.	"

“的确，我无法断言，”那位陌生的骑士说道，“但我恐怕知之甚少。”

" [ænd; ənd][səʊ] [ʃʊd; ʃəd] [aɪ] , " [sed] [ðə; ði]['fraɪə(r)] :

"	And	so	should	I	,	"	said	the	friar	:
"	和	所以	应该	我	,	"	说	这	修士	:

“我也应该这样做，”修士说道：

" [fɔː(r); fə(r)][wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [faɪnd] ['veri] ['lɪt(ə)l] [ɒv; əv]['aʊə(r)][bəʊld]['əʊpən] ['præktɪs] ,

"	for	we	should	find	very	little	of	our	bold	open	practice	,
"	为了	我们	应该	寻找	非常	小的	的	我们的	大胆的	打开	实践	,

“因为我们应该很少能找到我们大胆开放的做法，

[bʌt; bət] [ʃʊd; ʃəd] [hɪə(r)] [ə'bʌndəns] [ɒv; əv] [preɪz] [ɒv; əv]['aʊə(r)]['prɪnsəp(ə)lz] .

but	should	hear	abundance	of	praise	of	our	principles	.
但	应该	听到	丰富	的	称赞	的	我们的	原则	.

但应该听到对我们原则的大量赞扬。

[tuː; tə][lɪv; laɪv][ɪn] ['siːmɪŋ] ['feləʊʃɪp] [ænd; ənd]['siːkrət]['raɪv(ə)lri] ; [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ][hænd][fɔː(r); fə(r)]

To	live	in	seeming	fellowship	and	secret	rivalry	;	to	have	a	hand	for
到	居住	在	似乎	奖学金	和	秘密	对抗	;	到	有	一个	手	为了

[ɔːl] ,

all	,
全部	,

表面上和睦相处，实则暗中竞争；对所有人都有好处。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [hɑːt] [fɔː(r); fə(r)] [nʌn] ; [tuː; tə][biː; bi] ['ɛvriˌbɑːdiz] [ə'kweɪntəns] , [ænd; ənd]['noʊˌbɑːdiːz]

and	a	heart	for	none	;	to	be	everybody's	acquaintance	,	and	nobody's
和	一个	心	为了	没有任何	;	到	是	每个人的	熟人	,	和	没有人

[frend] ;

friend	;
朋友	;

心胸狭窄，不愿与任何人交朋友；与每个人都相识，却与任何人都不熟。

[tuː; tə] ['medɪteɪt] [ðə; ði]['ruːɪn][ɒv; əv][ɔːl][ɒn] [huːm] [wiː; wi] [smaɪl] ,

to	meditate	the	ruin	of	all	on	whom	we	smile	,
到	幽思	这	废墟	的	全部	在	谁	我们	微笑	,

去思考我们所微笑的所有人最终的毁灭，

[ænd; ənd][tuː; tə] [dred] [ðə; ði]['siːkrət] ['strætədʒəm] [ɒv; əv][ɔːl] [huː] [smaɪl] [ɒn][ˌjuː 'es] ;

and	to	dread	the	secret	stratagems	of	all	who	smile	on	us	;
和	到	恐惧	这	秘密	策略	的	全部	WHO	微笑	在	我们	;

要提防所有对我们微笑的人所施展的秘密计谋；

[tuː; tə]['pɪlfə(r)] ['ɒnəz] [ænd; ənd] [dɪ'spɔɪl] ['fɔːtʃənz] , [nɒt][baɪ] ['faɪtɪŋ] [ɪn] ['deɪlaɪt] , [bʌt; bət][baɪ]

to	pilfer	honours	and	despoil	fortunes	,	not	by	fighting	in	daylight	,	but	by
到	偷	荣誉	和	掠夺	财富	,	不是	经过	斗争	在	日光	,	但	经过

['sæpɪŋ] [ɪn] ['dɑːknəs] :

sapping	in	darkness	:
消耗	在	黑暗	:

窃取荣誉、掠夺财富，不是在白昼战斗，而是在黑暗中潜伏：

[ðiːz] [ɑː(r); ə(r)] [aːts] [wɪtʃ] [ðə; ði] [kɔːt] [kæn; kən] [tiːtʃ] , [bʌt; bət] [wɪtʃ] [wiː; wi] , [baɪ] - [ɑː(r)] ['leɪdi] ,

these	are	arts	which	the	court	can	teach	,	but	which	we	,	by	'	r	Lady	,
这些	是	艺术	哪个	这	法庭	能	教	,	但	哪个	我们	,	经过	-	r	女士	,

[hæv; həv][nɒt] ['lɜːnɪd] .

have	not	learned	.
有	不是	学习	.

这些都是宫廷可以传授的技艺，但我们，以夫人的名义，却还没有学会。

[bʌt; bət][let][jɔː(r); jə(r)] [kɔːt] - ['mɪnstrəl] [tjuːn] [ʌp][hɪz; ɪz] [θrəʊt] [tuː; tə][ðə; ði] [preɪz] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)]

But	let	your	court	-	minstrel	tune	up	his	throat	to	the	praise	of	your
但	让	你的	法庭	-	吟游诗人	调	向上	他的	喉	到	这	称赞	的	你的

[kɔːt] - ['hɪərəʊ] ,

court	-	hero	,
法庭	-	英雄	,

但就让你的宫廷乐师放声歌颂你的宫廷英雄吧！

[ðen] [kʌm] ['aʊə(r)]['prɪnsəp(ə)lz]['ɪntuː] [pleɪ] : [ðen] [ɪz]['aʊə(r)] ['præktɪs] [ɪk'stəʊl] [nɒt][baɪ][ðə; ði] [seɪm]

then	come	our	principles	into	play	:	then	is	our	practice	extolled	not	by	the	same
然后	来	我们的	原则	进入	玩	:	然后	是	我们的	实践	赞扬	不是	经过	这	相同的

[neɪm] ,

name	,
姓名	,

然后，我们的原则就发挥作用了：然后，我们的实践才不再以同样的名称被颂扬。

[fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)] ['rɪtʃəd] [ɪz][ə; eɪ]['hɪərəʊ] , [ænd; ənd]['aʊə(r)] ['rɒbɪn] [ɪz][ə; eɪ] [θiːf] : ['mæri] ,

for	their	Richard	is	a	hero	,	and	our	Robin	is	a	thief	:	marry	,
为了	他们的	理查德	是	一个	英雄	,	和	我们的	罗宾	是	一个	贼	:	结婚	,

因为他们的理查德是英雄，而我们的罗宾是盗贼：结婚吧，

[jɔː(r); jə(r)]['hɪərəʊ] [gʌts] [æn; ən] [ɪks'tʃekə(r)] , [waɪl] [jɔː(r); jə(r)] [θiːf] [ˌdisim'bauəl] [ə; eɪ] [pɔːt'mæntəʊ] ,

your	hero	guts	an	exchequer	,	while	your	thief	disembowels	a	portmanteau	,
你的	英雄	内脏	一个	国库	,	尽管	你的	贼	开膛破肚	一个	合成词	,

[jɔː(r); jə(r)]['hɪərəʊ] [sæks] [ə; eɪ] ['sɪti] ,

your	hero	sacks	a	city	,
你的	英雄	麻袋	一个	城市	,

你的英雄洗劫了国库，而你的盗贼却掏空了一个旅行箱；你的英雄洗劫了一座城市。

[waɪl] [jɔː(r); jə(r)] [θiːf] [sæks] [ə; eɪ]['selə(r)] : [jɔː(r); jə(r)]['hɪərəʊ] [mə'rɔːd] [ɒn][ə; eɪ]['lɑːdʒə(r)] [skeɪl] ,

while	your	thief	sacks	a	cellar	:	your	hero	marauds	on	a	larger	scale	,
尽管	你的	贼	麻袋	一个	地窖	:	你的	英雄	掠夺者	在	一个	更大的	规模	,

当你的盗贼洗劫地窖时，你的英雄则展开更大规模的劫掠。

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪz] [ɔːl] [ðə; ði] ['dɪfrəns] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l][ænd; ənd][ðə; ði]['vɜːtʃuː] [ɑː(r); ə(r)][wʌn]

and	that	is	all	the	difference	,	for	the	principle	and	the	virtue	are	one
和	那	是	全部	这	不同之处	,	为了	这	原则	和	这	美德	是	一

:

这就是全部区别所在，因为原则和美德本为一体：

[bʌt; bət] [tuː] [ɒv; əv][ə; eɪ] [treɪd] ['kænɒt] [ə'griː] :

but	two	of	a	trade	cannot	agree	:
但	二	的	一个	贸易	不能	同意	:

但同一行业的双方却无法达成一致：

['ðeəfɔː(r)] [jɔː(r); jə(r)]['hɪərəʊ] [meɪks] [lɔːz] [tuː; tə][get][rɪd][ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [θiːf] ,

therefore	your	hero	makes	laws	to	get	rid	of	your	thief	,
所以	你的	英雄	制作	法律	到	得到	摆脱	的	你的	贼	,

因此，你的英雄制定法律来除掉你的窃贼。

[ænd; ənd] [gɪvz] [hɪm][æn; ən] [ɪl] [neɪm] [ðæt][hiː; hi][meɪ] [hæŋ] [hɪm] : [fɔː(r); fə(r)] [mait] [ɪz] [raɪt] ,

and	gives	him	an	ill	name	that	he	may	hang	him	:	for	might	is	right	,
和	给予	他	一个	患病的	姓名	那	他	可能	悬挂	他	:	为了	可能	是	正确的	,

并给他起个恶名，好让他被绞死：因为强权即公理。

[ænd; ənd][ðə; ði] [strɒŋ] [meɪk] [lɔːz] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [wiːk] ,

and	the	strong	make	laws	for	the	weak	,
和	这	强的	制作	法律	为了	这	虚弱的	,

强者为弱者制定法律。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ðæt] [meɪk] [lɔːz] [tuː; tə] [sɜːv] [ðeə(r)] [əʊn] [tɜːn] [duː; də]['ɔːlsəʊ] [meɪk] ['mɒrəlz] [tuː; tə]

and	they	that	make	laws	to	serve	their	own	turn	do	also	make	morals	to
和	他们	那	制作	法律	到	服务	他们的	自己的	转动	做	还	制作	德	到

[gɪv] ['kʌlə(r)] [tuː; tə][ðeə(r)] [lɔːz] . "

give	colour	to	their	laws	.	"
给	颜色	到	他们的	法律	.	"

那些制定法律以谋取私利的人，也会编造道德规范来粉饰他们的法律。

" [jɔː(r); jə(r)][kəm'pærɪs(ə)n] , ['fraɪə(r)] , " [sed] [ðə; ði]['streɪndʒə(r)] , " [feɪlz] [ɪn] [ðɪs] : [ðæt] [jɔː(r); jə(r)] [θiːf]

"	Your	comparison	,	friar	,	"	said	the	stranger	,	"	fails	in	this	:	that	your	thief
"	你的	比较	,	修士	,	"	说	这	陌生人	,	"	失败	在	这	:	那	你的	贼

[faɪts] [fɔː(r); fə(r)] ['prɒfɪt] ,

fights	for	profit	,
战斗	为了	利润	,

“修士，你的比喻，”陌生人说，“有一点不足：你的窃贼是为了利益而战，

[ænd; ənd][jɔː(r); jə(r)]['hɪərəʊ][fɔː(r); fə(r)] ['ɒnə(r)] .

and	your	hero	for	honour	.
和	你的	英雄	为了	荣誉	.

以及你心中的英雄，为了荣誉。

[ai][hæv; həv] [fɔːt] ['ʌndə(r)][ðə; ði] ['bænəz] [ɒv; əv] ['rɪtʃəd] , [ænd; ənd] [ɪf] , [æz; əz][juː; jʊ] [freɪz] [ˌaɪ 'tiː] ,

I	have	fought	under	the	banners	of	Richard	,	and	if	,	as	you	phrase	it	,
我	有	战斗	在下面	这	横幅	的	理查德	,	和	如果	,	作为	你	短语	它	,

我曾为理查德而战，如果真如你所说，

[hiː; hi] [gʌts] [ɪks'tʃekə(r)] , [ænd; ənd] [sæks] ['sɪtɪz] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [nɒt] [tuː; tə] [wɪn] ['treʒə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm'self]

he	guts	exchequers	,	and	sacks	cities	,	it	is	not	to	win	treasure	for	himself
他	内脏	国库	,	和	麻袋	城市	,	它	是	不是	到	赢	宝藏	为了	他自己

,

,

,

他掠夺国库，洗劫城池，并非为了为自己谋取财富。

[bʌt; bət][tuː; tə] ['fɜːnɪʃ] [fɔːθ] [ðə; ði] [miːnz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['greɪtə(r)][ænd; ənd][mɔː(r)] ['glɔːriəs] [eɪm] . "

but	to	furnish	forth	the	means	of	his	greater	and	more	glorious	aim	.	"
但	到	提供	前进	这	方法	的	他的	更大的	和	更多的	辉煌	目的	.	"

但是为了提供实现他更伟大、更光荣的目标所需的手段。”

" [ˌmɪskən'siːv] [ˌem 'iː][nɒt] , [sɜː(r)] [naɪt] , " [sed] [ðə; ði]['fraɪə(r)] .

"	Misconceive	me	not	,	sir	knight	,	"	said	the	friar	.
"	误解	我	不是	,	先生	骑士	,	"	说	这	修士	.

“请不要误会我的意思，骑士大人，”修士说道。

" [wiː; wi][ɔːl] [lʌv] [ænd; ənd] ['ɒnə(r)] [kɪŋ] ['rɪtʃəd] , [ænd; ənd][hɪə(r)][ɪz][ə; eɪ] [diːp] [drɑːft] [tuː; tə][hɪz; ɪz]

"	We	all	love	and	honour	King	Richard	,	and	here	is	a	deep	draught	to	his
"	我们	全部	爱	和	荣誉	国王	理查德	,	和	这里	是	一个	深的	草稿	到	他的

[helθ] :

health	:
健康	:

“我们都爱戴和尊敬理查国王，谨以此文向他致以最诚挚的祝愿，祝他身体健康：”

[bʌt; bət][ai] [wʊd] [ʃəʊ] [juː; jʊ] , [ðæt] [wiː; wi] ['fɒɹɪstəz] [ɑː(r); ə(r)] [mis'kɔːl] [baɪ] [ə'prəʊbriəs] [nems] ,

but	I	would	show	you	,	that	we	foresters	are	miscalled	by	opprobrious	names	,
但	我	会	展示	你	,	那	我们	林务员	是	误称	经过	可耻	姓名	,

但我会向你们证明，我们林业工作者常常被冠以不光彩的称号。

[ænd; ənd] [ðæt] ['aʊə(r)] ['vɜːtjuːz] , [ðəʊ] [ðeɪ] ['fɒləʊ] [æt; ət]['hʌmb(ə)l] ['dɪstəns] ,

and	that	our	virtues	,	though	they	follow	at	humble	distance	,
和	那	我们的	美德	,	尽管	他们	跟随	在	谦逊的	距离	,

而我们的美德，虽然与人保持着谦卑的距离，

[ɑː(r); ə(r)] [jet] ['truːli] [ə'kɪn][tuː; tə] [ðəʊz] [ɒv; əv] [kɜːr] - [diː] - ['laɪən] .

are	yet	truly	akin	to	those	of	Coeur	-	de	-	Lion	.
是	然而	真的	类似的	到	那些	的	心脏	-	德	-	狮子	.

然而，它们与狮心王的形象却非常相似。

[ai] [seɪ] [nɒt] [ðæt] ['rɪtʃəd] [ɪz][ə; eɪ] [θiːf] , [bʌt; bət][ai] [seɪ] [ðæt] ['rɒbɪn] [ɪz][ə; eɪ]['hɪərəʊ] :

I	say	not	that	Richard	is	a	thief	,	but	I	say	that	Robin	is	a	hero	:
我	说	不是	那	理查德	是	一个	贼	,	但	我	说	那	罗宾	是	一个	英雄	:

我不是说理查德是小偷，而是说罗宾是英雄：

[ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)] ['ɒnə(r)] , [dɪd]['evə(r)] [jet] [mæn] , [mis'kɔːl] [θiːf] , [wɪn] ['greɪtə(r)] ['ɒnə(r)] [ðæn; ðən]

and	for	honour	,	did	ever	yet	man	,	miscalled	thief	,	win	greater	honour	than
和	为了	荣誉	,	做过	曾经	然而	男人	,	误称	贼	,	赢	更大的	荣誉	比

['rɒbɪn] ?

Robin	?
罗宾	?

论荣誉，曾有哪个被误称为盗贼的人，比罗宾赢得的荣誉更大?

[duː; də][nɒt][ɔːl][men] [greɪs] [hɪm] [wɪð] [sʌm; səm] ['ɒnərəb(ə)l] ['epɪθet] ?

Do	not	all	men	grace	him	with	some	honourable	epithet	?
做	不是	全部	男人	优雅	他	和	一些	光荣的	别名	?

难道所有人都给他冠以某种尊称吗?

[ðə; ði][məʊst]['dʒent(ə)l] [θiːf] , [ðə; ði][məʊst] ['kɜːtiəs] [θiːf] , [ðə; ði][məʊst]['baʊntɪf(ə)l] [θiːf] , [jeɪ] ,

The	most	gentle	thief	,	the	most	courteous	thief	,	the	most	bountiful	thief	,	yea	,
这	最多	温和的	贼	,	这	最多	有礼貌	贼	,	这	最多	丰富	贼	,	是的	,

最温柔的窃贼，最有礼貌的窃贼，最慷慨的窃贼，是的，

[ænd; ənd][ðə; ði][məʊst] ['ɒnɪst] [θiːf] ?

and	the	most	honest	thief	?
和	这	最多	诚实的	贼	?

最诚实的窃贼是谁?

['rɪtʃəd] [ɪz] ['kɜːtiəs] , ['baʊntɪf(ə)l] , ['ɒnɪst] , [ænd; ənd]['væliənt] : [bʌt; bət][səʊ]['ɔːlsəʊ][ɪz]['rɒbɪn] :

Richard	is	courteous	,	bountiful	,	honest	,	and	valiant	:	but	so	also	is	Robin	:
理查德	是	有礼貌	,	丰富	,	诚实的	,	和	英勇	:	但	所以	还	是	罗宾	:

理查德彬彬有礼、慷慨大方、诚实勇敢；罗宾也同样如此：

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] [fɔːls] [wɜːd] [ðæt] [meɪks] [ðə; ði][ˌʌn'dʒʌst] [dɪ'stɪŋkʃn] .

it	is	the	false	word	that	makes	the	unjust	distinction	.
它	是	这	错误的	单词	那	制作	这	不公正	区别	.

正是错误的词语造成了不公正的区分。

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [twɪn] - ['spɪrɪt] , [ænd; ənd] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [frendz] , [bʌt; bət] [ðæt] ['fɔːtʃuːn] [hæθ]

They	are	twin	-	spirits	,	and	should	be	friends	,	but	that	fortune	hath
他们	是	双	-	烈酒	,	和	应该	是	朋友们	,	但	那	财富	有

['dɪfrəntli] [kɑːst][ðeə(r)] [lɒt] :

differently	cast	their	lot	:
不同	投掷	他们的	很多	:

他们是灵魂伴侣，本应是朋友，但命运却让他们走向了不同的道路：

[bʌt; bət][ðeə(r)] [nems] [ʃæl; ʃəl] [dɪ'send] [tə'geðə(r)] [tuː; tə][ðə; ði] ['leɪtɪst] [deɪz] ,

but	their	names	shall	descend	together	to	the	latest	days	,
但	他们的	姓名	将	下降	一起	到	这	最新的	天	,

但他们的名字将一同流传到最后。

[æz; əz][ðə; ði]['flaʊə(r)][ɒv; əv][ðeə(r)][eɪdʒ][ænd; ənd][ɒv; əv] ['ɪŋglənd] :

as	the	flower	of	their	age	and	of	England	:
作为	这	花	的	他们的	年龄	和	的	英格兰	:

作为他们那个时代和英格兰的瑰宝：

[fɔː(r); fə(r)][ɪn][ðə; ði][pjʊə(r)]['prɪnsəp(ə)lz][ɒv; əv] ['friːˌbuːtəri] [hæv; həv] [ðeɪ] [ɪk'seld] [ɔːl] [men] ;

for	in	the	pure	principles	of	freebootery	have	they	excelled	all	men	;
为了	在	这	纯的	原则	的	自由营救	有	他们	表现出色	全部	男人	;

因为在纯粹的掠夺原则方面，他们超越了所有人；

[ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði]['prɪnsəp(ə)lz][ɒv; əv] ['friːˌbuːtəri] , [daɪ'vɜːsli] [dɪ'veləpt] ,

and	to	the	principles	of	freebootery	,	diversely	developed	,
和	到	这	原则	的	自由营救	,	多样化	发达	,

以及自由掠夺的原则，这些原则已经发展得多种多样。

[bɪ'lɒŋ] [ɔːl][ðə; ði] ['kwɒlətiz] [tuː; tə] [wɪtʃ] [sɒŋ] [ænd; ənd] ['stɔːri] [kən'siːd] [rɪ'naʊn] . "

belong	all	the	qualities	to	which	song	and	story	concede	renown	.	"
属于	全部	这	品质	到	哪个	歌曲	和	故事	承认	名声	.	"

它具备歌曲和故事赖以成名的所有特质。

" [ænd; ənd][juː; jʊ] [meɪ] [ˌeɪ diː 'diː] , ['fraɪə(r)] , " [sed] ['meəriən] , " [ðæt] ['rɒbɪn] , [nəʊ] [les] [ðæn; ðən]

"	And	you	may	add	,	friar	,	"	said	Marian	,	"	that	Robin	,	no	less	than
"	和	你	可能	添加	,	修士	,	"	说	玛丽安	,	"	那	罗宾	,	不	较少的	比

['rɪtʃəd] ,

Richard	,
理查德	,

“你还可以补充一点，修士，”玛丽安说，“罗宾，不亚于理查德，

[ɪz] [kɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [əʊn] [də'mɪnjən] ; [ænd; ənd] [ðæt] [ɪf] [hɪz; ɪz]['sʌbdʒɪkts][biː; bi]['fjuːə(r)] ,

is	king	in	his	own	dominion	;	and	that	if	his	subjects	be	fewer	,
是	国王	在	他的	自己的	统治权	;	和	那	如果	他的	主题	是	更少	,

他是自己领土上的国王；如果他的臣民较少，

[jet] [ɑː(r); ə(r)] [ðeɪ] [mɔː(r)] ['juːnɪfɔːmli] ['lɔɪəl] . "

yet	are	they	more	uniformly	loyal	.	"
然而	是	他们	更多的	均匀地	忠诚	.	"

但他们的忠诚度却更加一致。

" [aɪ] [wʊd] , [feə(r)]['leɪdi] , " [sed] [ðə; ði]['streɪndʒə(r)] , " [ðæt] [ðaɪ]['lætə(r)] [ˌɒbzə'veɪʃ(ə)n] [wɜː(r); wə(r)][nɒt]

"	I	would	,	fair	lady	,	"	said	the	stranger	,	"	that	thy	latter	observation	were	not
"	我	会	,	公平的	女士	,	"	说	这	陌生人	,	"	那	你的	后者	观察	是	不是

[səʊ] [truː] .

so	true	.
所以	真的	.

“我倒希望，美丽的女士，”陌生人说，“你刚才的观察不是真的。”

[bʌt; bət][aɪ] ['nʌθɪŋ] [daʊt] , ['rɒbɪn] , [ðæt] [ɪf] ['rɪtʃəd] [kʊd; kəd][hɪə(r)][jɔː(r); jə(r)]['fraɪə(r)] ,

But	I	nothing	doubt	,	Robin	,	that	if	Richard	could	hear	your	friar	,
但	我	没有什么	怀疑	,	罗宾	,	那	如果	理查德	可以	听到	你的	修士	,

但我毫不怀疑，罗宾，如果理查德能听到你修士的话，

[ænd; ənd] [siː] [juː; jʊ][ænd; ənd][jɔː(r); jə(r)]['leɪdi] , [æz; əz][aɪ] [naʊ] [duː; də] ,

and	see	you	and	your	lady	,	as	I	now	do	,
和	看	你	和	你的	女士	,	作为	我	现在	做	,

再次见到你和你的夫人，就像我现在这样。

[ðeə(r)] [ɪz] [nɒt] [ə; eɪ][mæn][ɪn] ['ɪŋgləənd] [huːm] [hiː; hi] [wʊd] [teɪk] [baɪ][ðə; ði][hænd][mɔː(r)] ['kɔːdiəli]

there	is	not	a	man	in	England	whom	he	would	take	by	the	hand	more	cordially
那里	是	不是	一个	男人	在	英格兰	谁	他	会	拿	经过	这	手	更多的	诚挚地

[ðæn; ðən] [jɔː'self] . "

than	yourself	.	"
比	你自己	.	"

在英国，他不会比你更热情地牵起他的手。

" [grə'mɜːsi] , [sɜː(r)] [naɪt] , " [sed] ['rɒbɪn] - - - -

"	Gramercy	,	sir	knight	,	"	said	Robin	-	-	-	-
"	格拉梅西	,	先生	骑士	,	"	说	罗宾	-	-	-	-

“格拉梅西，爵士，”罗宾说道。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] [spiːtʃ] [wɒz; wəz] [kʌt] [ʃɔːt] [baɪ] ['lɪt(ə)l] [dʒɒn] ['kɔːlɪŋ] , " [hɑːk] !

But	his	speech	was	cut	short	by	Little	John	calling	,	"	Hark	!
但	他的	演讲	曾是	切	短的	经过	小的	约翰	呼叫	,	"	听着	!

但他的讲话被小约翰的喊声打断了：“听啊！”

" [ɔːl] ['lɪsnd] .

"	All	listened	.
"	全部	听着	.

所有人都听了。

[ə; eɪ] ['dɪstənt] ['træmp(ə)lɪŋ][ɒv; əv] ['hɔːsɪz] [wɒz; wəz] [hɜːd] .

A	distant	trampling	of	horses	was	heard	.
一个	遥远	践踏	的	马匹	曾是	听到	.

远处传来马蹄声。

[ðə; ði] [saʊndz] [ɐpɹ'əʊtʃt] ['ræpɪdli] ,

The	sounds	approached	rapidly	,
这	声音	接近	快速	,

声音迅速逼近，

[ænd; ənd][æt; ət][leŋkθ; leŋθ][ə; eɪ] [gruːp] [ɒv; əv] ['hɔːsmən] ['glɪtərɪŋ] [ɪn] ['həʊlideɪ] [dresɪz] [wɒz; wəz]

and	at	length	a	group	of	horsemen	glittering	in	holyday	dresses	was
和	在	长度	一个	团体	的	骑兵	闪闪发光	在	假期	连衣裙	曾是

['vɪzəb(ə)l] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [triːz] .

visible	among	the	trees	.
可见的	之中	这	树木	.

最终，一群身着节日盛装、闪闪发光的骑手出现在树林间。

" [gɑːdz] [maɪ] [laɪf] ！ " [sed] ['rɒbɪn] ， " [wɒt] [miːnz] [ðɪs] ？

"	God's	my	life	!	"	said	Robin	,	"	what	means	this	?
"	神的	我的	生活	！	"	说	罗宾	，	"	什么	方法	这	？

“上帝是我的生命！”罗宾说，“这是什么意思？”

[tuː; tə] [ɑːmz] , [maɪ] ['merɪmən] [ɔːl] . "

To	arms	,	my	merrymen	all	.	"
到	武器	，	我的	快乐的人	全部	.	"

“拿起武器，我的伙伴们！”

" [nəʊ] [ɑːmz] ， ['rɒbɪn] ， " [sed] [ðə; ði] ['fɔːməʊst] ['hɔːsmən] ，['raɪdɪŋ] [ʌp] [ænd; ənd] ['sprɪŋɪŋ] [frɒm; frəm]

"	No	arms	,	Robin	,	"	said	the	foremost	horseman	,	riding	up	and	springing	from
"	不	武器	，	罗宾	，	"	说	这	首先	骑手	，	骑术	向上	和	弹簧	从

[hɪz; ɪz]['sæd(ə)l] :

his	saddle	:
他的	鞍	:

“罗宾，没有武器，”领头的骑兵说着，跃下马鞍，冲了上来。

" [hæv; həv][juː; jʊ] [fə'gɒtn] [sɜː(r)] ['wɪljəm] [ɒv; əv][ðə; ði] [liː] ？ "

"	have	you	forgotten	Sir	William	of	the	Lee	?	"
"	有	你	被遗忘的	先生	威廉	的	这	李	？	"

你难道忘了李将军的威廉爵士吗?

" [nəʊ] , [baɪ][maɪ] [feɪ] ， " [sed] ['rɒbɪn] ； " [ænd; ənd] [raɪt] ['welkəm] [ə'gen] [tuː; tə] ['ʃɜːˌwʊd] .

"	No	,	by	my	fay	,	"	said	Robin	;	"	and	right	welcome	again	to	Sherwood	.
"	不	，	经过	我的	仙女	，	"	说	罗宾	；	"	和	正确的	欢迎	再次	到	舍伍德	.

“不，我的天哪，”罗宾说；“再次欢迎来到舍伍德。”

" ['lɪt(ə)l] [dʒɒn] ['bʌsl] [tuː; tə][ˌɑːr 'iː] - [ə'reɪ] [ðə; ði] [dɪs'ɔːgənˌaɪzd] [ɪ'kɒnəmi] [ɒv; əv][ðə; ði]['teɪb(ə)l] ,

"	Little	John	bustled	to	re	-	array	the	disorganised	economy	of	the	table	,
"	小的	约翰	熙熙攘攘	到	关于	-	大批	这	混乱	经济	的	这	桌子	,

小约翰忙着重新整理凌乱的餐桌，

[ænd; ənd] [rɪ'pleɪs] [ðə; ði] [di,læpi'deiʃən] [ɒv; əv][ðə; ði] ['prɒvɪndə(r)] .

and	replace	the	dilapidations	of	the	provender	.
和	代替	这	破败	的	这	饲料	.

并更换饲料场破损的部分。

" [aɪ] [kʌm] [leɪt] ， ['rɒbɪn] ， " [sed] [sɜː(r)] ['wɪljəm] ， " [bʌt; bət][aɪ] [keɪm] [baɪ][ə; eɪ] ['reslɪŋ] ，

"	I	come	late	,	Robin	,	"	said	Sir	William	,	"	but	I	came	by	a	wrestling	,
"	我	来	晚的	，	罗宾	，	"	说	先生	威廉	，	"	但	我	来了	经过	一个	摔角	，

“我来晚了，罗宾，”威廉爵士说，“但我参加摔跤比赛才到的。”

[weə(r)] [aɪ] [faʊnd] [ə; eɪ] [gʊd] ['jəʊmən] ['rɒŋfəli] [bɪ'set] [baɪ][ə; eɪ] [kraʊd] [ɒv; əv] ['stɜːdi] ['vɑːlɪt] ,

where	I	found	a	good	yeoman	wrongfully	beset	by	a	crowd	of	sturdy	varlets	,
在哪里	我	成立	一个	好的	乡绅	错误地	围困	经过	一个	人群	的	结实的	侍童	,

我发现一个善良的自耕农被一群强壮的流氓无辜围攻。

[ænd; ənd][aɪ] [steɪd] [tuː; tə][duː; də] [hɪm] [raɪt] . "

and	I	staid	to	do	him	right	.	"
和	我	稳重	到	做	他	正确的	.	"

我留下来是为了好好待他。

" [ai] [θæŋk] [ðiː] [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] , [ɪn] [gɑːdz] [neɪm] , " [sed] ['rɒbɪn] ,
" I thank thee for that , in God's name , " said Robin ,
" 我 感谢 你 为了 那 , 在 神的 姓名 , " 说 罗宾 ,

“我以上帝的名义感谢你，”罗宾说道。

" [æz; əz] [ɪf] [ðaɪ] [gʊd] ['sɜːvɪs] [hæd; həd] [biːn] [tuː; tə] [maɪ'self] . "
" as if thy good service had been to myself . "
" 作为 如果 你的 好的 服务 有 到过 到 我 . "

“仿佛你对我的帮助是真心实意的。”

" [ænd; ənd] [hɪə(r)] , " [sed] [ðə; ði] [naɪt] , " [ɪz] [ðaɪ] [fɔː(r)] ['hʌndrəd] [paʊnd] ;
" And here , " said the knight , " is thy four hundred pound ;
" 和 这里 , " 说 这 骑士 , " 是 你的 四 百 磅 ;

“这是你的四百英镑，”骑士说；

[ænd; ənd] [maɪ] [men] [hæv; həv] [brɔːt] [ðiː] [æn; ən] ['hʌndrəd] [bəʊz] [ænd; ənd] [æz; əz] ['meni] [wel] -
and my men have brought thee an hundred bows and as many well -
和 我的 男人 有 带来 你 一个 百 弓 和 作为 许多 出色地 -
['fɜːnɪʃt] ['kwivə] ;
furnished quivers ;
提供 箭筒 ;

我的部下给你带来了一百张弓和同样多的精美箭袋；

[wɪtʃ] [ai] [bɪ'siːtʃ] [ðiː] [tuː; tə] [rɪ'siːv] [ænd; ənd] [tuː; tə] [juːz] [æz; əz] [ə; eɪ] [pɔː(r); pʊə(r)] ['təʊkən] [ɒv; əv] [maɪ]
which I beseech thee to receive and to use as a poor token of my
哪个 我 恳求 你 到 收到 和 到 使用 作为 一个 贫穷的 令牌 的 我的
['greɪtf(ə)l] ['kaɪndnəs] [tuː; tə] [ðiː] :
grateful kindness to thee :
感激的 仁慈 到 你 :

恳请你收下，并将其作为我微薄的感激之情的象征：

[fɔː(r); fə(r)] [ˌem 'iː] [ænd; ənd] [maɪ] [waɪf] [ænd; ənd] ['tʃɪldrən] [dɪdst] [ðaʊ] [rɪ'diːm] [frɒm; frəm] ['begərɪ] . "
for me and my wife and children didst thou redeem from beggary . "
为了 我 和 我的 妻子 和 孩子们 迪斯特 你 赎回 从 乞讨 . "

你使我和我的妻子儿女摆脱了贫困。

" [ðaɪ] [bəʊz] [ænd; ənd] ['ærəus] , " [sed] ['rɒbɪn] , " [wɪl] [ai] ['dʒɔɪfəli] [rɪ'siːv] : [bʌt; bət] [ɒv; əv] [ðaɪ] ['mʌni]
" Thy bows and arrows , " said Robin , " will I joyfully receive : but of thy money
" 你的 弓 和 箭头 , " 说 罗宾 , " 将要 我 欣喜地 收到 : 但 的 你的 钱
,
,
,

“你的弓箭，”罗宾说，“我乐意收下；但是你的钱财，

[nɒt] [ə; eɪ] ['peni] .
not a penny .
不是 一个 一分钱 .

一分钱也没有。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

罗宾汉新传(Maid Marian)
第7/7页

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [peɪd] [ɔːl'redi] .
It is paid already .
它 是 有薪酬的 已经 .

已经付清了。

[maɪ] ['leɪdi] , [huː] [wɒz; wəz] [ðaɪ] [sɪ'kjʊərəti] , [hæθ] [sent] [ˌaɪ 'tiː][ˌem 'iː][fɔː(r); fə(r)] [ðiː] .
My Lady , who was thy security , hath sent it me for thee .
我的 女士 , WHO 曾是 你的 安全 , 有 发送 它 我 为了 你 .

我的女神，你的守护者，特地派它来送给你。

" [sɜː(r)] ['wɪljəm] [prest] , [bʌt; bət] ['rɒbɪn] [wɒz; wəz][ɪn'fleksəb(ə)l] .
" Sir William pressed , but Robin was inflexible .
" 先生 威廉 按下 , 但 罗宾 曾是 不灵活的 .

威廉爵士极力劝说，但罗宾态度坚决。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [peɪd] , " [sed] ['rɒbɪn] , " [æz; əz] [ðɪs] [gʊd] [naɪt] [kæn; kən]['testɪfaɪ] ,
" It is paid , " said Robin , " as this good knight can testify ,
" 它 是 有薪酬的 , " 说 罗宾 , " 作为 这 好的 骑士 能 作证 ,

“已经付清了，”罗宾说，“这位好骑士可以作证。”

[huː] [sɔː] [maɪ] ['leɪdiz] ['mesɪndʒə(r)] [dɪ'pɑːt] [bʌt; bət] [naʊ] .
who saw my Lady's messenger depart but now .
WHO 锯 我的 女士的 信使 离开 但 现在 .

谁曾目睹夫人的使者离去?

" [sɜː(r)] ['wɪljəm] [lʊkt] [raʊnd] [tuː; tə][ðə; ði]['streɪndʒə(r)] [naɪt] , [ænd; ənd] ['ɪnstəntli] [fel] [ɒn][hɪz; ɪz]
" Sir William looked round to the stranger knight , and instantly fell on his
" 先生 威廉 看起来 圆形的 到 这 陌生人 骑士 , 和 即刻 跌倒 在 他的
[niː] ,
knee ,
膝盖 ,

威廉爵士回头看向那位陌生的骑士，随即单膝跪地。

['seɪɪŋ] , " [gɒd] [seɪv] [kɪŋ] ['rɪtʃəd] .
saying , " God save King Richard .
说 , " 上帝 节省 国王 理查德 .

他说：“上帝保佑理查国王。”

" [ðə; ði] [fɒɹɪstəz] , ['freɪə(r)][ænd; ənd][ɔːl] , [drɒpt] [ɒn][ðeə(r)] [niːz] [tə'geðə(r)] , [ænd; ənd] [rɪ'piːtɪd] [ɪn]
" The foresters , friar and all , dropped on their knees together , and repeated in
" 这 林务员 , 修士 和 全部 , 掉落 在 他们的 膝盖 一起 , 和 重复 在
['kɔːrəs] :
chorus :
合唱 :

“林务员们，包括修士在内，都一起跪了下来，齐声重复道：

" [gɒd] [seɪv] [kɪŋ] ['rɪtʃəd] . "
" God save King Richard . "
" 上帝 节省 国王 理查德 . "

“上帝保佑理查国王。”

" [raɪz] , [raɪz] , " [sed] ['rɪtʃəd] , ['smaɪlɪŋ] : " ['rɒbɪn] [ɪz] [kɪŋ] [hɪə(r)] , [æz; əz][hɪz; ɪz]['leɪdi] [hæθ] [ʃəʊn] .
" Rise , rise , " said Richard , smiling : " Robin is king here , as his lady hath shown .
" 上升 , 上升 , " 说 理查德 , 微笑 : " 罗宾 是 国王 这里 , 作为 他的 女士 有 所示 .

“起来，起来，”理查德笑着说：“罗宾是这里的国王，正如他的夫人所表明的那样。”

[ai][hæv; həv] [hɜːd] [mʌtʃ] [ɒv; əv] [ðiː] , ['rɒbɪn] , [bəuθ][ɒv; əv][ðaɪ]['prez(ə)nt][ænd; ənd][ðaɪ]['fɔːmə(r)] [steɪt] .

I	have	heard	much	of	thee	,	Robin	,	both	of	thy	present	and	thy	former	state	.
我	有	听到	很多	的	你	,	罗宾	,	两个都	的	你的	展示	和	你的	以前的	状态	.

罗宾，我听说了许多关于你的事，包括你现在的境况和你过去的事。

[ænd; ənd] [ðɪs] , [ðaɪ][feə(r)] ['fɒrɪst] - [kwiːn] , [ɪz] , [ɪf] [teɪlz; 'teɪliːz] [seɪ] [truː] , [ðə; ði]['leɪdi] [mə'tɪldə]

And	this	,	thy	fair	forest	-	queen	,	is	,	if	tales	say	true	,	the	lady	Matilda
和	这	,	你的	公平的	森林	-	女王	,	是	,	如果	故事	说	真的	,	这	女士	玛蒂尔达

[fɪts'wɔtər] .

Fitzwater	.
菲茨沃特	.

而这位，你美丽的森林女王，如果传说属实，她就是玛蒂尔达·菲茨沃特夫人。

" ['meərɪən] [saɪnd] [ək'nɒlɪdʒmənt] .

"	Marian	signed	acknowledgment	.
"	玛丽安	签名	致谢	.

玛丽安签署了确认书。

" [jɔː(r); jə(r)]['fɑːðə(r)] , " [sed] [ðə; ði] [kɪŋ] , " [hæz; həz] [ə'pruːvd] [hɪz; ɪz] [fɪ'deləti] [tuː; tə][ˌem 'iː] ,

"	Your	father	,	"	said	the	king	,	"	has	approved	his	fidelity	to	me	,
"	你的	父亲	,	"	说	这	国王	,	"	有	得到正式认可的	他的	忠诚	到	我	,

国王说："你的父亲已经认可了他对我的忠诚。"

[baɪ][ðə; ði] [lɒs] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][lændz] , [wɪtʃ] [ðə; ði] ['njuːnəs] [ɒv; əv][maɪ] [rɪ'tɜːn] , [ænd; ənd] ['meni] ['pʌblɪk]

by	the	loss	of	his	lands	,	which	the	newness	of	my	return	,	and	many	public
经过	这	损失	的	他的	土地	,	哪个	这	新奇	的	我的	返回	,	和	许多	民众

[k'eəz] ,

cares	,
关心	,

由于失去土地，加上我刚刚归来，以及诸多公共事务，

[hæv; həv][nɒt] [jet] ['gɪv(ə)n][ˌem 'iː][taɪm][tuː; tə][rɪ'stɔː(r)] : [bʌt; bət] [ðɪs] ['dʒʌstɪs][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [dʌn] [tuː; tə]

have	not	yet	given	me	time	to	restore	:	but	this	justice	shall	be	done	to
有	不是	然而	给定	我	时间	到	恢复	:	但	这	正义	将	是	完毕	到

[hɪm] ,

him	,
他	,

他们还没有给我时间去弥补：但这项公正的审判必将对他进行。

[ænd; ənd][tuː; tə] [ðiː] ['ɔːlsəʊ] , ['rɒbɪn] , [ɪf] [ðaʊ] [wɪlt] [liːv] [ðaɪ] ['fɒrɪst] - [laɪf][ænd; ənd] [rɪ'zjuːm] [ðaɪ]

and	to	thee	also	,	Robin	,	if	thou	wilt	leave	thy	forest	-	life	and	resume	thy
和	到	你	还	,	罗宾	,	如果	你	枯萎	离开	你的	森林	-	生活	和	恢复	你的

['ɜːldəm] ,

earldom	,
伯爵	,

还有你，罗宾，如果你愿意离开森林生活，重拾你的伯爵爵位，

[ænd; ənd][biː; bi][ə; eɪ][pɪə(r)][ɒv; əv] [kɜːr] - [diː] - ['laɪən] : [fɔː(r); fə(r)]['breɪvə(r)] [hɑːt] [ænd; ənd][dʒ'ʌstɪ][hænd]

and	be	a	peer	of	Coeur	-	de	-	Lion	:	for	braver	heart	and	juster	hand
和	是	一个	同伴	的	心脏	-	德	-	狮子	:	为了	更勇敢	心	和	贾斯特	手

[ai]['nevə(r)] [jet] [faʊnd] .

I	never	yet	found	.
我	绝不	然而	成立	.

并与狮心王比肩：我从未见过比他更勇敢、更公正的心灵。

" ['rɒbɪn] [lʊkt] [raʊnd] [ɒn][hɪz; ɪz][men] .

"	Robin	looked	round	on	his	men	.
"	罗宾	看起来	圆形的	在	他的	男人	.

罗宾环顾四周，看向他的部下。

" [jɔː(r); jə(r)] ['fɑːloʊərz] , " [sed] [ðə; ði] [kɪŋ] , " [ʃæl; ʃəl][hæv; həv] [friː] ['pɑːd(ə)n] ,

"	Your	followers	,	"	said	the	king	,	"	shall	have	free	pardon	,
"	你的	追随者	,	"	说	这	国王	,	"	将	有	自由的	赦免	,

国王说："你的追随者将获得赦免。"

[ænd; ənd] [sʌtʃ] [ɒv; əv][ðem; ðəm][æz; əz] [ðaʊ] [wɪlt] [pɑːt] [wɪð] [ʃæl; ʃəl][hæv; həv] ['meɪntənəns] [frɒm; frəm]

and	such	of	them	as	thou	wilt	part	with	shall	have	maintenance	from
和	这样的	的	他们	作为	你	枯萎	部分	和	将	有	维护	从

[ˌem 'iː] ;

me	;
我	;

你所要分给的那些人，我都会供养他们；

[ænd; ənd] [ɪf] ['evə(r)][ai] [kən'fes] [tuː; tə] [priːst] , [ˌaɪ 'tiː][ʃæl; ʃəl][biː; bi][tuː; tə] [ðaɪ] ['fraɪə(r)] . "

and	if	ever	I	confess	to	priest	,	it	shall	be	to	thy	friar	.	"
和	如果	曾经	我	承认	到	牧师	,	它	将	是	到	你的	修士	.	"

如果我以后要向神父忏悔，那一定是向你的修士忏悔。

" [grə'mɜːsi] [tuː; tə][jɔː(r); jə(r)]['mædʒəsti] , " [sed] [ðə; ði]['fraɪə(r)] ; " [ænd; ənd][maɪ] [ɪn'flɪkʃn] [ʃæl; ʃəl][biː; bi]

"	Gramercy	to	your	majesty	,	"	said	the	friar	;	"	and	my	inflictions	shall	be
"	格拉梅西	到	你的	威严	,	"	说	这	修士	;	"	和	我的	折磨	将	是

[flɑːsk][ɒv; əv][kə'neəri] ;

flasks	of	canary	;
烧瓶	的	金丝雀	;

"向陛下致敬，"修士说；"我的苦难将是金丝雀酒瓶；

[ænd; ənd] [ɪf] [ðə; ði]['nʌmbə(r)][biː; bi] ([æz; əz][ɪn] [greɪv] [keɪsɪz] [ai] [meɪ] , [ˌp(ə)rəd'ventʃə; pɜːr-] ,

and	if	the	number	be	(	as	in	grave	cases	I	may	,	peradventure	,
和	如果	这	数字	是	(	作为	在	严重	案例	我	可能	,	或者	,

如果人数是（例如在严重情况下，我可能会，或许），

[meɪk] [ˌaɪ 'tiː]) [tuː] [greɪt] [fɔː(r); fə(r)][wʌn] [freɪl] [mɔː'tæləti] , [ai] [wɪl] [rɪ'liːv] [juː; jʊ][baɪ] [vɪ'keəriəs] ['penəns]

make	it	)	too	great	for	one	frail	mortality	,	I	will	relieve	you	by	vicarious	penance
制作	它	)	也	伟大的	为了	一	脆弱	死亡	,	我	将要	缓解	你	经过	替代性的	忏悔

,

,
,

（这太过沉重，凡人难以承受，我将以代赎的方式减轻你的痛苦）

[ænd; ənd][pɔː(r)] [daʊn] [maɪ] [əʊn] [θrəʊt] [ðə; ði] [rɪ'dʌndənsi] [ɒv; əv][ðə; ði]['bɜːd(ə)n] .

and	pour	down	my	own	throat	the	redundancy	of	the	burden	.
和	倒	向下	我的	自己的	喉	这	冗余	的	这	负担	.

并将多余的负担强加于自己身上。

" ['rɒbɪn] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['fɑːloʊərz] [ɪm'breɪst] [ðə; ði] [kɪŋz] [prə'pəʊz(ə)l] .

"	Robin	and	his	followers	embraced	the	king's	proposal	.
"	罗宾	和	他的	追随者	拥抱	这	国王的	提议	.

罗宾和他的追随者们接受了国王的提议。

[ə; eɪ] ['dʒɔɪfl] ['miːtɪŋ] [suːn] ['fɒləʊd] [wɪð] [ðə; ði]['bærən][ænd; ənd][sɜː(r)] [gai] [ɒv; əv] [gæmwɛl] :

A	joyful	meeting	soon	followed	with	the	baron	and	Sir	Guy	of	Gamwell	:
一个	快乐	会议	很快	随后	和	这	男爵	和	先生	盖伊	的	甘威尔	:

随后，男爵和盖伊·甘威尔爵士举行了一次愉快的会面：

[ænd; ənd] ['rɪtʃəd] [hɪm'self] ['bnəd] [wɪð] [hɪz; ɪz] [əʊn] ['prez(ə)ns] [ə; eɪ]['fɔːm(ə)l] [ˌspləmnaɪ'zeɪʃən] [ɒv; əv]

and	Richard	himself	honoured	with	his	own	presence	a	formal	solemnization	of
和	理查德	他自己	荣幸	和	他的	自己的	在场	一个	正式的	庄严化	的

[ðə; ði] ['nʌpʃlz] [ɒv; əv]['aʊə(r)] ['lʌvəz] ,

the	nuptials	of	our	lovers	,
这	婚礼	的	我们的	恋人	,

理查德本人也亲临现场，正式见证了这对恋人的婚礼。

[huːm] [hiː; hi] ['kɒnstəntli] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] [wɪð] [hɪz; ɪz][pɪ'kjuːliə(r)] [rɪ'gɑːd] .

whom	he	constantly	distinguished	with	his	peculiar	regard	.
谁	他	不断地	杰出的	和	他的	奇特	看待	.

他始终以特殊的尊重对待他。

[ðə; ði]['freɪə(r)][kʊd; kəd][nɒt] [seɪ] , [ˌfeə'wel] [tuː; tə][ðə; ði] ['fɒrɪst] , [wɪ'ðaʊt] ['sʌmθɪŋ] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['hevi] [hɑːt] :

The	friar	could	not	say	,	Farewell	to	the	forest	,	without	something	of	a	heavy	heart	:
这	修士	可以	不是	说	,	告别	到	这	森林	,	没有	某物	的	一个	重的	心	:

修士无法毫无沉重之情地向森林道别：

[ænd; ənd][hiː; hi] [sæŋ] [æz; əz][hiː; hi] [tɜːnd] [hɪz; ɪz] [bæk] [ə'pɒn] [ɪts] [baʊndz] , [ə'keɪʒnəli] [rɪ'vɜːrt] [hɪz; ɪz] [hed] :

and	he	sang	as	he	turned	his	back	upon	its	bounds	,	occasionally	reverting	his	head	:
和	他	唱	作为	他	转向	他的	后退	之上	它是	界限	,	偶尔	恢复	他的	头	:

他背对着它的边界，一边唱歌，一边偶尔回头看看：

[jiː; ji] [wʊdz] , [ðæt] [ɒft][æt; ət] ['sʌltri] [nuːn] [hæv; həv] ['or] [ˌem 'iː] [spred] [jɔː(r); jə(r)] ['mesi] [ʃeɪd] :

Ye	woods	,	that	oft	at	sultry	noon	Have	o'er	me	spread	your	messy	shade	:
叶	树林	,	那	经常	在	闷热	中午	有	超过	我	传播	你的	凌乱的	阴影	:

啊，树林啊，你们常常在闷热的正午，为我披上你们凌乱的树荫：

[jiː; ji] ['gʌʃɪŋ] [striːmz] , [huːz] [mˈɜːməd] [tjuːn] [hæz; həz][ɪn][maɪ][ɪə(r)] [swiːt] ['mjuːzɪk] [meɪd] ,

Ye	gushing	streams	,	whose	murmured	tune	Has	in	my	ear	sweet	music	made	,
叶	喷薄	溪流	,	谁	低声说道	调	有	在	我的	耳朵	甜的	音乐	制成	,

奔腾的溪流，你们潺潺的流水声，在我耳边奏出甜美的乐章。

[waɪl] , [weə(r)] [ðə; ði] ['dɑːnsɪŋ] ['peb(ə)lz] [ʃəʊ] [diːp] [ɪn][ðə; ði] ['restləs] ['faʊntən; 'faʊntɪn] - [puːl] [ðə; ði] ['dʒelɪd] ['wɔːtərz] ['ʌpwəd] [fləʊ] ,

While	,	where	the	dancing	pebbles	show	Deep	in	the	restless	fountain	-	pool	The	gelid	water's	upward	flow	,
尽管	,	在哪里	这	跳舞	鹅卵石	展示	深的	在	这	不安	喷泉	-	水池	这	凝胶	水的	向上	流动	,

当舞动的鹅卵石在躁动不安的喷泉池深处显露出冰冷的泉水向上涌动时，

[maɪ] ['sekənd] [flɑːsk][wɒz; wəz][leɪd][tuː; tə] [kuːl] :

My	second	flask	was	laid	to	cool	:
我的	第二	烧瓶	曾是	铺设	到	凉爽的	:

我把第二个烧瓶放在那里冷却：

[jiː; ji] ['plez(ə)nt] [saɪts] [ɒv; əv] [liːf] [ænd; ənd]['flaʊə(r)] : [jiː; ji] ['plez(ə)nt] [saʊndz] [ɒv; əv][bɜːd][ænd; ənd] [biː] :

Ye	pleasant	sights	of	leaf	and	flower	:	Ye	pleasant	sounds	of	bird	and	bee	:
叶	令人愉快的	景点	的	叶子	和	花	:	叶	令人愉快的	声音	的	鸟	和	蜜蜂	:

绿叶繁花，赏心悦目；鸟语花香，悦耳动听。

[jiː; ji] [spɔːts] [ɒv; əv][dɪə(r)][ɪn] ['sɪlvən] ['baʊə(r)] : [jiː; ji] [fiːst] [bɪ'niːθ] [ðə; ði] ['griːnwʊd] [triː] :

Ye	sports	of	deer	in	sylvan	bower	:	Ye	feasts	beneath	the	greenwood	tree	:
叶	运动的	的	鹿	在	森林	凉亭	:	叶	盛宴	下面	这	格林伍德	树	:

林间幽静的鹿群嬉戏：绿树下的盛宴：

[jiː; ji] [bæskɪŋz] [ɪn][ðə; ði]['vɜːn(ə)l] [sʌn] : [jiː; ji] ['slʌmbə] [ɪn][ðə; ði] ['sʌmə(r)] [del] :

Ye	baskings	in	the	vernal	sun	:	Ye	slumbers	in	the	summer	dell	:
叶	晒太阳	在	这	春季	太阳	:	叶	睡眠	在	这	夏天	戴尔	:

你们沐浴在春日的阳光下：你们在夏日的山谷中酣睡：

[jiː; ji] ['trəufiz] [ðæt] [ðɪs] [ɑːm] [hæz; həz] [wʌn] : [ænd; ənd] [mʌst; məst] [jiː; ji] [hɪə(r)] [jɔː(r); jə(r)] ['freɪərz] [ˌfeə'wel]

Ye	trophies	that	this	arm	has	won	:	And	must	ye	hear	your	friar's	farewell
叶	奖杯	那	这	手臂	有	韩元	:	和	必须	是的	听到	你的	修士们	告别

?

?

?

你们这些我手臂所赢得的战利品：难道你们非要听见修士的告别吗?

[bʌt; bət] [ðə; ði] ['freɪərz] [ˌfeə'wel] [wɒz; wəz] [nɒt] ['destɪnd] [tuː; tə] [biː; bi] [ɪ'tɜːn(ə)l] .

But	the	friar's	farewell	was	not	destined	to	be	eternal	.
但	这	修士们	告别	曾是	不是	注定	到	是	永恒	.

但修士的告别并非注定是永恒的。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] ['dɒmɪsaɪld] [æz; əz] [ðə; ði] ['fæməli] [kən'fesə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ɜːl] [ænd; ənd] ['kaʊntəs; 'kaʊntes]

He	was	domiciled	as	the	family	confessor	of	the	earl	and	countess
他	曾是	住所	作为	这	家庭	忏悔者	的	这	伯爵	和	伯爵夫人

[ɒv; əv] ['hʌntiŋdən] ,

of	Huntingdon	,
的	亨廷顿	,

他被任命为亨廷顿伯爵和伯爵夫人的家族忏悔神父。

[huː] [led] [ə; eɪ] [dɪ'skriːt] [ænd; ənd] ['kɔːtli] [laɪf] , [ænd; ənd] [kept] [ʌp] [əʊld] [ˌhɒspɪ'tæləti] [ɪn] [ɔːl] [ɪts]

who	led	a	discreet	and	courtly	life	,	and	kept	up	old	hospitality	in	all	its
WHO	引领	一个	慎重	和	宫廷式	生活	,	和	保留	向上	老的	热情好客	在	全部	它是

[mjuː'nɪfɪs(ə)ns] ,

munificence	,
慷慨	,

他过着谨慎而有礼的生活，并保持着以往慷慨待客的传统。

[tɪl] [ðə; ði] [deθ] [ɒv; əv] [kɪŋ] ['rɪtʃəd] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ˌjuːzɜː'peɪʃn] [ɒv; əv] [dʒɒn] , [baɪ] ['pleɪsɪŋ] [ðeə(r)]

till	the	death	of	King	Richard	and	the	usurpation	of	John	,	by	placing	their
直到	这	死亡	的	国王	理查德	和	这	篡位	的	约翰	,	经过	放置	他们的

['enəmi] [ɪn] ['paʊə(r)] ,

enemy	in	power	,
敌人	在	力量	,

直到理查国王去世，约翰篡位，扶植他们的敌人掌权为止。

[kəm'peld] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [rɪ'tɜːn] [tuː; tə] [ðeə(r)] ['griːnwʊd] ['sɒvrənti] ; [wɪtʃ] , [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['prɒbəb(ə)l]

compelled	them	to	return	to	their	greenwood	sovereignty	;	which	,	it	is	probable
被迫	他们	到	返回	到	他们的	格林伍德	主权	;	哪个	,	它	是	可能

,

,

,

迫使他们回归到绿林中的主权状态；这很可能，

[ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv] [bɪ'fɔː(r)] [dʌn] [frɒm; frəm] [tʃɔɪs] ,

they	would	have	before	done	from	choice	,
他们	会	有	前	完毕	从	选择	,

他们以前会出于自愿这样做。

[ɪf] [ðeə(r)] [lʌv] [ɒv; əv] ['sɪlvən] ['lɪbəti] [hæd; həd] [nɒt] [biːn] [ˌkauntə'rækt] [baɪ] [ðeə(r)] [dɪ'zaɪə(r)] [tuː; tə]

if	their	love	of	sylvan	liberty	had	not	been	counteracted	by	their	desire	to
如果	他们的	爱	的	森林	自由	有	不是	到过	抵消	经过	他们的	欲望	到

[rɪ'teɪn] [ðə; ði] ['frendʃɪp] [ɒv; əv] [kɜːr] - [diː] - ['laɪən] .

retain	the	friendship	of	Coeur	-	de	-	Lion	.
保持	这	友谊	的	心脏	-	德	-	狮子	.

如果他们热爱森林自由的愿望没有被他们想要维系与狮心王友谊的愿望所抵消的话。

[ðeə(r)][əʊld][ænd; ənd][traɪd] [əd'hiərənt] , [ðə; ði]['fraɪə(r)] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['fɔːməʊst] , [flɒkt] [ə'gen] [raʊnd]

Their	old	and	tried	adherents	,	the	friar	among	the	foremost	,	flocked	again	round
他们的	老的	和	尝试	信徒	,	这	修士	之中	这	首先	,	成群结队的	再次	圆形的

[ðeə(r)] ['fɒrɪst] - ['bænə(r)] ;

their	forest	-	banner	;
他们的	森林	-	横幅	;

他们那些久经沙场的老信徒，其中最杰出的是一位修士，再次聚集在他们的森林旗帜周围；

[ænd; ənd][ɪn] ['meri] ['ʃɜːˌwʊd] [ðeɪ] [lɒŋ] [lɪvd; 'laɪvd] [tə'geðə(r)] ,

and	in	merry	Sherwood	they	long	lived	together	,
和	在	欢乐	舍伍德	他们	长的	居住地	一起	,

他们在风景秀丽的舍伍德森林里长久地生活在一起。

[ðə; ði]['leɪdi] [stɪl] [rɪ'teɪnɪŋ] [hɜː(r); hə(r)]['fɔːmə(r)] [neɪm] [ɒv; əv] [meɪd] ['meəriən] ,

the	lady	still	retaining	her	former	name	of	Maid	Marian	,
这	女士	仍然	保留	她	以前的	姓名	的	女佣	玛丽安	,

这位女士仍然保留着她以前的名字，玛丽安小姐。

[ðəʊ] [ðə; ði] [ˌæpə'leɪʃ(ə)n] [wɒz; wəz] [ðen] [æz; əz] [mʌtʃ] [ə; eɪ][ˌmɪs'nəʊmə(r)][æz; əz] [ðæt] [ɒv; əv] ['lɪt(ə)l] [dʒɒn]

though	the	appellation	was	then	as	much	a	misnomer	as	that	of	Little	John
尽管	这	称谓	曾是	然后	作为	很多	一个	误称	作为	那	的	小的	约翰

.

:
.

虽然当时这个称呼和“小约翰”一样，都是名不副实的。

[ðə; ði] [end] .

THE	END	.
这	结尾	.

剧终。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

听书破万卷
开口如有神